



# انتصار أكتوبر في الوثائق الإسرائيلية

وثائق القيادة السياسية

إشراف ومراجعة ودراسة  
إبراهيم البحراوى

ترجمة

منى ناظم - سعيد العكش - منصور عبدالوهاب

أشرف الشرقاوى - بدوى محمد - مصطفى الهوارى

عادل مصطفى - سعد سنجر - حسين عبد البديع - عبد الله حمدي

2669

هذا هو الجزء الأول من مشروع متكامل لترجمة الوثائق السرية الإسرائيلية عن حرب أكتوبر 1973، وهو مخصص لوثائق الحكومة ووزرائها. سنصدر تبعاً لأجزاء مخصصة للقيادة العسكرية العليا وقادة الجيوش والقادة الميدانيين وأيضاً قادة المخابرات العسكرية وقادة الموساد (المخابرات العامة).

تطرح مادة الكتاب سؤالاً من شقين؛ الأول: لماذا صممت السلطات الإسرائيلية على حجب أهم الوثائق لمدة أربعين عاماً؛ والثاني: لماذا تعمدت حذف بعض الكلمات أو الأسطر والفقرات من الوثائق التي نشرت والتي أثبتنا مواضعها في الترجمة؟

نحن أمام مادة جديرة بالبحث المتعمق من جانب مثقفينا وإعلاميين وباحثينا في الشؤون السياسية والعسكرية وشؤون المخابرات لكشف أبعاد الانتصار المصري وأعماق الهزيمة الإسرائيلية.

إن صاحب المبادرة إلى هذا المشروع الوثائقي والمشرف عليه أستاذ مخضرم في الدراسات العبرية الحديثة، وقد أسهم - بوصفه عضواً في الفريق المصري - في دراسة مفاهيم ومشاعر أسرى الحرب الإسرائيليين الذين سقطوا في أيدينا عام 1973، وهو صاحب أول كتاب في المكتبة العربية عن أدب الحرب الإسرائيلي عام 1972.

١

**انتصار أكتوبر فى الوثائق الإسرائيلية**

**وثائق القيادة السياسية**

المركز القومي للترجمة  
تأسس في أكتوبر ٢٠٠٦ تحت إشراف: جابر عصفور  
مدير المركز: أنور مغيث

- العدد: 2669
- انتصار أكتوبر في الوثائق الإسرائيلية: وثائق القيادة السياسية (١)
- إبراهيم البحراوى
- نخبة
- الطبعة الأولى 2014

هذه ترجمة لمختارات  
من وثائق إسرائيلية تاريخية خاصة بحرب أكتوبر

---

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة  
شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤  
El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo.  
E-mail: nctegypt@nctegypt.org Tel: 27354524 Fax: 27354554





# انتصار أكتوبر فى الوثائق الإسرائيلية

## وثائق القيادة السياسية

إشراف ومراجعة ودراسة

إبراهيم البحراوى

ترجمة

منى ناظم	سعيد العكش
منصور عبد الوهاب	أشرف الشرقاوى
بدوى محمد	مصطفى الهوارى
عادل مصطفى	سعد سنجر
حسين عبد البديع	عبد الله حمدى



2014



دار الكتب المصرية

فهرسة أثناء النشر إعداد إدارة الشئون الفنية

انتصار أكتوبر فى الوثائق الإسرائيلية: وثائق القيادة السياسية/ اشرف  
ومراجعة ودراسة إبراهيم البحراوى، ترجمة منى ناظم.... (وآخ).

القاهرة: المركز القومى للترجمة، ٢٠١٤

عدد الصفحات: ٧٢٨ صفحة.

المقاس: ١٧ × ٢٤ سم.

تدمك ٩٧٨٩٧٧٧١٨٨٥٢٤

١- حرب أكتوبر ١٩٧٣ - مصر

٢- مصر - تاريخ - العصر الحديث - أنور السادات (١٩٧٠ - ١٩٨١م)

٣- الوثائق التاريخية

أ - البحراوى، إبراهيم (مشرف، مراجع، دارس)

ب - ناظم، منى (مترجم)

ج - العنوان

٩٦٢,٠٤٧

رقم الإيداع
٢٠١٤ / ١٩٢٩٢

مطابع الأهرام التجارية - قليوب - مصر

تهدف إصدارات المركز القومى للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة للقارئ العربى، وتعريفه بها والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى ثقافتهم، ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز.

هذا هو الجزء الأول من مشروع متكامل لترجمة الوثائق السرية الإسرائيلية عن حرب أكتوبر ١٩٧٣، وهو مخصص لوثائق الحكومة ووزرائها. سنصدر تباعا أجزاء مخصصة للقيادة العسكرية العليا وقادة الجيوش والقيادة الميدانيين، وأيضا قادة المخابرات العسكرية وقادة الموساد (المخابرات العامة).

إن مادة الكتاب تطرح سؤالا من شقين؛ الأول، لماذا صممت السلطات الإسرائيلية على حجب أهم الوثائق لمدة أربعين عاما؛ والثاني، لماذا تعمدت حذف بعض الكلمات أو الأسطر والفقرات من الوثائق التي نشرت والتي أثبتنا مواضعها في الترجمة؟

إننا أمام مادة جديرة بالبحث المتعمق من جانب مثقفينا وإعلامييننا وباحثينا في الشؤون السياسية والعسكرية وشئون المخابرات، لكشف أبعاد الانتصار المصري وأعماق الهزيمة الإسرائيلية.

إن صاحب المبادرة إلى هذا المشروع الوثائقي والمشرف عليه أستاذ مخضرم في الدراسات العبرية الحديثة أسهم كعضو في الفريق المصري لدراسة مفاهيم ومشاعر أسرى الحرب الإسرائيليين الذين سقطوا في أيدينا عام ١٩٧٣، وهو صاحب أول كتاب في المكتبة العربية عن أدب الحرب الإسرائيلي عام ١٩٧٢ وهو الأستاذ الدكتور إبراهيم البحراوي.



## المحتويات

إهداء.....	9
مقدمة .....	11
الفصل الأول: دراسة الوثائق.. الضرورات والمحتويات والدلالات والدروس المستفادة .....	13
الفصل الثاني: جلسات تشاور بمكتب رئيسة الوزراء (لإدارة الحرب) .....	37
الفصل الثالث: شهادة جولدا مائير، رئيسة الحكومة (أمام لجنة التحقيق في الهزيمة - لجنة إجرانات).....	121
الفصل الرابع: شهادة العميد يسرائيل ليفور، سكرتير رئيسة الوزراء للشئون العسكرية.....	243
الفصل الخامس: شهادة يغال ألون، نائب رئيسة الوزراء .....	323
الفصل السادس: شهادة أبا إيبان، وزير الخارجية .....	421
الفصل السابع: شهادة يسرائيل جاليلي، وزير الدولة للإعلام .....	493
الفصل الثامن: شهادة حاييم تسادوق، رئيس لجنة الخارجية والأمن بالكنيست .....	597
الفصل التاسع: شهادة موشيه كول، وزير السياحة.....	649
مسرد الأعلام .....	649



إهداء

إلى المقاتل المصرى فى كل العصور





## مقدمة

رغم كل الصعوبات المتعلقة بالحصول على نصوص الوثائق والمتعلقة بعدم وضوح حروفها؛ فلقد صممت على إطلاق هذا المشروع وجمعت له فريقا من المترجمين المتميزين، لأننى أعتقد أن ترجمة النصوص الكاملة للوثائق السرية الإسرائيلية عن حرب أكتوبر ١٩٧٣، والتي نشرها أرشيف الدولة وأرشيف الجيش فى إسرائيل باللغة العبرية، تمثل حقا وطنيا وتاريخيا لأجيالنا الجديدة لتدرس وتبحث وتكتشف القوى الكامنة فى شعب مصر وجيشها والقادرة على قهر التحديات والأعداء.

لقد حجب الإسرائيليون أهم هذه الوثائق لمدة أربعين عاما ليخفوا حقائق الانتصار المصرى ويحفظوا معنوياتهم من الانهيار. لم يكتفوا بهذا، بل إنه عندما نشر أرشيف الجيش الإسرائيلى الوثائق على موقعه الإلكتروني قام فى الوقت نفسه بوضع عقبات فنية تحول دون الاطلاع عليها بسهولة بالنسبة للباحثين المصريين تحديدا والداخلين إلى الموقع من مصر.

لقد تمكنا بجهد فريق من خبراء المواقع الإلكترونية من التغلب على هذه العقبات بفضل الدعم الذى قدمه لى رفيق الخندق والوجدان الوطنى الأستاذ ع.م. ولقد مارسنا حقنا الوطنى والعلمى فى المعرفة والترجمة دون أى اتصال بالناشر الإسرائيلى.

هذا هو الجزء الأول الذى يضم الوثائق الإسرائيلية السياسية، والذى أرجو أن تعقبه أجزاء عديدة تضم وثائق القيادة العسكرية العليا وقادة المخابرات العسكرية وقادة الموساد (المخابرات العامة) ووثائق قائدى الجبهة المصرية والجبهة السورية وأيضا وثائق قادة التشكيلات المحاربة والضباط ، فضلا عن وثائق لجنة التحقيق التى شكلت للتحقيق فى الهزيمة وحملت اسم القاضى إجرانات الذى ترأسها.

إن هذا السجل التاريخي يمثل ذخيرة معرفية مهمة لضباطنا في القوات المسلحة ولرجال مخابراتنا بما يتضمنه من معلومات وآراء إسرائيلية عن أداننا البطولي المتميز في حرب أكتوبر ١٩٧٣ وبما يوحى به من دروس مستفادة، بل وبالأجزاء، التي حرص الرقيب العسكري الإسرائيلي على حذفها من النصوص المنشورة والتي أثبتنا مواضعها في الترجمة العربية.

لقد حرصت في الفصل الأول على تقديم تعريف بالوثائق والأهمية العلمية والوطنية لدراساتها من جانب رجال جيشنا ومخابراتنا وباحثينا السياسيين، كما قدمت مؤشرات تساعد القراء على الإلمام المبدئي بالمحتويات والدلالات والدروس المستفادة:

لابد لي من التعبير عن مشاعر تقديري العميق للاستجابة الوطنية التي قابل بها أعضاء كتبية العبري المصرية دعوتى لهم للمشاركة في هذا المشروع، كما أقدر كفاءتهم في تحقيق الحروف المطموسة في نصوص الوثائق وفك ألغازها بنجاح.

لابد أن أشكر كل من عاوننى لإخراج هذا المشروع من أبنائى وتلاميذى وزملائى بأدوار متنوعة ونسب متفاوتة، وأوصيهم باستكمالهم إذا حالت أى ظروف بينى وبين ذلك، فهم يدركون أهميته الوطنية وحيويته المستقبلية.

حفظ الله مصر شعباً وجيشاً.

المشرف على مشروع ترجمة الوثائق الإسرائيلية

دكتور إبراهيم البحراوي

أستاذ الدراسات العبرية الحديثة المتفرغ

كلية الآداب، جامعة عين شمس، القاهرة

١٥ يوليو ٢٠١٤

info@bahrawy.com

## **الفصل الأول: دراسة الوثائق.. الضرورات والمحتويات والدلالات والدروس المستفادة**



## ضرورات الأمن القومي المصري

أهمية دراسة الوثائق:

١. إن كثيرا من المعلومات المتداولة في الإعلام حول الهزيمة العسكرية والصدمة الإسرائيلية ونجاح خطة الخداع الاستراتيجي المصرية ترد مستندة إلى وثائق رسمية تجعل المعلومات حقائق نهائية، وتجعل الروايات تاريخا موثقا أمام الأجيال الجديدة غير قابل للنفي أو الإنكار من جانب المصادر الإسرائيلية. إن هذه الوثائق تدحض الادعاء الإسرائيلي حول نتيجة الحرب وتكشف أبعاد الهزيمة الكاملة في ميدان القتال أمام الجيش المصري.

٢. أنه على الرغم من مرور واحد وأربعين عاما على الحرب، فقد قرر رئيس الوزراء الإسرائيلي حجب عدد لم يحدد من الوثائق مستندا إلى أن القانون يسمح له بحد فترة حظر نشر وثائق الدولة إلى خمسين عاما، وهو أمر يستوجب الانتباه لما هو مختلف.

٣. إن هذا الميل إلى إخفاء أمور بعينها يمتد كما سيتضح فيما بعد إلى بعض أجزاء الوثائق التي أفرج عنها، وهي موضوع دراستنا، حيث سيلاحظ القارئ وجود مواقع حذفت بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية من الوثائق المفرج عنها. إنها مواقع يجب دراستها من جانب باحثينا في الشؤون العسكرية وشئون المخابرات لاستشراف الأمور المخفية، خاصة أنها تتراوح بين كلمة وعدة صفحات كاملة وقد ميزنا مواقعها في الترجمة بعبارة (حذف بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية).

٤. إن دراسة هذه الوثائق ستعين الباحثين العسكريين والسياسيين على كشف أسباب التناقض في الروايات التي قدمها القادة الإسرائيليون في

مذكراتهم المتضاربة عن مسار الحرب وعن مسئولية كل منهم عن الهزيمة.

٥. إن محتوى هذه الوثائق خاصة فيما يتعلق بالدور الأمريكي المباشر في الحرب يكشف زيف المحاولات الإسرائيلية لانتحال الانتصار، وذلك عندما نتبين من نصوص الوثائق أن طريق القوات المصرية إلى داخل إسرائيل كان مفتوحا لولا تدخل الولايات المتحدة بالعتاد والرجال والاستطلاع المتقدم.

### تعريف الوثائق

لقد بدأت عملية الإفراج عن وثائق الحكومة والجيش في إسرائيل في الذكرى الخامسة والثلاثين للحرب، ووصلت إلى ذروتها عام ٢٠١٣ في الذكرى الأربعين. يبلغ عدد الوثائق الرسمية ١١٨ وثيقة تقريبا ويمكن تقسيمها إلى مجموعتين:

الأولى: تضم محاضرات اجتماعات المجموعة القيادية الوزارية لإدارة الحرب بين يومي ٦ أكتوبر و ٩ أكتوبر ١٩٧٣ وعددها ثمانية محاضرات، ويتراوح حجمها بين ثلاث صفحات لأصغرها وثمانى عشرة صفحة لأكبرها حجما، وقد نشرها أرشيف الدولة ونقلتها صحيفة ידיעות أحرونوت، وبياناتها كالتالي:<sup>١</sup>

١. محضر اجتماع ٦ أكتوبر ١٩٧٣ الساعة ٨,٠٥
٢. محضر اجتماع ٧ أكتوبر ١٩٧٣ الساعة ٩,١٠ صباحا
٣. محضر اجتماع ٧ أكتوبر ١٩٧٣ الساعة ١٣,٤٠
٤. محضر اجتماع ٧ أكتوبر ١٩٧٣ الساعة ١٤,٥٠

---

(١) موسوعة إسرائيل والصهيونية، صحيفة ידיעות أحرونوت، الموقع الإلكتروني باللغة العبرية

٥. محضر اجتماع ٧ أكتوبر ١٩٧٣ الساعة ٢٣,٥٠
٦. محضر اجتماع طارئ في ٨ أكتوبر ١٩٧٣ الساعة ٩,٥٠
٧. محضر اجتماع ٨ أكتوبر ١٩٧٣ الساعة ١٩,٥٠
٨. محضر اجتماع ٩ أكتوبر ١٩٧٣ الساعة ٧,٣٠

الثانية: شهادات المسؤولين السياسيين والعسكريين والقادة الميدانيين أمام لجنة إجرانات التي تشكلت بعد الحرب للتحقيق في أسباب التقصير الذي أدى إلى الهزيمة وتحديد المسؤولين عنه. ويتراوح حجمها بين ٢٠ صفحة لأصغرها و ١٨٠ صفحة لأكبرها ومعظمها بين السبعين والمائة صفحة، وفيما يلي قائمة بهذه الوثائق:

قائمة بوثائق لجنة إجرانات (شهادات المسؤولين السياسيين والعسكريين)<sup>٢</sup>

شهادات نُشرت في أكتوبر ٢٠١٣م

م	الرتبة	الاسم	الوظيفة	رقم الجلسة	التاريخ
١	لواء	تسفي زامير	رئيس الموساد والمهام الخاصة	٥	١٩٧٣/١١/٢٩
٢	لواء	تسفي زامير	رئيس الموساد والمهام الخاصة	١٥	١٩٧٣/١٢/١١
٣	لواء	تسفي زامير	رئيس الموساد والمهام الخاصة	١٧	١٩٧٣/١٢/١٢
٤	فريق	موشيه ديان	وزير الدفاع	٧٦	١٩٧٤/٤/٤
٥	فريق	موشيه ديان	وزير الدفاع	٧٨	١٩٧٤/٢/٥

(٢) أرشيف الجيش الإسرائيلي، الموقع على شبكة الإنترنت  
<http://www.archives.mod.gov.il>

٦	لواء	إيلي زعيرا	رئيس شعبة الاستخبارات العسكرية (أمان)	١	١٩٧٣/١١/٢٧
٧	لواء	إيلي زعيرا	رئيس شعبة الاستخبارات العسكرية (أمان)	٧	١٩٧٣/١٢/٢
٨	لواء	إيلي زعيرا	رئيس شعبة الاستخبارات العسكرية (أمان)	١٢	١٩٧٣/١٢/٩
٩	لواء	إيلي زعيرا	رئيس شعبة الاستخبارات العسكرية (أمان)	١٧	١٩٧٣/١٢/١٢
١٠	لواء	إيلي زعيرا	رئيس شعبة الاستخبارات العسكرية (أمان)	٩٤	١٩٧٤/٢/١٨
١١	لواء احتياط	أرينيل شارون	قائد الفرقة ١٤٣ في شعبة الاستخبارات العسكرية (أمان)	١٢٩	١٩٧٤/٧/٢٩
١٢	لواء احتياط	أرينيل شارون	قائد الفرقة ١٤٣	١٤٠	١٩٧٤/٨/٦
١٣	عقيد	مناحم ديجلي	رئيس قسم جمع المعلومات	٥٧	١٩٧٤/١/١٤

#### شهادات نُشرت في سبتمبر ٢٠١٣م

١٤	جولدا مينير	رئيسة الوزراء	٨٠	١٩٧٤/٢/٦
١٥	عقيد أفراهم إلزون	رئيس قسم الأمن الميداني	٩٧	١٩٧٤/٢/١٩
١٦	البرت سوداني	رئيس القسم السياسي في الفرع المصري (يُرمز له برقم ٦) شعبة الاستخبارات العسكرية (أمان)	٣٠	١٩٧٣/١٢/٢٠
١٧	لواء أفراهم أدان	قائد الفرقة ١٦٢	٤٧	١٩٧٤/١/٧
١٨	لواء بيني بيليد	قائد سلاح الطيران	٣٦	١٩٧٣/١٢/٢٦



١٩٧٤/٧/٢٤	١٢٣	قائد سلاح الطيران	بيني بيليد	لواء	١٩
١٩٧٣/١٢/٢٦	٣٦	قائد سلاح البحرية	بيني تيليم	لواء	٢٠
١٩٧٤/٧/٢٥	١٢٤	رئيس شعبة القوى البشرية	هرتمل شابير	لواء	٢١
١٩٧٤/١/١٥	٥٩	مساعد رئيس هيئة الأركان العامة	أهرون ياريف	لواء احتياط	٢٢
١٩٧٤/٨/١٨	١٤٩	رئيس شعبة الإمداد والتموين	نحميا كين	لواء	٢٣
١٩٧٤/١/٨	٤٩	قائد اللواء ١٤	أمنون ريشيف	عقيد	٢٤
١٩٧٤/٧/١٧	١١٤	قائد مدرسة الضباط	حاييم بن يميني	عقيد	٢٥
١٩٧٤/٧/٢٢	١١٩	قائد اللواء ٦٠٠	طوبيا رافيف	عقيد	٢٦
١٩٧٤/٧/٢١	١١٨	قائد لواء المظلات	عوزي يائيري	عقيد	٢٧
١٩٧٣/١٢/٢٤	٣٣	قائد اللواء ٢٧٥	بنحاس نوي	عقيد	٢٨
١٩٧٤/١/٩	٥١	قائد اللواء ٢٧٥	بنحاس نوي	عقيد	٢٩
١٩٧٣/١٢/٢٤	٣٢	قائد اللواء ٨٢٠	تسفي بار	عقيد	٣٠
١٩٧٤/٧/١٦	١١١	المدعى العام العسكري	تسفي عنبار	عقيد	٣١
١٩٧٤/٢/٢٠	٩٨	كان يخدم في لواء أورشليم - الكتيبة ٦٨ تحت قيادة المقدم راوبيني	بنيامين فاينشتاين	عريف	٣٢
١٩٧٤/٣/٤	١٠٣	وزير السياحة	موشيه كول		٣٣
١٩٧٣/١٢/٦	١١	مدير عام مكتب رئيسة الوزراء	مرخاي جازيت		٣٤
١٩٧٣/١٢/١٩	٢٧	قائد الكتيبة ٦٨	أمير راوبيني	مقدم	٣٥
١٩٧٤/١/١	٤١	ضابط استخبارات القيادة الجنوبية	دافيد جداليا	مقدم	٣٦

٣٧	مقدم	دافيد جداليا	ضابط استخبارات القيادة الجنوبية	١٠٧	١٩٧٤/٣/٢٨
٣٨	مقدم	حجاي مان	ضابط استخبارات القيادة الشمالية	٢٦	١٩٧٣/١٢/١٨
٣٩	مقدم احتياط	اساف ياجوري	قائد كتيبة المدرعات ١٣	١٢٢	١٩٧٤/٧/٢٤
٤٠	ملازم	أرييه شاييتسن	ضابط تشكيل في القيادة الجنوبية	١٠٨	١٩٧٤/٥/٩
٤١	ملازم احتياط	نوعام يابور	ضابط تشكيل في الفرقة ١٤٣	١٠٨	١٩٧٤/٥/٩
٤٢	رائد احتياط	شالوم جرين	ضابط تشكيل في القيادة الجنوبية	١٠٨	١٩٧٤/٥/٩
٤٣	عميد	أهرون افنون	رئيس شؤون الضباط	١١٢	١٩٧٤/٧/١٦
٤٤	عميد	باروخ هرنيل	نائب قائد الفرقة ٢٥٢	٦١	١٩٧٤/١/٢٠
٤٥	عميد	جفرنيل عامير	قائد اللواء ٤٦٠	١٢٠	١٩٧٤/٧/٢٣
٤٦	عميد	رفائيل هارليف	رئيس وحدة استخبارات سلاح الطيران	٢٤	١٩٧٣/١٢/١٧
٤٧	عميد	شاشون يتسحاك	رئيس أركان المنطقة الجنوبية	٩٢	١٩٧٤/٢/١٧
٤٨	عميد	أفيجدور بن جال	قائد اللواء ٧	١١٩	١٩٧٤/٧/٢٢

شهادات نُشرت في عام ٢٠١٢م، وجزء منها معلن للجمهور منذ عام ٢٠٠٨م

٤٩	أفراهام كيدرون	مدير عام وزارة الخارجية	٩	١٩٧٣/١٢/٥
٥٠	نقيب احتياط	ايتان كليشفسكي	ضابط في وحدة تشكيل بالمنطقة الجنوبية	١٠٨
٥١	لواء	أفراهام أدان	قائد الفرقة ١٦٢	٥٤
٥٢	عقيد	دان شومرون	قائد اللواء ٤٠١ / الفرقة ٢٥٢	٩٢

٥٣	ألفريد عايني	مساعد رئيس الموساد	٢٠	١٩٧٣/١٢/١٣
٥٤	راند جاد فينر	مدير مكتب رئيس شعبة ١٠٢ الاستخبارات العسكرية (أمان)	١٠٢	١٩٧٤/٢/٢٤
٥٥	دافيد هكوهين	رئيس لجنة الخارجية والأمن	١٠٣	١٩٧٤/٣/٤
٥٦	حاييم تسادوق	رئيس لجنة الخارجية والأمن	٤٥	١٩٧٤/١/٦
٥٧	يانير ألجوم	مدير قسم البحوث التابع لوزارة الخارجية	٨	١٩٧٣/١٢/٤
٥٨	عميد إسرائيل لينور	سكرتير رئيسة الوزراء للشؤون العسكرية	١٠	١٩٧٣/١٢/٦
٥٩	نقيب موتى أشكنازي احتياط	كلن يخدم في الكتيبة ٦٨	٩٩	١٩٧٤/٢/٢٠
٦٠	ميخائيل أرنون	سكرتير الحكومة	٢٣	١٩٧٣/١٢/١٧
٦١	فريق موشيه ديان	وزير الدفاع	٨٦	١٩٧٤/٢/١١
٦٢	مقدم جدعون أفيدوف	ضابط شعبة العمليات / الفرقة ٢٥٢	٨٤	١٩٧٤/٢/١٠
٦٣	مقدم دافيد جداليا	ضابط استخبارات القيادة الجنوبية	١١٠	١٩٧٤/٥/١٢
٦٤	مقدم زئيف اورن	قائد الكتيبة ١٣	٢٧	١٩٧٣/١٢/١٩
٦٥	مقدم ميخائيل جرينبرج	قائد الكتيبة ٩٠٤	٣١	١٩٧٣/١٢/٢٣
٦٦	مقدم عمانوئيل سكال	قائد الكتيبة ٥٢	٥٣	١٩٧٤/١/١٠
٦٧	ملازم جور يوسف	قائد الموقع ١٦٦	٨٩	١٩٧٤/٢/١٣
٦٨	ملازم شلومو أردينس	قائد موقع لسان بورتوفيق	٨٧	١٩٧٤/٢/١١
٦٩	نقيب سيمنتوف بنيامين	ضابط تشكيل الفرقة ١٦٢ - قسم الاستخبارات	١٠٨	١٩٧٤/٥/٩

٧٠	شمونيل ديبون	المستشار السياسي لوزير الخارجية	٩	١٩٧٣/١٢/٥
٧١	عميد باروخ هرنيل	نائب قائد الفرقة ٢٥٢	٥٢	١٩٧٤/١/٩
٧٢	عميد يعقوف إلغازار	رئيس شؤون الضباط	١١٣	١٩٧٤/٧/١٧
٧٣	عميد يعقوف شتيرن	رئيس قسم العمليات في هيئة الأركان العامة	٨٢	١٩٧٤/٢/٧
٧٤	عقيد شاي تاماري	ضابط شعبة العمليات في القيادة الجنوبية	٨٣	١٩٧٤/٢/٧
٧٥	مقدم أفيعازار يعري	رئيس الفرع ٥ (سوريا، لبنان، العراق، الكويت) في قسم البحوث التابع لشعبة الاستخبارات العسكرية (أمان)	٣٨	١٩٧٣/١٢/٢٧
٧٦	يجانيل ألون	وزير المعارف والثقافة ونائب رئيس الحكومة	٩٠	١٩٧٤/٢/١٤
٧٧	مقدم يانير يورام	قائد الكتيبة ٥٠	٥٠	١٩٧٤/١/٨
٧٨	مقدم يانير يورام	قائد الكتيبة ٥٠	٥٨	١٩٧٤/١/١٤
٧٩	أبا إيبان	وزير الخارجية	١٤	١٩٧٣/١٢/١٠
٨٠	أبا إيبان	وزير الخارجية	١٦	
٨١	يسرائيل جاليلي	وزير الدولة للإعلام	٨٨	١٩٧٤/٢/١٣
٨٢	يسرائيل جاليلي	وزير الدولة للإعلام	٩٨	١٩٧٤/٢/٢٠
٨٣	لواء يسرائيل تال	نائب رئيس هيئة الأركان العامة ورئيس شعبة العمليات	٤٣، ٤٢	١٩٧٤/١/٢
٨٤	لواء يسرائيل تال	نائب رئيس هيئة الأركان العامة ورئيس شعبة العمليات	٥٥	١٩٧٤/١/١٣

١٩٧٤/١/٢٨	٦٨	نائب رئيس هيئة الأركان العامة ورئيس شعبة العمليات	يسرائيل تال	لواء	٨٥
١٩٧٤/٢/٣	٧٥	نائب رئيس هيئة الأركان العامة ورئيس شعبة العمليات	يسرائيل تال	لواء	٨٦
١٩٧٤/٩/٤	١٥٢	نائب رئيس هيئة الأركان العامة ورئيس شعبة العمليات	يسرائيل تال	لواء	٨٧
١٩٧٣/١٢/١٣	٢٠	رئيس قسم البحوث في شعبة الاستخبارات العسكرية (أمان)	أرييه شيلو	عميد	٨٨
١٩٧٣/١٢/٢٧	٣٨	رئيس قسم البحوث في شعبة الاستخبارات العسكرية (أمان)	أرييه شيلو	عميد	٨٩
١٩٧٤/٣/٢٤	١٠٦	رئيس قسم البحوث في شعبة الاستخبارات العسكرية (أمان)	أرييه شيلو	عميد	٩٠
١٩٧٣/١٢/٢٥	٣٤	قائد المنطقة الشمالية	يتسحاك حوفي	لواء	٩١
١٩٧٤/٧/١٨	١١٥	قائد المنطقة الشمالية	يتسحاك حوفي	لواء	٩٢
١٩٧٤/٨/١٤	١٤٨	قائد المنطقة الشمالية	يتسحاك حوفي	لواء	٩٣
١٩٧٤/١/٢٩	٧٠	رئيس هيئة الأركان العامة	دافيد إلغازار	فريق	٩٤
١٩٧٤/١/٣١	٧٣	رئيس هيئة الأركان العامة	دافيد إلغازار	فريق	٩٥
١٩٧٤/٢/٤	٧٧	رئيس هيئة الأركان العامة	دافيد إلغازار	فريق	٩٦
١٩٧٤/٢/١٠	٨٥	رئيس هيئة الأركان العامة	دافيد إلغازار	فريق	٩٧
١٩٧٤/٢/١٧	٩٣	رئيس هيئة الأركان العامة	دافيد إلغازار	فريق	٩٨
١٩٧٤/٢/٢١	١٠١	رئيس هيئة الأركان العامة	دافيد إلغازار	فريق	٩٩

١٠٠	فريق	دافيد العازار	رئيس هيئة الأركان العامة	١٠٥	١٩٧٤/٣/١٨
١٠١	فريق	دافيد العازار	رئيس هيئة الأركان العامة	١٣٢	١٩٧٤/٧/٣١
١٠٢	فريق	دافيد العازار	رئيس هيئة الأركان العامة	١٣٨	١٩٧٤/٨/٤
١٠٣	لواء	شمونيل جوني	قائد المنطقة الجنوبية	٣٥	١٩٧٣/١٢/٢٥
١٠٤	لواء	شمونيل جوني	قائد المنطقة الجنوبية	٨٤	١٩٧٤/٢/١٠
١٠٥	لواء	شمونيل جوني	قائد المنطقة الجنوبية	٩١	١٩٧٤/٢/١٤
١٠٦	لواء	شمونيل جوني	قائد المنطقة الجنوبية	١٣٠	١٩٧٤/٧/٣٠
١٠٧	لواء	شمونيل جوني	قائد المنطقة الجنوبية	١٣٧	١٩٧٤/٨/٥
١٠٨	لواء	شمونيل جوني	قائد المنطقة الجنوبية	١٤٤	١٩٧٤/٨/١٢
١٠٩	لواء	شمونيل جوني	قائد المنطقة الجنوبية	١٤٧	١٩٧٤/٨/١٤

## قانون الانكماش الجبرى الإسرائيلي عن سيناء

بعد توقيع معاهدة السلام فى عام ١٩٧٩، كلفنى الاستاذ موسى صبرى، رئيس تحرير صحيفة الأخبار، بإصدار صفحة أسبوعية تحت "عنوان كيف تفكر إسرائيل". فى هذه الصفحة كتبت مقالا مبكرا فى الذكرى السنوية الأولى للمعاهدة تحت عنوان "معاهدة السلام والانكماش الجبرى لإسرائيل" أوضحت فيه رؤيتى لطبيعة الانسحاب الإسرائيلى من سيناء باعتباره انكماشاً جبرياً أجبرت عليه أطماع التوسع الإسرائيلية فى سيناء نتيجة لنوعين من الضغط. الأول، حرب أكتوبر التى حطمت أساطير التفوق فى عقول القيادات والجماهير الإسرائيلية وأيقظت الجميع على أهمية اتقاء الخطر المصرى الذى قد يتجدد مرة أخرى. أما النوع الثانى من الضغط فكان سياسياً دولياً عندما تمكن الرئيس السادات من استمالة الولايات المتحدة باعتبارها الراعى والحامى والممول لإسرائيل، فوجدت أن مصالحها العليا تقتضى الضغط على أطماع التوسع الإسرائيلية لتتخسر عن سيناء.

إن خلاصة تجربتى فى دراسة العقلية الإسرائيلية عن بعد من خلال المصادر العلنية وعن قرب من خلال استطلاع مفاهيم الضباط الإسرائيليين الأسرى بالسجن الحربى المصرى فى أكتوبر ١٩٧٣، أعانتنى على تلخيص المسألة كلها فى (قانون التمدد الطوعى والانكماش الجبرى لأطماع التوسع). الأمر فى نظرى مثل يابى فرامل السيارة الذى ينكمش إذا ضغطت عليه بقدمك فيتوقف اندفاع السيارة وبالمثل يتوقف تمدد أطماع التوسع الإسرائيلية، وإذا رفعت الضغط بقدمك تمدد اليابى طوعياً لتنتقل السيارة من جديد. وبالمثل، فإنه فى حالة تغير موقف الولايات المتحدة من مصر، تتمدد أطماع التوسع الكامنة فى قاع العقول الإسرائيلية باعتبارها جزءاً من الأيديولوجية الصهيونية التى عبرت عنها بوضوح عناصر اليمين الإسرائيلى العلمانية والدينية بعد عام ١٩٦٧، عندما اعتبرت سيناء جزءاً عضوياً من أرض

إسرائيل. ويظهر هذا فى عبارة مناحيم بيجين عام ١٩٦٨ إن سيناء جزء  
عضوى من أرض إسرائيل وسأخذ فيها مرقدى الأبدى. إن هذا التعبير عن  
التمدد الطوعى للأطماع تعرض على يد نفس الرجل عندما أصبح رئيسا  
للوزراء إلى انكماش جبرى بتوقيعه المعاهدة عام ١٩٧٩، بعد أن شاهد  
المخاطر التى لحقت بإسرائيل فى أثناء زلزال حرب أكتوبر.

### ماذا يريدون إخفائه بعد ٤٠ سنة

رغم الإشارة السابقة، أعود وأؤكد أن دراسة الوثائق الإسرائيلية التى أفرج  
عنها أرشيف الدولة وأرشيف الجيش بعيون شابة مصرية من العسكرية  
والخارجية والمخابرات المصرية تحت إشراف الشيوخ تمثل ضرورة أمن  
قومى حيوية. ذلك أن كثيرا من هذه الوثائق أفرج عنها فى الذكرى الأربعين  
لحرب أكتوبر فى عام ٢٠١٣، ومع ذلك حرص الجيش على حذف مقاطع  
عديدة من سطور هذه الوثائق تتراوح بين كلمة أو عدة كلمات أو فقرة أو  
صفحة أو عدة صفحات. إن هذا أمر ذو دلالة، فهناك أمور لا يزال يريدون  
إخفاءها عن عيوننا رغم مرور أربعين سنة. ولا شك أن علة الإخفاء هى أنه  
لا تزال لهم اعتبارات وحسابات علينا واجب اكتشافها، والراجح أنها تتعلق  
بمعنوياتهم وأسرار الأمن الوطنى لديهم.

أعتقد أن دراسة فريق عسكرى لمواقع الحذف سيمكننا من اكتشاف هذه  
الخبائا التى لا تزال مخفية عن عيوننا.

### آليات القرار وتطويرها والدروس الإسرائيلية المستفادة

إن دراسة الوثائق ستكشف لباحثينا العسكريين والمدنيين عن آليات اتخاذ  
القرار فى إسرائيل خلال فترة حرب أكتوبر. والأهم أنها ستكشف عن



الدروس التى استفادتها والعبر التى استخلصوها والتطوير الذى قاموا به لتلافي العيوب. أذكر هنا على سبيل المثال قرار إنشاء أكثر من مركز لتقديم وإعداد التقديرات حول احتمالات الحرب بعد أن كان الأمر متروكا للمخابرات العسكرية (أمان) وحدها حتى حرب أكتوبر والتي أثبتت فشلها وعميت عن إبصار المعانى نتيجة وهج أشعة الخداع الاستراتيجى المصرية.

أذكر هنا أيضا أنهم أسسوا وحدة تقديرات عكسية أسموها (هفخا مستبرا) أى العكس هو الصحيح وظيفتها تلقى التقديرات التى استقرت عليها المخابرات العسكرية والموساد ومركز التقديرات فى وزارة الخارجية ودراسة البدائل العكسية لها لاستقصاء أى موقف من جميع احتمالاته المتناقضة للاستقرار على التقدير الأقرب للصواب. وكان ذلك فى إطار الاستنتاجات التى توصلت إليها لجنة إجرانات التى تشكلت للتحقيق فى أسباب الهزيمة بعد الحرب.

## مؤشرات على المحتويات والدلالات والدروس المستفادة

### أولا: طبيعة المادة واللغة

لابد هنا من تقديم إيضاح لطبيعة المادة التى سيطالعها القارئ فى متن نصوص الوثائق واللغة المستخدمة فيها. إن جميع الوثائق سواء محاضر اجتماعات القيادة أو شهادات المسؤولين أمام لجنة إجرانات تحتوى على حوارات وأحاديث متبادلة بين القيادات فى المحاضر وبين المسئول المائل أمام لجنة إجرانات وأعضائها فى الشهادات. سنلاحظ أنه نتيجة لهذا إمكانية أن يسترسل المتحدث ويخرج من نقطة إلى نقطة أخرى كما يمكن أن يستدرك فيقطع سياق حديثه ويعود إلى موضوع سبق أن تحدث فيه ليضيف إليه أو يصحح أمرا ما. كذلك يمكن أن يتعرض المتحدث إلى مقاطعة من المشاركين فى الحديث تودى إلى تداخل الموضوعات، وأيضا يمكن نتيجة للارتجال أن

يخطئ المتحدث في أرقام أو تواريخ أو أسماء أو غيرها. لقد حرصت كمشرف على المشروع أن يلتزم فريق الترجمة بالنقل الدقيق إلى اللغة العربية دون تدخل لتحسين السياق ودون تصرفات هادفة إلى تنميق الحديث. لقد أردت ترجمة تضع القارئ أمام ديناميات النص وطريقة تفكير وتعبير الأشخاص المتحدثين. أعتقد أن هذا سيعين باحثينا على معاشة أجواء الواقع الذي سجلت فيه هذه الوثائق.

## ثانيا: عدم وضوح الأحرف

إن عددا من نصوص الوثائق بدت حروفه باهتة ومطموسة وقد استبسل أعضاء فريق الترجمة في تحقيق النصوص والوقوف على المعاني الصحيحة المقصودة. إنني أفترض أحد سببين أو كليهما لعدم الوضوح: الأول، إن كتابة هذه الوثائق تمت عامي ١٩٧٣ و ١٩٧٤ على الآلة الكاتبة القديمة قبل ظهور الكمبيوتر ويمكن أن تكون الحروف قد بهتت مع مرور الزمن. أما السبب الثاني، فيمكن أن يكون حرص الناشر على طمس الحروف في أثناء التصوير والنشر لجعل المطالعة أمرا صعبا بعد أن أجبره قانون إتاحة المعلومات على النشر.

## ثالثا: تكامل الوثائق معرفيا

أرجو أن ينتبه القارئ إلى أن شهادات المسؤولين أمام لجنة إجرانات تضيء بعضها بعضا، فكثير من الإشارات الغامضة في وثيقة ما يفك غموضها عند مطالعة الوثائق الأخرى. على سبيل المثال، يرد في شهادة رئيسة الوزراء جولدا مينيير خبر عن سفرها إلى النمسا في نهاية شهر سبتمبر ١٩٧٣ دون إيضاح لأسباب هذه الرحلة رغم توارد الأخبار عن الحشود السورية. عندما نطالع شهادة نائب رئيس الوزراء يجائيل آلون نكتشف أن السفر جاء لمتابعة

عملية قام فيها الفدائيون الفلسطينيون بخطف مجموعة من المهاجرين اليهود السوفييت الذين كانوا ينتقلون إلى النمسا ومنها إلى إسرائيل.

لا أعتقد أن هذا المثال يمكن أن يمر على ذهن القارئ مروراً عابراً. ذلك أننا سنلاحظ أن سفر جولدا مينير حدث يوم ٢٩ سبتمبر بعد يومين من انشغال قيادة الحكومة في متابعة حادث الاختطاف وتطوراته. هنا يطرح سؤال ترى هل كانت عملية الاختطاف مقصودة في هذا التوقيت من جانب المقاومة الفلسطينية لتشتيت أذهان القيادات الإسرائيلية وصرف اهتمامهم عن التركيز على مسألة الحشود التي بدأت على الجبهة السورية في السابع والعشرين من سبتمبر؟ ثم ورد أول خبر عن استعداد المصريين للحشد في التاسع والعشرين منه وجولدا مينير تغادر المطار إلى النمسا حسب شهادة ألون.

أرجو أن يكون هذا المثال قد أوضح أهمية دراسة هذه الوثائق ككل متكامل حتى لو بدا أن هناك تكراراً، ذلك أن كل مسئول يتحدث عن نفس الأحداث التي تطرح اللجنة أسئلتها عنها من موقعه وزاوية رؤيته.

#### رابعاً: محطة تنصت على قيادات مصر

مثال آخر على أهمية دراسة الوثائق متكاملة يتمثل في تلك الإشارات المتقطعة في شهادات المسئولين حول شيء يتم حذف اسمه أو أية كلمة تدل على طبيعته. إن أعضاء لجنة التحقيق يسألون المسئول هل تم فتح (حذف بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية) في الفترة السابقة على الهجوم المصري السوري؟ ثم يكررون السؤال على مسئول آخر وهكذا في سياقات مختلفة.

إن ما استطعت الوصول إليه بشأن هذا الشيء الذي يفتح هو أنه محطة تنصت عملاقة في أم خشيب على اتصالات القيادات المصرية أو مقارها. طبعاً أترك الاستنتاج الدقيق للباحثين العسكريين ورجال المخابرات. المهم هنا أن نستخلص الدرس اللازم حول خطورة الاتصالات التليفونية أو اللاسلكية أو

الإلكترونية فى الموضوعات الحيوية وأهمية التأكد من نظافة مقار القيادة من أى وسائل إرسال يمكن زراعتها.

طبعاً علينا هنا أن نشير إلى أن مرور أكثر من أربعين عاماً على الحرب قد حمل تطوراً تكنولوجياً هائلاً أصبح معلوماً حتى للعامّة يمكن من التصوير والتنصت على الأحاديث العادية بين شخصين عن بعد سحيق.

#### خامساً: أسماء التدليل

سيلاحظ القارئ وجود أسماء تدليل تشير إلى بعض القادة مثل (دادو) والمقصود رئيس الأركان دافيد اليعازر ومثل (جوردیش) والمقصود شموئيل جونين قائد الجبهة المصرية المسماة الجبهة الجنوبية، ومثل (حكاى) أى الجنرال حوفى قائد الجبهة السورية المسماة الجبهة الشمالية، ومثل (تسيفيكا) أى تسيفى زامير، رئيس الموساد، ومثل (أريك) أى أرييل شارون. وسيلاحظ القارئ أيضاً وجود صور متعددة لبعض الأسماء العبرية مثل الاسم الأول لآلون نائب رئيس الوزراء (يجائيل) أو (يجال).

#### سادساً: مؤشرات درجة نجاح خطة الخداع الاستراتيجى

سيلاحظ القارئ الدرجة العالية لنجاح خطة الخداع الاستراتيجى عندما يكتشف أن جولدا مينيير لم تجد فى تل أبيب سوى عدد محدود من الوزراء (ثلاثة من مجموع ثمانية عشر وزيراً) وذلك عندما أيقظوها فجر السادس من أكتوبر ١٩٧٣ ليخبروها بأنه أصبح من المؤكد وقوع الهجوم المصرى السورى فى الساعة السادسة من مساء اليوم نفسه. لقد كان معظم الوزراء قد انصرفوا مساء يوم ٥ أكتوبر إلى مزارعهم ومدن إقامتهم لقضاء إجازة عيد الغفران مع عائلاتهم بعد أن اطمأن مجلس الوزراء إلى استبعاد احتمال حدوث هجوم مؤكد. وتشير شهادة الوزير موشيه كول الناقدة لأداء رئيسة الوزراء إلى درجة نجاح خطة الخداع الاستراتيجى حيث كان يقضى العيد فى القدس مع

عائلته ولم يتمكن من العودة لثل أبيب إلا عند الظهر. كذلك سيلاحظ القارئ أن مجلس الوزراء لم ينعقد بكامل هيئته إلا الساعة ١٢ ظهرا. وبينما كان يناقش احتمال وقوع الحرب في المساء تم إبلاغه بأن الهجوم المصري السوري قد بدأ بالفعل.

### سابعا: عبقرية خطة الخداع الاستراتيجي

سيلاحظ القارئ درجة نجاح المخابرات المصرية في زرع حالة ذهنية مطمئنة للقيادات الإسرائيلية حيث كانت تقديرات المخابرات الإسرائيلية تعتبر الهجوم احتمالا ضئيلا نتيجة لما يلي:

(١) زرع مفهوم أن مصر لن تتخذ قرارا بالحرب إلى ان تحصل على طائرات تهدد العمق الإسرائيلي.

(٢) خوف الرئيس السادات من الهزيمة المؤكدة.

(٣) خطأ الإنذار الذي أرسله مصدر مصري (تقول الصحف الإسرائيلية إنه أشرف مروان) في إبريل ١٩٧٣ بأن مصر ستهاجم في مايو حيث أعلنت القيادة السياسية التعبئة العامة على عكس تقدير المخابرات العسكرية التي استبعدت جدية الإنذار. لقد أدت هذه التجربة إلى زيادة الثقة في تقديرات المخابرات العسكرية عندما أفنت خلال شهرى سبتمبر والأيام الخمسة الأولى من أكتوبر ١٩٧٣ أنها تستبعد حصول هجوم رغم توالى الإنذارات والشواهد الميدانية.

(٤) تفسير المخابرات العسكرية للحشود السورية المتزايدة منذ منتصف سبتمبر ١٩٧٣ على أنها نتيجة لخوف السوريين من احتمال وقوع هجوم إسرائيلي بعد إسقاط الطيران الإسرائيلي

١٣ طائرة سورية يوم ١٣ سبتمبر. لقد تحول هذا التفسير الذى قبلته الحكومة إلى مثار للسخرية من قبل الجنرال يادين عضو لجنة إجرانات الذى سأل رئيسة الوزراء كيف هضمت هذا التقدير من المخابرات؟ وأضاف أننى أفهم أن الطرف المتضرر هو الذى يلجأ إلى الانتقام ويقوم برد فعل ولقد أسقطنا لهم ١٣ طائرة، فلماذا يتوقعون أن ننتقم؟ ولماذا لا يكون المنطقى أن حشودهم هدفها الرد والانتقام.

٥) تفسير الحشود المصرية المتزايدة على أنها مناورة الخريف وعلى أنها تعبير عن خوف المصريين من أن يكون إسقاط إسرائيل للطائرات السورية مقدمة لعمل قد تقوم به ضد مصر وسوريا. مع تفسير آخر هو أن المصريين يريدون إيهام العالم أن هناك خطر وقوع حرب فى المنطقة ليتحرك لكسر الجمود وتحريك التسوية السياسية، كما ورد فى شهادة وزير الخارجية أبا إيبان أمام لجنة إجرانات.

٦) تفسير البلاغ الذى جاء مساء الخامس من أكتوبر عن الرحيل المفاجئ والمتعجل لعائلات الخبراء الروس تفسيراً مستهيناً بدلالته.

### ثامناً: دراسة الضربة الاجهاضية لسوريا

سلاحظ الباحث العسكرى نقطتين تستحقان الدراسة المتأنية. الأولى، اقتراح رئيس الأركان بتوجيه ضربة وقائية للطيران السورى عند الظهر. لقد تم تأجيل اتخاذ قرار بشأن هذا الاقتراح فى اجتماع الساعة الثامنة وخمس دقائق صباح ٦ أكتوبر. مطلوب هنا فى تقديرى دراسة النتائج التى كان يمكن أن تحدث لو تم قبول وتنفيذ هذا الاقتراح. أما النقطة الثانية، فهى آثار إعلان

التعبئة العامة واستدعاء قوات الاحتياط الإسرائيلية الساعة التاسعة صباح السادس من أكتوبر على مسار العمليات وهل تأثرنا بهذا أم لا.

### تاسعا: الطريق مفتوح لإسرائيل أمام قواتنا

سيلاحظ القارئ إحساس الصدمة في تقارير القادة العسكريين الإسرائيليين التي قدموها في محاضر اجتماعات القيادة عن نتائج الهجوم المصري والسوري، وسيتعرف بالتفصيل على اقتراح وزير الدفاع موشيه ديان بالانسحاب أمام الهجوم المصري وإنشاء خط دفاع ثان في منطقة الممرات. وهنا أتمنى أن يراجع باحثونا العسكريون الدروس المستفادة في هذه النقطة. إن شهادات القادة الإسرائيليين تفيد أن الطريق إلى الحدود الإسرائيلية كان مفتوحا أمام القوات المصرية لدرجة أن ديان كان يخشى من أن الحرب ستصل إلى داخل إسرائيل. في الوقت نفسه تشير شهادات القادة الإسرائيليين إلى أنهم كانوا على علم بأن الخطة المصرية لا تتضمن تطوير الهجوم والاندفاع إلى عمق سيناء وهو ما طمأنهم نسبيا. اعتقد أننا في حاجة إلى المراجعة لاستخلاص الدروس المطلوبة في مجالي المخابرات والتخطيط العسكري.

### عاشرا: التدخل الأمريكي الكامل في المعركة

سيلاحظ القارئ أن الدور الأمريكي كان مباشرا في تغيير سير المعركة والتمكين لعملية الثغرة من خلال المحاضر الممتلئة بطلبات استعجال الإمدادات الأمريكية بالسلاح والرجال ومن خلال شهادة وزير الخارجية أبا إيبان الذي كان موجودا عند اندلاع الحرب في الولايات المتحدة، وظل يتلقى التعليمات من حكومته وينقلها إلى كيسنجر وزير الخارجية الأمريكي آنذاك. إن دراسة تفاصيل هذا الدور كفيلة بإخراص الألسنة الدعائية الإسرائيلية التي تزعم أن الحرب انتهت بانتصار للجيش الإسرائيلي نتيجة لعملية الثغرة.

## حادى عشر:

إن الحوارات والمعلومات والآراء الواردة فى شهادات المسؤولين السياسيين وقيادات الجيش والمخابرات أمام لجنة إجرانات المكلفة بتحديد المسؤولية عن الهزيمة تدور حول مسألتين. إن هاتين المسألتين تردان بانتظام مع جميع الشهود فى السؤال الأول الذى يوجهه رئيس اللجنة القاضى شمعون إجرانات إلى الشهود ونصه كالتالى كما ورد فى وثيقة شهادة رئيسة الوزراء جولدا مينير، حيث خاطبها إجرانات قائلا طلبناك للشهادة فى موضوعين، الموضوع الأول هو المعلومات التى توافرت لديك فى يوم ١٣/٩/١٩٧٣ عندما أسقطنا الطائرات السورية، حول تحركات العدو ونواياه لشن الحرب، وكذلك التقديرات والقرارات التى اتخذت فى هذا الشأن. الموضوع الثانى هو استعداد الجيش الإسرائيلى والخطوات التى اتخذت فى هذا الشأن من يوم ١٣/٩/١٩٧٣ وحتى يوم ٦ أكتوبر ١٩٧٣ بوجه عام، بخلاف الاستعداد طبقا للخطط الحربية العامة التى كانت لدى الجيش الإسرائيلى.

من الطبيعى أن تتفرع إجابات الشاهد المسئول إلى مسائل متنوعة فرعية طبقا لمسئوليته والدور المنوط به، وأن يوجه أعضاء اللجنة أسئلة تتعلق بالتفاصيل ويحيلون الشاهد إلى شهادات مسئولين آخرين لمضاهاة الأقوال والتثبت من الحقيقة.

علينا أن نلاحظ أن الحكومة صاحبة المسؤولية عن الهزيمة هى التى أصدرت قرار تشكيل اللجنة تحت الضغوط الجماهيرية وهى التى حددت لها موضوعى التحقيق المذكورين.



## ثانى عشر: التركيز على مواقع الحذف واحتمال الاضافة

كما تمنيت على الدارسين العسكريين التركيز على دراسة مواقع الحذف فى نصوص الوثائق بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية، والتي اثبتناها فى الترجمة فى مواقعها فإبنى ألح على دراسة المواقع المرجح حدوث إضافات فيها إلى نص الوثائق قبل نشرها فى الأصل العبرى من جانب السلطات الإسرائيلية واستخلاص الأهداف المحتملة لهذه الإضافات، والتي تقصد إلى إيهامنا بأمور غير صحيحة.

## ثالث عشر: دراسة الأقوال المتناقضة حول المصدر المصرى

يهمنى أيضا أن يقوم خبراؤنا فى مجال المخابرات بدراسة التناقضات الشديدة الواردة فى الوثائق حول المصدر المصرى المجهل فى نصوص الوثائق، والذي تشير إليه الصحف الإسرائيلية على أنه أشرف مروان. ذلك أن رواية رئيس المخابرات العسكرية إيلى زعيرا تؤكد أن مروان قام بدور شديد البراعة، وكان مرسوما له بعناية فى تضليل المخابرات الإسرائيلية. هذا فى حين يرى تسيفى زامير رئيس الموساد عكس ذلك. إن هناك مواقع عديدة فى نصوص الوثائق تحتل الدس بهدف تشكيكنا فى الدور الوطنى المعقد الذى قام به مروان، وهى أمور يجب حسمها فى دوائر البحوث العسكرية والمخابراتية. على سبيل المثال سنجد إشارة شكر وتقدير فى شهادة جولدا ميناير لهذا المصدر واعتذارا له على الشكوك التى راودتها بشأنه وعبرت عنها لرئيس الموساد. أعتقد أن هذه الإشارة وأمثالها تستحق الدراسة المتأنية حتى لا نسقط فى مصيدة التضليل الإسرائيلى. فى تقديرى الشخصى أن إسرائيل تحاول الانتقام من دور مروان بتشويه صورته عندنا بعد أن انتقمت منه باغتياله فى لندن.

#### رابع عشر: تناقضات أقوال القيادات عن المسؤولية

من أهم القضايا التي يجب أن تحظى باهتمام باحثينا العسكريين قضية التناقضات الشديدة في أقوال القادة السياسيين والقادة العسكريين حول أسباب الهزيمة الإسرائيلية ومحاولة كل طرف نفي المسؤولية عن نفسه وإلقائها على غيره. من الضروري عند الدراسة العسكرية والمخابراتية وضع القدرة الإسرائيلية على النقد الذاتي وتصحيح الأخطاء موضع الاعتبار.

#### خامس عشر: الانتباه إلى تحيز اللجنة للقيادات السياسية

من المهم الالتفات إلى موقف أعضاء لجنة إجرانات للتحقيق في الهزيمة، والتي يظهر فيها التحيز للقيادة السياسية ومحاولة تبرئتها من المسؤولية عن الهزيمة والاكتفاء بإلقاء المسؤولية على القادة العسكريين. إن هذا الموقف جدير بالدراسة المتعمقة لاكتشاف أهدافه.

لقد حاولت تقديم بعض المؤشرات على محتوى الوثائق ودلالاتها وبعض الدروس المستفادة وإنني على يقين من أن باحثينا في مجالات المخابرات والتخطيط العسكري وقيادة العمليات والعلوم السياسية سيجدون في هذه الوثائق كنوزا من المعرفة التي قد يحتاجونها إذا ما تحقق ظني في قانون الانكماش الجبري والتمدد الطوعي لأطماع التوسع الإسرائيلي في سيناء في المستقبل القريب أو البعيد.

الفصل الثانى: جلسات تشاور بمكتب رئيسة  
الوزراء (لإدارة الحرب)

من ٦ أكتوبر الساعة ٨:٠٥ صباحا  
إلى ٩ أكتوبر الساعة ٩,٥٠ صباحا



الملحق رقم ١٦ سرى للغاية (أربع نسخ)

محضر المشاورات بمكتب رئيسة الوزراء

تل أبيب، عيد الغفران، ٦ / ١٠ / ١٩٧٣م، الساعة ٨:٠٥

سجل الاجتماع: السيد / إيلي مزراحي

شارك في الاجتماع: رئيسة الوزراء السيدة جولدا ميناير، ووزير الدفاع موشيه ديان، ورئيس الأركان الفريق دافيد إلغازار، ورئيس المخابرات العسكرية اللواء إلياهو زعيرا، ومساعد وزير الدفاع الفريق تسفى تسور، والوزير يسرائيل جاليلي (وبعد ذلك انضم الوزير يغال ألون).

وزير الدفاع موشيه ديان: أريد أن أطرح بضعة أمور. بعضها سيتناوله بتوسع كل من: رئيس الأركان، ورئيس المخابرات العسكرية. سوف أستعرض المشاكل من الأسهل للأصعب.

١. أولا بالنسبة إلى عرب الضفة وغزة، يجب ألا نمنعهم من الحضور للعمل، وأن يظل الوضع على ما هو عليه، وكذلك عدم إغلاق الجسور مع استمرار سياسة التساهل؛ وإذا أرادوا الهروب - فليهربوا.

٢. أقترح إجلاء الأطفال من هضبة الجولان اليوم، ومن جنوب سيناء ومن أبو رودسيلغ إجمالى عدد الأطفال فى الجولان (٣٠) طفلا.

لو كانت لديهم أفكار أخرى - فهذا شأنهم. سنقترح عليهم قبل حلول المساء أو بعد الظهر قيامهم برحلة لإخراجهم من هناك. أما النساء، لو أردن البقاء - فليكن. الأمر نفسه بالنسبة إلى أبو رديس. إذا كانت هناك عائلات متنزهون -

سنتركهم وشأنهم. بالتأكيد من الممكن أن يقع هجوم على شرم الشيخ أو أبو رديس.

رئيسة الوزراء السيدة ميئير: أقترح البدء في إجلاء الأطفال من الجولان من الآن، وليس عشية العملية؛ حتى نحرم السوريين من هذه المتعة.  
رئيس الأركان: نحن الآن عشية العملية.

رئيسة الوزراء: بالنسبة إلى موضوع الأطفال، أنا أعرف طبيعة الناس، فهم لن يقوموا بإجلاء الأطفال. أعتقد أن هذا يقتضى إصدار تعليمات بذلك.

وزير الدفاع موشيه ديان: لو قلنا نفدوا - فسينفذون. وغدا سيحتجون عليك.

رئيس الأركان: إذن مجمل القول: بالنسبة إلى الأطفال، سيُجلون من الهضبة وأبو رديس ومن مرحاف شلومو<sup>(٣)</sup> والعائلات من قواعد سلاح الطيران في سيناء.

وزير الدفاع: بالنسبة إلى الولايات المتحدة، لقد أعلنوا حتى الآن أنهم لا يرون أن هناك تأهباً للحرب؛ بل إنهم لا يعرفون تفسيراً لترحيل عائلات الروس... إلخ. يجب إجراء مناظرة مخابراتية معهم هنا وفي الولايات المتحدة، من خلال مندوبنا هناك ورجالنا هنا. هناك أمور كثيرة لا يعرفون لها تفسيراً.

رئيسة الوزراء: لقد طلبتُ إرسال برقية إلى شاليف<sup>(٤)</sup> بأن سيمحا<sup>(٥)</sup> سافر الليلة، وطلبتُ من شاليف وضع الترتيبات للاتصال بمسؤولي البيت الأبيض في أى وقت.

---

(٣) جنوب سيناء. [المترجم]

(٤) مفوض السفارة الإسرائيلية بواشنطن. [المترجم]

(٥) السفير الإسرائيلي بواشنطن. [المترجم]

وزير الدفاع: النقطة هنا هي أن هناك خلافات سطحية في الرأي مع الولايات المتحدة في مضاهاة المعلومات (الوزير جاليلي ينضم للاجتماع، ووزير الدفاع يعيد طرح ما قاله حتى هذه المرحلة).

لقد أصبح ترحيل الروس يجرى على قدم وساق. هذا ما يحدث حاليًا بالفعل، إنهم يرحلون بالآلاف. من الضروري الآن القيام بمحاولة للتوافق مع الأمريكيتين مخابراتيًا.

بالنسبة إلى الأردن، المعلوم حتى الآن أن هناك تبادلًا مكثفًا للبرقيات المشفرة بينهم وبين مصر وسوريا. سوريا ومصر لن تترك الأردن. برقيات مشفرة [حُذِفَت كلمتان بمعرفة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. وأنا أقترح حاليًا عدم توجيه تحذير للملك. بالنسبة إلينا كقيادة، لو بدأت الرادارات الأردنية في العمل سنقصفها. سيطلب المصريون منهم تغطية رادارية. محطات الرادار السابقة لا تعمل، ولو بدأت في العمل – سنقضي عليها. إذن، القضية هي: هل نحذره أم لا؟ أنا لم أطرّق إلى موضوع: ما الذي يمكن أن تقوم به الأردن ضدنا؟ الأمر الملحّ هو الرادار.

رئيسة الوزراء: هل سنعرف ذلك؟

رئيس المخابرات العسكرية: سنعرف.

الوزير يسرائيل جاليلي: لو بدأ الرادار في العمل سندمره فوراً.

وزير الدفاع: لو بدأ الرادار في العمل خلال ساعتين – سنقضي عليه في خلال ساعتين وخمس دقائق. قد يواجه الملك ضغطًا شديدًا من جانب المصريين في موضوع الرادار. المصريون في حاجة شديدة إليه، خاصة بالنسبة إلى رامات – دافيد<sup>(١)</sup> لو شغل الرادار، [حُذِفَت كلمتان بمعرفة

---

(١) قاعدة رامات دافيد الجوية: تقع جنوب مدينة حيفا، وقد بنيت عام ١٩٤٢م كقاعدة للطيران الملكي التابع للانتداب البريطاني. [المترجم]

الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. أعتقد أنه يجب أن نترك القيادة تقرر ما الذى ينبغي عمله. إننى أطلب خياراً الآن. لن نقول له أى شيء حالياً.

هناك أمران أشد جدية: (١) توجيه ضربة وقائية و (٢) استدعاء الاحتياط.

بالنسبة إلى الضربة الوقائية، نحن لا نستطيع أساساً أن نسمح لأنفسنا بالقيام بها هذه المرة. لو هاجمت مصر فقط - يمكننا ضرب السوريين. وفقاً للمعلومات المتوفرة حالياً، لن نستطيع توجيه ضربة وقائية حتى لو قبل الهجوم بخمس دقائق، هذا مستحيل. لو حدث وكانت مصر هى البادئة وحدها - سيكون فى مقدورنا أن نصرب سوريا أيضاً. مبدئياً، إذا لم يبدووا هم بإطلاق النار - فلن نطلق النار.

بالنسبة إلى استدعاء الاحتياط، فإن رئيس الأركان سوف يشرح بعد ذلك التفاصيل عن القوات. توجد ٣٠٠ دبابة فى سيناء و ١٨٠ فى الهضبة. دادو<sup>(٧)</sup> يريد تعبئة عامة. وهنا لدى تحفظ: إننى أقترح استدعاء كل احتياطي سلاح الطيران، وفرقة مدرعة فى الجولان وأخرى فى سيناء. إجمالى هؤلاء قد يبلغ ٥٠ - ٦٠ ألف رجل، وربما يتعدى ذلك بقليل. يجب الانتهاء من هذه التعبئة حتى الساعة ١٨:٠٠. نحن فى حاجة إلى مزيد من الدبابات فى الجولان، وأيضاً فى سيناء. يجب أن نتأهب. لكن لا داعى للتأهب على الجبهة الأردنية. إذا تفاقم الأوضاع وبدأ القتال - فسنستدعى كل الاحتياط. أى إجراء غير هذا، سيبدو وكأننا نعمل للحرب. هذا ما سيقولونه. لو كنّا أرى أنه لا مناص - لطلبنا التعبئة العامة. حتى المساء، سوف تتأهب قوات التعبئة الجزئية للعمل حتى صباح الغد. وإذا أردنا استدعاء المزيد ليلاً سنفعل. ربما يكون لرئيس الأركان رأى مختلف فى هذا الأمر.

---

(٧) دادو: اسم التدليل لـ دافيد إلعازار رئيس الأركان. [المترجم]



رئيس الأركان: لقد قرأتُ برقيةَ عميلٍ تسفيكا. <sup>(٨)</sup> البرقيةَ محلَّ ثقةٍ. بالنسبة إلينا، هذا تحذيرٌ مُقتَضِبٌ جدًّا. لو هاجموا خلال عشر ساعات - فنحن متأهبون لأقصى درجة في الجيش النظامي. ولكننا لم نستدعِ أى احتياط. تتكوَّن القوة الضاربة للجيش من ٢٥ ٪ قوات نظامية و ٧٥ ٪ قوات احتياطية. ونتيجة لهذا، يجب زيادة حجم القوات فورًا. نحن في حاجة إلى ٢٤ ساعة على الأقل من أجل استدعاء الاحتياط. والاحتياط الذى نستدعيه الآن، يمكن استخدامه غداً، ويمكنهم المشاركة فى القتال صباح الأحد؛ أما الاحتياط الذين لن نستدعيهم الآن، فلن يستطيعوا المشاركة فى الحرب غداً، سيشاركون فى العمليات فى صباح الإثنين. سنخسر يوماً بسبب عدم استدعاء هؤلاء الاحتياط الآن. لذلك، أنا أؤيد إعلان التعبئة. إننى فى حاجة إلى ٢٠٠,٠٠٠ جندي. هذه هى المنظومة القتالية. لستُ فى حاجة إليهم جميعاً حالياً. أريد استدعاء جميع احتياطي سلاح الطيران، واستكمال جميع الوحدات النظامية، كما أن هناك مهام للاحتياط فى الأولوية النظامية. هذا هو الجيش المقاتل: أربع فرق مدرعة، بالإضافة إلى المدفعية والشؤون الإدارية. يجب أن نضع فى الحسبان أن هذه التعبئة سيكون قوامها ٢٠٠,٠٠٠ رجل. بهذه القوات سنكون متأهبين، بشكل أساسي، فى صباح أو ظهيرة غدٍ. لو استدعينا أقل من ذلك - سيمكننا التعزيز غداً؛ ومن الناحية الدفاعية فى مقدورنا صدَّ الهجوم، ولكن قدرتنا ستقتصر على التحركات الدفاعية فقط. فى حين أنه لو لدينا قوات أكثر - سيكون فى الإمكان أن نهجم ثم نتحوَّل إلى الهجوم المضاد. وبالطبع، إذا بدأت الحرب - ستساقط صواريخ فروج على صفد وطبرية إلى جانب القصف الجوى... وما إلى ذلك؛ وهذا سيقطل من معدل سرعة التعبئة. لو نجحتُ فى التعبئة والتحرك ليلاً - سيكون هذا أفضل كثيراً؛ ساكون مكشوقاً

---

(٨) تسفيكا: لقب التدليل لـ تسفى زامير رئيس الموساد آنذاك. [المترجم]

بشكل أقل. لذلك، فإنني أقترح إعلان التعبئة العامة. وإذا لم نَعْم بذلك — فأنا أريد تعبئة ما لا يقل عن ٧٠ — ٨٠ ألف رجل.

أما بالنسبة إلى الآثار الدولية — السياسية التي ستترتب على ذلك، فلا فارق إذا استدعينا ٧٠ أو ٢٠٠ ألف رجل. بالفعل قد يكون لذلك تأثير؛ حيث سيُدرك العرب أنهم فقدوا ميزة المفاجأة. من جانب آخر، هذه التعبئة سوف تُديننا؛ سيقولون إننا أعلننا التعبئة كي نشنّ حرباً، لكن لو كان من الأفضل لنا أن يقولوا إننا من بدأ الحرب مقابل أن نحقق النصر — فليقولوا ما يقولون. لذلك، أنا أؤيد التعبئة العامة. هذا بالنسبة إلى التعبئة.

أما بالنسبة إلى الضربة الوقائية، فهذه الضربة تمثل بالطبع ميزة هائلة؛ فهي ستُنقذ حياة الكثيرين. إذا قررنا دخول الحرب — ستكون مهمتنا في مرحلتها الأولى وقف تقدّم العدو — وعندى يقين أننا سننجح فيها — ، ثم ننتقل بعد ذلك إلى الهجوم؛ وبذلك نكون قد اتخذنا قراراً سديداً بحرب جادة.

من الناحية العملية، في مقدورنا اليوم في الساعة ١٢:٠٠ تدمير سلاح الطيران السوري بأكمله. بعد ذلك، سنكون في حاجة إلى ٣٠ ساعة للقضاء على منظومة الصواريخ. إذا كانوا ينوون الهجوم في الخامسة (١٧:٠٠) — ففي هذا الوقت سيعمل سلاح الطيران بحرية ضدّ الجيش السوري. ذلك ما نستطيع عمله. هذا الأمر يستهويني جداً من الناحية العملية. لسنا مضطرين إلى أن نتخذ قراراً الآن بهذا الشأن؛ فهناك مهلة أربع ساعات للحوار مع الأمريكيين. لو توصلوا إلى النتائج نفسها مثلنا، وإذا هم هاجمونا هذا المساء — سيكون هذا مكسباً لهم من ناحية عنصر المفاجأة. يُحتمل حتى الظهيرة أن يقول الأمريكيون أيضاً: إن الهجوم مؤكد؛ وعندئذٍ يصبح في مقدورنا توجيه ضربة وقائية.

إذا لم تستجدّ ظروف أخرى — فإن سلاح الطيران مستعدّ لشنّ هجوم مواز. في حالة الحرب، هم ينوون مهاجمة مطاراتنا. إذا ضربوا المطارات —

سيكون في مقدورهم أن يقللوا - بشكل ملحوظ - من قوتنا. سيؤدي ذلك إلى عرقلة قدرتنا على العمل وتقليصها. إن توجيه ضربة وقائية إلى سوريا قبل ظهر اليوم، سيمنحنا فرصاً جيدة للغاية.

لو عملنا وفقاً للاحتمال الثاني - أي شنّ هجوم مواز - ، لن نستطيع ضرب الصواريخ اليوم. لو شنّوا هجوماً برياً - سيكون في مقدورهم أن يخرقوا هنا وهناك، فليس هناك تصدّ مُحكّم تماماً، كما سيمكنهم مهاجمة أهداف كبرى.

رئيسة الوزراء: هنا سؤال: هل نطبق الإطلام هذه الليلة؟

وزير الدفاع: هناك دفاع مدنيّ، وهم المعنيون بذلك.

مساعد وزير الدفاع: إذا عبأنا كل قوات الاحتياط - فإن الاقتصاد سيُصاب غداً بالشلل. نحن مستعدّون لمواجهة هذا الأمر. نقطة الضعف الرئيسة هي المركبات؛ الجيش يستعين بها كلها. الأمور الروتينية ستتعلّل، وهذه عموماً مسؤوليّة الوزارات المعنية بتوفير الغذاء والوقود... وما إلى ذلك. نظراً إلى فجائية الموقف، فإن الوضع سيزداد صعوبة غداً وبعد غدٍ.

الوزير ي. جاليلي: بالنسبة إلى الضربة الوقائية، كم وقت التحذير الذي تحتاج إليه؟

رئيس الأركان: نحن على استعداد للتنفيذ في الساعة ١٢:٠٠، ونحتاج إلى ثلاث ساعات؛ ما بين استخدام سلاح الطيران وبين استخدام الصواريخ. لدى سلاح الطيران وقت من الساعة ١٢:٠٠ حتى الساعة ١٦:٠٠. بعد الساعة ١٣:٠٠ سيكون من غير الممكن أيضاً تجهيز الصواريخ.

رئيسة الوزراء: ما قدرتنا الذاتية على معرفة ما يجري؟

رئيس المخابرات العسكرية: نحن على علم بما يحدث، فهم في وضع يمكنهم من شنّ هجوم في أي لحظة؛ حيث إن قوات المقدّمة جاهزة للدفاع والهجوم، وتوجد حالياً دلالات على أنها في وضع الهجوم.

رئيس الأركان: لقد دفع السوريون هذه الليلة بالمدفعية متوسطة المدى، وهذا يعنى أنهم فى وضع هجومى وليس دفاعى.

رئيس المخابرات العسكرية: إنهم جاهزون تكتيكياً وعملياً للحرب، وفقاً للخطة التى نعلمها. كل شيء جاهز، ولكن مع مراعاة ما يلي:

(أ) فى اعتقادي، أنه على الرغم من استعدادهم، فإنهم يعلمون أنهم سيخسرون. السادات حالياً فى وضع لا يضطره إلى دخول حرب. كل شيء جاهز عنده، ولكن ليست هناك ضرورة للحرب. كما أنه يعلم أن ميزان القوى لم يتحسن.

رئيسة الوزراء: لقد سبق له أن حدد تواريخ، وأصدر تصريحات. هل الأمر مختلف هذه المرة؟

رئيس المخابرات العسكرية: الأمر مختلف هذه المرة؛ فهو لم يُصدر بعد الأمر بالهجوم. ربّما يتراجع فى اللحظة الأخيرة. وقد يكون فى مقدورنا أن نؤثر فيما ينوى الإقدام عليه، أو ما سيقرّره.

الوزير جاليلي: كيف يمكن التأثير فيه؟

رئيس المخابرات العسكرية: أولاً: بإعلان التعبئة، ثانياً: لو استعنا بالأمريكيين مثلاً، وأبلغناه عن طريقهم بما يعنى: إننا نعلم أنك تتوى شنّ هجوم، ونحن نحذرك من ذلك. نحن فى الانتظار؛ فلم تعد تملك عنصر المفاجأة. ومن الآن وحتى المساء، قد يؤتى هذا التحذير ثماره. وهناك إجراءات أخرى يمكن اتخاذها.

الوزير جاليلي: هل سيكون هناك فارق على الصعيد العمليّ، لو علم خلال ساعة أننا نعلم نيّاته؟

رئيس المخابرات العسكرية: هذا لا يُضيرنا فى شيء، إلا إذا كنا نريد القيام بخطوة استباقية. الوضع هنا مختلف تماماً مقارنة بما كان فى عام ١٩٦٧م؛

فهذه المرة هو متأهب تمامًا، ولكن يستحوذ عليه الشعور بأنه سيخسر. قد أكون مُخطئًا في ذلك، ولكنه يعلم أن موازين القوى لم تتغير.

الوزير جاليلي: يقول عميل تسفيكا إنه يمكن إجهاض الحرب عن طريق تسريب معلومات عنها، ويقترح تسفيكا أن نجرب ذلك. يمكن أن نُعلن التفاصيل كافة التي لدينا، عدا ما يتعلق بتبديل أماكن مقرّ الرئيس ومساعديه.

رئيس المخابرات العسكرية: منظومة التأهب للحرب تعمل بأكملها، ولكنه لم يُصدر أمر التنفيذ بعد. وحتى لو أصدره – ففي مقدوره أن يلغيه. يُحتمل أن تدفعه إجراءتنا إلى التراجع، أو أن تمنحه ذريعة للتراجع.

أما موضوع الروس، فهم الذين بادروا بالرحيل، سواء من مصر أم من سوريا. في البداية، رُحِّلَ النساء والأطفال، وكذلك بعض الأفراد. العلاقات بين الطرفين في سوريا على ما يرام؛ السوريون يساعدونهم، وليست هناك معلومات عن وجود خلافات بين الطرفين. يستأجر الروس كل ما يستطيعون من وسائل النقل البحري، كما أنهم يجلبون وسائل نقل أخرى لترحيل رجالهم. وهذا يرجع للأسباب التالية: لقد استنتجوا أن السوريين والمصريين يتجهون نحو الحرب، كما استنتجوا أنهم لن يستطيعوا أن يمنعوا تلك الحرب أو يؤثروا فيها.

وزير الدفاع: لنرتب الأمور إذن. إنني أقترح أن نتخذ أولًا قرارًا فيما يتعلق بإعلان تعبئة الاحتياط.

رئيسة الوزراء: إنني أفكر في هذا الأمر. أفكر في تأثير ذلك في الوضع الاقتصادي غدًا. لو نشبت الحرب بالفعل – فإنها ليست بكارثة. لو اندلعت الحرب حقًا – فسوف نتساءل: لماذا أجلنا التعبئة ١٢ ساعة؟ هناك أمور تُعطى إحساسًا بأن شيئًا ما يحدث.

بالنسبة إلى توجيه ضربة وقائية، فإنني أرغب فيها بشدة، ولكننا سننظر في ذلك الأمر لاحقاً. ماذا سيحدث لو أخذنا باقتراح ذلك الصديق؟ ولماذا لا نبادر ونطلب من شبكتي BBC وCBS وغيرهما إذاعة تقديرات، تبين أننا نفهم أن سبب رحيل الروس هو أن هناك قراراً مصرياً – سورياً بشأن الحرب؟ ثانياً: يمكننا تسريب معلومات محدودة لوكالات الأنباء عن الأوضاع على الحدود. كل ذلك سيعنى أننا أفسدنا عليهم وهم عنصر المفاجأة. في عام ١٩٦٧م، لم يُحاول العرب إخفاء نياتهم. هذه المرة هم يخفونها على افتراض أننا لا نعلم عنها شيئاً. إذا كان لا يُضيرنا بشكل أو بآخر إن كانوا يعرفون أننا على علم بما يفعلونه – فهل ذلك في صالحنا أم لا؟

وزير الدفاع: لو وافقت على تعبئة عامة للاحتياط – لن أستقيل، ولكنني أوصى باستدعاء كل احتياطي سلاح الطيران، واستدعاء فرقة احتياط للمنطقة الشمالية وأخرى للجنوبية. وعند حلول الليل سنرى، فإذا كنا في حاجة إلى استدعاء المزيد من الاحتياط – سنفعل. ومبرراتي ليس لها صلة بالتأثير في الوضع الاقتصادي. إنني أؤيد أن يبلغ الأمريكيون الروس بعزم العرب على الحرب، وأن يُعلنوا ذلك. فأنا أخشى أن تقول وسائل الاعلام إننا نعترم مهاجمتهم. لو قمنا بإعلان التعبئة العامة قبل أن تُطلق طلقة واحدة – فسيقولون على الفور إننا نحن الذين بدأنا بالهجوم. ولعل الموقف الأمريكي الذي يرى أن الإجراءات العربية هي إجراءات دفاعية، يعدّ من المؤشرات على ذلك الاتجاه. لقد تغيّر تقديرنا للموقف، عندما بدأ الروس في الرحيل. وهذا الأمر ليس له تفسير عند الأمريكيين. عامة، ليس من المُستبعد أن يقول الأمريكيون: إن الحرب لم تكن ستتشب، لولا أن إسرائيل وجيشها قاما بدفع الأمور في هذا الاتجاه.

ينبغي لنا إبلاغ الأمريكيين بتعبئة الاحتياط. في تقديري، لو أصبح سلاح الطيران في حالة تعبئة عامة، إضافة إلى استدعاء فرقتي احتياط، كإجراء

أولى بدءاً من الساعة ٥:٠٠ حتى الساعة ١٧:٠٠ - فهذا سيفى بالمطلوب. وإذا تصاعدت الأمور قبل المساء - نُبكر باستكمال التعبئة بعدة ساعات. أنا لا أخشى من تعرّض إسرائيل للقصف، ومن إغلاق الطرق وغيرها من التداعيات، بل إننى على ثقة بأننا سوف نستكمل التعبئة غداً. الأمر مختلف عما كان عام ١٩٦٧م؛ فهذه المرة ستبدأ الحرب فى السويس والجولان. المهم هنا ألا يقولوا إننا نحن الذين بادرنّا بها.

رئيسة الوزراء: لماذا لا نتخذ إجراءات متوازية. بمعنى أن نبلغ هنا وهناك (أى الأمريكيتين). سأسدعى كيتينج، وأطلعّه على تقديرنا بأن الجيران سوف يهاجموننا. والسؤال هنا: هل نكتفى بوضع الأمريكيتين فقط فى الصورة، أم نُطلع عليها المزيد من أعضاء السلك الدبلوماسى فى إسرائيل؟

وزير الدفاع: أنا أؤيد إبلاغ الأمريكيتين فقط. لو أبلغنا كثيرين - سيقولون إننا نقوم بسيناريو حتى نلتمس لنا الأعذار.

رئيسة الوزراء: فلنعمل إذن وفقاً لمنهج هشومير هتساعير<sup>(١)</sup> أي: على مراحل:

(١) نعلن التعبئة بلا تردد. وبناء على نتائج الحوار مع الأمريكيتين، سنتوسّع فيها.

(٢) توجيه ضربة وقائية أمر رائع، ولكن الوضع مختلف عن عام ١٩٦٧م. هذه المرة يبدو العالم فى أسوأ صور الخسّة؛ فلن يصدّقونا. لن تكون هناك مشكلة لو بدأت العمليات من الجبهة الجنوبية، ولكننا سنتابع ذلك أيضاً على مدار اليوم.

---

(١) هشومير هتساعير: منظمة شباب صهيونية ذات أيديولوجية ماركسية، تأسست فى أوائل القرن العشرين فى بولندا، ثم هاجر أعضاؤها إلى فلسطين فى بداية العشرينيات من ذلك القرن. تبنت إقامة المزارع الجماعية. [المترجم]

\*\* الساعة ٩:٠٥: وجّهت رئيسة الوزراء سكرتيرها جازيت لإبلاغ شاليف فوراً في واشنطن بالإجراءات التي تُتخذ حالياً في إسرائيل، واستدعاء كيتينج، وتفعيل دور الأجهزة المخبريّة؛ سواء الإسرائيلية أم الأمريكيّة.

الوزير جاليلي: أنا موافق على إجلاء الأطفال من الجولان.

وزير الدفاع: لقد طلبتُ من دادو عدم القيام بعمليات استطلاع جوى اليوم خارج الحدود. ينبغي أن يكون واضحاً أننا لم نكن البادئين بالحرب.

رئيسة الوزراء: يجب أيضاً إبلاغ الهولنديين والإيطاليين وآخرين، يجب أن نضعهم في الصورة معنا.

رئيس المخابرات العسكريّة: ربّما ينبغي إبلاغ الشّاه حرصاً على العلاقات بيننا.

وزير الدفاع: يجب أن نقصّد في خطواتنا حتى لا نسبّب حالة من الهلع.

رئيس المخابرات العسكريّة: إذن، لنبلغ الأمريكيين فقط بوجود معلومات بأن الحرب ستندلع اليوم.

رئيسة الوزراء: يجب إبلاغهم برحيل الروس، وتوافر معلومات عن حشود عسكريّة على الحدود، وإعلان التعبئة العامّة عند العرب. سنكتفى حالياً بإبلاغ الأمريكيين فقط بهذه المعلومات.

رئيس الأركان: أنا مستعدّ لقبول التعبئة الجزئيّة، ولكنني أريد استدعاء الأربع فرق المدرّعة. جميع استعداداتي تقوم على فرضية أن الحرب ستبدأ اليوم في الساعة ١٨:٠٠. أريد استدعاء كل احتياطي سلاح الطيران، وأربع فرق



مدرّعة. أريد أن أوفر لنا وضعيّة أفضل كثيرًا. فكل هذا يعنى استدعاء ٣٠ ألفًا آخرين.

مساعد وزير الدفاع: ١٠٠ - ١٢٠ ألف هو الحد الأدنى للتعبئة. أما بالنسبة إلى ردود الفعل، فمن الذى سيدرى ما إذا كانوا ٧٠ أو ١٠٠ ألف؟

رئيسة الوزراء: بالنسبة إلى ردّ الفعل السياسى، مادمنّا لم نُعلن التعبئة العامّة فورًا، فالأمر سيّان؛ سواء أكانوا ٧٠ أم ١٠٠ ألف.

الوزير جاليلي: هل سنُبلغ الجار بشيء؟

رئيسة الوزراء: أنا فى انتظار الردّ.

وزير الدفاع: أريد تحديدًا دقيقًا لما سيُستدعى.

رئيس الأركان: سيُستدعى ما يلي:

(١) كل احتياطى سلاح الطيران.

(٢) الاحتياطى المكمل للتشكيلات النظاميّة؛ أي: قوّات الاحتياط الخاصّة بالوحدات النظاميّة. إحصائيًا، يتراوح عددهم ما بين ١٠ - ١٢ ألف رجل.

(٣) أربع فرق احتياط، والخدمات المعاونة لها. تضمّ كل فرقة نحو ١٢ ألف رجل، وأربع فرق تعنى ٤٥ ألف رجل. يجب مضاعفة هذا العدد (إذا ما أضفنا الاحتياجات والخدمات المعاونة). بذلك سيبلغ إجمالى عدد المُستدعين ١٠٠ - ١٢٠ ألف رجل باحتياجاتهم كافّة.

وزير الدفاع: أنا لم أغيّر رأى فى هذا الشأن.

رئيسة الوزراء: ما العدد الذى تريده؟

وزير الدفاع: أريد أقل من نصف هذا العدد. المشكلة عندى داخلية وخارجية. فما الذى يجب أن نفعله فى هذا الموقف؟ بالطبع من الأفضل أن تكون التعبئة عامة. أنا أضع فى الحسبان احتمال ألا يشنّ الحرب. السؤال هنا: ما الذى يجب أن نفعله هذا الصباح؟ علينا أن نُضاعف حجم الجيش النظامي، وحين يحلّ المساء سنرى ما يستجدّ. كيف نضع الدولة فى حالة تعبئة عامة، بينما نحن عُرضة للضرر خارجيًا وداخليًا؟! هل ينبغي أن ننشر أجواء الحرب وما يترتب على ذلك؟ الموقف الداخلى ليس مستوعبًا. ولكن بما أننى أتكهّن بأنه خلال ٢٤ ساعة، يمكن أن نسمح بنشر تلك الأجواء – إذن، فلنجتهد ونتخذ الخطوة الأولى، ولنبدأ بشكل جيّد على الساحة الدولية. سيكون سلاح الطيران هو العنصر الحاسم حاليًا. سلاح الطيران هو الأكثر أهمية.

رئيس الأركان: غداً لن يستطيع سلاح الطيران مهاجمة خطوط العدو.

وزير الدفاع: نحن لم نضع بُعد خطط العمليات. لو قُمتنا بالتعبئة مساءً – سيكون مقدار التأخير ثماني ساعات فقط. أريد أن تكون البداية بسيطة لنا وللآخرين مع المصاعب كافة المقترنة بذلك. وهذا سيكون فى صالحنا.

رئيسة الوزراء: ماذا تقصد بالمصاعب؟

وزير الدفاع: أقصد أننا سنستخدم قوات قليلة للصمود على الجبهات، والصعوبة التى سنواجهها عند التعبئة أثناء الحرب.

رئيس الأركان: لو انطلق السوريون إلى الجولان – فإننى مع وجود فرقة إضافية، سوف أضرب فى اتجاه دمشق، ومع فرقة إضافية أخرى سأضرب فى اتجاه هضبة الجولان.

وزير الدفاع: كلما كانت القوات أكثر، كان وضعنا أفضل. وإعلان التعبئة أثناء الحرب، ليس بالإجراء السهل؛ ولكن ليس معنى ذلك أننا سنعانى من نقص فى القوات على الجبهات، غير أننى لست مُصرًا على موقعي.

رئيسة الوزراء: ليس عندي سوى معيار واحد وهو: لو نشبت الحرب فعلا - فيجب أن نكون في أفضل وضع على الإطلاق. أما بالنسبة إلى الخارج، لو وقعت الحرب - فليغضبوا كما يشاؤون، فالمهم أن يكون وضعنا جيدا للغاية. لن يستطيع أحد أن يحصى عدد الذين استدعيناهم. يجب أن نُحسن التفكير، ثم نتخذ القرار. إذا نشبت الحرب - فلنكن في أفضل الأوضاع على الإطلاق.

وزير الدفاع: الأفضل على الإطلاق يعني إعلان التعبئة العامة.

رئيسة الوزراء: لا أريد أن تلحق بنا خسائر كبيرة مع الضربة الأولى، على العكس مما لو كانت لدينا قوات أكثر. المعيار هو: لو نشبت الحرب - يجب أن تكون بأقل الخسائر. بالنسبة إلى الضربة الوقائية، فلن نستطيع تبريرها، ولكن هذا الأمر سيكون محلّ نظر على مدار اليوم. لو بدأ المصريون الحرب ولن ينضم السوريون لها - سنضرب السوريين أيضا.

وزير الدفاع: هذا واضح.

الوزير جاليلي: وإذا بدأ السوريون الحرب، ولم ينضمّ المصريون لهم؟

رئيس الأركان: مثلما ذكرنا أنفا.

وزير الدفاع: لست واثقا بأن السوريين سيتصرفون هكذا، ولكن بالنسبة إلى الحالة الأولى، فسوف نُخرجهم أولا من الحرب.

\*\* في الساعة ٩:٢٠، اختتم وزير الدفاع المناقشة بتكليف رئيس الأركان بإعلان التعبئة العامة، وفقا لاقتراح رئيس الأركان.

## سرى للغاية

جلسة مشاورات بمكتب رئيسة الوزراء

يوم ٧ / ١٠ / ١٩٧٣ م (الساعة ١٠:٠٩)

سجل الجلسة: إيلى مزراحي

المشاركون: رئيسة الوزراء السيدة جولدا مئير، ونائب رئيسة الوزراء يغال ألون، والوزير يسرائيل جاليلي؛ واللواء أهارون ياريف، والسيد يتسحاق رابين، ومدير عام وزارة الخارجية أفراهام كيدرون، والسيد مردخاي جازيت، والعميد يسرائيل لينور، والسيد إيلى مزراحي.

اللواء أهارون ياريف: هناك مشكلة مع صديقنا كيسنجر فى كيفية كسب الوقت. والفكرة التى راودتنى هى أن نرسل شخصيّة ما مناسبة إلى الولايات المتحدة؛ حيث يجب أن نشرح لـ كيسنجر الوضع العسكري. والشخص الوحيد المناسب للقيام بهذه المهمة هو يتسحاق رابين. وقد سألت موشيه ديان، فوافق على ذلك، وهذا اقتراح شخصى منى.

الوزير يغال ألون: إن كيسنجر يرى الخيار بين أمرين كليهما مرّ. فالعرب وأصدقائهم يمارسون ضغوطاً على الجمعية العامة للأمم المتحدة، وستكون لهم أغلبية الأصوات داخل الجمعية العامة. إما ذلك، أو أن يأخذ كيسنجر بزمام المبادرة، ويقدم اقتراحاً إلى مجلس الأمن الدولى.

رئيسة الوزراء السيدة مئير: هل هذا هو الردّ على البرقيات التى أرسلناها؟  
السيد أفراهام كيدرون: هذا هو مضمون الحديث الأخير الذى دار بين وزير خارجيتنا أبا إيبان وكيسنجر.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: لقد أرسلنا البرقية المطلوبة اليوم فى الساعة الواحدة صباحاً ٠١:٠٠.

الوزير يسرائيل جاليلي: كانت هناك برقية وقع عليها جازيت، وأرسلت إلى شاليف. وفى التوقيت نفسه، أرسلت برقية بتوقيعى إلى أبا إيبان، وتتضمن آخر المستجدات.

السيد مردخاي جازيت: هناك رد.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: أريد أن أسأل: ماذا يعنينا فى انعقاد الجمعية العامة للأمم المتحدة؟ سوف يستمر الانعقاد لعدة أيام. كلُّ سيقلى كلمته، ولا أعتقد أن الأمر ينبغى أن يسير على هذا النحو. يبدو لى أن الأمريكيتين لن يصمدوا أمام ضغوط كهذه للتوصل إلى تسوية فى الجمعية العامة، مثل صمودهم فى مجلس الأمن الدولى. فما من أحد يؤيدهم فى الدعوة إلى وقف إطلاق النار، والانسحاب إلى حدود ما قبل السادس من أكتوبر؛ لا الفرنسيين، ولا البريطانيين، ولا الأستراليين. إن أفضل وضع فى مجلس الأمن الدولى هو أن تستخدم الولايات المتحدة حقّ الفيتو ضدّ قرار وقف إطلاق النار، وهذا ليس مستحبّاً لهم، ورُبّما يبرّرون ذلك. وفى نهاية المطاف، سوف يُضطّرون إلى استخدام حقّ الفيتو ضدّ وقف إطلاق النار، مع أن هذا غير مستحبّ من جانبهم.

الوزير يسرائيل جاليلي: الأمر الجوهرى هنا هو: هل سيقبل وقف إطلاق النار أم يُرفض؟ النقاش الجوهرى فى هذا الشأن، لن يكون سهلاً.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: يجب أن نفكر. بالنسبة إلى الجمعية العامة، فقبل كل شيء سيستمر الحديث فيها ليومين أو ثلاثة. وهنا لا مجال لاستخدام حقّ الفيتو.

المشكلة الآن هي إسداء النُصح لـ كيسنجر. ما الأفضل لنا؟ فإذا طالَّت المدة – لن يستطيع كيسنجر أن يلعب دوره. الليلة آخر مهلة لدينا، ولا أدرى إن كان الوضع لدينا سيشهد تحولاً حتى الليلة أم حتى الغد؟  
اللواء أهارون ياريف: ليس قبل مساء الغد.

الوزير يجال ألون: ربُّما من الوارد أن ردِّنا لن يصله قبل الغد. ينبغي إيجاد الوسيلة اللازمة لإبلاغه بجميع المخاوف، وفي ردِّنا سنقول له: إننا نحتاج إلى مزيد من الوقت.

الوزير يسرائيل جاليلي: القضية هي: هل نحن نتحدَّث مع كيسنجر بصراحة، وما زلنا كذلك؟ فانه في هذه النقطة بالتأكيد، نقول له: لا نريد مجلس الأمن الدولي، لسببين: الأول: أنهم حتى لو وافقوا على وقف إطلاق النار، فنحن نريد استئصالهم، وتوجيه الضربات لهم. والثاني، وهو الأهم: أننا نريد وقتاً لاستئصالهم. يجب أن نعود ونبلِّغه بالسبب الحقيقي.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: قلت لـ دادو<sup>(١٠)</sup> قبل أيام قلائل، عندما اجتمعنا في القدس، واستمعنا إلى التقديرات وغير ذلك، قلتُ له: هل هناك أمور نطلب من الأمريكيين تنفيذها؟ دعونا نركِّز على تلك الـ ٤ أو ٥ أشياء التي تعدُّ غاية في الأهمية، وأن نقول لـ كيسنجر: أرسلها إلينا فوراً. لقد قلتُ صباح اليوم: هل هناك أشياء لم نحصل عليها، وكانت ستساعدنا؟ كنتُ أريد أن تخبرني بها، ولكن بدلاً من ذلك، تلقَّيتُ قائمة أخرى تضمُّ العديد من البنود.

السيد مردخاي جازيت: يسرائيل جاليلي على حق. يجب أن نطرح مزيداً من التحليل فيما يتعلَّق بالجمعية العامة للأمم المتحدة.

---

(١٠) دادو: اسم التدليل لـ دافيد إلعازار رئيس الأركان. [المترجم]

رئيسة الوزراء السيدة مينير: يجب إرسال برقيات له تحوى أدق التفاصيل؛ حتى تكون لديه صورة حقيقية. فلا يمكننا أن نسلّك أسلوب الخداع معه، وليطلع أهارا إليه<sup>(١١)</sup> على البرقية، ويبحث التفاصيل.

الوزير يسرائيل جاليلي: هل نبغّه بحقيقة أننا تحرّكنا من المستوطنات؟ رئيسة الوزراء السيدة مينير: أنا غير معترضة على قول ذلك، فهناك أيضًا خطر يهدّد المستوطنات، وكل ذلك متعلّق بمدى رؤية رئيس الأركان. إننا مستعدّون لأن نبغّه بأن الوضع الحاليّ، سوف يبدأ فى التغيّر خلال ٢٤ ساعة. إننى أريد أن أنقل له الصورة الحقيقية. ليس لدى الانطباع بأن الوضع ميؤوس منه. رئيس الأركان دادو يرى أن إشراك سلاح الطيران، وإرسال المزيد من الدبابات – كفيل بتغيير الوضع. يجب أن نبغّ كيسنجر بذلك بشكل مُقنع. لقد كانت الأوضاع هذه الليلة سيئة.

اللواء أهارون ياريف: الأمر مرتبط دائمًا بكيفية قراءة الوضع، ومن الصعب وصف ذلك عبر برقية. يجب أن نجعله يستشعر الحقيقة.

العميد يسرائيل لينور: لا يُمكن لرئيس الأركان أن يبلغنا الليلة ماذا ستكون عليه الأوضاع بعد ٧٦ أو ٤٨ ساعة. لن يمكن معرفة ذلك قبل حلول المساء.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: إذا كان بعد الظهر – فلا بأس.

الوزير يجال ألون: إذا طوّقت المستوطنات، وكانت هناك حاجة إلى إخلائها – فيجب علينا أن نقول الحقيقة، كما يمكننا أيضًا تجاهل هذه النقطة أصلًا.

العميد يسرائيل لينور: يجب التخلّص من الهاجس بأن هذه الليلة كانت عصيبة. رئيسة الوزراء السيدة مينير: أنا لا أقترح أن نكذب عليه.

---

<sup>(١١)</sup> تقصد اللواء أهارون ياريف. [المترجم]

السيد مردخاي جازيت: هل نتلقى نسخًا من تقارير رويترز التي يتلقاها الملحق العسكري الأمريكي؟

اللواء أهارون ياريف: هناك أمور لا بدّ من عرضها عليه. إنني أعود إلى فكرتي، فقد نكسب وقتًا. إذ علينا أن نشرح الوضع كما ينبغي. على المستوى الشخصي، ربّما يكون الأمر مزعجًا؛ إذ من الصعب شرح الوضع العسكري من خلال البرقيات.

الوزير يسرائيل جاليلي: هناك تغيير كبير في الوضع منذ أمس.

العميد يسرائيل لينور: يجب إعداد برقية ضرورية لـ سيمحا.

رئيسة الوزراء السيدة ميناير: ليس هناك شكّ في أن يتسحاق قادر على شرح الوضع العسكري لـ كيسنجر. أما فيما يتعلّق بالاتصالات السياسية، فلا فرق في ذلك؛ فقد أصبح سيمحا على علاقة جيدة بـ كيسنجر.

الوزير يسرائيل جاليلي: الأمر لا يتعلّق بالعلاقات الجيدة. فالسؤال هو: هل نوفد شخصًا لمهمة أخرى، لشرح الموقف العسكري، وإيضاح سبب رفضنا لمجلس الأمن الدولي؟ يجب علينا أن نعدّ برقية حقيقية لـ سيمحا تتناول أيضًا موضوع المستعمرات. وما ينطبق على يتسحاق هو نفسه ما ينطبق على سيمحا؛ لأنه حتى لو جهّزنا طائرة خاصة وكل ما يلزم – فإنه لن يسافر إلى لندن إلا اليوم، وبالتالي سيصل الساعة ٠١:٣٠ بتوقيت نيويورك، ثم يصل إلى واشنطن الساعة ١٦:٠٠. في حين أنه لا بدّ من مخاطبة كيسنجر قبل هذا التوقيت؛ لأنه – أي: كيسنجر – يرى وجوب أن يتخذ قراره حتى الساعة ١٧:٠٠ بتوقيتنا المحلي.

السيد مردخاي جازيت: يجب إعداد مسودة لـ كيسنجر حتى التوقيت من الساعة ١٥:٠٠ إلى الساعة ١٦:٠٠ بتوقيت إسرائيل.



رئيسة الوزراء السيدة مينير: يجب أن يجد سيمحا - فور مجيئه - وصفًا دقيقًا لما يحدث، ثم بعد ذلك نقرر ما سيطلع عليه كيسنجر وما لن يُطلع عليه، وعمّا إذا كانت هناك حاجة إلى إفاد شخص آخر بشكل خاص.

السيد يتسحاق رابين: عُدتُ من غرفة العمليات، وقد بدا جوروديش أكثر تفاؤلاً. وفي الشمال، لم أسمع عن أى جديد. لقد عاد موشيه. هناك ضغط من قِبَل قوات المدرّعات السورّيّة.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: وما تقييمك للوضع؟

السيد يتسحاق رابين: لقد عبر المصريون فى الجنوب، وهناك نقص فى قوات المدرّعات المصريّة. هناك جسور، غير أنه ليس واضحًا لماذا لا تعبر القوات المصريّة بالمدرّعات. فمن الناحية العمليّاتيّة، قواتنا لا تعوقهم؛ إذ لم يتبقّ من اللوآئين الإسرائيلىّين سوى ثلث عدد الدبابات. لقد أصبح المصريّون، بقوات المشاة وأسلحتهم المضادّة للدبابات، يسيطرون تمامًا على طول خطّ القناة بنقاطه الحصينة، ولن تصل الدبابات الإسرائيلىّة إلا فى وقت متأخر. وستكون فرقة بيرن هى أول من تصل إلى تلك المنطقة. لقد وصلت ٢٠ دبابة إلى هناك، ولم يُدفع بها للقتال حتى الآن. وسلاح الجو الإسرائيلى هو حاليًا من يمتلك الحلّ فى الشمال وفى الجنوب (يقارن ذلك بالوضع فى عام ١٩٦٧م؛ حيث كان الجيش هو من امتلك زمام المبادرة، غير أن هناك مرحلة تشهد الكثير من الأمور غير المستحبّة، وهذا سيكون حتى مساء اليوم). إننى على يقين بأنه مع حلول المساء، ستصل ٢٠٠ دبابة أخرى إلى الجبهة الجنوبيّة. ومعدّل استدعاء القوات والدفع بتعزيزات من الدبابات - مستمرّ بشكل جيد للغاية. غير أن هناك نقصًا فى الأطقم (حيث إن لدى بيرن ٦٠ دبابة، دون وجود أطقم لتشغيلها).

الوزير يغال ألون: إذا قُصِفَت الصواريخ الموجودة فى الشمال، دون تراجع ملموس - فإن ذلك سيُعدّ بمنزلة نقطة تحوّل.

السيد يتسحاق رابين: لقد أوقفت حالة التدهور التي شهدتها الجبهة الشماليّة صباح اليوم. عندما تنطلق المدرّعات، يكون من الصعب إيقاف جحافلها؛ فالأمر ليس هيئًا. لقد أقام المصريون مواقع عسكريّة أماميّة تحتوى على المئات من الدبابات على الجانب الثّانى من القناة، إلا أن الصورة غير واضحة بالقدر الكافي. وما دامت الأمور غير مستقرّة – سيكون من الصعب علينا أن نعرف.

الوزير يجال ألون: الحلّ الآن يتمثّل فى قيام سلاح الطيران بقصف الصواريخ.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: إذا ما واجهنا وضعًا كهذا مرة أخرى – لا قدر الله – فيجب علينا ألا نكثر لموقف العالم، وأن نعطي الجيش زمام المبادرة. بالأمس كنا جميعًا مُجمّعين فى هذا الشأن على عدم توجيه ضربة وقائيّة. بالأمس، وكأنما مضى عليه شهر، وقتها قال لى دادو: وقرى لى الإمكانيّة. فى النهاية، وهذا أمر مهمّ، نحن نحظى بصورة جيّدة عند الأمريكّيين فقط. وعلى الرّغم من ذلك، لم يفلح كيسنجر فى الحصول على تأييد دولّتين أو ثلاث دول أخرى، حتى يُطالب بوقف إطلاق النار، وبأن يعودوا إلى مواقعهم.

(عند دخول الوزير بنحاس سابير، انتهت المناقشات. فى الساعة العاشرة، غادرت رئيسة الوزراء لحضور اجتماع الحكومة)

## سرى للغاية

جلسة مشاورات بمكتب رئيسة الوزراء

يوم ٧ / ١٠ / ١٩٧٣ م (الساعة ٤٠:١٣)

سجل الجلسة: إيلي مزراحي

المشاركون: رئيسة الوزراء السيدة جولدا ميناير، ومساعد وزير الدفاع تسفي تسور، والعميد يسرائيل لينور.

مساعد وزير الدفاع: تقدّمنا بطلب للحصول على قوائم طويلة جدًا من المستلزمات، وحتى الآن لم نتلقَ ردًا. وتكمن المشكلة الأساسية في طائرات الفانتوم. خفضنا مستوى تحليق طائرات سكاي هوك؛ حيث تكمن الصعوبة في وصول تلك الطائرات من طراز سكاي هوك لأهدافها. طلبنا الحصول على ٤٠ طائرة فانتوم. دار الحديث في ذلك مع موطيه، وهو يقوم بدور فاعل. وبالنسبة إلى أجهزة التشويش، فليست لدينا أجهزة التشويش اللازمة لكل طائرة، هناك جهاز واحد لكل طائرتين من طائرات الفانتوم؛ لأنها تطير مثنى مثنى، والسبب يرجع إلى الناحية المالية. طلبنا منهم معلومات عن البودات<sup>(١٢)</sup> لقد طلبنا ذلك دون ارتباط بالحرب، وهم حتى الآن يتلكؤون في الرد. أسرعنا البت في الأمر. بعد توجيه الطلب للحصول على طائرات الفانتوم، تحدثت مع بينى بيليد، وهو مشغول جدًا. ما طلبوه هو الحصول على الـ LAQ ١٣٣ في أسرع وقت. وإذا لم يتسن ذلك – فليكن الجيل السابق من الطراز ذاته. وهذا المطلوب نتقدّم به الآن. وسبب أننا نطلب الجيل القديم – هو أن الجيل المتطور

---

<sup>(١٢)</sup> pods: تُستخدم لزيادة قدرة الطائرة على أداء المهام المتعددة، مثل: التوجيه الليلي، والقصف بالاستعانة بالأشعة. [المترجم]

يعدّ متطوراً أكثر من اللازم. نحن في حاجة إلى ذلك الآن. بل إننا غير مهينين  
بَعْدَ للتعامل مع طراز LAQ ١٣٣. كل ذلك دون الـ سام ٦. فحتى بالنسبة إلى  
الأمريكيين - بحسب زعمهم، وعلى ما يبدو أنه زعم صحيح جداً - ليست  
لديهم وسائل مضادة لصاروخ سام ٦. في البرقية التي أرسلناها صباح اليوم  
بشأن طائرات الفانتوم، تقدّمنا ثانية بطلب للحصول على عتاد مضادّ لصاروخ  
سام ٦، لكن أعتقد أنهم ليس لديهم ذلك. كل ما يمكن أن يفيد في هذا الشأن،  
طلبنا الحصول عليه منهم. لدينا في طائرات سكاي هوك بودات - pods أقل  
مما في طائرات الفانتوم.

رئيسة الوزراء السيدة جولدا مينيير: هل هم مستعدّون لكي يبيعوا لنا البود -  
القديم؟

مساعد وزير الدفاع: ربّما في السابق كان في الإمكان شراء ذلك، أما الآن  
فنحن لا ندري. لم نشعر من قبل على الإطلاق أننا لم نفعل كل ما ينبغي. هذا  
يبدو منطقياً. نحن عاكفون على إعداد منظومة متطورة خاصّة بنا، منذ عام  
ونصف، لكنها لن تكون جاهزة قبل عامين.

كون أننا أرسلنا طلبات للأمريكيين، فليس لأن هناك ما ينقصنا الآن. ليس لدينا  
ما يكفي من حاملات الدبابات، نحن نأسف على هذا شديد الأسف الآن. كنا  
نفكر في قدر من التدرّج، لكن لم تكن لدينا الوسائل اللازمة لعمل كهذا، يشمل  
استدعاء ٢٠٠ ألف جندي في يوم واحد. هنا كانت المشكلة فقط مالتية، لكنها  
أيضاً تكمن في أسلوب التفكير. لم نتوقع وضعاً نكون فيه مجبرين على إنزال  
جميع الدبابات في نصف يوم. ما ينقصنا الآن هو أن نُنزل الدبابات بترتّب. لو  
كانت لدينا ثلاث سرايا أخرى من حاملات الدبابات - لكان ذلك أفضل.  
الدبابات تنزل على سلاسل.

رئيسة الوزراء السيدة جولدا مينيير: أنا لا أعلم.

مساعد وزير الدفاع: فيما يتعلّق بالبودات pods، فى سلاح الطيران يبحثون مدى السرعة التى يمكننا بها تركيب تلك البودات، إذا حصلنا عليها غداً أو بعد غد.

موطيه وبوندى يقولان إنه إذا كانت هناك موافقة سياسية، فإنه سيمكننا الحصول على القائمة التى أرسلناها عشية يوم الغفران. ونحن لم نرسل طلب الحصول على الطائرات سوى صباح اليوم.

بالنسبة إلى الاقتصاد، فالوضع أكثر هدوءاً مما توقعنا. فهو أفضل مما كان عليه خلال حرب الأيام الستة ١٩٦٧م.

ليس هناك مؤشر ينم عن وجود نقص فى العتاد الحربى بالميدان. إذا انتهت الأمور خلال أسبوع – فلن نعانى من أى نقص. أما أكثر من ذلك، فستكون هناك مشاكل.

(انتهى استعراض الوضع فى الساعة ١٤:٠٥)

## سرى للغاية

جلسة مشاورات بمكتب رئيسة الوزراء

يوم ٧ / ١٠ / ١٩٧٣ م (الساعة ١٤:٥٠)

سجل الجلسة: إيلي مزراحي

المشاركون: رئيسة الوزراء السيدة جولدا ميناير، ونائب رئيس الوزراء يغال آلون، والوزير يسرائيل جاليلي، ووزير الدفاع موشيه ديان، ووكيل أول وزارة الخارجية أفراهام كيدرون؛ والسيد مردخاي جازيت، والعميد ي. رفيف، والعميد يسرائيل لينور، والعقيد أ. براون، والسيد إيلي مزراحي.

وزير الدفاع موشيه ديان: أودّ أن أقصّ على مسامعكم كيف أرى الوضع. والأمور التي سأذكرها تحظى بالتوافق من قِبَل رئيس الهيئة العامة للأركان. سأحاول أن أصف كيف نرى الوضع وماذا أقترح.

كنتُ في الجبهة الشماليّة، وأنا للتوّ عائد من الجبهة الجنوبيّة. أقترح فيما يخصّ الجبهة الشماليّة، وأمل في أننا رغم كل ذلك سيمكننا إرساء خط، وبذل أقصى جهد - فأنا لست متشائمًا. ليس مستحيلًا أن نرسي خطًا لصّد السوريين. أقترح ألا ننسحب من هضبة الجولان. أقترح أن نرسي خطًا، ثم بعد ذلك نعزّزه. الوضع الآن ليس جيدًا، لكنني أمل في أن نستطيع الثبات. هناك مواقع مُحاصَرة، وهناك كثير من الأسرى، وسيكون هناك المزيد من القتل والأسرى، ونحن لا نعلم ماذا سيكون مصير الأسرى.

في الجبهة الجنوبيّة، أقترح أن نرسي خطًا على ممر ميّلا. سنخلّي عن خط القناة، وننتبّه عند خط المضائق على بعد ثلاثين أو عدّة كيلومترات من القناة.

أقترح أن نُصدر أمرًا الليلة بإخلاء المواقع التي لا أمل في الوصول إليها. حصن بودابست، لا يقع في منطقة مفتوحة؛ ذلك لا أنصح بالانسحاب منه. أما الأماكن التي يمكن إخلاؤها – فسنخليها. والأماكن التي يستحيل إخلاؤها – سنُبقى المُصابين، ومن سيمكنه الوصول – فليصل. وإذا قرروا الاستسلام – فليستسلموا. ينبغي أن نبليغهم: بأننا لا يمكننا الوصول إليكم. حاولوا كسر الحصار أو استسلموا. هناك أربعة أو خمسة مواقع على هذا النحو، وهناك مئات من الدبابات المصرية أصبحت موجودة في الضفة الشرقية. وأى محاولة للوصول إلى تلك المواقع – هى بمنزلة سحق للدبابات. ينبغي لنا أن نخلى ذلك الخط دون أمل في الرجوع إليه، بل الانسحاب إلى خط المضائق. الحرب ستستمر. خط ممر متلا له مزايا، لكن له أيضًا عيوب، أما خط القناة فلا أمل فيه.

فى منطقة خليج السويس ليست لنا الآن أى دبابة فى الشمال. هناك ٤٠ دبابة فى شرم الشيخ. لا ينبغي تفريق تلك الدبابات، ستكون هناك كتيبة من العربات نصف المُجنزرة ونرسلها شمالاً، لكن ينبغي الاستعداد نفسيًا وبدنيًا لأن تتمركز فى نهاية الأمر، تلك الكتيبة، فى شرم الشيخ، ونحن سنخلي كل خط خليج السويس. لا ينبغي الإخلاء الآن، ولكن عندما تتجمع ١٠٠ دبابة مصرية، فإنها ستبدأ فى التوجه جنوبًا. علينا أن نُجرى تخطيطًا جادًا للاحتفاظ الدائم بـ شرم الشيخ، وينبغي أن نبحث إخلاء مدينة النفط.

أنا على يقين من أن الأردن ستشارك فى هذه الحرب، ولا يمكننا أن نترك أنفسنا دون أن نستعد. ينبغي إجراء الحد الأدنى من الاستعدادات. يجب بحث ماذا سيكون الاحتياط. يجب تجهيز قوة تصدّ لإحباط أى محاولة أردنية لاقتحام الضفة الغربية؛ فربما سيسمحون للمخربين بالعمل.

والآن فيما يخص موازين القوى، ليس هذا هو الوقت المناسب لمحاسبة النفس. إننى لم أقدر جيدًا قوة العدو، ولا قدرته القتالية، بينما بالغتُ فى

تمجيد قواتنا وقدرتها على الصمود. إن العرب يقاتلون بشكل أفضل بكثير من ذي قبل؛ لديهم الكثير من الأسلحة، وهم يُصيبون دباباتنا بأسلحة خاصة. أما الصواريخ، فتشكل مظلة مَنِيعة لا يمكن لسلحنا الجوي سحقها، ونسبة نجاح إصابة تلك الصواريخ تبلغ ٧٠%، ولكنهم في هذه الليلة سيأتون بصواريخ جديدة. ولست أدري إن كان الوضع سيختلف جذرياً أم لا، لو أننا كنا قد وجهنا ضربة استباقية. وإليكم تُعداد القوات، كما هي عليه الآن وصباح الغد:

في الجبهة المصرية: لدينا ٨٠٠ دبابة، وللمصريين ٢٠٠٠ دبابة.

للسوريين: ١٥٠٠ دبابة، ولنا ٥٠٠ دبابة.

في الجو: لنا ٢٥٠ طائرة، وللمصريين ٦٠٠، وللسوريين ٢٥٠.

ولديهم الحماية المتمثلة في الصواريخ، وهذا الأمر ليس في صالحنا.

نواجه مشكلة تتعلق باختلال شديد في توازن القوى. إنهم يقاتلون بشكل جيد، ولديهم مظلة جيدة من الصواريخ. فما العمل؟

بيرن وأريك وصلا، إننا إذا لم نقاتل على كل موقع بـ ٢٠٠ دبابة ودون صواريخ - سنستطيع إرساء خط دائم وليس مؤقتاً. إذا نقلوا صواريخ - سنهاجم بالدبابات. حتى لو كان لديهم ما بين ١٥٠٠ إلى ٢٠٠٠ دبابة، فإن قواتنا سيمكنها إرساء الخط. إنزال قوات مظليين وحماية المنشآت بواسطة صواريخ البازوكا، هذا هو الحل لدينا. بير جفجافة وأم خشيب وما إلى ذلك - بوجود ٤٠ دبابة في شرم الشيخ يمكن الدفاع عنها.

المشكلة المستقبلية، تكمن في أمرين؛ ألا وهما:

(١) أن العرب لن يوقفوا الحرب، وإذا أوقفوها ووافقوا على وقف إطلاق النار - فإنهم قد يستأنفونها من جديد. وحينئذٍ، ستكون الحرب على أرض دولة إسرائيل. وإذا انسحبنا من هضبة الجولان - فلن يُجدي ذلك نفعا.



(ب) هناك مشكلات في العتاد، يجب أن نلجأ للأمريكيين؛ إذ ينبغي أن نشترى ٣٠٠ دبابة، كما نحتاج المزيد من الطائرات. لهم عتاد في أوروبا.

ستتضم إلينا أيضًا أطقم دبابات. يجب أن نكون مستعدين لحرب طويلة. ولا اعتقد أننا بهذه الخطوط، سيلزمنا الحفاظ على أرض إسرائيل ذاتها.

فإلى هذه اللحظة، لم يهاجموا - حتى بالأسلحة التقليدية - المناطق المأهولة بالمدينة [حذفت ست كلمات بمعرفة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] سنحتاج إلى شراء المزيد من الطائرات والدبابات.

في هذه اللحظة، لا ينبغي أن نؤمل في إمكان شن هجوم مضاد. وإذا تمكنا من ذلك سننفذ. الوضع الآن يحتم علينا وجوب الحفاظ على أرض دولة إسرائيل. وإذا حاولوا احتلال مدينة النفط - فلن يمكننا منعهم من ذلك. كل ما يملكه اليهود وزعنا؛ حتى أطقم الدبابات والطيارين، لا توجد بوفرة. سيسقط كثير من الأفراد. أرسل المصريون أسرا حاملي الرايات لإقناع أحد مواقعنا بالاستسلام. تكبدنا مئات الخسائر في الأرواح، وهناك الكثير من الأسرى. كل من فقدناهم كانوا أثناء القتال الضاري حتى آخر لحظة.

كل ما فقدناه سواء دبابة أم فرد - كان خلال القتال. أما أولئك الذين يستمسون بالخط، فقد ناشدوا - وما زالوا يناشدون - أريك الوصول إليهم، وهم لا يزالون يقاتلون هناك. إننا دفعنا ثمن القتال بشرف. سواء في سيناء أم في الجولان، هاجم المصريون والسوريون بأسلحة ذاتية، وأصابوا مدركاتنا.

تلك هي رؤيتي الصادقة وهكذا أرى الأمر: كميات الأسلحة لديهم مؤثرة، والميزة الأخلاقية لدينا لا تصمد أمام تلك الجحافل، وهذه الأرقام حاسمة للغاية. ربّما تكون هناك أفكار أخرى حول كيفية العمل في ظل هذا الوضع.

الجنرال يتسحاق حوفي، قائد المنطقة الشماليّة، أكثر منى تشاؤماً فيما يتعلّق بهضبة الجولان. لقد قال: ليقتنى كنتُ قادراً على إرساء الخط. أما جوروديش فهو يشعر بالقلق والشكّ من الجبهة الجنوبيّة.

رئيسة الوزراء السيدة مينيّر: لماذا سنخصّص قوة لإرساء خطّ آخر؟ فمن حيث كميّة الأسلحة، لن يتغيّر توازن القوى؛ فلماذا تعتقد أننا سنصمد هناك؟

وزير الدفاع موشيه ديان: لسببَيْن، هما:

(١) لم تتوقّر لنا من قبل كل الكمّيات.

(٢) كُنّا بعيدين عن المواقع.

أعتقد أنه سيُمكننا بـ ٨٠٠ دبابة أن نصمد في مواجهة ٢٠٠٠ دبابة مصريّة. ينبغي أن نُضيف إلى ذلك الدعم الجويّ. أما على الجبهة السوريّة، فإنه يُمكننا الصمود أمام ١٠٠٠ دبابة سوريّة، من خلال وضع خطّ ثانٍ يكون في مواجهتهم. أعتقد أننا يُمكننا أن نصمد. هذا أفضل ما يمكن أن نقترحه، وأنا على يقين من أننا يُمكننا الصمود بذلك، وهذا بالإضافة إلى السلاح الجويّ؛ وهم لا يحققون تفوّقاً في المعارك الجويّة. إذا لم نكن تحت مرمى الصواريخ، أعتقد أننا سيُمكننا أن نفعل ذلك.

إذا عبروا القناة في حماية الصواريخ — فإن دباباتنا ستنتقل لمهاجمتهم، وإلا سنُضطرّ إلى الهجوم بالطائرات. بالنسبة إلى الصواريخ في الجولان، فليس عندي حلّ فيما يتعلّق بكيفيّة الاقتحام والوصول إليها، لكن الخطّ يمكن إرساؤه الآن. وليس عندي ردّ بشأن الصواريخ في سوريا.

الوزير يغال ألون: كيف سيكون حال بير جفجافة وأم خشيب، في مواجهة المدفعية المصريّة الثقيلة، في ظلّ إرساء الخطّ البديل في سيناء؟

وزير الدفاع موشيه ديان: سيُتاح وصول الإمداد والوقود إلى الخطّ الثاني، أما الخطّ الأول (وهو خطّ القناة) فلن نتمكّن من ضخّ الإمداد له، ولن يكون الخطّ

ثابتاً؛ حيث يجب أن تكون الـ ٨٠٠ دبابة متحركة. يجب أن يكون الخط على نحو لا يسمح بإصابة المنشآت، كما ينبغي أن يكون الخط سابقاً لخط المنشآت. الوزير يسرائيل جاليلي: أنا أدرك أن الجنرال يتسحاق حوفى يحاول إرساء خط.

وزير الدفاع موشيه ديان: هناك فرقتان تهاجمان مقر القيادة؛ لقد كانوا عند الجدار. المحوران الآخران صامدان حالياً. ربّما سيُضح في الصباح أن تقييمي كان متفائلاً. والانسحاب من هضبة الجولان لن يُجدي نفعاً؛ لأن ذلك سيستمر حتى بحيرة الحولة.

الوزير يجال ألون: أى قوة موجودة فى القطاع الشرقي؟

وزير الدفاع موشيه ديان: هناك ٨٠ دبابة من طراز شيرمان، مخصصة لقطاع الأردن، وليس هناك صواريخ أو سلاح طيران. الملك يمكنه أن يضع دبابات أمريكية تحت إمرة السوريين. ربّما سيفعل ذلك بدلاً من خلق جبهة بنفسه. غير أنه لا يمكنهم سوى إحياء تلك الجبهة.

الوزير يجال ألون: غارات قصف فى العمق.

وزير الدفاع: وماذا فى ذلك؟ لا أعتقد أن هذا ذو أهمية. لنفترض أننا سنقصف دمشق، أنا لا أظن أن تتسحب أى دبابة من الجبهة. إنهم لن يصابوا بالشلل. فهذا لن يعرقل من الناحية اللوجستية. [حُذِفَت خمس كلمات بمعرفة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] أنا لا أعلم.

لو سنحت لنا الفرصة لالتقاط الأنفاس – ربّما سنضرب النفط، والكهرباء، لكن لن نتجاوز ذلك؛ فأى هجوم نشته يكلفنا الآن خسائر. لدينا قليل من القوات، وهى تتآكل سريعاً. أنا لا أعلم متى سنحصل على تعزيزات.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: ماذا بالنسبة إلى الخسائر؟

وزير الدفاع موشيه ديان: هناك مواقع فقدنا الاتصال بها.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: إذا حللنا الوضع جيدًا، وفي ضوء قلة الدعم الذي نتلقاه – سيأتون ليقولوا لنا: إذا كان الأمر كذلك، استقرّوا في مكان لا يستب حروبًا. ولناخذ الأمريكيتين على سبيل المثال؛ فهم وكل العالم – بما فيهم العرب – يحتاجون ذلك، ونحن أنفسنا لا نمثل قوة، ونحن أنفسنا لا يمكننا الصمود.

أنا ليست لدى أوهام. وما سيكون لذلك من وقع على الشعب هو أمر آخر. أما ما يقلقني هو: كيف سيكون وقع ذلك على العالم؟ كلما لم يتجرّأ العرب، كان ذلك بمنزلة قوة.

وزير الدفاع موشيه ديان: سيقولون: أنتم نمر من ورق.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: فيما بيننا، هذا العالم لا يعبأ بأى شيء. سيقولون: منحناكم الأسلحة وصمدتم، والآن حتى الأسلحة لا تُجدي نفعًا. هناك أمر لا أفهمه: فكرت لو أننا بدأنا في إيقاع الإصابات بهم حينما كانوا يعبرون القناة – ماذا كان قد حدث؟

وزير الدفاع موشيه ديان: توقّف دور الدبابات. كانت هناك تغطية من المدفعية الثقيلة. دباباتنا دُمّرت. الطائرات لم تتمكن من الاقتراب بسبب الصواريخ. ١٠٠٠ ماسورة مدفع مكنت الدبابات من العبور، وحالوا دون اقترابنا. إنه الأسلوب الروسي، وكذلك التخطيط الروسي. ثلاث سنوات من الاستعدادات.

الوزير يغال ألون: ما تقييم قائد الهيئة العامة للأركان؟

وزير الدفاع موشيه ديان: دادو يرى مثل ما أرى. وهذا أيضًا هو تقييم جوروديش في الجنوب. وفي الشمال، الجنرال يتسحاق حوفي أكثر تشاؤمًا؛ أما عن تليق<sup>(١٣)</sup> فأنا لا أعلم. تليق ربّما أكثر تحفظًا.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: إن ما تقترحه، هو أكثر من المطالبة بوقف إطلاق النار حيثما توقفنا.

وزير الدفاع موشيه ديان: نحن غير متوقفين.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: فيما يخصّ مجلس الأمن الدوليّ، ربّما نستغلّ كيسنجر فيما يخصّ وقف إطلاق النار حيثما نتوقف.

وزير الدفاع موشيه ديان: أنا متفهم.

الوزير يغال ألون: هل معنى ذلك أننا لا ينبغي أن نطالب كيسنجر بعدم تفعيل مجلس الأمن الدوليّ؟

وزير الدفاع موشيه ديان: في سيناء، إذا قالوا بوقف إطلاق النار - فهذا لن يمنعهم من استئناف إطلاق النار، وهذا لا يتعارض مع ما أقول. وحتى لو قالوا: نعم، ووافقوا على وقف إطلاق النار - ليست لدى أى خطة تنفيذية، عمليّاتية. إنهم لن يوافقوا على وقف إطلاق النار، إلا إذا انتهت تلك المعركة؛ ولن يأتينا الخلاص بقرار من مجلس الأمن الدوليّ. هذا لن يمنع إقامة الخطّ الثاني. ونحن - سواء أكنّنا أم قيادة المنطقة الجنوبيّة أم الهيئة العامّة للأركان - لا نرى أى إمكان لرحلتهم إلى ما وراء القناة، حتى لو أنت إيلينا قوات جديدة.

---

(١٣) تليق - اسم تدليل لـ إسرائيل طال. [المترجم]

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: طوال كل السنوات الماضية، كانوا جميعًا يقولون لنا - بما في ذلك صديق تسفيكا- : إن السادات يعلم أنه سينهزم لا محالة.

وزير الدفاع موشيه ديان: لقد كان شعوري هو أننا سنهزمهم بسهولة. كان تقييمنا يستند إلى الحرب السابقة، ولم يكن تقييمًا سليمًا. لقد كان لنا وللآخرين تقييم خاطئ لما سوف يحدث وقت محاولة العبور.

رُبما سيتضح غذا أنني مُفرط في التشاؤم. أراد أريك أن يقتحم ويواصل التقدم عبر الكوبرى الذى أقاموه. أريك يعتقد أنه ينبغي الاقتحام، لكن جوروديش لا يرى ذلك (وزير الدفاع يتلو نشرة المخابرات عن تحرك قوات عراقية).

الوزير يجال ألون: [خُذْتُ خمس كلمات بمعرفة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] ما المنشأة الموجودة في وادى النيل، التى يمكن أن تُحدث كارثة إذا أمكن الوصول إليها واستهدافها جواً؟ سدّ أسوان يحظى بحماية جيدة.

وزير الدفاع موشيه ديان: وهذا ما كان ليحدث كارثة. أنا لا أعرف هدفا حيويًا يمكن أن يكون له تأثير. محطة كهرباء القاهرة محمية للغاية.

الوزير يجال ألون: إننى قلق من الجولان أكثر من سيناء؛ لأننا لا نمتلك عمقا فى الجولان. فإذا لم يكن هناك تشكيل من القوات - سوف ينطلقون إلى بحيرة الحولة وإلى الجليل. ليس هناك أى شك فى ذلك.

وزير الدفاع موشيه ديان: دادو قسّم سلاح الطيران إلى جزأين: أحدهما للشمال، والآخر للجنوب. رُبما سنزوّدهم بمساعدات فى الجولان بنصف الحد الأقصى من سلاح الطيران.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: ليس هناك سبب يمنعهم من الاستمرار، ليس الآن فقط. إنهم ذاقوا طعم الدماء.

وزير الدفاع موشيه ديان: أن يحتلوا إسرائيل، ويقضوا على اليهود.

الوزير يجال ألون: موشيه على حق. ليس في هذا الوضع إمكان آخر.  
وزير الدفاع موشيه ديان: ينبغي إبلاغ كيسنجر بكل شيء، بالحقبة كاملة.  
مضطرون إلى إرساء الخط بالتنسيق مع الأمريكيين.  
رئيسة الوزراء السيدة مينير: دادو كان حاضراً في جلسة الحكومات صباح  
اليوم، وكان مهموماً، وقال إنه يتمنى أن يطرأ تحول هذه الليلة.  
وزير الدفاع موشيه ديان: حتى تصل الموجة القادمة من العراقيين،  
والأردنيين والسوريين – لو كان ممكناً لحصلنا على دبابات وطائرات أخرى.  
ينبغي قول الحقيقة لهم بأن يسافر كل من يتسحاق وأهاراليه<sup>(١٤)</sup> مع شرح  
مفصل.

الوزير يسرائيل جاليلي: كنت قد طلبت قبل ذلك إرجاء البرقية المرسلّة إلى  
كيسنجر.

الوزير مردخاي جازيت: (١٥:٤٠) تحدّثت مع شاليف في واشنطن. لقد قدّم  
بالفعل طلباً رئيسة الوزراء، ببذل أقصى جهد لمنع انعقاد مجلس الأمن  
الدولي. وكيسنجر قال إنه يمكنه تأخير ذلك. وإذا كان هناك تغيير – فليست  
لديه مشكلة.

وزير الدفاع موشيه ديان: لا ينبغي لنا أن نبادر بالدعوة إلى وقف إطلاق  
النار. فإذا حدث ذلك – فلن نندم عليه.

الوزير يسرائيل جاليلي: الأمر مختلف؛ فرئيسة الوزراء تتحدّث هناك (في  
الرسالة إلى كيسنجر) عن إمكان إبادتهم.

وزير الدفاع موشيه ديان: سنرى غداً صباحاً أين نحن واقفون. ربّما سنتمكن  
من إرساء خط في الجولان. سنقول له غداً صباحاً: إنه تبيّن أنهم أقاموا

---

(١٤) أهاراليه: اسم التليل لـ أهارون ياريف. [المترجم]

كباري، فقررنا وضع خط جديد، متحرك. وقرّرنا ألا نعمل للإلقاء بهم إلى القناة أو ما إلى ذلك، وإنما للإمهال لمدة ٢٤ ساعة لإرساء الخط في الجولان. لن نصرخ (S.O.S) مستغيثين أنقذونا من الهلاك. فوقف إطلاق النار ليس مهمًا بالنسبة إلينا، نحن مهتمون بتعزيز الجبهة الشرقية. العراقيون يتقدمون، ومن الواضح أننا إذا لم ننجح في الجبهة السورية – فسُفّح جبهة أخرى في الأردن.

رئيسة الوزراء السيدة مينيّر: (تتحدّث عن ورقة مكتب رئيس الموساد ٨٥٠). وزير لدفاع موشيه ديّان: سنبلغ كيسنجر أننا نريد بذل الجهد الأكبر في الشمال والشرق. ينبغي بذل أقصى جهد لشراء المزيد من العتاد، وما إلى ذلك. لقد قدّمت ما يكفي من البشائر الطيبة ليوم واحد.

رئيسة الوزراء السيدة مينيّر: بعد قليل ستكون هناك جلسة للحكومة.

الوزير يسرائيل جاليلي: أنا أخشى إطلاع الحكومة على هذا المشهد في الساعة ١٧:٠٠ دون المزيد من أي نقاش مسبق. ففي الصباح، كان تقييم دادو أمام الحكومة مختلفًا.

رئيسة الوزراء السيدة مينيّر: هل نُطلع الحكومة على ذلك بعد ساعة؟

وزير الدفاع موشيه ديّان: لا ينبغي إطلاع الحكومة على ذلك. ولقد أصدرتُ التعليمات لإقامة الخط الثاني. ورُبّما تستفيق قيادة المنطقة الجنوبية، وتحاول شنّ هجوم. ولا يحتاج الأمر قرارًا من الحكومة لإقامة الخط الثاني. أما ما يخصّ إخلاء المواقع، فينبغي عرضه على الحكومة. ينبغي لـ دادو إصدار الأمر للاستمرار في القتال والإخلاء.

الوزير يغال ألون: دادو أعطى تفويضًا كاملاً لقائد المنطقة الجنوبية.

وزير الدفاع موشيه ديّان: يريد جوروديش أن يُصدروا الأمر هذه الليلة إلى المواقع لإجراء الإخلاء ليلاً.



الوزير يسرائيل جاليلي: أقترح إرجاء جلسة الحكومة، وتشكيل فريق للمناقشة مع دادو ومع مَنْ تقترحين.

العميد يسرائيل لينور: (١٥:٥٠) يؤدّ دادو الحضور هنا.

وزير الدفاع موشيه ديان: فليحضر. أقترح عقد جلسة الحكومة في الساعة ٢١:٠٠.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: أوافق على عقد جلسة الحكومة في الساعة ٢١:٠٠.

وزير الدفاع موشيه ديان: ليتوجّه دادو أو تليق لإبلاغ لجنة الخارجية والدفاع بذلك.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: ينبغي أن نبلغ صادق أنه لا موشيه ولا دادو يمكنهما حضور اجتماع لجنة الخارجية والدفاع، فليشارك إما تليق أو أهار اليه.

وزير الدفاع موشيه ديان: إن العرب يريدون الاستمرار لاجتياح كل أرض إسرائيل.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: تلك هي الجولة الثانية منذ ١٩٤٨م.

الوزير يغال ألون: (موجّهًا حديثه إلى وزير الدفاع): أين كنت في الشمال؟

وزير الدفاع موشيه ديان: عند حقّه في جبل كنعان. أردت التوجّه إلى رافول، لكن الدبابات السوريّة كانت هناك في نفاح.

الوزير يغال ألون: بخلاف الطبوغرافيا، هل هناك أي استعدادات مسبقة للخط الثاني؟

وزير الدفاع موشيه ديان: في خط المضائق هناك طريق عرضي، لكن ليس هناك إعداد لنقط حصينة.

الفريق دافيد إلغازار: (يصل في الساعة ١٦:٠٠).

لم أطلب الانضمام؛ لأن ذلك خارج إطار القرارات التكتيكية. إننا نواجه قراراً مصيرياً، وهنا قد نقترف خطأ. أمامنا ثلاثة احتمالات.

قصدتُ أن أضع قواتنا هنا، عند الخط العرضي قبل المضائق، ووضع فرقة في منطقة الطاسة، وفرقة أخرى شمالاً، على افتراض أننا سنحاول صدّ القوات، وبعد ذلك ننطلق بقوة لشنّ هجوم مضادّ. مهما كان الأمر، ينبغي إرساء خطّ دفاعي، لكنه خطّ دفاعي مؤقت، وننطلق منه لشنّ هجوم مضادّ، غذاً أو بعد غد. هذا أحد الاحتمالات. وبحسب ما طرأ اليوم، ليس لدى يقين بأننا سنتمكن من الاستمساك بخطّ دفاعي بقوات قليلة، ثم بعد ذلك ننطلق للهجوم.

الاحتمال الثاني: إرساء خطّ يحقق أقصى قدر من الإحكام؛ أي: في المعابر. فإرساء الخطّ في المضائق، سيجعله منيعاً. هذا خطّ له أثمان باهظة. أم خشيب ورفيديم تمثل أثماناً باهظة.

الاحتمال الثالث: هو اقتراح محفوف بالمُخاطرة. لقد تشاورتُ مع الأشخاص المعنيين في مقر القيادة - بيرن وأريك وجوروديش: نحن هنا مستعدّون بقوة قليلة. وفي الطاسة، ستكون هناك ليلاً إحدى فرق الاحتياط بقيادة أريك. وشمالاً، فرقة بيرن. لقد اقترحوا على مهاجمة القناة، اقتحام أحد الكباري، ثم مواصلة التقدم للأمام. هاتان القوتان اللتان ستعبران القناة، ستدمران قوات. بعد ذلك، ندمر تلك القوات التي عبّرت. هذه مخاطرة؛ لأن هاتين الفرقتين هما الوحيدتان الموجودتان بين القناة وتل أبيب.

إذا هاجمنا القناة وأخذنا في العبور، لكننا لم ننطلق جيداً - إذن، سنظلّ بثلاث فرق محطمة. حينئذٍ يأتي العراقيون والجزائريون وما إلى ذلك، وعندئذٍ ستصبح الحرب بعد يومين في أرض إسرائيل.

أريد الرجوع إلى أم خشيب. أنا أؤيد إمكان شنّ هجوم مضادّ، لكن ليس على القناة، ولكن على تتركز القوات التي عبرت بالفعل. ربّما قُبيل حلول الصباح ومع قوة تتراوح بين ٢٠٠ و ٣٠٠ دبابة، إضافة إلى الدعم الجوي - سيمنكنا محاولة ضرب القوة التي عبرت، وبعد ذلك نتمركز مرة أخرى على الخط. لو أفلح ذلك - سنكون في وضع انطلاق جيد. وإذا لم يفلح ذلك - فالأمر ليس خطيرًا؛ إذ سنظل هناك قوات كافية من أجل الانسحاب إلى الممرات، والتحصن هناك. تلك ليست مشكلة تكتيكية، تلك مشكلة مصيرية. سأتوجه إلى مقر القيادة لدراسة الموضوع، وسنتخذ قرارًا بهذا الشأن صباح الغد.

شمالاً (في الجولان)، الوضع أفضل، لكنه ليس جيدًا. الفرقة الشماليّة صُنّدت، القوة السوريّة تحطّمت. الفرقة الوسطى لا يمكنها التقدم، لقد ألقوا بهم من منطقة نفاح.

نحن نهاجمهم بالسلاح الجويّ. طلبتُ من حقّه إرساء خط. أنا أريد إرساء خط بالقوة الموجودة، وإحضار فرقة أخرى، وجعلها في المؤخرة. لقد فقدنا خمس طائرات. وشاركت في الهجوم الصاروخي ٢٧ بطارية من بين ٣٦ بطارية. نحن لا ندري. بعد ذلك وقعت هجمات، لكن القليل فقط من الصواريخ هي التي عملت. هذا يتيح إمكان قصف المدرعات، القصف الداخلي الآن لا يمثل مشكلة؛ فهذا متاح سواء من البحر أم من الجانب الآخر قرب دمشق.

وزير الدفاع موشيه ديّان: ماذا قلتَ بالنسبة إلى المواقع المحاصرة؟

الفريق دافيد إلغازار: قلتُ: فليحاولوا الهروب، كل فرد حال سبيله. أنا لا أعلم بالضبط كم عدد المواقع في هذه الحالة.

الوزير يغال ألون: موشيه رأى إمكان إرساء خط، والإبقاء على بير جفجافة كمطار مستخدم.

الفريق دافيد إلغازار: الخط الذي أرساه موشيه هو ما يحلم به وليس الواقع. أنا لا أعترض على موشيه. أنا أريد ذلك، لكننى لا أعلم إن كان ذلك ممكناً؛ ففوات التصدى توجد فى منطقة مفتوحة. ليس لدى تشكيل جيد. وهذا التشكيل يكون جيداً، إذا كان يضم قوة لشن هجوم مضاد، إضافة إلى سلاح مشاة فى الجبال وغير ذلك. فإذا شنوا علينا هجوماً – فإن الفرقة ستهاجم على الطرف. هذا خط جيد، لو أننى أجهز تشكيلاً مضاداً لشن هجوم. ونحن الآن عازمون على ضرب الكبارى باستخدام سلاح الجو، مهما كان الثمن. حتى الآن دُمر اثنتان من الكبارى. أحدهما فى الـ فيردان، وهناك كبرى أخرى. مهاجمة الكبارى على أشدها. القيادة الجنوبية تستشعر المساعدة.

وزير الدفاع موشيه ديّان: هل يُعد أريك فى وضع يمكنه بالفعل من الهجوم؟  
الفريق دافيد إلغازار: ليس بعد.

وزير الدفاع موشيه ديّان: فى ظلّ مهاجمتكم للكبارى، يجب التركيز على الكبارى قدر الإمكان، فى حال أدركتم أنه فى الإمكان مهاجمة القوة التى عبّرت. اقترح أريك ليس وارداً فى الحسابان. دادو سوف يبحث: إذا كان هناك إمكان لشن هجوم مضاد بالقوة التى يقودها أريك – سنفعل ذلك، وإلا – ترجع وتبلغنا أن ذلك غير ممكن. وإذا قررت إمكانية ذلك – فلديك أريك، ولديك بيرن. فبين السويس وتل أبيب ليست لنا دبابات أخرى. أنا سعيد لأننا نهاجم الكبارى.

الوزير يجال ألون: هل سلاح الجو فى الجولان أكثر فاعلية؟

الفريق دافيد إلغازار: بدرجة متوسطة. فى عام ١٩٦٧م، كانت لدينا ١٥٠ طائرة. واليوم نحن نستخدم قوة بهذا النسق: واحدة فى الجنوب، وأخرى فى الشمال.

الوزير يجال ألون: لديهم احتياطي من الصواريخ – فهل نستهدف الصواريخ في مصر؟

الفريق دافيد إلغازار: لا، فأنا لا يمكنني فعل ذلك في سوريا ومصر في آن واحد. كان لدينا تصوير جيد للسوريين، وعملنا وفق ذلك. وعلى الرغم من كل ذلك، غيروا مواقع عدّة صواريخ. ولا تزال هناك بطاريات أخرى، ولست متأكدًا من مواقعها. جملة ما كان يمتلكه السوريون ٣٤ أو ٣٦ بطارية. لم تُدمر (٢٧) جميعها. حتى الغد، سيكون هناك بالتأكيد ١٦ – ١٧ بطارية.

وزير الدفاع موشيه ديان: دادو، هل ستتوجه إلى أم خشيب؟

الفريق دافيد إلغازار: نعم.

رئيسة الوزراء السيدة مينيّر: سوف يتوجه كل من أهاراليه وكيدرون للمشاركة في اجتماع لجنة الخارجية والدفاع.

الوزير يجال ألون: سنعقد جلسة للحكومة في الساعة الـ ٢١:٠٠.

وزير الدفاع موشيه ديان: سنعقد جلسة للحكومة دون التحدث عن خطط، وإنما سنبحث فقط مهاجمة الكبارى وغير ذلك. بالنسبة إلى الجبهة الأردنية، لا خلاف على وجوب إجراء استعدادات. وأنا أقترح أن يتوجّه رئيس الهيئة العامة للأركان إلى الجبهة الجنوبية، وإذا توصّل هناك إلى قرار بالهجوم – فأنا مؤيد. وهذه المخاطرة ليست لـ أريك؛ فأنا من يتخذ قرارها. أشكّ في إن كان في مقدور القوات أن تشنّ هجومًا هذه الليلة. إنك مُجبر على أن تُنهي هناك قضية المواقع.

انتهى النقاش في الساعة ١٦:٢٠

## سرى للغاية

### جلسة تشاور بمكتب رئيسة الوزراء

بتاريخ ٧ / ١٠ / ١٩٧٣م - فى الساعة ٥:٢٣

### سجل الجلسة: إيلى مزاراحى

المشاركون: رئيسة الوزراء السيدة جولدا مينير، ونائب رئيس الوزراء يجال ألون، والوزير يسرائيل جاليلي، والوزير بنحاس سابير، والوزير يتسحاق رابين؛ والسيد تسفى زامير، ووكيل أول وزارة الخارجية السيد أفراهام كيدرون، والسيد مردخاى جازيت، والعميد يسرائيل لينور، والسيد إيلى مزاراحى.

جرى هذا النقاش بعد عودة السيد رابين من زيارة للجبهة الجنوبية، رافقه فيها رئيس الهيئة العامة للأركان.

السيد يتسحاق رابين: كان لنا لقاء بجميع قادة الفرق العسكرية، فى أم خشيب، عند جوروديش. ثلاث فرق: الفرقة الشمالية - بيرن، والفرقة الجنوبية - ألبرت، والفرقة الوسطى - أريك. فرقة ألبرت تكبدت العديد من الخسائر. وأنا هنا لا أتقيد بأرقام. كثير من الدبابات غرقت فى الوحل؛ حيث فقدوا قرابة ١٥٠ دبابة. وفى الهضبة، فقدنا القدر نفسه من الخسائر. تلك الفرقة تتلقى تعزيزات. بحسب التقديرات، فإن قوتنا حتى صباح الغد سيبلغ قوامها ٦٥٠ دبابة.

وحول السؤال: ما الوضع هناك؟ كل ما يتعلق بشأن القتلى والجرحى - هو أمر معقد؛ حيث يوجد ٤٠٠ مُصاب و ٨٠ قتيلًا. ويرى جوروديش أنه إلى أن

نتحول إلى وضع الهجوم، سيتراوح عدد القتلى ما بين ١٥٠ - ٢٠٠ قتيل. لقد حاولوا إقناع أحد الحصون بالاستسلام؛ فسألوا ألبرت، فقال: لا! هناك مراقبون تابعون للأمم المتحدة، كما يوجد ضباط اتصال تابعون لنا. إنهم لا يدركون أن هناك إسرائيليّين، والإسرائيليّون يبلغوننا عبر جهاز اللاسلكي.

الوضع كالتالي: هناك قوات مصريّة من سلاح المشاة، عبرت القناة وتقدّمت. غالبية خسائرنا في الدبابات، لم تكن ناجمة عن نيران دبابات، بل كانت ناجمة عن نيران سلاح المشاة، وكذلك الصواريخ المضادة للدبابات. والقليل من الخسائر هي التي نجمت عن معارك دبابات. لقد اجتاز المصريّون بالمدركات نقطتين أو ثلاث نقاط، وهي: القنطرة والفردان، والجيش الجنوبيّ أمام مضيقيّ: الجذى ومثلا. وبحسب تقديرات اليوم، فإن ما لا يقل عن ٣٥٠ دبابة عبرت القناة. ومن المرجح أن يقترب الرقم من ٥٠٠ دبابة.

إنهم لا يعبرون الطريق الموازي للقناة. هم يحتاجون أيضًا إلى نقل الفرقة الرابعة والسادسة. وهناك معلومات من المواقع، تفيد بأنهم يقومون بالنقل. هناك ٥ - ٦ كبار لم تُدمر أو أُعيد بناؤها. تُعد قدرتنا الآن على الوصول إلى الكبارى محدودة في هذه الآونة. وسلاح الجو يهاجم، غير أن النتائج هزيلة.

عندما كنتُ في الجنوب ضغطوا على مواقع اللسان<sup>(١٥)</sup> هناك معلومات تُفيد أن بعض المدرعات تعبر، وهي تتجه جنوبًا؛ سواء نحو شرم الشيخ أم لا. في الليل، سيتصاعد دُخان المعارك، ويسود الظلام أيضًا. ليس هناك ضغط الآن للتقدم نحو الأمام. سلاح الجو لا يبدأ بتقديم المساعدة الجادة، إلا بعد الظهيرة. ليس هناك ضغط، لكن لا يمكن معرفة ماذا سيحدث في الصباح الباكر. بيرن يقول: إنهم يأتون بأناس انتحاريّين حقًا. في المحور الشماليّ، بالقرب من

---

(١٥) لسان بورتوفيق [المترجم]

منطقة رُمَّانة، تصدَّت مجموعة من ٤٠ إلى ٥٠ فردًا للواء عسكري. الجميع يذكر أن أفراد سلاح المشاة التابع لهم (رُبَّما قوات خاصَّة) متميِّزون جدًا.

على الجانب الآخر، هناك جنود من اللواء الـ ١٦ المقدسي يحاربون بشكل غير عادي.

الخط الآن هو خط لقوات المشاة، وهناك ما بين ٣٥٠ - ٥٠٠ دبابة عبرت القناة. ليس هناك ضغط للأمام. وسيصل جزء من سلاح المدفعية، لكن ليس قبل ظهر الغد.

الأفكار المطروحة كالتالي: أريك أراد أن يشنَّ الهجوم اليوم، ويُنفذ بذلك المواقع الثلاثة. أما توصية دادو، فهي: إذا كان بمقدورهم محاولة الإنقاذ - فليفعلوا ذلك، ولا نطلَّ في خطِّ المواقع. لكن رُبَّما يكون الخروج للهجوم أسوأ بكثير من البقاء.

نحن نفكر كالتالي: في الغد، ينبغي ألا نشنَّ هجومًا محدودًا ومتقطِّعًا، بل لا بدَّ من هجوم بحجم فرقة عسكرية تضم ٢٠٠ دبابة؛ من أجل إصابة الدبابات وتدميرها. وكان دادو قد أقرَّ حُطَّتَيْن: واحدة - بيرن وأخرى - أريك. والمقصد هو ألا تقوم جميع الـ ٤٠٠ دبابة بالهجوم؛ إذ لا يوجد بين تل أبيب وقناة السويس سوى تلك الدبابات. سنهاجم بحيث تكون إحدى الفرق مُهاجمة، والأخرى مدافعة، مع المساعدة الجوية الفاعلة. مُضطرون إلى ضمان النجاح من خلال الإعداد الدقيق. هم تحدَّثوا عن عبور، لكن دادو يقول: انتظروا، أريك تحدَّث عن عبور. ليس هناك يقين من أن ذلك سيُطيح بسلاح المشاة، لكن هناك أملًا في أن ذلك سيدمر الدبابات. خط المعابر تحت السيطرة الجيدة.

السيد تسفى زامير: المصريون ينتظرون بالضبط هجومًا من هذا النوع لنقوم به. والسؤال المطروح: ما المكان الأمثل لتوجيه الضربات إليهم فيه؟



السيد يتسحاق رابين: الإمكانية الثانية هي الانسحاب، والسماح لهم بعبور كاسح، والسؤال: ماذا سنهاجم عندئذٍ؟ ومتى؟

الوزير بنحاس سابير: ماذا يُعرف عن خسائر المصريين؟

السيد يتسحاق رابين: ليست لدينا معلومات عن خسائر المصريين.

الوزير يغال ألون: أليست المساعدة الجوية قريبة جدًا من الصواريخ؟

السيد يتسحاق رابين: بالتأكيد. خطة مهاجمة الصواريخ كانت تعتمد على عملية مُبتكرة. اليوم يُسم الوضع بالسيولة. سلاح الجو غير مَعْنَى الآن بمهاجمة الصواريخ. لديهم الكثير من الكباري، وهم يُنشئون كبارى أخرى جديدة. وقد رتنا على عرقلتهم قد تكون محدودة. والمواقع تُعلن أن هناك دبابات تَمُرّ.

فى الغد سنهاجم - ولدينا ٢٠٠ دبابة - ما بين ١٥٠- ٢٠٠ دبابة مصرية. يجب علينا أن نهجم المدرعات، أو أن نترك تلك المدرعات، ونعيد بناء أنفسنا.

هناك شيء ما يتعلّق بالجانب النفسى، ينبغي ضرب المصريين، وإحباط معنوياتهم. لدينا مشاكل، ولم تكن هناك فترة تمهّل، لكن عمومًا الوضع بخير.

## سرى للغاية

جلسة مشاورات بمكتب رئيسة الوزراء بمشاركة رئيس هيئة الأركان

بتاريخ ٨ / ١٠ / ١٩٧٣ م - فى الساعة (٥٠:٠٩)

سجل الجلسة: إيلى مزراحي

المشاركون: رئيسة الوزراء السيدة جولدا مينير، ونائب رئيس الوزراء يغال ألون، والوزير يسرائيل جاليلي، ووزير الدفاع موشيه ديان؛ ورئيس الهيئة العامة للأركان الفريق دافيد إلغازار، والعميد يسرائيل لينور، والسيد إيلى مزراحي.

الفريق دافيد إلغازار: سنشنّ هجومًا فى الساعة ١٠:٣٠ ضدّ بطاريات صواريخ فى منطقة بورسعيد. أريد حرية العمل فى منطقة القناة. أوضح هنا موقع تلك البطاريات، وعددها ٥ بطاريات. إذا هاجمنا وحققنا الهدف - فإبنى أطلب الموافقة على شنّ هجوم على أربعة أهداف عسكرية أخرى فى بورسعيد وبورفؤاد، وهي:

- ١- تجمع عسكري إدارى يضمّ مستودع وقود.
- ٢- مرسى داخل مقر قيادة سلاح البحرية.
- ٣- رادار بحريّ.
- ٤- بطاريات لسلاح مدفعيّة السواحل، مع رادار بحريّ.

بإمكانى طرح مزيد من الأهداف، لكنها داخل المدينة؛ وهى عبارة عن مدفعية وأهداف أخرى، لكننى لا أطرح ذلك، فأنا أطرح فقط الأهداف العسكرية الساحلية.

وزير الدفاع موشيه ديان: أؤيد.

الوزير يجال ألون: أؤيد.

رئيسة الوزراء: أوافق.

الفريق دافيد إلغازار: تلك أهداف جيدة، ستلحق بهم الهموم. ينبغى أن نزيد من الوطأة عليهم؛ فهم أيضاً فى نهاية الأمر مجرد بشر.

رئيسة الوزراء: أردت أن أرسل برقية إلى كيسنجر بشأن التزوّد بالطائرات.

الفريق دافيد إلغازار: يقدّم تقريراً عن القصف الجوى للقواعد الجوية السورية.

وفيما يخصّ المواقع الحصينة على خطّ القناة، فإنّ الجدل التاريخى قد انتهى. المدفعية لم تدمّر المواقع الحصينة. أسقط موقعان اثنين من بين ٢٠-٣٠ موقعاً. أخلّيت بعض المواقع، والبعض الآخر لا يزال تحت سيطرتنا. نسبة الخسائر كانت معقولة. لقد أدت تلك المواقع الدور المنوط بها، والمصريون يدركون قدرها، وهى ترسل تقارير.

(فى تمام الساعة ١٠:٠٠، تخرج رئيسة الوزراء للمشاركة فى جلسة الحكومة)

## سرى للغاية

جلسة مشاورات بمكتب رئيسة الوزراء

يوم ٨ أكتوبر ١٩٧٣ م (الساعة ١٩:٥٠)

تقرير للفريق بارليف والوزير ألون بعد جولة فى الجبهات

سجل الجلسة: إيلى مزراحي

المشاركون: رئيسة الوزراء السيدة جولدا مينيير، ونائب رئيس الوزراء يغال ألون، والوزير يسرائيل جاليلي؛ والفريق حايم بارليف، والسيد تسفى زامير، والسيد مردخاي جازيت، والعميد يسرائيل لينور، وإيلى مزراحي.

الفريق بارليف: وصلت اليوم قوتنا الاحتياطية إلى الشمال. تقريباً دفعناهم للوراء حتى الخطوط. وإن كانوا فى منطقة ربيد يسيطرون على مساحة بعمق يتراوح بين ٥ - ٦ كيلومترات، وهناك داخل تلك المساحة كل أنواع الدبابات التى تطوف المكان إلى جانب وحدات تعثرت، لكن ذلك غير مُقلق. والسؤال هو: ماذا لديهم بخلاف ذلك؟ هناك انطباع أن لديهم أيضاً لواءين اثنين مع ٢٠٠ دبابة، ولديهم قوة أخرى يبلغ قوامها ١٥٠ دبابة لحماية دمشق. يُذكر أنه فى الساعة ١٦:٠٠، شوهد اللواءان فى القطاع الشمالى، أمام القنيطرة. حتى حلول الظلام لم يهجم، وحتى قبل ربع ساعة لم يهجم. كان هناك اتصال. السؤال هو: ماذا سنفعل إذا كانا سيهجمان؟ كل ما لدينا فى وضع الجاهزية، وهو فى الإجمال ضئيل جداً. بحسب رأيي، نحتاج إلى كل دبابة يمكن الحصول عليها، كما نحتاج إلى مساعدة سلاح الجو.

العميد يسرائيل لينور: هذه الليلة سنشارك ٧٠ دبابة أخرى.

الوزير يجال ألون: نسحب القوات من الغور. بالأمس حينما وصلتُ إلى الجولان، كان الوضع خطيرًا جدًا. بعد ذلك، طوال الليل، الأمر تحسّن.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: ما الحالة النفسية لدى الأفراد؟

الفريق بارليف: لم أكن اليوم في الساحة الميدانية. بالأمس تنقّلت ليلاً بين الألوية، وكانت الحالة النفسية جيدة. قاموا بعمل جاد. هناك كثير من الدبابات المحترقة. دمر رافول<sup>(١٦)</sup> ١٥٠ دبابة. ودمر اللواء السابع ١٢٠ دبابة.

إن السوريين إلى حدّ كبير لا يلوذون بالفرار، ولا تتمكّلهم حالة من الانهيار. هم لا يحاربون جيّدًا مثلنا، ولكن الأعداد هائلة، وكل شخص يواسى الآخر.

إذا أتوا باللواءين - سيكون في الإمكان ضربهما. هناك أيضًا خطة للاحتلال. لكن إزاء إمكان أن يشنّ اللواءان هجومًا، وفي ظل المحاولة الفاشلة في جبل الشيخ - فإننا سننتظر. في هذه الآونة، فإن مجموعة الـ ٢٩٦ تحاول صيد الدبابات أمام قواتنا. هذا سيعطل السوريين بعض الشيء. نحن نطلق نيران المدفعية تجاه التمرّكز السوري، لكن ليست لدينا خطة هجومية. غدا سنرى كيف نتعاطى مع هذا الهجوم. وإذا توقّف ذلك - فإن القوة الجنوبية ستعبر وتتقدّم. أما لو تعرّضنا مرة أخرى لهجوم مثلما حدث قبل يومين - فستكون هناك معركة لصدّهم، بجانب شنّ هجمات مضادة محدودة. ويمكن للسلاح الجوي أن يساعد كثيرًا. فإذا وصلت دبابات أخرى فإن ذلك سيكون مفيدًا.

الوزير يجال ألون: حقيقة الأمر أن قائد المنطقة يتسحاق حوفي، إلى جانب بعض الزملاء، يعتقدون أنهم - بما لديهم من قوة - قد استنفدوا قدرتهم. وما حققوه اليوم مقارنة بالأمس، يُعدّ إنجازًا عظيمًا. الجبهة بالأمس كانت مُحتركة. ولو كان السوريون أكثر جرأة - لكانوا حققوا إنجازات كبيرة، ولكنا قد وصلوا حتى إلى كيبوتس جينوسار. شارك السلاح الجوي بالأمس

<sup>(١٦)</sup> رفائيل إيتان. [المترجم]

فى عملية صدّ القوات. السلاح الجوى مقيد للغاية فيما يتعلق بتقديم المساعدة؛ فعندما طلب يتسحاق حوفى أن يهاجموا اللوئين، فى البداية وعدوا بذلك، ثم قالوا فيما بعد: هذا الأمر مُعقد للغاية. يتسحاق حوفى تحدّث مع دادو، وكانت المساعدة محدودة للغاية.

العميد يسرائيل لينور: كانت حالة الطقس سيئة، وكنت بالمصادفة فى مقرّ القيادة العليا عندما جرى الحديث فى هذا الشأن.

الفريق بارليف: لم يتعلق الأمر بالطقس، ولم تكن هناك سحب، ولكن السوريين والمصريين يمتلكون الدبابة السوفيتية الحديثة المزودة بالأشعة تحت الحمراء. وتلك الدبابات قادرة - بفضل ذلك - على الحركة وإطلاق النار ليلاً؛ وبذلك يتفوقون علينا. فى الليلة الأولى، كان ذلك مفاجئاً. لقد كنا نعلم - نظرياً - أن لديهم ذلك، لكن الجيوش لم تأخذ ذلك فى الحسبان. أما اليوم، فقد أصبح هذا معلوماً ووارداً فى الحسبان.

الوزير يسرائيل لينور: ربّما سيحاول اللوئان التّقدم ليلاً، وشنّ هجوم فى الصباح. من المنتظر أن تدور معركة حامية الوطيس. قواتنا هى الأخرى قد استهلكت. يتسحاق حوفى ليس فى حاجة إلى تعزيز من المدفعية؛ فلديه ذلك. ونحن مُضطرون إلى جعل السوريين يدركون بأن أى يوم قتال يكلفهم ثمناً باهظاً، وليس فقط فى الجبهة؛ أيّ: يجب أن نضربهم فى أماكن أخرى. وبحسب تقديرات إيسكا، فإن السوريين لديهم قرابة ١٠٠٠ دبابة أخرى.

الفريق بارليف: هذا الرقم مبالغ فيه، ربّما لديهم ٨٠٠ دبابة.

الوزير يغال ألون: فيما يخصّ الضغوط الأخرى، فقد ضغطنا على يتسحاق حوفى، وهو ليس لديه أفكار خاصة. حايم وأنا توصلنا إلى نتيجة مفادها أن اللحظة قد حانت لبدء مرحلة أخرى من العمليات، وهنا أقصد: إجراء قصف ممنهج لأهداف استراتيجية. ولأن دمشق قريبة، ولا أريد احتلالها؛ لذا أريد أن

يتم قصف جوى ليلي لمحطة توليد الكهرباء، أو محطة الوقود، أو مقر الهيئة العامة للأركان، ثم ربّما شيئاً فشيئاً يُقصف ميناء الطيران المدني بمدينة دمشق، وشيئاً فشيئاً تُوسّع دائرة القصف إلى المدن المجاورة، وتوجّه ضربات شديدة إلى المنطقة المحيطة بـ (دمشق). ستُصاب العاصمة بزلزال، كما ستُصاب بذلك أيضاً القيادة والحكومة. قال موطى (هود) إنهم (أي: فى سلاح الجو) قادرون على ضرب الأهداف بدقة متناهية. وربّما سيساعد ذلك فى تخفيف حدة التعتت السوري؛ لأنهم حالياً يُبدون تعتاً.

الفريق بارليف: ماذا يحدث عند القناة؟

العميد يسرائيل لينور: الآن اتجه بيرن جنوباً، وهو يحاول التقدّم بطول خط حصون بارليف، والانضمام إلى المواقع المُحصّرة؛ فيما ينفذ أريك هجوماً بوتيرة مُعيّنة. لقد أصدرنا لـ أريك فى تمام الساعة الـ ١٠:٠٠ أوامر بالتحرك، لكنهم غيروا له الخُطط. وتقضى الخُطة التى أُعدّت بعد التشاور مع جوروديش وأريك، بأن يبدأ هو من المزرعة الصينيّة ويتجه جنوباً. ونحو الساعة ١٥:٣٠، بدأ أريك يظهر مع الفرقة، وانضم إلى بيرن الذى وصل إليه. وفى الطريق دُمّرا لواء مشاة يضمّ دبابات وعربات نصف مُجنّزة. لقد نفدت ذخيرة ألبرت حالياً، وطيلة هذه الليلة، تلقى لواء جديداً، أخذ يضغط طوال النهار، وانقضّ حتى وصل إلى القناة. الآن أصبح ألبرت بعيداً، سمع المصريون بذلك، وبدؤوا ممارسة الضغط عليه، لكنه انسحب. والآن، قُبِّل الليل، سيُرسون الخطّ من جديد، وهو مكون من: بيرن وألبرت وأريك، بحيث يُبذل بالبرت لواء جديداً يتيح له إعادة التنظيم.

السيد تسفى زامير: المصريون يريدون السيطرة على قطاع يتراوح بين ١٠ - ١٢ كيلومتراً، وهم يسيطرون على قطاع كهذا. بيرن لم يصل بالفعل إلى القناة، فهو بعيد عنها.

العميد يسرائيل لينور: إنه لا يقترب من خط حصون بارليف.

الوزير يجال ألون: هذا لا يغيّر من الأمر شيئاً.

السيد تسفى زامير: بل هذا يغيّر؛ لأنهم يريدون إدخال الدبابات بعد ذلك.

العميد يسرائيل لينور: الكبارى أزيلت، قُصِفَتْ. كانت هناك مرحلة مُعينة الليلة، طلب فيها بيرن وأريك إبقاء الكبارى لهما؛ لأنهما أرادا العبور.

السيد تسفى زامير: إنهما متفانلان بعض الشيء. يبدو لى أن هناك دبابات أخرى - تُعزِّد فى الشمال، بخلاف الدبابات من طراز إم ٦٠. لو سحبنا قوات من الغور - ينبغي اتخاذ جانب الحيطة من الملك حسين.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: لقد أعلن الملك مرتين اليوم أنه أسقط طائرات تابعة لنا. أنا أعتقد أنه يُسقط طائرات بـ الكلام، لكنه لن يفعل شيئاً. السادات يضغط عليه، والأسد يضغط عليه. [حُذِفَ سطر ونصف بمعرفة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. وأنا أتمنى أن يكتفى بـ الكلام.

الوزير يجال ألون: لو أكملنا الحرب فى هضبة الجولان - فإنه لن يدخل الحرب؛ أما إذا لم نُكمل ذلك - لا قدر الله - فإن قنوم التعزيزات السورية سيغيّر الوضع، وسيأخذون ربع مساحة الجولان، وحينئذ رُبّما يدخل الحرب بالفعل.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: السادات والأسد يقصّان عليه أساطير.

السيد تسفى زامير: له اتصال.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: إنه أيضاً يصدّق أخبارنا. أنا لا أتعهدّ بأنه لن يدخل الحرب، فهو بالتأكيد لا يتصرّف وفق مصالحنا.

السيد تسفى زامير: السؤال هو: ما قيمة ٢٠ دبابة من طراز إم ٦٠؟ إنها على الكبارى أكثر أهمية.

الفريق بارليف: ما كنتُ لأترك نقطة الضعف دون دبابات.



رئيسة الوزراء السيدة مينير: حسين لا يمتلك صواريخ، سلاح الجو سوف يلقنه درسًا؛ فليَتصرّف كما يحلو له.

الفريق بارليف. صحيح، لكن لا بدّ من وجود دبابات حتى تحول دون عبور نهر الأردن.

السيد تسفى زامير: نهر الأردن لا يمثل عائقًا خطيرًا.

الوزير يغال ألون: بين المخاطرَين (هذا أخفّ الضررين).

السيد تسفى زامير: يبدو لي أن هناك دبابات أخرى في إحدى المدارس.

العميد يسرائيل لينور: لقد جَهّزوا قوة أخرى بحجم كتيبة.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: [حُذِفَت ست كلمات بمعرفة الرقابة العسكرية الإسرائيلية].

السيد تسفى زامير: هناك نَبَأ يقول إنهم سيحاولون هذه الليلة إنزال لواء مزوّد بالدبابات في الخليج.

الوزير يغال ألون: مسألة الصواريخ هي مسألة حاسمة؛ لأنها تحدّ من عنصر التدخّل الجوي.

السيد تسفى زامير: نحن نعلم الخُطة المصرية. نحن لم نصل إلى حالة من الخديعة. إن لديهم قوات ثابتة. سلاح جويّ، بالإضافة إلى صواريخ البازوكا، والصواريخ المضادة للدبابات. إنهم يجلسون على خطّ حصون بارليف، ويُطلقون النار. المصريّون يعلمون ذلك، وهم يريدون بدء الهجوم بواسطة الفرق الميكانيكية. تلك القوة غير متحرّكة، ونحن نتحرّك حول تلك القوة. إذا ظللنا مُصيرين على الاقتتال من أجل الوصول إلى القناة – فإن الوضع سيصبح صعبًا. والخيار هو أننا سننتجّه نحو المصريّين.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: أنت تقول إننا نعلم الخطأ. إذا كان الأمر كذلك ماذا يفرق ذلك؟ إنهم سيتقدمون.

السيد تسفى زامير: لكن لا توجد صواريخ إذن، فى سوريا...

الفريق بارليف: فى سوريا يوجد سام ٦ فقط.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: أنا أحذر من الإعداد لإرساء خطوط داخلية؛ فهذا لن يصمد. إذا أرسينا خطأ عند هذه النقطة أو تلك، فإن ذلك لن يدوم.

السيد تسفى زامير: لقد سألوا جوروديش: ماذا تقترح؟ فقال: ليس لدى اقتراح، أنا أريد التفكير. والسؤال هو: كيف نحصل على دبابات؟ وكيف نحصل على المزيد منها؟

رئيسة الوزراء السيدة مينير: من فضلك، بالأمس قد تحدثوا عن ذلك، وتحدثوا كثيرًا. أنا أريد أن نعلم أن تلك كارثة. هذا لا يمثل استقرارًا، والحرب ستكون من هذا الخط.

الفريق بارليف: هذا سيكون بالضبط كما هو الحال فى الحدود السورية.

السيد تسفى زامير: مع ١٠٠ دبابة أخرى ربما يمكن الوصول إلى معركة حاسمة. الانطباع لدى هو أننا لسنا فى وضع مناورة؛ فهناك تهالك فى الدبابات.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: فقط فى هذا الصباح كان ينبغي التمسك بـ أريك.

السيد تسفى زامير: كان هناك غموض فيما يتعلق بمكان وجود بيرن...

رئيسة الوزراء السيدة مينير: هذا لم يوضح من كلام دادو، وأنا لا أعتقد أن دادو يضلل الحكومة، وهو يقول: إنهم يطلبون العبور. إذا لم يكن هناك خيار - فلا مناص، لكن ذلك وهم. إذن...

السيد تسفى زامير: هذا مالم أقله. التساؤل الذى يطرحه حايم هو: كيف نحصل على قوة احتياطية قوامها ١٠٠ دبابة؟

رئيسة الوزراء السيدة مينير: فى خط كهذا، ستحصل على ١٠٠ دبابة أخرى. أنا لا أفهم ماذا تعنى دبابة، غير أننى أعتقد أننى أفهم العقلية المصرية. لقد شَمُوا رائحة الدماء؛ وحينئذ سيتمادون فى ذلك.

السيد تسفى زامير: السؤال هو عما إذا كان فى الإمكان شن هجوم وتحقيق الحسم على خط القناة. الظروف لا تتغير؛ فلن يكون هناك مزيد من المدرعات.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: أريد أن أعلم إن كان وضعنا منذ الظهيرة قد تدهور أم تحسن، عند القناة؟

السيد تسفى زامير: الانطباع عندي، هو أن الوضع لم يتحسن. لم أسمع من دادو، سمعت من غاندي. ينبغى التوصل إلى حسم الوضع فى أحد القطاعات. المشكلة هى مشكلة التزوّد بالدبابات.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: لنرى ما سيقول دادو.

الفريق بارليف: إن حيلة التنظيم من الخلف، تُعدّ خطوة للوراء؛ لأن أى شيء لا يعوقهم عن إتمام ما يفعلون عند القناة، وما يفعلون عند الخط الجديد.

الوزير رجال ألون: يجب النظر فيما اقترحه: عمليات قصف لأهداف إستراتيجية.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: لقد قلنا بالأمس: إن الأهداف الإستراتيجية، مثل محطات طاقة وغير ذلك، لا ينبغى عرضها على الحكومة. هذا تقرر بالفعل، ولا جدال فى ذلك. ولو أنك قلتَ نقص مقرر قيادة داخل دمشق – ربّما سأقول، حاليًا: لا. لكن ليس ضروريًا عرض ذلك على الحكومة.

الوزير يغال ألون: هناك إقرار مبدئي، لكن أردنا أن نشرّك في الواقع والتفكير.

رئيسة الوزراء السيدة مينيّر: تحدثتُ في جلسة الحكومة عن مستودعات نفط سوريةّة، غير دوليّة. من الممكن قول ذلك هذه المرة أيضًا.

الوزير يغال ألون: لقد ذكرتُ ذلك في رسالة إلى كيسنجر، ورُبّما أيضًا في جلسة لجنة الخارجيّة والدفاع.

العميد يسرائيل لينور: هناك نَبأ بأن إسرائيل ستتعرض الليلة لقصف شديد. قصف جويّ، تشارك فيه سوريا ومصر، وبمساعدة عراقيّين. وبحسب تقييم جهاز المخابرات العسكريّة، فإن احتمال وقوع هجوم ليليّ - هو احتمال ضعيف.

الوزير يسرائيل جاليلي: من الواضح تمامًا أنهم لا يعرضون على الحكومة أي اقتراح بالتنبُّت عند خطّ بديل في سيناء. إذا لم يكن هناك خيار - سيعرض ذلك رئيس الهيئة العامّة للأركان في الوقت المناسب. هذا معناه تقريب الصواريخ سام ٦، وما إلى ذلك.

## سرى للغاية

جلسة مشاورات بمكتب رئيسة الوزراء

يوم ٩ / ١٠ / ١٩٧٣م - الساعة ٣٠:٠٧ صباحاً

سجل الجلسة: إيلى مزراحي

المشاركون: رئيسة الوزراء السيدة جولدا ميناير، ونائب رئيس الوزراء يغال ألون، والوزير يسرائيل جاليلي، ووزير الدفاع موشيه ديان؛ ورئيس الأركان الفريق دافيد إلغازار، ورئيس المخابرات العسكرية اللواء إياهو زعيرا، واللواء أهارون ياريف، والسيد مردخاي جازيت، والعميد يسرائيل لينور، والمقدم أ. شاليف، والمقدم أ. براون، والعميد ي. رافيف، والسيد إيلى مزراحي.

وزير الدفاع موشيه ديان: أولاً: تمهيد. بحسب تقديري، ليست لدينا فرصة جيدة للعبور، ومن الأفضل فى الفترة القليلة المقبلة - ليس فقط ألا نعبر، بل أيضاً ألا نقرب لنطيح بالمصريين. سوف نُزهق الأرواح، ولن نغير من الأمر شيئاً. كل النقاط الحصينة واقعة تحت الحصار. لم يتبقّ حصن واحد غير مُحاصر، باستثناء حصن بودابست. ليس فقط أنهم لا يستطيعون الصمود، بل إن الدبابات لا يمكنها الوصول إلى النقاط الحصينة. سيفقدون قتلى ودبابات أكثر من الأفراد داخل النقاط الحصينة. يستحيل الانتقال بالدبابات إلى النقاط الحصينة. لقد حاول بيرن مرتين الوصول إلى القناة، وفى المرتين لم يحالفه التوفيق؛ حيث فقد ٥٠ دبابة بكل أطقمها فى منطقة الميدان. علينا أن نبذل أقصى جهد لإخراج سوريا من الحرب.

١. جبهة واحدة.

٢. مشكلة الأردن، والعراق. ينبغي بذل أقصى جهد لضرب السوريين.

القوات فى هضبة الجولان تحارب جيذاً. هناك أوامر بعدم الانسحاب فى الجولان، ونحارب حتى الموت، وإلا نبرح المكان. أهم خطوة الآن هى تدمير القوة السورية، سنصدّهم مهما كان الثمن. والأمور تسير صباح اليوم بشكل جيد. ما أقترحه، وأريد الموافقة عليه – هو القيام بعمليات قصف داخل دمشق.

رئيسة الوزراء السيدة ميثير: داخل المدينة؟

وزير الدفاع موشيه ديان: داخل المدينة وفى المنطقة المحيطة، لكسر السوريين. إنهم يطلقون علينا صواريخ فروج منذ يومين. لا بدّ من التخلص من هذا الوضع الذى نواجهه.

لا يمتلك دافيد إلغازار قوة تمكنه من التوجه برّاً إلى دمشق. ليس لدينا رتل عسكريّ، ولو حتى للتمويه. نحن نمتلك الآن عدد الدبابات نفسه الذى كان لدينا خلال حرب الأيام الستة، الدبابات تتعرّض للإنهاك. صباح اليوم، شنوا هجوماً على مواقع فى مصر، وسيهاجمون دمشق بكل قوة، مستهدفين مقرات قيادة، ومحطات كهرباء، وغير ذلك. الهدف هو الإجهاز على تلك الجبهة. فى الجنوب، ينبغي عمل كل ما يمكن. هاجمنا المواقع فى دمشق بما فيه الكفاية. لم يعد هناك مزيد من الأهداف المهمة. أهم الأهداف على الإطلاق هو دمشق. وهنا لا يمكن القول إن السكان لن يطالهم الأذى. هذا الأمر معروض للموافقة. وإذا كنا سنفعل ذلك – إذن لنشنّ الهجوم فى تمام الساعة الـ ٠٩:٠٠؛ لذا ينبغي الموافقة الآن. عندما عدنا فى الساعة ٠٥:٠٠، كانت تلك هى النتيجة التى توصلنا إليها.

الفريق دافيد إلغازار: بالنسبة إلى القناة، وضعنا صعب. من الممكن أن يصبح وضعنا أفضل فى حالة واحدة فقط؛ وهى أن يصبح وضع السوريين أصعب.

لكن وضع السوريين أفضل؛ فلديهم احتياطات، ونحن لم نوصلهم إلى درجة الانهيار المسبق. لكن من الممكن أن تنكسر سوريا قبل المصريين. جنودنا في الجولان هم الآن أكثر تفاؤلاً. في هذه الليلة، تعرّضوا لضغط شديد، لكنهم صمدوا أمامه. ربّما لا يمكن للسوريين أن يبذلوا مزيداً من الجهد؛ حيث تراجع الجهد السوري. لقد حاولوا الضغط ليلاً، والآن هناك هجوم بالطائرات العمودية والمظليين في الجولان. جنودنا يضربونهم هناك. في هضبة الجولان، هناك ما بين ٤٠٠ : ٨٠٠ دبابة محترقة. م. بيليد يعلن أنه في محور: إل، عال - ربيد دَمَر ١٥٠ دبابة. ويقول رفائيل إيتان إنه دَمَر ١٥٠ دبابة. أما يانوش، فقد حارب طوال الليل، ودَمَر بنفسه ما بين ٥٠-٦٠ دبابة. فيما دَمَر اللواء السابع أكثر من ١٢٠ دبابة. هناك تراكم لكميات كبيرة جداً. سوريا في حالة سيئة، وضرب دمشق أمر حيوي من أجل كسر سوريا.

رئيسة الوزراء السيدة مينيّر: لماذا يُعدّ هذا ضرورياً لكسرهم؟ هل القصف هنا سيؤدّي إلى كسرنا؟

الفريق دافيد إلغاز: قصف شديد هنا على مقر القيادة العليا، وفي ريدينج، وفي رامات أيبب - هذا مُربك جداً.

وزير الدفاع موشيه دَيّان: إنهم سيُجرون نقاشاً، وسيسألون أنفسهم عما إذا كان هناك ما يدعوهم إلى مواصلة تلك الحرب. إنهم في الجبهة يلونون بالفرار. كان ينبغي لهم التوصل إلى وقف إطلاق النار. ينبغي لهم أن يقرّروا أن الحرب غير مُجدية. إن الإسرائيليين على مسافة ٦٠ كيلو متراً من دمشق. ينبغي فتح جرح آخر، ليسبّب لهم ألماً.

رئيسة الوزراء السيدة مينيّر: لو قصفنا دمشق - ألن يحاولوا...

وزير الدفاع ورئيس الهيئة العامة للأركان: فليحاولوا.

الفريق دافيد إلغازار: سلاح الطيران لدينا يفرض سيطرته الجوية. بشكل عام، بمقدوره التعامل معهم. هناك مشكلة صواريخ سكود. المفترض أن ليس لديهم أطقم. لديهم ما يتراوح بين ١٠ - ١٢ رأسًا صاروخيًا. وهذا لا يرتبط بقدرتهم الجوية. لكنهم إذا فعلوا ذلك - إذن فليفعلوا.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: أليست هناك أهداف يمكن البدء بها في المنطقة المحيطة بدمشق؟

اللواء أهارون ياريف: هناك أهداف. القضية هي عن مدى تأثير ذلك.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: دمشق يجب أن تكون نتيجة استمرار شيء ما، فقط إذا كان ذلك ممكنًا.

الفريق دافيد إلغازار: هذا ممكن، لكن ليس هذا ما أريده.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: لقد تحدثنا عما تريد: إذا وصلنا للحرب - سنضرب محطات كهرباء، وغير ذلك.

الفريق دافيد إلغازار: أنا أريد ذلك، لكن لتكن دمشق أولاً، معًا. أنا أسعى لإحراز تقدّم جذريّ، واختراق بأقصى درجات التحول. والتحول يُحقّق بممارسة الضغوط، سواء أكان ذلك بالهجوم على مقرّ قيادة أم قصر رئاسة أم الأسد.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: [حُذِفَت ست كلمات بمعرفة الرقابة العسكرية الإسرائيلية].

الفريق دافيد إلغازار: [حُذِفَت خمس كلمات بمعرفة الرقابة العسكرية الإسرائيلية].

رئيسة الوزراء السيدة مينير: إن تلك الأهداف تقع في وسط المدينة.



الفريق دافيد إلغازار: بعضها يقع في الوسط، وبعضها في الضواحي، هنا وهناك.

الوزير يجال ألون: ما وضع وسائل الدفاع المضادة للطائرات في دمشق؟  
الفريق دافيد إلغازار: هناك صواريخ، وهناك أسلحة مضادة للطائرات، رُبّما أيضًا سنفقد طائرات.

الوزير يسرانييل جاليلي: كم من الطائرات؟

الفريق إلغازار: ليست لدى خطط أخرى، أنا أبحث بعض الخطط.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: فضلًا عن كوننا لم نرغب في فعل ذلك، لكن رُبّما يكون نيكسون قد حسم لصالح طائرات الفانتوم. تحدّثت في الساعة ٢٣:٠٠ مع سيمحا، قبل إرسال البرقية. وتحدّثت معه أيضًا بخصوص الدبابات، سألته عما إذا كان ممكناً إرسال دبابات إلينا، في حال كانت قريبة جغرافيًا منا.

إذا قالوا: من دون طائرات فانتوم، فماذا سيكون وضعنا؟ أنا لا أقول ذلك اعتراضًا.

وزير الدفاع موشيه ديّان: أنا لا أعلم ماذا سيقول الرئيس عن ذلك.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: من الواضح أنهم إذا لم يتلقوا ضربة تجعلهم يتراجعون – فإنهم لن يقبلوا بأى وقف لإطلاق النار.

وزير الدفاع موشيه ديّان: ستتنضمّ كل من الأردن والعراق، وهم في هذه الآونة أشدّ منّا قوة في جبهة القناة.

الفريق دافيد إلغازار: هناك رتلٌ عسكري عراقي يتقدّم.

اللواء أهارون ياريف: مسألة طائرات الفانتوم، هي شأن مهم. ينبغي لنا أن نبحث، ربّما سنحقق نتيجة من خلال اختيار أهداف تُعد عسكريّة مميّزة؛ حتى نحدّد من ردّ الفعل.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: كنت أودّ - على أقلّ تقدير - أن يبدو ذلك تطوُّراً للأحداث. إذ سيقول المنافقون جميعاً إننا قُصِفنا مدينة، أو بدأنا في قصف مدينة. ولكنني لا أريد أن نضرب، ثم لا تكون لنا قوّة؛ ذلك لأنني أخشى ما أخشاه، أن يقول كيسنجر بشكل شبه علني للروس: هذه المودّة لن تدوم، لو أننا أصبنا أصدقاء الولايات المتحدة الأمريكيّة بأذى. لكن إذا قال بريجنيف: ماذا يفعل أصدقاؤك، إنهم يقصفون مدينة. لكن إذا بدا ذلك، سيكون له توابع. شيء ما يمكن أن يبدأ في الحدوث في المنطقة المحيطة، إذا تحمّلنا وضعاً، يوقّفون فيه الشحنات المرسلّة. ينبغي أن نبدأ بالمنطقة المحيطة، ثم نصل إلى ذلك.

اللواء إيلي زعيرا: ينضمّ للنقاش. يعرض خرائط لمدينة دمشق.

فيما يخصّ دمشق، فإن الأهداف تنقسم إلى المجموعات التالية: مقرّ القيادة العامّة للأركان، ووزارة الدفاع، وقيادة سلاح الطيران: ذلك في وسط المدينة. (ردّاً على سؤال رئيسة الوزراء): ذلك يمثل عصب السلطة. المنطقة قليلة الكثافة من حيث المنازل، لكنها داخل المدينة. المركز التجاري بعيد، فهو يقع بضواحي المدينة.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: إذا قُصِفنا تلك المنطقة، فإلى أي مدى سيصل تأثير ذلك؟

اللواء إيلي زعيرا: هذا يرجع إلى دقّة الذين سينقذون الهجوم، ولن يكون محيط التأثير واسعاً.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: ما الأهداف المهمّة خارج المدينة؟

اللواء إيلي زعيرا: جبل قاسيون خارج المدينة، بالإضافة إلى المركز العسكري.

رئيسة الوزراء مينيير: بالأمس اتخذ الرئيس قرارًا بشأن طائرات الفانتوم. ما كنت أود أن يتوقف ذلك.

اللواء إيلي زعيرا: نحن كلانا. لقد أطلقوا الليلة صواريخ فروج.

رئيسة الوزراء مينيير: يجب نشر ذلك على الفور.

الوزير يجال ألون: لكن لا ينبغي التحدث.

اللواء إيلي زعيرا: دار الأطفال في جفات.

وزير الدفاع موشيه ديّان: الدار كانت خالية.

الوزير يجال ألون: نتكلم فقط عن صواريخ فروج، ولا ينبغي القول: أين؟ نتكلم عن صواريخ أرض - أرض، ولا نذكر أين ذلك.

اللواء إيلي زعيرا: هناك أهداف أخرى خارج المدينة تعد مهمة؛ ألا وهي:

١. محطة كهرباء دمشق.

٢. خندق سلاح الطيران خارج المدينة.

٣. محطة الطاقة الكهربائية لمدينة حمص.

٤. معامل التكرير.

جميع تلك الأهداف ستكون مؤثرة، لكن ذلك لن يكون مؤثرًا جدًا مثل منطقة وسط دمشق التي ستكون أكثر تأثيرًا. ويمتلك سلاح الجو القدرة على مهاجمة هذا الهدف أو ذاك.

وزير الدفاع موشيه ديّان: إذا أحسن أفراد سلاح الجو التصويب، وإذا لم يطل ذلك الأحياء السكنية قدر الإمكان - فابتنى أوافق على ذلك، في هذه المرحلة.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: ودعتُ لو كان البدء بأهداف أخرى.

وزير الدفاع موشيه ديان: تلك فقط مسألة إعلام.

الوزير يغال ألون: موشيه، صحيح أننا لو بدأنا بمقر الهيئة العامة للأركان – فإن ذلك سيكون مفاجئاً أكثر مما لو بدأنا بموقع آخر. نحن مُضطرون إلى أن نستهلّ الأهداف العسكرية بالهيئة العامة للأركان.

اللواء إيلي زعيرا: حسين مُعترض. فهذا ما سيؤثر فيه؛ أما استهداف معامل التكرير – فلن تؤثر فيه.

الوزير يغال ألون: هذا كلام صائب من وجهة نظري، يجب أن يتحدّث البيان عن الأهداف العسكرية الواقعة في محيط دمشق؛ فهذا ليس وسط المدينة.

وزير الدفاع موشيه ديان: هذا مثل الكريّة<sup>(١٧)</sup> أو ما شابه ذلك.

اللواء أهارون ياريف: إذا قرّرنا مهاجمة وزارة الدفاع في دمشق، وليس مقرّ قيادة سلاح الطيران – فهذا أيضاً أمر جيد.

الوزير يغال ألون: يا للأسف، يا للأسف.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: إذا أقدمنا على ذلك الموقع – إذن فمن الأفضل أيضاً استهداف مقرّ الهيئة العامة للأركان؛ فنحن في نظر العالم مُجرمون في جميع الأحوال.

الوزير يسرائيل جاليلي: أنا أقترح إرسال مبعوث إلى سيمحا ليُطلعه على آخر المستجدات وغير ذلك.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: أنا أؤيّد ذلك. فما قولك، يا جاليلي؟

---

<sup>(١٧)</sup> اسم المكان الذي يقع به مقر هيئة الأركان العامة، ووزارة الدفاع الإسرائيلية، ووزارات حكوميّة، ومؤسسات رسميّة في وسط تل أبيب. [المترجم]

الوزير يسرائيل جاليلي: كم كان عدد صواريخ الـ فروج؟

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: لماذا لا نستدعى العالم؟ انظر، إليك الصحيفة. مانشيتات الصحف. أين صواريخ الـ فروج؟ أصدر التعليمات لعقد اجتماع بالصحفيين الأجانب.

الوزير يغال ألون: ربُّما فى وقت القصف ذاته.

وزير الدفاع موشيه ديان: هذا هو اليوم الثالث على التوالى الذى يُطلقون فيه صواريخ الـ فروج.

الوزير يسرائيل جاليلي: يمكن فعل ذلك.

الوزير يغال ألون: الخطُ سليم، من وجهة نظري.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: أوافق.

وزير الدفاع موشيه ديان: ستكون أماننا مشكلة، وسنعالجها.

الفريق دافيد إلغازار: التحذيرات بالطبع عديمة الجدوى.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: أعتقد أن العكس هو الصحيح؛ فهى ليست فقط غير عديمة الجدوى، بل ذات جدوى كبيرة. فليجلس أحد ما، ويصيغ برقية لـ سيمحا ليُطلع كيسنجر على الوضع، ولماذا قرّرنا التصرّف على هذا النحو. يجب أن تصدر برقية فورية من رئيس الوزراء إلى كيسنجر، حتى يمكن لـ سميحا أن يُطلعه على الحقيقة، ولماذا لا يمكننا الصمود. فى الجبهة الجنوبية، الوضع أفضل هناك. أنا لا أعتقد أن كيسنجر سيتماسك (تجاه الروس). ليس أماننا من وسيلة أخرى، نحن نختار الأهداف العسكرية فقط.

وزير الدفاع موشيه ديان: يجب أن يوضح له بأننا نودّ إنهاء الحرب سريعاً.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: لقد قال لـ سيمحا: لا بدّ لكم أن تنتصروا.

وزير الدفاع موشيه ديان: فيما يخص القناة...

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: (٠٨:٠٠) أودّ أن أبلغ الحكومة بأننى قرّرت ذلك وهذا ما نفعله؛ حيث ستُعقد جلسة الحكومة فى الساعة ١٠:٠٠. ما كنتُ أودّ أن يسمعوا بأننا قد قصّفنا بالفعل. سندعو الحكومة للانعقاد فى الساعة ٠٩:٠٠، وسنبلّغهم أن ذلك ما يُنفّذ بالفعل.

وزير الدفاع موشيه ديان: كنتُ مرة أخرى فى مقرّ قيادة الجبهة الجنوبيّة، وأسلوب انتشار القوات المصريّة عند القناة، على نحو يجعل أى محاولة للاقتراب بالمدركات نحو القناة، تتكبّد خسائر فادحة. فهم من ناحية، لديهم الكثير من الدبابات والمدفعية؛ دبابات جيدة وحديثة، وسلاح المشاة جيد، ولديهم أيضاً أسلحة مضادّة للدبابات. ولقد فقد بيرن فى مرتين ٨ دبابات خلال عملية إغارة. وليست هناك إمكانيّة للوصول إلى النقاط الحصينة؛ فالدبابات لا بدّ أن تكون بعيدة عن مرمى نيران البطاريات. وبالنسبة إلى تغيير الوضع بشكل جذريّ، فلا يبدو لى أن هناك وسيلة لكيفيّة تغيير الوضع. اقترح أريك أن يعبر بنفسه القناة باستخدام كوبري، نُقيمه نحن. ينبغى إحضار كوبرى خاصّ بنا، وهذا أمر بطيء وثقيل، ومحلّ شكّ.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: أين يريد أن يعبر؟

وزير الدفاع موشيه ديان: بالقرب من القنطرة. إذا افترضنا أننا سنسمح له بالعبور – فإنه سيكون هناك مع بعض الدبابات، ولن يتغيّر الوضع بشكل جذريّ. وهو سيسيطر على قطاع واحد فحسب، لكن هذا أفضل من الوضع الحاليّ؛ لكن حتى أريك لا يعتقد أن ذلك سيؤدّى إلى تغيير حاسم. الصورة التى تبدو من خلال ما نتلقاه من قيادات الفرق الثلاث – هى أنهم لا يمتلكون القدرة على احتلال خطّ المياه. إنهم يفقدون دبابات، ويجب أن ينسحبوا؛ حيث سقط لنا عند القناة نحو ٢٠٠ قتيل، ولا يعتقد أحد أنه من الممكن استرداد خطّ المياه.

الجنرال دافيد إلغازار: (٠٨:٠٥) هناك أنباء بأنهم أسقطوا ٤ أو ٥ طائرات عمودية سورية، و ٦ طائرات هبطت، وقد قُتل ٣٦ سورياً في المعركة التي نشبت.

وزير الدفاع موشيه ديان: ما الذي نفعله هناك؟ إن قادة الفرق العسكرية في الجنوب تساءلوا ما إذا كانوا يستطيعون الحصول على مزيد من الدبابات من هضبة الجولان؛ فهي تُنهك كل يوم، وكثير من الدبابات تُفقد. وقد استُبعد عدد قليل من الدبابات المصرية؛ فهم لا يحاربون بالدبابات، وإنما بالصواريخ المضادة للدبابات التي يستخدمها أشخاص. ولم تكن هناك معارك حقيقية بالمدرعات. أنا لا أُنطرق إلى إمكان فعل ذلك من عدمه، فبالفعل لا يمكن دخول ذلك الخط وتقويته؛ فالقوة التي نمتلكها الآن لا تمكننا من ذلك، وأى محاولات لفعل ذلك، تلحق بنا خسائر. نحن عند نصب الدبابات الذي يرجع إلى حرب الأيام الستة، وهذه ليست بالمهمة التي نستطيع تنفيذها على ذلك النحو. ربّما بعد الانتهاء من سوريا، في الأسبوع القادم، لا يمكن فعل ذلك. ولذلك، فمن أجل إرساء خط، ربّما خط المدفعية، وربّما خط آخر، إلى أن ننهي الأمر مع السوريين – فلنلحق خسائر، ونتحاشى محاولة حسم الجبهة المصرية الآن.

فماذا سيحدث؟ سيحدث أمران؛ ألا وهما: (١) سنكون أمام جبهة واحدة نستطيع التركيز عليها. (٢) في حالة عدم حدوث تحول جوهري، فسندرس إمكان إرساء خط أقصر، وليس خط المياه. أرى أن هناك خطأ بتلك المواصفات، وهو خط المضائق. يجب عدم الذهاب إليه الآن، وإنما علينا أن نجهّزه. إذا تحسّن موقفنا – سنحاول أن نهاجم ونخترق؛ أما إذا ساء الموقف عند خط سلاح المدفعية – سنسحب إلى الخط الثاني؛ فهذا التراجع سيعطينا إمكان الصمود. مهما كان الأمر، لن نذهب إلى خط الماء. حسب تقديري، هذا

ليس خط أنسحاب وحسب، بل إنه خط أكثر ملاءمة للدفاع. بعد شهر ونصف سيبدأ هطول المطر... إلخ، وذلك الخط رُبما يكون خطأ دائماً.

الفريق دافيد إلغازار: يقول فى تقريره: أنهينا هجوماً على مطارين فى مصر، وهما: مطار قطنية، ومطار المنصورة. قصفنا المطارين قصفاً مدمراً، ولم يعودا صالحين للاستخدام.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: أريد شيئاً آخر. إن ما فعله الروس فى مجلس الأمن، هو أنهم لم يسمحوا بالتحدث عن وقف لإطلاق النار. لقد حاربنا جنوداً مصريين وسوريين، ولكن فى الحقيقة هذه الحرب كانت بمشاركة سوفيتية؛ لأن كل الأسلحة كانت سوفيتية، وهم الذين جهزوهم للحرب. أما نحن، فنتفاوض مع الأمريكيتين على كل صاروخ شرايك، ولديهم منه وفرة هائلة.

وزير الدفاع موشيه ديان: فى هذه اللحظة، ليس هناك ما يدعو إلى إخلاء خط المدفعية. فمن حيث المبدأ، لم يتحدث أحد عن عدد الكيلومترات. يمكن إغلاق منطقة شرم. سنتخلى عن معظم الساحل فى خليج العقبة. ليس ضرورياً أن نفعل ذلك، ولكن من الناحية الفنية يمكن أن نجد فى الوسط الخط الأفضل الذى يضم قاعدة بير جفافة، والكثير من جنود المشاة والمظلات. إن سلاح المشاة يؤدى الدور الأهم فى الحرب المصرية.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: ما الذى سيحدث يا موشيه؟ سنرسي خطأ، وهم سيتقدمون إلينا دائماً؟

وزير الدفاع موشيه ديان: مشكلتنا أننا مضطرون إلى التوجه نحو القناة، وهناك سيهاجموننا. أريد أن أعمق كثيراً فى الأفكار، يجب أن نحشد أجيالاً أكبر سناً، وأن نشترى أسلحة؛ فالحرب لن تنتهى خلال وقت قصير، بل إنها ستطول. الروس سيستخدمون الفيتو. <sup>(١٨)</sup> من خلال رؤية عامة، أريد تجنيد

---

(١٨) الفيتو: حق النقض. [المترجم]



يهود من خارج البلاد، وشراء أسلحة مضادة للدبابات، وعقد دورات قصيرة للتدريب على استخدام المدرعات، والدخول في فترة حرب طويلة، وتعبئة عامة، وإجراء فحص للمستويات القيادية. لست متأكدًا من كون قائد المنطقة الجنوبية يستطيع السيطرة على ذلك، عندما يكون أريك شارون تحت قيادته وغير ذلك. أنا مستعد لأن أعيد أفضل القادة، وأن أجند أفضل القادة، مثل: موطيه وحاييم إذا كان مستعدًا. وهناك قادة لم أكن أريدهم. يجب تجنيد أشخاص يمتلكون الكفاءة والخبرة؛ إذ يجب البناء على قدرات كهذه. تواجهنا صعوبات، وأنا لا أتهم أحدًا. في المرة الأولى في جبل الشيخ، فقدنا ٧٠ رجلًا. بعد ذلك، هجمنا مرة أخرى، ووقع ٣٠ قتيلًا وغير ذلك؛ من أجل السيطرة على أحد المواقع الذي يمكن الاستغناء عنه. سقط ٧٠ قتيلًا، ثم ٣٠ قتيلًا آخرين، بالإضافة إلى كثير من الجرحى. فإذا كنا سنقتل، إذن فلنقتل من أجل أهداف مؤثرة. تلك ليست حربًا تستغرق ٣ أيام، وإنما تستغرق فترة طويلة. كثير من القناعات التي كانت في أذهاننا تبددت، مثل:

١. الفرضية القائلة إننا سُخرج سوريا من الحرب في نصف يوم باستخدام سلاح الجو.

٢. التقديرات المخبرائية عما إذا كانوا سيدخلون الحرب أم لا، وكيف سيحاربون... إلخ.

٣. الفرضية القائلة إنهم إذا أقاموا جسورًا - فإننا سنضربها بالمدرعات. إننا نعلم أين يقيمون تلك الجسور، ولم نفعل لهم شيئًا. هناك واقع جديد، وينبغي أن ننتهيًا للعمل وفقًا له.

تلك هي رؤيتي العامة، التي توضح ما الأفضل لنا. ربّما يمكن الاستيلاء على بورسعيد، لكن إذا اتضح أن ذلك ليس بالأمر السهل - فلن نقدم عليه؛

سنهئى الأمر مع السورىين ونبقى هناك. لا يمكن الآن أن نطيح بالمصريين من خط القناة. ينبغى لنا أن نواجه ذلك To face it.

الفريق دافيد إلغازار: (٠٨:٢٥). لن يكون الهجوم على دمشق إلا فى الساعة ١١:٥٥ صباحًا.

وزير الدفاع موشيه ديان: إذا كان الأمر كذلك، فليكن اجتماع الحكومة فى الساعة ١٠:٣٠ صباحًا.

الفريق دافيد إلغازار: إن محاولتنا بالأمس الإطاحة بالمصريين، لم تفلح. لم تكن لدينا صورة حقيقية عن المعركة. عندما حضرت جلسة الحكومة، أبلغت أن بيرن سيطر على أحد الجسور، ويريد إزنا بالعبور. إن الصورة التى نُقلت إلينا، بدت غير صحيحة. لم نُنقذ الخطة؛ فهى لم تنجح. الآن لن نستطيع الإطاحة بهم من خط القناة.

الفريق دافيد إلغازار: هناك ثلاثة أشياء يمكن القيام بها؛ ألا وهى:

١. منطقة بورسعيد التى دَمَرنا فيها الصواريخ بالأمس، ربُّما يمكن أن تكون لنا سيطرة عليها، حيث لا يوجد الآن مزيد من الصواريخ؛ فهذه منطقة نستطيع أن نتحرك فيها بحرية، وربُّما يمكن احتلالها. أصدرت أمرًا لقيادة المنطقة الجنوبية بوضع خطة لتنفيذ ذلك هذه الليلة. سأبحث قُبيل هذا المساء إمكان تنفيذ ذلك. أنا أؤيد احتلال بورسعيد هذه الليلة، سيحتاج الأمر إلى قوة محدودة. ولن يكون هناك استنزاف، هذا يمثل ضغطًا على مصر. أنا أبحث عن ضغوط يمكن ممارستها عليهم. إذا انتهى الأمر فى دمشق بشكل جيد - سأتحول إلى القاهرة.

٢. الفرقتان العسكريتان التابعتان لكل من البرت وبيرن ستكونان فى الدفاع للاستعداد والتنظيم. إن موشيه على حق، هناك قناعات تَبَدَّت. هناك مسلمات لم نضعها على المحك، بخلاف جميع الخطط (موضوع

الوقاية). لو أننا استبقنا الهجوم على سوريا بست ساعات ودمرنا سلاح الجو السوري – لما تمهلنا فى ضرب جميع المطارات السوريّة، مستخدمين فى ذلك كل طائرات السلاح الجويّ. الحقيقة هى أننا لم نستطع أن ننقذ الخطة.

٣. هناك فرقة عسكريّة تابعة لنا بمقدورها تدمير رأس الجسر، وهى فرقة خرجت من المخزن إلى ساحة المعركة. لم نستطع التزوّد بالسلاح بشكل كامل. دخلنا تلك المعركة، بضغط هائل، وقد خلق ذلك وضعا صعبا للغاية. فرقتان عسكريّتان فى وضعيّة الاستعداد، أتمنى ألا يقع عليهما اليوم هجوم مؤثر. فرقة أريك شارون تستعدّ، وهناك إمكان للسماح لـ أريك بالهجوم. إن الوضع فى اللحظة الراهنة ليس جيّداً.

رئيسة الوزراء السيدة ميئير: ما الذى سيحدث عندما يكون هناك، ماذا سيفعل؟ الفريق دافيد إلغازار: عندما يكون هنا، (على الجانب الثانى)، المصريون لديهم فرقتان مدرعتان. إننا لا نعلم حجم الخسائر عند المصريين، وأنا لا أدرى مدى خطورة الوضع عندهم. بيرن تلقى ضربات، ولكنه وجّه ضربات كثيرة للغاية، كما أنه دمر الدبابات التى اقتربت من منطقته، وبعد الدبابات شاهدت قواته ناقلات جند مدرّعة، فضرب قوات المشاة، وناقلات الجند المدرّعة. وعلى الرّغم مما تكبّدناه من خسائر فادحة... إلخ، إلا أن الأمر لم يكن سهلاً على المصريين. فقواتنا وجّهت إليهم الضربات. المصريون ليسوا فى موقف سهل، ولكنهم فى موقف لا بأس به.

الوزير يسرائيل جاليلي: أين توجد الدبابات الـ ٦٥٠ التى بحوزتهم؟

الجنرال دافيد إلغازار: إنها توجد هنا فى ثلاثة تجمّعات (يوضّح على الخريطة)، ولدينا هناك ٦٠٠ دبابة؛ وبالتالي فإنهم يمتلكون أكثر مما نمتلك. الفرقتان ٢٥٢ و١٦٢ ستستعدّان للدفاع، ونتمنى ألا يهاجموهما. لو أن أمام أريك مهلة لمدة ١٢ ساعة – فإنه سيستعدّ. ربّما سيهاجموننا، وسنضطر إلى

القيام بمعركة دفاعية. إذا استعدت الفرق العسكرية - فسنستطيع إدارة معركة دفاعية جيدة. سلاح الجو سيكون خارج مرمى الصواريخ، وكل فرقة ستقف وبحوزتها ١٥٠ دبابة، وستصد الهجوم. إن مدفعيتنا لم تصل بعد، والفرق العسكرية ينبغي أن تتزود بتشكيل مدفعي، و٤ بطاريات صواريخ. بيرن لم يكن لديه سوى ٣ بطاريات. المدفعية كلها ليست جاهزة؛ لأنها لم تخرج بعد من المخازن. إذا هاجموا غداً - فسندافع؛ فقد نكسر ذلك الهجوم. ربّما نصّد هجومين حتى الغد ليلاً. ربّما في الغد، نجعل أريك يدخل إلى عمق الجبهة المصرية. قواتهم منهكة، نحن في العمق، وسنفعل مع القاهرة ما فعلناه مع دمشق.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: عندما يكون أريك على الجانب الآخر، ألن يكون في مأزق؟

الجنرال دافيد إلغازار: في ظروف معينة، بلى؛ أما ظروف أخرى، لا. في ظلّ الوضع اليوم، لا يعد الأمر مناسباً. فهذا الأمر من المنتظر أن يكون قابلاً للتنفيذ فقط يوم الأربعاء ليلاً. وربّما أيضاً عندئذ سيكون سابقاً لأوانه، ربّما يكون ممكناً فقط يوم الخميس، أو الجمعة. السؤال هو: هل ينبغي الآن السيطرة على الركن الشمالي؟ بعدما مهدّ سلاح الجو الطريق، أستطيع أن أحتله بهجوم محدود.

دفاع - هم سيهاجمون - استنزاف، سلاح جو، وسنجعلهم يوقنون بأنهم غير قادرين على الهجوم والتقدّم.

الوزير يسرائيل جاليلي: هل يمكنهم نقل صواريخ سام ٦؟

الفريق دافيد إلغازار: نعم، ولكن ليس هذا هو الوضع المناسب الذي يمكنهم فيه نقل ٥٠ أو ٦٠ بطارية صواريخ. سيكون الأمر مختلفاً.

وزير الدفاع موشيه ديان: أولاً: إنها أقل من ذلك. ثانياً: يمكن مهاجمتها بالدبابات. عندما تعبر البطارية القناة، من الممكن مهاجمتها. حينئذٍ أيضاً سيكون الأمر مُعقّداً؛ حيث سنكون في منطقة مُتبسّطة، وستكون هناك نقاط مراقبة، ودبابات... إلخ.

الوزير يجال ألون: من الناحية الإستراتيجية العامة، الهجوم خير من الدفاع. ولكن في ظروف معينة، الدفاع أفضل. فهم سيهاجمون، ونحن نصدهم.

الفريق دافيد إلغازار: هناك احتمال ينبغي تجربته مثلما فعلنا في هضبة الجولان. المرحلة الأخيرة، حدث هجوم - هجوم مضاد - هم هاجموا وهُزموا. في هذه الليلة لم يتسللوا. نحن نهجم الجيب الأخير. منطقة ربيد تحت سيطرتنا. في شمال ربيد، هناك جيب آخر. غداً صباحاً سنهاجمه.

الوزير يجال ألون: حسناً جداً.

الجنرال دافيد إلغازار: الاحتمالات كالتالي: احتمالات جيدة جداً، وأقل جودة، وسيئة:

أ. نحن سنكون هنا (يشير على الخريطة)، وهم سيهاجمون. سندافع بالفرق العسكرية الثلاث. تلك الفرق ستصدّ الهجوم، وسنصل إلى حالة من الجمود؛ فهم لا يستطيعون التقدّم، ولكن أيضاً لا يستطيعون التوقف، وهذا ميزة أولى لنا. لديهم تفوّق عددي في الدبابات. نحن موجودون في بورسعيد، ونقصف القاهرة مرة أخرى. هذا ما كنتُ أريد التوصل إليه.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: إذا تحقّقت التنبؤات الجوية بشأن سوريا، وكان هذا مؤثراً - فإن ذلك سيجعل سلاح الجو متحرراً.

وزير الدفاع موشيه ديان: بالتأكيد نعم. متى ستسقط الأمطار هناك في الجولان؟

الفريق دافيد إلغازار: قد يحدث هذا الأمر في نهاية شهر أكتوبر / تشرين الأول، وحتى بداية ديسمبر / كانون الأول.

وزير الدفاع موشيه ديان: جولدا، أعتقد أننا سنواصل هذا العمل لفترة طويلة. نحتاج مزيدًا من الوقت حتى نستطيع التفوق على المصريين بشكل جيد. إن أحد الأمور التي ستساعد في ضرب المصريين، هو أن سوريا ستصبح مشلولة في الشتاء.

الفريق دافيد إلغازار: احتمال أقل جودة. الخطة التي أردت أن أجربها بالأمس، لم تنجح. سأجرب خطة جديدة. أتمنى أن يهزموا سريعًا، فإنا لا أرغب في الانسحاب مُقَدَّمًا من أي مكان. ينبغي أن نعضّ على كل الأماكن بالنواجز.

الوزير يغال ألون: مع الحفاظ على أقل قدر من الهجوم.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: قل لي بشكل توضيحي: إنه سيعبر، ولديهم دبابات وغير ذلك - فماذا سيحدث؟

الفريق دافيد إلغازار: سيهاجمونه، سيدخل هو في العمق؛ لديه ٢٠٠ دبابة، ولديهم دباباتهم، ولن يكون لهم تفوق جوي.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: ولكن كيف سيؤثر ذلك في الجبهة؟

الفريق دافيد إلغازار: إذا وصل إلى هناك - فإن الجبهة المصرية ستتكشف. سيكون ذلك مؤثرًا، ولكن لنفترض أن ذلك لن يُكَلَّل بالنجاح...

اللواء أهارون ياريف: إنه سيوقف عمل الصواريخ، سيدمر جزءًا كبيرًا من الصواريخ؛ أما هم فسيوجهون جزءًا من القوات إليه. إذا تم ذلك - فهذا جيد للغاية.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: إن ما أخشاه، أنه إذا لم ينجح الأمر - ستكون كارثة، إذا عبرنا إلى هناك، وبقينا تحت سيطرتهم.

الفريق دافيد إلغازار: هذا غير واقعي في الظروف الحالية، هذا فقط إذا تحسّن الوضع، ورُبّما يهاجموننا ونُضطرّ إلى استخدام أريك في الدفاع أيضًا. سينكسر الهجوم، ولن يستطيعوا التّقدّم، وسنصل إلى توازن في القوى، وعندئذٍ سنقصف القاهرة، وسنجلب دبابات، وجنودًا يهودًا، وعتادًا... إلخ.

الاحتمال الثالث: في حال هجومهم، وتحقيق نجاح، وعند نقطة معيّنة يتقدّمون ويخترقون. ربّما يتطوّر الهجوم المصريّ، بحيث لا نستطيع صدّه، ورُبّما يدمّرون لنا الخطّ. في هذا الوضع، سنراجع إلى الخلف، إلى خطّ دفاع في الجبال، خطّ دفاع سينطوى على تنازلات خطيرة. رفيديم، أم خشيب، سنتحصّن في عمق سيناء، وسننخذ خطًا أرضيًا وعِراءَ في عمق سيناء. قد لا يُهزمون إلا في شمال سيناء، فإن ٦٠٠ دبابة التابعة لنا ستهزم قوة مصريّة تتكون من ضعف عدد دباباتنا. القضية ليست أيًا من تلك الاحتمالات الثلاثة سيحدث، أخذنا مندى وقيادة الفرقة، وقوة مشاة ستجهز لنا خطوطًا، وتجمع مستودعات الذخيرة إلى غير ذلك، سنقدّم لها كل ما تريد من أجل أن تجهّز خطّ تحصينات خلفي. وحتى نتمكن من السيطرة عليه مبدئيًا، يجب الاستعداد لحرب طويلة الأمد. سنحتاج إلى طلب عتاد كثير، ٤٠٠ دبابة، ٤٠ طائرة فانتوم: تلك دفعة أولى، وعتاد آخر كثير. سنحتاج كثيرًا من الذخيرة المضادّة للدبابات، ومدافع بازوكا. إننا مستعدّون لمعركة تستمرّ لخمسة أيام، ولسنا على استعداد لحرب تدوم لأشهر.

اللواء أهارون ياريف: (٠٨:٤٠). تحدّثت مع بيني. أصيب المطاران المصريّان بأضرار جسيمة جدًّا، وسلاح الطيران في كل من مصر وسوريا لا يعملان، وقد أسقطت الصواريخ السوريّة طائرة سوريّة. يقول بيني: إن تشكيلة القوات السوريّة لا تشتمل على صواريخ.

الفريق دافيد إلغازار: إن أوضاعهم ليست على ما يرام. أنا لا أعلم ماذا يحدث لهم، ربّما لديهم نقص فى الصواريخ.

اللواء أهارون ياريف: يقول بينى إن سلاح الجو يعمل بقوة عند القناة، وهم لا يكادون يطلقون صواريخ، وإنما صواريخ من نوع ستيرلا، وليست الصواريخ المعتادة. وقصيف ٤ جسور، ويعتقد أنه لم تعد هناك جسور أخرى.

العميد يسرائيل لينور: هناك تقرير من سيمحا دينيتس. فى تمام الثامنة صباحًا، هناك لقاء بين سيمحا وكيسنجر. كما أنه ذاهب للقاء صعب هو وموطيه، يطلب سيمحا قبيل اللقاء:

أ. أن يذهب بورقة جادة قبل تمام الثامنة صباحًا.

ب. أن يتفق على أمور واضحة بشأن العتاد.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: أريد أن أطرح فكرة مجنونة: ما رأيكم – لو بشكل سريّ – أن نساfer أنا ورجل عسكرى مناسب إلى واشنطن لمدة ٢٤ ساعة؟ ماذا أقصد من ذلك؟ أن أطلع الرئيس نيكسون على خطورة الأوضاع، ليعلم ما فعله الروس. لقد أعطوهم أكثر مما عندنا، لم يعد عندنا شيء، إن حياة الناس صارت مهددة بسبب الأسلحة السوفيتية. سأقول له: إما أن تستمر معنا وتعمل من أجلنا، ولكن فقط بالعتاد. لو أن كل قائمة الأسلحة كانت معنا، فإن العملية الأصعب، هي: كيف نخرج؟ وكيف نأتي؟ سنبحث عن طريقة، قد يقول مجرد كلام ينم عن مشاركة وجدانية. ورُبّما تأخذه العزة، فماذا سيفعل الروس له؟ أنا لا أضمن لنفسى النجاح، ولكن يبدو لى أنه باستثناء عملية عسكرية، يُخيل إلى – ولا فخر – أن هذه هى الورقة الأساسية التى نستطيع التلويح بها مع الأمريكيتين، وهذا من المنتظر أن ينجح؛ إن الدبابات الأمريكية فى أوروبا، حينئذٍ ماذا سيفعل لنا، لماذا لا يعطينا؟



الوزير إسرائيل جاليلي: إنهم لا يرون الوضع. بحسب تقرير الأمم، فهم لا يعرفون الوضع. إنهم يعتقدون أننا خلال يومين أو ثلاثة سننتهي من قصف المواقع العسكرية الأمامية.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: فليأت رجل عسكري، وجهًا لوجه، دون تعقيدات، لنوضح له الموقف. لا داعي منطقي لأن يدمرونا.

وزير الدفاع موشيه ديان: جولدا! لن يدمرونا.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: فلنقل له: لن يدمرونا، ولكن هذا سيجلب الكوارث.

وزير الدفاع موشيه ديان: ست سنوات، والروس يُغدقون عليهم العتاد ويجهّزونهم.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: هذا ما أودّ أن أطلعه عليه. أريد أن أسأل إن كان هذا جنونا مطلقاً؟

وزير الدفاع موشيه ديان: نعم، لكن ينبغي فعل ذلك.

رئيسة الوزراء السيدة مينيير: إن لم يكن ذلك جنونا مطلقاً – أريد أن يطرح سيمحا في الساعة ٠٨:٠٠ صباحاً هذا الأمر على كيسنجر، وأن يقول: هذا ما أريده. سأسافر متّكرة تماماً وبشكل سريّ، ولن يعلموا. وليأت معي شخص عسكريّ. لم تنكسر معنوياتنا، ولم تنكسر الروح القتالية لدينا. الجنود مصريّون، ولكن الخطة العامة روسيّة. ظلّوا يجهّزونهم لمدة ست سنوات. كل ما يمكنهم تلقّيه، أعطاهم الروس إياه.

وزير الدفاع موشيه ديان: إنها أقوى منظومة صواريخ في العالم، ولا مثيل لها حتى في موسكو.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: سأسافر أيضاً دون علم الحكومة. فالسرية هنا مصيرية. كيف سنفعل ذلك؟ هذا ما سنبحثه.

الوزير يسرائيل جاليلي: ماذا تريدون من نيكسون؟

رئيسة الوزراء السيدة مينير: أن يعطى كل ما لديه. لديه دبابات فى أوروبا، فليعط. نريد طائرات فانتوم، فليعط. نريد منه أن يعتبر أن هذه كائنها جبهته، ولا تزهق أرواحنا حتى يعطينا صاروخاً واحداً من طراز شرايك. ما أريده هو أن أخبره أن الوضع ليس أننا ننهار. فى فيتنام نصف مليون جندى - ليس هذا! لكن العتاد، إن كان له دبابات فى المخازن، ربّما سيقول: آسف جداً. لا، لن أعطيكم. إذن حسناً، أنا لا أعتقد ذلك، لماذا؟ هناك أناس يمكن إرسالهم، لكن فى هذا الشأن، كما فى عام ١٩٤٨م، يبدو لي، كما أخبرت بن جوريون، أنا فى مقدورى أن أفعل ذلك. ماذا لو طلبنا أن يحضر هيج إلى هنا متتغراً. فليات إلى هنا لمدة ٢٤ ساعة، وليتوجّه إلى الشمال والجنوب، كي يسمع وصفاً لما جرى ثم يقرّر.

الوزير يسرائيل جاليلي: أنا أقترح أن نطرح عليه الخيارين، وهو يختار. وزير الدفاع موشيه ديان: يجب عليك أن تطلبى السفر، وبعد ذلك فليات هيج فى زيارة. فحوارك مع نيكسون وزيارة هيج، ليسا بديلين.

الوزير يسرائيل جاليلي: ينبغى سؤال كيسنجر.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: أقترح أن سيمحا فى الساعة ٠٨:٠٠ خلال لقائه بـ كيسنجر، أن يبلغه على انفراد بأننى توصّلت إلى نتيجة مفادها أنه من الضرورى أن أتحدّث مع نيكسون. وإذا سافرت - فسيكون ذلك دون علم الحكومة، سأسافر وسأعود متنكرة. لدى شعور بأن هذه هى اللحظة التى يجب على فيها التحدّث معه، وأشعر بأنه سيتفهّم. ساصطحب معى شخصاً لكى يشرح لـ هيج الأمور العسكرية. أنا فى حاجة إلى الحديث معه من منطلق

احترام الصداقة، وما كنت لأفعل ذلك مع أى شخص آخر. ولدى انطباع بأن الحوار بيننا ضرورى الآن. ما كنتُ أودّ أن يقرّر الآن، ولا أريد أن أسهل عليه بواسطة اقتراح من هيج. لا أن يختار. لو كنتُ مكانه – لقلت: فليسافر هيج. أنا أقترح أن يقوم سيمحا بمحاولة؛ وهذا لا يتناقض مع عُرف المعلومات التى سيرسلها سيمحا.

وزير الدفاع موشيه دَيّان: ينبغى مصارحة الشعب.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: هذا صحيح.

وزير الدفاع موشيه دَيّان: عندى فى المساء لقاء تليفزيوني، يمكننى ألا أجريه. يمكن أن أجريه بانتهاج أساليب مناسبة. ينبغى مصارحة الشعب؛ فالصحافة تنقل صورة مشوّهة.

الجنرال دافيد إلعازار: المؤتمر الصحفي، كنتُ بالأمس أكثر تفاؤلا من اليوم. رئيسة الوزراء السيدة مينير: يجب أن نفكر: هل نُجريه عبر التلفاز أم فى الكنيس؟

وزير الدفاع موشيه دَيّان: نستدعى الكنيس؟ هذا أمر خطير، ما كنتُ لأفعل شيئا كهذا. أما عبر التلفاز، فسيكون هناك انطباع بأن ذلك ليس بالمأساوى المُفرط.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: فيما يخص الاقتراح الجنوني، أستحلفكم بالله أن يظل الأمر سرا بيننا.

الجنرال دافيد إلعازار: ليس لدى خبرة عما يُقال لليهود أثناء الحرب. فى الحوادث يقولون الحقيقة؛ أما فى الحروب فلا يجوز قول كل الحقيقة. فلنقل: نحن نهاجم وأشياء من هذا القبيل. يجب أن نبحث هذا الأمر، فبالأمس كنتُ متفائلا بعض الشيء. تحدّثت بمزيد من التفاؤل. أريد أن يثقوا فى الجنوب بأن الأمور تسير على ما يُرام فى هضبة الجولان، والعكس كذلك.

الوزير يجال ألون: أنا آسف، فما حدث في الجولان بالأمس، يُعد تحولاً مذهلاً. أنا أيضاً اقترحتُ بالأمس قصف دمشق. وكوننا لم نتمكن من إلقاء المصريين في القناة، فهذا لا يعنى أنهم أصبحوا بالفعل في بنر سبع.

وزير الدفاع موشيه ديّان: ينبغي أن نتصرّف بشكل أكثر تضافراً. على ثلاث مراحل: تعبئة، ثم صدّ، ثم الهجوم. ينبغي القول إن هذا صعب.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: لنقل إن هذا ليس أمراً يستغرق ٢٤ ساعة. ينبغي التأكيد على ما يواجهنا، وألا يكون هناك خطأ بصريّ.

وزير الدفاع موشيه ديّان: سيقولون: عندما قُلتُم قبل يومين إنكم ستَهزمون المصريين - ألم تكونوا تعلمون ماذا يمتلكون؟ السؤال هو: كيف يمكن التواصل مع الجماهير بصيغة يمكن التعايش معها.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: المهم أن الحقيقة هي أنهم لن يدمرونا وسنعود؛ كى لا يعتقد الشعب أننا ضيعنا، ولا يظنون أننا نموت ببطء.

الوزير يسرائيل جاليلي: مع كل الاحترام للخصم، فقد تدارست الأمور مع كرمل، ولا أعتقد أن الحكومة ولجنة الخارجية والدفاع بالكنيست على دراية بالوضع. بالأمس كان الجدال العامّ داخل لجنة الخارجية والأمن عن أهداف الحرب.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: سأذهب إلى لجنة الخارجية والدفاع بالكنيست بصحبة رئيس الهيئة العامة للأركان، وسيضع الخريطة ويشرح الموقف.

الفريق دافيد إلغازار: نحن نتلقى قدامى الحركة، ولقد أرسلت شايكه جفيش إلى منطقة جنوب سيناء؛ ليقود العمليات في شرم الشيخ.

رئيسة الحكومة السيدة مينير: اجلسوا، ورتّبوا الأمر.

الوزير يسرائيل جاليلي: سنبعث البرقية فُيْل الساعة الثامنة.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: [حُذِفَ سطر ونصف بمعرفة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

الفريق دافيد إلغازار: [حُذِفَت ثلاث كلمات بمعرفة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

الوزير يسرائيل جاليلي: يجب أن نعدّ لهم شرحًا لما سيحدث في دمشق. وهو سيطلع على هذا الشرح بعد ما سيحدث في دمشق.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: بل إنني أقترح أن يطلع عليه بعد ما سيحدث في دمشق بثلاث ساعات أو أربع، أقترح أن يوقظه بعد انتهاء الأحداث في دمشق مباشرة وقبل اللقاء، ويحكي له. ليعلم سيمحا أن يوقظه، ويقصّ عليه ما تمّ، ولماذا؟ ولأى سبب؟ نحن مُجبرون على المحافظة على علاقاتنا به.

الوزير يسرائيل جاليلي: أنا أتذكر منذ حرب الأيام الستة أنه – بحسب القانون – يمكن التحكم فيما يصدر عن البث الإذاعي. هنا يمكن أن تقع أخطاء خطيرة للغاية. فلقد سمع ميكل من مصادر موثوقة أن إسرائيل لن تستجيب لوقف إطلاق النار، وهذا قبل المناقشة في مجلس الأمن.

الوزير يجال ألون: سأبحث ذلك من الناحية القانونية. طلبت توضيح إن كان بالإمكان إجراء تدريب للبالغين من العمر ١٧ و ١٨ عامًا وفقًا لاحتياجات الجيش؛ بحيث إذا بلغوا سنّ التجنيد القانوني – فلا يكونون محتاجين إلى تدريبهم بشكل جاد. ولكون ذلك أمرًا سرّيًا وخطيرًا، فإنني أطالب بجعل ذلك في طي الكتمان. ينبغي الأخذ في الحسبان أن ذلك تدريب مسبق للشباب.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: ما قاله يسرائيل جاليلي – هو أمر مهم للغاية.

الوزير يجال ألون: سأبحث ذلك الأمر مع المستشار القانوني.

رئيسة الوزراء السيدة مينير: جاليلي وباريف جلسا لكتابة البرقيات التي سترسل إلى سيمحا. ينبغي إعطاؤه تعليمات دقيقة بما سيبلغ به كيسنجر،

وعندئذٍ سنتصل، ونقول: حظًا سعيدًا، بمعنى: هذا ما تمّ، (وهو قصف مدينة دمشق). وحينئذٍ، فليوقفه قبل اللقاء، ويبلغه بالأمر. لا ينبغي أن يوقفه شخص آخر، يجب أن نكون أول من يوقفه.

وزير الدفاع موشيه ديان: أطلب إذن رئيسة الوزراء للانصراف.

(انتهت الجلسة في تمام الساعة ١٠:٠٠)

**الفصل الثالث: شهادة جولدا مينير، رئيسة  
الحكومة (أمام لجنة التحقيق في الهزيمة – لجنة إجراءات)  
٦ فبراير ١٩٧٤م**





شهادة جولدا مينير أمام لجنة إجرانات في ٦ فبراير ١٩٧٤م

أفرج عن الوثيقة في سبتمبر ٢٠١٣م

الرئيس إجرانات: من يُرافِقك هنا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: العميد يسرائيل لينور<sup>(١٩)</sup> والسيد إيلي مزراحي، رئيس المكتب.

الرئيس إجرانات: هل تُقسمين بشرفك أنك ستقولين الحق؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: أقسم بشرفي.

الرئيس إجرانات: بما أنك كنتِ شريكاً في قرار الحكومة بأن يكون التحقيق سرئاً، فلستُ في حاجة إلى التنبيه إلى أن الشهادة سرّية، وبأن التحقيق سرّي. تفضلي.

طلبناكِ للشهادة في موضوعين: الموضوع الأول هو المعلومات التي توافرت لديكِ في يوم ١٣/٩/١٩٧٣م، عندما أُسقطت الطائرات السورية، حول مساعي العدو ونياته في شنّ حرب، وكذا التقديرات والقرارات التي اتُخذت في هذا الشأن. الموضوع الثاني هو استعداد الجيش الإسرائيلي والخطوات التي اتُخذت في هذا الشأن، من يوم ١٣/٩/١٩٧٣م وحتى يوم ٦ أكتوبر على وجه العموم، بخلاف الاستعداد - طبقاً للخُطط الحربيّة العامّة - التي كانت لدى الجيش الإسرائيلي.

أولاً: فيما يتعلّق بالموضوع الأول، تلقّينا كل أنواع البروتوكولات من العميد لينور، وقرأناها. في وسعكِ أن تتطرّقي إليها بالقدر الذي ترينه مناسباً.

---

(١٩) السكرتير العسكري لرئيسة الحكومة. [المترجم]

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أنا فى حيرة بعض الشيء؛ لأننى لا أريد أن أكرّر الكثير من الكلام الذى سلّمه العميد لينور، ومن ثم قد أتحدّث عن خطوط عريضة أكثر مما أتحدّث عن الأحداث بدءًا من الثالث عشر من سبتمبر.

الرئيس إجرانات: عندما نشرع فى الأسئلة، تستطيعين إضافة أشياء تؤدّين إضافتها.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: الأسئلة أولاً؟

الرئيس إجرانات: كلا.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: وقعت المعركة الجوية فى سوريا وإسقاط الثلاث عشرة طائرة يوم الخميس، الثالث عشر من سبتمبر. فى يوم الأحد، السادس عشر من سبتمبر، عُقدت جلسة الحكومة، وكما هو معتاد فى أعقاب حادث كهذا - يستدعى وزير الدفاع رئيس الأركان، وإذا اقتضت الضرورة يستدعى رئيس شعبة المخابرات العسكرية، لكن فى هذه الحالة كان وزير الدفاع ورئيس الأركان حاضرين.

الرئيس إجرانات: ورئيس شعبة المخابرات العسكرية أيضًا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا، ليس هذه المرة. وقد قدّمنا تقريرًا عن الحادث، وكان هناك تقدير للموقف قدّمه رئيس الأركان عمّا قد يحدث، وعمّا يمكن توقّعه، وعمّا هو غير متصوّر. هنا توجد وثائق (لست أدري إن كانت قد سلّمت إلى أعضاء اللجنة).

العميد يسرائيل لينور: نعم.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أمامى بروتوكول جلسة الحكومة فى السادس عشر من سبتمبر، وما قاله رئيس الأركان بشأن ردود الفعل المحتملة، وما

قاله وزير الدفاع في الجلسة ذاتها. إذا كان أعضاء اللجنة يرغبون في أن أقرأ هذا - فسأقرؤه.

الرئيس إجرانات: إذا كنت تودين التأكيد على أي نقاط في هذه الجلسة - ففي وسعك ذكر ماهية هذه النقاط.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: على سبيل المثال، ورد في كلام رئيس الأركان: فيما يتعلق بالردود المحتملة للسوريين، قدرنا في يوم الواقعة أنه لن يكون ثمة ردّ سريع وبمبادرة منهم على الإطلاق. أنا اعتقدت أنه لا يُتوقع حدوث قصف على الفور لأيّ تجمع سكاني أو شنّ عملية هجومية في هضبة الجولان. في الحقيقة، لم يكن هناك في غضون ذلك ردّ كهذا (هذا بعد ثلاثة أيام من إسقاطنا للطائرات). ما قد يحدث ونحن مستعدّون لهذا...

يادين<sup>(٢٠)</sup>: في أي صفحة هذا من محضر الجلسة؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: الصفحة (٨) من بروتوكول جلسة الحكومة في الـ ١٦ من سبتمبر.

يادين: موجود.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: ما قد يحدث - ونحن مستعدّون لهذا - هو أن يستغلّ السوريون أي شيء لإثارة شيء ما في هضبة الجولان. بعد ذلك ببضعة سطور: يمكن أيضًا أحيانًا أن تتلقّى طائرات مُسالمة من طائراتنا - التي تحلق فوق هضبة الجولان - صاروخًا فجأة، أو أن تقع عملية عادية بمبادرة من جانبهم، أو أن يبدووا بصاروخ ثم ينزلق الأمر إلى عملية ما في هضبة الجولان. اتخذنا كل وسائل الحيلة كي لا نُعطى ذريعة لهذا الأمر. أنا أعتقد أن هذا هو الاحتمال الوحيد أو المنطقي للغاية الذي سيحاولون الردّ به.

---

<sup>(٢٠)</sup> يجانيل يادين: رئيس أركان إسرائيلي سابق، وعضو لجنة التحقيق. [المترجم]

لا يبدو لى أنه سيكون هناك فجأة أى قصف شامل لتجمّع سكّنى، لكن من المحتمل أن يبحثوا عن السياق لذلك.

وبعد ذلك، فى الصفحة التاسعة، من كلام وزير الدفاع: لى ملاحظة واحدة. أنا أفترض أن السوريين سيحاولون – مع ذلك – فعلَ شيء ما فى أعقاب المعركة الجوية. ربّما مع هذا يشنّون قصفا أو يُنفذون عمليّة مُماثلة؛ لأن الأمر الأسهل بالنسبة إليهم – هو قصف تجمّعات سكّنية. أنا أعتقد أننا ينبغي أن ننطلق من افتراض بأنهم لن يدعوا الأمر يمرّ مرور الكرام.

من الـ ١٦ وحتى الـ ٢٥ من سبتمبر، تلقّيتُ تقريراً مُعتاداً عن استعداد القوات على الجبهتين: السوريّة والمصريّة. نصّ تقدير شعبة المخابرات العسكريّة على أن تشكيل الطوارئ السوري الحالى (هذا فى سبتمبر ١٩٧٣م) فى القطاع الدفاعى الأمامى – يتناسب مع حجم القوات التى توضع فى حالة طوارئ. إن الأمر ينبع من مخاوف ثارت لدى السوريين فى نهاية أغسطس، وتزايدت مخاوفهم بعد المعركة الجوية فى الـ ١٣ من سبتمبر. من المنطقى أن يدخلوا فى التشكيل الأولى المدرّعة والمُمكنة التابعة لفرق سلاح المشاة. (ما أقوله مأخوذ من نشرة المخابرات، أعتقد أنه موجود لدى أعضاء اللجنة، نشرة مخابراتيّة عسكريّة – فنية ١٩١/٧٣ فى ١٩٧٣/٩/١٩، رقم مسلسل ٣).

موشيه لاندائو<sup>(٢١)</sup>: ليس لدينا.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: ليس لديكم؟

موشيه لاندائو: لا.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: يمكن أن نتركه لكم.

---

<sup>(٢١)</sup> موشيه لاندائو: قاض وعضو لجنة التحقيق. [المترجم]

العميد إسرائيل لينور: نُضْمُهُ للأوراق.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: فى يوم ٢٤ سبتمبر، عندما تأكد تقدير الموقف بأن الجيش السورى يأخذ وضع استعداد فى هيئة تشكيلات لحالات الطوارئ القصوى على الجبهة، كان افتراض الجيش الإسرائيلى هو أن هذا الاستعداد جاء ردًا على المخاوف من احتمال وقوع هجوم من جانبنا على الجبهة السورىة. هذه المخاوف تزايدت بخاصة بعد أن تأثر المصريون أيضًا بهم (هذا موجود فى نشرة المخابرات فورىة - عسكريّة، ٤٠٤، بتاريخ ٢٤ سبتمبر، ملحق رقم ٤، هل هو موجود لديكم؟)

الرئيس إجرانات: هذا موجود لدينا. الأول ليس لدينا، لكن هذا لدينا. ملف ١١١.

العميد إسرائيل لينور: مضبوط حتى ساعة ٢٢:٣٠.

الرئيس إجرانات: هى تنتهى بأنه مكتوب فى بند (٦): هو أمر فى تقديرنا ذو احتماليّة ضئيلة؛ حيث إن التشكيلات الحالية تلزمهم بفعل ذلك... بعد أن تأثر المصريون أيضًا بهم.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم. فُسّر رفع الاستعداد فى الجيش المصرى أيضًا بأنه نتيجة تخوّف من شَنّ عمليّة إسرائيلية. [حُذِفَ نحو سطرين بواسطة الرقابة العسكريّة الإسرائيلية]

[حُذِفَت الصفحتان ٤ و ٥ كاملة بواسطة الرقابة العسكريّة الإسرائيلية]

[حُذِفَت الصفحة ٦ كاملة إلا سطرين بواسطة الرقابة العسكريّة الإسرائيلية]

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: واضح؟

موشيه لاندائو: نعم.

[حُذِفَت صفحة ٧ كاملة بواسطة الرقابة العسكريّة الإسرائيلية]

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: [خُذِفَ نحو أربعة أسطر من ص ٨ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، أنا توجَّهت آنذاك – عشية رأس السنة العبرية – إلى رفيفيم<sup>(٢٢)</sup> وتواصل العميد لينور معي عشية رأس السنة، وخلال رأس السنة أحاطني علمًا بكل أخبار جديدة ترد في هذا الشأن، وقال لى إنه طبقًا لتقديرات شعبة المخابرات العسكرية (وهنا اقتباس)، فإن المخاوف المصرية من شنّ هجوم جوى إسرائيلي مستمرة، وإن هذه التقديرات ما تزال تتكرَّر. فى أعقاب المخاوف، تزايدت فى الأيام الأخيرة اليقظة والتأهب، ويبدو أن هدف التأهب هو امتصاص الهجوم المتوقع (نشرة المخابرات فورية – عسكرية، ٤١٠، بتاريخ ٢٩ سبتمبر، صفحة رقم ٦) (إن كان موجودًا لديكم). الرئيس إجرانات: هذا موجود لدينا.

العميد يسرائيل لينور: صحيح حتى ساعة ١٤٣٠.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: فى يوم الأحد، ٣٠ سبتمبر، كنتُ متوجَّهة إلى ستراسبورج. وفيما أنا ما زلت فى المطار، قبل أن أغادر، تلقَّيتُ تقريرًا عن تعزيز إضافي على الجبهة السورية، وعن بداية مناورة مصرية كبيرة للقيادات والقوات – عن تعزيز الجبهة السورية، وبداية المناورة على الجبهة المصرية على حدّ سواء.

موشيه لاندائو: مناورة للقيادات؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: صحيح.

يادين: قيادات وقوات؟

---

<sup>(٢٢)</sup> قاعدة جوية عسكرية. [المترجم]

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: مناورة مصرية كبيرة للقيادات والقوات. في هذه النقطة، توجد لديكم نشرة المخابرات العسكرية - ٤١٣، بتاريخ ٣٠ سبتمبر. هذه الفقرة من لدن شعبة المخابرات العسكرية: رغم التعزيز الإضافي، يظل تقديرنا للموقف على حاله، بأن التعزيزات العسكرية أمر مفهوم في أعقاب مخاوف السوريين من شنّ هجوم إسرائيلي، يتوقعونه منذ أسبوعين.

الرئيس إجرانات: نشرة المخابرات رقم ٤١٣؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم

العميد إسرائيل لينور: صحيح حتى ساعة ٤٥:٢٠.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: ثواصل شعبة المخابرات العسكرية: لا يبدو لنا أن الأمر يتعلق بمبادرة سورية مستقلة، رغم ورود أنباء منذ الصباح أشارت إلى هذا الاحتمال. هذه المبادرة لا تبدو لنا محتملة إلا إذا تبناها المصريون على نحو مواز. وعلى الرغم من أن هناك تأهبًا عاليًا في الجيش المصري، فإن الأمر لا يتعلق - حسب ما هو معلوم لنا - بمبادرة هجومية، وإنما بمخاوف من مبادرة إسرائيلية، وبمناورة شاملة للقيادات في الجيش المصري. هذا ما يُستشف من نشرة المخابرات.

نيينتسال<sup>(٢٣)</sup>: لم تكن نشرة المخابرات قد صدرت بالطبع بعد عندما غادرت؛ حيث صدرت في المساء فقط. لكن، هل كانت المعلومات لديك عندما غادرت؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: صحيح. أنا غادرت يوم الأحد. من يوم الأحد حتى يوم الثلاثاء، مع عودتي، تلقى نائب رئيس الحكومة ألون كل التقارير التي أتلّفها، التي يوردها العميد لينور. هو استمر (دائمًا عندما أكون غير

---

<sup>(٢٣)</sup> الدكتور يتسحاق نيينتسال: كان يشغل منصب مراقب الدولة في حينه، وعضو لجنة التحقيق. [المترجم]

موجودة في البلاد) في نقلها إلى نائب رئيس الحكومة. أنا عدت يوم الثلاثاء ليلاً.

موشيه لاندאו: هل تتلقين أشياء مهمة عندما تكونين في الخارج أيضاً؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم، لكن في هذين اليومين لم أتلّق، باستثناء مهاتفة من الوزير جاليلي يطلب فيها عقد جلسة يوم الأربعاء، لدى عودتي. وقال إن هذا من أجل شؤون الجولان. هو موّه على الموضوع، بسبب التحدّث في الهاتف، وكان الأمر يتعلّق بشأن يخصّ التجمّعات السكّنية بـ الجولان.

الرئيس إجرانات: طلب عقد جلسة للحكومة؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا، وإنما طلب عقد اجتماع تشاوريّ، بعد أن نسّق الأمر مع وزير الدفاع، الذي استحسن – لدى عودتي – أن يكون هناك لقاء لتدارُس شؤون الجولان.

الرئيس إجرانات: في أي يوم هذا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: تلقيتُ هذه المهاتفة يوم الإثنين.

الرئيس إجرانات: لكن في أي يوم طلب عقد اللقاء؟ يوم الأربعاء. في أي يوم عقد اللقاء؟

العميد يسرائيل لينور: طلب عقده في الأول من الشهر.

يادين: معنى هذا أن الاجتماع التشاوري جرى في واقع الأمر في الثالث من أكتوبر؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم، تلقيتُ مهاتفة في ستراسبورج. عدتُ مساء يوم الثلاثاء، في الثاني من أكتوبر. في المطار في رُكن ما، مع وزير الدفاع، طلب وزير الدفاع عقد لقاء. حدّدنا صبيحة اليوم التالي موعداً لعقده، يوم الأربعاء. هو قال: أريد أن أبلغ عن تطوّر على الجبهات.



موشيه لاندאו: هل كان الموضوع هو التطور الذي طرأ على هضبة الجولان، أم التطور على الجبهات – كما قلت الآن؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: على الجبهات. في المطار، حكى لى بصراحة.

حاييم لاسكوف<sup>(٢٤)</sup>: في المطار لدى عودتك؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم. يوم الثلاثاء، ليلاً، بعد منتصف الليل – كما يُخَيَّل إليّ.

يادين: إذا كان ممكناً نأخذ فاصلاً زمنياً؛ لأننا سنأتى إلى هذه الجلسة. لدينا محضر جلسة يوم الأربعاء. أردت أن أسأل سؤاليين. كل الأسئلة من هذا النوع هي اليوم شطارة بعد فوات الأوان أكثر بكثير من كونها أسئلة، لكن نحن نريد فهم الأهمية.

[حُذِفَ نحو نصف صفحة ١٠ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

[حُذِفَ نحو ثلث صفحة ١١ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

يادين: هذا سؤال واحد. الآن سؤال ثان، سيلازمنا. لم أنجح بعد في الحصول على إجابة مُرضية من الناحية المنطقية من الهيئات التي أصدرت كل هذه التقديرات. نحن أسقطنا طائرات للسوريين، في الثالث عشر من سبتمبر. لماذا ينبغي لنا أن نقدر طوال الوقت أنهم يتخوفون من ردنا؟ أفهم أنهم كان ينبغي لهم أن يتخوفوا من ردنا، لو أنهم كانوا أسقطوا لنا طائرات، لكن نحن من أسقطنا لهم طائرات. هذا السؤال، التبرير أو التفسير الذي قدّمته شعبة المخابرات العسكرية بأنهم يتخوفون من ردنا – كيف انطلى على تفكيرك آنذاك؟ هل السؤال واضح؟

---

(٢٤) خامس رئيس أركان لدولة إسرائيل. [المترجم]

رئيسة الحكومة جولدا مينير: واضح تمامًا. ربّما يكون هناك تفسير واحد فقط؛ وهو أن السوريين – يُخَيَّل إلى أن هذا ظهر أيضًا في كلام مسؤولي شعبة المخابرات العسكرية – اعتقدوا أن هذه بداية ما من جانبنا، وأن هذا لن يكون شيئًا بريئًا. حيث إن موضوع إسقاط الثلاثة عشر طائرة في واقع الأمر – لم تكن لدينا هذه النية. [حُذِفَ نحو أربعة أسطر في ص ١١ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

نيبنتسال: قيل لنا تفسير آخر أيضًا ردًا على السؤال الذي سأله البروفيسور يادين: إننا اعتقدنا أن السوريين مُضطرون إلى الردّ على إسقاط الطائرات، وأن تخوفنا هو من أن نردّ على ردّهم.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: هذا أيضًا. لكن هذا أيضًا أننا أسقطنا لهم في حقيقة الأمر... وقمنا بهذا ليس على الحدود.

موشيه لاندאו: هل كانت النية هي التصوير الجوي؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: نعم. هنا مُضطرون – كما يُخَيَّل إليّ – إلى أن نربط هذا قليلاً، وأن نضعه في سياق ما حدث في مايو ١٩٧٣. ساجد بروتوكول جلسة الحكومة في مايو ١٩٧٣، حيث يوجد بعض... ليس نقاش، يوجد بعض تبادل للآراء بيني وبين مسؤولي شعبة المخابرات العسكرية خلال جلسة الحكومة.

يادين: في أي تاريخ هذا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: جلسة الحكومة في ٢٤/٤/١٩٧٣.

يادين: لدينا.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: بها سترون: توافرت معلومات من المصدر نفسه بأنه قد يحدث شيء ما في مايو، في القريب، وفي ٢٤ أبريل طلبت من رئيس

شعبة المخابرات العسكرية أن يحضر الجلسة مع رئيس الأركان، وأن يقدم تقديرًا للموقف.

يادين: هل هذا مُثبت في جلسة الحكومة؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم. وبعد أن كان تقدير الموقف مماثلًا في خطوطه العريضة مع تقدير الموقف في سبتمبر ١٩٧٣ - أنا مع ذلك لخصت كلامي في نهاية الجلسة. قلت (صفحة ٢٠): يُخيّل إلي أن النتيجة في هذه الجلسة لم تكن خلق دعر بأننا عشية حرب، لكن اعتقدت أنه مع ذلك لا يمكن المرور على ذلك مرور الكرام، والانتقال إلى كلام هامشي. وبما أن رئيس شعبة المخابرات العسكرية قال إن هذا احتمال ضئيل - فقد أنهينا الموضوع بالتأكيد. بمعنى: لسنا في حاجة - حاشاى أن أهين رئيس شعبة المخابرات العسكرية الحالي أو رئيس شعبة المخابرات العسكرية السابق، لكنني أذكر أن تقدير الموقف في مايو لم يكن على الفور أن مصر تتوى الحرب. أنا أعتقد أن أحد الأشياء العظيمة التي لدى...

يادين: هل المقصود في مايو هو يونيو ١٩٦٧م؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم... أحد الأشياء العظيمة التي لدينا (أنا أعود في أكتوبر أيضًا إلى تداعي المعاني من ١٩٦٧).

يادين: رأينا هذا.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أنا أعتقد أن أحد الأشياء العظيمة التي لدينا - حتى إنه من الممكن وضع هذا تحت العنوان حظ - هو أن لدينا شعبة مخابرات عسكرية وأجهزة أخرى: أجهزة مخابرات، ثمة شك في أن تستطيع دول عديدة منافستها. لكن كل من لديه أيضًا معلومات كثيرة جدًا لا يستطيع أن يتحرّر من الشعور والقول: لكن هذا مع ذلك مُنافٍ للمنطق.

الآن بعد أن حدث ما حدث، من الممكن بالتأكيد القول إن ما فعله جمال عبد الناصر في يونيو ١٩٦٧م لم يكن منطقيًا بالقطع. في تلك الجلسة، تحدث رئيس شعبة المخابرات العسكرية كثيرًا عن: لماذا هذه الخطوة مُنافية للمنطق؟ ولماذا فعل ناصر ذلك في حقيقة الأمر؟ هل فعل ذلك اعتباطًا؟ أنا اعتقدت أن ثمة منطقيًا في ذلك. الآن يحكم السادات مصر. لست أدري إذا كان الزملاء يوافقون، لكن - بحسب رأيي - هو أقل من ناصر في كل شيء. يقول الوزير فرهيتيج<sup>(٢٥)</sup>: إن أحدًا من الحكام لا يتخذ القرارات وحده. وإذا في كل ما نعرفه في مصر، هو أن السادات يتخذ القرارات وحده تحديدًا، وأن كل شيء مركّز في يديه الآن. [حُذِفَ نحو نصف سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. قيل لنا طوال الوقت إنه لا يتشاور مع أي أحد.

[حُذِفَ نحو سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] إنه - كما يُقال - هو من قرّر طرد الروس من مصر؛ ولم يكن هذا منطقيًا جدًّا. وهناك أيضًا رَاهَنَ على الحظ. لكن ذات صباح يوم صاف، قام ولم يسأل أي أحد، وقال للمستشارين الروس: عودوا إلى بلدكم. يُخَيَّلُ إلى أننا مضطرون إلى أن نكون مستعدين لأشياء غير منطقية، ولكن دون أن نصاب بدُعر. نحن لا نعيش من أُمس في هذه البيئة، والجيران هم أيضًا هكذا؛ لا يفعلون دائمًا أشياء منطقية، هم ليسوا دائمًا منطقيين. لكن هل هذا مهم أن حربًا تندلع لكونها منطقية أو غير منطقية، لكنها تكون حربًا بعد أن تندلع، ثم يكون لها بعد ذلك منطقتها الخاص بها. ماذا حدث؟ لم تندلع حرب.

الرئيس إجرانات: هذا كأنه كارثة كبرى.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: أثّرت مصداقية احتمال ضئيل أو كبير الخاصة بشعبة المخابرات العسكرية. لأنكم سمعتم بالتأكيد أن مسؤولين أمنيين آخرين

---

(٢٥) زيرح فرهيتيج: وزير الأديان في حكومة جولدا مينير، وأحد زعماء الحزب الديني القومي المغدال. [المترجم]

وأنه في تلك الفترة تحديدًا جرت أمور تأهّبًا لاندلاع حرب. نحن كنا يقظين جدًا لذلك. أنا أذكر أنه في يوم من تلك الأيام، تناولت وجبة غداء مع صديق بيّتي، ودخل العميد لينور وقت الظهيرة، منفعلًا للغاية؛ هو يشعر بوجود تأهّب عال في سلاح الجو بـ مصر: أعتقد أن الأمر بدأ. كان هذا آنذاك في أيام مينير، ولم يبدأ الأمر. إذن صدقت شعبة المخابرات العسكرية.

موشيه لاندאו: لم تصدّق شعبة المخابرات العسكرية دائمًا. لم تعرف دائمًا؛ فتحديدًا فيما يتعلّق بخروج المستشارين الروس – إن لم أكن مخطئًا – لم تعرف شعبة المخابرات العسكرية شيئًا.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: لم تعرف. لم يعرف أحد. يُخَيَّلُ إلى أنه مع كل هذا كنا الأول في العالم – ليس قبل هذا. لكن أثناء خروج الروس، وقت خروجهم تقريبًا، كنا يُخَيَّلُ إلى – إن لم نكن أول – من بين أول من عرفوا في العالم بخروجهم.

العميد يسرائيل لينور: يُخَيَّلُ إلى أن شعبة المخابرات العسكرية كانت أول من التقط المعلومة.

موشيه لاندאו: لم تكن لدينا أي معلومة سابقة.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: قبل ذلك لا. [حُذِفَ نحو ربع سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] كان قرارًا منفردًا من جانب السادات، ذات يوم صاف قال: خلاص.

موشيه لاندאו: نموذج جيد جدًا لاتخاذ القرارات منفردًا.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: أنا أستخدم هذا المثال.

الرئيس إجرانات: في حقيقة الأمر، ربّما نوى حقًا شنّ حرب، وكان هناك سبب دعاه إلى تأجيل ذلك. نحن لا نعرف لماذا لم يحدث هذا في مايو.

رئيسة الحكومة جولدا ميينير: لا. لكننا نعرف أيضًا بضعة أمور، أنه منذ وقف إطلاق النار في ١٩٧٠، عندما قَدَّم لنا روجرز آنذاك خطته، وقيل: إن وقف إطلاق النار سيستمر على الأقل ٩٠ يومًا. بعد هذا كلنا نذكر أنه كانت للسادات تواريخ مختلفة: نهاية السنة، هذه سنة الحسم. بعد ذلك عندما مُدِّد وقف النار لبضعة أشهر أخرى، قال: إن هذا سيحدث في مارس، كمان شهر واحد. كنا معتادين طوال الوقت على أن السادات – الآن يمكن تقريبًا طلب العفو منه – رجل غير جاد؛ يلقي بتواريخ ولا يخل، وبعد ذلك لا يفي. وكان هناك كثيرون ممن يتنذرون على السادات ويسخرون منه، ويتساءلون كيف يمكن أصلاً أن يستمر؟ كيف يمكن للشعب أن يتحمّله؟ هذا هو مايو، حيث إنه آنذاك مع كل ذلك [حُذِفَ نحو سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، وأثبتت شعبة المخابرات العسكرية نفسها آنذاك.

نيينتنسال: أثبتت نفسها، هي صاحبت ما فيش ديب، ما فيش ديب<sup>(٢٦)</sup> لكن السؤال مرة أخرى في سبتمبر لم يكن هل ستكون حرب، وإنما هل ينبغي التفكير في أخذ إمكان اندلاع حرب في الحسبان. تقول شعبة المخابرات العسكرية: هي لا تعتقد بأنه ستكون هناك حرب؛ لأن الاحتمالية ضئيلة. ينبغي اعتبار هذا كصيغة لشعبة المخابرات العسكرية بأنه لن تكون حرب، سمعنا. لكنها لم تقل إنه لا يوجد إمكان لحرب.

رئيسة الحكومة جولدا ميينير: لا أعرف التفريق جيدًا. إن كانت تقول، ويُخِيل إلى أنهم في نشرة المخابرات هذه لا يقولون إنهم غير قادرين على شنّ حرب. العكس هو الصحيح، إذ يقول أكثر من مرة كل من رئيس الأركان ورئيس شعبة المخابرات العسكرية على حدّ سواء: إن هذا حقًا تشكيل دفاعي، لكن طبقًا للمدرسة السوفيتية فإن ذلك التشكيل يستطيع على الفور أن يتحوّل إلى الهجوم. وكانت لدى دائمًا تداعيات من الأفكار في تلك الأيام مع ذلك حول

---

(٢٦) يقصد أنه ليس هناك خطر وشيك. [المترجم]

١٩٦٧م. فى ١٩٦٧م، بدأ الأمر أيضا بتقديرات من جانب شعبة المخابرات العسكرية ومسؤولين أمنيين بأن ما يوجد فى سيناء - هو تشكيل دفاعي. وبما أننى لم أكن رئيس أركان قط، فأبنتى لم أعرف ما التشكيل الدفاعى وغير الدفاعي، لكن هذا أزعجني. وذات يوم صاف، جاء الناس وقالوا إنهم غيروا التشكيل، وإنه هجومي. اليوم عندما عادوا مرة أخرى إلى قصة دفاعي غير دفاعي، لكننى مضطرة هذه المرة إلى أن أقول إنهم قالوا طوال الوقت: صحيح إن هذا تشكيل دفاعي، لكن طبقا للعقيدة العسكرية السوفيتية، فإنه لا يوجد فارق فى واقع الأمر؛ فعلى الفور يستطيع هذا التشكيل الدفاعي أن يتحول إلى تشكيل هجومي. هم لم يقولوا إنهم ليست لديهم قدرة؛ فكل شيء معه، وهم قادرون على فعل ذلك، لكن ليس من المنطقي أن يفعلوا.

فى صباح يوم الأربعاء - على الفور فى يوم الثلاثاء بالمطار حدثت موعدا لهذا التشاور - الساعة الحادية عشرة: وزير الدفاع، ورئيس الأركان، لم يكن رئيس شعبة المخابرات العسكرية موجودا لأنه كان مريضا، لكن أتى نائبه عميده، وقائد سلاح الجو اللواء بيليد. لديكم بروتوكول هذه الجلسة التى عقدت فى الثالث من أكتوبر.

الرئيس إجرانات: كان حاضرا نائب رئيس الحكومة ووزير الدفاع أيضا. رئيسة الحكومة جولدا مينيير: ما طلب منى لدى تحديد الجلسة وفى أثناء عقدها، أن أسمع ماذا يتم على الجبهات، وما تقدير الموقف. وقد قرأتم أنه لم تكن هناك خلافات فى الرأى حول تقدير الموقف؛ لم يشك أحد من الحاضرين، وأنه فى يوم الأحد، خلال جلسة الحكومة - كان هذا يوم الأربعاء - سنستدعى رئيس الأركان ورئيس شعبة المخابرات العسكرية للإبلاغ عما يحدث على الجبهات. مع ذلك، فى تلك الجلسة ركزت على أمر واحد، ربما مع ذلك توجد بنود ضرورية لنا. عرفت أن هناك قائمة كبيرة بطلبية طويلة لأشياء نريدها من الأمريكيين. ضغطت آنذاك لكى يعنوا مع

ذلك قائمة أكثر اختصارًا بالأولويات؛ لنشرع على الفور في العمل والضغط على الأمريكيين، ليرسلوا لنا ما هو ضروري. ومنذ ذلك الوقت، لم نترك الضغط على أمريكا؛ لا في يوم الخميس، ولا في يوم الجمعة. وصلنا إلى يوم الجمعة، الخامس من أكتوبر في الثامنة صباحًا، حضر إلى وزير الدفاع، ورئيس الأركان ورئيس شعبة المخابرات العسكرية. لديكم محضر بهذه الجلسة. وعندئذ، كان الأمر المهم هو وجود معلومة لدى رئيس شعبة المخابرات العسكرية بأن هناك متغيرًا واحدًا، ربّما يكون مقلقًا؛ وهو أن الإسر الروسية تُغادر، وليس لديه تفسير لذلك. مفهوم أنه ربّما تكون هناك حرب والروس يغادرون، لكن ربّما يكون هناك خلاف أيضًا بينهم، بين الروس والمصريين.

نيينتسال: هل أبلغكم أيضًا بأن رئيس الموساد تلقى معلومة تحذيرية؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: صحيح، لم أعرف أنه غادر. هو يتصل بي بشكل عام، لكنه تلقى استدعاءً عاجلاً، وعلى الفور غادر، وعرفنا أنه غادر لمقابلة مصدر [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

الرئيس إجرانات: هل عرفت ماذا كان الموضوع الذي ذُكر في الدعوة التي تلقّاها؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: قيل لي لاحقًا إن الشفرة كانت حرب؛ ولهذا قام وغادر، ولم يتصل حتى بي.

يادين: الكلمة المتفق عليها بينهما هي [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية].

الرئيس إجرانات: متى حدث هذا؟



رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم، كان هذا صباح يوم الجمعة، عند ذاك خلال الجلسة التي كانت مع وزير الدفاع ورئيس الأركان، قيل إن رئيس الموساد غادر ليلاً أو فجرًا.

الرئيس إجرانات: قيل لك إن هذا يتعلّق بموضوع حرب؟ قيل لك هذا؟ رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا، يبدو لي أنه آنذاك لا، لكن فهمت أنه بما أنه استدعاه وغادر من فوره، فإن لديه معلومة ما لنقلها.

موشيه لاندאו: ما هو مدوّن لدينا من رئيس مكتب رئيس الأركان يقول: تسفيكا<sup>(٢٧)</sup> سافر فجرًا، استدعاه صديقه على عجل في شأن تحذيريّ. الليلة سيلتقيان في ٢٢٠٠. تسفيكا سيبلغ عن الأشياء المهمة الليلة.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لم يكن ثمة شكّ في أنه استدعاه لأمر ما عاجل، وإلا كان اتصل بي.

يادين: أريد أن أسأل سؤالاً آخر، سألناه حقًا بضع مرات، وأتوقع تقريبًا إجابتك، لكن أردت أن أسمع منك أن رئيس الموساد - طبقًا للتسلسل الهيكلي - خاضع لك مباشرة. هو تلقى هذه المعلومة - بحسب ما نعرف الآن - في منتصف الليل. صحيح أنهم أيقظوه مرتين؛ لأنه كان نصف نائم، حتى صار واضحًا له أخيرًا من رئيس المكتب ما الأمر، لكن كان هذا ما يزال في الثانية ليلاً، في الثالثة ليلاً. هو هاتف رئيس شعبة المخابرات العسكرية، تشاورا وأجريا كل أنواع الترتيبات، ثم غادر. هل هذا على ما يرام في رأيك أنه لم يُبلغك قبل مغادرته؟ لأن المشكلة أن السفر هنا ليس فنيًا، وإنما السفر في حقيقة الأمر - كما قيل -، الاستدعاء في حدّ ذاته يمثل شبه إنذار معيّن. هل هذا على ما يرام أنه لم يأت إليك ويبلغك بهذا، في رأيك؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: الحق، في تلك اللحظة غضبت قليلاً.

---

(٢٧) كنية تسفي زامير رئيس الموساد. [المترجم]

الرئيس إجرانات: عندما علمت صباح يوم الجمعة خلال الاجتماع التشاوري؟ رئيسة الحكومة جولدا مينير: نعم، لأن هذا لم يحدث في أى مرة. لكن الغضب سرعان ما تلاشى. ببساطة أصبح هذا أمرًا غير مهم؛ لأنه لا يتصرف هكذا، هذا لا يحدث. فسرت لنفسى الأمر بأنه تكاسل عن مهاتفتي، لكنه لم يهاتفني، ولم يهاتف العميد لينور أيضًا، وبأن هذا لا يحدث أيضًا حقًا.

نييننتسال: يُخَيَّل إلى أن العميد لينور قال بعد ذلك لـ عيني: <sup>(٢٨)</sup> إنه لم يُطلعك على الحقيقة حتى فى الصباح.

العميد يسرائيل لينور: عندما سمعت بهذه المعلومة خلال الجلسة، خرجت؛ عرفت أن هذه حالة شاذة فى الحقيقة فى عملنا المشترك. نحن فى النهار، وفى الليل نعمل معًا. خرجت وطلبت عيني، وسألته ماذا حدث فجأة، ولماذا لم تتلقَ رئيسة الحكومة المعلومة؟ نحن ينبغي أن نسمع بها فى الجلسة؟ فى تلك اللحظة هو عاد من المطار مصطحبًا...

الرئيس إجرانات: هو هاتفك، وقيل له إنك بجلسة الحكومة، فترك هذه المعلومة. هذا ما قاله.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: هذه حالة. هذا لم يحدث لسنوات. نحن نعمل سويًا لسنوات، لم تحدث حالة كهذه. أستطيع أن أفسر هذا بشيء واحد فقط هو عرف ماذا يجرى على الجبهات، هو عرف أن هذا مصدر يستطيع أن يسمع منه شيئًا مهمًا، تلقى كلمة الشفرة، وقام وسافر. حسن أنه فعل ذلك.

يادين: سؤالي لم يكن لكى أعرف بالضبط ماذا حدث، نحن نعرف اليوم بالضبط ماذا حدث، وإنما أردت أن أعرف حقًا ماذا كان ردك آنذاك عندما سمعت آنذاك، عندما عرفت.

---

<sup>(٢٨)</sup> يقصد: ألفريد عيني مساعد رئيس الموساد تسفى زامير. [المترجم]

رئيسة الحكومة جولدا مينير: اعتقدت بالقطع أن هذا ليس على ما يرام.

موشيه لاندائو: لكنك اعتقدت أن هذا لم يُغيّر شيئاً، لكن من الجائز أن هذا غيّر بالفعل. لو أنه اتصل بك مباشرة – ربّما سمعت كلمة الشفرة في هذه المحادثة.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: نعم، لكن هذا لم يكن ليغيّر شيئاً واحداً، كنت سأقول له: سافر. وأنا لا أستطيع القول إنني كنت سأقول إنه استناداً لهذا ينبغي فعل شيء ما.

حاييم لاسكوف: في النقاش الذي اطلعت فيه على تعزيز التشكيلات العسكرية وعلى كل هذه المعطيات، بما في ذلك سفر رئيس الموساد، هل كان لديك – قبل هذا، من البلاغ الذي ورد – إحساس ما – ولو عابر – بأن شيئاً ما هنا...

رئيسة الحكومة جولدا مينير: أنا لم أكن مطمئنة.

حاييم لاسكوف: حتى قبل الثالث من أكتوبر؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: بخاصة منذ ذلك الوقت، لم أكن مطمئنة. بالتأكيد في صباح يوم الجمعة لم أكن مطمئنة، عندما أبلغوني بموضوع الروس أيضاً، مغادرة العائلات الروسية، لكن من يوم الأربعاء لم أكن مطمئنة. لم أعتقد أن في وسعي التجادل مع مسؤول شعبة المخابرات العسكرية، ومع رئيس الأركان.

يادين: أعود إلى مشكلة تسفيكا. أنا أعرف على الأقل أن أعضاء اللجنة أيضاً، إحدى المهام التي نراها لا تتعلق بالماضي فقط، وإنما بالتحسّب من أجل المستقبل، من أجل تجويد الأمور.

لا يمكن بالطبع معرفة كيف كنت ستردين – لو أنك عرفت أكثر. لكن ها قد عُقد بعد ذلك هذا اللقاء التشاوريّ. أنا باختصار أريد أن أقول لك، ماذا كان البلاغ التليفوني من الموساد في [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] ليلاً من رجلهم في لندن، الذي كان على اتصال بـ [حُذِفَ سطر

ونيف بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] فيما خصّ هذا الموضوع. [حُذِفَ نحو سطرين بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] حدّدوا لقاءً فى الساعة ١٠:٣٠. أنا أقرأ لك الآن من التليفون الذى تلقاه الموساد [حُذِفَتْ نحو ثلاث كلمات بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] يستطيع رئيس الموساد أن يُشارك فى اللقاء بسبب أهميّة الموضوع [حُذِفَ ما يقرب من سطرين بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] تحدد لقاء فى اليوم التالى فى الساعة ١٠:٣٠.

الرئيس إجرانات: هو يذكر أن هذه هى شفرة الحرب.

يادين: نعم. [حُذِفَتْ كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] إنها - كما هو معروف - شفرة الإنذار. هذا ما يذكره رجل لندن. هذه ليست محادثة إداريّة حكوميّة، وإنما المحادثة فى حقيقة الأمر، اللهجة وكل كلمة، يوجد فى واقع الأمر - هكذا يُخَيَّل - شبه إنذار. مرة أخرى، كل شيء بعد فوات الأوان، السؤال هو: إن كان أتى فى السادسة صباحًا، السابعة صباحًا، وقال: هذه هى المحادثة؛ هذا هو الأمر نفسه كما يقول رئيس شعبة المخابرات العسكرية - هل استدعى تسفيكا من قبل رجله اليوم من أجل الإنذار أم لا؟

الرئيس إجرانات: ضُمّي إلى هذا موضوع المعلومة الخاصة بالروس أيضًا؛ هذان الأمران جاء فى توقيت واحد.

رئيسة الحكومة جولدا ميناير: لن أستطيع تفسير لماذا لم يتصل؛ لأن كلا من العميد لينور، ورئيس الموساد، ومسؤولى الأمن، يعرفون أنه لا توجد لحظة على مدار الأربع والعشرين ساعة يُفصل فيها هاتفى، لا الهاتف الخاص ولا الهاتف العادي. والعميد لينور - فى أوقات القلق - يستطيع أن يطلببنى طوال ساعات الليل. لا توجد أى مشاكل. لا يوجد هاتف مفصول لدى: لا بالنهار ولا بالليل، لا فى أيام السبت ولا فى الأعياد. وهو ليس متاحًا لهم فقط، وإنما طلبت إذا كان هناك أى شيء - أن يهاتفوني. الحقيقة هى أننى - حتى اليوم،

كل ما تلا ذلك— لم أسأل رئيس الموساد لماذا لم يتصل بي قبل ذلك. هذه حقيقة. ما حدث بعد ذلك طغى على أشياء كثيرة. أريد أن أكون مُنصفَة جدًّا ودقيقة، أن أقول الآن ما كان يمكن أن يكون عليه ردّي صباح يوم الجمعة — لو أنني عرفت بمضمون المحادثة، ولو أنه كان قال لي، بالإضافة إلى أمر الإسر الروسية — ربُّما كان هذا ينضم إلى شيء ما. لكنني لا أريد قول هذا الآن بثقة.

نبينتسال: السؤال لدينا سيُثار بهذه الصورة: نحن نعرف من السياق على وجه التقريب، أن تسفى زامير سيقول: أنا قلت لـ عيني<sup>(٢٩)</sup> وتحدّثت مع رئيس شعبة المخابرات العسكرية، وأن الأمور ستصل رئيسة الحكومة بالتأكيد عبر رئيس شعبة المخابرات العسكرية.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: لا، هذه ليست طريقة تواصل.

نبينتسال: هذا ليس بديلاً. هذا ما نوّد سماعه. هذا ليس بديلاً في هذه الحالة؛ هذا ليس بديلاً مساوياً.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: لا أعرف ما الذى اعتقده عيني. لكنني أوّد أن أقول ما طرق التواصل. طرق التواصل، بشكل عام، فى جميع الأمور، سواء تعلّق هذا بأجهزة الأمن العام أم بالجيش أم برئيس الموساد، بشكل عام هذا عبر العميد لينور. لكن رئيس الموساد...

الرئيس إجرانات: يمكن أن يطلب منك عقد اجتماع، أليس كذلك؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: نعم، إذا كان هناك استفسار، أو إذا لم يجد العميد لينور.

---

(٢٩) مساعد تسفى زامير رئيس الموساد. [المترجم]

الرئيس إجرانات: هو قال لنا إنه ليس لديه أى مشكلة فى الوصول إليك بشكل مباشر.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: لا توجد أى مشكلة. بالتأكيد، إن كان عيني قال ذلك – فإنه اعتقد أن الأمر سيصل إلى بالتأكيد عبر رئيس شعبة المخابرات العسكرية، لكن هذه ليست طريقة التواصل.

حاييم لاسكوف: لدى سؤال فى موضوع الموساد، هو حقًا موضوع يخص توزيع مادة معلوماتية، لكنه يعنينا من ناحية الوزن الذى اعتدت إعطائه لهذا المصدر فى المعلومات التى كانوا يحصلون عليها [حذفت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] نحن نعرف أن البرقية التى بتاريخ الأول من أكتوبر لم تصل إليك.

يادين: رئيسة الحكومة لم تكن فى البلاد.

حاييم لاسكوف: هل رأيت البرقية بعد فوات الأوان؟ هل هى نوعية من البرقيات التى تضيء ضوءًا أحمر يثير القلق، أم كنت رُبما تميلين حتى للتساؤل لماذا لا نجد الاحتياط؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: أنا أقول: أنا أعتقد أننا كلنا حكماء الآن أكثر مما كنا عليه فى الأول من أكتوبر، والثانى من أكتوبر، والثالث من أكتوبر. أجد صعوبة فى القول – كما قلت سابقا – : لو أن تسفيكا هاتفنى – لكنت رُبما ربطت هذا فى الصباح بما قاله رئيس شعبة المخابرات العسكرية، وقلت: انظروا، هنا أمور خطيرة للغاية، أو لو أننى رأيت هذه البرقية لربطت هذا أيضًا. أخشى أن أقول هذا؛ نظرًا إلى أننى لا أعتقد أنه سيكون من الصواب أن ألقى بكلام كهذا، ليس على ما يرام، وأن أعطى وزنًا لهذا لو كنت عرفت، لكنت آنذاك أكثر حكمة. أنا أخشى فعل ذلك.

حاييم لاسكوف: [حُذِفَ نحو سطرين بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]  
السؤال، لو كان مثل هذا الأمر قد أتى، هل كان لهذا أى اعتبار لديك؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا شك. لكن أريد أن أقول كلمة، أن أعترف  
بجُرم اقترفته فى حق هذا المصدر طوال كل السنوات؛ غير مرة قلت لرئيس  
الموساد: هل تثق به؟

موشيه لاندאו: هذا بالنسبة إلى [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية  
الإسرائيلية]

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم.

الرئيس إجرانات: بالنسبة إلى [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية  
الإسرائيلية] أم بالنسبة إلى [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية  
الإسرائيلية] لقد سأل الجنرال لاسكوف عن [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة  
العسكرية الإسرائيلية]

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أنا أتحدّث عن المصدر الرئيس. [حُذِفَت كلمة  
بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. غير مرة كنتُ أقول: هل أنت واثق؟  
هل تثق به؟ وبما أننى لستُ محترفة، فقد كنت أفكر طوال الوقت. ربّما هذه  
معلومات مضللة فى كثير من الحالات، لكن مع هذا أخذنا هذه المصادر على  
محمل الجد.

موشيه لاندאו: لم تصلك معلومة [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية  
الإسرائيلية] على الإطلاق.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا.

موشيه لاندאו: فى الثلاثين من سبتمبر أو فى الأول من أكتوبر، وبعد ذلك  
كانت هناك معلومات أخرى.

رئيسة الحكومة جولدا مائير: كذلك أيضًا ليس من الواضح لى لماذا لم تصل. ياديين: أريد فى هذه النقطة بالضبط أن أواصل. المشكلة هى أننى أريد أن أسأل ليس ماذا كنت تعتقدين لو، وإنما قناة التواصل؛ هنا توجد مشكلة توثيق. نحن سألنا رئيس الموساد، لماذا موضوع الـ [حذفت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] - الذى ربمّا نحله قليلًا حالاً - لماذا لم يكن هذا الموضوع؛ السفر العاجل إلى خارج البلاد فى الفجر، ولم يُرد أن يتصل هاتفياً، حالاً سترين أنه يوجد هنا تسلسل مهم جدًا وطويل، لماذا لم يُبلغ العميد لينور بذلك؟ هو قال - رئيس الموساد - إنه فيما يتعلق بأمور النشاط الخارجى المعادي، وعمليات المقاومة، والأمور المتعلقة بأنشطة الموساد التى كانت رئيسة الحكومة مسؤولة عنه وليست أى مؤسسة أخرى - لم تكن لديه مشاكل، وأنه لم يتردد ذات مرة فى أن يلجأ مباشرة إلى رئيسة الحكومة. فى مقابل هذا فى الأمور المتعلقة بتقدير عسكرى ما، فإنه اعتقد أن دوره ليس إبلاغ رئيسة الحكومة، وإنما نقل هذا الأمر إلى رئيس شعبة المخابرات العسكرية؛ فهى المؤسسة التى تتبين وتفحص وخلافه، ولذا لم ينقل المعلومة إليك. هو يقول أكثر من هذا، نحن نعرف أنه فى هذه الوثيقة الخاصة بـ [حذفت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] التى سأل عنها الجنرال لاسكوف، هو أحضرها إلى شعبة المخابرات العسكرية، وبعد أن أجرت شعبة المخابرات العسكرية تقديرًا للموقف، وقالت إن هذا غير جدوى - فإنه اعتقد أنه ليس من واجبه أن يصعد الموضوع إلى فوق. هو سيبلغها عبر نشرات المخابرات وخلافه، هذا الموضوع بالمناسبة - فى جملة اعتراضية - لم يبلغ عنه حتى فى نشرات المخابرات.

وهكذا فإن مشكلتى هنا هي، ليس ماذا كنت ستعتقدين لو، وإنما هنا كيف فهمت دور رئيس الموساد فيما يتعلق بإبلاغك. هل فهمت أن كل معلومة، أو أى أمر يتوافر له، إن كان ذا أهمية - ينبغى له أن يُبلغك به، أم أن هناك



أمورًا، مثل: عمليات المقاومة والنشاط الخارجى المعادى والفدائيين، ينبغى له أن يبلغك بها أيضًا، لكن فيما يتعلق بأمور أخرى فإن قناة التواصل تكون عبر رئيس شعبة المخابرات العسكرية.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أتذكر حديثًا جرى ذات مرة بينى وبين رئيس الموساد، وأنه قال: أنا لا أريد أن أثقل عليك. فقلت له: لا تشفق عليّ، أريد أن أتلقى كل ما تحصل عليه؛ الأمور المهمة. هو يتلقى أطنانًا من المعلومات، لكن إذا كنت تفترض أن هذا أمرًا مهمًا – أبلغنى به، لا تأخذك بى شفقة. قلت له آنذاك: أريد أن أرى مصادر، معلومات من مصادرها، وليس بعد أن تُطبخ. أعتقد أنه كان ينبغى لى أن أحصل على المعلومة الخاصة بـ [حُذِفَتْ كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] لأنه مصدر جيد.

موشيه لاندאו: هذا الأمر خضع لتقدير موقف من قبل شعبة المخابرات العسكرية، وهى وضعته على الرف.

يادين: هل تتذكرين موضوع [حُذِفَتْ كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] أم ربُّما لا تتذكرينه الآن؟ المشكلة هى أنه فى الثلاثين من سبتمبر، فى اليوم الذى سافرت فيه بالفعل، هو أبلغ بأنه غذا، فى الأول من أكتوبر، ستبدأ حرب شاملة من جانب مصر وسورية، مع تفصيل دقيق للغاية. هم لم يصدّقوه وأرسلوا إليه أسئلة. وعندئذ [حُذِفَتْ نحو كلمتين بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] وهو وصل فى الثانى من أكتوبر. هم سألوا: نحن نعرف أن هذه مناورة [حُذِفَتْ نحو سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. طبقًا للمصدر، ستبدأ العملية كمناورة حقًا وخلافه. [حُذِفَتْ نحو نصف سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا أعرف إن كان رئيس المصدر قد قال [حُذِفَتْ نحو نصف سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

موشيه لاندאו: ينبغي أن نقول هنا شيئاً في حقّ شعبة المخابرات العسكرية، وربّما في حقّ رئيس الموساد أيضاً، قال [حذفت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] إن الحرب ستندلع صباح الأول من أكتوبر، ولم يحدث أى شيء. هذا مُقنع للغاية.

يادين: هذا صحيح. لكن في التحقيق الذي سُنل فيه بعد ذلك، هو مع ذلك يُصرّ على رأيه.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أعرف أنه أهين. قلت لكم: أنتم لا تأخذون الأمر على محمل الجد. هو لم يتضرّر كثيراً؛ لأننا نحن من أضرير في الحرب – ربّما هذا أيضاً قليلاً – ، لكن بوجه خاص: أنتم لا تأخذوننى على محمل الجد. موشيه لانداو: أعتقد أن [حذفت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] أيضاً.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم.

الرئيس إجرانات: لقد أنذرنا مثل هذه الإنذارات – بضع مرات – ولم يحدث شيء؛ ليس فقط في الأول من أكتوبر. ولذا هم يقولون: إنه عميل ممتاز فيما يخصّ المعلومات، ولكن ليس فيما يخصّ الإنذارات. لا أدري إن كنت سمعت بهذا التقدير، لكن أردت أن أسأل سؤالاً عاماً في هذا الموضوع، ولا أعرف إن كان الآن هو الوقت لهذا. سؤالى العام يتعلّق عامّة بنظام الحصول على المعلومات، ما الذى تتلقّينه؟ من يمرّر ذلك إليك؟ سمعنا بعض الشيء من العميد لينور، لكننا نريد أن نسمع منك، ما النظام فى هذا الشأن؟ لرئيسة الحكومة الكثير جدّاً من المهام؛ هذا واضح بالنسبة إلينا، لكن هذا الدور دور حيويّ. أعرف أن رؤساء حكومة آخرين أيضاً يجدون صعوبة فى أداء هذا الدور، فى الإصرار – فى حقيقة الأمر – على استيعاب هذه المعلومات الأمنية وتقييمها. كتب ترومان عن هذا كثيراً جدّاً فى مذكراته؛ عن أنه لم يعرف ماذا

يفعل حيال ذلك، حتى أنشئ نتيجة لذلك مجلس الأمن القومي. أردت أن أعرف ما النظام المعتاد لديك في هذا الشأن؟ إن كنت تريد الإجابة عن ذلك فيما بعد - على الرحب والسعة.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أستطيع الإجابة الآن. إن مصدر المعلومات في كل هذه الأمور التي تقع تحت مسؤوليتي - هو الموساد والشاباك أما في الأمور العسكرية، فالعميد لينور لديه حرية - وأنا سعيدة بذلك - دخول غرفتي في كل وقت، طوال اليوم عندما أكون في المكتب - وهي ساعات عديدة جدًا - إذا لم يكن أحد جالسًا فقط، وإذا كان الأمر عاجلاً جدًا - أوقف الحديث مع الضيف - كأننا من كان- ، وندخل غرفة أخرى. إذا كان الضيف رجلاً قريباً منا - نطلب منه أن يخرج، وإذا كان أجنبيًا - فإننا نخرج إلى حجرة أخرى.

الرئيس إجرانات: أي حتى إذا كان أحدهم معك في أي لقاء، وإذا كان اللقاء مهماً جدًا...

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: إذا دخل وقال: لدى أمر عاجل يتعين إبلاغك به على الفور - فلا مشكلة إذا كنت في جلسة أو في أي مكان. إذا تلقى معلومة عاجلة، فعلى الفور. هذا يحدث بضع مرات على مدار اليوم. دخل، حدث شيء ما على الجبهة، يوجد ضرب نار، أو هناك معلومة عن نشاط خارجي معادٍ ينبغي معرفته، أو ينبغي التشاور بشأن اتخاذ قرار فيه، يوجد هذا الاقتراح ويوجد اقتراح آخر. بالإضافة إلى هذا، هو يتلقى بالتأكيد أطناناً من المواد، ويطلعني على جزء ليس بالهين؛ وهذا يستدعي قراءة لساعات عديدة بالليل. في النهار، أنا بشكل عام لا أكثر من قراءة المواد؛ ففي النهار أنا مشغولة مع أناس. لا أستطيع القول إن أموراً مهمة توجد أحياناً - على سبيل المثال - بين نشرات المخابرات هذه، هو كثيراً ما يُبلغني بمضمون نشرات المخابرات أيضاً بشأن تشكيل عسكري ما؛ بشأن تمرکز لهذا الجيش هنا،

وبشأن تمرکز لذاک هناك. لا أستطيع التشدق بأننى أقرأ هذا بعناية، وأعرف بالضبط أين يوجد جيش ما. لكن أمرًا مخابراتيًا أو تقديرات للموقف - أقرأ العديد من المواد. وهذا على حساب زيادة ساعات النهار، على حساب ساعات الليل.

الرئيس إجرانات: ما الذى ينقله إليك؟ نشره المخابرات أم المعلومات الخام؟  
رئيسة الحكومة جولدا مينير: المعلومات الخام أيضًا. بكثرة.

الرئيس إجرانات: هل يصقّوها أم لا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: أنا أتصور أنه يقرأ أكثر منى. كل هذه المعلومات من مصادر مهمة. أنا أرى أصولها. توجد أوراق وردية وصفراء وزرقاء، وتوجد نشرات المخابرات، وأحيانًا يوجد حتى تكرار. أنا أرى أصل المادة. بعد ذلك تأتي نشرات المخابرات من شعبة المخابرات العسكرية وهم يطبخون هذا ويُقيّمونه. بالطبع، إذا كنت قد قرأت هذا من الأصل، أكتفى بتقييم شعبة المخابرات العسكرية فقط لهذه المادة ولا أقرأها مرة أخرى.

نيينتسال: معنى ذلك أنك حرة فى أن تُكوّنى لنفسك رأيًا فى الأمور، دون التقيد بتقدير شعبة المخابرات العسكرية؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: أريد أن أعرف هنا، هل رأيتم قبل ذلك تقارير نوعية لشعبة المخابرات العسكرية؟ هم لا ينهاون سرد الأمور بجملة واحدة: هم يكتبون. قد يكون هذا هو النمط، ربّما يكون هكذا، ربّما يكون هكذا. نحن نعتقد أن لهذا احتمالاً ضئيلاً. يُقال فى حقهم إنهم يُقدّمون كل الاحتمالات. أحيانًا حتى أقول لهم: ... هناك اجتماعات احتفالية بعض الشيء، سنوية، لكل الأجهزة وهى مغلقة. فى واحد من هذه الاجتماعات، قلت ذات مرة: إننى متأثرة للغاية بنزاهتكم. أنتم لا تقولون: نحن نعتقد كذا فقط؛ أنتم تُقدّمون تشكيلة كبيرة وطويلة من الاحتمالات وما شاكل ذلك، فلتنتقوا ما يروقكم.

موشيه لاندאו: هل قلت هذا في عصر رئيس شعبة المخابرات العسكرية الحالي أم في عصر اللواء أهارون ياريف؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: لا أعتقد أن هناك اختلافا في الأمر.

موشيه لاندאו: لدى انطباع - على الأقل مما سمعناه - بأنه قد طرأ تغيير في هذا الشأن. بأن شعبة المخابرات العسكرية أصبحت أكثر جرماً في تقديراتها في عهد اللواء زعيرا<sup>(٣٠)</sup> في حين كان اللواء ياريف يميل حقاً أكثر إلى نمط الأسلوب الذي وصفته.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: أعتقد أنه فيما يتعلق بالنصوص، يُخيّل إلى أنه لا فرق. أنا مضطرة إلى أن أقول: إنه في هذه القضية الخاصة بحرب يوم الغفران، هو كان قاطعاً جداً - زعيرا - وكذلك أيضاً شاليف<sup>(٣١)</sup> لكن لم يبذّر اعتراض أيضاً من جانب أحد ما من مسؤولي الأمن. في صباح يوم الأربعاء ذاك، جلستُ مجموعة محترمة جداً؛ حتى لدرجة أنه في موضوع ضغط البنود<sup>(٣٢)</sup> التي رُبّما حدث على الفور غربة للقائمة الكبيرة التي قدّمناها للأمريكيين للحصول على عتاد - مارستُ ضغطاً على النحو التالي: أعدّوا قائمة أخرى الآن، لا تستندوا إلى أن البنود المهمة جداً موجودة بداخل القائمة الكبيرة. أعدّوا قائمة خاصة بالأشياء الضرورية التي نحتاجها إذن. لدى محادثة قائد سلاح الجو، اللواء بيليد. إذا كان هناك شيء موجوداً لدى الأمريكيين، وليس موجوداً لدينا - فإنه كان مهماً.

الرئيس إجرانات: هناك حديث يطول حول هذا الأمر.

---

(٣٠) إيلي زعيرا: رئيس شعبة المخابرات العسكرية إبان حرب ١٩٧٣ م. [المترجم]

(٣١) أرييه شاليف: رئيس شعبة البحوث بشعبة المخابرات العسكرية. [المترجم]

(٣٢) البنود العسكرية المراد استجلابها من الولايات المتحدة الأمريكية. [المترجم]

رئيسة الحكومة جولدا ميناير: هذا يعنى أن كل ما خرجتُ به من هذا الحديث من القلق الذى سبَّبه الأمر لي، أشياء عملية. ليتنا لا نُضطَر، لكن فى حالة ما إذا كان ضروريًا بالنسبة إلينا، والأمور فى أيدينا - فسنضغط فى هذا الاتجاه. وعلى الفور، أُرسلت بالفعل برقيات للسفير أيضًا - هو كان فى البلاد - وللمندوب المفوض، ولوزير الخارجية الذى كان فى أمريكا فى الجمعية العامة للأمم المتحدة، وإلى الملحق العسكرى موتاجور، كى يشرعوا على الفور فى العمل فى موضوع المشتريات - فى موضوع العتاد.

يوم الجمعة الخامس من أكتوبر، تحدثنا عن المقابلة التى جرت فى الصباح: وزير الدفاع، ورئيس الأركان، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية وآخرين، وتلقَّيتُ نَبأ مغادرة الإسر الروسية لـ مِصر، وحينها قرَّرتُ وجوب استدعاء كل أعضاء الحكومة الموجودين فى تل أبيب. بشكل عام فى يوم الجمعة، يوجد معظم أعضاء الحكومة فى تل أبيب، لكن هذا كان عشية يوم الغفران ولم نجدهم كلهم. أعضاء المزارع الاقتصادية، والكيوتسات، جفعاتي، وبيليد، وألون - كانوا وقتئذٍ فى كيبوتساتهم، وآخرون كانوا فى القدس. لدى - يُخَيَّل إلى لديكم- البروتوكول والحاضرون. وهناك أيضًا ذكر رئيس شعبة المخابرات العسكرية المعلومات حتى مغادرة الروس لسوريا بما فى ذلك؛ بمعنى أن أعضاء الحكومة الذين اشتركوا فى الجلسة كانوا مُطَّلعين على الوضع حتى تلك اللحظة. وكانت التقديرات مماثلة لتقديراتهم فى السابق؛ بمعنى أن العنصر الروسى أيضًا لم يُغيَّر كثيرًا.

لكن فى تلك الجلسة، طالبنا مع ذلك بنقل تقدير شعبة المخابرات العسكرية بشأن الوضع على الجبهات إلى الأمريكيتين، وبإعطاء توجيه أيضًا لوزير خارجيتنا، الذى كان آنذاك فى الولايات المتحدة الأمريكية، وللمندوب المفوض فى واشنطن، لترتيب لقاء حول هذا الشأن مع وزير الخارجية الأمريكية، هنرى كيسنجر، ليكون مُطَّلعًا على الوضع على الجبهات. وفى الجلسة ذاتها،

وافقنا على إيجاز أولاً بشأن الصلاحيات، إذا حدث شيء ما واضطررنا إلى العمل أو إلى التعبئة ولم يتوافر إمكان التنام الحكومة، وسلّمت صلاحية لوزير الدفاع للعمل طبقاً للضرورة.

الرئيس إجرانات: ليس واضحاً لماذا لم يكن ممكناً استدعاء أعضاء الحكومة، على الأقل إبلاغهم بأن هناك جلسة للحكومة، فإن تمكّنوا - حضروا. لماذا لا يبلغون بهذا على الأقل، هاتفياً أو بأى صورة أخرى؟ لقد كانت جلسة مهمة جداً فى الخامس من أكتوبر.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: هذا صحيح، لكن لم يتغير أى شيء فى تقدير شعبة المخابرات العسكرية، ومع هذا اعتقدت أنه يجب جمع أى أعضاء على الفور بقدر المستطاع؛ من أجل إطلاعهم على الأمور. وحقيقةً هى أن أحداً من أعضاء الحكومة لم يقترح مع هذا إعلان التعبئة ربّما. أنا بعد ذلك - منذ الحرب، ليس على الفور - ألوم نفسى لماذا لم أقترح هذا، لست أدرى، ربّما من أجل أن أواسى نفسى فقط. أنا أعتقد أنه يعتقد ذلك حقاً، فى حديث مع بارليف<sup>(٣٣)</sup> قال لى (يادين: بعد الحرب؟) نعم. قال لى: أنا لا أفهمك، يجلس جنرالات - أنا، بارليف، قبل عامين فقط كنتُ رئيساً للأركان - ، ويجلس رئيس الأركان، ويجلس وزير الدفاع، الذى يفهم أيضاً قليلاً فى الشؤون العسكرية، ويوجد جنرال هو رئيس شعبة المخابرات العسكرية - كل هؤلاء الأشخاص لا يقترحون إجراء تعبئة، ثم أنتِ تحديداً، المدنية، من تنبغى أن يقترح هذا! واستمعنا فى هذه الجلسة عن تأهّب الجيش الإسرائيلى، عن تأهّب بدرجة (ج)، تأهّب عال. كل ما حدث من أجل أن يكون الجيش النظامى مستعداً وحقيقةً هى أن أحداً لم يقترح تلك التعبئة.

---

(٣٣) حاييم بارليف: رئيس الأركان الثامن لدولة إسرائيل خلال الفترة ١٩٦٨م - ١٩٧١م [المترجم]

موشيه لاندאו: كان سؤال رئيسنا هو: لماذا لم يُبذل جهد أكثر من أجل تجميع أعضاء الحكومة الآخرين أيضًا، لأن أحدهم يستطيع القول بعد فوات الأوان لو كنت حاضرًا - لاقترح التعبئة؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم، هذا صحيح، وأنا أعرف أحد الزملاء يقول ذلك، وأنا أحسده، لكنني أعرف أنه في صباح يوم السبت - إذا كنتم قد أخذتم بروتوكول صباح السبت - وهذا وقتئذٍ بعد أن تلقينا المعلومة، وبعد أن قررتُ في الصباح...

الرئيس إجرانات: المعلومة الخاصة بأسر الروس؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا، لا.

الرئيس إجرانات: معلومة [حُذِفَتْ كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم، واتخذت قرارًا بشأن التعبئة، عندئذٍ مع ذلك - إذا انتبهتم - أريد أن أسمى هذا الزميل الذي يقول الآن إنه لو كان حاضرًا آنذاك - لاقتراح بالتأكيد إعلان التعبئة. هو كان في صباح السبت يستجوب مسؤولي الأمن. إن كنا واثقين، لم يقل ذلك صراحة، لكن كان ثمة تلميح ما لرُبما نحن نُهرول إلى حرب لن تقع على الإطلاق. حسن، سأعود إلى هذا رُبما بعد ذلك، إلى جلسة الحكومة.

الرئيس إجرانات: سنأتي إلى جلسة الحكومة بعد ذلك، ليس من المُجدى أن نبحث عن هذا الآن.

ياديين: أردتُ أن أسألك، في أعقاب هذه الجلسة التي أشرت إليها الآن، جلسة يوم الجمعة، بحضور جزء من الوزراء، ثمة سؤال يَقْضُ مَضْجَعِي؛ سؤال وجّهته أمس إلى وزير الدفاع أيضًا، ولم أتلّق إجابة واضحة عنه. في ذلك الصباح - خلال اجتماع تشاوري لدى وزير الدفاع - حكى عن معلومة



وصلت إلى شعبة المخابرات العسكرية من مصادرهم حول إخلاء عاجل للأسر الروسية، وثمة نقاش جاد جدًا، خلال اجتماع تشاوري داخلي لدى وزير الدفاع، حتى قبل كل هذه الجلسات. وزير الدفاع يريد أن يُبلغ الأمريكيين، الذين عرفوا بالأمر. ورئيس شعبة المخابرات العسكرية، لمدة عشر دقائق، كأنه يُصرّ ويخشى من أن يحرقوا له مصادره. هناك نقاش ووزير الدفاع يضغط عليه بنحو ما، وكأنهم يريدون التوصل إلى صيغة توافقية. هذا الموضوع الخاص بوجود إخلاء عاجل للأسر، كان هو الأمر الحاسم - هكذا يقال - ، هو الذى أضاء الضوء الأحمر. أنا الآن أقرأ ما هي المعلومة في هذا الاجتماع التشاوري المحدود للوزراء ظهيرة يوم الجمعة، عندما أبلغهم رئيس شعبة المخابرات العسكرية بهذا الأمر. وأنا أقرأ هذا الأمر: حدث هذه الليلة أمر مستغرب، عندما أرسل الروس بصورة مفاجئة ١٠ طائرات نقل ضخمة إلى الشرق الأوسط: ٥ إلى سوريا و ٦ إلى مصر؛ حيث تقديرنا هو أن هذه الطائرات تستهدف إخلاء شيء ما، من الواضح أنه ليس عتادًا، وإنما ربّما أشخاص. نحن لا نعرف بالضبط ماذا وكم؟ حتى الآن أقلت طائرتان عائدتين: واحدة من سوريا وواحدة من مصر. بالإضافة إلى ذلك، غادرت القطع البحرية الروسية الموجودة في الاسكندرية، وهو أمر لم يحدث إلا مرة واحدة. هو لا يذكر هنا، للمجتمعين، الذين يعرف جزء منهم فعلا، لكن هناك أناسًا آخرين، مثل بارليف، على سبيل المثال، لا يذكر المعلومة التي كان يعرفها قبلئذ، وأنتم تعرفون أنهم أبلغوا الأسر على عجل، وأنهم حددوا الحمولة بـ ٣٠ كجم، وأنهم أعادوهم وخلافه.

وسألى هو: لأولئك الذين حضروا هذا الاجتماع التشاوري على الأقل، هذه المعلومة في رأيي، لا تعنى فقط أننا سمعنا أن هناك طائرات أتت من هنا إلى هناك ونحن لا نعرف ما الأمر، وإنما تعنى أننا نعرف أن هناك إخلاء - هذه معلومة حيوية جدًا من أجل إجراء الحسابات. فلنفترض أن رئيس شعبة المخابرات العسكرية ما زال أكثر الناس حذرًا، لكن رئيسة الحكومة ووزير

الدفاع يجلسان هناك ويعرفان لماذا لم تُذكر هذه المعلومة الحيوية للمجتمعين في هذا المنتدى؟ مرة أخرى، لا أعرف إن كان السؤال مُقلق مع ذلك.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: لا أستطيع تفسير ذلك. بشكل عام، يوجد في كل هذا الأمر محاولة أو عدم محاولة لمطابقة معلوماتنا بتقديرات الأمريكيين. وقد حرصنا، بعد هذه الجلسة على الأقل، أن يُطلع الأمريكيون أيضًا على كل المعلومات التي بحوزتنا، وأن نسمع منهم أيضًا. وهنا معي برقية، فيها أننا قد أطلعنا الأمريكيين على هذه المعلومة، وأبلغناهم بأن أسر المستشارين الروس قد جُمعت في مطار دمشق، من أجل إخلانها - كما يبدو - من سوريا. وأردنا أن نسمع منهم لماذا لم يبلغ هذا بشكل مباشر، بالتفصيل.

موشيه لاندאו: عندما نقارن هذا بالمعلومة التي ذكرها رئيس شعبة المخابرات العسكرية في الجلسة التي جرت قبل ذلك لدى وزير الدفاع، فإنه ذكر هناك أشياء مفصلة للغاية. [حُذِفَ نصف سطر بواسطة لرقابة العسكرية الإسرائيلية]، حين لم يعرفوا بُعد بموضوع الطائرات، [حُذِفَتْ نحو ثلاث كلمات بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، وهناك نقاش حول هذا، ورئيس الأركان يقول: هذه العجلة التي يخلونهم بها، [حُذِفَ ثلث سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، هذا ليس ملائمًا للحالة كما يبدو - إن كان ثمة خلاف بين السوريين والروس. يقولون [حُذِفَ نحو سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] هذا يُعطى له شكلًا آخر تمامًا من الاستعجال. والسؤال المطروح هو - ورئيس شعبة المخابرات العسكرية هو من ينبغي أن يجيب لنا عن ذلك - هل هو من طبخ هذه المعلومة؟

نبينتسال: هل من حيث المبدأ ينبغي لرئيس شعبة المخابرات العسكرية أن يبلغ الحكومة بكل ما لديه من معلومات، في موضوع مهم جدًّا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: أعتقد في هذا الموضوع وفي هذا التوقيت كان ينبغي أن يبلغ.

يادين: إذا كان الأمر كذلك، فالسؤال الذى سألته وزير الدفاع أمس، ولم تكن لديه إجابة عنه، وأنا أسألك - حيث كنتما فى نهاية الأمر فى هذه الجلسة - لماذا لم تُضيفوا هذا الأمر؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا إجابة لدى عن هذا.

موشيه لاندאו: أنت تقولين إنه كان ينبغى عليه فى هذا الموضوع أن ينقل المعلومة الكاملة؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: فى رأيي، نعم.

موشيه لاندאו: هل كان هناك بوجه عام نظام معين لما يُقال للحكومة وما لا يُقال؟ أنا أسأل بوجه عام؛ لأننى أرى شواهد فى بروتوكولات المشاورات التى تُسمى هنا تشاور عسكرى - سياسى، على أن هناك نقاشًا بشأن ما يُقال وما لا يُقال للحكومة، وبشأن ما إذا كان مُجدياً إبلاغ الحكومة. هذا بالطبع موضوع عام جدًا.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: ثمة كارثة تُفسد أمورًا كثيرة، فى رأيي، وهذا يُفسد فى المقام الأول الإجراءات الديمقراطية الجيدة. إذا أردتم نموذجًا - أستطيع أن أعطىكم موضوع الأسرى لدى سوريا. أنتم تعرفون أن الصحافة منذ يومين تنشر أشياء عديدة فى الموضوع، وهناك نفي، وهناك كلام وخلافه. موضوع التسريبات أمر يهدد أشياء عديدة.

حاييم لاسكوف: تسريبات ومزاريب، يستطيع المُسرّب أن يُسرّب للمزrab.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أنا أقول لبعض أعضاء الحكومة ولرفاق آخرين: إننى لا أعرف اجتماعًا فى دولة ما بمنأى عن هذا. أنتم نجحتم فى الصمود فى هذا، وكل التقدير لكم (تدق بيدها على الطاولة).

الرئيس إجرانات: حسن أنك تدقن على الطاولة.

رئيسة الحكومة جولدا ميناير: هذه خطبة - كارثة - رهيبة، أحياناً أعتقد أن هذا هوس لدى، أنا لست عقلانية تماماً في هذه النقطة. هناك خوف، هناك رعب، من أن يُسرَّب ما يُقال للحكومة ولكل منتدى آخر. لقد قال لى أران<sup>(٣٤)</sup> ذات مرة - ومنذ ذلك الوقت تقدّمنا كثيراً في هذا المجال - عندما أجلس مع نفسي في البيت وحدي، وأفكر أنزعج فجأة من أن يتسرَّب هذا رُبّما. وتوصّلنا إلى أنه لا يوجد تقريباً منتدى، مهما كان محدوداً، يمكن قول كل شيء به في حقيقة الأمر. وهذا أحد الأشياء الكابحة. لكن بوجه عام، عندما أتى رئيس شعبة المخابرات العسكرية للحكومة نقل المعلومة، رُبّما ليس بأدقّ التفاصيل، لكنه نقلها.

ليس لدى شك في أن هذا كان ينبغي أن يُقال - موضوع مغادرة الروس. إن حرق مصادر هو حقاً أمر مهمّ من الطراز الأول، لكن هذا كان يعمل طوال الوقت خلال الحرب، وأنا أتفهّم حساسية ذلك. لكن مع ذلك، كان ينبغي نقل الأمر. لكن عندما تصطدمون في هذه النقاشات بما ينبغي أن يُقال وما لا ينبغي أن يُقال - فليس ثمة سبب آخر لذلك، سوى الخوف من التسريبات.

على سبيل المثال، في جلسة الحكومة صباح يوم السبت، هناك عضو حكومة يزعم: لماذا لا نعرف؟ أريد أن أكون متأكّداً ما إذا كنا ذاهبين لحرب، ما إذا كانت ستتدلع حرب، من أن أحداً لا ينصب لنا هنا كميناً عن طريق محاولته خلق انطباع بأن حرباً ستنتشب، وبذا نتورّط في حرب. وهذا في صباح السبت، لم يُقدّم اقتراح بشأن إجراء تعبئة، وإنما استجواب؛ لرُبّما تكون ثمة حيلة من جانب شخص ما. أنا أسعى بقوة، ولا أعرف ما إذا كان ذلك بنجاح بالغ، لأنّ أستحضر وأعيش أيام السبت والجمعة والأربعاء آنذاك، وليس على ضوء ما نعرفه. وهذا خطير وصعب، ولهذا، الأمر صعب بالنسبة إليّ. لأنني

---

<sup>(٣٤)</sup> زلمان أران: وزير التعليم والثقافة لفرنثين، أدخل إصلاحات على التعليم، من بينها: تدريس موادّ تُعنى بالهويّة اليهوديّة تحديداً. [المترجم]

لا أستطيع أن أقول: لو أنهم أحاطونى بهذه المعلومة – لفعلتُ كذا، لا أستطيع قول هذا بملء الفم.

يادين: فى اللحظة التى تقولين فيها إنه كان ينبغى له فى رأيك أن يذكر المعلومة، ليس لدى الكثير لأقوله. أريد فقط أن أقول شيئاً ما، فيما يتعلق بما قاله بارليف لك؛ ألا وهو إذا كان الجنرالات لا يقترحون – فماذا لديك أنت لتقترحيه؟ لا أريد أن أدافع هنا عن رؤساء أركان وجنرالات سابقين، ليس لدى هذا الشاغل هنا اليوم. لكن لا أعرف، بعد كل ما قاله زعيرا يقول دادو<sup>(٣٥)</sup> فى هذه الجلسة: بالنسبة إلى تعبئة الاحتياط نحن نحفظ بهذا لمؤشرات أخرى. ويسأل بارليف زعيرا ورئيس الأركان: قلت إنه كانت هناك معلومة، وهناك معلومة، عن نيّة لشنّ هجوم مصرى فى أكتوبر، منذ متى توافرت هذه المعلومة؟ وهل توجد – بالإضافة إلى الشواهد على الأرض والشواهد الدالة معلومات طازجة عن نيّة للإقدام الآن على حرب؟ وكانت إجابة زعيرا هى أن المعلومة الخاصة بأكتوبر هى منذ بضعة أشهر، هناك معلومة من الزمن القريب (هنا المقصود كما يبدو – [حُفِثَت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]) لكن المصدر ليس موثقاً طبقاً للتقدير. وتساءل الوزير هليل: هل المعلومة القديمة من مصدر موثوق؟ وهو أجاب: نعم، لكن من الصعب أن تكون نبياً – أن تتنبأ بما سيحدث – فى العالم العربى. أنا لا أعرف ولا أستطيع أن أجزم، لكن إذا كان بارليف قد سمع أن المستشارين الروس فروا بجلدهم – فربّما اقترح شيئاً ما آخر، وربّما لا.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: ماذا يقول بارليف بالإضافة إلى ذلك؟ أنا سمعت بأن رئيس الأركان يقول إن هناك تأهباً من الدرجة (ج). أنا فاهم ماذا يعنى تأهب من الدرجة (ج). أنا سألته: كم دبابة لديك فى الجنوب وكم فى الشمال؟ وأنا أعرف ما معنى هذا. باختصار، عدتُ إلى البيت فى ذلك اليوم، يوم

---

(٣٥) كنية دافيد إلعازار، رئيس الأركان خلال الحرب. [المترجم]

الجمعة، عشية يوم الغفران، مطمئنة تمامًا. كان لدى ضيوف معزومون على وجبة الإفطار كان أحدهم رئيسًا سابقًا لشعبة المخابرات العسكرية، ولم أحكِ حتى لـ أريك<sup>(٣٦)</sup> وأناقلت له: إن الفارق بيني وبينك، أنني عدت إلى البيت غير مطمئنة. ولكوني لا أعرف ماذا يعنى بالضبط تأهب من الدرجة (ج)، وما معنى عدد الدبابات، وسألته كم عدد الدبابات، لكن هذا لا يعنى لى الكثير. لكنك كنت مطمئنا، أنا عدت إلى البيت غير مطمئنة تمامًا. ولم أستعد الطمأنينة حتى الآن. أنا لا أستطيع، منذ الحرب، ولم أستطع - وإن كانت لدى تقديرات- القول إن هذا مذنب، وأنا - لا، من الصعب بالنسبة إلى أن أسير فى هذا الطريق السهل.

موشيه لاندאו: سمعت بشواهد دالة. عرفت [حُذِفَتْ نحو ثلاث كلمات بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] للتنصت، [حُذِفَتْ نحو ثلاث كلمات بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، ماذا كانت معلوماتك فى ذلك الوقت عن [حُذِفَتْ نحو كلمتين بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: طوال كل الوقت، وهنا يوجد أمر آخر ينبغى أخذه فى الحسبان، وهو لم يكن كما كان ينبغى أن يكون. حيث استثمرت منذ ١٩٦٧ أموال طائلة لضمان أن يكون هناك إنذار مسبق بحرب. لأسفى، ينبغى لى أن أبت أحيانا فى أمور خطيرة جدًا. [حُذِفَ نحو سطرين بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] أنشأنا أشياء خرافية، وكل هذا من منطلق أن نضمن لأنفسنا أن يكون لدينا إنذار، بأقصى قدر ممكن. [حُذِفَ نحو ثلاثة أسطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] وطوال الوقت عندما تحدثنا خلال تلك السنوات، قيل لنا دائماً: سيكون لدينا إنذار. وهذا لم يحدث، باستثناء موضوع خروج الروس.

---

(٣٦) كنية أرئيل شارون. [المترجم]

يادين: هنا كان السؤال؛ هل تعرفين اليوم على الأقل، من المؤكد أنك تعرفين اليوم، لكن هل عرفتِ آنذاك أن [حُذِفَ نحو نصف سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] لم يكن مفتوحًا في تلك الأيام؟  
رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أعرف اليوم بالطبع.

يادين: لكن آنذاك لم تعرفي، هل كنت متأكدة إذن من أنه مفتوح؟  
رئيسة الحكومة جولدا مينيير: بالطبع، [حُذِفَ نحو أربعة أسطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] لكن كان واضحًا تمامًا أن هناك [حُذِفَت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] مفتوحًا، أن هناك وسيلة للمعرفة، الآن أنا أعرف أنه لم يعمل.

يادين: لا أريد أن أصدملك أكثر؛ ربُّما تعرفين هذا أيضًا، هل تعرفين أن كلا من رئيس الأركان ووزير الدفاع - على حدِّ سواء - اعتقدا أن [حُذِفَت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] مفتوحة في الوقت الذي لم تكن فيه مفتوحة؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم، كل هذا أعرفه. لكن بعد أن حدث ما حدث، لم أحقق حتى الآن، وليست لدى إجابة منطقية عن ذلك. أنا لم أتحدث مع رئيس شعبة المخابرات العسكرية، لكن ما يقوله وزير الدفاع ورئيس الأركان، يفسر [حُذِفَ أكثر من نصف سطر من الصفحة الثمانين بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

في كل ما يتعلّق بموضوع المخابرات، هناك أناس أكثر تخصصًا مِنِّي، وأنا أتفهّم هذا بشكل عقلائي، لكن ردّ فعلي في بعض الأحيان يكون عاطفيًا أيضًا. في نهاية الأمر، ينبغى الحفاظ على مصدر، لكن ينبغى استغلال المعلومات التي نحصل عليها. أنا أعرف هذه الإشكالية، أستطيع أن أفهم أن هناك مصادر، إذا أحرقناها - يحدث فراغ حقيقي. لكن أحيانًا ربُّما يوجد حفاظ

مبالغ فيه، كما فى هذا الموضوع على سبيل المثال. نحن ما زلنا نقف عند يوم السبت.

موشيه لاندائو: ليلة السبت فى منتصف الليل فتحوا [خُذِفَت كلمة صغيرة جدًا بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم. على سبيل المثال، فى الثالث من أكتوبر يقول رئيس الأركان: أنا أقدر أننا سنحصل على المزيد من المعلومات بشأن نيات المصريين والسوريين فى شن هجوم ما بشكل مفاجئ تمامًا. بشكل مفاجئ تمامًا، معناه: أن تعرف قبل ١٢ ساعة أو ٢٤ ساعة، هذا مفاجئ تمامًا أيضًا. طوال كل السنين، كان ثمة تصوّر بأننا ربّما سنعرف قبل ٤٨ ساعة. أنا سعيدة بأمر واحد على الأقل؛ بأننى اتخذت قرارًا بشأن التعبئة فى صباح يوم السبت. آنذاك أيضًا كانت ثمة أسئلة، كانت ثمة شكوك. فى أبريل، عندما اعتقدوا أن حربًا ستقع فى مايو، طبقًا للمخابرات، كنتُ فى العُرفة السرية للقيادة والعمليات الحربية، عرضوا علىّ المشاكل والاحتمالات، وما تم عمله.

الرئيس إجرانات: هل عرضوا آنذاك خطة الحرب؟

يادين: الإسرائيلية.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم. عندما تحدّثوا عن التعبئة، تحدّث رئيس الأركان عما يمكن عمله بجيش نظامي، وبالتعبئة وبخلاف ذلك. دائمًا كانت هناك مشكلة فى أن التعبئة فى حد ذاتها يمكن - ربّما - أن تُعجّل بوقوع حرب. إذا كنتم تتذكرون، فى ١٩٦٧، استاء رجل أكثر خبرة منى فى الشؤون الأمنية، هو دافيد بن جوريون - طيب الله ذكره - ، جدًا من رئيس الأركان آنذاك لإعلانه التعبئة. هو استدعى يتسحاق رابين، وقال له كلامًا خطيرًا جدًا: لماذا أعلنت التعبئة؟ وكان هذا عندما جلس الجيش المصرى لنا فى سيناء أسابيع.



الرئيس إجرانات: هل استدعيت رابين؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا، بن جوريون استدعاه. لم يكن بن جوريون وقتئذٍ في المنصب، لكن مرجعيته الأمنية أكبر من مرجعيتي وأنا في المنصب. الخوف هو من أننا إذا أعلننا التعبئة – فإنهم سيعتقدون أننا ننوى المهاجمة، وعندئذٍ سيهاجمون. هذا أيضًا أمر نفسي، أمني، دائمًا ما نأخذه في الحسبان. ظهر الأمر في صباح السبت أيضًا؛ ربّما مع ذلك... وأنا ربّما بحكم عدم المعرفة وعدم الخبرة، قلتُ: نُعلن التعبئة.

نيينتسال: كان السؤال: بأي حجم تكون التعبئة؟ أنتِ أيّدتِ تعبنة أكبر حجمًا، وقررت؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم.

يادين: هل كان لديك إحساس آنذاك صباح يوم السبت أنه يوجد بعامة شك في إن كان يتعيّن التعبئة أم لا؟ هل كان لديك هذا الإحساس؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: كان ما يزال ثمة إحساس بأنه ربّما من الممكن الانتظار أكثر، وإذا كانت ثمة ضرورة، نعلن التعبئة يوم الأحد. كانت حُجة رئيس الأركان: إذا عبأنا اليوم – فإن هذه القوات ستدخل الحرب يوم الأحد فقط، وإذا عبأنا يوم الأحد – فستدخل يوم الإثنين فقط، وسنخسر يومًا آخر. إذا أعلنت الآن عن تعبنة وتحركت القوات ليلا، فهذا أفضل بالنسبة إلى من أن تتحرك في النهار. وبحكم عدم المعرفة، قلتُ: إذن، فلنعلن التعبئة.

يادين: كان النقاش في الأساس حول ما إذا كان يتعيّن تعبنة أربع فرق أم فرقتين. سؤالي هو: هل كان ثمة نقاش أيضًا بين وزير الدفاع ورئيس الأركان العامة، بشأن ما إذا كان ينبغي أصلا تعبنة حتى فرقتين في هذه المرحلة؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا، لأن جزءًا كان في واقع الأمر معزّرًا.

يادين: نعم، سلاح الجو وخلافه.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: إحدى حُجج رئيس الأركان – وهو محقّ في نظري – أنه إذا عبّأنا الاحتياط وإذا قالوا عنا ما سيقولونه – فإنه لا فرق بين ٧٠ ألفاً، و ١٢٠ أو ٢٠٠ ألف. إذا اختلقت فرية علينا بأننا بدأنا الحرب، وكان الدليل هو أننا أعلنّا التعبئة – فإنه لا فرق عندئذٍ بين ٧٠ ألفاً وعدد أكبر بكثير. الرئيس إجرانات: وهل أثر هذا فيك؟ هل تقبلت هذا التبرير؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أثر في؛ لأننى كنتُ آنذاك فى حالة صعبة ولدى هذا الشعور؛ لأنه باستثناء توجيه ضربة وقائية، ينبغي فعل كل ما يمكن فعله. هذا هو الأمر المنطقي الذي بدا لى منطقياً جداً؛ إذ لم يقل أحد بشكل عام لا لإعلان التعبئة، لكن سيقولون بالتالى نعم لـ ٧٠ ألفاً. هل سيعدّ أحد؟ إذا اتهمونا – وهبّ أننا عبّأنا ٧٠ ألفاً فقط – ماذا سيحدث إذن، هل سيُصقّون لنا؟

يادين: أقول لك لماذا أسأل هذا السؤال. لدينا سؤال آخر هنا لم نحصل على إجابة عنه حتى الآن، أو على إجابة ثريخ البال. كان هناك تشاور بين وزير الدفاع ورئيس الأركان العامة فى ذلك الصباح فى الساعة السادسة. جرى فيه جدال بينهما حول تعبئة فرقتين أو أربع، وبعد ذلك حدث اتفاق، وقال وزير الدفاع لرئيس الأركان:

بما أن هناك خلافات فى الراى بيننا، أنا سأطرح راىك أيضاً، لكن كليهما وافق فى الصباح، هذا الانطباع تولد لدينا من البروتوكول، على وجوب تعبئة فرقتين.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم.

يادين: سألنا وزير الدفاع ورئيس الأركان العامة، بما أنكما قد اتفقتما فى الساعة السادسة صباحاً على تعبئة فرقتين، فلماذا لم تبدأ فى تعبئتهما فى الصباح؟ صحيح، ينبغي الحصول على تصديق من رئيسة الحكومة. كان

يَتَعَيَّنُ وَقْتَنِي أَنْ يَرْفَعَا سَمَاعَةَ الْهَاتِفِ وَيَقُولَا: اتَّفَقْنَا عَلَى فِرْقَتَيْنِ. لَمْ نَحْصُلْ عَلَى إِجَابَةٍ فِي هَذَا الشَّأْنِ. هُنَا ثَارَ لَدَيْنَا شُكٌّ، مَجْرَدُ شُكٍّ، لَيْسَ شُكًّا حَقِيقِيًّا، بِشَأْنِ مَا إِذَا كَانَ لَدَيْكَ بَعَامَةٌ فِي ذَلِكَ الصَّبَاحِ إِحْسَاسٌ بِأَنْ هُنَاكَ بِشَكْلِ عَامِ شُكًّا مَا تَجَاهَ شَخْصٌ مَا لَدِيهِ تَرْتُّدٌ فِي مَسْأَلَةِ التَّعْبَةِ بِشَكْلِ عَامٍ.

رَئِيسَةُ الْحُكُومَةِ جُولَدَا مِينِير: لَا، رَئِيسُ الْأَرْكَانِ طَلَبَ أَرْبَعَ فِرَقٍ، وَقَدْ طَلَبَ ذَلِكَ بِحَزْمٍ. وَلَوْ كَانَ ثَمَّةُ قَدَرٍ مِنْ شُكٍّ، فَإِنَّهُ كَانَ شُكٌّ مِنْ جَانِبِ وَزِيرِ الدِّفَاعِ فِي أَنْ فِرْقَتَيْنِ كَافِيَتَانِ.

الرَّئِيسُ إِجْرَانَاتٍ: مَا مَبْرَرُهُ، كَمَا فَهِمْتُ؟ سَمِعْنَا مِنْهُ مَاذَا كَانَ تَبْرِيرُهُ.

رَئِيسَةُ الْحُكُومَةِ جُولَدَا مِينِير: كَانَ تَبْرِيرُهُ — كَمَا قُلْتَ الْآنَ — أَنْ الْأَمْرِيكِيِّينَ سَيَقُولُونَ إِنَّنَا سَنَسْتَمَكِنُ — إِذَا بَدَأَ حَقًّا أَمْرٌ مَا — مِنْ الْقِيَامِ بِذَلِكَ غَدًا. لَكِنْ لَا أَسْتَطِيعُ أَنَّهُ — نَحْنُ نَعْرِفُ وَزِيرَ الدِّفَاعِ، هُوَ يَسْتَطِيعُ الْإِصْرَارَ أَيْضًا بِقُوَّةٍ عَلَى أَيِّ أَمْرٍ مَا...

يَادِين: هُوَ لَنْ يَسْتَقِيلَ.

رَئِيسَةُ الْحُكُومَةِ جُولَدَا مِينِير: هُوَ بَدَأَ وَقَالَ: بَيْنَنَا اخْتِلَافَاتٌ فِي الرَّأْيِ، إِذَا رَجَحْتَ رَأْيَ رَئِيسِ الْأَرْكَانِ — لَنْ أَسْتَقِيلَ. أَنَا لَا أَقُولُ إِنَّهُ يَهْدَدُ بِالْإِسْتِقَالَةِ عِنْدَ كُلِّ خِلَافٍ فِي الرَّأْيِ، لَكِنْ هَذَا كَانَ كَلَامًا مَا. هُوَ اعْتَقَدَ مَعَ ذَلِكَ، وَأَنَا قُلْتُ لَهُ: مَاذَا تَرِيدَانِ مَنِي، أَنْ أَرْجَحَ بَيْنَكُمَا فِي شَأْنِ فِرْقَتَيْنِ أَوْ أَرْبَعٍ... لَكِنْ كَانَ لَدَيَّ شُعُورٌ أَنَّهُ أَصَرَ عَلَى رَأْيِهِ حَتَّى النِّهَايَةِ. لَقَدْ قُلْتُ — رَجَحْتُ، وَانْتَهَى الْأَمْرُ، وَهُوَ تَقَبَّلَ هَذَا بِرُوحٍ طَيِّبَةٍ، لَكِنْ أَحْسَسْتُ أَنَّهُ غَيْرُ مُقْتَنِعٍ فِي دَاخِلِهِ.

يَادِين: هَلْ بَعْدَ الْحَرْبِ، أَوْ خِلَالِ الْحَرْبِ، حَيْثُ أَثْبَتَ الضَّمِيرُ كُلَّ وَاحِدٍ وَمَا شَاكَلَ ذَلِكَ، هَلْ سَأَلْتَ أَوْ فَكَّرْتَ فِي مُشْكَلَةٍ لِمَاذَا لَمْ يَبْدُؤُوا التَّعْبَةَ مِنْذُ السَّادِسَةِ صَبَاحًا، عَلَى الْأَقْلَ طَبَقًا لِمَا سَبَقَ وَاتَّفَقَ عَلَيْهِ؟

رَئِيسَةُ الْحُكُومَةِ جُولَدَا مِينِير: لَا.

موشيه لاندאו: توجد هنا ثلاثة مبررات طرحت ضد التعبئة الأكبر مما ينبغي. الأول: هو المبرر السيكولوجي، القائل إنه إذا عبأنا كل الاحتياط – فإننا نكون قد عملنا على أن يتدهور الوضع في نظر العدو. الثاني: المبرر الأمريكي، وهو يرتبط قليلاً بالمبرر الأول أيضاً. الثالث: هو المبرر الاقتصادي، لا ينبغي وضع الدولة في قلب كل هذه المعمة. أريد أن أقول عن المبرر الأول: إنه يبدو لي غير مفهوم في هذا الوضع، عندما يقف جيشان جباران للعدو على الحدود، ونحن ما نزال مترددين حيال وضع كل قوتنا في مواجهتهم، وهنا سنتحدث أيضاً عن العامل النفسى – هذا يعرض الأمن للخطر للغاية. أنا أفترض أنك توافقين على ذلك؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: بالطبع، والدليل أنه في اللحظة التي قال فيها رجل حجة تعبئة – لم أتسكك.

موشيه لاندאו: هل تغلبت على المبرر الأمريكى أيضاً؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم، تحفظتُ على أمر واحد فقط، ولست نادمة عليه حتى اليوم، تحفظتُ فقط على توجيه ضربة وقائية. يُخَيَّل إلى أننى قلت: القلب مشدود بقوة إلى هذا الأمر، لكننى خائفة. لا أستطيع أن أثبت، لا يمكن أبداً إثبات ماذا كان لديه، لكن يُخَيَّل إلى أننى أستطيع أن أقول بثقة تامة تقريباً: إننا لو ذهبنا في اتجاه توجيه ضربة وقائية عندما [حُذِفَتْ كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] لم تكن ثمة فكرة بأنهم يتجهون إلى المهاجمة، لدى شبه ثقة بأن الجسر الجوى لم يكن موجوداً. لا أعرف ما إذا كانت هذه المادّة قد سلّمت إليكم، الجسر الجوى لم يسر بسلاسة.

الرئيس إجرانات: لم نستلم هذا بعد.

رئيسة الحكومة جولدا ميناير: وصلتُ للحظة، في اليوم الثاني للحرب، أننى قلتُ لسمحاه<sup>(٣٧)</sup> سفيرنا، عندما رأيت أن العتاد لم يتحرك، قلت: اذهب [حُذِفَتْ كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] وقل [حُذِفَتْ كلمة صغيرة جداً بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] إننى مستعدة على الفور أن أغادر البلاد، وأن أتى إلى الولايات المتحدة الأمريكية، وأن أقابل نيكسون اينكوجنيتو. ستسألوننى الآن: كيف كنتِ ستفعلين هذا الأمر؟ لا أعرف. لكن من منطلق اليأس، فإنه لزامٌ علينا أن نفعل أى شيء دراماتيكي من أجل تحريكهم. لكن عرفت أن مبررَ أنتم بدأتُم على الأقل، لم يكن قائماً. قبل بضعة أشهر، كان هنا نائب وزير الخارجية البريطاني وكان بصحبته مدير مكتبه، لإجراء حديث حول ضمانات دولية، تحدّثتُ عمّا جرى فى ١٩٦٧م، وعمّن تحرك فى أمر ما، ولماذا بدأ العرب بوجه عام فى ١٩٦٧م، لم تكن ثمة أراضٍ محتلة آنذاك بين أيدينا. قال مدير مكتب الخارجية – وهذا الآن، قبل نحو ستة أشهر: نعم، لكنكم بدأتُم. هو قال إننا بدأنا فى ١٩٦٧. فى يوم السبت أيضاً بالحكومة وفى حديث سابق أيضاً مع رئيس الأركان ومع وزير الدفاع، عندما أثار رئيس الأركان موضوع الضربة الوقائية، قلت: ١٩٧٣ ليست ١٩٦٧، وهذه المرة لن يُغفر الأمر لنا، ولن نحصل على مساعدة عندما نكون فى حاجة إليها. عرفتُ وأعرف الآن أيضاً أنه ربّما، ربّما يمكن القول بيقين: إن الشباب الذين قضوا نحبهم، ربّما بقوا على قيد الحياة. لكننى لا أعرف كم شأباً آخر كان سيسقط بسبب نقص العتاد. لا أستطيع القول مائة فى المائة، لأننى لا أستطيع الإثبات، لكن باستثناء هذا التحفظ، أستطيع القول بملء الفم: إن البنتاجون، كما أعرفه، وطبقاً للمشاكل التى لمسناها حتى وصلنا إلى الجسر الجوى – لم تكن لنصل.

(٣٧) سمحاه دينيتس: سفير إسرائيل فى واشنطن آنذاك. [المترجم]

موشيه لاندאו: هذه المبررات سمعناها فى موضوع التعبئة الكاملة أيضاً، بأنه يمكن أن يحدث آنذاك أنهم يبدؤون فى إطلاق النار ويزعمون بأننا بدأنا، ولن يستطيع أحد أن يستوضح، مثلما كان طوال فترة معينة مع دفع الصواريخ فى أغسطس ١٩٧٠، ومرة أخرى سنكون فى وضع صعب جداً فيما يتعلق بالتزود بالسلاح. لكننا نرى أنك بالتأكيد فكرت فى هذا، لكنك تغلبت.

رئيسة الحكومة جولدا مبيير: لدى قناعة بأن هذا كان قراراً صائباً. على سبيل المثال، إذا كنا حصلنا فى المُجمل - مع كل المتاعب - على ٧٣٦ رحلة جوية عبر الجسر الجوي، وكان الجسر الجوى فى مثل هذه الظروف - طائرات أمريكية - ، وكان المكان الوحيد فى العالم التى حصلت فيه على إذن بالتزود بالوقود هو [حُذِفَ نحو ربع سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. من بين الـ ٧٣٦ رحلة جوية، كانت هناك ١٧٠ رحلة جوية بدأناها بطائرات الجامبو التابعة لشركة العال، و٥٦٦ رحلة جوية أمريكية، وهى لم تحصل على مكان للتزود بالوقود. عندما التقيت فى شهر ديسمبر مع الزملاء الاشتراكيين الأوروبيين [حُذِفَ سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. وقلتُ لهم: هل يُعقل أن يرسل لنا نيكسون مساعدة، وأنتم لا توفرون لنا مكاناً للتزود بالوقود؟ عندئذٍ شعروا بالخل قليلاً. خجلوا وقتنّذ. لكن هذا لم يكن يبدأ من البنتاجون، ولا أعرف ما إذا كان نيكسون سيسمح. تلقينا ٢٦ ألف طن من العتاد. فى غضون هذه الفترة الزمنية، حصلنا على ٤٠ طائرة فانتوم و٥٣ سكاي هوك. هم يستطيعون نقل الفانتوم جواً، لكن الـ سكاي هوك كانت فى حاجة إلى التزود بالوقود فى الجو ثلاث مرات، لأننا لم نرد أن ننتظر. طائرات الـ سكاي هوك نحصل عليها بشكل عام عبر السفن بالبحر. طلبنا نقلها جواً. ثلاث مرات زُودت بالوقود فى الجو، حتى تصل الـ سكاي هوك إلينا. عندما نعرف الآن فى أى الظروف حدث هذا، فإنه ليس لدى شعور بأن القرار ضد توجيه ضربة وقائية لم يكن صائباً. وفى صباح يوم السبت، حقاً بعد أن رجّحت الأمر، لم يكن نقاش - فى حقيقة الأمر - مع وزير الدفاع، أبداً

على الإطلاق، لكن لم يكن هناك نقاش مع رئيس الأركان أيضاً، هو قال فقط ما الذى يمكن أن يكون إذا سُمِحَ له بفعل هذا. فى يوم السبت خلال جلسة الحكومة، عندما حكيتُ هذا، لم يعترض أحد. فى جلسة لجنة الخارجية والأمن فى نفس المساء، لم يعترض أحد. بعد أسبوع، بعد الحرب، قال بيجن فى جلسة لجنة الخارجية والأمن لماذا نُشيرُ أنه تَقَرَّرَ. فى الحقيقة، لا يَتَقَرَّرُ شيء فى لجنة الخارجية والأمن. هو قال: نحن سكتنا. صحيح، لكن أحداً لم يعترض. هم لا يخلجون أبداً من القول عندما يكونون معارضين. لم يقل أحد أى شيء. هذا الأمر لاقى قبولا.

يادين: لا أعرف ما إذا كنّا قد دخلنا موضوع الضربة الوقائية، لكن يوجد هنا كما يبدو توافق. لكننى أريد العودة الآن إلى مشكلة تعبئة الاحتياط. قال لاندوا إنه كانت هناك ثلاثة أسباب، وتوقَّف عند سبب واحد بوجه خاص. أريد العودة إلى يوم الجمعة، وأريدك أن تخبرينا - من أجل التاريخ- ماذا حدث بالضبط؟ ثمّة شعور، عندما نقرأ مناقشات يوم الجمعة، كلام بعض الأشخاص طبقاً للبروتوكول، بأن هناك تخوفاً من إحداث هلع فى الداخل. ليس من واجبي الآن أن أثنى أو لا أثنى، أنا تولد لدى انطباع من يوم الجمعة على وجه التحديد، ليس من يوم السبت، تقول رئيسة الحكومة فجأة: هذا يذكّرني بـ يوليو ١٩٦٧. رئيسة الحكومة تتلو فجأة مقالا ما من الأهرام وخلافه. تولد لدى انطباع أنه فى ظهيرة يوم الجمعة، كان لديك قلق على الوضع، فلنقل - أنا لا أجرى هنا الآن تقييمات- مثل الآخرين على الأقل، وربما أكثر قليلا - طبقاً للبروتوكول. هل داخلك يوم الجمعة أى تفكير حول تعبئة الاحتياط فى يوم الجمعة أولاً، بسبب الهلع الذى سيحدثه هذا الأمر فى الدولة؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا، لا أتذكر بالضبط فى أى موضع قلت: إذا استعدنا كما ينبغي ولم تقع حرب - فمن الممكن التعايش مع خيبة أمل كهذه.

الرئيس إجرانات: قلت هذا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لو كنت قلقة، لا أعتقد أنني كنت قلقة للغاية، لكن إذا كنت عبّرت عن هذا كثيرًا – فربّما انطلاقًا من عدم معرفة. كما قال لي بارليف: أنا أعرف ما معنى تأهّب من الدرجة (ج)، أنت لا تعرفين ما معنى هذا. وهذا صحيح. وإذا كانوا يقولون كل هذا، وهم يقولون عن معرفة – فهم يعرفون ماذا يعنى وجود دبابات هنا ودبابات هنا، وهؤلاء ناس ليست هذه أول حرب بالنسبة إليهم. لا أستطيع القول إننى فى ١٩٦٧، عندما كنت خارج الحرب، لم أكن قلقة. لكن بالنسبة إلى، هذه هى المرة الأولى وأنا فى منصب ينبغي لى فيه أن أعرب عن رأى، وأن أأخذ قرارات حاسمة فى بعض الأحيان.

الموضوع الاقتصادى – أبداً على الإطلاق. إذا كان لديكم بروتوكول جلسة منتصف الليل فى ليلة الأحد، سترون أن الوزراء أيضاً: وزير المالية بالنسبة إلى الوقود، ووزير التجارة والصناعة، ووزير المواصلات، ووزير الصحة، قالوا إنه بالنسبة إلى الاقتصاد والخدمات، لا داعى للقلق على وجه التحديد. لم أفكر؛ لا فى هلع ولا فى عرقلة، يمكن أن يحدثا فى الاقتصاد.

نيينتسال: فى موضوع الضربة الوقائية ينبغي قول جملة واحدة أخرى، وإذا كنت محقاً فى تفكيرى، فإننى أريد أن أجعلك تقولينها: المسمى ضربة وقائية مضلل بعض الشيء؛ لأن معناه اللفظى هو أنها تمنع الحرب فى حقيقة الأمر. رئيسة الحكومة جولدا مينيير: ربّما ضربة مباغثة.

نيينتسال: لو كانت الضربة الوقائية ستفعل هذا، إذن فكل مسألة الجوى لم تكن ذات صلة إلى هذا الحد. لكن يبدو أن أحداً لم يفكر ولا يفكر اليوم فى أن هذا كان سيمنع الحرب.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا، لا. إنها ضربة مباغثة، وليست ضربة وقائية. هذا صحيح.



حاييم لاسكوف: هل أخطتِ علماً في المقابل بمفهوم أو بمصطلح مثل هجوم مضاد؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم. إذا قرأنا بروتوكول صباح السبت، كان هناك شبه نقاش حتى. نحن قلنا: ضربة وقائية لا، لكن إذا بدأ المصريون - فسنضرب السوريين أيضاً؛ لأننا آنذاك نعددهما جبهة واحدة. كان هناك حتى من شكك فيما إذا كان ينبغي فعل ذلك. إلى هذا الحد، نعم: إذا بدأ المصريون - سنضرب السوريين.

الرئيس إجرانت: هذا ما أردتم تقريره، لكنكم لم تقرروا في حقيقة الأمر. اندلعت الحرب. كان هناك من أرادوا حتى إرجاء اتخاذ القرار لبضع ساعات أخرى، سابير<sup>(٣٨)</sup> على وجه التحديد.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم، لكن -

الرئيس إجرانت: وفي غضون ذلك اندلعت الحرب.

يادين: أريد العودة إلى الاعتبارات المتعلقة بتعبئة الاحتياط. أحد الاعتبارات هو أن الوضع سيتهور، وعندئذ لن تكون لدينا حجة أننا لم نبدأ. أمر ثان: هو الهلع الداخلي، الذي تقولين إنه لم يؤخذ في الحسبان. الآن أريد أن أعرض عليك اعتباراً ثالثاً. سأسأل سؤالاً استفزازياً، أسأله لأنه تردد كلام من هذا القبيل، لا أعرف أين، ربّما في الصحافة. هل وضع رئيس الحكومة ربّما - لن أتحدث الآن عن وزير الدفاع وآخرين - في الاعتبار أيضاً أننا نقف على أبواب انتخابات. قيل كلام من هذا القبيل في الصحافة. أنا أطرح سؤالاً. نحن<sup>(٣٩)</sup> نقول للدولة إنه ها هو ذا الوضع هادئ كل الوقت، وإن كل شيء جميل،

---

(٣٨) بنحاس سابير: وزير المالية في حكومة جولدا مينيير. [المترجم]

(٣٩) أي: تكثّل المعراخ [المترجم]

وجيد، والآن فجأة ينبغي لنا وكأننا نحطم الصورة. هل هذه المشكلة وُضِعت في الاعتبار بأي شكل من الأشكال ذات مرة؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: معرفتي بالعبرية لا تُسَعِّفني في إيجاد الكلمات البرلمانية الصحيحة من أجل نفي هذا. ليس فقط أن هذا لم يُقَل، ولكن ولا أدنى تلميح. ولدى استعداد لأن أقسم باسم الجميع. أستطيع أن أقسم أن هذا الاعتبار لم يكن لدى، لكنني أخذ على عاتقي أن أقسم باسم الجميع: هذا لم يخطر ببال. يمكن القول: أخطأنا، لم نزن الأمور بشكل صحيح. الكل. لكن هذا بالذات. بأي حال لا. لا أحد.

الرئيس إجرانات: هل أفهم أنكم في الخامس من الشهر لم تَقَرُّوا مع ذلك تعبئة الاحتياط، انطلاقاً من أخذ العنصر الأمريكي في الحسبان؟  
رئيسة الحكومة جولدا مينيير: في الخامس من الشهر؟

الرئيس إجرانات: أنا أتحدث عن الخامس من الشهر، لأنك اتخذت يوم السبت قراراً بشأن تعبئة الاحتياط.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: حتى صباح السبت، لم يُثر أحد المسألة، لا العسكريون ولا المدنيون، أي أحد. يقول وزيران الآن، أحدهما لم يكن حاضراً صباح يوم الجمعة. زميله كان عضواً بالكتلة البرلمانية. هو حزان<sup>(٤٠)</sup> وقال لي الوزير فرهيتيج<sup>(٤١)</sup> بعد ذلك: لو أنني كنتُ موجوداً – لاقتَرحت ذلك. إما نعم، وإما لا، من الصعب معرفة هذا. لكن الحقيقة هي أنه حتى ساعة هذا النقاش لدى بالمكتب في الساعات المبكرة من صباح السبت، لم يذكر أحد مسألة التعبئة على لسانه. على أي حال ليس في حضوري. إذا

---

<sup>(٤٠)</sup> يعقوف حزان: عضو الكنيست عن حزب العمال الموحد مايبام، والمتحدث باسمه من ١٩٤٩ – ١٩٧٣ م. [المترجم]

<sup>(٤١)</sup> زيرح فرهيتيج: وزير الأديان في الحكومة. [المترجم]

كنتُ أبغْتُ نفسي، فهذا بسبب لماذا لم أفعل. لكن أحدًا لم يُثر هذا الأمر. لم يُثر أحد هذا، وما إن أُثير – لم يكن لدى أدنى شك. هو أثير ليس كما قيل هنا، ليس كأمر مبدئي؛ لأنه كان ثمة قرار قبلنّذ عن تجنيد جزئي سابق.

الرئيس إجرانات: أما كان من الجائز أن يكون ثمة اعتبار في الخامس من الشهر، بأن ما عُدّ مناورة لدى المصريين، ربّما كان تمويهًا؟ كان التصوّر، بالطبع، هو أن السوريين لن يحاربوا من دون المصريين، لكن إذا كانت ثمة إمكان لتحوّل التشكيلات العسكرية المصرية إلى وضع هجومي – فهذا لا تُعدّ مناورة. المناورة هي تمويه من تشكيلات هجومية، تمويه بقصد الحرب، وإزاء جدية التشكيلات العسكرية السورية التي لا تدل على أن المصريين أيضًا سيتجهون إلى الحرب، وأنه تحسبًا لهذه المباغته – أما كان ينبغي ربّما تعبئة الاحتياط؟ وثمة أمر آخر: قيل آنذاك إنه ينبغي اللجوء إلى الأمريكيين حتى يستجلوا الأمر لدى الروس، بشأن تلك الطائرات وإجلاء الأسر في الخامس من الشهر، وبهذه الطريقة يُوجّه إنذارٌ للعرب في حقيقة الأمر – إنذار المصريين والسوريين. أما كان من الجائز أن يؤخذ في الحسبان – إن كانوا حقًا يفكّرون في شنّ حرب – أنهم سيباغتوننا وقتنّذ، أو يستبقونا، نظرًا إلى كونهم يعرفون تحديدًا أننا ننذرهم؟ مثلما حدث في ١٩٦٧، حين أعلنّا في مرحلة ما بأننا لا نتجه إلى مهاجمتهم، ثم بوغتوا. هذه الصدمة ماتزال مؤثرة لديهم. ربّما الأخذ بعين الاعتبار بأن هذه الصدمة أثّرت فيهم. لذا سألتُ سابقًا: ألم يكن مأخوذًا في الحسبان أيضًا مع ذلك، في إطار الاعتبار الأمريكي، بأننا نريد أن نضمن بأي شكل مقنع، أن يفهم الأمريكيون أننا غير ماضين نحو الحرب، انطلاقًا من أننا سنحتاج إليهم في حالة نشوب حرب؟ ألم يكن هذا قائمًا في يوم الجمعة أيضًا؟

رئيسة الحكومة جولدا مائير: في موضوع التعبئة؟

الرئيس إجرانات: نعم، هل أثر كل هذا؟

رئيسة الحكومة جولدا ميناير: ما أردناه - حاولنا أيضًا في اللحظة الأخيرة - هو أن نعمل طبقًا لبعض تصوُّر شعبية المخابرات العسكرية، بأنه إذا كان كل ما يحدث على الجبهة الشماليَّة والجنوبيَّة، كل هذا لأنهم يتخوَّفون من أن نهاجم، فلنحاول في آخر لحظة أيضًا عن طريق الأمريكيِّين لنبُلِّغوا الروس، وأن يُبلِّغ الروس المصريِّين - آنذاك لم تكن للأمريكيِّين أى علاقة مع السوريِّين، لكن كانت للروس علاقة معهم - بأنه ليست لدينا أى نية كهذه. انطلاقًا من تفكير بأن شعبة المخابرات العسكريَّة ليست مُخطئة، اعتقدنا إذن أنه ربُّما إذا قال لهم الأمريكيُّون إن الإسرائيليِّين لن يهاجموا، وإنه ليس لدى إسرائيل هذه النية - اعتقدنا أننا نستطيع في اللحظة الأخيرة أيضًا أن نُنقِّذ الوضع. لأنه عندما استدعيتُ كيسنجر في صباح السبت، طلبنا منهم آنذاك أيضًا فعل ذلك. لأنه لسبب ما طبقًا لـ [حُدِّثت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكريَّة الإسرائيليَّة] الذى قال لنا إن ذلك سيكون فى الساعة ٦٠٠ مساءً، ونحن نبحث كل الوقت أين مكتوب أن ذلك سيكون فى الساعة ٦٠٠، واتضح أنه غير مكتوب فى أى مكان. فى أحد هذه النقاشات يقول رئيس الأركان: ربُّما فى الساعة ٥٠٠. عندئذٍ قلتُ أنا أيضًا فى مكان ما - كذلك أيضًا ليس عن حكمة - ما هذا فى الساعة ٦٠٠؟ ربُّما هناك خطأ مطبعي، ربُّما فى الساعة ١٦٠٠، ربُّما فى ٤٠٠؟ ليتهم لم يعتمدوا على التوقيت الذى ذكره المصدر آنذاك، لا على ٥٠٠ ولا على ٦٠٠. لكن آنذاك أيضًا فى الصباح، على افتراض أن هذا سيكون قبل حلول المساء، وهناك فروق توقيت بيننا وبين أمريكا، ربُّما يتمكَّنوا من أن ينقلوا إلى الروس وعبر الروس إلى المصريِّين والسوريِّين، بأنه ليست لدينا هذه النيات.

موشيه لاندائو: كانت لـ [حُدِّثت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكريَّة الإسرائيليَّة] نصيحة أخرى، إن كنتِ تتذكَّرين؟

رئيسة الحكومة جولدا ميناير: نعم.

موشيه لاندאו: [حُذِفَتْ كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] أن يستطيع ربُّما أن يمنع نشر خبر أن إسرائيل تعرف في وسائل الإعلام – في الصحافة والراديو. إذا كان هذا قد دُرس، فلماذا لم يحدث؟

الرئيس إجرانات: كان هذا يوم السبت.

موشيه لاندאו: لكن هذا كان يمكن أن يوفَّر وقتًا. إذا كانت لا توجد صحف لدينا، فهناك صحفيون أجنب، فليُعقد مؤتمر صحفى من أجل To Call The bluff – التقليل من أهمية الأمر.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لم يعتقدوا كما يبدو، أن هذا يمكن أن يؤثّر، اعتقدنا أنه عبر الطرق الدبلوماسية، ربُّما...

موشيه لاندאו: لا أرى نقاشًا حول هذا الإمكان.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا.

موشيه لاندאו: هل كانت معلومة [حُذِفَتْ كلمة صغيرة جدا بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] بكاملها بشكل عام أمامك صباح يوم السبت؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم. في صباح السبت هاتفني العميد لينور في الرابعة قبل الفجر تقريبًا، وقال إن هناك معلومة من تسفيكا<sup>(٤٢)</sup> بأن الأمر كُيِّنَ وكُيِّنَ.

موشيه لاندאו: توجد هناك ثلاث صفحات.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: توجَّهْتُ إلى المكتب، وقرأتُ من أول كلمة حتى آخر كلمة.

---

<sup>(٤٢)</sup> كُنيّة تسفى زامير رئيس الموساد. [المترجم]

موشيه لاندאו: ثمة سؤال آخر فى موضوع النشر. [خُذِفَ ربع سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] أنه فى غضون كل هذه الفترة، فى الأسبوعين الأخيرين، قللت إسرائيل – وكأن ذلك بشكل متعمد – من الخطر المرتقب من التأهب على حدودها. هل صدر أى أمر أو أى تلميح To play it down – بالتقليل من أهمية الأمر؟ أنا أتذكر – بحكم كونى مواطناً يقرأ الصحف – أن هذا فى الحقيقة لم يظهر تقريباً فى الصحافة فى تلك الأيام، باستثناء زيارة وزير الدفاع لـ هضبة الجولان.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا أعرف. أنا لا، ولا أعرف أن أحدا أصدر هذا الأمر، أو فى حديث مع محررى الصحف، To play it down – بالتقليل من أهمية الأمر. أريد أن أقول شيئاً عاماً، يتعلق بي: منذ وقف إطلاق النار فى ١٩٧٠، عشرات المرات فى جميع أنواع المندييات والتجمعات العلنية، وحتى مساء يوم الخميس، الرابع من أكتوبر – كنا نعتقد أيضاً آنذاك أننا متوجهون إلى انتخابات، وكان عندى مؤتمر انتخابى فى استاد جفعاتيم، كررت أطروحتي بأننى لا أقبل مقولة إننا فى حالة لا سلم ولا حرب.

موشيه لاندאו: فى أى يوم هذا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: فى الرابع من أكتوبر. لكننى قلتُ هذا عشرات المرات. قلت: طالما لا يوجد سلام، فنحن فى حالة حرب. نحن فى حالة حرب لسببين: ١ – نحن ينبغى أن نستعد للحرب، و٢ – بما أن هذا لا يتعلق بنا، فإن الحرب يمكن أن تندلع فى أى وقت. قلت مساء يوم الخميس: لا أستطيع أن أضمن ألا يحدث هذا هذه الليلة. بما أن هذا غير متعلق بنا، إنه متعلق بـ السادات، وهو يستطيع الآن أن يصدر أمراً بالبدا فى إطلاق النار. معنى هذا، أننى كنتُ طوال السنين أشعر بأن هذا من شأنه أن يحدث.

يادين: فى أى موضع هذا بالنص، نص خطاب الاستاد؟

رئيسة الحكومة جولدا ميناير: بما أنني لا أكتب - فليس لدى نص الخطاب إذن.

يادين: أنا أسأل العميد ليثور: هل يوجد نص كلمات رئيسة الحكومة في الاستاد يوم الخميس في مكان ما؟

السيد إيلي مزراحي: فحسنا الأمر في الصحف، لم يرد ذكره في الصحف. ثمّة خبر في صحيفتين بأن رئيسة الحكومة ظهرت أمام حشد جماهيري، لكن ليس ثمّة تطرّق لذلك.

يادين: لم يكن هناك محضر لهذا الخطاب؟

السيد إيلي مزراحي: كان هذا حشداً جماهيرياً.

يادين: أنا لا أسأل عن ماذا، أنا أسأل عما إذا كان هناك؟

رئيسة الحكومة جولدا ميناير: بالمناسبة، من الممكن السؤال؛ فربّما كان لديهم محضر. لكنني أتذكر جيداً. أ - لأن هذه لم تكن المرة الأولى. ب - عندما قلتُ هذا مساء يوم الخميس، فإني قد قلته وقتئذٍ انطلاقاً أيضاً من بعض...

يادين: المعلومات؟

الرئيس إجرانات: قلق؟

رئيسة الحكومة جولدا ميناير: نعم. قلت لهم، أنا أتذكر بالضبط ما قلت. قلت: ما أقوله الآن، لا أقوله استناداً إلى معلومات، لكنني أقول لكم بما أن هذا لا يتعلّق بنا، فإن هذا قد يحدث الليلة. كان هذا مساء يوم الخميس.

الرئيس إجرانات: هل اعتقدت أن هذا يمكن أن يحدث يوم الخميس ليلاً؟

رئيسة الحكومة جولدا ميناير: هذا ما قلته للجمهور، في اجتماع علني - حشد جماهيري. لكنني قلتُ هذا أمام حزبي أيضاً، لا أعرف في كم محفل. نظراً إلى أنني عارضتُ هذا الأمر، القائل إننا في حالة لا سلم ولا حرب، ومن

المؤكد أنني لم أقل فى أى مكان، ولم أجرو ذات مرة على القول إننى متأكدة ماذا ستكون الفترة التى لن تكون فيها حرب.

الرئيس إجرانت: أنا أحاول جاهداً فقط أن أفهم اتجاه الأفكار لديكم فى يوم الخامس من الشهر. أنا فاهم أن أحد الاعتبارات، ربّما الاعتبار الرئيس، هو أنهم يخشوننا، وأننا نتّجه للمهاجمة. لذا نحن نريد إيصال معلومة لهم: اعلّموا أننا ليست لدينا أى نيّة كهذه. لكن الاعتبار الثانى كان من الممكن أن يكون على النحو التالى: أنه لا يمكن أن نكون واثقين مائة فى المائة مسبقاً، من نيّة العدو. عندئذٍ ينبغى دراسة نيّاته المحتملة. أما كان ينبغى أن يكون الاعتبار الثانى، ليس أنهم يخشوننا، وإنما أنهم يريدون مهاجمتنا، وأنهم يريدون فعل ذلك بشكل مباغت؟ هل كان الاعتبار آنذاك: حسن، تكفى إذن من أجل هذا حالة التأهب من الدرجة (ج)، للجيش النظامى ولسلاح الجو فى حالة تعبئة كاملة؟ هل هذا كافٍ من أجل التصدي؟ بمعنى، هل هذا يقى احتمالية المباغتة؟ أم أن تقدير الموقف آنذاك كان ما تسمّيه شعبة المخابرات العسكرية احتمالاً ضئيلاً، بمعنى أن هذا كأنه لن يحدث؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيّر: لا، لأن تقدير شعبة المخابرات العسكرية كان حقاً كما كان، لكن رئيس الأركان لم يعمل طبقاً لهذا التقدير مع الجيش النظامى. التصوّر – أخاف أن أتحدث أمام رئيسى أركان سابقين لكن يُخيّل إلى أن التصوّر كان أنه إذا وُضع الجيش النظامى فى حالة تأهب كامل – فإن هذا يعنى سلاح الجو، وحالة تعبئة ووحدات معاونة ينبغى أن تكون فى حالة تأهب، وهو ما يعنى أنها قوة تستطيع التصدي. يُخيّل إلى أنه لم يكن ثمة تصوّر بأن سلاح الاحتياط جيش للتصدي. التصدي من اختصاص الجيش النظامى، عندما يكون مستعداً لذلك. يشرح رئيس الأركان هذا الأمر بالتفصيل فى النقاش الموسع الذى جرى فى غرفة القيادة والعمليات الحربية السرية بحضورى فى التاسع من مايو. وهاكم مقطعاً من كلام رئيس الأركان فى



موضوع القدرة على التصدي. سأقرأ مقطعًا صغيرًا فقط. إنه نقاش جرى في غرفة القيادة والعمليات الحربية السرية في التاسع من مايو. سأذكر هنا جملة واحدة: فيما يتعلق بموضوع التصدي، تأسست خطط الجيش الإسرائيلي على فرضية أن الحرب ستكون على جبهتين في وقت واحد. كان هذا في التاسع من مايو، معنى هذا أنهم تحدثوا وقتئذٍ عن إمكانية نشوب حرب على جبهتين في وقت واحد. أوضح رئيس الأركان في هذا النقاش الذي جرى بغرفة القيادة والعمليات الحربية السرية، وأنا هنا أقتبس: نحن مؤهلون للتصدي التام على الجبهة السورية والمصرية، نحن واثقون للغاية بأنفسنا من ناحية القدرة على التصدي للضربة الأولى.

الرئيس إجرانات: أي في الجيش النظامي.

رئيسة الحكومة جولدا مائير: في اجتماع تشاوري باللجنة الوزارية، في صباح يوم الخامس من أكتوبر، ذكر رئيس الأركان (وأنا أقتبس): اتخذنا كل وسائل التأهب. بمعنى، أنه أعلنت في ذلك العيد حالة تأهب قصوى في الجيش الإسرائيلي، وألغيت الإجازات في جميع الوحدات على خطوط القتال، وبخاصة في سلاحَي الجو والمدركات، وسنظل في حالة تأهب قصوى. لن أعين الاحتياط، وسينفذ التأهب بكامله من خلال الجيش النظامي. هذا في صباح يوم الجمعة، معنى هذا أن التصور برمته كان: التصدي، معناه: الجيش النظامي وهو في حالة تأهب، ومن المفهوم بشرط أن يكون الكل موجودًا في المكان الذي ينبغي عليه أن يكون موجودًا به.

السيد إيلي مزارحي: الاقتباس السابق موجود بالصفحة ٩ بالجلسة التشاورية التي عُقدت في مقر غرفة القيادة والعمليات الحربية السرية، في نهاية الصفحة.

الرئيس إجرانات: صحيح أننا استدعيناك لكل اليوم، لكننا لا نريد الإثقال عليك. إذا كان من الصعب عليك المجيء بعد الظهر فلننتازل إذا.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أنا تحت أمركم.

الرئيس إجرانات: نحن مستعدون لسماعك بعد الظهر أيضاً، لكننا لا نريد الإثقال عليك.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أبدأ، أبدأ، على العكس. في أي ساعة؟

الرئيس إجرانات: في ٣:٣٠ بعد الظهر.

(اختتمت الجلسة في الساعة ١٢:٤٠)

شهادة جولدا مينير أمام لجنة إجرانات في ٦ فبراير ١٩٧٤م

جلسة رقم ٨١ بعد الظهر

الرئيس إجرانات: تفضلني.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: لو أذنتم لي، لم أتذكر هذا الصباح. سُئِلْتُ أَلَمْ تدرس نصيحة النشر<sup>(٤٣)</sup> أنا أجد هنا بين ما هو مدوّن يوم السبت قبل جلسة الحكومة، قيل لي إنه بناءً على توجيه وزير الدفاع، أجاب المتحدث باسم الجيش الإسرائيلي عن أسئلة المراسلين، بأنه في أعقاب حشود القوات السورية والمصرية، اتخذ الجيش الإسرائيلي إجراءات دفاعية، بما في ذلك تعبئة محدودة للاحتياط.

الرئيس إجرانات: في أعقاب ماذا؟

يادين: في أعقاب ورود معلومات.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: إنه في أعقاب حشود القوات السورية والمصرية، اتخذ الجيش الإسرائيلي إجراءات دفاعية، بما في ذلك تعبئة محدودة للاحتياط.

موشيه لاندאו: في أي ساعة كان هذا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: في الساعة ١٠:٣٠، صباح السبت.

يادين: إذن ألقى المتحدث البيان؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: نعم، هذا نصّ ردّاً على أسئلة الصحفيين.

الرئيس إجرانات: صحفيون محلّيون؟

---

(٤٣) أي: نشر أنباء تفيد بعدم وجود نية إسرائيلية لمهاجمة مصر وسوريا. [المترجم]

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا أعرف حتى ما إذا كانت ثمة أسئلة، لكن هذا نصٌّ وكأنه ردٌّ على أسئلة.

ياديين: بمعنى أن هذا بيان رسمي على أى حال؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم.

الرئيس إجرانات: هل أبلغت الصحف الأجنبية أيضًا بهذا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم. الصحافة المحلية لم تكن هناك، والراديو الإسرائيلي أيضًا لم يكن هناك آنذاك.

الرئيس إجرانات: لذا سألتُ هذا السؤال.

موشيه لاندאו: يوم السبت قبل الظهر، كان هناك لقاء بينك وبين سفير الولايات المتحدة الأمريكية. هل نستطيع الاستماع إلى تفاصيل عن هذا اللقاء؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: كان اللقاء بناءً على طلب مني - كما قلتُ في الصباح-، من أجل إبلاغه بما جرى. هو عرف في حقيقة الأمر، لأنه قبلنذ، عندما كانت شعبة المخابرات العسكرية على اتصال بـ [حذفت كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] عبر مندوبها في واشنطن، كان هناك اتصال بين شعبة المخابرات العسكرية وممثل [حذفت كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] هنا في إسرائيل. لكن الطلب كان أن يبلغ الروس والمصريون عبر الولايات المتحدة الأمريكية بأننا لا ننوى الهجوم.

في حديث مع كيتينج، جرى في العاشرة صباحًا، قال لي: في العشرة أيام الأخيرة، جرى تبادل للبرقيات بين سفارة الولايات المتحدة الأمريكية بـ تل أبيب وواشنطن، حول الحشود على الجبهتين. كانت البرقية الأولى من واشنطن عاجلة. زار ملحقهم الدبلوماسي بالبلاد الجيش الإسرائيلي، وحصل على إيجاز مطمئن. بعد مرور بضعة أيام حصلوا على إيجاز ثان، لكنه كان هذه المرة مقلًا للغاية. حكى كيتينج حتى أنه في الخامس من أكتوبر - أى قبل

يوم من ذلك - بناءً على طلبنا، أبرقت السفارة الأمريكية في إسرائيل إلى واشنطن بعض الأسئلة. هي سرّت لأن انتشار القوات كان ذا نزعة دفاعية.

الأسئلة التي طرحت، كانت حول حركة طائرات النقل السوفيتية، وانتشار القوات المصرية، وهدفه وشرحه بالنسبة إلى السوريين (هذه هي الأسئلة التي طرحناها). طائرات نقل سوفيتية في كل من مصر وسوريا، عودة طائرات سوخوى إلى سوريا. أنا أفترض أن الرسالة التي بعثنا بها إلى واشنطن يوم الجمعة - هي بين أيديكم. أنا أعنى الرسالة على ردّ شاليف<sup>(٤٤)</sup>

يادين: ذكر لنا وزير الخارجية شبه ملخّص لهذا.

الرئيس إجرانات: هل من الممكن الحصول على هذا الآن؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: كان هذا في الساعة ٦:٠٠ قبل المساء، يوم الجمعة.

موشيه لاندאו: من المُرسل؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: إنه جازيت<sup>(٤٥)</sup>

يادين: إلى شاليف؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: إلى شاليف؛ نظرًا إلى أن دينيتس كان موجودًا في البلاد.

حاييم لاسكوف: شاليف هو المندوب المفوض.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: معلومات توافرت (تقتبس رئيسة الحكومة من الوثيقة المرقمة بواسطة الرئيس كمستند رقم ٢٦٧) أريد أن أضيف هنا أن

---

<sup>(٤٤)</sup> رئيس وحدة البحوث بشعبة المخابرات العسكرية. [المترجم]

<sup>(٤٥)</sup> مدير عام مكتب رئيسة الحكومة، جولدا مينير. [المترجم]

جازيت هو الموقع حقًا عليها، لكنها كُتبت بالتعاون مع شعبة المخابرات العسكرية. طلبوا نقلها إلى كيسنجر. هنا كتبوا إلى شاليف: ستحصل على انفراد من إفرام<sup>(٤٦)</sup> على إيجاز يتضمن تقديرًا مخابراتيًا للموقف لنقله إلى [حُذِفَت كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، نقلنا هذا الإيجاز كتابة إلى [حُذِفَت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، ولتستمر في الإبراق إلينا حول هذا الموضوع [حُذِفَ سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. إذا اتضح أن تقدير الموقف بشأن إمكانية إطلاق النار مؤكد - فلنطلب عندئذ فورًا الحصول على بضعة بنود من العتاد العسكرى سنفصلها لاحقًا جدًا إلى موتاجور. (٤٧) خذ القائمة منه، وانقلها إلى كيسنجر.

الرئيس إجرانات: هل من الممكن الحصول على هذه الوثيقة؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: نعم. (يعطى العميد لينور الوثيقة لرئيس اللجنة).

الرئيس إجرانات: هذا مستند رقم ٢٦٧.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: لم يكن في وسع شاليف أن يسلم هذا إلى [حُذِفَت كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] كيسنجر. يُخَيَّلُ إلى أن [حُذِفَت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] كان في نيويورك. هو سلم هذا إلى مساعد كيسنجر في البيت الأبيض، الجنرال سكوكروفت: (٤٨) سلمتُ إلى سكوكروفت بيان رئيسة الحكومة إلى كيسنجر، وكذلك تقدير الموقف المخابراتي الذي تسلمته من إفرام. ووعد بنقلهما كليهما على الفور إلى كيسنجر في نيويورك. أضفت ما ورد في البند (أ) الخاص بكم. قال إنه

---

(٤٦) إفرام هاليفيندوب الموساد بسفارة إسرائيل في واشنطن، ورئيس الموساد لاحقًا. [المترجم]

(٤٧) الملحق العسكرى الإسرائيلي بـ واشنطن وقتئذٍ. [المترجم]

(٤٨) برنت سكوكروفت الذي صار فيما بعد مستشارًا للأمن القومي الأمريكي. [المترجم]

زار سكوكروفت مرتين في اليوم، وحصل على تقدير مخابراتي أمريكي للموقف. كان رأيهم أن الأمر يتعلق بإجراءات دفاعية، ومع هذا فإن الطائرات السوفيتية التي وصلت إلى القاهرة ودمشق، تثير الدهشة. اليوم علموا أن هناك طائرة من طراز توبوليف ٢٢ في طريقها إلى دمشق. حدّثت معه سبل الاتصال في يوم الغفران أيضاً.

موشيه لاندאו: هل توجد نسخة أيضاً من الإيجاز المخابراتي؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم، ها هو ذا. (يقدم العميد لينور لرئيس اللجنة – مستند ٢٦٨)

الرئيس إجرانات: ممّن حصلتم على هذا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: من شاليف، ردّا على خطاب قرأته سابقاً. أليس لديكم الإيجاز المخابراتي؟

موشيه لاندאו: لست متأكداً، لدينا مسودة على ما أعتقد.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: إنها برقية إلى إفرايم، مندوب الموساد في السفارة.

العميد يسرائيل لينور: إنه إفرايم هاليفي. إفرايم هاليفي هو مندوب الموساد في الولايات المتحدة الأمريكية.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: [حُذِفَ ثَلَاثُ سَطْرٍ بِوِاسِطَةِ الرِّقَابَةِ الْعَسْكَرِيَّةِ الْإِسْرَائِيلِيَّةِ] مَكْتُوبٌ هُنَا: فِي الْأَيَّامِ الْأَخِيرَةِ – in the last days (تَقْتَبِسُ) رئيسة الحكومة من الوثيقة المرقمة برقم ٢١ كمستند ٢٦٩)

الرئيس إجرانات: إنه الإيجاز الذي سلمه إفرايم هاليفي للأمريكيين، أنا فاهم. رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم.

الرئيس إجرانات: بناءً على الطلب هنا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: لا، إنه وقتنذ في واشنطن.

الرئيس إجرانات: أنتم طلبتم هذا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: إنها شعبة المخابرات العسكرية.

يادين: متى وصل هذا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: في الوقت نفسه الذي أرسلت فيه البرقية إلى شاليف.

يادين: أريد أن أسأل شيئاً ما.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: لحظة فقط. هو يقول التالي: سلم [حُذِفَت كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، أن هذا التقدير قد سلم إلى كيسنجر أيضاً في إطار حديث سياسى يُجرى معه حول الموضوع. تستطيع القول بالطبع: إن الردود والإجابات عن الوثيقة المشار إليها سابقاً [حُذِفَ سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] الذى على علم لاستعراض التقدير المخابراتى من جانبكم. فى موازاة ذلك، سلم التقدير المشار إليه سابقاً إلى شاليف، كى ينقله إلى كيسنجر. [حُذِفَ سطران بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] (يقدم العميد لينور الوثيقة إلى رئيس اللجنة)

الرئيس إجرانات: هذا مستند ٢٦٩.

يادين: تاريخ كتابة هذا الأمر – هو مقدم كإيجاز من مخابراتنا إلى إفرايم هاليفي، هل اطلع أحد على هذا الإيجاز فى مستوى فوق المخابرات؟ بمعنى: هل اطلعتم على هذا؟ هل اطلعت على هذا، أيها العميد لينور؟

العميد يسرائيل لينور: اطلع عليه رئيس الأركان، ووزير الدفاع، ورئيسة الحكومة.

يادين: ورئيسة الحكومة أيضاً؟



العميد إسرائيل لينور: نعم.

يادين: هو أرسل في ٦:١٠، متى اطلعتم عليه؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: اطلعنا عليه بُعِثَ إرساله. كان هذا في يوم الجمعة، أنا غادرت المكتب بعد جلسة الحكومة، لا أتذكر في أى ساعة بالضبط كان هذا. بقى جازيت<sup>(٤٩)</sup> والعميد لينور من أجل إرسال... بالتعاون مع شعبة المخابرات العسكرية، كان هذا في الساعة ٤:٠٠، ربّما في ٣:٠٠. وكنا متوترين لماذا يأخذ هذا الأمر وقتا كبيرا جدًا.

يادين: في الوقت ذاته الذى أرسلت فيه هذه البرقية من قبلكم، هل أزعجتكم المخابرات أو أحد ما آخر بأى أمر ما عاجل، بأى معلومة أخرى؟ حيث المشكلة هنا أنهم لا يُطمئنونكم وحسب بأن الأمر مناورة وخلافه، وإنما أن الروس يغادرون؛ فمن الجائز أن يكون هذا بسبب سوء فى العلاقات وما شاكل ذلك. أريد أن أقرأ عليك ما وصل شعبة المخابرات العسكرية فى ذلك اليوم فى الساعة ٥:٣٠. [حُذِفَ سطران بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] وصل إلى شعبة المخابرات العسكرية كانت الساعة ٥:٣٠. سأقرأ هذا كلمة كلمة مع ترجمة عبرية [حُذِفَت كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] نما إلى علمنا [حُذِفَت ثلاث كلمات بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] أن سوريا أبعثت الخبراء السوفييت، وأن الطائرات بدأت تنقلهم من دمشق إلى موسكو. المصادر ذاتها قالت [حُذِفَت ثلاث كلمات بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] إنه حتى أسر الدبلوماسيين السوفييت بدأت فى الوصول من دمشق (إلى موسكو). أضافت المصادر أن السوريين برّروا الإبعاد بأن مصر وسوريا تقويان شنّ حرب ضد إسرائيل؛ ولذا أبعثت الإسر. وذلك للعلم.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا أعرف.

---

<sup>(٤٩)</sup> موردخاي جازيت: مدير عام مكتب جولدا مينيير. [المترجم]

يادين: قال لنا كل من: رئيس الأركان ووزير الدفاع، إنهما لم يتسلما برقية بهذا الشكل مساء يوم الجمعة. أنت بالتأكيد لم تتسلميها؟  
رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا.

الرئيس إجرانات: بالتأكيد لا تتذكرين هذه البرقية؟ لم تُرى على الإطلاق هذه البرقية؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا، لا آنذاك، ولا منذ ذلك الوقت.

يادين: يوم السبت، في إيجاز لـ زعيرا، هو يلّمح - دون أن يذكر المصدر - إلى أن هناك معلومة - خلال جلستكم - لها أكثر من تفسير. لكن ما يعينني الآن هو مساء يوم الجمعة.

العميد يسرائيل لينور: أنا غادرت المكتب في ٦:٠٠ مساءً، ولم يكن شيء من هذا القبيل قد وصل.

يادين: لماذا أنا أسأل عن ذلك؟ لأنه إذا كانت شعبة المخابرات العسكرية هي التي قدمت إيجازاً بهذه البرقية، حقاً صدرت البرقية في ٦:٣٠ فقط، في ٥:٣٠ كانت هذه البرقية بين يدي رئيس شعبة المخابرات العسكرية أو في مكتب رئيس شعبة المخابرات العسكرية.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا، هم أخذوا وقتاً كثيراً في تدارس أمر هذه البرقية، وأنا أذكر أنني غضبتُ لماذا يأخذ هذا الأمر وقتاً كثيراً جداً.

الرئيس إجرانات: أريد أن أفهم. هنا توجد رسالتان، إحداها إيجاز وأنا أفهم هذا. وسؤالي هو لماذا توجد اثنتان، واحدة مكتوبة بشكل مستقل خذ من إفرايم إيجازاً. إذا ما هو موجود هنا مكتوب في الإيجاز المشار إليه هنا.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: ما الذي حدث في هذه النقطة؟ نحن أردنا أن يتصل إيبان آنذاك على وجه السرعة بـ كيسنجر في نيويورك أو في واشنطن،

لِيُطْلِعَهُ عَلَى الْوَضْعِ عَلَى وَجْهِ السَّرْعَةِ. وَقَلْنَا إِنَّ الْإِيجَازَ الْمَهْنِيَّ، الْمَخَابِرَاتِيَّ، سَيُرْسَلُ إِلَى إِفْرَايِمَ...

الرئيس إجرانات: إفرايم هذا فى واشنطن؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: فى واشنطن.

الرئيس إجرانات: وشاليف فى واشنطن أيضاً؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: نعم. دينيتس كان فى البلاد، وكان لا بدّ أن يصل شاليف إلى كيسنجر أو إلى إيبان، وأن يلتقيا فى نيويورك.

الرئيس إجرانات: [حُذِفَتْ كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] كيسنجر، أنا فاهم.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: لكن هذا اللقاء لم يتمّ.

موشيه لاندאו: نعم، عرفنا بذلك من وزير الخارجية.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: لكنه سلّم الإيجاز إلى مساعد كيسنجر، الذى وعد بنقله إلى كيسنجر فى نيويورك.

موشيه لانداو: لا يحتوى هذا الإيجاز المخابراتى على كل ما عرفنا وهذا بسبب الاعتبارات، والتخوّف، والتخوّف من حرق مصدر [حُذِفَتْ كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] لنا، هكذا أقرأ الأمر.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: كان هذا يوم الجمعة الساعة ٦:٠٠. كان هذا قبل أن يرى رئيس الموساد [حُذِفَتْ كلمة صغيرة جداً بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

موشيه لانداو: نعم، أنا قصّدت العجلة التى غادرت بها الإسر. هنا الصورة [حُذِفَتْ كلمة صغيرة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] كانت أنهم أرسلوا قبل ذلك إلى ميناء اللاذقية، وبعد ذلك وصلت الطائرات. هذا الأمر

كان مهمًا، هو كان من شأنه أن يؤثر في تقدير الأمريكيين أيضًا للموقف. نحن اخترنا ألا نبلغهم.

يادين: التلميح فقط.

موشيه لاندאו: هذا أيضًا من الصعب قوله؛ لأن الأمر يتعلق هنا بطائرات فقط، وليس بهذا التغيير العاجل في اللحظة الأخيرة، ودعوتهم إلى العودة. كانت لدينا معلومات كثيرة في هذا الشأن.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا أستطيع القول بثقة ما إذا كانوا لم يُرسلوا هذا قبل ذلك، على أي حال هذا لا وجود له هنا.

موشيه لاندאו: نحن نرى من نقاش مطوّل بين وزير الدفاع ورئيس شعبة المخابرات العسكرية، أن أمرا ما يُقال، وكيف يُقال – قد دُرس بحذر كبير، في صباح يوم الجمعة.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أنا أرى هنا من ردّ فعل سكوكروفت أيضًا، أنه تفاجأ بهذا الأمر، وأنه ليس لديه تفسير.

موشيه لاندאו: هو تفاجأ حتى مما قيل له، لكنه كان يمكن أن يكون أكثر تفاجؤًا لو قيل له كل شيء.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: في هذه النقطة أريد أن أعزّز ما قلته، بأنه طبقًا لرد فعل سكوكروفت، فإنه لم يكن يعرف كما يبدو.

موشيه لاندאו: ما لا أستطيع فهمه بأي حال من الأحوال، هو التخوُّف من كشف حقيقة أن هذا الأمر نما إلى علمنا عن طريق التنصّت، وأنه موثوق، وأنه كان مخصّصًا في هذه اللحظة لـ كيسنجر فقط، الذي اعتبرناه إنسانًا مضمونًا.

يادين: من إجابة حصلنا عليها أمس، حقًا بشكل عام، ليس في هذه الحالة، [حُذِفَ سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] لكنني أتفق معك إذا كنا سنسلم الأشياء، دون أن نشير إلى المصدر الدقيق – فما الذى يمكن أن يكون هنا وقتئذٍ؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لدى بشكل عام نظرية، فى مجالات أخرى أيضاً، أننا نخذع أنفسنا أحياناً، بأن ما لا نحكيه للأجانب، لا يعرفونه. لقد أدركت – ليس عبر التخمين – هذا الأمر ثبت لدى بشكل صريح، بأنهم يعرفون. [حُذِفَ سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

الرئيس إجرانات: أريد أن أسأل سؤالاً واحداً فقط – هل دافيدمان هو [حُذِفَتْ كلمة صغيرة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] كيسنجر؟ هنا مكتوب طبقاً لاقتراح دافيدمان.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: دافيدمان هذا عموماً اسم غير معروف بالنسبة إلى، أو أن هناك لبساً ما.

يادين: روتمان؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: روتمان هو السكرتير الشخصى لـ كيسنجر، وسكوكروفت هو جنرال رفيع بالبيت الأبيض، والمساعد العسكرى والسياسى لـ كيسنجر بالبيت الأبيض. الآن وخذ كيسنجر المنصبين وجمع بينهما: منصبه السابق فى البيت الأبيض، إضافة إلى منصبه بصفته وزيراً للخارجية. فى السابق كان المنصبان منفصلين. كان مستشاراً للرئيس فى البيت الأبيض، وكان روجرز وزيراً للخارجية. جمع كيسنجر بين المنصبين منذ تعيينه وزيراً للخارجية، ومن ثمّ لديه فى البيت الأبيض سكرتير هو سكوكروفت؛ أما روتمان فهو السكرتير الشخصى.

الرئيس إجرانات: [حُذِفَتْ كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] الخاصّ بكيسنجر.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم، لكنه لا يعرف ذلك.

نيينتسال: قيل لنا: إن المادّة الخاصّة بـ [حُذِفَ نصف سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] لا يُعَيِّرُونه أهميّة كبيرة للغاية؛ فهؤلاء أناس معلوماتهم ليست ذات قيمة بوجه خاصّ، وثمّة مقارنة غير جادّة بشكل كبير ومشدّدة تجاه مادّة من النوع الموجود هنا.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: كل ما أستطيع قوله هو، أنه لو ذات صباح لم يحدث أى شيء على الجبهة، ووصلت هذه البرقيّة، ولم نر ولم نسمع بطائرات – فمن الممكن أن يثور شكّ، لكن عندما دخل هذا الأمر بالضبط فى إطار بداخل كل الصورة التى ارتسمت فى ذلك الوقت – فلا يمكن ألا نتطرّق إليه بجديّة.

يادين: معذرة، المادّة التى تحصلون عليها، كل أنواع الألوان – هل تحفظونها لديكم فى ملف أم تتلفونها؟ ماذا تفعلون مع هذه المادّة؟

العميد يسرائيل لينور: تُحفظ لدينا حتى مرحلة معيّنة، وبعد ذلك – وطبقاً لتعليمات شعبة المخابرات العسكرية – تُتلف أو يُعاد تدويرها. توجد تعليمات بالنسبة إلى هذه الأمور.

حاييم لاسكوف: كم من الوقت على وجه التقريب تُحفظ المادّة؟ أسبوعين، ثلاثة أسابيع؟

العميد يسرائيل لينور: لا، أكثر بكثير.

يادين: يمكننى تقبّل اعتراف رئيسة الحكومة واعترافكم بأن هذه البرقيّة لم تكن لديكم فى يوم الجمعة الساعة ٦:٠٠. هل ثمّة احتمال لفحص أيضاً ما إذا كانت

البرقية لها وجود فى ملفاتكم فى ذلك التاريخ؟ إن كان كذلك – فابنى أود أن أفحص الأمر.

العميد يسرائيل لينور: نعم.

حاييم لاسكوف: إذا أود فحص برقية ما أخرى، وهى [حذف أربعة أسطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية].

العميد يسرائيل لينور: أستطيع القول بأن هذه المادة – هى والبرقية الثانية – لم تتسلمهما أبداً.

حاييم لاسكوف: ربّما تسلمتموها ضمن نشرة المخابرات؟

العميد يسرائيل لينور: لا، لم نتسلم. لكن أستطيع فحص الأمر.

يادين: هدفنا هو ليس الماضى فقط، وإنما المستقبل أيضاً. لأننا رأينا أن لدينا هنا

كلوز دد، شوب دد، وليس كلوز دد فقط. من حيث الشكل هم ينبغى أن ينقلوا المادة، لكنهم يدرسون ما إذا كان مجدياً نقل مادة عسكرية عبر شعبة المخابرات العسكرية، ولم تصل المادة. وشعبة المخابرات العسكرية ذاتها، وهذه البرقيات، وكون هذا أئمن مصدر لدينا – تُقرّر ما إذا كان يتعين نقل المصدر أم لا، وتصنيفه بلون برتقالى أو باى لون آخر، لا أعرف ماذا. وهكذا لم يصل إلى رئيسة الحكومة.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: بالتأكيد لا، لم يصل.

يادين: ونحن نعرف أن هذا لم يصل أيضاً إلى مصادر أخرى فى الجيش، إلى رئيس الأركان العامة وإلى وزير الدفاع. لكننى أتحدّث الآن عن هذا المصدر. إن كان ثمة وهم، أو كان هناك وهم، بأن كل معلومة تصل هنا بصورتها الخام، لكن من مصادر ذات أهمية عليا و[حذف سطر بواسطة الرقابة

العسكرية الإسرائيلية] من الممكن تقدير ذلك بهذا النحو أو بنحو مختلف. إذا يوجد هنا وهم بأن المادة الخام المهمة من شعبة المخابرات العسكرية تصل إلينا.

العميد إسرائيل لينور: تمام جدًا.

موشيه لاندאו: هذا يتعلق بتقدير شعبة المخابرات العسكرية. إذا كانت شعبة المخابرات العسكرية تعتقد أن هذا غير موثوق، واعتقدت ذلك، بأنه غير موثوق بما يكفي - فهو يظل لديها إذا.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: ربّما لا تعتبر شعبة المخابرات العسكرية نفسها ملزمة بنقل المعلومة إلينا، لكن من الصعب أن نفهم كيف لم تُنقل إلى رئيس الأركان ووزير الدفاع.

يادين: أبلغنا رئيس الأركان بأنه ترك المكتب عشية يوم الغفران في الساعة ٦:٣٠. هو كان آخر الموجودين تقريبًا بالمكتب. نائب رئيس الأركان غادر قبلنذ في الساعة ٢:٠٠ - ٣:٠٠. حتى الساعة ٦:٣٠، لم تصل إليه بالمكتب هذه المعلومة. وبعد ذلك لم يُهاتفه أحد في البيت، ولم يقل له أحد أى شيء عن هذه المعلومة.

حاييم لاسكوف: سمع وزير الدفاع بالبرقية الثانية - طبقًا لشهادته - غداة اليوم التالي، في السبت.

العميد إسرائيل لينور: هذه المادة لم تصلنا.

حاييم لاسكوف: لا تصلكم في صورة نشرة مخابرات؟

العميد إسرائيل لينور: عندما يرد هذا في نشرة المخابرات - يُنقل إلينا باعتباره معلومة من دون المصدر، من دون أى شيء، باعتباره جزءاً من التقرير اليومي المعتاد. لكن بصفته معلومة، لا تصل إلينا على الإطلاق. شعبة المخابرات العسكرية لا تُرسل إلينا المادة الخام أبدًا.



الرئيس إجرانات: لا تحصلون من ٨٤٨ على الإطلاق؟

العميد يسرائيل لينور: أبداً على الإطلاق.

يادين: الآن أفهم هذا. في صباح يوم السبت في اجتماع تشاوري في الساعة الثامنة صباحاً - الآن أفهم استناداً إلى ما يقول رئيس شعبة المخابرات - وهو يقول ما نصّه: كل الجهاز يعمل وكأننا ماضون نحو حرب، لكن الجهاز لم يعطِ بعد أمر البدء. حتى لو أعطى، كان بوسعه أن يلغيه. ربّما يمثل نشاطنا ردعاً. وبعد ذلك يضيف: فيما يتعلّق بموضوع الروس، هم بدأوا في الخروج بمبادرة منهم؛ سواء من مصر أم من سوريا: النساء والأطفال أولاً ثم الرجال بعد ذلك أيضاً. في سوريا وضع العلاقات سليم، لا توجد معلومات عن صراعات. الروس يفرغون قطع بحرية وجسورا، ويحضرون معدات. أسباب ذلك: (١) هم توصلوا إلى استنتاج الروس بأن السوريين والمصريين ماضون إلى حرب، وتوصلوا إلى استنتاج بأنهم لا يستطيعون المنع أو التأثير. أنا أفترض أنه عندما يقول في صباح السبت هذا الكلام فهو متأثر ببرقية [حُذِفَتْ نحو كلمتين بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. هو لا يقول هنا من هو المصدر، هو يقول ذلك استناداً إلى أمر ما. على أي حال، صباح يوم السبت ليس هو يوم الجمعة في الساعة ٥:٣٠، عندما وصل إلينا هذا. أما فيما يتعلّق بهذه المشكلة، أريد أن أسألك سؤالاً أساسياً للغاية، وهو نابع من الأسئلة التي نسألها. بالتأكيد سمعت عما نسمّيه في اللهجة الدارجة لدينا عن تقرير لجنة شيرف - يادين ١٩٦٣<sup>(٥٠)</sup> هذا التقرير كما هو، هل شاهدته؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا. عرفت بوجوده، عرفت أنه اتخذ في تلك الفترة، اتخذ إجراء ما أوصى به التقرير، لكنني لم أر التقرير.

---

(٥٠) لجنة شكلها بن جوريون عام ١٩٦٣م من رئيسي أركان سابقين، هما: زنيف شيرف ويغانيل يادين بُغية تقسيم المهام، وتحديد المسؤوليات بداخل الجماعة المخبريّة. [المترجم]

يادين: أبدًا؟ ولا مرة؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: أبدًا.

يادين: هذه اللجنة عيّنها في حينه رئيس الحكومة دافيد بن جوريون. بعد يوم الغفران، فيما بعد، اتضح لنا أن هذا كان قبل بضعة أسابيع من قراره بالاعتزال. هو أراد كما يبدو تسوية المشاكل التي ظهرت؛ كانت ثمة خلفية لذلك، ليس كما هو الحال الآن. هذا التقرير سلّم بعد ذلك إلى رئيس الحكومة، وسلّم بعد ذلك إلى المرحوم ليفي إشكول. هو سلّمه إلى لجنة الخارجية والأمن في حينه - ولدينا هنا بروتوكول من تلك الفترة - أو أن أعضاء لجنة الخارجية والأمن سمعوا من مصادر أخرى أيضًا بوجود هذه اللجنة، وسألوا إشكول، عن ذلك.

وانصبّ جوهر المشاكل في النقاش بلجنة الخارجية والأمن حول إحدى النقاط، التي سأتى على ذكرها تَوًّا؛ انصبّ على تعيين مستشار رفيع المستوى لرئيس الحكومة لشؤون المخابرات، حتى يتسنى لرئيس الحكومة بشكل مستقل أن يعرف ماذا يحدث في الأجهزة المخابراتية المختلفة. وهناك يبلغ إشكول اللجنة بأنه - وهناك بنود أخرى متنوعة أيضًا - غير متحمّس للغاية لهذه الفكرة. لديه أسباب لذلك. ويوجد هناك نقاش مهم جدًا بين أعضاء لجنة الخارجية والأمن. ومن المهم جدًا اليوم أن نعرف من الذى يعتقد بوجود تعيين هذا المستشار ومن الذى يعتقد بعدم وجوب تعيينه - من يؤيد التعيين ومن يعارضه؟ لكن أريد أن أقرأ عليك، ومن المحبّذ أن تحصلوا على هذا. على البنود التنفيذية المتعلقة بالموضوع الذى نسال بصدده:

الافتراضات الأساسية: (١) ينبغي أن تتوفّر لرئيس الحكومة صورة كاملة حول كل عمليات الأجهزة السرية بالدولة. بمعنى: خطط عملها الجارية، وتخطيط العمليات المستقبلية، والصعاب والقيود...

(٢) من الحيوى أن تتوفّر لرئيس الحكومة تقديرات متوازنة، تستند إلى وجهات نظر مختلفة لا تأتي من قناة واحدة فقط بشأن المواضيع السياسيّة والأمنيّة وغيرها. هذا فيما يتعلق بالفرضيات.

بعد ذلك هناك أشكال التوصيات ومن بينها: توصى اللجنة رئيس الحكومة بوضع ترتيبات محددة تضمن تدفّق المعلومات بين الأجهزة ذاتها، وبين الأجهزة ومؤسسات الدولة التى تحتاج ذلك...

(٣) استنادًا إلى الفرضيات الأساسيّة وتوصياتنا بشأن تنظيم الأجهزة، ترى اللجنة أنه من الحيوى للغاية تعيين مستشار خاص لرئيس الحكومة فى موضوع المخابرات. هذا المستشار الخاص يجب أن يكون ذا مستوى رفيع، يكرّس كل وقته لمنصبه هذا، ويكون خاضعًا لرئيس الحكومة فقط. دور المستشار هو مساعدة رئيس الحكومة على متابعة العمليات التى ينفذها وتخطيطها الأجهزة السريّة المختلفة.

أما عن صلاحيّاته، فإنه يشارك بشكل دائم فى لجنة رؤساء الأجهزة، ويشارك بشكل دائم فى كل لقاءات رئيس الحكومة مع أى من رؤساء الأجهزة أو فى كل نقاش يُجرّيه رئيس الحكومة حول موضوع مخابراتى سرى أو مخابراتى سياسى وأمنى، يتعلّق بأى عمليّة من العمليات.

(٤) من حقّه أن يطلب معلومات من أى جهاز، سواءً بشكل مباشر عن طريق رئيس الجهاز أم عن طريق الاتصال المباشر بأقسام خاصة فى هذا الجهاز، بالطبع، بواسطة رئيس الجهاز. بناءً على مبادرة من رئيس الحكومة أو بناءً على تصديق من رئيس الحكومة، يكون من حقّه أن يفحص طرق عمل جهاز ما أو وحدة به، وأن يدرس التقديرات المقدّمة إلى رئيس الحكومة، سواءً عن طريق إجراء حوارات مع واضعى التقديرات أم عن طريق الحصول على مادة خام، إذا استدعى الأمر ذلك.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: الحديث يتعلق طوال الوقت برئيس الحكومة. لكن في كلتا الحالتين، شغل كل من: بن جوريون وإشكول منصبَي رئيس حكومة ووزير دفاع، على حد سواء.

ياديين: لست متأكدًا من أنني وشيرف عرفنا آنذاك أن رئيس الحكومة ينوى الاعتزال. لكن بداخل افتراضاتنا الأساسية توجد مادة أخرى، لأن افتراض أن رئيس الحكومة هو وزير دفاع أيضًا، ليس افتراضًا ثابتًا؛ ولذا نحن نفرق في المصطلح هنا، ونستخدم مصطلح رئيس حكومة ووزير دفاع، فيما يتعلق بالأجهزة المختلفة. هنا المقصود بشكل صريح - ولذا هذا مشدد عليه - رئيس حكومة. فإذا كان وزير دفاع أيضًا - فإنه عندئذٍ وزير دفاع أيضًا، وإذا لم يكن وزير دفاع - فإن المقصود عندئذٍ رئيس الحكومة بوجه خاص. من بين التبريرات التي قدمها رئيس الحكومة آنذاك - المرحوم إشكول - للجنة الخارجية والأمن، بشأن ترده، قوله: إنه لا يعتقد أن هذا الشخص سيكون له مصدر رزق ليوم واحد. سيكون وجوده مزعجًا أينما حل - وهناك مبررات من هذا القبيل - لكن نحن نعرف أنه كانت هناك بعد ذلك مبررات أخرى أيضًا، شخصية. لأنه في واقع الأمر في مرحلة معينة - وإن كان بشكل آخر - شغل إيسر هارنيل هذا المنصب. هذا أمر. أمر ثانٍ: توجد هنا توصية أخرى، جادة جدًا، تتصل بالفعل بالسيدة مينيير، التي كانت آنذاك على ما أعتقد وزيرة خارجية. والسؤال هو: بأي قدر وصل هذا آنذاك إليك؟ لأنه توجد هنا توصية تتعلق بقسم البحوث بوزارة الخارجية. وهنا مكتوب: أكدنا في الافتراضات الأساسية على أنه من المحبذ أن يحصل رئيس الحكومة على تقديرات سياسية ليس من عنصر واحد فقط؛ لذا توصى اللجنة بفحص إمكانية تعزيز قسم البحوث بوزارة الخارجية، بحيث يكون قادرًا على تقديم تقديرات سياسية مستقلة؛ سواء في قضايا الشرق الأوسط أم في قضايا أخرى - حسب الطلب. يجب منح رئيس القسم وضعًا مهمًا من ناحية شخصيته ومرتبته، ويجب توفير مجموعة عمل ثابتة للقسم.

(٥) مع تعزيز قسم البحوث سينشأ توازن معين في التقديرات الأمنية والسياسية التي يُجريها اليوم بشكل شبه حصري قسم البحوث التابع لشعبة المخابرات العسكرية. سيتيح استمرار وجود جهاز الموساد المخابراتي، الذي يمتلك أدوات الجمع السري لمعلومات - وضع تقدير بقدر معين، وإن كان محدودًا. لأننا لم نوص بإقامة قسم بحوث بالموساد ذاته.

بعد كل هذا الكلام الذي أوردته فإن سؤالي ينقسم إلى اثنين: أ - هل، فيما يتعلق بقسم البحوث، هل اطلع وزير الخارجية آنذاك على الأمر (وقد كانت السيدة مينير وزيرة للخارجية آنذاك) وهل درس الأمر؟ ب - هل أثار أحد، منذ تعيينك رئيسًا للحكومة، مسألة تعيين مستشار لرئيس الحكومة للشؤون المخابراتية، أو درسها أو رفضها أم لا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: لم تُثر أبدًا. أريد فقط أن أقول شيئًا واحدًا. عندما تسلمتُ المنصب السياسي، كان مدير مكتب رئيس الحكومة هو المرحوم يعقوف هرتسوج والمستشار السياسي. وكانت له - بحكم طبيعته، لمن يعرفه - نزعة مخابراتية، ونزعة تجاه كل ما يتعلق بهذا الشأن. وقد عمل معي أيضًا في وزارة الخارجية، عندما كنتُ في وزارة الخارجية. يُخيل إلي أنه كان على صلة وثيقة بالمؤسسات المخابراتية المختلفة. لا أعرف ماذا كانت علاقته المباشرة بشعبة المخابرات العسكرية، لكنه جلس في لجنة الأجهزة المخابراتية. لجنة الأجهزة موجودة حتى اليوم؛ لا أعرف ما إذا كانت موجودة بالشكل السليم.

يادين: قيل لنا من رئيس الموساد ومن رئيس شعبة المخابرات العسكرية على حدّ سواء: إن الجلسات في لجنة الأجهزة المخابراتية ذات طابع إداري وتنسيقي، ولكن ليست للتقديرات المخابراتية.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: ربّما توجد هناك عناصر أيضًا - الشرطة على سبيل المثال - ينبغي أن توجد هناك لضرورات مختلفة، لكن ليس لهذا الغرض

تحديدًا. بالنسبة إلى قسم البحوث التابع لوزارة الخارجية، ربّما فى الأيام الأولى كان هذا قائما، لا أعرف. لكن هذا منذ سنوات عديدة، أيضا فى الأيام التى كنتُ فيها بوزارة الخارجية، يُخَيَّل إلى أنه لم تتوقَّر قوى بشرية أو لم تُخصَّص قوى بشرية من الطراز الرفيع لهذا القسم، على الرُّغم من وجود أناس جيدين هناك، لكنهم متخصصون فى مجالات مختلفة، لكن فى إدارة قسم البحوث، يُخَيَّل إلى أننا لم ننجح كثيرا فى هذا الأمر.

ياديين: سألنا وزير الخارجية، عندما كان هنا، ما إذا كانت لديه حساسية تجاه حقيقة أن قسم البحوث – الآن على الأقل – ضعيف، على أقل تقدير.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: لكن هذا منذ سنوات عديدة.

ياديين: نعم، منذ وقت بعيد. اتضح لنا، على سبيل المثال، أنه فى كل ما يتعلّق بموضوع العراق وسوريا وخلافه، يوجد شخص واحد، ليس مهماً الآن إن كان رجلاً أم امرأة، لن يفرق كثيراً، لا يعرف العربية أيضاً. قال لنا: إنه حساس جداً تجاه هذا الموضوع، وأنه حارب بضراوة مع مندوب الجهاز بشأن هذا الأمر، ولم يستطع الحصول على موافقات للحصول على ميزانيات لأناس جُدد وقوى بشرية. سألناه ما معنى اللجوء إلى قسم الجهاز فى موضوع قسم البحوث؟ لكن كانت هذه هى الإجابة. أردت أن أعرف ما إذا كنتُ بوصفك وزيرة للخارجية قد حاولت أكثر أم لا. بالطبع، لن يغير هذا من الأمر شيئاً بالنسبة إلى السنوات الأخيرة.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: أعتقد أنه منذ الأيام الأولى، لا أستطيع القول ماذا كان فى أيام شاريت<sup>(٥١)</sup> لم يكن ممكناً مقارنة قسم البحوث بالموساد، ولا من المؤكّد بقسم البحوث فى شعبة المخابرات العسكرية. فى فترتى – لكونى شعرت بأن هذه مؤسسة ليست على مستوى عالٍ جداً – فإنه كانت هناك أوقات

---

(٥١) يعقوف شاريت: وزير خارجية سابق لـ "جولدا" فى وزارة الخارجية. [المترجم]

اعتقدت حتى أن ما يوجد هنا هو نسخة أخرى، وأنه لا قيمة على الإطلاق لهذا القسم. لكن رفاق الوزارة وأناسًا آخرين لم يسمحوا بالغائه، وأنا لا أعتقد بوجود إلغائه، لكن من الواضح أنه ينبغي وضعه في مستوى آخر.

ياديين: سؤال أخير هو عودة فقط إلى الموضوع الأول. هل تذكرين أم لا في فترة المرحوم يعقوف هرتسوج، هل تذكرين ذات مرة - حين كنت رئيسًا للحكومة - أن أحدًا أثار مسألة أنه من الأحرى ومن المحبذ أن يكون هناك مستشار من هذا القبيل؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا. استنادًا إلى ما جرى الآن وصلت إلى استنتاج، وربما بلغكم الأمر، مفاده أننا مضطرون إلى إقامة شيء شبيه بـ "مجلس أمن قومي" وأن تكون الأمور التي نتحدث بشأنها الآن تقريبًا جزءًا من مهام هذه المؤسسة على الأقل.

الرئيس إجرانات: ماذا سيكون مجلس الأمن القومي؟ ماذا ستكون هذه الهيئة؟ مِمَّ ستشكّل؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: هذا سؤال كبير.

الرئيس إجرانات: بحسب فهمي، ولست خبيرًا في هذا، مجلس الأمن القومي في الولايات المتحدة الأمريكية هو ذراع الرئيس في حقيقة الأمر.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: هو رئيسه.

الرئيس إجرانات: أعتقد أن المجلس مكون من وزيرى الدفاع والخارجية، وربما بعض الوزارات الأخرى بالحكومة، ورئيس الأركان المشتركة، ومدير الـ سي. آي. إيه؛ يُخيل إلى أن هذا هو التشكيل تقريبًا. ماذا سيكون مجلس الأمن القومي لدينا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: كما قلت، لا أعرف بالضبط. طلبنا الحصول أيضًا على مزيد من المعلومات من مصادر أخرى، من الولايات المتحدة

الأمريكية ومن أماكن أخرى. ما اتضح لي، أن ما ينقص قبل الحرب هو إجراء مواجهة حول تقدير الموقف. لدينا مؤسسات، سواءً الموساد أم شعبة المخابرات العسكرية، ذات قدرة ممتازة على جمع المعلومات.

ياديين: حتى تحدث مواجهة حول تقدير الموقف، ينبغي أن تكون المعلومات كلها بين يدي المتواجهين.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: بالقطع.

موشيه لاندאו: مواجهة وتيقن.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: ما الذى جرى فى هذه النقطة؟ أن التقدير سلّم وأخذ من مصدر واحد فقط.

الرئيس إجرانات: من شعبة المخابرات العسكرية فقط؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: من شعبة المخابرات العسكرية فقط. ما الذى حدث؟ الموساد رأى أن دوره - وهذا صحيح - ينحصر فى جمع المعلومات وتسليمها؛ أما تقدير الموقف فيأتى من شعبة المخابرات العسكرية - المكان الوحيد. بالطبع، تتفاوت القدرة بين من يحصلون على هذه المعلومات، لكننا هنا نرى أن كل شيء لم يُنقل إلى كل من وزير الدفاع ورئيس الأركان على حدّ سواء. لكن لنفترض للحظة أن كل شيء قد نُقل، يستطيع كل واحد منهم أن يقول: جميل جدًّا، أنت تقدّر كذا، لكننا نعتقد أمرًا آخر. لكن مع ذلك، فإنه حتى لا وزير الدفاع ولا رئيس الأركان فى الحقيقة يسيطر على كل مادة المعلومات الخام التى تصبّ فى شعبة المخابرات العسكرية سواءً من الموساد، أم من التنصّت، أم من عملاء تابعين لشعبة المخابرات العسكرية. لا تكفى شعبة المخابرات العسكرية بقنوات جمع المعلومات التابعة للموساد وحسب، فلديها قنواتها الخاصة. هى لديها قنوات لجمع المعلومات. أما فيما يتعلق بتقييم هذه الأمور، فهى المؤسسة الوحيدة المنوطة بإعداد تقدير للموقف. يستطيع



المسؤولون عنها بالطبع أن يتناقشوا معها وأن يحصلوا على تقدير آخر، لكن التقدير المؤسس على كل المعلومات المتوافرة لشعبة المخابرات العسكرية، ليس من اختصاص أحد آخر سواها.

تعلمنا بصورة محزنة للغاية، أنا أستنتج على أى حال استنتاجات من هذا الأمر، مفادها أننا مضطرون إلى البحث عن وسيلة، ليكون هناك شخص ما آخر، وأن يكون فى وسعهما مواجهة بعضهما بعضًا. وأن تكون المعلومات بين يديه أو بين أيديهما، بالتأكيد أكثر من شخص واحد، ليستطيعا مواجهة بعضهما بشأن التقدير انطلاقًا من القدر ذاته من المعلومات.

يادين: ليس دورنا هنا أن ننصح الحكومة فى هذه اللحظة ماذا تفعل، ربُّما نضمّن هذا الأمر فى الاستنتاجات وربُّما لا، لكن السؤال هنا هو على هذا النحو، أن المصطلح الأمريكى مجلس أمن قومى لا يتماسّ بالضبط مع هذه الأمور. ربُّما يتماسّ هذا حقًا مع شيء ما يريد أحدهم أن يسمّيه لجنة وزارية لشؤون الأمن. هنا نحن نتحدّث عن تقدير مخابراتي. ليس الجلوس سويًا مرة فى الأسبوع، وإنما الدراسة والمتابعة المستقلة لجميع المصادر.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: صحيح، لا يمكن قبول النموذج الأمريكى لسبب إضافي أيضًا. لا توجد فى أمريكا حكومة فى واقع الأمر، يوجد رئيس، ويوجد - ليس من قبيل المصادفة - كما يبدو أن الوزراء يسمّون كذلك سكرتارية. فى واقع الأمر، لا يعقد الرئيس اجتماعًا للحكومة. لا أعرف متى تلتئم الحكومة، أو ما يسمّى الحكومة الأمريكية بكامل هيئتها. لكن مجلس الأمن القومى هو الذى يتخذ القرارات. على سبيل المثال، فى موضوع الـ الإنذار استدعى أعضاء الـ مجلس فى منتصف الليل، وأتوا. إذا لم يرأس الرئيس الاجتماع، فإن كيسنجر يرأسه. كما قلت، فكّرت فى هذا كثيرًا، وما زلت أفكّر. ليس واضحًا بالنسبة إلى ما إذا كان هذا المجلس ينبغي أن يتشكّل من ذوى

المناصب المخبريّة فقط، أم ينبغي أن يضمّ عددًا آخر محدودًا من الأشخاص، لكن أشخاصًا ممن يجوز إطلاعهم على كل ما يعرفه آخرون.

يادين: أريد أن أفصل الآن مشكلة المخابرات عن مشكلة هذه الهيئة، التي يمكن أن تتشكّل من أناس آخرين أيضًا، يدرسون أيضًا موضوع المخابرات، لكن يتخذون قرارات أيضًا، أو يُشيرون بالقيام بعمليات ما. السؤال هو: ما إذا كان ينبغي أن يكون لرئيس الحكومة، من بين كل النماذج التي عرفناها نحن الآن، والتي حتى لم تعرفوها، من دون ارتباط بهيئة شاملة – ما إذا كان ينبغي لجهاز هذه الهيئة أيضًا أم لرئيس الحكومة فقط، فهذا موضوع ثانوي – شخص ما مختص بالطبع ويستطيع تكريس وقته لهذه المشكلة فقط، شخص ما يطلع على كل المعلومات، يستطيع الوصول إلى الأجهزة، وإلى الفروع، وإلى البحوث، وإلى جميع المصادر، كي يستطيع الذهاب إلى رئيس الحكومة، ويقول: سيدي، أو سيدتي رئيسة الحكومة، توجد برقيتان أخريان لم تدرجا في هذا التقرير المخبراتي.

نبينتسال: هنا تم التركيز على الجانب الكمي، شخص ما آخر.

يادين: لم أقصد شخصًا بعينه.

نبينتسال: في رأيي، توجد مسألة كميّة أيضًا؛ ليس فقط ما سيستخلصه من المعلومات، وإنما ما سيدخله من معلومات، وأي وجهة نظر سيعرضها. هنا لعبة داخلية في أمر يتعلق بتقدير كبير جدًا للموقف، كيف يُنظر إلى حكام مصر وإلى وضعهم من جانب، وتقدير الشواهد في الميدان من جانب ثان. هذا المختص لا يكفي من أجل الأمرين معًا. يُخَيَّل إلى أن هذا أحد الدروس.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: كان بتلك المؤسسات من أجهزة الأمن الخاضعة لمكتب رئيس الحكومة – الموساد والشاباك – في الماضي، والآن شخص في منصب يسمّى سكرتيرًا عسكريًا. وبما أن هاتين المؤسستين خاضعتان لمكتب

رئيس الحكومة، فإن العميد لينور يحصل على المادة من المؤسستين، ولديه اطلاع، ويستطيع أن يطلب معلومات بلا أدنى صعوبة ومن دون أى موانع، وهو يحصل على مادة خام من كل من رئيسى الموساد والشاباك على حد سواء.

ياديين: فهمنا أن هذا مقصور على النشاط المنوط بتلك الأجهزة بوجه خاص، وعلى العمليات، وعلى النشاط الخارجى المعادي، وعلى كل مثل هذه الأنواع من الأشياء.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: ليس فيما يخص الموساد. على سبيل المثال، النقطة التى تحدثت عنها الآن الدكتور نيبنتسال. للموساد نشاط فى جمع المعلومات وقنوات لجمع معلومات؛ ليس فقط حول النشاط الخارجى المعادي. لديه مصادر وهو يحصل على الكثير من مواد تقدير الموقف بشأن [حذفت كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، وبشأن ما يحدث فى العراق، وما يحدث فى سوريا. لديه مادة تتصل ليس فقط بالمادة التى ينبغى بمقتضاها التوصل إلى قرارات تنفيذية. الشاباك معنى بالطبع بالمادة المتعلقة بالأمن فى داخل البلاد وخارجها فقط، لكن الموساد أشمل من هذا بكثير.

ياديين: هنا يوجد سوء فهم. فهمت، وربما أكون مخطئاً، عندما كان العميد لينور هنا باعتباره شاهداً، أن المنصب الذى كُلف به بالإضافة إلى كونه سكرتيراً عسكرياً، الذى كان فى واقع الأمر قبل فترة معينة منصب اللواء ياريف - هذا المنصب الإضافى كان مقصوراً على الأنشطة المضادة للإرهاب وخلافه.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: هذا صحيح، لكن كل مادة توفرت للموساد أتت إلينا. لا أستطيع القول بأن كل قصاصة عن كل شيء يحصل عليها زامير ينقلها إلينا، لكن لا توجد مشاكل فى الحصول على أى مادة.

ياديين: توجد مشاكل من هذه الناحية، كما رأينا، فى أنهم يقرّرون ماذا ينقلون. رئيسة الحكومة جولدا مينير: يوجد سؤال هل ثمة شخص واحد - دون أن أخوض أكثر فى التفاصيل- قادر بشكل عام؛ لا أعرف كم شخصًا يعملون فى شعبة المخابرات العسكرية؟

العميد يسرائيل لينور: مئات. فى موضوع البحوث فقط يعمل ٤٠٠ شخص. رئيسة الحكومة جولدا مينير: فى الموساد أيضًا يعمل كثير من الناس. ليس من المتصور على الإطلاق أن يستطيع شخص واحد السيطرة على كل المادة الخام لهذه المؤسسات.

ياديين: لم يكن هذا قصدي.

حاييم لاسكوف: أنا أفهم المشكلة التنظيمية، لكننى أعتقد أنها سابقة بعض الشيء من ناحية المعالجة؛ لأن الموضوع الأول هو الحجم، والثانى هو التيقن من حيادية تدفق المعلومات، وهذه ليست مسألة تبعية. لا يهم أى هيئة تابعة لمن، التدفق الحيادى للمعلومات هو قاعدة مخابراتية طبقًا لمبدأ نيد تو ناو - الحاجة الأنية / العاجلة. فى نهاية الأمر، كل هذا من أجل الوصول إلى ما يسمى حكما مستقلا. أنا أيضًا قرأت فى إحدى الصحف أنك تتحدثين عن مجلس أمن قومى، وأريد فقط أن ألفت انتباهك إلى أن هذا المجلس ورط أمريكا فى برلين عام ١٩٤٨م، وبعد ذلك فى كوريا، ثم بعد ذلك فى الهند - الصينية، ثم بعد ذلك فى ليبيا، ثم بعد ذلك فى كوبا، ثم بعد ذلك فى المجر والسويس عام ١٩٥٦م، ثم بعد ذلك فى التشيك والسويس عام ١٩٦٧م، والآن ١٩٧٣م، وفى بنجلاديش.

العميد يسرائيل لينور: وفى باكستان.

حاييم لاسكوف: ربّما يستطيع الأمريكيون السماح لأنفسهم بهذا. قبل أن نتطرّق إلى المبنى والمسمى، فإبنى أصرّ على تحديد المفهوم. وأريد فى

بضعة أسئلة أن أحاول إيضاح النقطة لنفسى. نقطة أولى. رأينا هنا أموراً ليست مقصودة، ولكن خلاً فى تدفق المعلومات. كما قلت أنت له: أنا من يقرّر ما إذا كنت ساقراً أم لا، أرسل لى أنت المادّة. وهذا صحيح بالنسبة إلى كل واحد وإلى كل مستوى. سؤال ثان هو: ما إذا كان قد عُرضت عليك فى أى مرحلة خلافات فى الرأى فى موضوع تقدير الموقف، أو ما إذا كان قد انتابك فى مرحلة ما شك فى أن تقديرًا أو رأيًا مهنيًا ما عرض عليك كان الوحيد الذى صوبق عليه، ثم اتضح أنه كان هناك خلل. على سبيل المثال، فى الثلاثين من سبتمبر تحدثت ضابط ما بالأركان العامّة عن تعبئة الاحتياط. من الصعب أن نعرف الآن ما إذا كان هذا الضابط قد ألقى بكل ثقله الشخصى حتى بلغك الأمر، لكن الأمر أثير، وهذا ما يتضح. على سبيل المثال، هناك من اعترضوا على موضوع الطائرة اللبنانية التى كان جورج حبش متوقعًا أن يكون بداخلها.

يادين: هل تعرفين ماذا تعنى متوقعًا؟

حاييم لاسكوف: كلمة واضحة من: توقع.

رئيسة الحكومة جولدا مينيّر: واضحة بالنسبة إلى أيضا. هى من المؤكّد من التوراة...

حاييم لاسكوف: حالة اللد. كانت هناك معلومات، وقال أحدهم كما يبدو: لن يحدث شيء. أو حالة ميونيخ، كانت هناك معلومات، وقال أحدهم كما يبدو إنه لن يحدث شيء. نقاط ما كان ينبغى أن تثير تساؤلاً: هل عمليّة تقدير الموقف واتخاذ القرار بها نظام تحذيرى كافٍ إذا تجاوزنا نقطة ما؟ إذا أخذنا هذه النقطة وشرط التدفق الحر أو التدفق المحايد للمعلومات، أنا لا أقول إن القرار كان سيختلف، لكن ربّما كانت تظهر على الشاشة بعض الصور التى كانت ربّما ستحدد القرار. هل خطر لديك أمر كهذا؟ هل أثار مساعدوك المسألة أمامك؟

رئيسة الحكومة جولدا ميناير: بعد إذنك، أريد التفريق بين الحالات. في موضوع الطائرة اللبنانية، توافرت معلومة [حُذِفَت كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] بأن حبش على وشك الصعود إلى هذه الطائرة. وثبت أن هذا صحيح، هو بالفعل أوشك على صعود الطائرة. أما لماذا لم يصعد في اللحظة الأخيرة، فإن أحدًا لم يحلّ هذا اللغز حتى الآن. لكن الحقيقة هي أنه أوشك أن يصعد، كانت المعلومة دقيقة. عندما توفّرت هذه المعلومة، كان من المحتمّ اتخاذ قرار فوري؛ لأن الأمر كان مسألة نصف الساعة ربّما، إما أن نقرّر ونأتى به إلى هنا، أو ندعه يقلع في سلام إلى حيث يريد. حضر إلى وزير الدفاع ورئيس الأركان لطلب تصديق. فكرت، فكرنا سويًا. قلت: يا للهول، هل سندخل نحن أيضًا في عملية خطف عنيف، هذه مهنة ليست مستحبة بالنسبة إلينا، لكننا سنمسك بحبش؟ وحسم الأمر بالتنفيذ. في رأيي، هذه الحالة لا تشبه لا حالة ميونيخ ولا حالة اللد. لماذا؟

ربّما يمكن القول – ولا شك في أنه كان كذلك أيضًا – إنه لم يكن ثمة شك في أن رجالنا كانوا عرضة للخطر في ميونيخ. إذا فحصنا الأمر بدقة، فإنه حدث خلل في التنفيذ – بخلاف أن الألمان لم يتعاونوا [حُذِفَ سطر ونيف بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] ونتيجة لهذه الكارثة، ومن توصيات تحقيق لجنة كوبل جرت ترتيبات أخرى. وبشكل عام، فإن موضوع النشاط الخارجى المعادى فى الخارج – لأسفنا- تطوّر إلى شيء كبير يتطلّب وسائل كبيرة وخلافه، وبالطبع لا يضمن لنا هذا أيضًا أنه قد لا تحدث كارثة فى أى مكان بالعالم.

يُخَيَّل إلى أن موضوع اللد مختلف تمامًا. إنه موضوع محليّ، والسؤال هو: كيف وضع جهاز الأمن فى البلاد – وكل من هو متداخل فى الأمر – معايير كافية فى حالة حدوث كارثة كهذه، لم يفكر أحد فيها من المؤكّد.

يُخَيَّل إلى أن الأمور مختلفة. هذا ليس موضوعًا تنقصه المعلومات في إحدى هذه الحالات، كل حالة لها خصوصيتها. على سبيل المثال، حدث موضوع الطائرة الليبية، الذي لو عُرف ماذا بداخلها – لما حدث ما حدث. لكن يُخَيَّل إليّ، ربّما أكون مخطئة، يُخَيَّل إلى أن كل هذه الحالات لا تندرج تحت عنوان واحد، ولا ضمن فئة واحدة.

حاييم لاسكوف: الفعل يأتي بعد تقدير الموقف. هنا كان تقدير للموقف، الحالة مختلفة. هنا كان تقدير للموقف، الحالة مختلفة، التقدير مختلف. هنا كانت حالة، التقدير مختلف. ربّما هذه التقديرات، لا أعرف ما الصورة التي ارتسمت لديك، لكن ربّما وصلت إليك هذه التقديرات بنحو ما بحيث لم يكن أمامك بديل للترجيح بين هذا وذاك، لكن لنفترض أن اقترأنا واحدًا عُرض عليك، مصطلحًا مثل احتمال ضئيل. لكن لو قيل: احتمال ضئيل، لكن من جانب آخر يمكن أن يحدث هذا وهذا، ربّما – لا أقول إن هذا متطلب مما أقول – لكن ربّما كانت قد أضاءت حقًا عندئذ لمبة ما حمراء، لأن هذا يتعلّق بالطريقة.

موضوع آخر. على الأقل بعد أن أغلق ناصر قناة السويس في ١٩٦٧، حدث أمر مضى في اتجاه مصادّ لما يقتضيه المنطق. هو أغلق القناة، بمعنى أن كل أولئك الذين تضرّروا من كونه أغلق القناة، كان ينبغي أن يكونوا معنا، أو أننا كان ينبغي علينا أن نستثير همّتهم كي يضغطوا على ناصر حتى يفتح القناة. حدث العكس؛ هم وقفوا ضدنا. النفط وقف ضدنا. حدث ما حدث في أوروبا، حدث ما حدث في أفريقيا. سوّالي هو: إذا كان لديك، لدى الحكومة، تلك الهيئة التي غايتها الأساسية عرض صورة، فلنسمّها حتى مخابرات سياسية، حتى يتسنى اتخاذ ليس في موازاة التقدير العسكري فقط، وإنما حتى لترجيح التقدير العسكري من خلال تقديمها عدة احتمالات وليس احتمالًا واحدًا، وعندئذ الإتيان والقول: طريقة واحدة.

رئيسة الحكومة جولدا ميناير: لا أعرف، لا أريد الإعراب عن رأى بشأن مدى ارتباط هذه الأمور بأجهزة المخابرات تحديدًا. على سبيل المثال، عندما أغلق ناصر القناة، أذكر أن جورج براون من إنجلترا، وكان آنذاك وزير خارجيّة، لكن ليس هو فقط، كل أعضاء الحكومة في بريطانيا اعتقدوا أن السماء وقعت على الأرض - ماذا هم فاعلون؟ كيف سيحيون من دون القناة؟ هكذا اعتقدت دول أخرى أيضًا. هم سرعان ما - لم يأخذ هذا وقتًا طويلاً- تأقلموا على العيش من دون القناة. من المؤكد أنه لا يمكن إدخال موضوع النفط في هذا السياق؛ هذا موضوع آخر تمامًا. لست أعرف إن كان هذا موضوعًا مخابراتيًا بشكل عام.

موضوع العرب مع النفط وقدرتهم على الابتزاز، لا أعرف ماذا كان في وسعنا أن نفعل في هذا الموضوع. في موضوع أفريقيا، يُخَيَّل إلى أنه موضوع مختلف تمامًا أيضًا. لماذا اتجهت أفريقيا إلى ما اتجهت إليه؟ هناك تفسيرات مختلفة، من بينها ما ليس مُستلطفًا جدًا، إذا قلنا هذا بشكل مخفف عن الأفارقة والرؤساء الأفارقة. لا أعرف إن كان هذا يتصل بموضوع المخابرات. وإذا بنينا أيضًا الجماعة المخابراتيّة بشكل مختلف، لا أعرف إن كان هذا سيكون مؤثرًا في هذه الحالات تحديدًا. ربّما، ربّما هذا يساعد. الحقيقة هي فيما يتصل بما يحدث في أوروبا الآن، أن الضغط لم يكن ضغطًا لأن قناة السويس كانت تعوزهم، وأن النفط يعوزهم. نجح العرب في تنظيم أنفسهم ليس بصورة عسكريّة فقط، وإنما في استغلال أيضًا تلك الثروة التي توافرت لديهم بالمصادفة، ليس عن حصافة يتحلون بها أو مقدرة، لكنها موجودة لديهم، وهم نظموا أنفسهم لاستغلال هذه الثروة، وأهمّل الغرب والعالم الحرّ الموضوع، للعديد من الأسباب. لماذا لم تطوّر أمريكا قدرة خاصة بها؟ لديها إمكانيات. هنا يوجد موضوع شركات النفط، لم يكن مُجددًا بالنسبة إليها أن يكون النفط رخيصًا، يوجد موضوع البيئة في السنوات الأخيرة، هناك أسباب عديدة، لا أعرف ما إذا كنا قادرين على منع هذا حتى،



وإن كنا أكثر تنظيماً، وأنا أبعد عن أن أقول: إننا وصلنا إلى ذروة النجاعة في التنظيم.

الرئيس إجرانات: أريد العودة إلى مسألة جهاز تقدير الموقف الذي سيكون تحت تصرف رئيس الحكومة فيما يخص الشؤون المخبرانية. لا أتحدث عن إنسان بعينه، وإنما عن الطريقة. ألا ينبغي أن يكون تحت تصرف رئيس الحكومة جهاز لتقدير الموقف. بمعنى أن يرأسه شخص تكون وظيفته تقديم تقدير مستقل للموقف عن الشؤون المخبرانية، وأن يتمتع بصلاحيّة كاملة في الحصول على كل ما هو ضروري، وكل ما هو بحوزة المخابرات، وكل ما هو مهم، وأن يتمكن من الدخول - متى شاء - إلى مخابرات شعبة المخابرات العسكرية، وأن يلجأ إلى رئيس الوحدة ٨٤٨، عسى أن يكون لديه معلومات لم تصل إليه، أو إلى القائمين على البحوث، أو إلى رئيس شعبة المخابرات العسكرية. بحيث تكون ثمّة ضمانات للاطلاع على كل الأشياء المهمة، وعلى كل المعلومات المهمة، أو التي تبدو وكأنها مهمة. أحياناً يقول أحد رجال المخابرات عن معلومة ما وكأنها ليست مهمة على الإطلاق، لكنها في حقيقة الأمر ذات دلالة مخبرانية في نظر إنسان خبير في الأمر؛ وهو يستطيع بعد ذلك إجراء تقدير مستقلّ لدلالة المعلومات الأمنية، أو التي تتصل بأمن الدولة وأن يعرض هذا التقدير وإلى ماذا يستند على رئيس الحكومة، وبعد ذلك تستطيع رئيسة الحكومة إجراء المواجهة - إذا اقتضت الضرورة - مع رئيس شعبة المخابرات العسكرية ومع رئيس الموساد ومع الشاباك. واستناداً إلى ذلك تستطيع، يستطيع رئيس الحكومة التوصل إلى تقديره الخاص.

يادين: إذا كان مسموحاً قبل الإجابة، أن أتابع في نقطة واحدة فقط. في ذلك التقرير الخاص بلجنة شيرف - يادين هناك بند يبدو للوهلة الأولى غريباً، يسمح لهذا الرجل بالدخول إلى أقسام شعبة المخابرات العسكرية؛ هو بالطبع لا يستطيع إصدار أى أوامر هناك، وبالتحدّث مع من يشاء، لكي يطّلع على ما

يحدث. أريد أن أقول لك أمرًا واحدًا آخر، الجيش هيئة تراتبية، بالطبع. واستنادًا إلى تحقيقاتنا واطلاعنا، هم يقولون إن هناك حرية تعبير لكل راند ونقيب في المخابرات، وهذا صحيح. صحيح أنه توجد حرية تعبير في مرحلة معينة. لكن في نهاية الأمر عندما تصل الأمور إلى رئيس الأركان وإلى رئيس الحكومة، فإن الرأي هو رأى شعبة المخابرات العسكرية، سواء أكان رأيها أم لا. لدينا شهادة من ضابط رفيع جدًا في المخابرات، مسؤول عن وحدات جمع المعلومات تفيد بأنه طلب في الأسبوع - بدءًا من الثلاثين من سبتمبر - مرتين تقريبًا من رئيس شعبة المخابرات العسكرية فتح [حُذِفَتْ كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] طوال الوقت. كل اليوم تقريبًا. كان الرد الذي تلقاه طوال الوقت هو لا، لا وألف لا. وكانت لرئيس شعبة المخابرات العسكرية اعتباراته. لو أن هذا الشخص الذي لديه صلاحية الاطلاع الكامل على ما يدور بداخل الجماعة المخابراتية؛ هو لا يصدر أوامر، سُمِحَ له بالتحدث مع العقلاء والمقدمين - فسيعرفون ساعتها أن هناك مكانًا ما آخر. ومن الجائز جدًا - لا أقول إن هذا حتمي - أنه كان سيُصادف ذلك العقيد أو العكس، وكان العقيد سيقول: اسمع، ربّما رئيسة الحكومة لا تعرف، هذا ليس واجبي، تلك [حُذِفَتْ كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] ليست مفتوحة، ثمّة قرار بهذا. بمعنى، ليس بالضرورة حتميًا أن يكون لهذا الشخص جهاز مواز من ناحية حجمه لكل هذه الأمور. ينبغي أن يكون له شيء ما. لكن صلاحيته وسلطته وحجّيته والشخصية المناسبة للدخول لكل هذه الأماكن، المحظورة على كل حي، يمكن أن تضمّن معرفة معلومات إضافية مستقلة بما يحدث. لا أريد إذا أن أفصّل أكثر في أن لدينا معلومات عن رئيس فرع، ذكر في الاجتماعات الأسبوعية التي تعقد هناك أن آراء أخرى قيلت في مسألة الاحتمال الضئيل. سُمِحَ لهم بالإعراب عن هذه الآراء، لم يُغلَقوا فم أي أحد؛ لكن هذا الرأي لم يجد من يعبر عنه في اللحظة التي وصل فيها الأمر إلى فوق.

رئيسة الحكومة جولدا ميينير: لا أخالفكم في هذا، لكن أريد أن أسأل، لماذا ما دام كان هناك أمثال هؤلاء الأشخاص في شعبة المخابرات العسكرية، وإذا كانوا قد قالوا ذلك فأنا أقبل به، مع ذلك يوجد أناس، الأمر ليس بهذا النحو، وشعبة المخابرات العسكرية ليست هيئة منعزلة، والأمر لا ينتهي عند رئيسها. يوجد رئيس أركان، ويوجد وزير دفاع، لديهما صلاحية لا تقل عما ستكون للشخص الذي سيكون إلى جوار رئيس الحكومة للدخول إلى الأقسام والتحدث مع أشخاص. أنا أتساءل: من أين ينبغي لنا أن نفترض أن هذا الشخص بشعبة المخابرات العسكرية الذي مرتان في اليوم، معنى هذا أنه يعايش الأمر، وأنه اعتقد أن هذا شيء جاد - لماذا لم يقل لرئيس شعبة المخابرات العسكرية، مثلاً: اسمع، بيننا خلاف في الآراء، تعال نذهب إلى رئيس الأركان، وإذا كان لم يقل هذا - فلماذا يجب أن نفترض أنه سيقوله للشخص الذي سيأتي من مكتب رئيس الحكومة؟ لم يخطر ببالي، نظراً إلى وجود [حُذِفَتْ كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، وبالضبط عندما يكون ضرورياً لا نستخدم [حُذِفَتْ كلمة صغيرة جداً بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] - لم يخطر ببالي أن أسأل. أنا متأكدة أن هذا لم يخطر ببالي لرئيس الأركان، ولا ببالي وزير الدفاع.

يادين: وزير الدفاع سأل: توجد لدينا بروتوكولات؟ وحصل على إجابة لا توجد أي معلومات، مناورة.

رئيسة الحكومة جولدا ميينير: لا، لا.

يادين: نعم، نعم. يوجد لدينا بروتوكول. عن [حُذِفَتْ كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] لكننا نعرف لماذا. لأنه في ذلك الأسبوع كانت للمصادقة التي صادق عليها رئيس شعبة المخابرات العسكرية، [حُذِفَ سطران بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، في الحقيقة لا [حُذِفَتْ كلمة

واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] هناك معلومات. [حُذِفَت كلمتان  
بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أريد أن أسأل، لماذا كان ردّ رئيس شعبة  
المخابرات العسكرية سيختلف لو كان أتى ليس وزير الدفاع مع ذلك، وإنما  
شخص مسؤول عن هذه الأمور بمكتب رئيس الحكومة؟

يادين: سأرد عليك في هذه النقطة فقط.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أنا لا أعترض على هذا الأمر، أريد فقط أن  
أرى فيم سيغيّر هذا؟

الرئيس إجرانات: سيغيّر نظرًا إلى أن هذا الشخص كأنه الذات الأخرى  
لرئيس الحكومة؛ هو ذراع رئيس الحكومة في هذه المسائل. إن حقيقة علم  
مسؤولي شعبة المخابرات العسكرية في حد ذاته بأنه سيكون شيء من هذا  
القبيل، سيضمن بقدر – لا أقول مطلقاً – بقدر كبير أن ينقل كل شيء، حتى إذا  
لم يعتقدوا أنه مهم جدًا. نحن نعرف أن معلومات [حُذِفَت ثلاث كلمات بواسطة  
الرقابة العسكرية الإسرائيلية] لم تُعرض على رئيسة الحكومة. ليس مهمًا إن  
كان هذا مؤثرًا أم لا، لكنها كانت معلومات مهمة في حد ذاتها.

يادين: أردت أن أردّ على رئيسة الحكومة. سألنا الأسئلة ذاتها للعسكريين، لكن  
لا أريد الآن الدخول.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لو أذنت لي، على سبيل المثال، غير مرة جاء  
وزير الدفاع بصحبة رئيس الأركان: إلى أو إلى الحكومة؛ لعرض عملية  
تنفيذية ما، بخاصة اجتياز حدود فيما يخصّ النشاط الخارجي المعادي، وهكذا  
ذوالئك. المتبع في هذا الأمر بشكل عام، أنهما يأتیان إلى قبل عرض  
الموضوع على الحكومة. وغير مرة مع اختلافات في الآراء. ووزير الدفاع  
يقول: نحن مختلفان في الرأي.

يادين: نعم، لكن لا أريد الآن الدخول في مشاكل جوهرية جدًا. لقد تربى ضباط الجيش، في كل الأحوال، على عدم تخطي مسؤوليهم بمبادرة منهم، وهذا أمر مؤسسي ودستوري. وإذا استدعاهم أحد بشكل خاص وقال: اسمع، أريد أن أعرف أمرًا ما – فهذا أمر آخر. كان عندنا بضعة ضباط سألناهم السؤال ذاته، وهم قالوا لنا: إن ضميرنا يؤنبنا اليوم لكوننا لم نمض عكس الإجراء العسكري المعتاد. لقد سأل الجنرال لاسكوف سؤالاً لم يفصله. هو أشار إلى موضوع جورج حبش.

لدينا شهادة من ضابط رفيع جدًا بالقيادة العامة، اختلف مع رأى رئيس الأركان العامة، فى الوقت الذى كان فيه هذا الأمر لا يزال موضع نقاش بالقيادة العامة، وكان ضدّ هذه العملية بشكل مطلق. هذا الرأى لم يُعرض عليك. عندما سألناه: لماذا لم تذهب إلى رئيسة الحكومة، قال: ضميرى يؤنبنى اليوم. أنا عايشة الموضوع وقتئذ، وقلت لرئيس الأركان: لست فى حاجة لأن أذهب بعد ذلك إلى رئيسة الحكومة.

أريد العودة إلى سؤالك. إذا كان إكس هو مستشار الشؤون المخبرية، الذى يعرف كل الجيش أن الحديث معه أو نبشه فى الداخل ليس عملاً مخالفاً للإجراء المثبع، وإنما جزء من البنية الدستورية – فإنه يجوز التحدث إليه، ليس فى هذا عدم ولاء للمسؤولين. أنا أتخيل أن هذا الضابط فى الأسبوع الذى سبق الحرب دخل مقر المخابرات، وجد رئيس فرع جمع المعلومات وقال: ماذا يحدث [حُذِفَت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] نحن لا نسمع أى شيء. عندما يجيبه هذا الرجل، فإنه لا يستطيع تقديم إجابة كذلك التى أجاب بها رئيس شعبة المخابرات العسكرية على وزير الدفاع يوم الأربعاء عندما سألته ما الأخبار فى ترافيك [حُذِفَت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، فقال: لا شيء، إنها مناورة. رئيس قسم هذه المنطقة كان سيقول: اعلم أن [حُذِفَت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية

الإسرائيلية] غير مفتوح. وكما قال الرئيس إجرانات، فإننى أعتقد أن حقيقة أن جهاز المخابرات كله فى حد ذاته – من أرفع رتبة إلى أدنى رتبة – يعرف أنه يوجد هنا إنسان يعرف الأمور بشكل مواز، وأن هذا يلزمهم أيضًا عندما يبلغون من هم فوقهم، بأن يبلغوا كل ما لديهم وعدم محاولة الإخفاء. لكن هذا موضوع رأى.

نيينتسال: أنا ما كنتُ أرى إلى هذا الحد منصب هذا الشخص فى الإشراف الدورى.

يادين: ليس إشرافًا.

نيينتسال: الكلمة ليست مهمة. أن نفحص ما إذا كان [حُذِفَت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] مفتوحًا أم لا. ما إذا كان رئيس شعبة المخابرات العسكرية قال فى واقع الأمر: إن الروس يعتقدون بأنهم يعرفون عملهم أفضل، [حُذِفَ نصف سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] ما الذى يفهمونه، ما قيمة أنهم يتنبؤون بما إذا كانت ستقع حرب أم لا – هذا يشير إلى ذلك، إلى أن عنق الزجاجة هذا من الفهم ومن أفق إنسان ما، ضابط ما، ضابط رفيع جدًا – هو عنق زجاجة أضيق وأكثر مما ينبغى ويكون بالنسبة إلى هذه الأمور... صحيح أن ما يُوضَع على مكتب رئيس الحكومة، لا يصبح خاضعًا عندئذٍ لفهم رئيس شعبة المخابرات العسكرية، أو حتى وزير الدفاع، لكن بما أنهما لا يستطيعان، مع ذلك، الاهتمام بأن يوضع كل شيء على مكتبيهما. لكن شخصًا ما ينصب كل منصبه على هذا الأمر، ستكون كل المواد على مكتبه – من هنا، فإننى أرى أهمية هذا الأمر. لا وراء فى هذا. أردتُ أن أوضح فقط لماذا لن يشرف الشخص الذى ستكون له صلاحية الدخول والخروج فى كل أجهزة المخابرات، حاشا وكلا، ولا حتى من منطلق الحصول على معلومة، سيعرف فجأة أن المصدر المعين الذى أراد أن يحصل منه على المعلومة، [حُذِفَت كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

موشيه لاندאו: يُخَيَّل إلى أن موضوع التقدير السياسى للموقف بداخل شعبة المخابرات العسكرية - به خلل. هو يتم على مستوى منخفض جدًا، منخفض نسبيًا. الضابط الذى يقوم بالأمر برتبة مقدم، ممتاز مهنيًا، لكنه مع ذلك إنسان غارق بداخل التفاصيل الفنية العسكرية أيضًا. هو رجل عسكري، وهذا يؤثر. هذا يبدأ من رتبة رئيس فرع. هذا يدخل عندئذ فى التقدير الذى يقدمه بعد ذلك رئيس شعبة المخابرات العسكرية. وهنا توجد ضرورة تصحيحية ما على مستوى أعلى بكثير. بالطبع، المسؤولية فى نهاية الأمر بين يدي رئيس الحكومة والحكومة ذاتها. لكن التقدير السياسى للموقف ينبغي أيضًا أن يحظى تحديدًا بتوليفة ما تُجرى بين المخابرات العسكرية الخالصة والمشهد الإستراتيجى الكونى السياسى. نشأ هنا احتكار من جانب ضباط يؤثرون دورهم باجتهد، لكنهم غير قادرين - بالقطع فى تقديري- على أداء هذا الدور المصيري. لذا يتعين أن يكون ثمة شخص فى الحقيقة ذو شأن رفيع يستطيع إجراء هذا التصحيح على المستوى الأعلى.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: ما أعتقد هو أننا عُدنا إلى الأمر الذى عالجه منذ وقت قليل، أى البحث السياسى. أعتقد أن أحد الاستنتاجات، أحد الدروس هو تعزيز البحث السياسى، قسم البحوث بوزارة الخارجية.

يادين: لا مرأى فى هذا.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: وأن نضع على رأس القسم والعاملين به، مرة أخرى من أجل المواجهة، لأنه ربّما تحدث هناك أيضًا أخطاء. أنا أعتقد أن عنوان الكارثة التى حاقت بنا عشية يوم الغفران هو أخطاء. كل واحد فى مجاله أخطأ بعض الشيء. لا أعتقد أن هناك إنسانا ما يمكن أن يخرج علينا، ويقول: لم أخطئ. إذا كان أخطأ عن وعى، فمعنى هذا أنه قِيم المعلومة تقييماً غير صائب، أو أخطأ من منطلق أنه لم يجرؤ - فلنقل فى مواجهة خبراء- على أن يقول أشياء لم يقلها الخبراء. أنا أضع نفسى كنموذج، ماذا كان يحدث

معي؟ كانوا يعتقدون أنى حمقاء. حسن. هذا صحيح أيضاً بقدر كبير. لكن ماذا كان يحدث لى لو أنى كنتُ قلتُ ما أشعر به فى تلك الأيام. هذا ليس جيداً بالنسبة إليّ. لم أستطع الصمود فى المواجهة مع رئيس شعبة المخابرات العسكرية أو رئيس الأركان.

الرئيس إجرانات: هذه هى النقطة بالضبط.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لكن هذا لم يكن جيداً بالنسبة إليّ. على أى شيء أوئب نفسي، على أنى لم أكن أكثر حكمة أم على أنى عرفت أفضل؟ لكن لماذا لم أقل: يا سادة، ربّما التعبنة مع ذلك؟ لنفترض أنهم لم يكونوا ليقبلوا بهذا، لا أعرف ما إذا كانوا سيقبلون ذلك أم لا؟ من السهل أكثر بالنسبة إلى أن أضع نفسى كنموذج بدلاً من أن أضع أناساً آخرين كنموذج، لكن لا أحد فى هذه النقطة يستطيع تقريباً أن يقول ذلك. الذى يستطيع القول فقط هو عضو حكومة، لم يكن حاضراً فى جلسة الحكومة صباح يوم الجمعة، ومن ثمّ حسن له. طوباه، هو لم يكن حاضراً، إذن هو يعرف الآن ما الذى كان سيقوله. هو لم يقل هذا يوم السبت، بالمناسبة. أعضاء الحكومة ذاتهم الذين كانوا موجودين صباح السبت، عندما كان رئيس الأركان لا يزال يتحدّث مع ذلك، وبعد الحديث عن تعبنة أربع فرق أيضاً، عن تعبنة جزئية؛ لأنه بعد ذلك مع هذا عبأوا أكثر من ذلك، يقول: انتظر لحظة، لماذا تعبنة جزئية، فلنعبئ الكل دفعة واحدة؟

لم يكن ثمّة أحد قال شيئاً كان يمكن ربّما أن يُنقِذ، لو أخذ برأيه. هذه حقيقة. يُخيّل إلى أن هذا تقديرٌ موضوعي، أن من السهل بالنسبة إلى أن أقول هذا؛ نظراً إلى أننى أعتبر نفسى ضمن هذه المجموعة.

الرئيس إجرانات: هذا لأن كل هؤلاء ليس لديهم أدوات تقدير. توجد هيئة واحدة فقط هى التى تقدّر الموقف، هى شعبة المخابرات العسكرية، التى تمتلك



أداة للتقدير، التى بحوزتها جميع المعلومات. وهى التى ينبغى عليها أن تنتقى الحقائق، وأن تفكر فيها وأن تقيّمها.

يادين: وهى لا تنقل كل هذه المعلومات إلى آخرين.

الرئيس إجرانات: ما الذى فى وسع آخرين أن يفعلوه؟ هى المختصة، المختصة الوحيدة. هم يستطيعون استخدام عقلمهم السليم، هذا على الأكثر.

رئيسة الحكومة جولدا مينيّر: هذا تحديداً موجود. يوجد فى هذه المجموعة أناس ذوو عقل راجح.

الرئيس إجرانات: وليست هناك مواجهة مع خبير مختص آخر فى مسألة التقييم، خبير مستقل تماماً، لديه وقت لعمل حساب إجمالى لجميع المعلومات يتوصّل إلى استنتاج تقديرى ما من لدنه. ربّما كان توصّل إلى الاستنتاج ذاته آنذاك أيضاً. من الجائز جداً، لكن على الأقل يوجد هذا اليقين بقدر ما، يقين مزدوج. وهكذا يُعرض على رئيس الحكومة، وهى تستطيع أن تسأل بشأن هذين التقديرين وإلى أى شيء يستندان.

رئيسة الحكومة جولدا مينيّر: يُخيّل إلى أنى لا أختلف معكم فى هذا، فى أن ثمة شيئاً ما ضرورياً، فى أن حلقة أخرى ضرورية. ما يخيفنى – من واقع معرفتى بحجم جهاز شعبة المخابرات العسكرية – هو من ذا الذى يستطيع أن يبارى فى أن يكون له وزن مضادّ فى مسألة تقدير الموقف. لكننا مضطرون إلى إيجاد وسيلة. فقد اتضح لى بشكل مطلق أنه لا يجوز لنا أن نكون فى وضع يقيّم فيه شخص واحد الوضع. عندئذٍ من الممكن الدخول معه فى جدال، كما قلت أنت: طبقاً للمنطق.

الرئيس إجرانات: أو طبقاً لملكة الحس.

رئيسة الحكومة جولدا مينيّر: طبقاً للحس. لكن لا يوجد أحد يستطيع القول: إن هذا الشخص الذى أبرق إلينا ببرقية، هو مع ذلك إنسان جادّ، حصلنا على

معلومات من التنصت، مع ذلك توجد معلومات من كل لون. قلت هذا الصباح فيما يخص [حذفت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] كان لى تحفظ من حين لآخر. أحيانا فكرت فى أنه جيد أكثر مما ينبغي. مع ذلك [حذفت نصف سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] ليس كل ما حكاه وتنبأ به حدث. كانت هناك أمور كثيرة لم تحدث. على سبيل المثال، حتى فى يوم الجمعة، فى السبت، كان هناك أحد ما، لا أذكر من، آنذاك لم أنشغل وقتنيز بتحليل ما هو قدر الحقيقة فيه، وفيما قال. رُبما ضللنا عن قصد بشأن الساعات أيضا التى تحدثت عنها أو بشأن الوقت من النهار. أنا لا أثق بهذا. كلما عرفت مصدرا وتابعته، كان يثور لدى شك من حين لآخر. أنا أقول هذا كنموذج فقط، لأنه من أجل الدخول فى جدل استنادا إلى معلومات، أنت مضطر إلى أن يكون ثمة إنسان آخر توافرت له هذه المعلومات أيضا. وأن يكون قد حصل عليها بالضبط مثلما حصل عليها رئيس شعبة المخابرات العسكرية. وعندنيز يقول: أنت تقول إنه يثرثر وإنه لا يعرف، إذا فهذه الحالة أو تلك وأنه نقل إلينا أشياء صحيحة. ليس أمرا اعتباطيا، هناك ظروف مساعدة، مع هذا تعبئة فى مصر، مع هذا تعبئة فى هضبة الجولان، مع هذا أسر سوفيتية تُغادر. ليس فجأة هكذا تصل معلومة تقول إنهم متجهون نحو حرب. من كان يعرف المصدر، ليس طبقا لهذه البرقية فقط، وإنما بشكل عام، كانت لديه قدرة للدخول فى مواجهة استنادا إلى معلومات، وليس فقط استنادا إلى إحساس أو إلى منطق. ونحن مضطرون بأى شكل إلى أن نعصر دماغنا وأن نصحح هذا الخلل. إذا كان ثمة فرق، أنا لا أرى هذا رُبما هينا جدًا. ليس معنى الأمر أنى أقبل بهذا. أريد أن ينشأ شيء كهذا، لكننى لا أعرف كيف. لا أعرف ما إذا كان يمكن حل هذه المسألة عن طريق شخص واحد يقبل ذلك.

نيينتسال: اسمحوا لى أن أضيف جملة واحدة أخرى: بقدر ما تعتقدين ذلك، فأبنتى لا أعتقد أن هذه هى كل الإجابة، لكن فيما يخص مسألة تعزيز قسم البحوث بوزارة الخارجية أيضا، فإنه ينبغي التفكير فى وزارة الخارجية

برمتها. هذا القسم فى نهاية الأمر، لن يكون طبقاً فقط لمن يرأسه، وإنما طبقاً لمدخلاته. ستكون الـ مخرجات طبقاً للمدخلات. المدخلات ستأتى من مصادر وزارة الخارجية فى معظمها، خلافاً للموساد.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم، يجب الإصلاح فى كل مكان.

موشيه لاندائو: أريد التطرّق إلى موضوع آخر، ربّما الأخير، يتّصل بعمل الحكومة والسّاسة. فى الماضى، كانت هناك لجنة وزارية محدودة لشؤون الأمن، تقلّصت بمرور الوقت، بحسب فهمي، أو على الأصح، تضخّمت بدرجة كبيرة حتى أنها تقلّصت؛ لأنه بسبب اعتبارات انتلافية كانت ثمة ضرورة لإضافة ممثلين لكل برلمانية لدرجة أنه فى نهاية الأمر اعتقد أنك نفسك قلت: إذا من الأفضل أن تناقش الحكومة كل القضايا من حين لآخر بوصفها لجنة وزارية لشؤون الأمن، والميزة فى هذا، أنه سيفرض عندئذٍ واجب السرية الخاصة على المشاركين فى النقاش.

هكذا حدث أننا أصبحنا بصدد هيئة جديدة، ليس لها وضع قانونى - دستوري، تجتمع من حين لآخر، كما نرى طبقاً للمشاورات السياسية - العسكرية، كما تُسمّى، وتُتخذ القرارات المصيرية بداخل هذه الهيئة بقدر معيّن. هذا غير سليم من الناحية القانونية الرسمية، وهنا ينبغى فى رأيي - على أى حال فى رأيي- أن نجرى تصويثاً، وكثيراً ما فكرت فى هذا، هذا ينبغى أن يتم من خلال إعادة تشكيل اللجنة الوزارية المحدودة؛ حيث إن ثمة أملاً أيضاً فى أن يتوافر قدر أكبر من السرية، لأن دائرة الأشخاص أولاً ستكون أكثر محدودة. على أى حال، طبقاً للقانون، طبقاً لقانون أساس الحكومة، هذه هى الطريقة الوحيدة التى أراها لتصويب الوضع، وعندئذٍ تكون ثمة هيئة أخرى أيضاً يمكن التعمّق فيها فى مسائل تقييم الموقف أيضاً، حيث يجلس أناس خبراء فى شؤون الأمن وأناس محنّون. ما رأيك فى كل هذه الإشكالية؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أولاً أنا سعيدة أن هذا السؤال قد طرح. فكرت في أن أطلب منكم التطرّق إليه، لدى مصلحة شخصية أيضاً في ذلك – مصلحة منزلية – تتمثل في إعفاء مطبخي من شيء لا يخصه. ليس لدى موقف مبدئي، لكن لو سمحتم أريد أن أقول ماذا حدث.

موشيه لاندائو: أريد أن أقول إن سكرتير الحكومة عرض علينا التطوّر التاريخي للجنة الوزارية لشؤون الأمن.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: عندما نتحدث عن لجنة محدودة، إذا لو كانت هناك على سبيل المثال إمكانية – وحسب معرفتي لا توجد هذه الإمكانية – نحن نتعامل مع أناس ومع كتل برلمانية. آنذاك على سبيل المثال في ١٩٦٩م، وجدت لجنة وزارية لشؤون الأمن مكونة من ١٥ عضواً. آنذاك كانت هناك أيضاً لجنة وزارية لشؤون الأراضي المحتلة، وهي مكونة أيضاً من ١٥ عضواً. تقريباً، على أي حال مماثلة في جزء كبير. إذا كان هذا خطأ، فإن الخطأ الوحيد كان أنني اقترحت على الحكومة، على الأقل كخطوة أولى، توحيد هاتين المؤسستين – اللجنة الوزارية لشؤون الأمن واللجنة الوزارية لشؤون الأراضي المحتلة – في لجنة واحدة، نظراً إلى وجود حدود، كم ساعة في الأسبوع يمكن الجلوس في الجلسات، وعمل شيء ما آخر إضافي أيضاً. حدث هذا آنذاك.

بعد ذلك، في ١٣ / ١٢ مع تشكيل الحكومة الحالية، اقترحت: إذا كانت اللجنة الوزارية لشؤون الأمن مكونة من ١٥ عضواً...

الرئيس إجراءات: في أي سنة؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: في ١٣/١٢/١٩٧٠، اقترحت أن اللجنة الوزارية لشؤون الأمن لم تُلغ. لم يُلغ مصطلح لجنة وزارية لشؤون الأمن، وإنما تتعقد الحكومة بكاملها بوصفها لجنة وزارية لشؤون الأمن.

موشيه لاندائو: هذا واضح بالنسبة إلينا.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: وأنداك وُوفق على هذا المقترح بـ ١١ صوتاً من دون معارضة. ليست لدى هذه الصلاحية أيضاً، لم أستخدم صلاحية ليست لدى، وعندما تكون لدى أيضاً – لا أتصرف على هذا النحو. لم أت وأقول: من اليوم فصاعداً لا توجد لجنة وزارية لشؤون الأمن. اعتبرت ذلك ازدواجية. هذا أخرج عدداً محدوداً من أعضاء الحكومة، وكان يؤدي إلى شيء واحد بشكل عام – إلى نقاش مزدوج: مرة في اللجنة الوزارية لشؤون الأمن، ومرة إضافة اثنين – ثلاثة من أعضاء الحكومة. لا توجد هيئة، ولا توجد هيئة دائمة تلتئم، وتتناول الأمور وتتخذ قرارات في قضايا الأمن. هذا غير موجود. ستُقدم لكم قائمة – إذا لم تكن قد قُدمت بَعْدَ – بكل المشاورات، وسترون هناك تشكيلات مختلفة طبقاً للموضوع. سأذكر حالة واحدة فقط، في موضوع حبش، الذي كان يجب اتخاذ قرار فيه في التوّ. بشكل عام هذا أكثر وضوحاً وإعداد مادة لجلسة الحكومة. عندما تكون ثمة مشاورات ليست طبقاً للقانون، وإذا نظرتم في القائمة – سترون أنه كانت هناك إضافات مختلفة طبقاً للموضوع مثار النقاش. لم تكن هناك طوال كل السنوات عملية واحدة في موضوع النشاط الخارجى المعادى خارج الحدود، باستثناء موضوع حبش، الذى لم يُعرض على الحكومة ولم يُتخذ قرار فى شأنه. لم تتخذ أى هيئة أخرى قراراً كهذا. من ١٩٧٠م – وهذا رقم متعسف، طلبت إعداد القائمة ولا أعرف لماذا أخذوا الـ ١٩٧٠/٨/٢٣م، وحتى ١٩٧٣/٩/١٦م – كانت هناك على ما أعتقد ما يقرب من مائة جلسة للحكومة، وبدا أنا أخرج جلسات الحكومة التى كانت فى وقت الحرب، لكن حتى اندلاع الحرب، حتى سبتمبر، حتى تاريخ إسقاطنا للطائرات الجوية السورية – كان هناك ما يقرب من مائة جلسة للحكومة تتعلق بشؤون الأمن. (يسلم العميد لينور الوثيقة إلى رئيس اللجنة)

الرئيس إجرانات: أ. ٢٧٠.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: الآن أريد أن أقول: ليس لدى موقف مبدئي ضدّ هذا، وقلت لمسؤولي الأحزاب أيضًا المرشحة لتكون في الائتلاف الحكومي، إنني ليس لي موقف ضدّ هذا، لكنه لا يمكن في رأيي أن يكون مجديًا، على الرّغم من أنه سيكون مكونًا من ذوى المناصب فقط بحيث لا أحد يستطيع الاعتراض. على سبيل المثال، إذا شكّل من وزير الدفاع، ووزير الخارجية، ورئيس الحكومة، ونفترض نائب رئيس الحكومة، ووزير المالية، فإنهم كلهم بالمصادفة أو بغير المصادفة من حزب واحد، ومن ثمّ لا يجوز هذا بالتأكيد. لكن في رأيي، لن يكون مجديًا أيضًا، إذا كانت هناك كتلتان برلمانيتان أخريان، حزب من كل كتلة (هى لن تكون كلها ممثلة في الحكومة)، هذا أيضًا لن يكون مجديًا، في نظري. واحد - اثنان من أعضاء الحكومة، ليس مهمًا تسميتهما، يضاف إليهما أيضًا واحد أو اثنان من غير أعضاء الحكومة، لو أنه في نقاش أمنيّ في صميم الموضوع - يمكن أن يكون وزيرًا معيّنًا، لكن يوجد سبب وجيه ومنطقيّ، لماذا ربّما يكون رأيه مهمًا في الشؤون الأمنيّة؟ وعندئذٍ إذا حاولت أن أشكل لجنة وزارية محدودة لشؤون الأمن - فإنني أخشى ألا تكون أقل من ١٢ شخصًا.

موشيه لاندאו: ليس هذا هو السؤال.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لكن يا حضرة القاضي، هذه هي المشكلة، لا توجد مشكلة أخرى. كم لدينا الآن؟ ٥ أو ٦؟ ٥.

حاييم لاسكوف: زائد واحد من كل كتلة برلمانية.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: يعنى سبعة. الآن، نفترض بحسب التشكيل الحالي للحكومة الحالية، إذا واحد من حزب المفدال وواحد من حزب الليبراليين المستقلين. لا يوجد هنا أحد من حزب مايم. صحيح أنه من تكثّل المعراخ، لكن مع ذلك إذا أصبحوا ٨، وأنا أرى في هذه الحكومة اثنتين أخريين على الأقل، في صلب الموضوع، وهذا ليس تكريماً...

نيينتسال: هذا كان سيُقى خارج التشكيل رئيس أركان سابقا تحديداً.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: هذا كان أحد الأشخاص. وإذا على سبيل المثال أنا لا أشكل حكومة الآن، لكن يُقال، أنا أقرأ في الصحافة أن يتسحاق رابين رُبّما يكون في الحكومة. أنا أتساءل: هل من الفطنة أن تكون ثمة لجنة وزارية لشؤون الأمن، ويكون بها - مع كل احترامي للشخصيات بوصفهم شخصيات - وزير السياحة، ووزير الضمان الاجتماعي، أو وزير الأديان، ووزير الصحة، ولا يكون بها شخصان كانا رئيسي أركان، ليس قبل مائة عام. إذا أنا أقول لكم بصورة موضوعية للغاية، سنصل إلى رقم ١٠ إن لم يكن إلى الرقم ١٢، وليس لدى (أمل ألا أضطر إلى القول لكم)... يوجد واحد بالحكومة، كان لسنوات مديراً لوزارة الدفاع. إذا أنا سألت شمعون بيرس: توجد لجنة وزارية لشؤون الأمن، هل تعتقد أن لك مكاناً في هذه اللجنة؟ أنا أيضاً لا أستطيع القول: إذا كان وزير السياحة نعم - فهل شمعون بيرس عندئذ لا؟ لديه شيء من الخبرة، اهتم بعض الشيء بطائرات الميراج وبأمور أخرى؟ إذا كان هذا هو السبب الوحيد لكوني رأيت أننا ننشغل بـهم؛ بأن تكون لدينا لجنة وزارية لشؤون الأمن. كل نقاش في لجنة وزارية لشؤون الأمن، ليس أقصر زمنياً من نقاش يُجرى بداخل الحكومة بكامل تشكيلها، وأنا لا أستطيع أن أطلب أيضاً من أربعة - خمسة أعضاء بحدّ أقصى من الحكومة، ألا يحضروا هم فقط في المناقشات الخاصة بشؤون الأمن. إذن إذا منعنا ذلك - فمعنى هذا أنه ينبغي أن نجلس مرة بـ ١٢ عضواً، وبعد ذلك نجلس مرة أخرى مع ٥ - ٦ أعضاء آخرين.

نيينتسال: حيث المرة الثانية هي بسبب أولئك الخمسة - الستة أعضاء الذين يعدّون الأقل احتياجاً.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم، أنا لا أخدع نفسي. هذا تحول الآن إلى راية، عندما يتحدث أعضاء الحكومة عن هذا، فإنهم يعرفون أنه لم يُتخذ قرار فى أى موضوع أمنى خارج الحكومة بكامل تشكيلها.

موشيه لاندאו: اسمح لى أن أقسم السؤال مرة أخرى إلى اثنين: (أ) لنتفق أن الوضع الحالى ليس مرضياً؛ لأننى رجل قانون، وهو ليس طبقاً للقانون. اتخاذ قرارات حسيمة، يتطلب - أولاً وقبل كل شيء - توفر كل المعلومات المتاحة. فى هذا الموضوع، أريد أن أقرأ من جلسة لتلك الهيئة المحدودة القائمة.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا توجد هذه الهيئة.

موشيه لانداو: التى تغير تشكيلها من حين لآخر. أنا أوافق بالطبع على هذا التصويب. فى ١٨/٤/١٩٧٣، كان ثمة مشاور عسكري - سياسى. أنا لا أقتبس حرفياً، لكن هذا صحيح بشكل تقريبي. أنت تقولين هناك (تناقشون موضوعاً أمنياً ما): إذا لم تعرف الحكومة - فلماذا الحاجة أصلاً إلى حكومة؟ ورد وزير الدفاع على هذا بلهجة ساخرة: هذا هو السؤال حقاً. أنا أريد أن أكون منصفاً تجاه وزير الدفاع. بعد ذلك يقول: يجب عرض المعلومات على الحكومة. أنت تقولين: هذا ليس لعب عيال.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: عن أى شيء كان النقاش آنذاك؟

موشيه لانداو: عن شأن إسرائيلي.

يادين: التوتّر فى شهر أبريل.

موشيه لانداو: وعندئذ قال الوزير جاليلي. كان هناك توجيه لـ إيلي زعيرا حول ما الذى لا يقوله أمام الحكومة. وقد سمعنا هذا منك قبل إذ فى الصباح، بأن هناك صعوبة موضوعية. هل توجد حقاً أشياء...

يادين: تسريبات؟



موشيه لاندאו: تسريبات تجعل من الصعب كشف كل شيء أمام الحكومة؟

رئيسة الحكومة جولدا ميناير: ما يحدث هو ما أقوله. تتعقد اللجنة الوزارية لشؤون الأمن، وهناك رقابة على جلساتها. ماذا تفعل الصحف؟ تقول: نقلاً عن دوائر بالقدس. لا يجوز لها أن تقول: نقلاً عن مصادر اللجنة الوزارية لشؤون الأمن، ومن ثم تقول: نقلاً عن دوائر بالقدس. ما معنى ذلك؟ أن شخصاً ما مع ذلك حكى.

موشيه لاندאו: أنا أفهم الصعوبة. هذا في نظري مرة أخرى ليس طبقاً للقانون؛ لأنه إذا عُرض أمر على الحكومة...

الرئيس إجرانات: رئيسة الحكومة أيضاً قالت: ينبغي إخبار الحكومة.

موشيه لاندאו: أنا اقتبست ذلك. أنا استخرجت ذلك. استخرجت ذلك من هنا. ياديين: الحكومة مضطرة إلى أن تعرف. من الجائز أننا نتحدث عن أسابيع. بمعنى أن السادات يتحدث عن حرب.

موشيه لاندאו: نعم، لكن الوزير جاليلي يقول آنذاك: صدرت أوامر إلى إيلي زعيرا بهذه الهيئة لهذا الغرض بشأن ما يقوله للحكومة، وبشأن ما لا يقوله لها. هذا وضع غير صحي؛ لأنه مع ذلك لدينا نظام برلماني وحكومة هي الجهة التنفيذية، التي ينبغي أن تتخذ في نهاية الأمر القرارات. إذن الحل الوحيد الذي أراه هو مرة أخرى هيئة محدودة، حيث يقل خطر التسريبات على أي حال بكثير. وفي هذه النقطة كنت سأقول: ينبغي فرض هذا الأمر بحكم المناصب. وفي رأيي، لن يكون عائقاً أن يكون كل أعضاء هذه اللجنة المحدودة من حزب واحد؛ نظراً إلى أن هذه هي اللعبة السياسية التي ارتضيناها. إذا وصلت في حقيقة الأمر هذه المناصب - طبقاً لنسب القوى - إلى حزب واحد - فلا بأس إذا، ينبغي أن يقبل المواطن بذلك. وهناك كثير من الأشخاص الذين يصلحون، من خارج الحكومة أيضاً بخلاف الوزير بيرس،

وبخلاف ممن ربّما يكون وزيراً، ممن لا يشاركون فى هذه المناقشات، وهذا هو واقعنا القانوني. وهكذا كنتُ أودّ جداً أن أحظى بموافقتك على رأيى فى هذا الأمر.

رئيسة الحكومة جولدا ميناير: لأسفى أستطيع الموافقة على أمر واحد فقط: إلغاء أمر لا أستسيغه. وأنا مضطرة إلى القول بأنكم ستجدون فى بروتوكولات جلسات الحكومة أنى أقول لأعضاء الحكومة أكثر من مرة: اعلموا، أن هناك أموراً لا أحكيها لكم؛ ليس فى موضوع أمنىّ تحديداً، لكن يوجد أمرٌ ما سياسيّ، مهمّ جداً، من الطراز الأول، وقد نُقل إلى رجلنا فى إحدى العواصم فى سرية تامة، وهو أمرٌ فى صالحنا. إذا تسرّب هذا الأمر – يقول الرجل: فإنه لا يمكن التحدّث إليكم، وأنهينا الأمر؛ أو إذا تسرب الأمر – أتى النفى على الفور من الحكومة المعنية، أو ألغى الأمر، ونتحول إلى أناس فاقدين للمصادقية، لا يمكن التحدّث إلينا. إذا كل ما أستطيع تقريره عن قناعة هو ألا يكون هناك أى تشاور مسبق فى أى شيء، وأن يذهب كل شيء إلى الحكومة. معذرة، ليس واقعياً تشكيل لجنة وزارية من خمسة أعضاء. هذا ليس فى صالح القضية، لن يكون النقاش مكتملاً، أو ممكناً. بما أنى ذات سلطة على حزبي، فإن فى وسعى أن أسمح لنفسى بالتدخل لدى أعضاء الحزب، لكننى لا أستطيع أن أقول لأحزاب أخرى، على سبيل المثال. يقول الوزير فرهنتيج، لو أنه كان موجوداً يوم الجمعة، لكان اقترح إجراء نقاش. وأنا أريد أن أقول: الوزير فرهنتيج يركّز جيداً على قضايا أمنية تحديداً، بالإضافة إلى القضايا الدينية. لا أستطيع أن أقول لحزب مثل المبدال: لن يكون لكم نصيب فى هذا؛ حتى لو كانوا ثلاثة أعضاء. من الصعب بالنسبة إلى أيضاً أن أقول لصوت (حقاً يوجد له عضو واحد فقط فى الحكومة) أنت لا، هذا ببساطة أمر لا يمكن أن يحدث.

ومن ثم فإن ثمة خيارًا واحدًا فقط: عرض كل شيء - أي: المادة الخام- على الحكومة بكامل تشكيلها.

[حُذِفَ ثَلَاثًا صفحة ٨٢ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

[حُذِفَ ثَلَاثًا صفحة ٨٣ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

ياديين: اسمحو الى أن أقول شيئًا ما في هذه النقطة. ليست المشكلة التي تضايق كل الوزراء الآن بالطبع - عن حقّ أو عن غير حقّ- اتخاذ قرار بنعم على شئ حرب؛ لأن هذا يمكن تحديده تقريبًا من خلال تشكيل ائتلافى ما أو غيره، وسواءً أتوجد لجنة أم لا توجد - فإن قرار شئ حرب أو أمور من هذا القبيل لا بد من عرضه على اجتماع الحكومة. هنا يثور الآن وضع آخر: هنا كانت مشكلة تمثلت فى أن معلومات تراكمت كان فى وسعها أن تُشَبَّ بنشوب حرب، ولو أننا عرفنا - لكانت قد أثّرت وخلافه. وإذا أنا أفهم. أنا أفهم بالضبط ما قيل فى هذه النقطة. هل (هذا لا يخصّ اللجنة فى الحقيقة، أنا أفكر الآن بصوت عال) هذه هى المشكلة التى تُضايق فى رأى بعض الوزراء - عن حقّ أو عن غير حقّ- ليس بسبب الفعل، وإنما بسبب التفكير فيما قد يحدث؛ فى أن يكون هناك بحقّ مثل هذا المستشار المخبراتى للحكومة، أو تحت أى مسمى، وفى أن يتقرّر بحقّ إنشاء هيئة وزارية دستورية، وأن تنشأ طبقاً للمنصب، وفى أن تحظى رئيسة الحكومة بصلاحيّة على غرار لجنة ثمانية أو سباعيّة - بشرط أن يكون لكل واحد من الوزراء حقّ، أو يمكن ترتيب هذا، التحدث مع ذلك المستشار للشؤون المخبراتيّة فى أى وقت وحين؛ من أجل الحصول منه على معلومات بشأن تقدير الموقف. لا أعرف، لكن هذا ليس من اختصاص اللجنة.

حاييم لاسكوف: ممكن سؤال آخر؟ تجربة [حُذِفَتْ كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] هذه المحافل التى تتشاورين معها، مع ذلك

تعطى أملاً بأن من الممكن علاج كارثة التسريبات؛ وإذا لم يكن ثمة مسرّب، فلن يكون "مزرابا" - إذا يمكن أن تسير الأمور، هذا مطلوب.

رئيسة الحكومة جولدا مينيّر: أنا أتحدّث بهذا النحو عن أشخاص بعدم ارتياح كبير، وألوم زملائي بالحكومة. أنا أعتبر الانتماء إلى الحكومة ليس تشريفاً، ولا أمراً مستحقاً. أنا أراه بوصفه فضلاً عظيماً - قيادة الشعب. أنا أقول إنها قيادة أكثر حتى من قيادة دولة إسرائيل. أنا أعتبر أن مصير شعب إسرائيل والشعب اليهودي مرهون - بقدر معيّن - بما نفعله نحن في البلاد. كيف يمكن لعضو في الحكومة أن يجلس مع صحفي ويحكى له؟ ستقتلونني، أنا لا أفهم، ببساطة، كيف يفعلون هذا؟

حايم لاسكوف: هو ببساطة ليس عضو حكومة، هو لا يمكن أن يكون عضو حكومة.

رئيسة الحكومة جولدا مينيّر: إذا أريد أن أقول لكم: قلتُ هذا في الحكومة، قلتُ هذا علناً. أستطيع أن أشكّ أولاً، ليس هذا واحداً. وأستطيع أن أشكّ، وأقول لأعضاء الحكومة: أيها الزملاء، انظروا إلى ما تُسيّبونه. لكل واحد منكم الحقّ في أن يشكّ في، وأستطيع أن أشكّ في كل واحد منكم. كل واحد يستطيع أن يشكّ في كل زملائه - لو كنت أستطيع الإثبات بأن هذا فعل كذا - حتى لو خلّت الحكومة. ما استطعت أن أجلس مع هذا الشخص ٢٤ ساعة. إذا أستطيع أن أشكّ. هل أعرف إن كنتُ محقّة أم لا؟ هو يستطيع أن يشكّ في. هو لم يضبطني، وأنا لم أضبطه. وفي رأيي هذا فظيع ورهيب، رهيب وفظيع. إذن، لماذا مع ذلك سيُصان الأمر إن كان المحفل محدوداً؟ هناك أصعب، ببساطة أصعب، إذا كنتُ واحداً من ثلاثة، أربعة أو خمسة، أو كنتُ واحداً من ١٨ - ١٩. وصدّقوني، أنا أمقّتُ هذا الأمر، بطبعي أمقّتُ هذا الأمر - أمر استبعاد زملاء من تشاور ما. لكنني وصلت إلى ذلك بدافع من اليأس فقط، بدافع من اليأس، لأنني أعرف كيف لحقت بنا أضرارٌ في قضايا سياسية عن طريق

الناقلين المبلّغين. ما يوجد الآن في الصحافة في شأن الأسرى لدى سوريا - أمر صادم. بالطبع ما يوجد في الصحافة هو ليس الحقيقة، هو مبنى على شيء ليس له نظير لما هو مكتوب في الصحافة، لكن هذا ما كان يمكن أن يصل إلى الصحافة. أولاً: ربّما يلحق ضرراً بقضية ما، وهذا هو الأهم. ثانياً: أنا أتخيّل ما يحدث لهذه الأسرى، ولا أفهم كيف يفعلون هذا، لا أعرف لماذا يفعلون ذلك. ولا يُجدي إن أنا غضبتُ من صحفيّين، لكنني لا أستطيع أن أغضب من صحفيّين، لكنني لا أستطيع أن أغضب جدّاً من الصحفيّين؛ فهذه مهنتهم، وهذا مصدر رزقهم، وهذا هو الاعتبار الوحيد، الوحيد. لكنني أفهم أنه لن يكون خياراً؛ سنُضطر إلى إنشاء لجنة وزارية لشؤون الأمن. أعتقد أن هذا سيكون تأدية فرض أكثر منه ابتغاء الصالح، إذا أخذنا خمسة - ستة أعضاء.

الرئيس إجرانات: ألا تعتقد أن موضوع السرية كان مؤمناً في مثل هذه الحالة، لنفترض (وهذا مالا تؤمنين به، أنا فاهم، لكن لنفترض أن موضوع السرية كان مؤمناً) - ألا تعتقد أن لجنة من خمسة وزراء أجدى؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيّر: لا، أريد أن أقول لماذا؟ هذا سيحرم النقاش في رأيي من رأى أناس رأيهم مهم، عقلانيّتهم مهمّة. عن أى شيء نتحدّث؟ نحن لا نتحدّث عن أمور تافهة. إذا يوجد زملاء، ليس مهمّاً ما وزارتهم. كل عضو حكومة هو مدير وزارة، لكنه عضو حكومة أيضاً. يوجد زملاء - بالمصادفة أو بغير ذلك - يُديرون هذه الوزارة أو غيرها، لكنني أعرف أن رأيهم يساوى الكثير بالنسبة إلى أكثر من أى شيء آخر. إذا ما معنى الجلوس في إطار لجنة محدودة، وما الجدوى القصوى في إطار لجنة محدودة، ولن تكون بها جدوى قصوى؟ وغير ذلك، هذا مستحيل من الناحية الائتلافية.

الرئيس إجرانات: تستطيعين حقاً أخذ رأيهم، رأى هذا الوزير أو غيره - خلال جلسة الحكومة.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: حسن، هذا بشكل عام...

الرئيس إجرانات: نحن لا نقترح هنا أى شيء، نحن نطرح فقط السؤال الآن، هذا كل ما فى الأمر.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: من المشاكل ومن الأسئلة ومن غضب بعض أعضاء الحكومة - من دون مبرر؛ لأن القرارات اتُخذت بداخل الحكومة فقط. يوجد بروفييسور محترم جدًا يكتب، يكتب بأسلوب شالوم عليخم<sup>(٥٢)</sup> يقال. كتب شيئاً، رددت عليه، فقال: لم أقل إننى أعتقد ذلك؛ الناس تقول هذا - يقال. وبعد ذلك قال مع ذلك: إن الحكومة تحولت إلى بصمجية. ومع كل الاحترام لهذا البروفيسور، فإنه قال شيئاً لا يمت للحقيقة بأى صلة. لا يوجد شيء كهذا. لست فى حاجة إلى أن أقول هنا إن كل موضوع الـ "ترويكافريّة" حقيقى. لكن لدينا فى الشعب الآن كل شيء يُصدّق، وأثبت إذن أنك غير مذنب.

لكن هذا موضوع اضطرّ إلى مواجهته. قلت: لا أريد أن يكون هذا بنذا من اتفاق انتلافي، كأنه أمر أكثر قليلاً ممن هو اليهودي، ليس لدى موقف مبدئى ضد هذا؛ إما أن تكون هذه هى الحكومة، وإما أن تكون هذه هيئة كبيرة للغاية، وأن تكون النقاشات مزدوجة. لكننا من أجل السلام - السلام الداخلى - مضطرون إلى أن نتصرّف بهذا الشكل.

موشيه لاندائو: أريد أن أعطى نموذجاً، عندما نصل فى ساعة موالية إلى وضع تقريرنا - نحن نسلم التقرير إلى الحكومة، ولا بد أنه سيحتوى على الكثير من المواد الحساسة للغاية، فإنها المشكلة نفسها.

يادين: لدينا مشكلة.

الرئيس إجرانات: إلزمنّا القانون بهذا؟

---

(٥٢) ادیب یهودی ساخر. [المترجم]

موشيه لاندאו: نعم، القانون يلزمنا بهذا. هذا واضح. ويلزم لجنة الخارجية والأمن التابعة للكنيست.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أنا مضطرة إلى أن أقول: إننى وعدت لجنة الخارجية والأمن أيضا. ذات مرة كان بن جوريون - طيب الله ذكره - يقول: توجد مؤسسة واحدة فى الدولة يمكن حكى كل شيء بها. كان هذا صحيحا. فى حينه، كانت هذه المؤسسة هى لجنة الخارجية والأمن. كانت محكمة تماما. لم يعد الأمر هكذا منذ فترة. ومع ذلك، طلب أعضاء لجنة الخارجية والأمن أن يُعرض تقرير لجنبتكم عليها، وأن يتمكّنوا من قراءة البروتوكولات أيضا، وليس التوصيات فقط.

الرئيس إجرانات: هل كانت هناك تسريبات من نقاشات لجنة الخارجية والأمن؟ هل كانت؟

يادين: هل ورد فى خطاب تعيين اللجنة أن يُسلم البروتوكول أيضا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: للحكومة أعتقد نعم. إذا لم يكن للحكومة - فليس للجنة الخارجية والأمن أيضا.

يادين: عند ذاك أنا مضطرة إلى قول الحقيقة الآن. هناك مشاكل لا تتعلق بتقدير لجنبتنا، هى بحق أشياء رهية. إذا كان قد قيل لنا هنا بحكم منصبنا، كى نفهم مسائل كنموذج، على سبيل المثال بشأن [حذف نصف سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: هذه كارثة إذا قيل هذا.

يادين: لنفترض أننا لن نحتاج إلى إدراج المعلومات السرية بالتقرير بحذافيرها، لكن البروتوكول سيكون مدونا كتابة.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: إذا سمحتم لى أن أقترح عليكم شيئاً ما، أرجو المعذرة، لتشطبوا [حُذِفَتْ كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] من البروتوكول.

يادين: هو موجود.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لُشْطَب [حُذِفَتْ كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]؛ لأن هذا كارثة حقاً.

نيينتسال: أعتقد أننا ينبغي أن نختم البروتوكولات، وأن نضعها مختومة فى أرشيف الدولة.

يادين: لكن سؤالى هنا هو: هل نحن مُلْزَمُونَ – طبقاً للقانون – باطلاع لجنة الخارجية والأمن أو الحكومة على البروتوكولات؟  
نيينتسال: لا.

يادين: إذا كان غير منصوص على البروتوكولات – فأنا سعيد بذلك...  
حاييم لاسكوف: هذا يتوقّف على اللجنة.

يادين: سيتوقّف على اللجنة فيما يخصّ النشر، إنه مادة متفجرة.  
رئيسة الحكومة جولدا مينيير: سأكون سعيدة إذا لم تطّلع الحكومة أو لجنة الخارجية والأمن على البروتوكولات.

نيينتسال: فيما يخصّ المشاورات، هى ليست من اختصاص اللجنة.  
رئيسة الحكومة جولدا مينيير: وددتُ بشدة لو شُطَب [حُذِفَتْ كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] من البروتوكول [حُذِفَ ما يقرب من سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] بضرر بالغ.

نيينتسال: بحسب فهمي، لا يوجد إلزام بتسليم البروتوكولات.



يادين: لأنه غير ذى صلة بشكل مباشر.

الرئيس إجرانات: مكتوب هنا أن اللجنة تقدّم التقرير فقط إلى الحكومة. موشيه لاندאו: أعتقد فيما يخصّ البروتوكولات، فإن الحكومة ولجنة الخارجية والأمن أعفينا اللجنة من واجب سرية البروتوكول. لكن اللجنة لا تزال تستطيع فرض سرية من جانبها.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: جميل جدًا. إذا فهذا حل.

يادين: إذا فهذا على ما يرام.

الرئيس إجرانات: البند (١) و(٦) من البند (٢٣): لا تنشر اللجنة تقريرًا... أو بروتوكول مناقشاتها. نحن نستطيع، لكننا لسنا ملزمين.

يادين: لكن لماذا استدعيت في هذه اللحظة؟ السؤال هو هل - بغض النظر عن القانون - كان ثمة تعهد مُراوغ، سواء فهمت أم لم أفهم، من جانب رئيسة الحكومة للجنة الخارجية والأمن، بغض النظر عما سنفعل، وبغض النظر عما إذا كانت البروتوكولات ستسلم إلى لجنة الخارجية والأمن أم لا؟ فيما يتعلق بالاستنتاجات أنا أتفهم الأمر؛ وفيما يتعلق بالتقرير أتفهم، لكن فيما يتعلق بالبروتوكولات - هل كان ثمة تعهد أم لا؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: كان هناك تعهد بأن ما تحصل عليه الحكومة، تحصل عليه لجنة الخارجية والأمن أيضًا.

يادين: هذا تمام.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: وإذا لم تحصل الحكومة على البروتوكول، وهذا من صلاحيتكم أن تقررُوا تسليم تقرير وتوصيات؛ إن كانت ثمة توصيات - وأتصور أنه ستكون هناك توصيات - ، فالمادة التي تحصل عليها الحكومة، تحصل عليها لجنة الخارجية والأمن.

الرئيس إجرانات: ألا ينبغي أن تكون ثمة تسوية قانونية طبقاً لقرار الحكومة، تستطيع رئيسة الحكومة بمقتضاها في وقت أزمة – إما وحدها أو بالاشتراك مع وزير الدفاع أو مع وزير أو وزيرين آخرين – أن تتخذ قرارات على مسئوليتها؟ على سبيل المثال، تعبئة الاحتياط. فيما خص هذا، قررت هذه الهيئة المحدودة أنه لم تكن لها أى صلاحية لاتخاذ قرار، لم يعترض أحد...

رئيسة الحكومة جولدا مينير: بشأن التعبئة؟

حاييم لاسكوف: رئيسة الحكومة كانت مخولة لاتخاذ قرار.

نيينتسال: حصلت رئيسة الحكومة يوم الجمعة على صلاحية، من دون الحكومة.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: فيما يخص هذا الأمر تحديداً، ينبغي أن أقول في حق جاليلي: إن هذا الأمر لم يخطر ببالي، وإنه هو من طلب أن يتخذ قراراً في هذا الأمر.

موشيه لاندאו: قرار من اللجنة...

يادين: لا، من الحكومة.

رئيسة الحكومة جولدا مينير: من رئيس الحكومة ووزير الدفاع.

موشيه لاندאו: ممن كانوا حاضرين.

الرئيس إجرانات: لكنى أتساءل: في حالة أيضاً عدم تمكّن أعضاء الحكومة من التجمع، مثلاً – ربّما يكون ثمة وضع مثل هذا، يقتضى العمل بسرعة كبيرة جداً؟

رئيسة الحكومة جولدا مينير: أنا طلبتُ آنذاك في الحكومة (أمل أن تكون المرة الأخيرة)، كانت هذه أول مرة أكون فيها رئيسة حكومة وقت حرب. حتى الآن كان يشغل هذا المنصب وقت الحرب – هكذا جرت العادة – أن يكون رئيس

الحكومة هو وزير الدفاع أيضاً، وسألت: كيف اتخذ القرار في ١٩٦٧؟  
(باستثناء شارييت)

نييننتسال: إشكول<sup>(٥٣)</sup> لم يكن وزير دفاع.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: نعم، حتى ١٩٦٧.

الرئيس إجرانات: متى سألت هذا؟ الآن سألت هذا، أم في أبريل؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: الآن سألت هذا. فيما يتعلق بموضوع التعبئة،  
يُخَيَّل إلى أنها ليست الحكومة.

العميد يسرائيل لينور: تم إطلاع الحكومة. المرحوم إشكول كان رئيس حكومة  
ووزير دفاع حتى ١ يونيو ١٩٦٧.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: كان هذا بعد التعبئة وقتئذٍ.

العميد يسرائيل لينور: كل الجيش عبئ؛ كان ثمة ترثب وقتئذٍ.

نييننتسال: ربّما تكون صلاحيات وزير الدفاع أكبر من صلاحيات رئيس  
الحكومة في هذه الأمور.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا. يُخَيَّل إلى أنه فيما يخصّ التعبئة — هي ينبغي  
مع ذلك أن تكون من شأن رئيس الحكومة.

موشيه لاندאו: ألا يوجد دستور يُقنّن هذه الأمور؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا.

موشيه لاندאו: وربّما لا يجوز أيضاً؟ هذا الأمر ينبغي أن يبقى مرّنا.

---

(٥٣) ليفي إشكول: رئيس الحكومة ١٩٦٣م - ١٩٦٩م. [المترجم]

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أعتقد أن الحكومة وافقت (وافقت منذ صباح يوم الجمعة، عندما كان الوضع متوترًا للغاية وقتذاك) على أنه إذا اقتضت الضرورة إجراء تعبئة وتعذر عقد جلسة للحكومة – فإن رئيس الحكومة ووزير الدفاع لديهما صلاحية. واستنادًا إلى هذا، قررنا صباح السبت.

موشيه لاندאו: لكن باستثناء هذه الحالة كما قال الرئيس إجرانات، ربّما تنشأ غداً – لا قدر الله – حالة يكون من الضروري فيها الضغط على زر في التوّ، ويتعذر عقد اجتماع للحكومة.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: كنتُ سأقول إنه في مثل هذه الحالة، لو أشركنّا وزراء آخرين في الأمر – من يدري، هذا الوزير في مكان ما في اللحظة نفسها. الأصوب أن يكون هذا رئيس الحكومة ووزير الدفاع. على افتراض أن أى رئيس حكومة وأى وزير دفاع لن يتحمل مسؤولية ذلك، إذا كان ممكناً فقط عقد جلسة للحكومة. إذا تعذر عقد جلسة للحكومة، هذا في بعض الأحيان نفس الصعوبة تقريباً في البحث عن عضوين آخرين، ربّما يكون أحدهما في إيلات والثاني في المطة.

الرئيس إجرانات: أعتقد أن هذا ينبغي أن يكون كذلك.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: أن رئيس الحكومة ووزير الدفاع؟

الرئيس إجرانات: نعم، أو من الممكن إضافة وزير واحد آخر، إن شاء. لكن ينبغي أن تكون ثمة تسوية قانونية بداخل الحكومة. إذا قررت الحكومة ذلك – فهذا كافٍ.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: هذا صحيح. صحيح أنه ينبغي أن تكون.

الرئيس إجرانات: هذا ينبغي تحديده سلفاً. رئيس الحكومة سيكون في وضع غير لطيف إذا استطاع أو لم يستطع عمل ذلك، وينبغي له أن يتحمل

مسؤولية. هنا بالمصادفة تجتمع كل الوزراء بناءً على دعوتك في ٥ أكتوبر،  
وحينذاك أثار جاليلي الأمر، وأخذ قرار.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: قال عضو اللجنة: إن أي هيئة لا تستطيع أن  
تقرر مثلاً عدم التعبئة. نحن نذكر كلنا أنه لم يكن ثمة مقترح بالتعبئة حتى  
صباح السبت. هذه هي الكارثة، أن أحداً لم يقترح هذا حتى صباح السبت. كل  
من تحدث، إن كان هذا يوم الأربعاء (وقد كانوا عسكريين بوجه خاص،  
بالإضافة إلى الوزيرين جاليلي وألون وأنا)، ليس آنذاك، ولا بعد ذلك، ولا في  
يوم الجمعة. أنا متأكدة أنه لولا أن ذلك كان عشية يوم الغفران – ما كنتُ  
رحمتُ الأعضاء. كان ثلاثة من أعضاء الحكومة في الكيبوتسات. كنت سأقول  
لهم: ارجعوا، من فضلكم، وكنتُ سأستدعي الأعضاء الموجودين بالقدس. لكن  
في هذه الحالة، كان موجوداً رئيس شعبة المخابرات العسكرية، ووزير  
الدفاع، ورئيس الأركان – لم يقل أحدٌ منهم إننا مضطرون اليوم إلى اتخاذ  
قرار بشأن التعبئة، وهذا عشية يوم الغفران. أنا سعيدة لكوني على الأقل فعلتُ  
هذا الأمر، لكوني استدعيتُ كل من كان موجوداً في تل أبيب. لم نستطع  
العثور على سابير، سابير تحديداً (قصير جداً، لا يُرى، لم نجده؛ حتى الآن لا  
أعرف أين كان) أنا متأكدة من أنه لم يذهب ليستريح.

حايم لاسكوف: كان في الكنيس لصلاة العيد.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لكن كل الباقين الذين كانوا في تل أبيب،  
حضرُوا، وكانوا غير قليلين.

الرئيس إجرانات: أريد أن أسأل ما إذا كان لديك شيء ما آخر تودين إضافته  
إلى شهادتك؟

يادين: في هذه المواضيع؟

الرئيس إجرانات: في هذين الموضوعين، أو تكونين بهذا قد أنهيتَ شهادتك.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: وقت الحرب...

يادين: ليس هذا...

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لن نتطرق إلى هذا؟ آنذاك أيضًا كان هناك أعضاء آخرون - أنا واحدة منهم- لم أغادر الحجرة تقريبًا، ربّما غادرتُ لساعتين على أقصى تقدير للبيت أحيانًا. لكن في غضون هذا الأسبوع أيضًا كانت... حقًا، جلسات الحكومة (توجد هناك قائمة) كانت هناك جلسات أحيانًا في اليوم، وعرض كل شيء على الحكومة.

الرئيس إجرانات: لدينا بروتوكولات جلسات الحكومة؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: الكل. لكن مع ذلك، كان هناك اتصال لصيق طوال الوقت مع وزير الدفاع ومع رئيس الأركان. في هذه الأمور، أريد أن أقول فقط: إنه فيما يتعلق بموضوع اللجنة الوزارية لشؤون الأمن، سنضطر على ما يبدو إلى إنشائها. سنطلب مشورة من الحكومة بشأن كيفية إنشائها، ومن سيتطوّر بالتنازل عن عضويتها (التطوع لم ينعدم في زماننا)، وسنرى.

يادين: ينبغي تسميتها لجنة خارجية وأمن - قسم يُعنى بالشؤون الخارجية وقسم يُعنى بالأمن.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: صحيح. وسأكون ممنونة إن كانت ثمّة توصية بشأن دسترة من ينبغي...

الرئيس إجرانات:... أن يكون في هذه اللجنة؟

يادين: ومن لا ينبغي أن يكون؟

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: لا، أريد الحفاظ على كرامتهم حتى لا تقترحوا شيئًا سرعان ما يتضح أنه شبه مستحيل.

الرئيس إجرانات: لم نصل إلى أى استنتاج فى هذا الشأن. نحن نطرح فقط ما يدور بداخل رؤوسنا من تأملات، ليس أكثر فى هذه اللحظة.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: اعتقدت أن من الأجدى لو استطعتم التوصية بشأن اتخاذ قرارات وقت الطوارئ؛ لأنه يا ليتنا لا نحتاج إلى هذا، لكن أحداً منا لا يمكن أن يكون واثقاً. أقول أكثر: لا ينبغي لأحد أن يكون واثقاً بأننا انتهينا من مسألة الحروب، حتى لفترة قصيرة. أنا على كل حال بشكل عام، لست ذات طابع تشاؤمي، لكننى لا أتهرّب، أسعى ألا أهرّب من الحقائق. نحن لا نعرف ماذا يجرى فى سوريا، وما قد يحدث – لا قدر الله .

يادين: لى رجاء فقط لدى إيلي مزراحي: (هذا ليس من أجل لجنتنا) إن كان ممكناً أن يكون الوقت أيضاً مدوّنًا على البروتوكولات، ومحاضر الجلسات، متى بدأت الجلسة.

الرئيس إجرانات: هذا من أجل لجنة التحقيق القادمة.

إيلي مزراحي: بسجلات الحرب...

يادين: ليس عن الحرب. نحن نعنّى بما قبل الحرب خاصة، جلسات، جلسات؛ لا واحدة منها. بتاريخ، لا متى بدأت ولا متى انتهت.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: إنه تقصير [حذفت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] الذى هو بشكل عام شخص منظم. شكرًا جزيلاً.

الرئيس إجرانات: أريد أن أشكرك على ما بذلتيه من جهد كى تُنهي الشهادة فى يوم كامل.

رئيسة الحكومة جولدا مينيير: زملائى فى العمل شهود على أننى أثنى عليكم ثلاث مرات فى اليوم؛ لكونكم أخذتم على عاتقكم هذه المهمة. أنا أعتقد أن هذا أنقذنا بقدر كبير جدًا، حتى قبل أن تقدّموا التوصيات – عملكم فى حد ذاته.





الفصل الرابع: شهادة العميد يسرائيل لينور، سكرتير  
رئيسة الوزراء للشئون العسكرية  
٦ ديسمبر ١٩٧٣



شهادة العميد يسرائيل لينور، سكرتير رئيسة الوزراء للشئون العسكرية

في ٦ ديسمبر ١٩٧٣

تم الإفراج عن الوثيقة في ٢٠١٢

بدأت الجلسة الساعة ٩:٤٠

الرئيس إجرانات: هل يمكن أن نخبرنا باسمك الكامل ورتبتك؟

لينور: عميد يسرائيل لينور.

الرئيس إجرانات: هل تقسم أن تقول الحق؟

لينور: نعم.

الرئيس إجرانات: هل يمكن أن تصف لنا وظيفتك وصلاحياتك؟

لينور: وظيفتي هي سكرتير عسكري لرئيسة الحكومة، ومنذ نحو ستة شهور عينت مستشارا خاصا لشئون الأعمال التخريبية المعادية بالخارج (لمحاربة الأعمال التخريبية المعادية بالخارج بدلا من اللواء أهارون ياريف).

الرئيس إجرانات: محاربة ماذا؟

لينور: لمحاربة الأعمال التخريبية المعادية بالخارج، ولكن وظيفتي الرئيسية هي سكرتير عسكري لرئيسة الحكومة، وفي فبراير سيكتمل ٨ سنوات على شغلي لهذا المنصب.

الرئيس إجرانات: كم عام؟

لينور: ٨ أعوام في فبراير ٧٤. بدأت مع رئيس الحكومة المرحوم ليفي أشكول، أقصد بدأت العمل من الناحية العملية لا يوجد توصيف وظيفي لمثل هذا المنصب، ولا توجد صلاحيات.

الرئيس إجرانات: كيف جرى أداء هذا العمل عمليا؟

لينور: عمليا جرى أداء هذا العمل بأن أتصرف بوصفى عنصر اتصال بين المنظومة الأمنية وبين رئيسة الحكومة ومكتب رئيسة الحكومة. أنا على صلة على مدار ٢٤ ساعة يوميا بمراكز تقارير شعبة المخابرات بالجيش، والاستخبارات، وهم يتصلون بي، وبالتقارير العملية، وأى تقرير أتلقيه شفويا أو هاتفيا حسب موضوعه تحاط به رئيسة الحكومة فى أى وقت أينما تكون. أنا أتلقي، أقصد يرسل لى مادة مكتوبة، تقرير يومى عمليأتى لتقييم النشاط العمليأتى، وترسل لى نشرات واستطلاعات شعبة المخابرات بالجيش، والاستخبارات، وتقارير وأشياء ذات أهمية فورية ملحة، وعلى الفور أحيط رئيسة الحكومة بها فى أى وقت وأى مكان. وأنا على صلة بالسكرتير العسكرى لوزير الدفاع. ليس لدى صلة مباشرة مع جيش الدفاع الإسرائيلى، أعني، أن هذا ممنوع بالنسبة لى من الناحية العملية بناء على التوصيفات التى حُدثت فى حينها بين وزير الدفاع ورئيس الحكومة، فعندما حدث فصل بين رئيس الحكومة ووزير الدفاع، حُدثت صلاحياتى بالعمل فقط عن طريق مكتب وزير الدفاع وليس مع جيش الدفاع الإسرائيلى مباشرة، وذلك منعا لتشويش آليات العمل.

نفتسنيل: تم تعيينك فى ٩ فبراير ١٩٦٦، فى ذلك الوقت كان ليفى أشكول رئيس الحكومة، وكان المرحوم هو نفسه وزير الدفاع.

لينور: سأعود لذلك لاحقا، أنا فقط أتحدث عن الحاضر، الآن، اليوم. كان الوضع مختلفا تماما فى حينه، ويختلف عنه تماما اليوم.

الرئيس إجرانات: أنت على صلة مع مكتب وزير الدفاع، وليس مع جيش الدفاع الإسرائيلى بشكل مباشر، وذلك منذ الفصل بين المنصبين، أو الوظائف بين وزير الدفاع ورئيس الحكومة.

لينور: نعم، وعندما أقول إنني على صلة مع مكتب وزير الدفاع، لا أقصد السكرتير العسكري فقط، فهناك أيضا حاييم يسرائيلي، ويقوم بتنسيق بعض الأشياء.

يادين: من السكرتير العسكري الحالي؟

لينور: العميد يهوشوع رافيف. لدى صلة مع آخرين أيضا، مثل حاييم يسرائيلي، وهناك مساعد اسمه المقدم أرييه براون.

الرئيس إجرانات: ماذا يعمل حاييم يسرائيلي؟

لينور: رئيس المكتب أو مدير المكتب.

الرئيس إجرانات: ومن غيره؟

لينور: المقدم أرييه براون، مساعد وزير الدفاع. فهو لديه سكرتير ولديه مساعد، وفي موضوعات معينة مع اللواء شلومو جازيت، والذي يهتم بالأمن، المسئول عن الأمن الداخلي في المناطق، ومع الجنرال تسور في شئون المشتريات وأمور أخرى، ولديه أيضا مساعد، ومساعدته هو أبراهام بن يوسيف، وعندما أقول المنظومة الأمنية فإنني أقصد كل هؤلاء الناس، حيث تنقسم الصلاحيات هناك حسب الموضوعات، وأنا أكون على صلة من وقت لآخر مع هؤلاء الناس، ولكنني أكدت فقط أنه لا يوجد اتصال مباشر مع جيش الدفاع الإسرائيلي بناء على التوصيف الذي تم وضعه في حينه.

لسكوف: رئيس مكتب رئيس الأركان. هل كان هذا عنصر اتصال له وجوده في وقت ما ولم يعد له وجود؟

لينور: ليس لي صلة، ويحظر أن يكون لي صلة مباشرة، ويمكنني أن أطلب استيضاح هذا الأمر أو ذاك منه.

لسكوف: كان الوضع مختلفا في وقت ما.

لينور: سأعود لهذا لاحقاً، أنا أدرك أن لدينا مشكلة هنا، قالوا لى إنكم مهتمون بالاستماع بخصوص تقرير شيريف، يادين، وقد فهمت أن هذا هو الموضوع الذى تهتمون به.

يادين: من الذى قال لك؟

العميد لينور: السكرتير قال لى هذا.

الرئيس إجرانات: ما الخطب، إن ما نقصده هو ألا يتحدث شهودنا مع بعضهم البعض.

لنديفي: كلا، لقد أخبره السكرتير أننا مهتمون بالمصطلحات التى ورتت فى تقرير شيريف، يادين، واستعد لهذا.

لينور: يتحدد إطار هذه الوظائف بمعرفة السكرتير العسكرى لوزير الدفاع، ومن وقت لآخر يطلب وزير الدفاع بصفة خاصة إحاطة رئيسة الحكومة بتقارير خاصة، لو طرأ تغيير على الموقف.

الرئيس إجرانات: هل يطلب منك أن تحيط رئيسة الحكومة؟

لينور: رئيسة الحكومة، لابد من التأكيد بصفة خاصة لو أن هذه تقارير خاصة، أو معلومات خاصة أو طلب تصديق لعمليات عبر الحدود. أحيانا يكون هذا لمجرد إحاطة رئيسة الحكومة، كما فى حالة الدوريات وطلعات الطيران. هناك أشياء من مثل هذه النوعية، وبالطبع عندما يحدث شيء، عندما تكون هناك عملية نكون على صلة وطيدة بالقدر الكافى لأجل تلقى تقارير مباشرة وتلقى تصديقات. وبالطبع هذا لا يحل محل الأحاديث المباشرة بين وزير الدفاع ورئيسة الحكومة؛ حيث يجرى الاتصال بين وزير الدفاع ورئيسة الحكومة من وقت لآخر حسب أهمية الموضوع.

الرئيس إجرانات: هل يقوم من وقت لآخر بالاتصال برئيسة الحكومة؟

لينور: نعم، ويقدم تقارير، أو العكس. ولناخذ مثالا عندما حدث موضوع الـ ١٣ طائرة، فى ذلك اليوم عندما كان فى غرفة العمليات، كان يجرى طوال الوقت اتصالا مباشرا ويحلل. عندما تكون هناك أمور مهمة يجد الطريقة المناسبة للإبلاغ. وبالطبع أنا...

الرئيس إجرانات: هل تحضر المحادثات بين رئيسة الحكومة ووزير الدفاع؟  
لينور: عندما أكون موجودا، أستمع وأنصت، الشيء الثابت هو أنى أشارك كمراقب، وكمستمع حر فى جلسات هيئة الأركان العامة. تعقد جلسات هيئة الأركان العامة بصفة عامة مرة أسبوعيا يوم الاثنين، وأنا أشارك فيها لكى أسمع وأنصت لكى أعرف ما يجري. وهذا هو المكان الوحيد الرئيسى الذى يمكننى فيه أيضا أن أشعر بما يجري، بالطبع أنا أشارك...

الرئيس إجرانات: هل تحضر فقط ولا تشارك فى المباحثات هناك؟  
لينور: لا أشارك، أحضر فقط فى جلسات هيئة الأركان العامة فقط، وليس فى أى مباحثات أخرى. وهذا هو الشيء المختلف عما كان يجرى فى وقت من الأوقات، بخصوص ما سأل عنه السيد لسكوف فى وقت من الأوقات، قبل هذا الفصل، كان السكرتير العسكرى لرئيس الحكومة يشارك أيضا فى مباحثات هيئة الأركان العامة، وفى مباحثات فى أطر أكثر محدودية عن الخطط، وفى المباحثات المتعلقة بالمهام. هذا الأمر مختلف.

الرئيس إجرانات: متى كان يحدث هذا؟

لينور: عندما كنت أشغل منصب السكرتير العسكرى لرئيس الحكومة ووزير الدفاع فى فترة ليفى أشكول، عندئذ كنت أشارك فى هذه اللقاءات فى الجلسات الأضيق، لنقل فى المباحثات والخطط وإعداد الجيش للحرب، والكوادر وكل ما يتعلق بذلك. أنا أشارك فى اجتماعات رئيسة الحكومة ووزير الدفاع وهيئة الأركان العامة وكل هذه العناصر، فرئيسة الحكومة تكلفنى أو تطلب منى

معالجة موضوعات مختلفة، حسب الحاجة، ترتبط بالمنظومة الأمنية، وتطلب منى بحث موضوعات، هذه المبادئ أو منهج العمل، هى طريقة العمل حسبما ذكرتها بالتفصيل هنا.

الرئيس إجرانات: عندما تفعل هذا ماذا تقول؟ هل تطلب منك معالجة موضوعات مختلفة حسب الاحتياجات المرتبطة بالمنظومة الأمنية.

لينور: على سبيل المثال لو أنها تريد أن أعرف مثلا ما موقف المشتريات اليوم، أتوجه مباشرة إلى السكرتير العسكرى لوزير الدفاع، وأقول له: إن هذا ما تطلبه رئيسة الحكومة، وأعطيه الموضوعات، وتفاصيل الأشياء التى أطلبها، وأقول له إنى أريد هذا قبل الغد أو بعد الغد، فى أى وقت أحجاجة، وهو عن طريق مكتب وزير الدفاع أو جيش الدفاع الإسرائيلى، يجهز المعلومات، وفى يوم وفى ساعة محددة فى اليوم المستهدف أتلقى الوثيقة جاهزة. وإذا لم يكن هذا مرضيا لى فى مرحلة معينة، فإنى أعود وأطلب توضيحات، أو عندما تتلقاه رئيسة الحكومة ولا تعتقد أن هذا هو ما كانت تفكر فيه، فإننا نعيده ثانية ونطلب استكمال النقص. ربما فى حالة أخرى تكون رئيسة الحكومة فيها مسافرة فى زيارة إلى خارج البلاد، ربما للولايات المتحدة كما فى الحالة الأخيرة، وفى جميع الأحوال فإنها تطلب إعداد مادة، مادة مخابراتية، استعراض للموقف العربى، أو الوضع بين الدول العربية، ولنقل الوضع، سواء كان أمور مشتروات، وسواء أمور وموضوعات أخرى. فإننا نجهز المعلومات، ونرسلها إلى مكتب وزير الدفاع، إلى السكرتير العسكرى لوزير الدفاع، فيرسلها لرئيس هيئة الأركان العامة، ويقوم رئيس هيئة الأركان العامة بإرسالها إلى رئيس شعبة المخابرات وهكذا دواليك، بهذه الطريقة أتلقى الوثيقة، وإذا كانت كافية فلا بأس، وإن لم تكن كافية، نعيدها مرة أخرى مع طلب استكمال المطلوب. بصفة عامة، جرت العادة فى مثل



هذه الحالات أنه يقول لي، بعد أن يرسل لي طلب إعداد المادة، يقول لي مثلا:  
يسرائيل، اجتمع مع رجله أرييه بشكل مباشر.

يادين: من الذى يقول لك هذا؟

لينور: السكرتير العسكري. قابله واذكر له بالتحديد ما تقصده، فالتقى به،  
وأشرح له وقتها أيضا، وتعاد المادة لرئيسة الحكومة فى هذه القنوات.

الرئيس إجرانات: هل تتلقى هذه المادة مكتوبة؟

لينور: أتلقاها مكتوبة. هناك أشياء أتلقاها شفويا أيضا، بواسطة الهاتف، أشياء  
عاجلة وفورية.

الرئيس إجرانات: هل أنت بنفسك الذى تعطى تقديرات لهذه المادة؟

من صفحة ٧ إلى ١٠ من النص العبرى \*

أنا، تقديرات، أنا لا أعطى تقديرات، ممنوع، ليس من سلطتى عمل تقديرات،  
أنا وحدى فقط، أنا أسمع تقديرات.

نفنتسنيل: تقول إنك وحدك، أليس لديك جهاز؟ من الذى معك؟ وما الذى لديك  
لتنفيذه؟

لينور: الآن بالصدفة لدى مساعد آخر واحد فقط يهتم أساسا بالأعمال  
التخريبية المعادية فى خارج البلاد، وأنا وحدى مع موظفة، وعندما أسافر  
يقوم أفراد المكتب بهذا العمل أو شخص آخر.

لنديفي: مكتب رئيسة الحكومة؟

لينور: مكتب رئيسة الحكومة.

---

\* ( حذف بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية )

لينور: أو ما يطلقون عليه ترتيبات خاصة، حيث يقوم أحد مساعدي وزير الدفاع، وهو السكرتير العسكري أو المساعد بإبلاغ المكتب، مكتب رئيسة الحكومة، ويضعون رئيسة الحكومة في الصورة.

نفنتسنيل: عندما ترافق رئيسة الحكومة في الخارج، كيف تعمل؟

لينور: عندما أرافقها في الخارج، عندئذ في تلك الحالات تكون هناك صلة طوال الـ ٢٤ ساعة، كما قلت لكم (أنا على صلة ٢٤ ساعة يوميا)، تكون لنا صلة بقسم التقارير، ويرسلون تقارير عن كل حدث، في مثل هذه الحالة ترسل كل هذه التقارير لواحد من رجال المكتب لدينا.

الرئيس إجرانات: هل أنت على صلة مع مكتب رئيسة الحكومة ٢٤ ساعة يوميا؟

لينور: نعم.

الرئيس إجرانات: وهم يرسلون لك تقارير؟

لينور: نعم، وبالمناسبة، لمعلوماتك، في غرفتي، سواء في القدس أو في تل أبيب لدينا تليبرينتر للتقارير العملية، وكل معلومة يتم إرسالها بالتليبرنتر لكل المستويات، وأنا أتلقي نسخة من هذه المعلومة.

نفنتسنيل: عندما تكون في الخارج، تقول أن الاتصال يجري عن طريق شخص من مكتب رئيسة الحكومة؟

لينور: نعم.

نفنتسنيل: من هذا الشخص؟

لينور: رئيس المكتب، للتأكد فقط أن المسألة أفضل، فعلى سبيل المثال في المرة الأخيرة كان ضابطا في جيش الدفاع الإسرائيلي، يعمل أيضا في الأعمال

التخريبية المعادية فى الخارج، وليس لديه عمالة كافية، وبالتالي فهو أيضا يعمل فى تلقى معلومات وإرسال معلومات، وكل ما يتصل بهذا.

نفنتسنيل: من رئيس المكتب؟

لينور: رئيس المكتب هو السيد إيلى مزاراى.

الرئيس إجرانات: إذن هل أفهم من هذا أن رئيس المكتب هو مساعدك؟

لينور: مساعدى، نعم.

الرئيس إجرانات: هل يرسلون لك تقارير؟

العميد لينور: نعم، تقارير، تقارير.

الرئيس إجرانات: فى الخارج؟

العميد لينور: نعم فى الخارج، وهنا أيضا.

الرئيس إجرانات: فى أى مكان تكون فيه فى البلاد؟

العميد لينور: فى أى مكان أكون فيه فى البلاد. يجدوننى على مدار ٢٤ ساعة يوميا.

نفنتسنيل: ألا يستطيعون إرسال كل المادة؟

العميد لينور: كلا، ما فى الهاتف، فى الهاتف، وما هو مكتوب يرسل من تل أبيب للقدس أو لأى مكان توجد فيه رئيسة الحكومة، وبصفة عامة فإن رئيسة الحكومة توجد فى تل أبيب مرتين أسبوعيا.

نفنتسنيل: وعندما تكونون خارج البلاد؟

العميد لينور: فى الخارج مرة أو مرتين يوميا لو كانت تلك أمورا ملحة... نحن نتلقى برقيات، والبرقية هى شيء مختلف، شيء آخر، لدى اتصال، فى

اللحظة التي أصل فيها، يكون لدى اتصال مع الملحق العسكرى فى المكان، وعن طريقه نتلقى تقارير يومية.

يادين: فى كل مرة كانت رئيسة الحكومة فيها خارج البلاد، لنقل فى العام الأخير، هل كنت مرافقا لها؟  
العميد لينور: لا.

يادين: فى تلك الحالات التى تكون فيها رئيسة الحكومة فى الخارج وأنت لا تصاحبها، ويكون نائب رئيسة الحكومة هو القائم بأعمال رئيسة الحكومة، ما العلاقة بينك وبينه؟

العميد لينور: أستمر فى الحفاظ على تلك العلاقة.  
يادين: بمعنى أنك تتعامل معه وكأنه رئيس الحكومة؟  
العميد لينور: نعم، كأنه كذلك.

الرئيس إجرانات: أنت لا تسافر دائما للخارج؟  
العميد لينور: لا.

لنداو: هل تتلقى رئيسة الحكومة أيضا معلومات من هنا؟  
العميد لينور: نعم، حسب الحاجة، ولكن ليس مني.

لنداو: هل يتوقف إذن الاتصال بينك وبين رئيسة الحكومة؟

العميد لينور: هناك اتصال بين المكتب وبين رئيسة الحكومة. هناك اتصال شبه يومي. لو كانت هناك معلومات خاصة نرسل برقية على الفور أو نتحدث معها بالهاتف، وهذا الاتصال لا ينقطع، ونواصل جعل رئيسة الحكومة على صلة، وهذا أيضا يتوقف على الوضع، حيث يوجد قائم بالأعمال، ويرتبط الأمر بالقدر الذى يعتقد القائم بالأعمال أنه يجب أو لا يجب أن نرسل لها.

نفنتسنيل: لو كنت ترافق رئيسة الحكومة للخارج، هل يقوم رئيس المكتب أيضا بعمل اتصال مع نائب رئيسة الحكومة؟

العميد لينور: نعم.

نفنتسنيل: هل ترسل التقارير لكليهما بشكل متساو؟

العميد لينور: نعم. ليس بشكل متساو؛ إذ ليس من الممكن أن يكون متساويا. على أى حال فى التقارير للخارج، لو لم تكن هناك معلومات خاصة، فلا يجب إزعاج رئيسة الحكومة على أى حال. هنا فى البلاد، من يبقّى قائما بالأعمال أو قائما بالعمل يتلقى التقارير فى التو.

لسكوف: أريد أن أفهم. رئيسة الحكومة تسافر وأنت تسافر معها، هذا واضح، هناك شخص آخر هنا يبلغ القائم بالأعمال بالمستجدات. وعندما تسافر رئيسة الحكومة وتبقى أنت هنا، يتحدد بينكم على ضوء الموقف ما سترسله؟

ي. ليور: نعم، نعم بنسبة ١٠٠%.

لسكوف: وتكون هى فى الصورة فى كل تلك الأشياء التى تعتبرها هى أنها أشياء مهمة؟

لينور: نعم.

لسكوف: وهل يصل هذا إليها على وجه السرعة؟؟

لينور: نعم، لا توجد مشكلة، لو كانت تعتقد أن هذا ضروري، فهذا يصل إليها بسرعة.

لسكوف: وهل المكتب يبلغ هنا، ويطلعون القائم بأعمال رئيسة الحكومة

لينور: نعم.

الرئيس إجرانات: وعندما تسافر رئيسة الحكومة للخارج، ترسل لها أشياء خاصة، سواء عن طريقك، لو كنت هنا، أو لو كنت معها في الخارج، عن طريق رئيس المكتب؟ وهناك أشياء أخرى يكتفون فيها بإطلاع القائم بأعمال رئيسة الحكومة؟

ي. لينور: نعم، أردت أن أضيف هنا شيء بالنسبة لمنصبي، هل يمكن؟

الرئيس إجرانات: نعم، قل لنا كل ما تريده، استمر في أن تقول لنا.

لينور: بما يتماشى مع منصبي فأبني أيضا على صلة مع رؤساء الأجهزة ورئيسة الحكومة، وأكون عنصر اتصال بين رؤساء الأجهزة ورئيسة الحكومة.

الرئيس إجرانات: أى أجهزة؟

لينور: الموساد وجهاز الأمن العام.

الرئيس إجرانات: وشعبة المخابرات، سبق أن ذكرتها.

لينور: شعبة المخابرات لا. أريد أن يكون من الواضح هنا. ربما أقول كلمة هنا لاحقا، هذه نقطة محورية للغاية. سأعود إليها لاحقا.

الرئيس إجرانات: أنت تقول الموساد وجهاز الأمن العام. ما معنى أن تكون عنصر اتصال بينهما؟

لينور: إنهم تابعون لرئيسة الحكومة وأنا أقوم بالاتصال بينهما، ومعنى هذا أنهم يرسلون مادة لرئيسة الحكومة. يطلبون أن أعرض موضوعا معينا على رئيسة الحكومة، ويطلبون مقابلات مع رئيسة الحكومة، ويبادرون بأشياء، وعندئذ أعرض هذا على رئيسة الحكومة، ويحضرون لمقابلتها، وبالطبع يلتقون من وقت لآخر مع رئيسة الحكومة ويتفقون على أشياء لتنفيذها، ويرسلون لى تقارير عن التنفيذ لكي،

يادين: هل تحضر هذه اللقاءات؟

لينور: نعم، أنا أحضر كل اللقاءات.

نفنتسنيل: عندما يطلبون أن تستقبلهم رئيسة الحكومة، هل يحدث هذا في كل الأحوال؟

لينور: في جميع الأحوال.

نفنتسنيل: في كل مرة يطلب أحدهم مقابلة رئيسة الحكومة له، هل تقابله رئيسة الحكومة؟

لينور: نعم، بنسبة ١٠٠%، أحيانا أقول لهم: ربما حان الوقت لمقابلة. في ذلك الوقت يقولون: لحظة، ربما بعد بضعة أيام، نحن الآن نواجه موقفا متعلقا بمادة، تنسيق مادة، تلقى مادة، عندئذ نلتقي. ولكن بصفة عامة، عندما يطلبون تستقبلهم رئيسة الحكومة.

لنداو: هناك لقاءات من أن لآخر مع رئيس الموساد، هل هي لقاءات أسبوعية، أم نصف شهرية أم حسب الاحتياج؟

لينور: على الأقل مرة كل شهر أو مرة كل أسبوعين، وهناك حالات جرت فيها ثلاث مرات في أسبوعين لقاءات كهذه، نتيجة لأشياء كان رئيس الموساد تحديدا يريد عرضها عليها.

الرئيس إجرانات: كم مرة، مرتين، ثلاثة؟

لينور: على الأقل لقاء ثابت مرة شهريا، وأحيانا مرة كل أسبوعين، وأحيانا أكثر حسب الحاجة؛ إذ كانت هناك حالات، على ضوء العمليات (تم حذف جملة في هذا الموضع بمعرفة الرقابة العسكرية، ويبدو أن لينور يضرب فيها مثلا بعملية سرية جرت فيها لقاءات مع رئيسة الحكومة)، أو المعلومات التي تكون عنده، فإنه يحضر في أي لحظة بالنهار أو الليل ويقدم تقريرا.

يادين: أفهم أن هذا بسبب نوعية العمليات التي كان الموساد مسئولاً عنها، وليس بسبب المعلومات أم أنه بسبب المعلومات أيضاً؟

لينور: والمعلومات أيضاً، عندما قلبت في المادة قليلاً، وجدت أنها لم تكن العمليات فقط، وإنما المعلومات أيضاً، حسبما كان دائماً يؤكد، كان رئيس الموساد يؤكد على المعلومات أيضاً، ولو شئنا عرض مثال.

الرئيس إجرانات: هل كان للاجتماعات صلة بالمعلومات أيضاً؟

لينور: كان لها صلة بالمعلومات أيضاً.

الرئيس إجرانات: هل ينطبق هذا أيضاً على الاجتماعات مع جهاز الأمن العام؟

لينور: مع جهاز الأمن العام.

نفنتسنيل: ما نسبة اللقاءات بين رئيس جهاز الأمن العام وبين رئيس الموساد؟ كم عدد اللقاءات؟

لينور: من جانب رئيس الموساد أكثر من رئيس جهاز الأمن العام، فرئيس الموساد لديه أشياء أكثر إلحاحاً، أما رئيس جهاز الأمن العام فله تقارير عادية، على سبيل المثال، سأضرب لكم مثلاً، بالمعلومات؛ حدث هذا في ٢١ سبتمبر، وكانت لرئيس الموساد مقابلة مع رئيسة الحكومة، في ذلك الوقت أحاطها علماً بشيء أخير: لدينا تقارير فيما يتعلق بالصواريخ، أنت تعلمين أنه منذ مدة...

الرئيس إجرانات: كان هناك لقاء بين رئيس الموساد ورئيسة الحكومة.

لينور: بالصدفة بدأت بتاريخ ٢٢ أغسطس.

لنداو: هل تم تدوين محضر كامل لمثل هذا اللقاء؟



لينور: تم تدوين محضر، ولا أعرف ما إذا كان من سلطتي أن أترك هذا المحضر.

الرئيس إجرانات: من سلطتك ترك كل ما نطلبه منك. عن أي مرة نتحدث؟

لينور: بدأت بتاريخ ٧٣/٨/٢٣. اللقاء التالى الذى كان مدونا كان ٧٣/٩/٢١ بعد شهر بالضبط، وكان اللقاء الثانى فى ٧٣/٩/٢١.

الرئيس إجرانات: ماذا حدث فى حينه، فى ذلك اللقاء؟

لينور: فى إطار الكلام والعمليات والأحاديث، فإنه قال شيئا أخيرا: لدينا معلومات فيما يتعلق بالصواريخ. أنت تعلمين أننا منذ مدة تلقينا معلومات عن صواريخ...

الرئيس إجرانات: عند من؟

لينور: أنت تعلمين أننا منذ مدة تلقينا معلومات عن صواريخ مداها ٣٠٠ كيلومترا، وهى صواريخ - سكود، وهناك تأكيدات لهذا، أقصد أن هناك معلومات أخرى عن صواريخ بهذا المدى.

الرئيس إجرانات: هل قال إنها لدى المصريين؟

لينور: نعم. يبدو أن هذه صواريخ سكود، وقد تلقينا بالأمس أيضا أسئلة (مساحة محذوفة بمعرفة الرقيب العسكرى ربما تكون المادة المحذوفة هى اسم دولة أجنبية مهتمة بالصواريخ التى لدى مصر) فى هذا الشأن. ويبدو أنهم هم أيضا يعلمون شيئا عن هذا، فهذا صاروخ سكود الذى يعرفون أن له مدى متوسط، يتراوح بين ١٠٠ و ٣٠٠ كيلومتر، وله رأس كيماوى ونووي.

الرئيس إجرانات: بين ١٠٠ و ٣٠٠ كيلومتر؟

لينور: له رأس كيماوى ونووي.

نفنتسنيل: هل هذا مكتوب؟ أريد أن أتأكد.

لينور: له رأس كيماوى ونووي.

يادين: سمعنا هذا. لدينا هذه الوثيقة. ماذا حدث بعد ذلك وما الذى أفاد به؟

لينور: أنا مضطر لأن أقول إنى أدهشنى كثيرا أن يفعل الروس هذا.

يادين: رئيس الموساد يواصل؟

لينور: نعم، يواصل ويقول ما يلي: لو تأكد لنا هذا، سيكون هذا تصعيد مهم جدا فى هذا الشأن، وأنا مضطر لأن أقول إن هذا أدهشنى كثيرا، فلماذا يفعل السوفييت هذا. ما الذى يجبرهم فى مثل هذه المرحلة؟

الرئيس إجرانات: لو تأكد هذا، هكذا قال، وماذا بعد؟

لينور: سيكون هذا تصعيدا مهما جدا فى موضوع السلاح. وأنا مضطر لأن أقول إن هذا أدهشنى كثيرا، فلماذا يفعل السوفييت هذا. ما الذى يجبرهم فى مثل هذه المرحلة مع الأمريكيين على أن يقوموا بمثل هذا التصعيد، ولكن هناك دلائل على أنها موجودة أو فى الطريق إلى مصر. رئيسة الحكومة: هل نتحدث عن هذا مع (كلمة واحدة محذوفة بمعرفة الرقيب العسكرى يبدو أنها الأمريكيين)؟ تلقينا تلميحا (كلمتان محذوفتان بمعرفة الرقيب العسكرى ربما تكونان من الأمريكيين)، يجدر تأكيد ذلك على المستوى المخابراتي، وبعد ذلك يكون لهذا مغزى سياسي.

من صفحة ١٨ إلى ٢٠ من النص العبرى

نفنتسنيل: ما معنى هذا؟

لينور: سأقدم لكم هذه الفقرة.

نفنتسنيل: وكيف يفهم الشاهد هذه الجملة أولا على المستوى المخابراتي؟

لينور: بعد ذلك سيكون لهذا مغزى سياسي، لقرار السوفييت أن يرسلوا لمصر صاروخ سكود، محملا أيضا برأس كيماوى ورأس نووي. له مغزى سياسى

من الدرجة الأولى. لو كانوا قرروا الوصول لهذا المستوى من التصعيد فإن لذلك مغزى سياسيا.

نفنتسنيل: من الناحية المخبراتية، لكى نقرر حقائق، فإن المغزى السياسى هو مغزى.

يادين: لو كان هذا صحيحا.

الرئيس إجرانات: ربما يكون الروس يدفعونهم للحرب، وربما يمكن أن يكون هذا هو المغزى.

لينور: لقد زعم المصريون والدول العربية طوال الوقت منذ حرب الأيام الستة أن مشكلتهم هي، أنهم لا يستطيعون أن يضربونا فى العمق؛ وإن الاختراق إلى العمق صعب، وكان هناك جدل، ولن أدخل لهذا الموضوع الآن. أنا لست فى مكان إيلى زعيرا وتسفيكا.

الرئيس إجرانات: واصل القراءة. ستقدم لنا هذا، ولكن الآن اقرأ.

لينور: (جزء محذوف بمعرفة الرقيب العسكرى ربما يكون فى المخابرات المركزية) يوجد جدل حول كيفية عمل هذا، وهناك فى (جزء آخر محذوف بمعرفة الرقيب، ربما يكون اسم أحد أجهزة المخابرات الأوربية) من يقولون ومن يؤمنون، أن أى من الكتائب لن تعمل سوى بناء على إملاء من موسكو. ويظنون أن هذا جزء من عقوبة كبيرة، وهناك آخرون يقولون إن هذا الأمر تم على أساس مشترك، وليس بما يتعارض مع رأى السوفيت. وأعتقد أن الرأى الثانى هو الصحيح، ولكن يوجد فى (جزء محذوف بمعرفة الرقابة العسكرية يبدو أنه اسم أحد أجهزة المخابرات الأوربية) من يريدون أن نجلب لهم إثباتا، وأنت تعرفين كيفية التصرف فى هذا. وأنت تعرف هذا الأمر.

ما الذى يحدث؟ نحن نتوجه (يوجد فى هذا الموضع نصف صفحة محذوف بمعرفة الرقيب العسكرى يبدو أن يوضح آلية عمل أجهزة الاستخبارات

الإسرائيلية وآلية التعاون بين أجهزة الاستخبارات الغربية) يوجد هنا شعبة، تهتم قليلا، وتدرس قليلا، ولكن هذه مسألة ثقيلة جدا، ومعقدة جدا.

لنداو: لو أنى فهمت بشكل صحيح فيما يتعلق بالطلبات (جزء محذوف بمعرفة الرقيب العسكري يبدو أنه يتعلق بآلية التعاون بين الموساد وأجهزة المخابرات الغربية). وهذا يعنى أننا نريد أن نثبت لهم أنه يوجد هنا تصعيد (جزء محذوف بمعرفة الرقيب يبدو أنه يتعلق بمدى الثقة المتبادلة بين الموساد وأجهزة المخابرات الغربية). هكذا يبدو الأمر فى نظري.

لينور: كلا. كلا. أنا لا أعرف ما إذا كان الأمر قد قُسر لكم على هذا النحو.

لنداو: ملا. ولكن ما تقرأه لى الآن يبدو لى هكذا.

لينور: كلا. كلا.

الرئيس إجرانات: هل انتهيت من قراءة هذا، هل انتهيت من الملف؟

لينور: نعم، لقد أوردت مثالا بكل بساطة.

الرئيس إجرانات: هل تم تسليم هذا لرئيسة الحكومة، وهى فى روما أم فى البلاد؟

لينور: وهى فى البلاد.

ي. يادين: وهل علقت رئيسة الحكومة؟

لينور: تم الاتفاق هنا على مواصلة الاهتمام (جزء محذوف بمعرفة الرقيب العسكري يوضح آليات عمل أجهزة الأمن الإسرائيلية)، وقد أوردت مثالا لموضوع طرح فيه رئيس الموساد عندما كان فى اجتماع روتينى مع رئيسة الحكومة الموضوع كموضوع.

لنداء: أريد أن أفهم معنى الطلب. (جزء محذوف بمعرفة الرقيب العسكري، يبدو أنه يوضح بعض آليات ترتيب اللقاءات بين رئيس الحكومة ورؤساء أجهزة الأمن)

من صفحة ٢٢ من النص العبري

لنداء: فيما يتعلق بهذا، هل يتلقى تأكيد؟ هل يحكى لهم معلومات؟ ولو كان، فما الهدف؟

العميد لينور: (جزء محذوف بمعرفة الرقابة العسكرية يبلغ نحو ٠ أسطور يبدو أنه يوضح الهدف من التعاون بين الموساد وأجهزة الأمن الغربية) توجه تسفيكا زامير على الفور مع تلقى المعلومة (جزء محذوف بمعرفة الرقابة العسكرية يبدو أنه يوضح جهاز المخابرات الذي توجه إليه زامير) لكي يعرف ويتحقق، هل هذا صحيح أم لا؟ أنا لن أدخل هنا في التفاصيل، ولا في الموضوع سالف الذكر أيضا. لقد توجه أيضا، في مرحلة معينة بالطلب الذي نعرف بشأنه، وهذا إطرأ. ويمكن أن يأتي أيضا كنتيجة للصور الجوية، نحن نصور ونكتشف وجود هذا السلاح، وعندئذ، في هذه الحالة، نحن نتوجه إلى (اسم الجهة التي يتوجهون إليها محذوف بمعرفة الرقيب العسكري) ونقول: أيها السادة، ها هو هذا السلاح موجود. (جزء محذوف بمعرفة الرقيب العسكري، يبدو أنه يوضح رد الفعل الذي يطلبونه أو يحصلون عليه نتيجة لطلبهم).

نفنتسنيل: هنا كان الموضوع (نصف سطر محذوف بمعرفة الرقيب العسكري يبدو أنه يوضح الجهة التي تم التخاطب معها لتأكيد المعلومة) لتأكيد صحة هذا. هنا يدور الحديث عن طلب (نصف سطر محذوف بمعرفة الرقيب العسكري يبدو أنه يوضح الجهة التي تم التخاطب معها لتأكيد المعلومة) لتأكيد صحة هذا الموضوع، ليس طلبا منا إليهم؟

ي. يادين: على العكس، أنا فهمت أن (نصف سطر محذوف بمعرفة الرقيب العسكرى يبدو أنه يوضح الجهة التى تم التخاطب معها لتأكيد المعلومة) ليطلبوا منا تأكيد صحة هذا.

الرئيس إجرانات: قال الشاهد (مساحة سطرين محذوفة بمعرفة الرقيب العسكرى يبدو أنه يوضح الجهة التى تم التخاطب معها لتأكيد المعلومة) نحن طلبنا رئيس الموساد، وتم الاتفاق على أن يطلب رئيس الموساد (بضع كلمات محذوفة بمعرفة الرقيب العسكرى يبدو أنه يوضح الجهة التى تم التخاطب معها لتأكيد المعلومة) لتأكيد صحة هذا.

ي. يادين: كانت هنا مرحلتان: فهو يأتى ويقدم تقريراً، ويقول كانت لدينا معلومات كذا وكذا، وهم طلبوا منا التحقق من صحتها وفى الجلسة تم الاتفاق على التوجه إليهم للتحقق من صحة هذا.

لينور: كل الموضوع حدث بالفعل بعد أن طلبنا.

الرئيس إجرانات: هل تقرأ لنا هذا مرة أخرى؟

لينور: ورد نبأ معين بشأن الصواريخ، سأقرأ هذا مرة أخرى (يقرأ كل الفقرة الخاصة باللقاء مع رئيسة الحكومة)، وما يقوله فى النهاية لرئيسة الحكومة، (مساحة سطر ونصف محذوفة بمعرفة الرقيب العسكرى يبدو أنها توضح وجود حوار حول رأى أحد أجهزة المخابرات التى سألوها فى الموضوع) وهو ما يعنى أننا لسنا مقتنعين بما يقولونه لنا.

الرئيس إجرانات: ماذا كانت الفقرة الأخيرة التى قرأتها؟

لينور: وما يقوله فى النهاية لرئيسة الحكومة، نحن نعرف (مساحة سطر ونصف محذوفة بمعرفة الرقيب العسكرى يبدو أنها توضح وجود حوار حول رأى أحد أجهزة المخابرات التى سألوها فى الموضوع)؛ وهو ما يعنى أننا لسنا مقتنعين بأنهم قالوا لنا الصدق.

الرئيس إجرانات: ماذا كانت آخر جملة قرأتها؟

(فقرة كاملة محذوفة بمعرفة الرقيب العسكري من كلام رئيس اللجنة يبدو أنه يشرح فيها فهمه لما قاله الشاهد).

لينور: فى هذا الصدد يجب أخذ كل المعلومات، وهذا منذ اللحظة التى بدأوا فيها الحديث معهم.

ي. يادين: أريد أن أسأل سؤالا آخر، لو كنا سنهتم بسياق الموضوع، حيث إنه طُرح، توجد هنا نتائج سياسية، ولكن، كما شرحت سابقا، كانت لدينا معلومات تفيد أن المصريين يتخبطون للغاية بخصوص سلاح العمق، وكأنما، وهذا ما قيل لنا على وجه العموم، كأنما يمنعهم هذا، أقصد عدم وجود سلاح من هذا النوع، من شن حرب ضدنا.

لينور: أحد الأسباب.

ي. يادين: أحد الأسباب هو أنه عندما عرض مثل هذه المعلومة على رئيسة الحكومة، هل حدثت متابعة، أو استمرار لمعالجة الموضوع من جانب رئيسة الحكومة مع وزير الدفاع ورئيس الأركان، هذا جزء من الجانب الآخر للمشكلة، بمعنى أن المشكلة لم تكن بيننا وبين (كلمة محذوفة بمعرفة الرقابة العسكرية يبدو أنها اسم الدولة أو الجهاز اللذين تم التشاور معهما) وإنما، ما تأثير هذا على قدرة مصر، أو على نية مصر، وإلى أين يتجه بنا هذا؟

لينور: لقد طلبنا، وهى اهتمت بهذا الموضوع شخصا (وهنا يجب أن نتحقق من التواريخ)، أن نحصل على اللانس، الصاروخ الأمريكى.

ي. يادين: لا. أنت لم تفهم سؤالي.

الرئيس إجرانات: هل حدثت متابعة بعد ذلك من جانب رئيسة الحكومة، بمعنى أنها التقت مع وزير الدفاع لبحث مغزى هذه المعلومة؟

ي. يادين: لا أقصد متابعة فعالة، بالتفكير فى الإجراءات التى يجب اتخاذها لمواجهة هذا، وإنما ما المغزى المخابراتى لحقيقة أن لدى مصر صواريخ سكود؟ وفى ظل افتراضنا أن المصريين يبحثون طوال الوقت عن سلاح ضدنا، للعمق، وأن هذا أحد الأسباب التى منعتهم من الدخول لحرب ضدنا. أقصد متابعة مخابراتية للحرب. هل لديك أى زعم بالنسبة لهذا الأمر؟

لينور: أنا أعددت هنا كل الوثائق عن المباحثات التى جرت قبل هذا. ولم أجب جلسة الحكومة التى عقدت، وشارك فيها وزير الدفاع ورئيس الأركان العامة وعرضا خطة أفق على الحكومة هنا. ولكن هنا، فى الوثائق التى سأتركها لكم، فى ٧٣/٥/٩ قامت رئيسة الحكومة بزيارة غرفة عمليات هيئة الأركان العامة بمشاركة وزير الدفاع ورئيس الأركان العامة ورئيس شعبة العمليات ورئيس شعبة المخابرات وكان هناك آخرون.

لسكوف: قادة المناطق العسكرية؟

لينور: لا.

ي. يادين: كان لذلك فى حينه صلة بالتوتر الذى حدث فى مايو على ما يبدو. لينور: فى ذلك الوقت ظلت رئيسة الحكومة لبضع ساعات، وهنا سترون التفسير الذى تلقته بشأن الاحتمالات المختلفة أمام جيش الدفاع الإسرائيلى، وليس فقط ما يحدث لجيش الدفاع الإسرائيلى، ودار الحديث عن جميع أنواع الأسلحة.

ح. لسكوف: بما فيها السكود؟

لينور: لقد سئلت عن السكود وأعتقد أنه دار الحديث عن هذا فى حينه، لست متأكدا، وشرح ما يجهزه جيش الدفاع الإسرائيلى، وكيفية استعداد جيش الدفاع الإسرائيلى، وفى أى ظروف هو مستعد، وكان هذا يوم ٥ من الشهر.



ح. لسكوف: هل سيكون من الممكن أن نحصل على تسجيل لمحضر هذه الجلسة؟

لينور: نعم.

الرئيس إجرانات: أنت أحضرت لنا الآن مادة عن كل اللقاءات بين رئيس الموساد في الفترة الأخيرة التي سبقت الحرب، في الشهور الأخيرة، وبين رئيسة الحكومة، وعن تقاريره. وأعطيتنا مثالا. والآن، هل لديك تقارير أخرى كهذه، أو محاضر جلسات عن لقاءات كهذه في الشهور الأخيرة؟  
لينور: لنأخذ لقاءهما الأخير في ٢١ سبتمبر.

الرئيس إجرانات: ماذا أحضرت لنا؟ ومن أى تواريخ؟  
لينور: لقد أحضرت المادة، ولم أكن أعرف أنى سأضطر لتركها، أحضرت مادة ترجع إلى تاريخ ٥ أبريل.

نفنتسنيل: اجتماعات بين رئيسة الحكومة ورئيس الموساد، تبدأ بأى تاريخ؟  
لينور: بتاريخ ٥ أبريل.

الرئيس إجرانات: إلى؟

لينور: إلى ٢١ سبتمبر ١٩٧٣.

الرئيس إجرانات: ألم تجر اجتماعات بعد هذا؟

لينور: فى فترة الحرب حدثت اجتماعات.

الرئيس إجرانات: حتى اندلاع الحرب؟

لينور: كان هذا آخر اجتماع.

الرئيس إجرانات: كل هذا موضوع لديك فى ملف واحد؟

لينور: هذا فى ملف واحد، ولكنه يضم موضوعات كثيرة.

لنداو: ربما يكون أصيب بالذعر من حقيقة أنه سترك الملف كله، وربما يكون الأفضل بالنسبة لنا نحن أيضا أن يستخرج المسائل التى تهمنا، ربما تعمل لنا نسخة من هذا. هناك أشياء ليست متعلقة بنا أساسا.

لينور: توجد هنا أمور عملياتية حساسة للغاية، ولكن لو قلتم لى فأنا مستعد، خلال يوم، أن أقدم كل تلك الأجزاء ذات الصلة.

نفتنسيل: سيكون هذا ناقصا عندهم من الناحية العملية.

الرئيس إجرانات: لا أعرف ماذا يوجد هناك. نحن مهتمون بما يهمنا.

لينور: يمكننى أن أريك الملف، انظر إلى هذا لدقيقة.

الرئيس إجرانات: ربما فى الاستراحة نطلع على هذا. هل هناك اجتماعات كثيرة كهذه؟

لينور: نعم.

الرئيس إجرانات: كم يوجد هنا؟

لينور: ١٠ اجتماعات أو ٧ اجتماعات.

لنداو: ألا تعرف الأمور التى يجب أن تحقق فيها اللجنة.

من صفحة ٢٧ إلى ٣٠ من النص العبرى

لنداو: لقد قرأت شروط تعييننا، ويمكنك بناء عليها تكوين المادة.

لينور: نعم، أنا أيضا وضعت لنفسى علامات، وأنا مستعد لعمل هذا، ولا توجد مشكلة، فى الاستراحة، أنا مستعد للتغلب للحظة ولنرى الأشياء، فلا يجدر أن يتم تداول هذه الأمور.

ي. يادين: بعد كلام القاضي لنداو كانت النتيجة أنه سيقدّم لنا نسخة كاملة من كل المحاضر المتعلقة بالمشكلات المخبرانية، وسيستبعد منها تلك الأشياء المتعلقة بعمليات حساسة، لا تخصنا.

لينور: لو قلتم لي أتركها، فلن أمتنع، كما تريدون، أنا مستعد لترك الملف كله. ح. لسكوف: نحن لا نريد سوى المادة الخاصة بالموضوع، وليس بأى شيء آخر.

الرئيس إجرانات: جهز لنا الأجزاء المتعلقة بموضوعنا، وأعد لنا نسخة وقدمها لنا.

ي. يادين: جميع اجتماعات رئيسة الحكومة مع رئيس الموساد ورئيس شعبة المخابرات المتعلقة بالموضوع.

لينور: كان يمكن أن أجهزها قبل هذا، ولم أكن أعرف على وجه التحديد. نفنتسيل: ربما نطلب من الشاهد أن يحفظ الملف معه بنفس النسخة التي معه الآن، ولو أردنا التعامل معه سنعرف أنه كامل. حتى لو أردنا أن نعود إليه يكون موجودا.

ي. يادين: أنا بصراحة لا أريد أن أعرف عن الأشياء الأخرى، وكلما قل عدد من يعرفون عنها كان هذا أفضل.

من صفحة ٣١ من النص العبري

يادين: سأعود لسؤال آخر. أريد أن أوضح لك الموضوع. بالنسبة للحديث عن موضوع السكود، من جانب رئيسة الحكومة، من الواضح أن هذا له أبعاد مختلفة، سمعنا عن بعضها: العلاقات مع أمريكا، والمعدات التي لدينا لمواجهة هذه الأمور. ولكن، وهنا أعود للمشكلة التي سألت عنها، ولم أتلّق ردا، يوجد لهذا جانب آخر، حسب نظرية المخابرات التي سمعنا عنها، وأقصد أن

المصريين كانوا مترددين كما قلت، بسبب حقيقة أنهم ليس لديهم سلاح لمهاجمة عمق إسرائيل. وكان هذا على الأقل أحد الأسباب التي منعتهم من الثقة بقدرتهم على الحرب. كنت أريد أن أعرف، ولو كنت لا تستطيع أن ترد الآن، ابحث في المادة، وإذا كانت لديك مادة أحضرها لنا، هل أحيطت رئيسة الحكومة علما بهذا المغزى لوجود السكود في مصر، أم أنها هي نفسها فكرت في هذا، وبعد ذلك، كيف كانت الآراء حول احتمال بدء حرب؟ هل السؤال واضح لك أم لا؟ هل تفهم السؤال؟

لينور: فهمت الجزء الأول، ما صلة هذا ببدء الحرب؟

يادين: بدون أن أدخل في التفاصيل، قال لنا شخص مسئول، إن أحد الافتراضات التي كانت رائجة في وسط المخابرات أن مصر لن تدخل الحرب، ولن تبدأ الحرب، وأنا لا أتحدث عن عمل عدائي، إلا عندما يصبح لديهم رد يتمثل في سلاح يمكنهم من ضرب العمق في المراكز المدنية والمطارات لدينا. أو لنصور هذا بطريقة عكسية: مادام ليس لديهم حل للمشكلة، فإن إمكانية أن تبدأ الحرب محدودة. وسأكرر السؤال: هل وصل لك الموضوع، ومنك لرئيسة الحكومة؟ هل هذه النظرية معروفة أم لا؟ لو كان هذا صحيحا، وقام رئيس الموساد بإبلاغ المعلومة، هل تم بحثها مع رئيسة الحكومة، عن طريقك أو بشكل مباشر، هل تم بحث تأثير وجود سلاح من هذا النوع لدى المصريين على قدرتهم على بدء الحرب أم لا؟ هل تفهم؟

لينور: نعم.

يادين: وعلى هذا كنت أود أن تجمع أقصى قدر ممكن من المادة التي تعرف بشأنها فيما يتصل برئيسة الحكومة.

ي. لينور: يمكن أن أجمع لكم المادة المتعلقة بهذا الشأن، وهذا يرتبط أيضا بالنشاط المخابراتي الذي جرى على ضوء هذه الأمور. أعرف أن هذا

الموضوع كان معروفا وتعرف به رئيسة الحكومة، ولم يكن هذا عن طريقي، ولا عن طريق المبعوثين: ولكن بشكل مباشر تحدثت رئيسة الحكومة ووزير الدفاع أكثر من مرة في هذا الشأن.

يادين: من خلال الرغبة في أن أكون أكثر تأكدا، يهمنى أن أعرف، هل قال خلال كل هذه المباحثات شيئا، يعنى أن لهذه الحقيقة أهمية، أو أنها مهمة أيضا لأن معنى هذا أن المصريين قادرون منذ هذه اللحظة - على الأقل - على شن حرب، لو كان هذا هو السبب الذى يجعلهم يرتدعون حتى الآن.

لينور: هذا واضح لي. وسأقوم بتجميع المادة.

نفنتسنيل: هل تتذكر أن أحدهم أشار إلى هذا المعنى؟

لينور: سألوني هل تعمل في تقدير الموقف. أنا لا أعمل في تقدير الموقف. ليس من مهمتى أن أعمل تقديرا للموقف. أنا أيضا لا أقوم بعمل رئيس شعبة المخابرات ولا بعمل رئيس الموساد، ليس فقط لأنه ممنوع بالنسبة لي، وإنما لن يكون صحيحا من جانبي أن أخذ المسؤولية على عاتقي.

يادين: لم أسأل عن هذا، وإنما عن المادة.

لينور: سأجهز المادة بالتأكيد. يوجد أمامي مادة جهازتها، ليس في هذا الصدد.

لنديفي: حيث إننا دخلنا في الموضوع، ونتحدث عن القدرة على ضرب العمق، وهذه ليست مسألة سكود فحسب، ولكنها أيضا مسألة ميراج حسبما قيل لنا، أو طائرات من طراز مماثل، ربما تضيف لذلك هذه المادة أيضا.

نفنتسنيل: سؤال بالنسبة لأساليب العمل.

الرئيس إجرانات: كنت أريد أن أسمع الآن ما حدث في جلسة ٢١ سبتمبر بين رئيس الموساد ورئيسة الحكومة، أنت تحدثت عن ٢٣ أغسطس.

لينور: تحدثت عن ٢٣ أغسطس.

الرئيس إجرانات: تحدثت عن هذا الآن. فهمت أنك ستعطينا باقى اللقاءات مجمعة.

لينور: كل حديث يتعلق بهذا الموضوع.

الرئيس إجرانات: أريد أن أسمع ما حدث فى ٢١ سبتمبر.

نفتسنيل: فى حالة عدم وجود سر خاص، ربما يمكن أن نعرف عن ٢١ سبتمبر. عن أى شيء دار الحديث، مهما كان الموضوع، إلا إذا كانت هناك أشياء ذات سرية خاصة فنتجاوزها. سيكون من المهم أن نعرف بماذا اهتم لقاء كهذا فى تلك الأيام، قبل أسبوعين من اندلاع الحرب.

لينور: لقد حددت هنا الموضوع الذى تحدث عنه رئيس الموساد. هنا تحديدا تدخلت فى الوسط، وقلت فى الجلسة: على ضوء مادة قدمتها لشعبة المخابرات، يحاولون هنا تقييم (جزء يبلغ سطرين ونصف محذوف بمعرفة الرقيب العسكرى يوضح طبيعة المادة التى تناولها اللقاء بين رئيسة الحكومة ورئيس الموساد).

الرئيس إجرانات: هل هذا ما قاله رئيس الموساد؟

لينور: هذا ما قلته أنا فى تلك الجلسة. لقد تحدث فى تلك الجلسة عن خطف طائرات وقال: لو كانت الطائرة قادمة من سماء عمان فإن التعليمات تقضى بإسقاطها. كان هذا عندما ثارت مسألة الطائرة اليابانية التى كانت تحلق. (مسافة تبلغ سطر ونصف محذوفة بمعرفة الرقيب يبدو أنها تتناول التعليمات الأمنية فيما يتعلق بالتعامل مع حوادث اختطاف الطائرات). فيما يتعلق بحسين قال زامير: يوجد هنا تحول فى التماسك العربي. حتى الآن لا يمكننى أن أقول إلى أين سيقودنا هذا.. يبدو لى أنه فى المجلد يجب دعمه (يقصد الملك).

يادين: هل كان كل الكلام متعلقا بالطائرات؟

لينور: كان متعلقا بالأردن، بالمملكة الأردنية، دار الموضوع حول الأردن، ما هو دور الأردن في الجبهة الشرقية، وهل كانت هنا جبهة شرقية أم لا. لو كنتم تريدون يمكن أن أقرأ كل شيء.

الرئيس إجرانات: لست أدري. هذه معلومة عن موضوع الحديث، وعما كان السوريون والمصريون يظنونهم...

لنديفي: كلا. هذا محضر محادثات جرت لدى رئيسة الحكومة مع رئيس الموساد.

الرئيس إجرانات: هل هذه معلومة تتعلق بالأردن؟

يادين: أقترح أن نقرأ هاتين الصفحتين ونعرف عن أى شيء يدور الحديث.

(الشاهد لينور يقرأ الوثيقة المعنونة اجتماع لدى رئيسة الحكومة بتاريخ ٢١ سبتمبر).

الرئيس إجرانات: هل يتعلق الموضوع كله بالأردن؟

لينور: كله يتعلق بالأردن.

الرئيس إجرانات: اللقاء كله؟

لينور: لم يطرح رئيس الموساد في ذلك اليوم أى موضوع آخر.

أريد أن أوضح (حوالى سطر محذوف بمعرفة الرقيب العسكري يبدو أن يتناول معلومة تتعلق بالملك حسين). فى ضوء هذا الأمر عرض رئيس الموساد الموضوع للمناقشة، وكان يعتقد أن هذه المناقشة ذات صلة بالجبهة الشرقية، وكان هناك تردد، كانت رئيسة الحكومة مترددة طوال الوقت، وهذا رأيناها فى وقت الحرب، هل ستدخل الأردن الحرب أم لا؟

الرئيس إجرانات: هل عقد لقاء تم فيه بحث إمكانية هذا؟ أقصد هل بحثوا مغزى هذا اللقاء؟

يادين: أقترح تسليمنا هذه الوثيقة.

لينور: لهذا السبب حددت هذا.

الرئيس إجرانات: أنت ستعطينا الوثيقة.

لسكوف: مسألة العلاقة مع عناصر مخابرات أجنبية تهمنا على مستويين: الأول، عندما نرد على جهاز أجنبي، كل شيء يرتبط بالعلاقات مع كل جهاز. هل رؤساء الأجهزة أو المعنيين بالأمر يعطون الرد لهذا الجهاز، ويرسل للإحاطة، أم أنهم يجب أن يعرضوا هذا للتصديق عليه قبل الرد؟ إنهم يسألوننا سؤالاً أو يطلبون منا تعليقاً على موقف، والرد يمكن ألا يكون مجرد معلومة جافة، ولكنه يمكن عن طريق الإعداد أن يعبر عن موقف عام، هل رئيس الموساد أو جهاز الأمن العام أو شعبة المخابرات هو الذى يجهز الرد، ويرسله عن طريقك لتصدق عليه رئيسة الحكومة، وبعد هذا التصديق يعود إليهم أم أنه يرسل إليها للإحاطة؟

لينور: هناك أمور روتينية، هي مسألة اتصالات يومية تتعلق بتبادل المعلومات، وهو أمر معتاد بين رؤساء أجهزة المخابرات، وبالمناسبة فإن هذا أيضاً موصوف لدينا، فى وسط المخابرات، مع الموساد ومع المخابرات، وعلى سبيل المثال، عندما نعطى تلقيناً لملحق عسكري، (نصف سطر محذوف بمعرفة الرقيب العسكري ربما يكون شرح لكيفية تلقين الملحق العسكري)، حتى لا يحدث سوء تفاهم ولا يحدث عدم تنسيق داخل أوساط مخابراتنا، وهذا أيضاً نتيجة لمسئولية رئيس شعبة المخابرات أو شعبة المخابرات عن تقدير الموقف.

الرئيس إجرانات: هذا عن طريق الملحق العسكري.

لينور: هناك أيضاً أشياء غير قليلة، تمر من خلال وزير الدفاع، أو رئيسة الحكومة، قبل أن يرسل الموضوع للرد.



لسكوف: من الذى يقرر هذا؟ هل يقول رئيس الموساد أو رئيس شعبة المخابرات: يوجد شيء كهذا، أو يتصلون بك، وتقول: يجدر بكم أن ترسلوا الرد؟

لينور: إنهم يتوجهون لى على ضوء هذه المعلومة، أو حتى يتحدثون مباشرة مع رئيسة الحكومة.

الرئيس إجرانات: هناك أشياء تمر عن طريق وزير الدفاع.

لينور: عن طريق وزير الدفاع أيضا.

الرئيس إجرانات: أنت تقول: هناك أشياء تمر عن طريق رئيسة الحكومة ووزير الدفاع، قبل تقديم الرد على السؤال الأمريكي..

لينور: على أى سؤال. يمكن أن يكون لجهاز آخر أيضا، على سبيل المثال، ليس فى هذا الموضوع تحديدا، لو أنه فى مرحلة معينة توجه رجل (كلمتان محذوفتان، يبدو أنهما توضحان جهة أجنبية متعاونة مع إسرائيل مخابراتيا) فيما يتعلق بعمل تخريبي معادى بالخارج، بخصوص

من صفحة ٣٧ إلى ٤٠ من النص العبري

نشاطنا بالخارج. (مساحة سطر ونصف محذوف بمعرفة الرقيب يبدو أنه يوضح آلية التعاون). يجب أن نقدم لهم ردا على هذا، فلا يقدم رئيس الموساد ردا دون أن يتم تنسيق هذا مع رئيسة الحكومة، فهو لا يقدم ردا قبل أن تضع رئيسة الحكومة بصمتها على الموضوع.

من صفحة ٤١ من النص العبري

لسكوف: إنه يعرف أنه فى حالة الشك يمكنه أن يستوضح.

ي. يادين: قيل لنا شيء مهم جدا، فى أول أكتوبر أو فى ٣٠ سبتمبر، سئلنا (كلمتان محذوفتان بمعرفة الرقيب العسكري يبدو أنهما توضحان الجهة التى

سألت) فيما يتعلق بالمعلومة التى نقلت إليكم (كلمة واحدة محذوفة بمعرفة الرقيب العسكرى ربما توضح الجهة التى نقلت المعلومة) حول خطة حرب سورية، وسألونا عن رأينا (مساحة ثلاث كلمات محذوفة بمعرفة الرقيب العسكرى ربما توضح الجهة التى نقلت المعلومة). وذكر لنا أن المسودة أعدتها شعبة المخابرات، ولكن نفس العنصر قال لنا أيضا إنه لا يعرف فى نهاية الأمر من الذى رأى هذا، أو صدق على هذا أو أرسل هذا. هل تذكر هذا الموضوع؟ سؤال مهم جدا.

لينور: مضطر للبحث.

الرئيس إجرانات: السؤال هو، هل تلقى هذا الرد تصديقا، وهل تلقت صيغة الرد تصديقا من رئيسة الحكومة ووزير الدفاع أو من أى منهما؟

ي. يادين: أقصد من الذى صدق على الرد النهائي؟

الرئيس إجرانات: الرد الذى أرسل فى أول أكتوبر من جانب شعبة المخابرات وسؤال (كلمتان محذوفتان بمعرفة الرقيب العسكرى ربما توضحان الجهة صاحبة السؤال) تم إرسالهما عن طريق سفيرنا إلى هنا. ويبدو أنهم أرادوا أن يعرفوا ما معنى التعاطف المزعوم للقوات السورية.

ي. يادين: (كلمة محذوفة بمعرفة الرقيب العسكرى ربما توضح الطرف الذى توجه بطلب المعلومة) توجه مباشرة بطلب بخصوص نفس المعلومة، وبخلاف هذا توجه السفير أيضا بطلب، لكن دون ذكر المكان.

الرئيس إجرانات: كان السؤال تعاطف القوات السورية.

يادين: مع خطة واضحة.

الرئيس إجرانات: مع خطة واضحة والمناورة المصرية الكبيرة.

أنا أذكر هذا. وأذكر أن معلومة السي. (مكان محذوق بمعرفة الرقابة العسكرية يبدو أنه باقى اسم السي أى إيه وأن الحذف شابه الخطأ فترك الحرف الأول) لم تتحدث سوى بخصوص تزايد قوة السوريين، وخطة عمل السوريين.

الرئيس إجرانات: تناول الرد أيضا الانطباع عن المناورة المصرية.

ي. يادين: يهمننا أن نعرف ماذا كانت السلطة النهائية التى صدقت على هذا الرد. وهو سؤال يرتبط أيضا بالعلاقات مع العناصر الأجنبية.

ح. لسكوف: هل تذكر حدوث مناقشة وماذا كان القرار بخصوص هذا الجهاز الأجنبى أو ذاك أو جميعهم، هل نقوم بتبادل معلومات بشكل منفتح أم أننا نقوم بتبادل التقديرات أيضا معهم فى حالة التصديق على تبادل التقديرات مع جهاز معين، هل تحدد قيد على تصديق تلك القيادة السياسية التى يسمح لها بالتصديق على هذا التقدير لئىرسل لطرف آخر أم أن هذا يجرى على المستوى الاحترافى الخاص برؤساء الأجهزة؟

العميد لينور: أعتقد أن نسبة ٩٩% من التقديرات التى تجرى بشكل دورى، تجرى على مستوى رؤساء الأجهزة، دون توجيه من القيادة السياسية.

ح. لسكوف: هل هناك أى اتفاق فى هذا الشأن؟ هل هناك قرار للقيادة السياسية فى هذا الشأن؟

العميد لينور: لم أر شيئا من هذا.

ح. لسكوف: هل يمكنك أن تستعيد الأحداث، وأن تحاول أن تتذكر؟ السؤال الثالث هو نتيجة لفائدة ثقافية تلقيتها فى الأسبوع الماضى. عندما تغيب رئيسة الحكومة بين ٣٠ سبتمبر و٢ أكتوبر هل كان القائم بعمل رئيس الحكومة يتلقى تقرير مخابرات؟

الرئيس إجرانات: هل تغيبت رئيسة الحكومة من ٣٠ أكتوبر؟ (يبدو أن هذا خطأ من السائل أو القائم بالتدوين والمقصود سبتمبر)

العميد لينور: سافرت رئيسة الحكومة يوم ٣٠ سبتمبر في الصباح وعادت يوم الثلاثاء بالليل في منتصف ليل ٢/١٠/٧٣.

ح. لسكوف: السؤال هو هل كان القائم بعمل رئيسة الحكومة، وهو نائب رئيسة الحكومة يتلقى التقارير المخبرانية؟

ي. يادين: هل كنت مع رئيسة الحكومة في الخارج؟

العميد لينور: كلا. كنت هنا. في تلك الفترة كنت أقدم تقارير لنائب رئيسة الحكومة، في ذلك اليوم مع مغادرتها للمطار، أبلغته فعليا بهذا التقدير المتعلق بالجيش السوري وبأن هناك مناورة كبيرة بدأت في مصر.

الرئيس إجرانات: في ذلك اليوم ٣٠/٩/٧٣.

العميد لينور: نعم.

ي. يادين: هل أبلغته أم بالصدفة أيضا نقلت له نص المعلومة؟

العميد لينور: في ذلك اليوم، أحضرت له إخطار شعبة المخابرات، أحضرته معي للمطار.

الرئيس إجرانات: أعطيته هذا؟

العميد لينور: أعطيته له ليراه. كان ذلك في يوم الأحد. بعد ذلك أبلغته يوم الاثنين صباحا، وأنا ما زلت محتاجا للتحقق، كان هذا في يوم الأول من أكتوبر، بعدها، أقصد بعد جلسة هيئة الأركان العامة.

الرئيس إجرانات: ما الذي أبلغت به القائم بأعمال رئيسة الحكومة؟

العميد لينور: إن هناك زيادة في القوة (يقصد قوة سوريا) وإنى أتلقى بالهاتف من مركز الرصد المخابراتى وأبلغته بعد جلسة هيئة الأركان العامة، بعد أن استمعت للاستعراض الذى قدمه إيلى زعيرا رئيس شعبة المخابرات، أبلغته، وكان هو فى القدس وأنا فى تل أبيب، لأن جلسة هيئة الأركان العامة كانت فى تل أبيب. وأبلغت نائب رئيسة الحكومة بما سمعته فى استعراض رئيس شعبة المخابرات، وأقصد أن هناك تزايدا فى قوة سوريا، وأن هناك مناورة. ومن الناحية العملية فإن ما أفاد به رئيس شعبة المخابرات فى هذه الجلسة هو أنه ليس من المتوقع نشوب حرب. وقلت إن هذا نشر قوات روتينى ومناورات. وقد حدثت فى العام الماضى أيضا فى نهاية العام. وأبلغته بما سمعته فى جلسة هيئة الأركان. فى ذلك اليوم لم أعرض عليه أوراقا.

الرئيس إجرانات: هذا يعنى أن إمكانية نشوب الحرب محدودة وأنه فى العام الماضى أيضا كانت هناك مناورة.

العميد لينور: هذه معلومة حديثة للغاية، قام رئيس شعبة المخابرات بتنسيقها وتجميعها، وهذا أفضل من أى ورقة ألقاها أو أسمعها. هناك نقاش وقادة المناطق العسكرية جالسون وهذا يعطينى إحساسا أفضل.

فى ذلك اليوم، وهذا هو السبب فى أنى كنت أريد أن يأتى إيلى مزراحي، وهو رئيس المكتب، بالنسبة لتلك البرقية الصادرة أول أكتوبر، كانت هذه هى البرقية التى أحضرها ش. دينيتس فى يوم الاثنين ٧٣/١٠/١. وفى اللحظة التى تلقى فيها إيلى مزراحي برقية ش. دينيتس ذهب بهذه البرقية إلى نائب رئيسة الحكومة. ومن الناحية العملية، كان هذا فى الصباح، فى ذلك اليوم صباحا.

الرئيس إجرانات: أين كان يجلس؟ فى ديوان رئيس الحكومة؟

العميد لينور: إما فى مكتبه أو فى بيته. فى ذلك الصباح، اقترح رئيس شعبة المخابرات بالاشتراك مع رئيس الموساد هذا الرد الذى قدمه دينيتس. سالونى هنا هل أقرت القيادة السياسية ذلك أم لا. أريد أن أبحث هذا. ولكن الرد الذى قدمه دينيتس صدر على أساس التنسيق بين رئيس شعبة المخابرات ورئيس الموساد.

ي. يادين: ألا تعرف ما إذا كانت رئيسة الحكومة رأت الرد قبل إرساله؟

العميد لينور: أبلغته فى الصباح بأنهم فى الفجر اتصلوا بى بالصدفة هاتفياً من عند رئيس الموساد وقالوا لى إن هناك (كلمة محذوفة بمعرفة الرقيب العسكرى ربما توضح الجهة التى تقدمت بالطلب) طلباء، وطلبوا تقديم الرد. وقلت لهم: أيها السادة، لن تقدموا الرد سوى بعد التنسيق مع رئيس شعبة المخابرات.

الرئيس إجرانات: من الذى سألك عن هذا؟

العميد لينور: رجل الموساد الذى يعمل فى هذا القسم واسمه ناحيتش. قلت له إنى أعتقد أنهم ليس فى استطاعتهم تقديم مثل هذا الرد دون تنسيق مع رئيس شعبة المخابرات، لأن لدينا هنا أشياء كثيرة لها صلة بالموقف العسكرى. ومن الناحية الفعلية فإن ما أعرفه هو أن الموضوع تم تنسيقه وتمريه عن طريق الموساد.

الرئيس إجرانات: تحددت صياغة الرد بواسطة رئيس شعبة المخابرات بالتنسيق مع رئيس الموساد.

العميد لينور: أنا مقتنع أن صيغة الرد تحددت بتنسيق صريح مع رئيس الموساد ورئيس شعبة المخابرات، وأعلم أن نائب رئيسة الحكومة شاهد البرقية.

ي. يادين: هل تعرف الساعة بالتحديد؟

العميد لينور: جاء إيلي مزراحي مع الرد.

ي. أ. نفتسنيل هل يعنى هذا أن هذا الرد نزل إلى رئيس الموساد على اعتبار أن رئيسة الحكومة مسئولة عن الموساد؟

العميد لينور: نعم، ليس فقط لهذا السبب، ولكنى رأيت أن رئيس الموساد أو مندوب الموساد فى واشنطن يأخذ على عاتقه مسئولية كبيرة للغاية، ويريد أن يقدم ردا دون بحث هذا الموضوع مع رئيس شعبة المخابرات.

ي. أ. نفتسنيل: ولكن سلطتك فى إصدار مثل هذا التوجيه إليه جاءت من أن رئيسة الحكومة مسئولة عن الموساد.

الرئيس إجرانات: لمن أرسلت برقية دينيتس؟

لينور: يخيل إلى أن برقية دينيتس أرسلت إلى جازيت.

الرئيس إجرانات: تقصد المدير العام لديوان رئيس الحكومة. هل تعتقد هذا؟  
لينور: نعم.

ي. يادين: فى ذلك اليوم حدث أمران، هما نفس الشيء، ولكنهما أمران غريبان. فى القنوات (كلمة محذوفة بمعرفة الرقيب العسكرى ربما توضح أهمية القناة التى ربما تكون مخابراتية) جاءت معلومة (كلمة محذوفة بمعرفة الرقيب العسكرى، ربما توضح مصدر المعلومة ومن أى دولة أو جهاز هي) إلى الموساد وطلبوا ردا. فى نفس الوقت، ولا أدري هل كان ذلك بعدها بيوم، توجه ش. دينيتس أيضا وقال إنهم يكلمونه هنا فى واشنطن ويسألونه عن ذلك. ولم يذكر المادة وطلب ردا أيضا، وأرسل له رد على هذا؛ لذلك كنت أود أن نتلقى إجابتين مختلفتين. أنا أفهم أنك عندما قلت للموساد أنهم لن يقدموا الرد سوى عن طريق شعبة المخابرات، لم تكن المسألة هنا تتعلق ببرقية دينيتس فقط، بل كانت متعلقة بالسؤال (كلمة محذوفة بمعرفة الرقيب العسكرى يبدو أنها اسم الجهة التى تقدمت بالسؤال) أم أنك كنت تتحدث عن دينيتس؟

لينور: أريد أن أكون دقيقًا. دار الحديث عن رد، وأنا لا أعرف هل كان هذا رد (كلمة محذوفة بمعرفة الرقيب العسكري ربما تكون اسم الجهة التي تلقت الرد) أم لدينييتس وأريد أن أبحث هذا.

ي. يادين: كان هذا يوم الاثنين. ونحن ما زلنا نتحدث عن نائب رئيس الحكومة.

لينور: في ذلك اليوم حسبما أذكر، كان هناك شيء آخر، كان هناك حديث بين جليلي وموشى ديان، وبه موشى ديان..

ي. يادين: هل كنت حاضرا فيه؟

لينور: كلا. كان هذا حديثا بينهما علمت به لاحقا.

الرئيس إجرانات: متى حدث هذا.

لينور: يوم الاثنين ٧٣/١٠/١. دار حديث بين جليلي وديان بشأن القلق لأجل مستوطنى الجولان. ولا أعرف ما جرى هناك بالتحديد، ولكنهما اقترحا أنه يجب فور عودة رئيسة الحكومة عقد جلسة فورية بشأن الموقف.

ي. يادين: كان السؤال هو ماذا قيل لنائب رئيسة الحكومة إلى أن عادت رئيسة الحكومة؟

لينور: في ذلك المساء تحدث جليلي ورئيس المكتب بالديوان إلى مزاراحى مع رئيسة الحكومة بالهاتف فى شتراسبورج؛ ولم أكن حاضرا فى الحديث، ولكنى أعرف فقط أنه تم الاتفاق على أنه فور عودتها سيعقد اجتماع بناء على طلب موشى ديان، وستجرى مناقشة مع رئيسة الحكومة ورئيس الأركان ورئيس شعبة المخابرات بخصوص الموقف.

ي. يادين: بخصوص مستوطنات الجولان؟

لينور: لا. لا. بالنسبة للموقف كله.



الرئيس إجرانات: محادثات بين ديان وجليلي؟ ومع من كانت محادثات رئيسة الحكومة ورئيس الأركان العامة ورئيس شعبة المخابرات؟

لينور: يجب أن تجرى رئيسة الحكومة مباحثات مع وزير الدفاع ورئيس الأركان العامة ورئيس شعبة المخابرات ومع كل من تعتبره ضروريا، وتسمع وتجرى مباحثات وتقديرات لما يجري. وتجرى هذه المباحثات يوم الأربعاء صباحا فور عودتها في ٧٣/١٠/٣. ولدى محضر لها.

الرئيس إجرانات: متى عقدت هذه الجلسة؟

العميد لينور: في يوم الأربعاء صباحا.

الرئيس إجرانات: في أي تاريخ؟

لينور: في ٣ أكتوبر صباحا.

الرئيس إجرانات: من الذي شارك فيه؟

لينور: لدى هنا محضر، جلسة لدى رئيسة الحكومة، هل أقرأ الأسماء؟

يادين: يجب أن نتلقى المحضر كما هو.

لينور: كانت الجلسة بمشاركة رئيسة الحكومة والوزير ألون ونائب رئيسة الحكومة والوزير جليلي والوزير ديان ورئيس الأركان العامة، وكان زعيما مريضا في ذلك الصباح لذلك جاء شاليف.

الرئيس إجرانات: أهذا نائب رئيس شعبة المخابرات.

لنديفي: لقد أخبرنا أنه كان مريضا يوم ١٠/٤.

يادين: يبدو أنه كان مريضا في ذلك اليوم أيضا، سجلت عندي أن أسأله.

لينور: بالنسبة لنائب رئيسة الحكومة، أنا لا أعرف هل قام جليلي لاحقا بإبلاغ هذا لنائب رئيسة الحكومة.

يادين: تقول إنه كان حاضرا.

لتدفي: تقول إنه حضر.

الرئيس إجرانات: هل حضر جليلي أم لا؟

الرئيس إجرانات: من حضر أيضا؟

لينور: قلت: رئيسة الحكومة وديان وآلون وجليلي ورئيس الأركان العامة وشاليف وفي وقت لاحق حضر قائد سلاح الطيران الجنرال بيني بيليد.

الرئيس إجرانات: من أيضا؟

لينور: العميد رافيف وبرأون.

يادين: هؤلاء هم السكرتارية العسكرية والمساعدين.

لينور: هؤلاء هم كل المساعدین بأنواعهم.

يادين: سيكون من الضروري أن أقرأ كل هذه المحاضر. هل حضرت أنت نفسك؟

لينور: أنا، نعم.

الرئيس إجرانات: هل كان هناك محضر لهذه الجلسة؟

لينور: لقد أعددت هذا وسأسلمه لكم.

الرئيس إجرانات: هل المحضر طويل أم لا؟

لينور: نعم، إنه محضر طويل جدا، تحدثوا كثيرا هنا.

لسكوف: لدى عدة أسئلة أخرى. عندما لا يكون رئيس الموساد حاضرا، هل يحضرون مادة، هل يوجه إليك مساعدوه مادة؟

لينور: كلا. واحد فقط.

لسكوف: هل شعرت بتردد فى التوجه إليك بقدر ما، أم أنهم يشعرون بحرية تامة.

لينور: بصفة عامة، لديهم حرية تامة.

لسكوف: عندما تكون رئيسة الحكومة بالخارج، لو جاءت معلومة ما أو جاء شيء ما هل يقوم رئيس شعبة المخابرات نتيجة لذلك ويسافر مباشرة لإطلاع رئيسة الحكومة على ما استجد أم لم يحدث شيء كهذا؟

لينور: فى هذه الحالة لا. ولكن فى الماضى كانت هناك حالات لو وردت فيها معلومات مثل هذه فإن رئيس الموساد يتصل هاتفيا برئيسة الحكومة فى النهار أو الليل أو فى منتصف الليل، ويقول إنه يريد مقابلة رئيسة الحكومة، وإن لديه أمرا عاجلا وفوريا، وعلى الفور يسافر. وأكثر من مرة جاء إليها رئيس الموساد فى التاسعة أو الثانية عشرة أو حتى مباشرة من المطار.

لسكوف: سؤال آخر، هل تعرف من الذى يقرأ المادة التى تأتى للمكتب؟ ومن يقرأ هذه المادة هل يوقع عليها؟ وهل يُطلب ممن يقرأ ويوقع أن يدلى بملاحظات أو تفسيرات أم يُطلب منه ضم ملاحظته للمعلومة؟ هل هناك متابعة لهذا، بعد كل هذه الأمور؟

لينور: أنا مضطر للقول إن المادة التى أتلقاها هى مجرد مادة، وكما قلت، فنحن لا نعمل بالتقديرات ولا الملاحظات. أحيانا تشير رئيسة الحكومة ونحن جالسون.

لسكوف: من غير ذلك يقرأ المادة؟ هل تقرأها أنت ورئيسة الحكومة والمدير العام.

لينور: لدينا فى الديوان: يتلقى موتكا جزءا من المادة، هو الجزء الرئيسي، السياسي.

يادين: من هو موتكا؟

لينور: عفوا، المدير العام مردخاي جازيت. والآن لدواعي الجدوى، قررنا منذ بضعة شهور أنه نظرا لأن رئيسة الحكومة لا تجد الوقت دائما للانتهاء من قراءتها في نفس اليوم، لكي يتم الانتهاء من المادة وعدم تعطيلها، هناك عدة أشياء يتلقاها بشكل مباشر. وهذا يعني أن المدير العام يتلقى المادة بشكل مباشر، لو كانت تقريراً أسبوعياً أو استعراضاً سياسياً. ولدينا قائمة بالأشياء التي يتلقاها مباشرة من شعبة المخابرات.

يادين: ولكن عملياً هل يطلع على كل مادة شعبة المخابرات؟

العميد لينور: في استطاعته الاطلاع على كل مادة شعبة المخابرات.

لسكوف: ومن غيره؟

لينور: رئيس مكتبنا.

لسكوف: أهو إيلي مزراحي؟

لينور: جيللي أيضاً يطلع عليها.

لسكوف: ومن غيرهم؟ لا أحد؟

لينور: هناك أيضاً مساعدى الذى يقوم فى الصباح بتصنيف المادة.

لسكوف: سؤال بخصوص المباحثات. أثناء مباحثاتكم، ليس تقييم المعلومات أو الحديث حول المعلومات، ولكن هل جرى نقاش. من جاءوا بالمعلومات لرئيسة الحكومة، هل جاءوا وقالوا: هذا رأيي، وتقديرى، ولكن أحد مرؤوسى يعتقد غير ذلك، ورأيه هو كذا وكذا، هل تريدان سماعه؟ أو لنفرض أن رئيس الأركان ورئيس شعبة العمليات جاءا وقال رئيس الأركان العامة: إن رئيس شعبة العمليات هنا يعترض على رأيي، أو يعترض على رأى شعبة المخابرات؟ هل عرض مثل هذا الأمر على رئيسة الحكومة بحيث يكون فى

استطاعتها أن تحكم فى الموضوع فى النهاية، أم أنها تتلقى فقط مادة من نوع واحد؟

لينور: إنها فى أغلب الحالات تتلقى مادة من نوع واحد. فى فترة الحرب حدثت حالات عرضت عليها فيها آراء مختلفة. قبل ذلك بصفة عامة كان رأى وزير الدفاع.

الرئيس إجرانات: هذا يعنى أن رئيسة الحكومة قبل الحرب كانت تتلقى مادة. العميد لينور: المقصود هو مشاورات، حيث نفرض فيها إن رئيس شعبة العمليات جاء وقال رأيا مختلفا عن رئيس الأركان العامة أو قائد سلاح الطيران.

لسكوف: أو رئيس شعبة المخابرات.

لينور: أو رئيس شعبة المخابرات، حدثت أشياء كهذه.

الرئيس إجرانات: عندما نقول إنها كانت تتلقى مادة من نوع واحد. ما معنى هذا؟

لسكوف: ألم تتلق خلافاً فى رأى أو بدائل.

لينور: ليس بدائل، هناك فارق بين الخلافات فى رأى والبدائل.

لسكوف: آراء مختلفة.

لينور: لم تتلق آراء مختلفة، لا أنكر أنهم جاءوا بشكل واضح أو بهذا الشكل وقالوا: أنا ضد هذا الموضوع، أو أن وزير الدفاع ضده.

لنديفي: لقد أصبت القول حيث إن هناك فارقاً بين الخلافات فى رأى والبدائل، ولكن هل كان هناك أسلوب نقاش أيضاً تُعرض فيه على رئيسة الحكومة بدائل لتختار بينها.

لينور: فى تلك المباحثات، أنا لا أدرى أى مباحثات تشغلنا الآن، ولكنى أقصد تلك المباحثات المحددة، باستثناء تلك الحالة التى جاءوا فيها وقالوا: حسنا، يمكن أن نبدأ حربا استباقية.

يادين: لم نصل لهذا بعد، لم نصل لهذا الموضوع بعد.

لينور: لم نصل لهذا بعد، قبل هذا لم نأت بخيارين ونقول: الخيار الأول الذى نوصى به هو: أ) أن نبقى بهذه القوات ب) أن نقوم بتعبئة الاحتياط ج) كذا وكذا. كان وزير الدفاع يأتى ورئيس الأركان يأتى بعد أن يقوموا بإجراء مجموعة كاملة من المباحثات وبعد أن يبلوروا رأيا واضحا مع قادة المناطق العسكرية. ونظرا لأنه فى جيش الدفاع الإسرائيلى على كل حال هناك إجراء قتالى معين فإن الرأى يتبلور أثناء المباحثات، وأما المقترحات فتتبلور بشكل منهجي، تقديري، بالاشتراك مع وزير الدفاع، وفى مثل هذه الحالات، لو فرضنا أنه أحضر قائد سلاح الطيران معه، ربما لدعم نقطة معينة، يستطيع قائد سلاح الطيران أن يقول ما هو مدى قدرته وما الذى يستطيع أن يفعله. وعلى سبيل المثال فإنها فى المباحثات التى جرت فى ٦ أكتوبر سألت ما الذى يجب أن نفعله.

الرئيس إجرانات: لا أريد مثالا الآن. نحن نريد أن نعرف منهج العمل. احكى لنا عما حدث قبل هذا. تقول إنه بصفة عامة كان الرأى يتبلور فى هيئة الأركان العامة بالاشتراك مع وزير الدفاع، هكذا فهمت، وعندئذ يُعرض هذا الرأى على رئيسة الحكومة. أهذا صحيح؟

لينور: نعم.

لنديفي: عمليا لأجل التصديق.

الرئيس إجرانات: أحيانا من جانب وزير الدفاع، وليس رئيس الأركان العامة.

لينور: كان يحضر معه رئيس الأركان العامة ورئيس شعبة العمليات وقائد سلاح الطيران. لو رأيتكم الرسم التوضيحي، سترون عدة رسوم توضيحية تبين أنه في عرض الموضوع أو عرض المشكلة، يعرض رئيس شعبة العمليات الوضع القائم لديه، ووجهة نظره، بعد ذلك يقدم رئيس الأركان حله، ويقوم قائد سلاح الطيران بتكملة ما يقوله، ويبدأ وزير الدفاع في عرض تقييمه، ليست المسألة أن يقوم وزير الدفاع أو رئيس الأركان العامة ويقول هذا هو رأينا، وبذلك ينتهي الموضوع.

لنديفي: ولكن هل يُعرض موقف متبلور لكل هذه العناصر بدءا برئيس الدفاع إلى ما دون ذلك.

لينور: عندما يصل رئيس هيئة الأركان العامة ووزير الدفاع إلى مفهوم أو توصية نتيجة للمباحثات، ويصلون لتقدير الموقف نتيجة لما عرضه عليهما رئيس شعبة المخابرات، ونتيجة لتلك التوازنات ونتيجة لتقييم هيئة الأركان العامة، ويتبلور هذا أيضا نتيجة لمباحثات مشتركة مع الجنرالات، فإنهم في هذه الحالة يأتون لرئاسة الحكومة.

من صفحة ٥٧ إلى ٦٠ من النص العبري

يادين: هل لديك أيضا محضر لتلك الجلسة التي عقدت يوم السبت؟  
العميد لينور: نعم.

(استراحة).

من صفحة ٦١ من النص العبري

لسكوف: من خبرتك، هل حدثت حالات أرادت فيها رئاسة الحكومة تكوين رأى عن مادة، عما عرض خلال مباحثات، واستدعت شخصا ليس من العاملين في الديوان أو العاملين في الموساد أو العاملين في وزارة الدفاع لتتلقى منهم رأيا مستقلا؟ هل اعتادت القيام بهذا في مجالات أخرى؟

لينور: أقول هذا، حدثت أيضا حالات جاءوا فيها إليها. وتوجهوا إلى وسمعت. حدثت حالات كهذه. أنا الآن لا أذكر أشياء محددة.

نفنتسنيل: حالات لأي شيء؟

لينور: حالات طلبت فيها رئيسة الحكومة أن تسمع، بشكل غير رسمي، أن تسمع رأيا، أو فتوى مغايرة أو مختلفة. لو كان هذا بمبادرة من ذلك الشخص.

لسكوف: بمبادرة منها.

لينور: بمبادرة منها.

لسكوف: في الفترة الأخيرة. في تلك الشئون؟

لينور: في تلك الشئون، لست أتذكر.

لسكوف: هل تذكر مثلا في تلك الفترة أنه بعد رأس السنة، عندما وضع رئيس الموساد كل ثقله وقال لرئيسة الحكومة: ليس عندي، مثلا، شيء محدد يقول لي هذا، ولكن الانطباع عندي من كل تقارير المخابرات التي تمر عن طريقي هو أننا نتجه لحرب؟

لينور: كلا. أنا فقط أريد أن أقول لكم، أنا فقط أريد أن ألفت انتباهكم لشيء حقيقي للغاية، لو كنت تسأل هذا السؤال. هناك مؤسسة اسمها لجنة رؤساء أجهزة الأمن، تشكلت بناء على توصية لجنة شيريف، يادين. وهي مؤسسة قائمة وتعمل برئاسة رئيس الموساد.

يادين: اغفر لي لو سألتك، على أي شيء استندت في قولك أنها تعمل برئاسة رئيس الموساد؟

لينور: أنا أيضا أحضر فيها.

يادين: قال رئيس الموساد إن الرؤساء يتغيرون.



الرئيس إجرانات: يتغيرون بناء على توصية.

لينور: أنا هناك منذ بضعة شهور. لم يتم تغييره. بقدر ما أذكر، فإنها طوال الوقت برئاسته.

الرئيس إجرانات: هل لجنة رؤساء أجهزة الأمن برئاسة رئيس الموساد؟  
يادين: رئيس الموساد تحديداً.

لينور: في ٤ أكتوبر، قبل يوم من مغادرة أو ترك الأسر السوفيتية لسوريا ومصر عقدت جلسة، وهناك تحدث أو عرض الموقف العقيد جرا، الذي جاء بدلا من رئيس المخابرات، بدلا من رئيس شعبة المخابرات، بدلا من إيلي زعيرا. عندما لم يكن في استطاعة إيلي زعيرا الحضور. عندئذ كان يأتي أريه شاليف أو العقيد جرا.

الرئيس إجرانات: لم يكن يستطيع الحضور بسبب ماذا؟

لينور: لست أدري. لم يحضر. وجاء مكانه العقيد جرا وعرض الموقف كما رآه، وكما يروونه في شعبة المخابرات، وهو أن احتمالات الحرب قليلة. ولم يغير رئيس الموساد شيئا، أو لم يتحدث عن هذا، أنا كنت حاضرا في تلك الجلسة. جلست فيها. ويمكن أن تطلبوا من رئيس الموساد محضر تلك الجلسة. يوجد محضر.

يادين: بقدر ما أتذكر فإنه لم يناقش أيضا. أنا أذكر أنه كانت هناك حالات كتلك في الماضي، كان رئيس الموساد فيها يقول: لدى شعور بكذا. أما هنا فطوال تلك الأيام لم يحضر، ولم يلفت الانتباه لشيء، ولم يدل بملاحظة مهمة.  
الرئيس إجرانات: من؟

لينور: رئيس الموساد، لإمكانية بدء الحرب، أو لرؤية احتمال لبدء الحرب. أنا لن أدخل في هذا الموضوع.

لسكوف: قرأت هنا مناقشة جرت حول معلومة بعد (بضع كلمات محذوفة يبدو أنها توضح ملابسات طرح المعلومة التي يتحدث عنها) وانعكاسات ذلك على الأردن. مثل هذه المناقشة في إطار عملية اتخاذ القرار عندما تنتهي، هل يصدر في نهاية النقاش تقييم وبعد ذلك توجيهات بالاستمرار في العمل؟ أم أن الكلام يُسجل كما هو في المحضر وبعد ذلك يأتي القرار؟ النقطة التي أتحدث عنها هي: هذه رئيسة الحكومة، أكبر قيادة، أمام موقف يجب عليها فيه أن تصدر قرارا أو جزئية معلوماتية منفصلة عن الآخرين. قبل أن تتخذ القرار، لو قررت إصدارها، هل يقوم شخص ما بتقييم نوعية النقاش الذي بناء عليه أصدرت القرار، أم أن القرار يكون ختاماً للنقاش، دون المرور بمرحلة كهذه؟

لينور: الآن أنا أقول ما يلي، من الناحية العملية فإن نقاشها مع رئيس الموساد في هذه الأمور المخبرائية يكون لكي تتلقى رئيسة الحكومة معلومات أوسع نطاقاً، لتوسيع الآفاق، وربما أيضاً للتقييم. كما هو الحال، فرضاً، بالنسبة للسكود الذي قال فيه: نحن مستمرون في الاتصال مع (كلمة محذوفة يبدو أنها توضح الجهة التي يتصل معها بخصوص الصواريخ السكود) لتلقى معلومة أخرى. ولكن الأمور المخبرائية المحددة الخاصة برئيس الموساد أو بالموساد كله، هي جزء من جمع المعلومات المخبرائية. فرئيسة الحكومة تستخدم رئيس الموساد أكثر لأجل نفسها، لكي تشعر أكثر، لكي تشعر أكثر بما يجري هنا. هذه ليست مسألة أنها تقول له. أحيانا تكون هناك حالات تقول فيها: من فضلك على ضوء هذا ربما الأجدد عمل تقدير موقف أكثر تحديداً، ولكن رئيس الموساد لا يحل محل رئيس شعبة المخابرات.

لسكوف: كانت هنا نقطة غير واضحة لي بالنسبة لها: قال رئيس الموساد إن رئيسة الحكومة تلقت يوم ٢٦ في الشهر معلومة عن حرب، وهنا أنا لا أعرف ما إذا كنت سجلت بشكل صحيح، وعقدت جلسة مباحثات حول هذه المعلومة ولم يُدع هو إليها.

لينور: ٢٦ سبتمبر؟

لسكوف: يمكنك أن تبحث. حسبما سجلت عندي. تلقت رئيسة الحكومة معلومة عن حرب، وعقدت جلسة ولم يتم دعوة رئيس الموساد.

لينور: أنا مستعد لبحث المواعيد. ربما يكون قصد شيئا آخر. ربما يكون قصد بالتحديد أنه كان مع رئيس هيئة الأركان العامة. سوف أبحث هذا.

الرئيس إجرانات: سجل هذا عندك.

لينور: سجلته عندي. أريد أيضا الرد على شينين. أنت أوقفتني عندما كنت أتحديث. وقد أردت أن أؤكد النقاط التالية: أ) بالنسبة لهذه المسألة المتعلقة بالرد (بضغ كلمات محذوفة بمعرفة الرقيب العسكري). أريد أن أقول وأؤكد، حتى في أصعب الساعات، أن هذا كان يوم الجمعة، ودائما كان تقدير الموقف أو الرد مبنيا على تقدير شعبة المخابرات.

الرئيس إجرانات: في يوم ٥ في الشهر؟

لينور: نعم، في ساعات بعد الظهر عندما أرسلنا المعلومة بالفعل، كان تقديرنا، رغم أنه ربما كانت هناك حالة تأهب من الدرجة الثالثة، ولكن تقدير الموقف كان تقديرا عسكريا مخابراتيا.

الرئيس إجرانات: من أعده؟

لينور: رئيس شعبة المخابرات، رغم أن القيادة السياسية، رئيسة الحكومة ووزير الدفاع، شاهدا هذا، ولكن رغم هذا كان التقدير..

الرئيس إجرانات: هل كان التقدير عسكريا مخابراتيا؟

لينور: مخابراتي عسكري أمني. رغم أنه في يوم الجمعة هذا..

الرئيس إجرانات: إنهم على وشك بدء حرب.

لينور: فى - من الشهر، أنا متخيل أنه قيل لكم هذا، أرسلنا فى ذلك اليوم تقديرا أخيرا لنحيط الأمريكيين بأنها (الحرب) توشك أن تحدث. ورغم هذا كان التقدير مخابراتيا. وليس لأن رئيسة الحكومة ووزير الدفاع غيرا هذا.

الرئيس إجرانات: ألم يفعلا؟

لينور: ليس لأنهما يأخذان التقدير ويغيرانه أو غيراه. إن الأمر يتعلق أيضا بتلك البرقية، بقدر فهمي، فشعبة المخابرات بالاشتراك مع الموساد يعدان تقدير الموقف، يجهزان تقدير الموقف. هذا من ناحية.

من ناحية أخرى، بالنسبة لنائب رئيسة الحكومة الذى سألتنى عنه، عندئذ قلت إنى سلمته تقارير. فى اليوم الأول أرسلت له الأوراق. وفى الأيام التالية أبلغته هاتفيا. كنت على صلة معه.

الرئيس إجرانات: أى يوم كان هذا؟

لينور: كان هذا فى اليومين الثانى والثالث.

الرئيس إجرانات: فى أى تواريخ؟

لينور: الأول والثانى من الشهر.

الرئيس إجرانات: أبلغته فى حينه؟

لينور: أبلغت فى حينه نائب رئيسة الحكومة بما علمته. حرصت على إحاطته علما بما يجري. ومن الناحية الفعلية فإن السكرتير العسكرى لوزير الدفاع توجه لى للمرة الأولى يوم الثلاثاء وطلب، وهذا بعد إرسال البرقية التى تطلب من رئيسة الحكومة عند عودتها عقد المباحثات، توجه لى يوم الثلاثاء وقال لى إن وزير الدفاع يطلب فور عودتها إجراء مباحثات عاجلة حول الموضوع.

الرئيس إجرانات: متى حدث هذا؟

لينور: حدث هذا يوم ٢ فى الشهر. وعندئذ قلت له بالفعل إن هذا تم ترتيبه، لأنه قبل ذلك بيلة تحدث جليلى معها ورتب الموضوع. وذلك بعد أن جرى حديث بين جليلى وديان على ضوء الموقف.

الرئيس إجرانات: ماذا كان موضوع المباحثات؟ هل يجب إخلاء الأسر أم ماذا؟

لينور: جرت المباحثات على ضوء المعلومات التى تفيد بأن الجيش السورى انتقل إلى حالة الطوارئ، وأنه تجرى مناورات على نطاق واسع وكبير فى مصر. طلب وزير الدفاع عقد مباحثات مع رئيسة الحكومة، وطلب أن تسمع وتعرف، وتتعرف على الموقف بدقة. ولهذا الغرض سيحضر رئيس شعبة المخابرات. وستسمع ما الإعدادات التى تمت، وما الخطوات التى اتخذها رئيس الأركان العامة؟

يادين: هل سيكون لدينا محضر بخصوص هذا؟

لينور: نعم، نعم، يوجد محضر دقيق، مصحوب بالهدف.

يادين: هناك سؤال واحد عام، حيث إنك الذى بدأت هذه الشهادة، وقمت بالاستعداد حسبما قال لك السيد برطوف. متى رأيت هذه الوثيقة الصادرة عن شيريف، يادين للمرة الأولى؟

لينور: رأيتها للمرة الأولى فى فترة المرحوم أشكول.

منذ ذلك الوقت لم أرها كثيرا. ولكن كان هذا فى الفترة التى عمل فيها إيسار هرئيل مستشارا خاصا لرئيس الحكومة.

يادين: هل فى الفترة التى تذكرها، وأنا لا أريد الآن الدخول لفترة أشكول، طرح فى وقت من الأوقات اقتراح من جانب شخص ما أو من جانبك، أو من جانب رئيس الحكومة أو من جانب أحدهم بتعيين مستشار خاص لرئيس الحكومة لشئون المخابرات بما يتفق مع هذا الموضوع؟

لينور: نعم، طُرح.

يادين: متى؟

لينور: طُرح عند طرح موضوع الأعمال التخريبية المعادية، ثار هذا الموضوع فى الخارج على نطاق واسع وكبير، وأصبح هذا هو الموضوع الرئيسى لأجهزة الأمن، بينما قبل ذلك كان يشغل مساحة محدودة جدا وصغيرة فى كل نشاط أجهزة الأمن. ثم طُرح للمرة الأولى أن هناك محلا لتعيين مستشار خاص للتجميع والتنسيق والتشغيل بصورة...

يادين: هذا كل شيء لشنون العمليات التخريبية المعادية؟

لينور: نعم.

نفنتسنيل: ربما حدث ذلك بعد ميونيخ.

لينور: نعم، حدث بعد ميونيخ.

نفنتسنيل: هذا شيء محدد للغاية.

لينور: ولكنى مضطر أن أقول لكم إنى لا أتحدث عن فترة إيسار بوصفه مستشارا. ولكن الآن أيضا بعد ولاية أهرلا والجنرال ياريف، تبين أن عمل المستشار فى مثل هذه الأمور محدود للغاية وقليل للغاية. فأجهزة الأمن مستقلة، وكل منها كأنه رئيس أركان عامة، أو فى مكانة رئيس أركان عامة، وعلى ضوء التجربة التى جرت أيضا مع إيسار، ففى ذلك الوقت،

يادين: لم يكن لجولدا تجربة مع إيسار.

لينور: كلا، كلا، لقد طرحت على أى حال.

يادين: عندئذ تقرر عدم التعيين؟

لينور: عندئذ تقرر التعيين لهذا الشأن؟

يادين: لشأن محدد؟

لينور: للشأن المحدد الخاص بالحرب.

الرئيس إجرانات: تقول إنه على ضوء التجربة مع إيسار بوصفه مستشارا  
تقرر عدم تعيين مستشار لرئيس الحكومة؟

لينور: عندما تقرر بعد ميونيخ.

الرئيس إجرانات: كان هذا فى موضوع محدد، ولكن مستشار لشئون الأمن  
بصفة عامة بما يتفق مع روح توصيات تقرير يادين، شيريف؟

لينور: أريد هنا أن أعود وأقول شينين حدثا على ضوء الفصل الذى جرى بين  
منصبى رئيس الحكومة ووزير الدفاع. لم يفحصوا ولم يختبروا هذا التقرير  
على ضوء هذا التغيير، ولكن هذا كان تغييرا جوهريا. لو لم أكن مخطئا فإن  
الجنرال يادين اهتم بهذا الأمر قليلا. ولو لم أكن مخطئا فقد تحددت سلطات  
جديدة بين وزير الدفاع ورئيسة الحكومة، أقصد أن تبعية المخابرات تقرر  
كتبعية مباشرة لوزير الدفاع أو رئيس هيئة الأركان العامة.

يادين: نعم، وتقرر تبعية الموساد لرئيسة الحكومة.

لينور: نعم، نعم، أنا فقط أقول...

لسكوف: والمخابرات، تبعية مزدوجة؟

لينور: لا. مباشرة.

لسكوف: لكليهما؟

لينور: لا، مباشرة لوزير الدفاع.

الرئيس إجرانات: هل تنقسم بين أجهزة الأمن ووزير الدفاع.

لينور: رئيس شعبة المخابرات ورئيس هيئة الأركان العامة.

لسكوف: كلا، كلا، أنا فهمت من إسرائيل شيئا آخر. أن رئيس شعبة المخابرات تابع لوزير الدفاع.

لينور: كلا، رئيس شعبة المخابرات تابع لرئيس الأركان العامة ووزير الدفاع. أما الموساد فعمليا مستمر في كونه عنصر جمع المعلومات التي يقدمها...

يادين: السؤال الأكثر تحديدا هو: هل في الفترة التي عینوا فيها ياريف لهذا المنصب في الحرب ضد الأعمال التخريبية المعادية، أنت ألمحت إلى أنه كانت هناك مباحثات، ولكنى لا أعرف كيف، لبحث ما إذا كانت هناك جدوى أصلا لتعيينه هو أو غيره، أو في وقت لاحق للتعيين في منصب مستشار لشئون المخابرات؟ وأنت تقول على ضوء التجربة التي جرت مع إيسار أن الرد بالنفي. من الذى قرر هذا؟ ومتى؟ وكيف تقرر هذا؟

لينور: رئيسة الحكومة أجرت تقييما.

يادين: تقصد أن رئيسة الحكومة أجرت تقييما لهذا الأمر؟

لينور: نعم.

الرئيس إجرانات: على ضوء التجربة مع إيسار، أجرت رئيسة الحكومة تقييما لموضوع تعيين مستشار خاص لرئيس الحكومة لشئون المخابرات.

لينور: هنا يجب أن نميز بين الموساد وبين المسئول عن الموساد وجهاز الأمن العام.

الرئيس إجرانات: أمور التقدير المخبرانية. قلت بالنسبة للتقدير المخبرانية إن الموساد أصبح بشكل أساسى عنصر جمع معلومات، ولكنه تابع لرئيس الحكومة. ما مهمة جهاز الأمن العام؟ هل هى مهمة محددة بوضوح، التجسس خارج البلاد والتجسس داخل البلاد؟

لينور: نعم، فى مجال مشكلات الأمن الداخلى والخارجى.



الرئيس إجرانات: السؤال هو: هل كانت توصية تقرير شيريف، ياديين أن يكون هناك مستشار.

ياديين: بالإضافة لما سبق ذكره.

الرئيس إجرانات: أن يكون مستشارا غير مرتبط بأى عنصر آخر، مستشار لرئيس الحكومة ليساعد فى تقييم معلومات أجهزة المخابرات.

صفحة ٦٩ و ٧٠ من النص العبري

حتى المرتبطة بالجيش.

ياديين: وفى الإشراف على عملها.

من صفحة ٧١ من النص العبري

لينور: طُرح هذا.

الرئيس إجرانات: ويمكنه المشاركة فى هيئة الأركان العامة وما إلى ذلك والاطلاع على كل المادة.

لينور: أنا لا أريد هنا الدخول فى هذا النقاش، ويبدو لى أنه مع تعيين وزير الدفاع، أقصد موشى ديان، تحدثت هذه الأمور بشكل واضح تماما، ولا يمكننى سوى أن أنقل ما قاله.

الرئيس إجرانات: ما تقرر بين رئيس الحكومة فى حينه ليفى أشكول وبين موشى ديان فى هذا الشأن، أن موضوع المخابرات فى جيش الدفاع الإسرائيلى يتبع رئيس الأركان العامة ويتبعه؟

لينور: نعم، والآن، مع تعيين موشى ديان وزيرا للدفاع، يبدو لى أيضا من خلال المباحثات التى جرت لاحقا أنه حدث تحول معين فى هذا الفهم لتقرير شيريف لأنه لا يمكن تجاهل هذا الموضوع.

الرئيس إجرانات: ماذا حدث فى هذا الفهم؟

لينور: حدث تغيير فى الفهم؛ حيث يوجد الآن رجل مستقل خاص يعمل فقط فى الشؤون الأمنية ولديه إدراك لهذا الموضوع الخاص، ولإعداد جيش الدفاع الإسرائيلى، وإعداد الجيش للحرب. ورئيسة الحكومة قادرة (وأنا فقط أقول المعلومة) وهى تعرف، وأنه يوجد اليوم شخص خاص يهتم بهذا من الصباح إلى المساء.

الرئيس إجرانات: وزير خاص؟

لينور: نعم وزير.

ي. يادين: لا أريد أن أتجادل معك، ولكن ما أريد أن أفهمه هو، متى اتخذ القرار؟ أنت تقول مرتين: مرة فى أيام ليفى أشكول، بعد حرب الأيام الستة، عندما قال لن أعين شخصا كهذا، فعندى وزير دفاع؟ ومرة ثانية تقول إنه بعد تعيين ياريف المزعوم فى هذا المنصب ثار من جديد.

لينور: مرة وقت المباحثات حول كيفية تحسين هذا الموضوع. ومن الناحية العملية عندما بحثوا موضوع ياريف، وثارت مسألة المستشار الخاص، وعندئذ نتيجة للمباحثات التى جرت تقرر أن يعين ياريف فقط لموضوع محدود ومحدد وكفى، وهو موضوع مكافحة الأعمال التخريبية المعادية بالخارج، هل لهذا المنصب تحديد لمهامه.

ي. يادين: أنا أدرك. لذلك أريد أن يكون واضحا. عند تعيين ياريف فى المنصب ثار الموضوع: هل من الممكن أن تكون مهمته مستشارا لشؤون المخابرات العامة فى مثل هذه المشكلات؟

لينور: ثار الموضوع.

ي. يادين: ثار لأن رئيسة الحكومة قررت. وتقرر تعيينه لهذا الموضوع فقط ولكنك قلت إن أحد الأسباب كان، وقدمت سببين، الأول، الزعم بأنه تبين أنه

لن يكون لديه إمكانية للعمل، لأن الأجهزة الأمنية قوية للغاية. (ب) استنادا للتجربة التي جرت مع إيسار؟  
لينور: أعتقد هذا.

ي. يادين: هذا رأيك. وهذا يعني - على أى حال - أن هذا الرأى عُرض على رئيسة الحكومة، وأنها قررت أنه لن يعين. وسنحتاج لسؤالها لماذا قررت هذا. وبالمناسبة فأنا أريد فقط أن أدلى بملاحظة...

ي. يادين: ألا تعرف (رئيسة الحكومة) تقرير شيريف؟

لينور: حسب الانطباع الذى تكون عندي، لا.

الرئيس إجرانات: معنى هذا أنها لا تعرف بشأنه؟

لينور: تعرف بشأنه، وسمعت عنه.

ي. يادين: هل رآته؟

الرئيس إجرانات: ألم تقرأه، ألا تعرف مضمونه؟

لينور: لا.

نفتسنيل: من كان وزير الخارجية فى فترة لجنة شيريف؟

لينور: حسب الانطباع الذى تكون عندي فإنها تعرف بوجوده.

نفتسنيل: من كان وزير الخارجية عام ٦٣؟

لينور: أعتقد أنها كانت جولدا، وربما لا أكون دقيقا فى هذا الشأن.

ي. يادين: نحن لن نتقبل رأيك. أريد فقط أن ألفت انتباهك إلى أن تقرير شيريف رأى بوضوح أن من الممكن أن يحدث موقفا يكون فيه وزير الدفاع شخصا مختلفا عن رئيس الحكومة. لذلك فإن التقرير كله يميز طوال الوقت

بينهما، وقد أخذ في الحساب أن هذا الوضع يمكن أن يحدث، ويكون رئيس الحكومة مختلفا عن وزير الدفاع.

لينور: فى التقرير الذى قدم لم يكتب أنه سيكون هناك مستشار.

الرئيس إجرانات: مكتوب لرئيس الحكومة.

نفنتسنيل: إنه لم يترك مكانا ليكون وزير الدفاع المزعوم مستشارا لرئيس الحكومة؟

ي. يادين: لأن اللجنة لم تقرر أن رئيس الحكومة سيكون وزيرا للدفاع...

ح. لسكوف: يوجد هنا مصطلحان: الأول، مستشار رئيس الحكومة والثاني، مستشار لرئيس الحكومة، وهذا يعنى شخصى و..

ي. يادين: لا. لا. مستشار مخابرات لرئيس الحكومة بكل ما يترتب على ذلك من صلاحيات.

لينور: أريد فقط أن أقول، إنه طوال كل فترة عملنا فى هذا الإطار العسكري، عندما يكون هناك وزير دفاع فإنه يكون المستشار الأعلى لرئيس الحكومة.

ي. يادين: هذا واضح. أنا فقط أريد أن أذكرك، اقرأ مرة أخرى مهام المستشار، ومن بينها أنه أعطيت له السلطة الكاملة للدخول لآى جلسة لأجهزة المخابرات العسكرية وغير العسكرية. ليس عن طريق رئيس الأركان، وليس عن طريق وزير الدفاع. وهى مهمة لم يكن هناك جدل حولها. حسنا، دعنا من هذا الآن.

سؤال آخر: أنت فى المحضر الذى أعدته، أعدت مجموعة كبيرة من المحادثات مع رئيس الموساد، حسنا، فى محاضر المباحثات الحيوية أنت تقول أكثر. هل توجد فى يدك أيضا محاضر اجتماع رئيسة الحكومة مع وزير

الدفاع ورئيس الأركان العامة، خلال الشهور الثلاث الأخيرة، فى الاجتماعات الثابتة لوزير الدفاع.

لينور: أنا أخذت معي، وسأقرأ لكم ما أحضرته إلى هنا. أحضرت إلى هنا مباحثات بتاريخ ١٨ أبريل ٧٣ جرت بمشاركة رئيسة الحكومة، وجليلى، وديان ورئيس هيئة الأركان العامة...

ي. يادين: هل كان هذا قبيل التوتر فى مايو؟

الرئيس إجرانات: متى يبدأ تاريخ المحاضر التى لديك؟

لينور: تاريخ ١٨ مايو.

الرئيس إجرانات: وحتى متى؟

لينور: من ١٨ أبريل ١٩٧٣ إلى ٦ أكتوبر ١٩٧٣.

ي. يادين: أنا أميز بين المحاضر الأساسية، وأعنى الخاصة بمباحثات موسعة..

الرئيس إجرانات: مباحثات بين رئيسة الحكومة ووزير الدفاع وجليلى ومن غيرهم؟

لينور: رئيسة الحكومة وجليلى ورئيس الأركان العامة، واللواء زعيرا والسيد مردخاي جازيت وزامير رئيس الموساد والمرافقين.

الرئيس إجرانات: ونائب رئيسة الحكومة؟

لينور: نائب رئيسة الحكومة لم يكن موجودا هنا. يبدو أنه كان مريضا.

الرئيس إجرانات: هل شارك فى جزء من المباحثات؟

لينور: بصفة عامة شارك فى ٢٩ أبريل ببساطة ولكى أعرض الوضع هنا أخذت سجلا، يوضح كيف تدور الأمور. بالنسبة للسكرتير العسكرى لوزير

الدفاع يوجد هنا موضوعان. الشيء الأول يتعلق بشروط التكليف. ومكتوب هنا عرض خطط عمليات على رئيسة الحكومة. على ضوء مباحثات ١٨ أبريل. وقد تقرر واقتُرحت رئيسة الحكومة أنها تريد أن تسمع ما الذى يجري، وما المعلومات. وعندئذ توجه وزير الدفاع إلينا، عن طريق السكرتير العسكري، وهذا مسجل عندي (يقرأ) إلحاقاً بحديثي مع رئيسة الحكومة الذى جرى فى ٢٩ أبريل..

ي. يادين: هذا توتر شهر مايو.

لينور: يقترح وزير الدفاع، أنه فى هذه المرة، يكون هو ورئيس الأركان العامة فقط حاضرين فى الاستعراض، دون أن تحضر رئيسة الحكومة معها وزراء آخرين مثل جيللى وآلون..

الرئيس إجرانات: قائمة سلبية.

لينور: فى هذه المرحلة لا يحبذ أن يدخلوا فى الخطط أكثر من اللازم. لأننا لا نعرف هل سيخرج ذلك لحيز التنفيذ.

ي. يادين: هل هناك محضر لهذه الجلسة؟

لينور: نعم، توجد خطة، مع عرض الأمور بالكامل.

بعد ذلك، يوم ٣ فى الشهر، و٥ فى الشهر و٦ فى شهر أكتوبر.

الرئيس إجرانات: ٦ فى الشهر وحتى متى بصفة عامة؟

لينور: قبل جلسة الحكومة كانت هناك مباحثات تمهيدية لاتخاذ القرار، هل يجب استدعاء الاحتياط، أو عدم استدعاء الاحتياط؟ أو القيام بعملية استباقية أو عدم القيام بعملية استباقية؟

ي. يادين: كان سؤالى غير ذلك. أنا أفهم أنه بخلاف المباحثات الخاصة التى جرت، كانت هناك لقاءات ثابتة أو غير ثابتة بين رئيسة الحكومة ووزير الدفاع وحده. هل كانت هناك محاضر لمثل هذه اللقاءات؟

لينور: هناك سجلات ولكنى لم أحضرها، لأنهم هناك لم يتحدثوا عن هذه الأمور.

ي. يادين: أنا مستعد لتلقى تصريحك بشكل مختلف، لو كان صادقا، أنه فى كل الاجتماعات بين وزير الدفاع ورئيسة الحكومة، فى كل الاجتماعات فى الشهور الأخيرة، قبل أكتوبر، التى لم يحضرها أناس آخرون، لم يتم الحديث عن الموضوعات ذات الصلة بشروط تكليف هذه اللجنة؟ هل هذا تصريح؟

لينور: نعم، أنا واثق من هذا، ولكن لى أعطيك ردا أكثر مصداقية، أنا مستعد للبحث مرة أخرى فى كل المحادثات مع رئيسة الحكومة، وإذا وجدت شيئا سأعطيه لكم.

ي. يادين: لو وجدت ستعطينا.

لينور: لو وجدت ولو كلمة واحدة، سأرسلها لكم.

نفنتسنيل: نقصد، اجتماعات حول احتمالات الحرب.

لينور: دار الحديث فى تلك اللقاءات عن مدخل رفح، وعن السياسة نحو العرب، وهناك أشياء كثيرة.

ي. يادين: والآن سؤال آخر، سوف أطرح هذا الموضوع بشكل آخر، ربما بشكل غريب إلى حد ما. لقد ذكرت لنا كثيرا هذه الاجتماعات، التى كان يحضر فيها جليلى ونائب رئيسة الحكومة ووزير الدفاع ورئيس الأركان العامة وما إلى ذلك. وأنت تعرف، هناك أحاديث فى الصحافة عما اصطُح على تسميته مطبخ جولدا. وما أريد أن أعرفه هو: هل لديك شيء أو تعرف شيئا عن جلسات أخرى بين رئيسة الحكومة ووزراء، أو غير وزراء تم فيها

إجراء مباحثات أو اتخاذ قرارات، لنقل من أبريل إلى مايو؟ ولو كان الأمر كذلك، هل كانت هناك محاضر لهذه الجلسات في تلك الموضوعات؟ أنا لا أتحدث عن موضوعات مثل هل نتخلص من بن أهارون أم لا. هذا لا يهمني. لينور: لا. لا أعرف.

ي. يادين: ردك هو لا.

نفنتسنيل: إن مصطلح قرار أيضا ليس مصطلحا رسميا، ويمكن أن يكون له معنيان، حيث يتحدثون هناك عن خط عمل، وبعد ذلك يصبح هناك قرار رسمي آخر من الحكومة.

لينور: هذا ليس قرارا، ولكنه بالأكثر معلومة، أو إعداد أو خلفية، لأجل هذا الغرض لابد من تلقي معلومات من لجنة الوزراء لشئون الأمن. ي. يادين: هذا غير ذاك.

ي. يادين: ما عرضته أمامي: هل كانت هناك اجتماعات أخرى لوزراء اتخذت فيها قرارات أخرى حول هذه الموضوعات؟ أم لا.

ي. يادين: أنت تعرف هذا، هذا لم يحدث، وبالتالي لم تكن هناك محاضر. وبمعنى آخر، كل محاضر التشاور مع رئيسة الحكومة، أو مع وزير الدفاع أو مع جليلي ونائب رئيسة الحكومة وغيره، والتي كان لها محاضر، وكل مادة المحاضر، حسب معرفتك، لو وجدت، سيتم إحضارها للجنة. أليس كذلك؟

لينور: نعم.

ي. يادين: سؤال آخر: ما التوجيهات لرئيس الموساد، منك ومن رئيسة الحكومة، لا فارق عندي، بخصوص إرسال معلومات بشكل خام على النحو الذي ترد به لرئيسة الحكومة؟



أنا أفهم أن رئيس الموساد بشكل ما يوزع، ويعطى معلومات لشعبة المخابرات. وتقوم شعبة المخابرات بفحصها، وتدخل فى الصورة وتوزع المعلومات بالطبع بشكل متماسك. هل كانت هناك تعليمات لرئيس الموساد منك أو من رئيسة الحكومة، بإرسال المعلومات ذات الأهمية، حيث إنه مرفوس لكما أيضاً، بإرسال المعلومات ذات الأهمية بشكل ما كما هي، لتحاط بها رئيسة الحكومة أيضاً. ماذا كانت التعليمات؟

لينور: كانت تعليمات رئيسة الحكومة...

ي. يادين: هل التعليمات كتابية؟

لينور: كلا. لم تكن مكتوبة. تم الاتفاق مع رئيس الموساد، على إرسال كل المادة الخام أو المعلومات، أو لنقل، كان هناك عملاء مميزون كانت معلوماتهم ترسل لرئيسة الحكومة كما هي.

ي. يادين: كانت التعليمات، أن أى مادة خام، من عملاء مميزين ترسل لرئيسة الحكومة؟

لينور: نعم، من العملاء المميزين.

ي. يادين: نحن نعلم عن هذا.

الرئيس إجرانات: كان هذا قراراً. وهل كانوا يرسلونها؟

لينور: نعم، إلى رئيسة الحكومة.

ي. يادين: أسألك سؤالاً أكثر خطورة: هل علمت من أحد هؤلاء العملاء السريين للغاية، وسأذكر اسمه، أن معلومة شديدة الأهمية وردت منه، لم ترسل من الموساد لتحيط بها رئيسة الحكومة، وهل يتعارض هذا مع التعليمات؟

ي. يادين: أعتقد هذا.

ي. يادين: الآن ساكون محددا..

لينور: ربما أكثر من هذا. لو كانت هذه معلومة خاصة، ولم يتم إرسالها. أعتقد أن رئيس الموساد المذكور، أو شخص ما، كان يجب أن يحضر خصيصا مع المعلومة الشخصية (أعتقد أن هذا خطأ من القائم بالتدوين، وأن المقصود هو يحضر شخصيا مع المعلومة).

ي. يادين: سأعطيك شيئا محددا. أريد أن أعرف لو كنت عرفت أن الرد الذي تلقيناه كان أنه لم يفهم المعلومة التي تلقيناها في ١ أكتوبر ٧٣، أنت تعرف المصدر (بضع كلمات محذوفة يبدو أنها توضح اسم المصدر ومكانه) هل تفيدك هذه الكلمات بشيء؟

لينور: نعم.

ي. يادين: أخذ المصادر المهمة. وقد أحضر في ١ أكتوبر معلومة للموساد تفيد بأنه بعد أسبوع من الغد سيبدأ المصريون الحرب بواسطة مناورة. ويبدو أن الموضوع كان مهما للغاية، ولكنه يتعارض تماما مع المعلومات وأرسلوا له سؤالا آخر، هل تقصد مناورة أم حرب؟ وأكمل هذه المعلومة وقال أنا أتحدث عن حرب، وليس عن مناورة. ولكنها حرب ستتشب تحت غطاء مناورة. وسألوه مرة أخرى، ووصل الرد في ٢.١٠، وأكد مرة أخرى أن هناك نية للهجوم. هذه الوثيقة حسب تصريح رئيس الموساد لم ترسل مباشرة لرئيسة الحكومة. وبالمناسبة فقد كانت وقتها في النمسا. وكان الرد أن رجل الموساد قرر أنه لن يوزعها وأن شعبة المخابرات قامت بتوزيع المادة في تلك الليلة. أريد أن أسأل: هل تعرف بهذه الواقعة؟

لينور: كلا. لم أعرف.

لنداو: لقد قال، لو كنت أذكر هذا بشكل صحيح، إن هذه المعلومة دخلت النشرة اليومية لشعبة المخابرات.

ي. يادين: ليس بسبب اسم المصدر. وبمثل هذه الصورة وصلت لمكتب رئيسة الحكومة.

لينور: لنفرض أنه في ذلك اليوم كان هناك نشرة معلومات، كان الأمر سيختلف كثيرا لو عرفنا هذه الأمور.

ي. يادين: نعم، بالتأكيد.

لينور: طوال السنين تتلقى رئيسة الحكومة معلومات عن طريقي، وأنا مضطر أن أقول في حقها، أنها تطالع كل ورقة كهذه، من خلال المعلومات الواردة في نشرة معلومات الموساد من كل هذه المصادر. وهى تعرف العملاء بأنواعهم، وتسأل وتهتم بأن تعرف عنهم؟ وبوضع مثل هذه المعلومة فى نشرة المعلومات فإنها ضاعت، حيث لو كانت موجودة لم تعرف بها. لو كانت موجودة كان يجب إرسالها إليها؟ لو كانت هذه المعلومة وصلت ليدي، كنت سأركب طائرة وأطير إلى نائب رئيسة الحكومة، على الفور بهذه المعلومة. يبدو هذا مختلفا عن نشرة معلومات يظهر فيه أن هذا جزء من مناورة. فكونه جزءا من مناورة، ورد ضمن كل المعلومات التى كانت موجودة فى الميدان أصلا، وقد ضاعت هذه المعلومة تماما هناك.

الرئيس إجرانات: لو كانت هذه المعلومة فى النشرة فقد ضاعت، لماذا ضاعت؟

لينور: لأنها لم يتم إبرازها. أعتقد أنه لم تكن هناك معلومة محددة بهذا القدر على النحو الذى يقوله المصدر. سألنا، وقال المصدر...

صفحة ٧٠ و ٨٠ من النص العبري

إن هذه ليست مناورة بل حرب. والآن يظهر فى النشرة أنهم رأوا دبابات وغيره وغيره.

لندأو: ليس شينا أكثر تحديدأ؟ عندئذ كنت تقول هذا وكان هذا سيضئ لديق ضوء أأمر؟

ي. يادين: على أى حال أنت بالتأكيد تذكر، أن المعلومة لم تصل إليك من المصدر؟

لينور: نعم، ولكنى سأبحث هذا مرة أخرى.

من صفحة ٨١ من النص العبري

نفنتسنيل: مثل هذا الشيء كان لابد أن يظهر مرتين: كان لابد أن يصل إليكم من الموساد، وفي نشرة المعلومات كان لابد لشيء بهذه الأهمية أن يظهر.

لينور: أنا مستعد لأن أبحث ما إذا كان هذا قد ورد.

يادين: قال رئيس الموساد إن هذا لم يصل.

لنديفي: لم يرد ضمن ما يقرأه: فى الأوراق عالية التوزيع.

سادسن: لم يتم إرسال المصدر كما هو، ولكنه أرسل لشعبة المخابرات فقط. وأرسلت شعبة المخابرات ذلك فى النشرة. وقال إن تقييم رجله كان أنه حيث إن هذا فى النشرة... ولذلك فقد أجبتنى سابقا بأن هذه المعلومات يجب إرسالها كمادة خام.

الرئيس إجرانات: هل النشرة هى ما ترسله شعبة المخابرات؟

يادين: هذا إعداد. فهى لا تذكر المصدر. هذه صياغة.

لنديفي: إنه يقول: المصدر مهم جدا.

لينور: لدى رئيس الحكومة طريقة معينة، يوجد (كلمة محذوفة توضح نوعية من عملاء المخابرات الإسرائيلية) عملاء. وقد تعرفت عليهم على مدى الوقت، وبدأت تعرف من هم، وماذا يقولون، وعندما أخذ النشرة وأقرأ أن

هناك معلومة بأن هذه ليست مناورة، ربما كان هذا سيثير لدى تنبيها. هذا أمر مختلف تماما لو رأيت معلومة من مصدر تقييمه جيد، تلقينا منه معلومات طيبة، وفجأة لم نعد نتلقى.

الرئيس إجرانات: هل النشرة هي معلومات شعبية المخابرات؟  
لنديفي: هذه نشرة يومية.

لينور: نشرة يومية ملخصة، حيث يمكنه أن يتلقى معلومة يوم ٧ أو يوم ٨ ويقوم بعمل شيء واحد من هذا. وعندما لا يقوم بإبراز هذا المصدر فإنه يضع ضمن المادة كلها. فهذا بالأكثر تقدير عام. فلا أهمية إذن لهذا المصدر. أما بالنسبة لرئيسة الحكومة فالمهم هو.. ولدى الأسفل مادة مخابراتية تلقيتها بالأمس من عملاء. ويمكن أن أريكم. وبالتأكيد رأيتم.

الرئيس إجرانات: تقول إنه لا يتم إبراز معلومة، وبالتالي تضع.

لينور: ذلك المصدر الذي تحدث عن حرب في يوم الجمعة، بالنسبة لرئيسة الحكومة حدث قبل ذلك بشهرين أو شهر ونصف أنه قال: نعم ستحدث حرب، لا لن تحدث حرب. وفي أكثر من لقاء سألت زامير: ما تقييمك للمصدر، هل هو جاد أم لا؟ وقد قال لنا ثلاث مرات، لم يقل لنا. هذه مسألة جادة للغاية.

يادين: هل هذا صحيح من ناحية الإجراء القانوني، لأن هذه النقطة شديدة الأهمية في رأيي بالنسبة للمستقبل. هل سيكون صحيحا من جانبنا أن نقول، أننا لو لم نسمع منك غير ذلك، فإن الشهادة التي قدمتها هنا دقيقة.

لسكوف: أنا أطلب إعطاء يسرائيل لينور الفرصة لبحث هذا الأمر.

لينور: يمكن أن أبحث هل وردت هذه المعلومة.

يادين: هذا أمر مهم من الدرجة الأولى.

لينور: سأبحث متى وصلت.

نفنتسئيل: كيف وصلت وممن وصلت؟

يادين: أنا لا أحدث عن النشرة الآن، وإنما عن (بضع كلمات محذوفة ربما تتضمن مصدر المعلومة) بتاريخ ١ أكتوبر مع استكمال للمعلومة حتى ٢ أكتوبر.

لينور: سأبحث كيف وردت في النشرة.

يادين: هناك جرى الحديث بوضوح عن أن النية تتجه لشن الحرب. صحيح أن التاريخ الذي قدمه هو ١ أكتوبر.

الرئيس إجرانات: حدث استكمال مرتين في ٢ أكتوبر و ٣ أكتوبر.

يادين: الأساس هو، والتأكيد هو أن هذه ليست مناورة، ولكنها حرب. أنا أدرك أننا قررنا حسبما يقترحه لسكوف، أن نأخذ شهادة أخرى بهذا الأمر.

الرئيس إجرانات: أريد أن أقترح أن تحضر مرة ثانية وتقدم هذه الوثائق بشكل رسمي. ولو كان لديك ما تستكمل به أى إجابة، أو ما تريد التدقيق فيه أكثر بعد أن بحثت، وهناك أشياء يجب أن تبحثها، فقدم لنا الرد.

لينور: سجلت أمامي أنى سأبحث وأستكمل الأشياء التالية:

١. موضوع الأجزاء ذات الصلة باجتماعات رئيسة الحكومة مع رئيس الموساد، التى يجب أن أجهزها.

الرئيس إجرانات: بالنسبة لهذا الأمر أريد أن أقول إنه لو كان لديك أى شكوك هل لهذا الأمر صلة أم لا، فقرر أن له صلة، حتى لو كانت لديك شكوك.

لينور: الحقيقة أنى فعلت هذا. فموضوع الأردن ليس له صلة تماما. وقررت أنه ربما يكون له صلة. وقررت أن له صلة. وهناك أشياء أخرى ليس لها صلة إلى حد كبير.

الرئيس إجرانات: الأشياء التى بالتأكيد ليس لها صلة هى فقط المستبعدة.

لينور: هذا موضوع. وبالنسبة للنظرية والصاروخ سكود. ماذا قلنا؟

فى يوم ٢٦ فى الشهر مباحثات لم يتم دعوة زامير لها.

لسكوف: معلومة وردت ولم يتم دعوة زامير لها.

لينور: حديث ديان مع رئيسة الحكومة فى موضوع الحرب. بحث آخر. هل حدث شيء كهذا، مطلوب البحث.

بحث هذا المصدر فى ١ أكتوبر، قد يكون هذا ورد فى ١ أكتوبر، وكان تاريخ الاتصال ٣٠ سبتمبر. ١ أكتوبر قبله أو بعده..

الرئيس إجرانات: هذه معلومة تقرر تاريخ بدء الحرب.

لينور: فى مجال هذه الأشياء.

نفنتسنيل: أريد أن أعود للسؤال الذى سألته لسكوف: هل يمكن أن نخبرنا ما إذا كان قد جرى بحث سياسة التعامل مع أجهزة مخابرات أجنبية فى وقت ما بشكل منهجي، وهل كانت هناك إجراءات فى هذا الشأن، وهل ثارت شكوك أو مخاوف؟ وهل تم بحث هذا على مستوى رئيسة الحكومة؟

لينور: فى العام الأخير تحديدا كثيرا ما بحث رئيس الموساد مع رئيسة الحكومة هذا الموضوع الخاص بالعلاقات مع الأجهزة الأجنبية. وبشكل أساسى، ربما كان السبب الأساسى هو، أنه حدث تشديد أو إمكانية للتشدد فى العلاقات بيننا وبنى الأجهزة بأنواعها على ضوء الحرب ضد المخربين فى الخارج. فى العام الأخير طُرح هذا الأمر مرات عديدة بسبب وضعنا الخاص فى الخارج وصراعنا وحربنا ضد المخربين فى الخارج. وعندما أتحدث عن الأجهزة، فإن هذا ليس مع كل العالم. ليس مع العالم، تلك العلاقات وتلك الاتصالات. هناك علاقات مختلفة تماما (مساحة سطر ونصف تقريبا ممسوحة ربما توضح الأجهزة الأمنية التى لها علاقات خاصة مع إسرائيل)

فى كل مرة كانت هذه الموضوعات تطرح للبحث. وقد سمعت عرضا للموقف وتلقت استعراضات. وقررنا أيضا سياسة معينة.

نفنتسنيل: هل ثار أيضا الخوف من أنه ربما لا يجدر تسليم (ثلاث كلمات محذوفة يبدو أنها اسم جهاز أمنى صديق لإسرائيل) جميع تقديراتنا؟

يادين: هل كل هذا يظهر فى محاضر محادثات رئيسة الحكومة مع رئيس الموساد؟ هل هذا الموضوع الذى سأل عنه نفنتسنيل موجود فى المحاضر؟ تقول إن هذا ثار فى المحادثات. لو كان الأمر كذلك، فلتدرجه أيضا فى مادة البحث.

لينور: العلاقات مع الأجهزة الأجنبية.

نفنتسنيل: المثال المحدد للغاية تقريبا، إنه عشية الحرب أرسلنا للأمريكيين تقديرنا بأن هذه المناورات لن تتحول إلى حرب. والسؤال هو: ألم يكن يجب طرح الموضوع بطريقة أن المصريين يعرفون تقديرنا، ويعرفون أننا لسنا مستعدين؟ هذا مجرد مثال واحد على المعنى الذى قد يحمله هذا.

أردت أن أفهم على النحو السليم: ألم يكن ولا يوجد لرئيس شعبة المخابرات، الذى هو عنصر مركزى فى تقديرات الموقف، إمكانية للتوجه المباشر لرئيسة الحكومة، سوى فقط عن طريق وزير الدفاع؟

لينور: نعم.

نفنتسنيل: وليس لرئيس الحكومة قدرة على التوجه المباشر إليه؟

لينور: لا يوجد. وبالتأكيد لو طلبت، فلا مشكلة فى حضوره. تستطيع رئيسة الحكومة أن تستدعى أى شخص تريده بالقنوات الرسمية. أن تتوجه لوزير الدفاع. ونفس الشيء أيضا بالنسبة لرئيس شعبة المخابرات.



الرئيس إجرانات: بصفة عامة لم تحدث لقاءات بين رئيسة الحكومة ورئيس شعبة المخابرات وحدهما.

لينور: كلا، حدثت لقاءات كهذه، بخلاف اللقاءات التي كانت في إطار الحكومة أو في أطر أضيق، التي طرح فيها رئيس شعبة المخابرات الأمور.

نفنتسنيل: في مجال آخر: ما حجم المادة التي يجب على رئيسة الحكومة نفسها أن تتعامل معها يوميا في أيام التوتر؟

لينور: سؤال جيد.. عفوا. هذه ليست مادة مخابراتية فقط، بل ومادة أخرى أيضا. وبالتأكيد سيأتي بعد الظهر زميلي مردخاي جازيت ويقول لكم. هناك برقيات من نوعيات مختلفة تأتي كل يوم، مادة سياسية غزيرة. وبالطبع هناك أشياء فورية وعاجلة، في كل ساعة وفي أي وقت كنت أخذ المعلومة لأي مكان تكون فيه، سواء بالهاتف أو أدخل إليها، وأهرول إليها، وأحدث معها وأعرض عليها.

تقديرات عامة واستعراضات وتقارير، ولديها حقيبة خاصة، بها مادة كنا نعدّها ونصنفها لها. وفي المساء إما نجلس معا، أو كانت تجلس مع بعض العاملين فقط، ونراجع ونقرأ المادة وتصنف الأشياء. من الناحية العملية، فالأشياء العاجلة ذات الصلة بالاستعداد لحرب وما يرتبط بذلك، كنا نحيطها بها في أي وقت وأي ساعة وبأي وسيلة. والأشياء التي نعتقد أو التي اعتقدنا أنها يمكن أن تنتظر يوما أو نصف يوم، كنا نعطيها لها في وقت لاحق من اليوم حتى تتمكن من قراءتها.

نفنتسنيل: لم أسأل من ناحية الكيف وإنما من ناحية الكم. ما حجم المادة التي يجب على رئيسة الحكومة أن تستوعبها في يوم واحد؟

لينور: ليس في كل يوم. هناك أيضا مادة مخابراتية، وبعد كل أنواع الفحص، أعدت المادة أيضا بحيث تتمكن رئيسة الحكومة من قراءتها بسرعة كافية.

رأيتم التقارير بأنواعها، وهناك دائما صفحة واحدة صفراء، تقدم الشيء الأساسي، سواء كانت صفحة أو اثنتين، ولكن أحيانا، إما أنها هي نفسها تفتحها، لو كانت تريد فحص الكلام أو أن ترى بنفسها ماذا تقول التفاصيل، ويمكنها أن ترى في الصفحات البيضاء تفاصيل أخرى. هذه مادة غزيرة، وهناك أيام تكون فقط ٣، ٤ صفحات.

الوضع في الحرب مختلف. كانت تنغمس بالكامل في الحرب، منذ الصباح وحتى ساعة متأخرة من الليل.

نفنتسنيل: في فترات توتر معينة، لا حرب ولا سلم.

لينور: لو كان في استطاعة رئيسة الحكومة أن تقرأ مادة لفترة ساعة يوميا، كان هذا سيصبح معقولا.

نفنتسنيل: هل يضغط الباقون على وقتها. أم يتركون لها الوقت. هل هي مضطرة لن تدير أمورا أخرى. هل تتلقى مواد من وزارة الخارجية، برقيات.

لينور: لذلك قلت إنها ليست دائما تقرأ كل شيء. ولذلك كنا نعرض عليها الأشياء الملحة والعاجلة، ولكن ليس المادة كلها.

نفنتسنيل: لو لم تكن تتمكن من الانتهاء من قراءة المادة الموضوعية أمامها، هل كان هناك إجراء يجعلها تتمكن من رؤيتها مرة أخرى؟

لينور: كنا نحفظ بالمادة عدة أيام إلى أن تمكن من الوصول للمادة.

نفنتسنيل: سؤال أخير أريد أن أسأله لك، بعد إذن الرئيس، لنحصل على رد مبدئي، وسنحصل على الرد النهائي من رئيسة الحكومة حسبما أفترض. يهمني أن أسمع كيف ترى مكانة رئيسة الحكومة في هذه الأمور، بعيدا عن الحكومة باعتبارها رئيستها وبعيدا عن وزير الدفاع.

الرئيس إجرانات: لم أكن لأسأل هذا السؤال.

الرئيس إجرانات: لدى طلب لك. قلت إن هناك تعليمات شفوية صدرت لرئيس الموساد بإرسال المادة كلها بشكل مباشر.

لينور: كل المادة المهمة.

الرئيس إجرانات: ربما بعد كل هذا تبحث لنا هل توجد وثيقة أو شيء كهذا؟

لينور: تريد تعليمات مكتوبة؟

الرئيس إجرانات: نعم.

لسكوف: أو نتيجة لمباحثات، هل هناك شيء كهذا؟

يادين: في موضوع من هذا النوع، بمضى الوقت، من الممكن أن يرغب رئيس الموساد في التحقيق معك فيما يتعلق بهذه الشهادة.

لينور: أنا مدرك.

الرئيس إجرانات: قد يحدث (ي. يادين: ويمكن لا).

لينور: قد يحدث أن يتمكن من التحقيق معي.

يادين: نحن لن نحيطه علما بذلك الآن إلى أن تجد لنا إثباتا. هذه مسألة مبدئية.

لينور: وأقول أكثر من هذا: أذكر دائما منذ جئت للعمل، أذكر أن كل رئيس للموساد كان يتصرف بهذه الطريقة (يادين: أنا أيضا أذكر هذا).

أحاول أن أتذكر أين يمكن أن أجد هذا الشيء مكتوبا. أنا أعلم أن هذا هو ما تقرر. منذ جئت للعمل عام ١٩٦٦، وأنا أذكر أن جميع المعلومات المهمة لدى رئيس الموساد كانت تجلب..

صفحة ٨٩ و ٩٠ من النص العبري

لسكوف: في النقاش الذي جرى بين عاميت وإيسار في فترة أشكول، يبدو لي أن هذا كان أحد الموضوعات، ربما يكون قرر هذا في وقتها مرة أخرى.

لينور: عندما جئت كان إيسار موجودا. كان هو الذى يتلقى كل المادة. وقد ذهب إيسار - واستمر تدفق المادة.

يادين: سأطرح السؤال بشكل آخر. هل كان الموساد يرسل مادة طوال تلك الأسابيع لرئيسة الحكومة بشكل مباشر بغض النظر عما إذا كانت هذه المادة موجودة فى النشرة أم لا؟

لينور: نعم.

يادين: هل كانوا يرسلون الكثير؟

لينور: نعم الكثير.

من صفحة ٩١ من النص العبري

لنداو: الآن لا توجد لجنة وزراء لشئون الأمن؟

لينور: توجد، كل الحكومة هى لجنة وزراء لشئون الأمن.

لنداو: نعم، ولكن ليس بالنمط الذى كان موجودا أيام ل. أشكول، وقتها كانت هناك لجنة أكثر محدودة.

الرئيس إجرانات: ألا توجد لجنة محدودة؟

لينور: لا توجد. فى فترة ليفى أشكول، بعض الوزراء لم يكونوا أعضاء فى لجنة الوزراء لشئون الأمن.

لنداو: أنا أتحدث عن المضمون، وليس عن الاسم. عندما تناقش الحكومة الأمور المتعلقة بالأمن تصبح لجنة وزراء لشئون الأمن لزيادة سرية المباحثات.

لينور: ولكن مستوى المباحثات، تلك الأمور التي كانت تعرض على لجنة وزراء شئون الأمن، نفس الموضوعات تعرض اليوم على لجنة وزراء شئون الأمن في إطار الحكومة.

ي. أ. نفتسنيل: متى حدث التغيير؟

لينور: مع تشكيل الحكومة الجديدة، قررت رئيسة الحكومة أن تستمر لجنة وزراء شئون الأمن موجودة بنسق الحكومة كلها.

لنداو: ألم يحدث تغيير في جوهر الموضوعات ومستوى الموضوعات المعروضة على الحكومة كلها عما كان يعرض في حينه على اللجنة المحدودة؟

لينور: نفس الأشياء بنسبة ١٠٠%.

لنداو: يثور سؤال: كيف نشأت اللجنة المحدودة القائمة اليوم، وأعني التي تضم رئيسة الحكومة والوزير ألون وجليلى وديان؟ كيف نشأ هذا الشيء؟ ومتى؟ لنداو: متى نشأ؟

لينور: كانت هذه اللجنة موجودة دائما، بقدر ما أتذكر، حتى في فترة ل. أشكول أيضا، حيث كان يحتاج قبل الذهاب للجنة الوزراء لشئون الأمن، أن يسمع ويستعد، يجب أن يكون رئيس الحكومة مستعدا لكي يعرف ما يجب أن يعرفه ويقرره، وكان يجال ألون بحكم كونه نائب رئيس الحكومة دائما يُدعى لهذه الأمور. وكان جليلى يُدعى باعتباره وزيرا بلا وزارة يتبع رئيس الحكومة. ولو أردت الإدلاء بتعليق مبكر فإن رئيس الحكومة سواء ليفي أشكول أو جولدا مينيير رئيسة الحكومة كان لديه دائما إطار محدود من سلطة رئيس الحكومة أن يقرر من يدعوه له.

لنداو: هذا يرجع لتلك الفترة التي كان لدينا فيها لجنة وزراء لشئون الأمن.

بأى قدر كان هذا مؤسساتياً؟ هل تم تسجيل محاضر لهذه الاجتماعات؟

لينور: إن رئيسة الحكومة تعقد اجتماعات كهذه، وتعقد اجتماعان كل يوم، وليس للشئون الأمنية تحديداً. ويمكنها غدا عقد مباحثات حول مسألة اقتصادية. ويمكنها أن تدعو لهذا الاجتماع وزيرين تعتقد أنهما مناسبان لهذا الموضوع ويمكن أن تدعو خبراء. ويمكنها دائماً أن تقرر التشكيل بما يتفق مع شعورها وأقترح ألا تسألوني فى هذا وأن تسألوا رئيسة الحكومة.

ي. يادين: ألم يكن وزير الخارجية يشارك فى هذه اللجان؟ فى هذه المباحثات؟

لينور: لم يشارك فى هذه المشاورات والمباحثات المتعلقة بشئون الأمن.

الرئيس إجرانات: بالنسبة لاختيار الموضوعات التى تطرحها فى المباحثات مع رئيس الموساد، ستحضر لنا التفاصيل ذات الصلة بموضوعنا. ربما يمكنك أن تضيف شيئاً، لو كنت تترتاح لهذا، قائمة بالموضوعات التى لم تُضمنها. والتى تعتبرها بصفة عامة لا تتطلب تفاصيل.

لينور: مثل النشاط فى مجال الأعمال التخريبية المعادية.

الرئيس إجرانات: ربما نكون مهتمين بهذا الموضوع. لقد تلقينا تقديراً بأنك أحضرت هذا ويمكنك عمل هذا.

لينور: أفهم من هذا أنى معنى من البحث عن تعليمات كتابية لرئيس الموساد بتقديم المادة. أنا أذكر أن هذه عملية استمرت لفترة.

ح. لسكوف: ربما تجد لنا محضراً ما.

ي. يادين: لو كانت هناك وثيقة فلن تضر. ربما يمكن أن تجد لنا محضراً. ابحث، ابحث.

الرئيس إجرانات: أحيانا نضلنا الذاكرة.

لينور: لدى بعض أشياء أريد أن أتركها اليوم. أعتقد أنها أشياء مهمة. أنا من خلال فهمي للموضوع أريد أن أقدم للجنة مادة.

الرئيس إجرانات: (الرقم المسجل للمرفق السابق هو رقم ٥٥ ويجب أن يكون هذا ٥٦)

قدم الشاهد حافظة وسجلات من مباحثات رئيسة الحكومة مع وزير الدفاع ورئيس الأركان العامة ورئيس شعبة المخابرات ورئيس الموساد. كل هذا مرفق رقم ٥٧.

ي. أ. نفنتسنيل: ماذا عن هذه المباحثات المطولة؟

لينور: في يوم ٣ في الشهر، إنها لرئيسة الحكومة مع عدد من الوزراء ورئيس الأركان العامة. من صفحة ٩٤ إلى ١٠٠ من النص العبري

الرئيس إجرانات: ما خلفيتك المهنية؟

لينور: أنا أخدم الآن في جهاز الأمن، وأنا في شئون الأمن منذ ٣٢ سنة. بدأت في الهاجاناه عام ١٩٣٧، وفي الأربعينيات اجتزت فرقة قادة جماعة. أنا من مواليد ١٩٢١، ومنذ عام ١٩٤٠ اجتزت من الناحية الفعلية فرقة قادة جماعة، والتحقت بفرقة ضباط عام ١٩٤٣، كان م. كرميل هو قائد الفرقة، جُندت قبل هذا لجهاز الهاجاناه، ومن وقتها كنت في الهاجاناه. عشية حرب الاستقلال كنت نائب قائد كتيبة، وبعد ذلك قائد كتيبة، ونائب قائد لواء، ثم توليت مناصب بهينة الأركان، وضابط شعبة عمليات منطقة عسكرية، وأنهيت الدراسة بالقادة والأركان وقمت بالتدريس فيها، وكنت من بين هيئة أركان شعبة العمليات، ورئيسا لشعبة القوة البشرية أفراد، وقائدة لشئون محافظة تل أبيب.

ي. أ. نفنتسنيل: هل حصلت في عام على ستين إجازة للتأخر بالجامعة أو في خارج البلاد في مكان ما؟

لينور: ذهبت لسنة واحدة للدراسة فى جامعة تل أبيب، ودرست التاريخ وأعدت للعمل فى شعبة القوة البشرية، أفراد، حيث استدعونى على عجل.

الرئيس إجرانات: هل تعلم أن مباحثات اللجنة سرية تماماً، ولذلك فإننا نطلب منك ألا تتحدث عن مضمون المباحثات مع أى عنصر أيا كان، حتى مع زوجتك.

(ملاحظة مدونة بخط اليد) فى يوم ٣٠ ديسمبر ١٩٧٣، قدم الشاهد للجنة مرفقات ومشاورات جرت لدى رئيسة الحكومة فى يوم ٧ أكتوبر ١٩٧٣ حتى ١٠ أكتوبر ١٩٧٣ وبما يتفق مع التسلسل رقت اللجنة المرفقات برقم ١٠٥٧.



## الفصل الخامس: شهادة يغال ألون، نائب رئيسة الوزراء



## الفصل الخامس: شهادة يجال ألون، نائب رئيسة الوزراء

فى ١٤ فبراير ١٩٧٤م

أفرجَ عن الوثيقة فى ٢٠١٢م

الرئيس إجرانات: من يُرافك؟

يجال ألون: مدير مكتبي، حايم برأون.

الرئيس إجرانات: هل تقسم بصدق أن تقول الحقيقة؟

يجال ألون: نعم يا سيدي.

الرئيس إجرانات: أنوّه إلى أن الشهادة سرّية.

يجال ألون: هو كاتم للأسرار.

الرئيس إجرانات: نريد منك أن تحدّثنا عن المعلومات التى توافرت لديك فى الأيام الأخيرة قبل اندلاع الحرب، فلنقل قبل أسبوعين من ذلك، وفى اليومين الأخيرين قبل السادس من أكتوبر.

يجال ألون: عدتُ من أوروبا عشية رأس السنة العبرية فى ساعات الظهر فى الساعة ١٠٠، وتوجّهتُ من مطار اللد مباشرة إلى مستوطنة جينوسار<sup>(٥٤)</sup> كان ذلك يوم الأربعاء، السادس والعشرين من شهر سبتمبر عام ١٩٧٣م. قبل المساء، هاتفنى السكرتير العسكرى لرئيسة الحكومة، العميد يسرائيل لينور، فى مستوطنة جينوسار، وحكى لى عبر الهاتف، مثلما تتحدّث عبر الهاتف، لكننى فهمتُ بالضبط ما يحكيه. حكى لى أن هناك حشوداً عسكريّة سورّية

---

(٥٤) مستوطنة تقع على الضفة الشماليّة الغربيّة من بحيرة طبرية. [المترجم]

على الجبهة الشماليّة، وحكى لى أنه كان ثمة تلميح [حذِفَ نحو سطر بواسطة الرقابة العسكريّة الإسرائيليّة]، وأن هناك تَأَهُّبًا عُدُوَانِيًّا فى سوريا، وأضاف كذلك أن وزير الدفاع، السيد دِيّان، والجنرال دافيد إلغازار رئيس الأركان، موجودان الآن فى هضبة الجولان؛ أى فى اللحظة التى يهاتفنى فيها. وأخبرنى أن وزير الدفاع أعلن على الملأ، فى بيان رسمى أو عبر تصريح، لا أذكر بالضبط التعبير، عن وجود حشود عسكريّة، وعن وجود صواريخ أرض / جو فى هذه الجبهة؛ أى إن السوريين يعزّزون القوات – إذا استخدمنا تعبيره، يدفعون بمزيد من الدبابات إلى الهضبة. نحن، قواتنا بالطبع. وأنا أكّدت له أننى شاهدتُ فى طريقى من اللد إلى مستوطنة جينوسار دبابات منقولة على قاطرات؛ أى إننى استطعتُ أن أؤكد أن الخبر صحيح. كانت هذه هى أول معلومة أتلقاها.

بعد ذلك فى يوم الخميس، لم يكن ثمة شيء، يُخِيلَ إلى أنه كان عيدًا آنذاك، رأس السنة العبريّة. فى اليوم التالى، استعددتُ لقضاء العيد فى البيت، رأس السنة، بعد ذلك يوم الجمعة، ثم بعد ذلك يوم السبت، استعددتُ لبناء جسر كما هو معتاد فى البلد، لكن فى يوم الجمعة تلقّيتُ محادثة هاتفية من السكرتير العسكرى لرئيسة الحكومة، حكى لى فيها عن خطف المهاجرين من الاتحاد السوفيتى على الحدود النمساويّة – التشيكيّة وطلب منى التوجه على الفور إلى تل أبيب. هو اهتم أيضًا من أجل ذلك، بأن تأتى مروحية لتقلنى إلى تل أبيب. كنتُ موجودًا، مكثتُ فى غرفة رئيسة الحكومة حتى الرابعة قبل الفجر. أتذكر عندما جلستُ مع رئيسة الحكومة فى بعض اللقاءات، كان هناك وزير الدفاع والوزير يسرائيل جاليلى أيضًا، وفى بعض الأوقات كنا أنا والوزير جاليلى فقط مع رئيسة الحكومة. كانت هناك بالتأكيد أوقات قليلة، كنتُ فيها وحدى معها، لكننى أتذكر أنه فى وقت ما متأخر جدًّا، دخل العميد لينور؛ هو دخل وخرج طوال الوقت، وأبلغ رئيسة الحكومة والموجودين معها شفويًّا بحادث

خطف المهاجرين، وبقيّة شناو<sup>(٥٥)</sup> وقد أبلغ شفويًا - في واقع الأمر - عن الخبر ذاته الخاصّ بالحشود العسكريّة السوريّة في هضبة الجولان، دون أن يقول جديدًا عما عرفته في السابق. في يوم السبت في الرابعة فجرًا، ذهبتُ لأنام في غرفتي بـ تل أبيب، وإذا لم أكن مخطئًا طوال كل ذلك اليوم، لم أسمع شيئًا (يادين: في ٢٨ من الشهر؟) يوم الجمعة هو الثامن والعشرون، والسبت هو التاسع والعشرون. الخبر الذي أبلغنا به العميد لينور، ثلاثتنا، لا أذكر إن كنا أربعة أو ثلاثة، إن كنا بتشكيل كامل، أو جزئيّ، في ذلك الوقت بمكتب رئيسة الحكومة. عاد العميد لينور، وقال إن شعبة المخابرات العسكريّة أبلغته بأن انتشار القوات السوريّة، جاء نتيجة لتخوّفهم من تأهّبنا لمهاجمتهم، وإن السوفييت أبلغوا دمشق بأننا نتأهّب فعلا لشنّ هجوم على الجبهة السوريّة. كان هذا كما سبق، وذكرت في تلك الليلة الطويلة التي جلسنا فيها في مكتب رئيسة الحكومة، لمناقشة موضوع خطف المهاجرين. من هنا أنتقل (كان هذا في يوم الجمعة أنا فاهم - ملاحظة إجرانات) في واقع الأمر، بدأ هذا في يوم الجمعة، في وقت ما بين منتصف الليل ويوم السبت، لا أستطيع تذكر الساعة بدقة، بين محادثة هاتفية وأخرى من فيينا، بشأن موضوع فيينا، أتت هذه الأخبار الطيّبة. كما ذكرت سابقًا، ذهبتُ لأنام يوم السبت. يوم الأحد صباحًا، ذهبتُ إلى مطار اللد، قبل أن نستدعى بن جوريون؛ لتوديع رئيسة الحكومة التي توجّهت إلى ستراسبورج. وأنداك، لم يكن واضحًا لنا بعد أنها ستتجه إلى فيينا؛ بمعنى أن هذا الاحتمال كان في حكم الأمر النظريّ، مستحب أم غير مستحب، لكن لم يكن واضحًا لنا ما إذا كان رئيس الحكومة النمساويّة يرغب في زيارتها. كان الحديث عن ٢٤ ساعة أو أكثر. قبل أن ننطلق، أبلغ لينور رئيسة الحكومة - في حقيقة الأمر - عن الوضع ذاته. ومع مغادرتها - أي بعد أن أقلعت الطائرة - جلستُ مع العميد لينور وقتًا بسيطًا آخر في اللد، في

---

<sup>(٥٥)</sup> معسكر المهاجرين اليهود. [المترجم]

غرفة كبار الشخصيات، وفيها عاد وحكى كل ما هو معروف عن سوريا، لكنه أضاف عنصراً جديداً، لم يتحدث عنه قبل ذلك. فهذه هي المرة الأولى التي ذكر فيها اسم شعبة المخابرات العسكرية (أمان) بالطبع؛ ألا وهو أن مناورة كبيرة جداً على وشك أن تُجرى في مصر، على مقربة من القناة. وقال لي إنه تمكن من إبلاغ رئيسة الحكومة بذلك، قبل مغادرتها (إجرائات: تمكن أم لم يتمكن؟) تمكن. عندما حكى عن ذلك؛ أي عندما أضاف العنصر المصري إلى العنصر السوري، صحيح بمنزلة مناورة، سألته: هل يريد وزير الدفاع ورئيس الأركان أن أعقد اجتماعاً تشاورياً على ضوء هذه المعلومات الجديدة، فردّ - وأنا هنا أقتبس - بقوله: ليس الآن. في ذلك المساء هاتفني، وأبلغني بأن الوضع لم يتغيّر، وبأن شعبة المخابرات العسكرية تفسّر انتشار القوات السوريّة بأنه انتشار حالات الطوارئ. فهتمّت المصطلح طوارئ بكامل دلالته؛ بمعنى تعبئة قصوى وقلق، تحسباً لوقوع هجوم.

الرئيس إجرائات: هل فهمت أن هذا هو أقصى حدّ للانتشار؟

يجال ألون: عندما نتحدّث عن انتشار طوارئ، طبقاً لمفاهيمي - كرجل عسكري أصلاً - وأنا لم أفحص هذا في قاموس عسكري، فإن معناه انتشار فعلي، وشامل، وبأقصى حدّ. لا أعرف إن كان عامّاً أم غير عامّ، لكنه انتشار كبير. في اليوم نفسه في الساعة ١٢، صحيح أن هذا لا يمتّ بصلة للموضوع، لكن ببساطة لأعطيك فكرة عما انشغلت به؛ حيث اجتمعت أنا والسفير باطيش الذي وصل من فيينا، مع أعضاء لجنة الخارجية بالكنيست، التي التأمّت لمناقشة قضية معسكر شناو. في غضون ذلك تفاقم الوضع؛ لأنه ليس فقط أنهم خطفوا المهاجرين، وإنما بدأوا في التحدّث عن إغلاق معسكر شناو للمهاجرين. خشينا، بسبب حساسية مشكلة يهود الاتحاد السوفيتي، إذا أغلق معسكر شناو، خشينا من أن يؤثر الأمر بالسوء في استعداد الاتحاد السوفيتي للسماح بهجرة اليهود، موضوع الهجرة من الاتحاد السوفيتي كما هو معروف ضعيف جداً.

كما سبق وذكرت، قال لى العميد لينور فى المساء: إن الوضع ظلّ على حاله؛ أي: من دون تغيير. وذلك، فى يوم الأحد ٣٠ سبتمبر.

أنقل الآن إلى يوم الإثنين الأول من أكتوبر فى الساعة صباحًا، هاتفنى العميد لينور، وأبلغنى بأن إيجلبرجر<sup>(٥٦)</sup> من البيت الأبيض، أقرب مساعدى الدكتور كيسنجر، مهتمّ بسؤال سفارتنا فى واشنطن عن الوضع على الحدود، فلديهم أسئلة، ويريدون تقديرًا للموقف، واتفقنا على كتابة الردّ بشكل مشترك من قبل كل العناصر المعنية. أكمل السؤال، حكى لى أن إيجلبرجر من البيت الأبيض، أقرب مساعدى الدكتور كيسنجر، عندما كان لا يزال يشغل منصب مستشار للرئيس الأمريكى، وهو يعمل معه اليوم عندما أصبح كيسنجر وزيرًا للخارجية، كذلك [حُذِفَتْ كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] رجلنا فى واشنطن، تلقى سؤالًا [حُذِفَتْ كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] ما نعرفه عن حشود القوات العربية. ونظرًا إلى أن الأسئلة جاءتنا من البيت الأبيض أيضًا ومن [حُذِفَتْ كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] أيضًا، اتفقنا أن يكتب ردّ إسرائيل بشكل جماعى مشترك كلٌّ من: وزير الدفاع، ورئيس الأركان العامة، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية، ورئيس الموساد أو من يمثله؛ نظرًا إلى أن رئيس الموساد كان وقتذاك فى النمسا، أو فى الطريق من النمسا بشأن قضية شناو، وليس معروفًا ما إذا كان اللواء زامير<sup>(٥٧)</sup> موجودًا فى البلاد، لكن هناك دائمًا من ينوب عنه؛ وذلك ببساطة حتى يكون الردّ موحدًا للبيت الأبيض وللـ [حُذِفَتْ كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] على حدّ سواء، وحتى يكون الردّ دقيقًا، حيث كل العناصر مشاركة فى الصياغة. على أن أذكركم بأن وزير الخارجية كان فى

---

<sup>(٥٦)</sup> هو لورنس إيجلبرجر، الذى أصبح فيما بعد وزيرًا للخارجية الأمريكية فى عهد جورج بوش الأب. [المترجم]

<sup>(٥٧)</sup> تسفى زامير، رئيس الموساد. [المترجم]

الخارج، فى الولايات المتحدة الأمريكية، فى نيويورك، فى تلك الأيام. اطلعت على صيغة الردّ فى الظهر تقريبًا، لا أذكر الساعة بدقة.

لاسكوف: يوم الأحد؟

يجال ألون: لا، يوم الإثنين، ١ أكتوبر، وأرسل الردّ فى اليوم نفسه بعد الظهر.

يجانيل يادين: اطلعت عليه أم صدّقت عليه؟

يجال ألون: على أى حال، لو كان لدى اعتراض عليه – لكان بإمكانى أن أتحمّض، وقد أرسل الساعة ٦٠٠ فقط، بعد الظهر تقريبًا. أعتقد أننى كنتُ مُرتاحًا للردّ، وإلا كنتُ طرحْتُ بالتأكيد أسئلة.

الرئيس إجرانات: هل أرسل الردّ فى اليوم ذاته بعد الظهر؟

يجال ألون: نعم، بعد الساعة ٥٠٠، قريبًا من ٦٠٠. وأحيط البيت الأبيض أيضًا علمًا به.

الرئيس إجرانات: هل هو مستند رقم ١٤؟

يجال ألون: إذا كان الأمر يهتمكم – فلدى هنا صورة من البرقية.

الرئيس إجرانات: (بعد تفحص) إنه مستند رقم ١٤. هل هو لديك بالعبرية أم بالإنجليزية؟

يجال ألون: ما لدى بالعبرية. أفترض أن الترجمة تمّت فى واشنطن. فى غضون ذلك، علمتُ بالطبع أن رئيسة الحكومة متوجّهة إلى فيينا.

لاسكوف: فى اليوم نفسه؟

يجال ألون: لا، علمتُ بالأمر منذ يوم الأحد بعد الظهر بأن هناك احتمالًا كبيرًا لتوجّه رئيسة الحكومة إلى فيينا، وطولبنا بفرض تعتيم على الخبر؛ خوفًا من أن يندم المستشار النمساوى برونو كرايسكى، أو ثمارس عليه ضغوط



مضادة. لكن كان واضحًا منذ مساء يوم الأحد أن رئيسة الحكومة ستعود إلى البلاد عبر فيينا؛ بمعنى أن تغيبها عن البلاد سيطول. وتعين على أن أمثل في ذلك اليوم أمام الكنيست؛ كي أحيط الأعضاء علمًا بقضية خطف المهاجرين اليهود وقضية معسكر شناو. إذا لم أكن مُخطئًا، جرى في أعقاب بياني أمام الكنيست نقاش عام. لم أستطع عرض الردّ المُرسل إلى واشنطن على استفساراتها للنقاش؛ لأنني توجّهت من الكنيست في ذلك اليوم مباشرة إلى حيفا، لحضور مناسبة في الـ تخنيون مناسبة تتعلق بتسليم الرئيس الجديد للـ تخنيون مهام منصبه من الرئيس السابق، جرت في المساء ذاته. في الثانية مثلتُ أمام الكنيست، وفي الخامسة كنتُ في حيفا.

الرئيس إجرانات: هل أفهم أن رئيسة الحكومة، بطبيعة الأحوال، لم ترَ هذا الردّ؟

يجال ألون: لا، لم تره. أكثر من ذلك. نظرًا إلى أنها في رحلة سابقة لها بالخارج، اشتُكّت من أننا نُتخّمها أكثر من اللازم ببرقيات ليس ثمة ضرورة لأن تُتخذ إزاءها أي قرارات تنفيذية باتة – فإنها طلبت أن نقلل من إرسال البرقيات بقدر المستطاع. ولذا، لم أرَ ضرورة في إزعاجها بهذه البرقية، التي أرسلت – كما قلتُ – على مسؤولية كل العناصر المعنية بالأمر، بواسطة كل عناصر المخابرات، سواءً الموساد أم شعبة المخابرات العسكرية، وهذه البرقية في حقيقة الأمر ليس، فيها أي شيء جديد لم تعرفه جولدا مينير قبل مغادرتها. عدتُ متأخرًا بالليل من حيفا إلى القدس. في صباح اليوم التالي، كنا في يوم الثلاثاء، الثاني من أكتوبر، هاتفني العميد لينور، وكرّر ما أبلغني به في السابق؛ أي لا جديد في الأخبار.

لاسكوف: هل لديك نصّ ما أبلغك به؟

يجال ألون: لا، أنا تلقيته تليفونيًا وأنا ما زلتُ في الفراش، ولم أرَ ضرورة لتدوينه، ولكنه لم يكن مختلفًا عما عرفته قبل ذلك بيوم. قضيتُ ذلك اليوم كله

فى القدس، فى مجلس التعليم العالى، فى مناقشة أمور تتعلق بالهجرة، وباستيعاب المهاجرين. أنا سأحول إلى يوم الأربعاء، الثالث من أكتوبر. جرى فى ذلك اليوم اجتماع تشاورى لدى رئيسة الحكومة.

نيينتسال: فى اليوم الذى سبق ذلك، ألم تعرف أنه سيعقد؟

يجال ألون: أنا جئت إلى مطار اللد قبل ذلك بيوم لاستقبال رئيسة الحكومة. هى عادت فى منتصف الليل من فيينا، وانتظرتها فى المطار. كان هذا يوم الثلاثاء. وأنا فى هذه اللحظة، لا أتذكر ما إذا كانت الدعوة لعقد الاجتماع التشاورى قد أتت فى ذلك المساء أم فى صباح اليوم التالي. أتذكر فقط أنه كان ينبغى لى أن ألغى شيئاً ما آخر، بعد أن تحدّد عقد هذا الاجتماع التشاورى.

لاسكوف: هل جرى أى تشاور أو هل كانت ثمة معلومات عندما أتت رئيسة الحكومة؟

يجال ألون: نعم، أتى العميد لينور معي، وحكى لها ما حدث خلال غيابها، حكى عن تقدير الموقف بشأن احتمال إجراء مناورة مصرية.

يجانيل يادين: فيما يتعلق بهذا الاجتماع التشاورى، قيل لنا إنه قبل عقده بيوم أو يومين طلب وزير الدفاع من الوزير جاليلى عقد هذا الاجتماع التشاورى فور وصول رئيسة الحكومة، وإن الوزير جاليلى اتصل هاتفياً برئيسة الحكومة بالخارج، وحدّد معها أن يكون الاجتماع التشاورى يوم الأربعاء. ألم تعلم هذا؟

يجال ألون: لا. علمت بعد ذلك، بعد ذلك بأيام، لا أتذكر متى. لكننى عرفت أمر هذه المحادثة الهاتفية، ليس فى اليوم التالي أيضاً، وإنما بعد ذلك بأيام فقط. ويُخيل إلى أنه إما العميد لينور أو رئيس مكتب رئيسة الحكومة — هو من أبلغنى بذلك، لا أتذكر.

نيينتسال: ألم ينعكس هذا الأمر فى الاجتماع التشاورى نفسه؟

يجال ألون: لا. لدى هنا بروتوكول الاجتماع التشاوري، وبالتأكيد لديكم أيضاً. بصفة عامة، لا أعرف كيف أسمى هذا اللقاء، إذا استخدمنا التعبير الذي استخدمه وزير الدفاع، في الصفحة ١١ من بروتوكول هذا الاجتماع التشاوري. (يادين: التشارك في الصورة) نعم. يقول وزير الدفاع: سننتقل إلى الاقتراحات العملية بعد فترة. أريد أن أفحص بضعة أمور في مجالين: الأول: القرى الزراعية؛ أي المستوطنات الزراعية ذاتها، والثاني: يتعلق بالتشكيلات العسكرية (يادين: تشكيلات الجيش الإسرائيلي)، هكذا يفترض. وهو يواصل: لقد طلبت عقد اللقاء الآن من أجل التشارك في الصورة، أكثر من محاولة اتخاذ قرار.

نيتينتسال: حقيقة أنه تُثار في الثاني من أكتوبر ضرورة تحديد اجتماع تشاوري، وأنت في ذلك اليوم قائم بعمل رئيسة الحكومة – أليست في حد ذاتها أمراً ينبغي أن يكون لك رأى فيه، وأنت قائم بعمل رئيسة الحكومة؟

يجال ألون: بالطبع. وقد كانت التجربة من المرات السابقة، من بينها أحداث مهولة، مهولة جداً، مختلفة. عندما كانت تعنّ ضرورة لعقد اجتماع تشاوري، كان وزير الدفاع يلجأ إلى بشكل مباشر أو يلجأ مساعده إلى مساعدي. الأمر يتعلق بالموضوع، وكانت تُعقد الاجتماعات التشاورية أو الجلسات التي أفضت إلى اتخاذ قرارات أيضاً. ربّما يمكن أن يكون النموذج الأبرز هو سبتمبر ١٩٧٠م، عندما وقعت الحرب الأهلية في الأردن. كانت رئيسة الحكومة آنذاك في خارج البلاد، لفترة ليست قصيرة. كنتُ آنذاك قائماً بأعمالها، وكان ينبغي لنا أن نتخذ قرارات تنفيذية مختلفة، مثل: نقل قوات مدرّعة إلى بيسان، وجرى ذلك بيني وبين وزير الدفاع بشكل مباشر.

نيتينتسال: لم أرد أن ألمّح في سؤالي إلى أن الاجتماع التشاوري كان ينبغي أن يُجرى في الثاني من أكتوبر تحديداً، وإنما إلى أن حقيقة أنه عندما رأى وزراء ضرورة عقد اجتماع تشاوري في أمر أمني في اليوم التالي، عندما تعود

رئيسة الحكومة – هي في حد ذاتها لها مغزى بالنسبة إلى اليوم السابق أيضًا؛ فربما ترتبط تطورات بهذا الأمر. وسؤالي هو: أليس من الصائب أن يعرف من قائم بعمل رئيسة الحكومة هذا الأمر؟

يجال ألون: نعم، أتصور نعم. لو أنهم كانوا في حاجة إلى اتخاذ قرار في ذلك اليوم – فمما لا شك فيه عندئذ أنه لم يكن ثمة عنوان آخر. أنا لا أعرف أيضًا، لم أفحص ما إذا كانت هذه محادثة تقليدية من جانب الوزير جاليلي مع رئيسة الحكومة؛ سواء فيما يخص قضية معسكر شناو أم لا، وعندئذ أضاف هذا الموضوع أيضًا.

لم يشغلني هذا الأمر كثيرًا بعد ذلك، كانت هناك أمور أهم، أو أن هذا كان طلبًا خاصًا. لا أتخيل أن هذا كان طلبًا خاصًا. لكنني لا أعرف، ليست لدى إجابة قاطعة عن السؤال. أنا أفترض فقط أنه إذا كانت ثمة ضرورة لعقد اجتماع تشاوري فوري في غياب رئيسة الحكومة، أو لاتخاذ قرار في غيابها – لم تكن ثمة مشاكل في الماضي، وأفترض أنه لم تثر مشاكل في هذه الحالة أيضًا.

الرئيس إجرانات: أي إن القرار الوحيد الذي اتخذ في غيابها هو إرسال هذه البرقية إلى واشنطن.

يجال ألون: نعم، هذا هو الأمر الوحيد، نتيجة لطلب أمريكي، وليس مبادرة منا. ومبادرتي عبر لينور هي السؤال ما إذا كان وزراء الحكومة يرغبون في عقد اجتماع تشاوري بمناسبة دخول العنصر الجديد، المصري. وثمة علاقة بخطورة الأمر إذا كان العنصر المصري موجودًا أو غير موجود، بالنسبة إلى احتمالية اندلاع الوضع في هضبة الجولان.

لم يكن هذا الاجتماع التشاوري أيضاً، الذي أوليه أهمية كبيرة، عادياً. لا أذكر خلال فترة تقلدى للمنصب، فترة السنوات الأربع الأخيرة، العديد من مثل هذه الاجتماعات التشاورية، بمثل هذا المحفل. وقد طلبه أيضاً وزير الدفاع.

الرئيس إجرانات: متى؟

يجال ألون: هذا فى يوم الثالث من أكتوبر. أنا أقتبس الجملة الأخيرة بكاملها، من الصفحة الأولى من البروتوكول: الأمر الثانى الأكثر ديناميكية، يتعلق بحشد القوات، وبأن هناك معلومات عن رغبة فى الحرب؛ بسبب ردنا. ماذا نحن فاعلون أو فى وسعنا أن نفعل. اعتقدت أن هذا الأمر ينبغى عرضه عليك وعلى الزملاء، بصورة أكثر تأسيساً أو تفصيلاً لاتخاذ ما ترينه مناسباً.

بمعنى أن هذه لم تكن مؤسسة اعتادوا عرض القضايا عليها لاتخاذ قرارات عسكرية، لكن رئيسة الحكومة كانت بالتأكيد على رأس الهراراكيا عليك وعلى الزملاء لاتخاذ ما ترينه مناسباً.

نينينتسال: أعود لسؤالي. معنى ذلك أن وزير الدفاع والوزير جاليلي اتصلا بشكل ما، أو كان ثمة اتصال مع رئيسة الحكومة فى الثانى من أكتوبر، وأنهما كانا يريان - بداعى وجود معلومات - أن هناك ضرورة لعقد اجتماع تشاوري معها؟

يجال ألون: لدى عودتها.

نينينتسال: لدى عودتها. على أى حال، هل بداعى توافر معلومات ما؟

يجال ألون: كل ما كان معروفاً، ذكر فى اليوم التالي، فى الاجتماع التشاوري فى اليوم التالي. البروتوكول موجود وهو بالتأكيد أمامكم؛ أى ما تقدير عناصرنا الأمنية للموقف، تمثل فى كلامهم فى الاجتماع التشاوري نفسه.

نينينتسال: غادرت رئيسة الحكومة قبل ذلك بيومين، فى الأول من أكتوبر. عند ذاك، لم يقل أحد: عندما تعودين، من المستحسن أن نجرى تشاوراً. هذه

الضرورة التشاورية، استشعرها أولئك الذين طرحوا إجرائها فى الثانى من أكتوبر.

يجال ألون: من الواضح.

نييننتسال: ألم يقتض ذلك من القائم بعمل رئيسة الحكومة أن يعرف التغير فى الشعور بالضرورة، وتغيير تقديرات الموقف؟

يجال ألون: لو أن العميد لينور أبلغ، لو أنه اطلع على معلومة تقتضى إجراء مشاور فى اليوم ذاته - لفعلنا ذلك بالتأكيد؛ سواء اقترح ذلك وزير الدفاع أم أنا. فى ذلك لم نتلق، لم أتلق، وثمة شك فى أن العميد لينور تلقى بلاغا خاصا. لست واثقا إن كانت قد جرت هنا عملية تنظيمية لتأمين التشاور، أم أن هذا كان عرضا أن الوزير جاليلى أبلغ السيدة مينير، ربما ضمن هذا البلاغ أيضا. أنا فى الحقيقة، لا أعرف. لكننى لست واثقا مما إذا كان ينبغى توجيه هذا السؤال إلي؛ فليست لدى إجابة، وآخرون هم من ينبغى أن يجيبوا عن ذلك.

نييننتسال: لنحدد ما المعلومات التى توافرت لدى المسؤولين، والمسؤول هو بالتأكيد القائم بعمل رئيسة الحكومة أيضا فى تلك الأيام.

يجال ألون: ما كان معروفا لى من معلومات، حكيته لكم. ما كان معروفا لهم، سمعناه بالتفصيل فى اليوم التالى، فى الاجتماع التشاورى لدى رئيسة الحكومة. أنا لم أت لأقرأ البروتوكول، هو موجود لديكم. كان هذا يوم الأربعاء. نحن نعرف أن هذا الاجتماع التشاورى انتهى من دون قرارات؛ فهو لم يكن مؤسسة لاتخاذ القرارات أيضا. كان فى وسع رئيسة الحكومة أن تتخذ قرارات لو تطلب الأمر، أو لو وجدت أن ذلك صائب. لكن هذا الاجتماع التشاورى لم يكن مؤسسة لاتخاذ القرارات، كما اقتبست من وزير الدفاع.

الرئيس إجرانات: على ضوء ما سمعت، أفهم أنكم تلقيتُم في هذا الاجتماع التشاوري توصيفا للوضع الأمني على الجبهتين من أرييه شاليف على ما أعتقد.

يجال ألون: هو نائب رئيس شعبة المخابرات العسكرية، ومن رئيس الأركان، ووزير الدفاع.

الرئيس إجرانات: ماذا كان انطباعك؟ سواءً من المعلومات التي ذكرها أم من تقدير الموقف الذي قدّمه؟

يجال ألون: وثقتُ بالحقائق، وثقتُ بالقطع بالحقائق التي عُرِضت علينا. لم يكن لدى شكّ في أن هناك حشوداً غير اعتيادية للقوات. أصغيتُ جيّداً للتفسيرات التي قدّمتها كل العناصر، وسألتُ بعض الأسئلة، ببساطة لأستوضح ما الأمر. مسألة واحدة أثارت اهتمامي – هي الوجود السوفيتي. في الصفحة (٣) من البروتوكول نفسه، سألتُ سؤالاً في هذا الشأن: ما أبعاد الوجود السوفيتي؟. وهم حكوا عن طائرات، وأسطول، ومستشارين – إجابة طويلة عن سؤال قصير. مع تفسيرات اطلعتُ عليها بالتأكيد، بأن هناك مناورة وشيخ رمضان وسائر الأشياء الأخرى؛ حيث أبرز نائب رئيس شعبة المخابرات العسكرية بقوة الروتين المعتاد في مصر. أنا مضطر إلى أن أقول إن هذا الروتين تحديداً أثار ظنوني، ووقتئذٍ سألتُ سؤالاً: هل معلومات المخابرات عن روتين الحياة في مصر من الناحية العسكرية، هل الحياة روتينية في حقيقة الأمر، هل هي حقاً روتينية؟. سألتُ مرتين، وطلبتُ أن تفحص المخابرات شكل التعليمات الصادرة للوحدات أيضاً وما شاكل ذلك. وكانت الإجابة عن ذلك بما هو غير روتيني، وبما هو روتيني بالفعل، هذا في الصفحة (٥)...

موشيه لاندائو: قال العميد أرييه شاليف إن هناك شيئاً واحداً غير مألوف على الأقل، وإنه لا يتسق مع فكرة المناورة.

يجال ألون: موضوع المناخ، نعم. أنا لا أقتبس. إنها إجابة طويلة جدًا. بعد ذلك، عندما جرى الحديث حول احتمال وقوع اقتحام في هضبة الجولان، عن طريق اقتحام كبير للمستوطنات الزراعية وأشياء أخرى – سألت عن حشود قواتنا الاحتياطية في الشمال؛ سواء من ناحية حجمها أم من ناحية قربها، أو بعدها. وعندئذٍ، أسهب رئيس الأركان في إجابته عن هذا السؤال.

في الصفحة (١٤) أنا أطرح سؤالاً، بما أن وزير الدفاع يريد أن يعرف ما صلاحيته وما صلاحية رئيس الأركان في استخدام القوات – أنا أقترح هناك وجوب – رُبّما – عقد اجتماع للحكومة. بالنسبة إلى الحكومة، رُبّما هذا الاقتراح من الخارج، إن لم يكن اليوم، ففي يوم الأحد. كما أقترح أن يطلع وزير الدفاع ورئيس الأركان الحكومة على انتشار قوات العدو على الأقل كتهينة، أولاً وقبل كل شيء تهيئة معلوماتية، من حق الحكومة أن تعرف. أمر آخر، ستكون هذه تهيئة سيكولوجية أيضاً. إذا استدعت الضرورة اتخاذ إجراءات أكثر تصعيّداً – سيوفر لنا ذلك جهود إقناع خاص.

في الصفحة نفسها، أقول إن العنصر المصري مهم جدًا، ليس في حد ذاته، وإنما كعنصر مساعد للسوريين. المصريون قد يحاولون عبور القناة من أجل تحييد قوات، والتخفيف على السوريين في الشمال. نحن كنا نفسر وسط معلومات مخبرية، نقول إن السوريين هم الذين يتزعمون الأمور، وأنهم في حاجة إلى جبهة ثانية كوسيلة إلهاء وتحييد لجزء من القوات على الأقل. في الصفحة (١٥) من البروتوكول نفسه تنور مشكلة ما إذا كان هناك في الحساب ردعهم بوسائل سياسية. وعندئذٍ، أطرح سؤالاً سياسياً: هل توجد أى علاقة هادئة – غير علنية – بيننا وبين السوريين، يمكن من خلالها إنذارهم، كي يخففوا حشودهم؛ نظراً إلى أن الإنذارات العلنية مستفزة فقط؟ لم أرغب في أن يفعل ذلك الأمريكيون تحديداً. أنا أقول الآن بين قوسين، لم أقل هذا آنذاك؛ لأن العلاقات بين الأمريكيين ودمشق ليست ممتازة.



أنا مستمر في الاقتباس. إلا إذا كان هناك عنصر ثالث، يمكن استخدامه والوثوق في أنه سيبلغ وسينقل إنذارًا جادًا باسمنا، بأننا ننظر بجدية للأمر وبخطورة بالغة لحشود سوريا، وبأننا سنستخدم قواتنا، وربما نخلق عندئذٍ اعتبارًا آخر ملطفاً (توجد هنا كلمة لا أفهمها بنفسى، ربما هذا خطأ ممن دونت المحضر) التركيز (كما يبدو يجب أن يكون الاعتبار) الواقعى للرئيس السوري.

كان قصدى هو أنه لو أن هناك اتصالاً من جانب طرف ثالث؛ سواءً عبر أحدٍ من مراقبى الأمم المتحدة، أو، لستُ أدري؟ دائماً ما توجد صلات سرية بين شعوب أعداء، فلنحاول أن نبليغ السوريين أننا نعلم أمر حشودهم هذه، وبأننا ننظر إليها بخطورة، وبأنهم إذا لم يحققوها، إذا لم يقللوا إلى أحجام معقولة – فإنهم يدفعوننا إلى استنتاجات خطيرة.

لم يكن ثمة ردّ مباشر على هذا الاقتراح؛ لا من جانب وزير الدفاع، ولا من جانب رئيس الأركان، ولا من جانب نائب رئيس شعبة المخابرات العسكرية. لا، يقول العميد شاليف فى الصفحة (١٦) لا أعرف إن كانت هناك قناة اتصال مع السوريين. ذات مرة نقلنا إليهم رسالة عبر الأمم المتحدة، فيما يخصّ موضوعاً آخر. ذلك العنصر كان مستعداً لأن ينقل لهم ذلك، وإن كان حذراً للغاية فى هذا الأمر. السؤال هو: هل يجب عليك أن تنذر السوريين بشأن هذا الأمر؟

هو يطرح سؤال: هل يجب؟ وأنا أسأل ثانية: عندما نريد استخدام، هل توجد مثل هذه القناة؟ عن هذا يجيب العميد لينور: توجد إمكانية أن تنتقل أجهزة تسفيكا عبر دولة ثالثة، توجد دولة واحدة تستطيع عمل ذلك. لا أقترح أن تدخل جلسة الحكومة الأهداف التى سمعناها هنا.

بعد ذلك يثور نقاش حول إمكانية إجراء عمليات قصف جوى فى العمق السوري، لأهداف عسكرية ومدنية. فى الصفحة ذاتها، أقول إنه يجب النظر

إلى محطات القوى ومحطات الوقود، بوصفها أهدافا عسكرية. يُخيل إلى أنني لم أقل كلمة زائدة في تلك الجلسة. اختُتِمت الجلسة دون الاتفاق على أمر ما، باستثناء الاتفاق على عرض الموضوع للنقاش في جلسة الحكومة، يوم الأحد القادم. في اليوم نفسه، عُقدت جلسة حكومية، كنا في يوم الأربعاء الثالث من أكتوبر نفسه.

الرئيس إجرانات: أعتقد أن العميد شاليف ذكر آنذاك أن السوفييت قالوا للسوريين إنهم يستطيعون احتلال هضبة الجولان.

يجال ألون: أعتقد أنهم قالوا أمرين: (أ) إن السوفييت يبلغون السوريين أننا نتأهب لشنّ هجوم على سوريا. (ب) إن في وسع سوريا أن تحتل هضبة الجولان. وإن كانت توجد في ذلك البروتوكول ملاحظة أيضا للعميد شاليف، مفادها أنه لا يؤمن بأن السوفييت معنيون بنشوب حرب. يوجد هذا أيضا.

الرئيس إجرانات: ألا يعطى هذا أى انطباع بأن السوريين توصلوا إلى استنتاج بأنهم يستطيعون وفي وسعهم احتلال هضبة الجولان، وكل هذا التشكيل العسكري، وبأن مصر قد تساعدهم؟

يجال ألون: بالطبع.

الرئيس إجرانات: ومن ثم، فإن المناورة ليست مناورة. أم أنكم استحوذ عليكم هذا التقدير للموقف بأن ما يجري في مصر مناورة؟

يجال ألون: اسمح لي أن أضيف ملاحظة واحدة.

الرئيس إجرانات: نحن نريد أن نعرف خط تفكيركم آنذاك، ليس بحكمة ما بعد فوات الأوان.

يجال ألون: إذا لم تخنى ذاكرتي، توجد هنا مشكلة. يوجد تناقض؛ فشيء ما قيل – حسبما أتذكر جيدا – وهو ناقص في البروتوكول. وقال لي العميد لينور إنه أيضا يتذكر أن هذا قيل، لكن لسبب ما لم يظهر بكامله في البروتوكول.

قال رئيس الأركان: إن لدينا ترتيبات واعدة بأننا سنعرف ما إذا كانت ستندلع حرب قبل ٤٨ ساعة من ساعة الصفر. بعد الحرب، سألتُ رئيس الأركان: كيف حدث أننا لم نعرف مع ذلك قبل يومين، قبل ٤٨ ساعة من ساعة الصفر؟ فقال ردًا على ذلك: إنه اتضح له بعد نشوب الحرب أن شعبة المخابرات العسكرية لم تشغل [حُذِفَت كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] كان في وسعنا أن نحصل على إنذار مبكر.

لاسكوف: متى جرت هذه المحادثة تقريبًا؟

يجال ألون: كانت بعد الحرب.

يجائيل يادين: في الأسبوعين الأخيرين، أم بعد الحرب على الفور؟

يجال ألون: بُعِدَ الحرب. بالضبط عندما كنا في مُناخ لغق الجراح، وعدم الرضاء عن الإنجازات. وعندما قرأتُ البروتوكول، بحثتُ عن هذه الجملة، فوجدت أن هناك تطرُّقًا إلى الإنذار، لكن لا يوجد ذكر لعدد الساعات.

الرئيس إجرانات: وجدته ناقصًا؟

يجال ألون: حتى أتأكد من أنني أتذكر جيدًا، سألتُ العميد لينور – وقد شارك في الجلسة: هل تتذكر؟ فقال: نعم، أتذكر. لكن حقيقة، عندما سألتُ رئيس الأركان في نهاية الحرب – لا أستطيع ذكر الموعد الدقيق، لكنه كان قريبًا...

الرئيس إجرانات: هل كان قريبًا من نهاية الحرب؟

يجال ألون: في نهاية الحرب أو بعدها على الفور. أعتقد أن هذا كان قبل توقيع اتفاق النقاط الست. (٥٨)

---

(٥٨) اتفاق وُقِعَ بين مصر وإسرائيل في الثاني عشر من نوفمبر ١٩٧٣م في الكيلومتر ١٠١ [المترجم]

نبينتسال: هذه مشاورات سرية للغاية حول قضايا سرية للغاية، ومع ذلك جرى كتابة بروتوكول. فهل يجوز رغم كل ذلك أن يقول أحد - فلنقل إنه رئيس شعبة المخابرات العسكرية، أو رئيس الأركان- : لا تسجلوا ما سأقوله. يجال ألون: هذا يحدث حتى في جلسات غير سرية. حتى في جلسة الحكومة، يستطيع وزير أن يقول: أريد أن أبدى ملاحظة ليست للكتابة في البروتوكول، ولا للتدوين.

نبينتسال: العكس هو الأخرى؛ ففي الجلسات غير السرية من المنطقى القول: هذا ليس للتدوين. هنا تلقائيًا ينبغي أن يكون البروتوكول سرية للغاية، بحيث لا ينبغي للوهلة الأولى أن تكون ثمّة ضرورة لذلك. يجال ألون: لا أذكر أنه طلب ألا يُدون شيء ما. نبينتسال: لكن هل كان يجوز هذا؟

يجال ألون: لا يبدو لي. هذه الكاتبة تدون محادثات سرية للغاية، أكثر سرية حتى من هذا الحديث. لا أعرف ماذا جرى، لماذا لم يرد هذا في البروتوكول. وإن وجدت هنا إشارة أو اثنتان، بأنه سيتوافر لنا إنذار. أنا قرأت بروتوكولات لم أشارك فيها بعد ذلك، يوجد بها مرة أخرى تطرق إلى إمكانية وجود إنذار مسبق، وبأن رئيس الأركان يقول إنه إذا توافر لنا إنذار حتى قبل ٢٤ ساعة - فإن الأمر سيكون مفاجئًا وقتئذ؛ أى إنه توقع إنذارًا أبكر. عندما سأله في نهاية الحرب، أو بعدها على الفور: ماذا حدث بعد ذلك؟... قلتُ إن الأمر الذى طمأننى خلال الحديث لدى السيدة مينير - تلك المعلومة بأن لديكم إمكانية للمعرفة، وأنا أثق. [حُذِفَ ما يقرب من نصف صفحة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية].

يجال ألون: [حُذِفَ نحو سطرين بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]؛ لذا لا أتذكر التفاصيل جيدًا. لكن، قلتُ: إن هذه المعلومة طمأنتني. فقال: الترتيب موجود. بعد الحرب سألتُ: ماذا جرى لهذا الإنذار الخاص بالـ ٤٨ ساعة؟ فقال: حدث شيء فظيع؛ فشعبة المخابرات العسكرية لم تقم بتشغيل [حُذِفَ

نحو أربعة أسطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] – كما يبدو، لست متأكدًا – ، لكن هذا ما قاله لى رئيس الأركان بعد ذلك. لكننى لا أجد ذلك مدونًا فى البروتوكول.

نيينتسال: بين القرار الذى صدر [حُذِفَ نحو ثلاث كلمات بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] والنقاش الذى جرى، ألا تتذكر تطرُّقًا إلى هذا [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، [حُذِفَ نحو ثلاث كلمات بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية].

يجال ألون: لا، أنا لم أجلس أيضًا فى أى جلسة، كان من الممكن أن تتطرَّق إلى هذا الأمر.

نيينتسال: كنت أحيانًا قائمًا بعمل رئيسة الحكومة.

يجال ألون: لا نتعاطى عندئذٍ مع هذا: أنا مستعدّ لقول شيء ما عن مهام القائم بالأعمال. لم يرد إلى هذا الموضوع.

نيينتسال: لم يكن [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] فى الوعي...

يجال ألون: بعد أن قال رئيس الأركان إننا سنعرف – هو لم يقل كيف سنعرف فى الجلسة – قبل ٤٨ ساعة، قلت له بعد نهاية الجلسة فى الدهليز: هل تثق بهذا؟ فقال: نعم.

نيينتسال: هل تعرف [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]؟

يجال ألون: عرفتُ [حُذِفَ نحو نصف سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، لكن لم أهتم أكثر من هذا بذلك، ولم أتعاط مع ذلك.

الرئيس إجرانات: هل تحدّث رئيس الأركان فى هذه الجلسة عن مسألة الإنذار؟

يجال ألون: قال شيئاً ما، لا أذكر بالضبط، لكن طبقاً للبروتوكول هو لا يذكر: يومين. إذا لم أكن مخطئاً [حُذِفَ سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. شيئاً فشيئاً، عادت إلى ذاكرتي، لكن لا أستطيع التعمُّد. يُخِيلُ إلى أن هذا كان [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية].

إذ يوجد هنا تطرُّق ما إلى رئيس الأركان في الوثيقة ذاتها، في الصفحة (٨). في نهاية الصفحة أسفل، يقول: افترض أنه سيتوافر لنا إنذار إذا اتجهت سوريا نحو أمر أكثر جنوحاً. هو يشرح أيضاً: فإن تقديري هو أن سلاح الجو سيكون مُضطرباً إلى معرفة [حُذِفَ نحو سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية].

نبينتسال: ستتجه سوريا...

يجال ألون: هو لم يذكر مصر بخاصة، لكنه ذكر أننا سنعرف قبل وقوع حرب بـ ٤٨ ساعة. هذا أتذكره عن ظهر قلب، وهذا غير مُلزم. بشكل عام، من الممكن الوثوق في البروتوكول أكثر من الذاكرة.

الرئيس إجرانات: (يقرأ) دفاعاتنا مبنية بحيث تتيح إنذاراً معيناً قادراً على التصدي....

يجال ألون: لكن الحقيقة الثانية التي أرويهها، أننى سألتُ بعد الحرب: ماذا جرى؟

الرئيس إجرانات: مكتوب: دفاعاتنا مبنية ليس على التصدي، وإنما على افتراض وجود إنذار معين...، بعد ذلك يُضيف: نحن نردع السوريين.

يجانيل يادين: كيف قال، عندما تقع كارثة؟

موشيه لاندאו: قال الشاهد: عندما يقع أمر فظيع.

يجال ألون: الموضوع لم يُشغل، [حُذِفَت كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. لست متأكدًا إن كان قال [حُذِفَت كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، لكنه قال إنه لم يُشغل. [حُذِفَ نحو سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، لم تشغله شعبة المخابرات العسكرية. هكذا قال: لم تشغله شعبة المخابرات العسكرية، وعرفنا هذا بعد أن اندلعت الحرب فقط. هو اهتم كذلك أيضًا بمعرفة ماذا جرى.

لاسكوف: هل تطرّق الحديث خلال النقاشات التي شاركت فيها إلى أنه سيكون هناك إنذار، أو أنه سيتوافر لدينا إنذار، أو إنذار لبعض الوقت، في حالة ما إذا شرعت سوريا في تنفيذ ضربة كبيرة أو صغيرة.

يجال ألون: نعم. قيل إنه إذا أراد السوريون تنفيذ عملية بحجم كبير، فسنعرف بواسطة سلاح الجو، [حُذِفَ نحو سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية].

لاسكوف: [حُذِفَ سؤال من كلمتين بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]؟

يجال ألون: لم أسأل لماذا سلاح الجو تحديدًا. [حُذِفَ نحو نصف سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. قيل إنه إذا كانت العملية محدودة – فليس ثمة ضمانات لأن نعرف سلفًا. أنا أتحدث عن سوريا. لا أتذكر ما إذا كان إنذار اليومين يسرى على سوريا فقط. كان انطباعي على وجه التحديد عن مصر أكثر مما عن سوريا، لكن لا أريد بأي حال من الأحوال التعويل على ذاكرتي.

يجانيل يادين: توجد مائدة وفيرة عن سوريا تحديدًا – ولا أستطيع فحص محضر الجلسات الآن – من جانب رئيس الأركان ووزير الدفاع على حدّ سواء، تفيد بأننا في سوريا في وضع لن يتوقّر لنا فيه إنذار.

يجال ألون: بالنسبة إلى السوريين، يوجد البروتوكول هنا.

موشيه لاندائو: لم يكن هذا رأى شعبة المخابرات العسكرية.

يجال ألون: بالنسبة إلى سوريا، يقول رئيس الأركان – وأنا أقتبس من البروتوكول في نهاية الصفحة (٨)، وبداية الصفحة (٩): أفترض أنه سيتوقع لنا إنذار، إذا اتجهت سوريا [حُذِفَ سطر ونيف بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، تقديري هو أنهم إذا اتجهوا نحو عملية أصغر، هنا أو هناك – فستكون هجمات من جانب إسرائيل، عندما نستخدم آلة كبيرة، معركة كبيرة، مُضطرون إلى إعداد مئات الأشياء، وهذا سيُسَرَّب إليهم، وسنعرف بذلك. وإذا اتجهوا نحو عملية برية فقط أو عملية محدودة، يمكن القيام بها بكتيبة دبابات واحدة وبكثيبتى مدفعية – فقد لا نعرف بذلك. هو يفرق بين عملية عسكرية كبيرة وأخرى صغيرة. هذا بالنسبة إلى سوريا.

انطباعي – ومرة أخرى أقول إنه قد تم الحديث عن إنذار مسبق قوامه يومين، أتذكر أنه دار الحديث عن ٤٨ ساعة – الانطباع هو، ولا أستطيع التعمُّد بأننى أتذكر – بنسبة مائة في المائة – أن الحديث كان يتعلّق بمصر أكثر مما بسوريا. لست متأكّداً. لولا أننى سألتُ رئيس الأركان في نهاية الحرب: ماذا جرى؟ مرة أخرى، ربّما لم أكن واثقا من ذاكرتي، نظراً إلى أننى أتذكر أنه قال هذا، قال لي: جرى ما جرى؛ لذا فالأمر منغرس بقوة بذاكرتي.

أقول لكم ما هو أكثر من هذا. أمران طمأناني في هذه الجلسة: (أ) الإعلان القاطع بأنه سيتوفر لنا إنذار مسبق كاف لإجراء التعبئة، وللقيام بمبادرة عسكرية استباقية إذا شئنا، والمعلومة الثانية أننا نقوم بتعزيز القوات، بما في ذلك معلومة تفيد بأننا نحفظ بقوات احتياطية قريبة من الجبهة.

أنتم بالتأكيد كبشر مثلى تعرفون، كيف أيضاً يتبلور الوعي. أنا عائد من الخارج. فى الطريق أرى دبابات تُنقل إلى الشمال، على الطريق المؤدى شمالاً. أذكر أننى عندما كنتُ فى الخارج، جرت معركة جوية بالقرب من اللدقية. تبلور لدى تاهب وقتنّذ، حتى قبل أن يهاتفنى لينور، الذى اتصل بي،



وقال: وزير الدفاع ورئيس الأركان موجودان هناك. نحن نعزّز القوات. كمعلومة ليس أكثر. عندما تكون رئيسة الحكومة في البلاد، ليس لى دور خاص في هذا الأمر، لكننى أهتم بأن أعرف – بقدر المستطاع. عندما نأتى لهذه الجلسة فى يوم الأربعاء، ويقول مسؤولو الأمن: سيتوفر لنا إنذار، نحن فى حالة تأهب، نحن نعزّز القوات – لم يكن لدى شعور بأننا – معاذ الله – يمكن أن نتفاجأ، أو أن نكون غير جاهزين من ناحية التأهب. كانت هذه الجلسة للتشارك فى الصورة أكثر من أى شيء آخر، باستثناء الأسئلة الاستيضاحية، وتتبيه المخابرات كى تفحص أموراً أخرى، مثل موضوع الحياة الروتينية فى مصر، أو كى تجد ربّما وسيلة دبلوماسية للاتصال بالسوريين فى الوقت المناسب. ولم أر من الصواب أن أقول أكثر، كما لم يكن ثمّة حافز لأن أقول أكثر. فى ذلك اليوم، يوم الأربعاء الثالث من أكتوبر، فى الساعة ١٣:٣٠، اجتمعت الحكومة لتستمع إلى تقرير من رئيسة الحكومة حول زيارتها إلى أوروبا، وحول محادثاتها مع رئيس حكومة النمسا.

يجانيل يادين: ألم يُطرح أى أمر أمنى فى هذه الجلسة؟

يجال ألون: لا، لم يُطرح فى هذه الجلسة أى أمر أمنى؛ لا فى الأسئلة ولا فى الردود. توجهتُ إلى تل أبيب، وفى المساء شاركتُ فى احتفال مرور مائة سنة من الاستيطان فى أرض فلسطين. وفى صباح الغد التالي، سافرتُ إلى مستوطنة جينوسار. كان أمامى عمل كتابى يتعين القيام به، يتعلّق بعملى فى وزارة التعليم، وأردت أن أفعل ذلك فى هدوء، وقررت عمل ما يسمّونه ويك إند – عطلة نهاية الأسبوع طويلاً – الخميس، والجمعة، والسبت.

موشيه لاندאו: هل كانت جلسة الحكومة فى ذلك اليوم استثنائية؟

يجال ألون: استثنائية.

موشيه لاندאו: هل عُقدت على عجل؟

يجال ألون: لا أذكر ما إذا كنا قد قررنا بشأنها في صباح يوم الأربعاء. أعتقد لا. أعتقد أنه حتى قبل عودة جولدا مينيير من الخارج. فهمنا أنه لدى عودتها، سُنْضطرَّ إلى تقديم تقرير إلى الحكومة حول زيارتها للخارج. لست متأكدًا متى قررنا عقد الجلسة. أستطيع استيضاح الأمر مع سكرتير الحكومة، إذا كان ذلك ضروريًا. لكن الجلسة كانت تتعلق بقضية شناو فقط، وخطورة إغلاق معسكر الانتقال الخاص بالمهاجرين.

يجانيل يادين: لدى سؤال آخر صغير: في الصباح أنت تعلن خلال الاجتماع التشاوري أنه من المستحسن إطلاع الحكومة على المعلومات العامة، وبرزت لماذا أيضًا، واقترحت أن يكون هذا في يوم الأحد.

يجال ألون: إما اليوم أو يوم الأحد. أي: إذا لم يكن اليوم – فيوم الأحد إذن.

يجانيل يادين: إذا كانت جلسة اليوم، فلماذا لم يثر ذلك؟

يجال ألون: هذا يتعلق أكثر بإجراءات كيفية عقد جلسة للحكومة، وأي البنود تُدرج فيها – بشكل عام – ، ومتى تُعقد جلسات للحكومة. تُقرّر ذلك رئيسة الحكومة عندما تكون في البلاد، لكن القائم بأعمالها هو من يقرّر عندما تكون في الخارج. أنا على سبيل المثال قررت عدم عقد جلسة يوم الأحد السابق يوم مغادرتها؛ لأننا اجتمعنا في مساء السبت حتى الثانية صباحًا، فقررت إعطاء إجازة للوزراء ولنفسي. عندما نريد إدراج بند في جدول الأعمال، غير البنود التي تُدرجها رئيسة الحكومة، أعتقد أن الغالبية العظمى من البنود يُدرجها الوزراء المعنيون بالأمر. إذا أنا أردت على سبيل المثال إدراج مسألة لمناقشة إقامة جامعة مفتوحة في إسرائيل، بعد المناقشات في مجلس التعليم العالي (يوجد هنا اثنان شريكان في هذه المناقشات) – فإنني أخطب عندئذٍ سكرتير الحكومة كتابة، طالبًا منه إدراج مشروع قرار في جدول الأعمال، وأقدم له مشروع القرار المطلوب مكتوبًا، بالإضافة إلى شرح كتابي له. ليس من الحتمي دائمًا إلحاق توضيح كتابي؛ فإذا كان الموضوع أمنيًا – فلا توجد

ضرورة. فى كثير من الأحيان، وليس فى القضايا الأمنية فقط، يوجد إجراء ثانٍ يُطلب بموجبه إدراج بند معين بعد الميعاد الذى يُغلق فيه جدول الأعمال أيضًا.

بشكل عام، يوم الأربعاء ظهرًا هو اليوم الأخير الذى تقدّم فيه البنود لجدول الأعمال فى يوم الأحد التالى. لكن فى كثير من الأحيان، من الممكن أن تجد تحت جدول الأعمال المعدّ بنودًا أخرى أضيفت بوصفها بنودًا عاجلة؛ إما موضوع عام، أو موضوع قضائى، أو إصدار لائحة قد ينشأ فراغ قانونى – إذا لم تصدر اليوم، أو موضوع أمنى. لذا، إما يتم هذا يوم الأربعاء أو يوم الأحد، ينبغى أن يفعل هذا المسؤول عن ذلك مباشرة.

لاسكوف: أنا فهمتُ السؤال، وهو سؤالى أنا أيضًا – هل سكرتير الحكومة هو الذى يقرر عرض هذا البند على جلسة الحكومة لمناقشته، أم الوزير المعنى بالأمر، أم أن رئيسة الحكومة هى التى تقرّر إن كان هذا البند يُعرض أم لا؟

يجال ألون: من حقّ كل وزير أن يُدرج اقتراحًا فى جدول الأعمال، كى تتخذ الحكومة قرارًا بشأنه، أو أن يستعرض أمرًا ما يستحقّ – فى رأيه أن يُعرض على الحكومة. كل جلسة حكومية تُستهلّ باستعراض لموضوعات ما. فى الأغلب الأعم استعراض لموضوعات ما من جانب وزير الخارجية، أو وزير الدفاع، أو رئيسة الحكومة. يذهب سكرتير الحكومة إلى رئيسة الحكومة، ويُطلعها على ما تجمّع فى جدول الأعمال، ويُقدّم لها اقتراحًا أيضًا بجدول أولويات. هى تستطيع تحديد جدول أولويات مختلفًا، أو تستطيع القول: أريد منك ألا تعرض هذا البند قبل أن أتحدّث مع الوزير المعنى. أحيانًا يكون هذا بنودًا سيتصادم مع اتفاق ائتلافى، أو من شأنه أن يثير حساسية ما قبل الألوان، أو أن يتسرّب شيء ما لا تريد له أن يتسرّب – عندئذٍ نقول: لا تُدرج هذا البند فى جدول الأعمال. سأحدّث مع الوزير المعنى فى الأمر، وسأضغط عليه ليتخلّى عنه، أو سأستوضحه بينى وبينه. هذا هو الإجراء. إذن فى خضم

الحديث، يتحدث الزملاء، فى الجلسة وكيف كانت، فى الشكل الذى كانت عليه. قلت بالضبط ما هو مكتوب هنا، إذا لم يكن اليوم – فى يوم الأحد إذا. أي: طرحت إمكانية أن تكون هناك جلسة اليوم أيضاً.

يجائيل يادين: عندما قلت: إذا لم يكن اليوم – هل معنى ذلك أنه ستكون هناك جلسة يوم الأحد؟

يجال ألون: نعم. فى الحقيقة أننى لو استشعرت أن الأمر عاجل، وينبغي عرضه اليوم – لقلت: جولدا، أقترح أن تعرضى هذا اليوم؛ فلنخصص نصف جلسة لهذا الموضوع، لسمع الوزراء على الأقل.

يجائيل يادين: فى الحقيقة كان القصد من سؤالى – وهذا ما بدا من كلامك – أنك لم تشعر بأن هذا الأمر حيوي.

يجال ألون: ليس تحديداً فى هذا اليوم. لو أننى اعتقدت اليوم تحديداً – لقلت: لكننى قلت: إن الطمأنينة التى كانت لديّ، أنا بشكل عام، كيف أقول ذلك؟ فلدى علاقة منذ الأزل، منذ الأيام التى كنت فيها أنا والجنرال يادين واللواء لاسكوف فى الجيش، كانت لدى علاقة خاصة دائماً بالمخابرات. اعتمدت جداً على المخابرات. أتحدث عندما كنت فى الجيش. حين قال مسؤولو المخابرات لي: لا تقلق، سنعرف – لو كانت هناك نيات للحرب – قبل ثمان وأربعين ساعة. عندئذ، عرفت أن لدينا وقتاً.

موشيه لانداو: بما أنك تقول ذلك، فهل كانت لديك علاقة بالمخابرات بوصفها مفهوماً أو بالمخابرات بوصفها مؤسسة؟ إذا كان الأمر الثانى، فالى أى شيء كان هذا يستند؟

يجال ألون: بالتأكيد بوصفها مفهوماً. لكن بوصفها مؤسسة كذلك أيضاً، بفضل وفرة المعلومات التى توفرها بشكل عام للحكومة. لكن مثل أى بشر، هناك أخطاء فى تقدير الموقف. أذكر أنه كانت هناك أخطاء فى تقدير الموقف قبل

حرب ١٩٦٧م. كان ثمة تقدير للموقف آنذاك بأنه لا يُتوقع نشوب حرب قبل سنتين - ثلاث. وكانت لهذا التقدير تفسيرات منطقية، منها: إن الجيش المصرى عالق فى اليمن؛ حيث كانت هناك حرب أهلية آنذاك فى اليمن وتدخلت مصر. لم يكن المصريون مستعدين بعد، ولم يستوعبوا بعد كل السلاح. ومع هذا، كانت هناك لحظة توصل فيها المسؤولون الإسرائيليون إلى استنتاج بأن تقدير الموقف خاطئ. لكن عندما يقول لى مسؤولو المخابرات الإسرائيليون: ثِق، سنعرف فى غضون ثمانية وأربعين ساعة - فإننى أستطيع الوثوق بهذا الكلام. وقد تكون التقديرات مختلفة.

نيبنتسال: هل قرار الدعوة إلى عقد جلسة خاصة للحكومة قرار أصعب من قرار إضافة نقطة ما إلى جدول أعمال جلسة، تنعقد على كل حال فى اليوم نفسه؟

يجال ألون: صحيح. لكن أنا أتخيل أنه لو أنه ليس فقط وزير الدفاع، وإنما أنا أو الوزير جاليلى الذى جلس هناك - لأردت بقوة أن تُحاط جلسة الحكومة علماً بذلك اليوم؛ حتى تتمكن من العمل بشكل حرّ بعد ذلك، أو لو أن جولدا اعتقدت. معنى ذلك: كل واحد شارك فى هذه الجلسة، من دون صلاحية خاصة أيضاً، كان يستطيع التأثير فى هذا الاتجاه. لكن الحقيقة هى أنه باستثناء الإشارة التى أشرت إليها عرضاً، لم يُطرح ذلك كشيء يتحتم مناقشته اليوم.

وبالمناسبة، صادفت بروتوكولات لاحقة جداً أيضاً من جلسات لم أشارك فيها، وجرى الحديث آنذاك أيضاً عن عرض الأمر على الحكومة يوم الأحد. أى أن الجميع كان موافقاً على أن يُعرض الأمر على الجلسة المعتادة للحكومة يوم الأحد، أو اطلاعها عليه على الأقل. وثمة فرق أيضاً بين الاطلاع والجانب التنفيذي. فى كل مناسبة يتم التأكيد على التحدث عن ذلك، وعلى أن التعاطى مع المعلومات ليس معناه التعاطى مع الاستيضاح بشأن التنفيذ.

الرئيس إجرانات: أريد أن أسأل: هل اعتمدت في تفكيرك على تقدير شعبة المخابرات العسكرية للموقف بوصفه تقديرًا ينبغي لك أن تأخذ به، أم فكرت بشكل مستقل في تقدير شعبة المخابرات العسكرية للموقف؟ موضوع الإنذار مع كل الاحترام. إذا كان هناك إنذار فهو بالطبع جيد جدًا، لكن يوجد احتمال دائم ألا يكون هناك إنذار. أعتقد، وأنا لست عسكريًا، لكنني أعتقد أن رجلاً عسكريًا مثلك كان ينبغي أن يفكر. أنا بالطبع أثق بمخابراتي، بأنها ستوفر لي إنذارًا - إذا وعدتني بتوفيره، لكن ما الذى سيصير إذا لم يتوفر إنذار؟ عندئذٍ ينبغي لي أن أتبنى تقديرًا للموقف. أو أن النهج المتبع كان: نحن نثق بشعبة المخابرات العسكرية. صحيح أن تقدير الموقف والإنذار - على حد سواء - يطمئناني؛ الأمران سويًا مطمئنان، لكن هل معنى ذلك أنني لست فى حاجة إلى إعمال عقلى فى تقدير المعلومات المُقلقة، خاصة على الجبهة السورية وعلى الجبهة المصرية أيضًا، لكون شعبة المخابرات العسكرية أشارت فى تلك الجلسة، فى الثالث من أكتوبر، إلى ما نوهت إليه بوصفها أمورًا خارجة عن المؤلف، لا تتسق مع الطريقة التى أشارت إليها؛ ولذا فهى مُقلقة.

إذن على ضوء هذه الأمور الخارجة عن المؤلف، أما كان ينبغي أن يكون لكل واحد من ذوى الخبرة تقديره المستقل؟ بمعنى: هذا هو تقديري، لكننى لا أصرّ عليه، أنا أتساءل فقط، أنا لا أعبر عن رأى.

يجال ألون: هذا سؤال ممتاز. لست متأكدًا من أننى أستطيع تقديم إجابة دقيقة، لكن ما سأقوله هو ما أشعر به الآن. ما أقلقنى فى هذه الجلسة، كان الروتين فى مصر الذى تم التأكيد عليه أكثر من الحشود. الحشود أقلقتنى لأنها موجودة بشكل مادي. أتذكر أنه فى الجلسة التى عُقدت، فى جلسة حكومية عُقدت فى هيئة لجنة وزارية لشؤون الأمن فى مارس ١٩٧٠م، كانت لا تزال هناك آنذاك حكومة حزب الليكود الوطنى - كان لدينا نقاش بالحكومة حول دخول صاروخ أرض / جو من طراز سام (٣) للمرة الأولى إلى التشكيلات

العسكرية المصرية بالقرب من القناة، كان هذا في ذروة حرب الاستنزاف. وجرى نقاش في الحكومة حول المغزى التنفيذي لهذا السلاح، في عبور القناة. وعندئذ أتذكر أنني اقتبست من شلونسكى<sup>(٥٩)</sup> الذى اقتبس على ما يُخيل إلى عن تشيخوف<sup>(٦٠)</sup> قوله: أنت تأتى إلى المسرح، وتشاهد بندقيّة معلقة على حائط على المنصة، علامة على أنها ستُستخدم فى أحد الفصول. اقتبسته، وقلت إننى عندما أقرأ عن المعدات البرمائية التى يشتريها المصريون، وعتاد بناء الجسور (هذا أقوله من الذاكرة)، وإنهم يُجرون مناورات لعبور موانع مائية فى مصر نفسها – فإننى أنظر عندئذ بكل جدية إلى خُطتهم من أجل عبور قناة السويس. كان هذا فى مارس ١٩٧٠م. أى إنه توجد مخابرات، ويوجد تفسير. تأتى المخابرات، وتحكى لك كذا وكذا صاروخ أرض / جو، تُصب فى هذا القطاع من الجبهة، وأن فاعليّة هذه المعدة، أو سماتها – هى كُنيت وكُنيت. أنت تستمع إلى رأى الخبراء: رئيس الأركان، ونائب رئيس الأركان، ووزير الدفاع، وهم يقولون لك ما المعنى. وأنت تستطيع أن تأخذ بهذا، وتستطيع أن تختلف معهم.

ما حدث هنا، كان على النحو التالى: لم يكن ثمة أساس بعد، أولاً كان هناك مجال لانتظار معلومات أخرى، هكذا اتضح أيضاً فى هذه الجلسة أننا سنُستدعى فى القريب لاجتماع تشاورى، فى أعقاب فحوص أخرى. لم يكن لدى شك، وليس لدى اليوم أيضاً شك فى أنه عندما يقول لى رئيس أركان – فى حضور وزير الدفاع، وقائم بأعمال رئيس شعبة المخابرات العسكرية – إننا نستطيع المعرفة قبل الحرب بثمان وأربعين ساعة، فإننى أستطيع الوثوق بهذا. بعد ذلك ربّما أختلف معه أو لا أختلف معه حيال كُنّه المعلومة، ومغزاها. لكن أن تكون هناك معلومة كهذه، لا شك لدى؛ لأنه لم يكن لدى شك

---

(٥٩) أفراهم شلونسكى: شاعر إسرائيلي. [المترجم]

(٦٠) أنطون تشيخوف: قاصّ سوفيتي. [المترجم]

فيما يتعلّق بفاعليّة جامع المعلومات. ما هو بالطبع بعد فوات الأوان، حكمة في الوقت الضائع. إنه في حالة وجود شكوك، كان من الأفضل لو أننا نستطيع فحص تقديرات المخابرات للموقف عن طريق عناصر المخابرات المختلفة، لكن هذا موضوع للمستقبل، وليس للماضي؛ حتى لا نكون مرتبطين بتفسير مخابراتي لمؤسسة واحدة فقط. هذا خطير للغاية.

لكن فيما يتعلّق بالحقائق، لم يكن لدى شكّ في أنه إذا قال لي رئيس الأركان إننا سنعرف قبل ثمان وأربعين ساعة، وإن هذا قيل في حضور كل العناصر الأمنيّة الرئيسيّة لنا – لم يكن لدى شكّ في أن هذا سيكون.

يجائيل يادين: انتويتُ أن أسأل في موضوع المخابرات بعد ذلك، لكن بما أنك تطرّقت للموضوع الآن، فأبنتي أسأل: في الوقت الذي قمتَ فيه بعمل رئيسيّة الحكومة، ذكرتَ لنا بضع مرات أن السكرتير العسكري لرئيسيّة الحكومة أبلغك بما أبلغك – في تلك الأيام، هل حصلتَ على مادّة مخابراتيّة مكتوبة؟

يجال ألون: لا، لم أحصل في تلك الأيام.

يجائيل يادين: لم تحصل؟

يجال ألون: لم أحصل. التكنيك كالتالي: يحصل مكتب رئيسيّة الحكومة يوميًا على توزيع تقارير ومعلومات المخابرات وما شاكل ذلك. معنى ذلك أنه عندما لا تكون رئيسيّة الحكومة موجودة، فإن التوزيع يكون عندئذٍ لمكتب القائم بأعمال رئيسيّة الحكومة، لكنني آنذاك مستمرّ في العمل من مكتب رئيسيّة الحكومة، وليس من مكتب وزير التعليم. هذان مكتبان مستقلان تمامًا. لا يوجد مكتب منفصل لنائب رئيسيّة الحكومة، وإنما يوجد مكتب لنائب رئيسيّة الحكومة ووزير التعليم والثقافة. لدى مساعد خاصّ لشؤون التعليم، ومدير مكتب يلقي نظرة على المادّة المرسلة إلى من وزارة الخارجيّة وعلى التقارير؛ ليست اليوميّة، وإنما ملخصات المواضيع، ملخصات أسبوعية. هو أيضًا يعلم لي



على أشياء، بعد كل ذلك هي كميات من المواد. آنذاك في الأيام التي أقوم فيها بعمل رئيسة الحكومة، يعاون جهاز رئيسة الحكومة في مكتبها. إذا كانت مسافرة لأسبوع، أو عشرة أيام، فأنا موجود هناك يوميًا، إذا كان هناك أمرٌ مهمٌ أتلّقه، بعد أن يجرى العميد لينور، أو من ينوب عنه - أحيانًا يرافقها عندما تسافر إلى واشنطن، ولكن عندما يكون هنا، فإنه يقوم بعملية التصنيف المسبق؛ إما هو أو مدير مكتبنا، ( إجرانات: من؟) بشكل عام لينور، وشؤون وزارة الخارجية يقوم بها رئيس المكتب هناك. ( إجرانات: لكن في الشؤون هذه، في الشؤون الأمنية؟) لينور.

قرأتُ الآن، استعدادًا لهذه الشهادة، كعادة الجميع، من أجل تنشيط ذاكرتي، طلبتُ رؤية المادة المكتوبة التي كانت، وهي كانت ( ٢ - ٣ ) تقارير يومية عندما تغيّبت رئيسة الحكومة عن البلاد، وهي مشابهة لما قاله لى العميد لينور شفاهية. مرتان خلال أحاديث، أو ثلاث مرات، ومرتان هاتفيًا.

يجانيل يادين: كان سؤالي، لأن لينور قال عندما كان هنا، بعد أن سألناه، إنه نقل إليك المادة المكتوبة الخاصة بشعبة المخابرات العسكرية، كما كان ينقلها إلى رئيسة الحكومة، لكن هنا ثارت مشكلة تتعلق بشيء ما آخر. توجد مادة خام. نحن سألنا عن تقارير المخابرات اليومية للمعلومات، فقال: نعم، أحيط نائب رئيسة الحكومة علمًا بها.

يجال ألون: إذا كان الأمر كذلك، وحسبما أتذكر جيدًا، لا. وأستطيع التعويل على الذاكرة وليس أكثر.

يجانيل يادين: لأنك إذا لم تكن تتذكر أكثر، فلا داعي إذن لسؤالي. في هذين التقريرين الخاصين بالثاني من أكتوبر، وبالثالث من أكتوبر بقرار معين، الخاص بالحدود، فإن ما قاله لك لينور شفاهية، صحيح بشكل عام. لكن توجد هنا بضعة أمور، وفي أعقاب سؤال الرئيس إجرانات أريد أن أسأل: أنت تقول إنه منذ أيام حرب ١٩٤٨م، كان لك تقدير في شأن المخابرات، لكن

السؤال مجدداً، ماذا يعنى تقدير مخابرات؟ هل معنى الأمر أنك تحصل على تقدير للموقف من المخابرات أم أنك تطلع عليه، على التقرير الشامل، على معلومة معينة، بحيث تستطيع – على الرغم من ذلك، ومع كل الاحترام لتقدير رئيس شعبة المخابرات العسكرية للموقف – تستطيع – وأنا واثق بأنك فعلت هذا، وقبل ٢٤ سنة أيضاً – أن تقول: حسن، لكن توجد هنا معلومة معينة كنت أودّ رؤيتها في مصدرها؟ لكن إذا كنت لا تتذكر أنك رأيت هذه التقارير – فإن سؤالى بالطبع يصبح غير ذى صلة.

يجال ألون: بقدر ما أتذكر، تلقيتُ هذه التقارير إما عبر أحاديث مباشرة أو عبر الهاتف.

الرئيس إجرانات: من لينور؟

يجال ألون: من لينور. يجوز، وهنا لا أستطيع الجزم، يجوز أن لينور، بعد أن غادرت رئيسة الحكومة على الفور، قد أرانى تقرير ذلك اليوم. موشيه لاندאו: نحن نتحدّث عن نشرة المخابرات.

يجال ألون: ربّما هو أرانى المادّة المكتوبة أيضاً، فى اليوم نفسه الذى غادرت فيه. فى اليومين اللذين تغيّبتُ فيهما – حسب ما أذكر جيّداً – هو أبلغني؛ سواءً عبر محادثات حين التقينا أم عبر محادثات هاتفية؛ سواءً أكان يقول هذه هى المعلومة أم يقول لا تغيير فى الوضع الذى وصفته لك.

الرئيس إجرانات: هل اطلعت على معلومة [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

يجال ألون: اطلعت على معلومة [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] للمرة الأولى فى تلك الأيام، عندما طلبتُ الاطلاع على مادّة.

الرئيس إجرانات: أردتُ أن أعرف ما إذا كنت فى هذه المناسبة شريكاً فى صياغة الردّ الإسرائيلى على الاستفسارات الأمريكية أم لا؟

يجال ألون: أنا طلبتُ فقط أن تكون الصياغة مشتركة بين العناصر التي أشرتُ إليها: رئيس الأركان، ووزير الدفاع، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية، والموساد. لم أشارك في الصياغة، أردتُ فقط أن يكون بتوافق جميع هذه العناصر. رأيتُ الصيغة قبل أن تُرسل.

الرئيس إجرانات: اطلعتُ على المعلومة التي اقتضت ضرورة إعطاء رد؛ حيث وردت معلومة من [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] لذا طلب الأمريكيون ردًا.

يجال ألون: اطلعتُ على نص معلومة [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] للمرة الأولى أمس الأول. عندما طلبتُ مادة؛ كى أستعد للجنة التحقيق، استخرجوها من أجلي، من وسط كل الرزمة التي استخرجوها من مكتب رئيسة الحكومة. لكن فيما يتعلق بالتقارير اليومية، فابننى أميل إلى الافتراض بأننى فى مدينة اللد ذاتها، فور مغادرة رئيسة الحكومة، قد رأيتُ التقرير الأخير، وفى اليومين الأخيرين لم أراه.

يجانيل يادين: متى غادرت رئيسة الحكومة؟

يجال ألون: فجر يوم الأحد، فى الثلاثين من سبتمبر.

يجانيل يادين: كتبتُ نشرة المخابرات لهذا اليوم فى اليوم ذاته، فى ١:٣٠.

يجال ألون: لا، لم أراه. ما اطلعتُ عليه، اطلعتُ فى الفجر، فور مغادرتها. ما يثير الاهتمام هو أننى عندما قرأتُ التقارير اليومية – مناط الحديث – مكتوبة، مررتُ عليها مساء أول أمس، وقارنتُها بما عرفتُ شفويًا من العميد لينور، ولا يوجد أى تعارض؛ سواءً فى المعلومة أم فى التفسير المخابراتى لها. على سبيل المثال، ...

يجانيل يادين: أنا أعرف التفسير، أنا أقصد المعلومات.

يجال ألون: الآن عندما قرأتُ التقارير مكتوبة،

يجائيل يادين: أنا أسألك عن هذا؛ لأنه مكتوب في تقرير الأول من أكتوبر، تحت بند قوات برية: جرت استعدادات القوات البحرية للمناورة في الأيام الأخيرة في ساحة البحرين: المتوسط والأحمر على حد سواء. جدير بالذكر أن هذه هي المرة الأولى، منذ وقف إطلاق النار، التي يجري فيها الأسطول المصري مناورة شاملة في القطاعين، في وقت واحد، يبدو أن المناورة تتداخل مع مناورة سائر الأسلحة. بعد ذلك مكتوب: في ساحة البحر الأحمر، تجب الإشارة إلى إبحار متوقع لغواصتين وفرقاطة إلى بورسودان في الثاني من أكتوبر. يبدو أن موعد المغادرة تحدد على عجل، وأن أطقمًا استدعيت من الإجازة...

كانت الخطة المصرية لإرسال غواصات إلى باكستان من أجل إصلاحها – معروفة؛ حيث جرت استعدادات لذلك منذ نحو شهر، لكن أسباب مغادرتها المتسارعة إلى بورسودان غير واضحة. بالمناسبة نحن اليوم نعرف – نحن اللجنة – أن هذه الجمل المكتوبة هنا، في تقرير مخابراتي، كتبت [حذف نحو سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] لاستدعاء الطاقم من الإجازة، وهذا مفسر عن حق: يبدو أن تحديد موعد المغادرة اتخذ على عجل، وأن طواقم استدعيت من الإجازة، بند ج – ٢، المدمرات المصرية التي أجرت زيارة للصومال تعود اليوم، الأول من أكتوبر، إلى عدن؛ حيث ستكون هناك اعتبارًا من يوم الثاني من أكتوبر في حالة تأهب، للانطلاق إلى البحر في غضون ٦ ساعات. لكن كما سبق ذكره، إذا لم تكن قد رأيت هذا التقرير – فإنني فكرت في أن أسألك: حسن، يوجد بعد هذا التقرير تقدير للموقف، لكن توجد هنا معلومة، وهم أنفسهم مضطرون رغمًا عن إرادتهم، لا يفهمون لماذا تُستدعى المدمرات والغواصات فجأة، لكنك لا تتذكر أنك اطلعت على هذا؛ إذن لن يفيدني هذا.

يجال ألون: الآن أنا أرى جدول أعمالى فى تلك الأيام، حيث حملت هذين اللقبين، بالطبع هناك دائماً أولوية للأمن؛ فإذا استدعت الضرورة – يلغى كل شيء، لكننى أستطيع رؤية ذلك مرة أخرى من خلال مقارنة الجداول بينى وبين العميد لينور. لكن بحسب ما أتذكر جيداً، فإن المعلومات التى تلقيتها منذ اللحظة التى وصلت فيها إلى البلاد، عندما هاتفنى العميد لينور ليهنئنى بعيد رأس السنة العبرية، وأخبرنى – بهذه المناسبة – بما جرى فى الجولان، كان هذا عندما عدت من الخارج عشية رأس السنة.

لكن فى الأيام التى حلت فيها محل رئيسة الحكومة، وضعتى العميد لينور فى الصورة، بدقة والتزام – كدأبه؛ سواء عبر محادثات هاتفية صباحاً، أم فى لقاء فى الكنيسة، أم بشكل مباشر فى مكتبى، قبل المثول أمام لجنة الخارجية والأمن أو بعد ذلك. وفى كل الأحوال، لم أر فى اليوميات هذه الأوراق. الصحيح هو أنها إذا سافرت لأسبوع، عشرة أيام، أسبوعين، ثمّة ترتيب فى وقت معين أن أمرّ على كل المائدة، بعد فرزها وتبويبها، وإذا وجدت من الصواب أن أصدر أمراً – فإننى أصدره، وإذا لم أجد داعياً – لا أصدره. كان حدسى الأولي، صباح مغادرتها إلى ستراسبورج، عندما علمت أمر العناصر المصري؛ قلت: هل يريدون اجتماعاً تشاورياً؟ وهو قال لي: إنهم لا يريدون. لم يُعرض على فيما بعد تطوّر كهذا، اقتضائى أن أبادر بعقد اجتماع تشاورى آخر.

الرئيس إجرانات: من هو إنهم لا يريدون؟ هل هو وزير الدفاع؟

يجال ألون: والموساد. لأنه إذا كان وزير الدفاع ورئيس الأركان يريدان عقد اجتماع تشاورى – فإن شعبة المخابرات العسكرية لم تكن تريد بعد. يمكن عقد الاجتماع التشاورى عندما تتوافر عندئذ مادة؛ لتدارس الرأي، أو لأخذ المشورة، أو لاستصدار أمر، هو قال لي ليس الآن.

نيتينتسال: هل – وأنت أيضًا قائم بعمل رئيسة الحكومة – تمارس مهامك من غرفة مكتبك بوزارتك، بوزارة التعليم والثقافة؟

يجال ألون: باستثناء حالات استقبليها، فلنقل عندما أقوم بعمل يتعلّق بضيوف من الخارج. عند ذاك أيضًا أفعل ذلك ليس في غرفة عملها، وإنما في الغرفة التي تعقد بها جلساتها.

لاسكوف: عندما تلقيتَ تقريرًا شفويًا من العميد لينور، هل كانت هناك حالات طلبتَ فيها الاطلاع على المادة؟

يجال ألون: باستثناء الردّ على الأمريكيين الذي أردت أن أطلع عليه، لم أطلب مادة أخرى.

لاسكوف: يوجد هنا شيء ما غريب؛ حيث نُشر في إحدى الصحف أن الموساد أعلن أن عناصر موثوقة في المخابرات لم تنقل إليك معلومة، عن أي مادة يمكن أن يتعلّق هذا؟ بعد ذلك، شيء ما آخر عرفناه مؤخرًا: قالت مصادر مقربة من وزارة الدفاع إنك كنتَ مشاركًا، وبعد ذلك هناك بيان بأن الموساد، أو مسؤولي الموساد يزعمون أنهم لم ينقلوا هذه المعلومات.

يجال ألون: إذا كان الأمر كذلك، فإن هذا - كما يبدو - جزء من حروب اليهود<sup>(١١)</sup> الحقيقة أنه في هذين اليومين، في هذه الأيام الثلاثة، لم تصلني – بوصفي قائمًا بعمل رئيسة الحكومة – أي مادة من الموساد؛ هذا لا يعنى أنه لم تصل إلى لينور مادة معتادة حفظها في ملفات، ربّما مادة معتادة.

ما دمتَ تطرّقتَ إلى الموساد، فالحقيقة هي أنه توجد مادة قليلة، أتلقاها بوصفي نائبًا لرئيسة الحكومة، وبغض النظر عن قيامي بأعمال رئيسة الحكومة. بشكل عام، أنا ضمن توزيع التقارير الخاص بوزارة الخارجية، يوجد ضمن هذا التوزيع: رئيسة الحكومة، ووزير الخارجية، ونائب رئيسة

---

(١١) حروب اليهود: اسم كتاب للمؤرخ اليهودي يوسفوس فلافيوس [المترجم]

الحكومة، ووزير الدفاع. هؤلاء مُدرَجون فى التوزيع، عن تلك الوثائق المدرجة فى التوزيع. أعرف أن ثمة وثائق غير مدرجة فى التوزيع، ولا أراها. أو ربّما توجد وثائق توزع على أحد آخر. بمعنى أن الوثائق المتعلقة بالشؤون الاقتصادية، تُحوّل إلى وزير المالية – إذا كان الأمر يتعلق بقرض أمريكى أو ما شاكل ذلك.

فى شؤون المخابرات أتلقى، عن طريق مدير مكتبي، كل أسبوع، بشكل عام أتلقى يوم الجمعة، النشرات الدورية ذات اللون البرتقالى أو الوردى، شيئا ما بين البرتقالى والوردى. يبدو لى أن هذا يُسمّى عرضا أسبوعيا، يحتوى على معلومات بعضها سياسى وبعضها أمنى، وعرض من شعبة المخابرات العسكرية.

من شهر ديسمبر من العام الماضى، أى بعد الحرب، دون أن أطلب، بدأت فى تلقى مادة من الموساد أيضا بشكل منتظم، عن طريق مدير مكتب رئيسة الحكومة، مرتين فى الأسبوع، وليس مرات فى الأسبوع، بعد أن يفرزها ويصنّفها مدير مكتب رئيسة الحكومة.

موشيه لاندאו: بالإضافة إلى المادة التى يرسلها إليك الموساد، التى يسميها توزيع رفيع؟

يجال ألون: الموساد لا يرسل إليّ.

يجانيل يادين: لا يرسل؟

موشيه لاندאו: لا، لا، هو يُرسل كذلك أيضا معلومات أحيانا.

يجال ألون: لا. أنا أحصل على مادة من وزارة الخارجية، كلما أدرجت فى التوزيع، وأنا أدرج فيه كثيرا جدّا. وبالمناسبة، هذه المادة أيضا التى أتلّاها، تُفرز من قِبَل مدير مكتبي، الذى يُرسل إلى تلك المادة التى ينبغى لى أن

أقرأها - فى نظره- بنفسى، وهناك وثائق لوزارة الخارجية تُدرج فى التوزيع، لكنه يفرز ما ينبغى أن أقرأه، وما لا ينبغى.

لاسكوف: الموضوع العربى يثير اهتمامك؛ أنت تتابع الصحافة العربية - فما الذى تكتبه؟

يجال ألون: أنا أتلقى من حين لآخر تقديرات للموقف، ومعلومات من الشبابك حول ما يجرى فى القطاع العربى بالبلاد وفى الأراضي المحتلة.

لاسكوف: فى لبنان وفى أقطار أخرى؟

يجال ألون: أتلقى معلومات حول ما يجرى فى العالم العربى مما تنقله إلى وزارة الخارجية، ومما يرد فى الملخصات الأسبوعية لشعبة المخابرات العسكرية فقط. والآن سنخسر القراءة الأسبوعية للمقال الأسبوعى (لاندائو: حسنين هيكل) للصحفى الأكثر قراءة فى إسرائيل، حسنين هيكل. كما قلت، فإنه بدءاً من ديسمبر - لا أذكر أى يوم فى ديسمبر- ١٩٧٣م، بدأت فى تلقى مادة من الموساد، مفروزة كذلك أيضاً، بشكل منتظم.

لاسكوف: سألت فى موضوع الصحف؛ لأنه فى ذلك الوقت نُشرت فى بيروت كل أنواع المقالات، ولذا سألت.

يجال ألون: لا. لست قارئاً للعربية، لغتى العربية دارجة وليست نحوية<sup>(٦٢)</sup> ومن ثم لا أستطيع قراءة العربية، أعرف فقط التحدث بالعربية الدارجة. تخصصّ شعبة المخابرات العسكرية جزءاً ملموساً من تقاريرها لما يجرى فى العالم العربى، بما فى ذلك مقتطفات صحفية فى أماكن رأيها مسموع. المادة التى تصلنى الآن مباشرة من الموساد، لم تكن تصلنى من قبل، مع أننى أحضر معظم اللقاءات التى تُجريها رئيسة الحكومة مع رئيس الموساد. لماذا أقول معظم؟ أنا أدعى إلى كل اللقاءات، لكن لا أستطيع حضورها كلها. لا

---

<sup>(٦٢)</sup> [يقصد: فصيحة مكتوبة]. [المترجم]



أستطيع حضورها كلها بسبب منصبى الرئيس، الذى هو وزير التعليم والثقافة. أنا أتلقى إخطارات فى يوم كذا وكذا، ساعة كذا وكذا، تسفيكا مدعو لدى رئيسة الحكومة. مرة فى نهاية الأسبوع، مرة فى بداية الأسبوع. فى الأغلب الأعم ملاحظات مقتضبة. وينطبق على ما قاله الحاخام جملينيل<sup>(١٣)</sup> لم أعطكم سلطاناً، وإنما عبودية. وبما أننى ليس لى منصب فى موضوع الموساد، باستثناء الأيام التى تسافر فيها رئيسة الحكومة للخارج – فإننى لا أرى أيضاً أنه من الضروري أن أتخلى عن زيارة لمدرسة ما، أو لأى شبكة تعليمية محلية، أو عن أى جلسة مهمة لمشروع اليانصيب؛ بخصوص أموال لبناء مدرسة، وما شاكل ذلك. إذا كانت الأمور منتظمة – فإننى ألبى الدعوة على الرحب والسعة؛ لحضور لقاء رئيسة الحكومة مع رئيس الموساد. هكذا أفترض أننى أشارك فى جزء ملموس من هذه اللقاءات، وليس فى كلها. فى تلك اللقاءات التى شاركتُ فيها، فلنقل: (أ) أعتقد أنه لم يكن هناك أى لقاء منذ عدتُ من الخارج، وحتى وقوع الحرب...

الرئيس إجرانات: أقترح أن نمضى قُدماً.

موشيه لاندאו: أردتُ فقط أن أعرف. كان هناك عرض أسبوعى معتاد للمعلومات من شعبة المخابرات العسكرية فى الرابع من أكتوبر، يوم الخميس. أنت معتاد على الاطلاع على هذه العروض؟

يجال ألون: نعم، هذا سهل جداً؛ إنها مكتوبة باختصار، فى بضع صفحات رشيقة. (لاندאו: هل بتركيز دائماً؟) نعم، موجزة جداً.

موشيه لاندאו: إذن، يجب الافتراض بأنك قرأتها.

---

(١٣) زعيم روحى يهودي، عاش فى نهاية القرن الأول وبداية القرن الثانى الميلادى.  
[المترجم]

يجال ألون: (بعد استجلاء الأمر مع مدير مكتبه) يقول مدير مكتبى بما أن المادة تصل إلى مكتبنا فى تل أبيب يوم الجمعة، وأننى غادرتُ المكتب يوم الخميس، كما قلت. هذا ترتيب ثابت، إنها تصل من مكتب رئيسة الحكومة فى تل أبيب.

رئيس المكتب: أنت تتلقى تقريراً يوم الجمعة ملخصاً لتقرير شعبة المخابرات العسكرية يصدر فى غلاف مزدوج، أنت تتلقى تقريراً كل الأسبوع دفعة واحدة. يوجد عرض للمعلومات لا تتلقاه، عرض أسبوعي، باللون الأصفر الفاقع.

موشيه لاندאו: هذا هو العرض الذى قصدته. ما الذى تتلقاه إذن بالفعل؟

يجال ألون: كُتِبَ يوماً مجلداً بـ بريستول<sup>(٦٤)</sup> ذا لون برتقالى أو ورديّ، يتضمّن استعراضاً لبؤر مختلفة فى العالم، ليس فى العالم العربى وحسب، ذات دلالة سياسيّة – أمنيّة بالنسبة إلى إسرائيل، من طوكيو وحتى بريستول. بالطبع مع تركيز خاصّ على الشرق الأوسط، والاتحاد السوفييتى وما شاكل ذلك. إنه تقرير أتلّقه فى مظروف، يتضمّن خمسة – ستة كتيّبات، وأنا أقرأه مساء يوم الجمعة أو يوم السبت فى البيت.

موشيه لاندאו: بحسب ما أرى، فإنك لا تتلقى هذا العرض للمعلومات ذى اللون الأصفر؟

يجال ألون: فقط عندما أقوم بعمل رئيسة الحكومة، ولم أره فى هذين اليومين. معى نموذج بالصدفة من ملخصات شعبة المخابرات العسكرية؛ حتى تأخذوا فكرة عما هو مقصود. هذا هو آخر ما أرسل إلى وتسلمته.

الرئيس إجرانات: متى تسلمته؟

---

<sup>(٦٤)</sup> ورق مقوى. [المترجم]

يجال ألون: مساء يوم الجمعة. لا، يوم الأحد. حتى تأخذوا فكرة عما قصدته.

الرئيس إجرانات: كى ترينا أى نوع من التقارير تلقيتَ آنذاك؟

يجال ألون: إنه ليس ذا الصفحة البيضاء. هذا النوع أتلّقه فُيّل نهاية كل أسبوع — حصاد الأسبوع المنقضي، إنه مادة نقحتّها شعبة المخابرات العسكرية. وهو باللون الورديّ.

الرئيس إجرانات: فهمتُ أنكِ أطلعت على ردّنا للأمريكيّين الذى تحدثتَ عنه.

يجال ألون: نعم.

الرئيس إجرانات: أنتِ طلبتِ أن يكون الردّ بتوافق مع وزير الدفاع، ورئيس الأركان، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية، ورئيس الموساد أو مندوب عنه. أطلعت عليه بنفسك قبل إرساله؟

يجال ألون: نعم.

الرئيس إجرانات: لكن ما كتبه الأمريكيّون، أن هذا كان ردّاً على ما أرادوا أن يعرفوه، فهل أطلعت على ما يريد الأمريكيّون معرفته كذلك أيضاً؟

يجال ألون: لا، هذا لا.

الرئيس إجرانات: لم تطلّع عليه؟ إذن كيف عرفتَ ماذا ينبغي أن يكون الردّ؟

يجال ألون: تلقينا برقيّة من سفيرنا بالولايات المتحدة، السيد سيمحاه دينيتس. أعتقد أننى رأيتُ هذه البرقيّة. ببساطة، طلبوا منا فى البرقيّة مادة عن تقديرنا للموقف. بُلّغت بأنه كان هناك طلب من [حُذِفَ نحو ثلاث كلمات بواسطة الرقابة العسكريّة الإسرائيليّة] فى واشنطن، وهو أيضاً طلب تقديرًا للموقف. أبلغنى بذلك العميد لينور.

الرئيس إجرانات: ممن كانت البرقيّة الأمريكيّة؟

يجال ألون: كانت هناك برقيتان: برقية من السفير دينيتس، يحكى فيها أننا سيطلب منا إرسال رأى مهني، وأنه وعد بأن يطلب من البلاد رأيا مهنيًا، أو تقديرًا للموقف، فلنقل.

الرئيس إجرانات: هو يطلب، دينيتس يطلب؟

يجال ألون: دينيتس يطلب أن يبعثوا إليه برأى مهني أو تقدير للموقف؛ كي يستطيع إرساله إلى كيسنجر. في المقابل قال لى العميد لينور – لا أذكر ما إذا كان ذلك تليفونيًا أو فى حديث مع – إن [حذفت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] أيضًا، طلب من رجل [حذفت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] فى واشنطن، وإنه أيضًا طلب تقديرًا للموقف، فقلت: يجب أن يكون الردّ موحّدًا؛ ولذا فإن على العناصر المعنية – أى تفصيليًا: وزير الدفاع، ورئيس الأركان العامة، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية، ورئيس الموساد أو من يمثله فى حالة إذا لم يكن قد عاد بعد من أوروبا – أن تعدّ ردًا متفقًا بشأنه من قبل الجميع؛ عندئذ أكون مطمئنًا، واثقًا من استيفاء كل المصادر، وكل العقول التى تعكف على الموضوع، وبخاصة الردّ للأمريكيين، وإن كان سيكون موحّدًا لجميع المعنيين بالردّ. أمريكا حكومة واحدة فى نهاية الأمر. فى حقيقة الأمر لم أر فى نفسى رقيبًا على ما تعدّه هذه المجموعة – المهمة جدًّا، فى نظري – من ردّ. مع ذلك قرأته، ولم أر داعيًا للتدخل فى كلمة هنا أو هناك. هو مكتوب بالعبرية، سيترجمه على كل حال السفير أو مساعده إلى الإنجليزية، وقد أرضاني. اعتبرته تلخيصًا للوضع – كما يبدو لمؤسساتنا الأمنية – حتى اللحظة التى أرسلت فيها البرقية. عرفت فيما بعد أنه كان هناك استفسار أمريكى آخر، وأنه كان هناك ردّ آخر، لكن لم أر لا الاستفسار ولا الردّ. لكن هذا كان وقتئذٍ عندما كفت عن أكون حلالًا رسميًا للمشاكل.

نيبنتسال: ألم تخلق حقيقة أن عنصرين أمريكيين طلبا تقديرًا للموقف – انطباعًا خاصًا؟

يجال ألون: أريدكم أن تعرفوا أنه في كثير من الأحيان نسبيًا، عندما تكون هناك توترات – يُطلب رأيي. توجد أحيانًا استفسارات [حُذِفَ نحو ثلاث كلمات بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] لا يُطلب إذنًا للردّ عليها. توجد علاقات عمل بينهما. إذا طلبا معلومة غير مألوفة جدًا – ينبغي لى [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] طلب موافقة رئيسة الحكومة، إذا كان الأمر استثنائيًا. [حُذِفَ نحو ستة أسطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية].

يجائيل يادين: هل اطلعت في نهاية الأمر على تلك المعلومة الخاصة بـ [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] بعد ذلك، اليوم؟  
يجال ألون: لا.

يجائيل يادين: مع ذلك السؤال سؤال. تصل معلومة [حُذِفَ نحو سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. تُرسل إلى هنا.

يجال ألون: بالمناسبة، فى أى تاريخ كان هذا؟

يجائيل يادين: إنها صادرة فى الثلاثين من سبتمبر [حُذِفَ نحو كلمتين بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. إنها الوثيقة التى على أساسها قُدِّمَ الردّ فى الأول من أكتوبر الذى قرأته، ذهب هذا [حُذِفَ نحو ثلاث كلمات بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] مشفوع برّد [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] صادق عليه رئيس شعبة المخابرات العسكرية، باتفاق بين رئيس الموساد ورئيس شعبة المخابرات العسكرية، أطلب منك أن تُبلغنى فورًا بعد إرسال الردّ [حُذِفَ نصف سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] ملحقا هنا بمقترح ردّ [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] الإسرائيلية ما قرأته علينا.

يجال ألون: رأيت هذا الآن.

يجائيل يادين: لكن لماذا لم تطلب الاطلاع على المعلومة التي على أساسها جاء الرد؟

يجال ألون: أكثر من هذا، أبلغنى العميد لينور - لدى أسس قوية لأثق بدقته - أنه فى تلك الأيام، فى الأيام التى كنتُ فيها قائمًا بعمل رئيسة الحكومة، أتحمّل مسؤولية مباشرة، لم تصل الموساد أى معلومة مهمة ذات مغزى. أنا أفترض أنه لو كان لينور رأى أن من الصواب أن يرسل لى هذا تحديثًا - لأرسله إليّ.

يجائيل يادين: أريد أن أخذد المشكلة بعض الشيء. وردت إليك معلومة بوصفك قائمًا بعمل رئيسة الحكومة، من دينيتس أيضًا وقيل لك إن هناك [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] أيضًا، وأنت تقول بحق إن الرد ينبغى أن يكون ردًا لكل من: وزير الدفاع، ورئيس الأركان العامة، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية. لكن هذه صياغة. لكنك كنت على الأقل، هكذا يُخيل إليّ، ردّ الفعل الفورى هو أن ترى الموضوع الذى ينبغى الردّ عليه.

يجال ألون: لا، لا، أنا فهمتُ أنهم يطلبون منا تقديرًا للموقف. أردتُ أن يكون تقدير الموقف مؤثقا ودقيقا، وبتوافق جميع العناصر.

يجائيل يادين: أفهم ذلك.

يجال ألون: لكننى لم أر فى الاستفسار الأمريكى أكثر من مؤشر على أنهم لديهم علم أيضًا بأن شيئًا ما يجري، وأنهم يريدون معرفة ماذا نقول - نحن الإسرائيليين، الموجودين فى الساحة ذاتها، ولديهم مخابرات جيدة جدًا - عن الوضع. أى إننى لم أر فى هذا [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] مخابرات إضافية. غير ذلك، فى المرحلة الأولى رأيت نفسى

ملكاً ليوم واحد أو ليوم ونصف، إلى أن تعود رئيسة الحكومة. إنها مسألة من اليوم إلى الغد. ينبغي إعطاء رد؛ لكي لا نؤجل - أولاً، وقبل كل شيء - ردنا للأمريكيين لأسباب معروفة. نحن معنيون بوضعهم في الصورة، ولم يكن لدى انطباع بأن الأمريكيين يعطوننا هنا [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] جديدة غير معروفة لى من مصادرنا. هم يريدون تقديرًا للموقف - فلنعطهم. ما اهتممتُ به هو أن يكون تقدير الموقف موثقاً.

يجائيل يادين: هم يتلقون - أي: شعبة المخابرات العسكرية - من الموساد في الثلاثين من سبتمبر [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] مصدر موثوق. هجوم سورى فى هضبة الجولان. تعكف سوريا الآن على خطة حربية، ستستخدم بمقتضاها أربع فرق مشاة؛ هى فى حالة تأهب كامل لخوض حرب ستندلع حتى نهاية هذا الشهر (سبتمبر). تستهدف الخطة الحربية إعادة احتلال هضبة الجولان. سُنَقَذ الخطة على مرحلتين. سيبدأ التنفيذ فى اللحظة التى تكون فيها القوات مستعدة للمعركة.

بعد ذلك على الفور فيما بعد، من المصدر نفسه: قُدِّر المصدر بأنه موثوق للغاية، هاكم المعلومات [حُذِفَ نصف سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية].

توجد هنا برقية من صفحتين ونصف بكل التفاصيل الدقيقة لعدد الفرق، والأهداف التى ستهاجمها، وأماكن تمركزها، وهلم جرا. ملاحظات [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]: سيبدأ الهجوم الأول مع آخر ضوء. من المتوقع أن تنتهى كل الاستعدادات فى نهاية سبتمبر... الآن يتلقى قادة الكتائب إجازات. صدرت أوامر فى المدن الرئيسة فى سوريا - بما فى ذلك دمشق - باتخاذ الاستعدادات للدفاع المدني... رأى السوريون أن الإسرائيليين نشروا علامات بيضاء... ذكر [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] للمصدر... وهلم جرا.

وردت بشأن هذا معلومة أنت ذكرتها من قبل، الردّ [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكريّة الإسرائيليّة] بأننا نعرف وخلافه، وخلافه. أنا أكرّر هذا كثيرًا، ليس من أجل الماضي؛ لأنه مع ذلك إذا كنتَ لم تطلب - فقد حدث. تعلمنا في الماضي، وكل واحد يعرف أنه يمكن الأخذ بتقدير للموقف. يجب الأخذ، يجب الأخذ بتقدير الموقف، ومن الممكن عدم الأخذ به. لكن إذا كانت هناك معلومة مهمّة - فإن من اللائق التأثير بالمعلومة ذاتها. قرأتُ لك هذا باختصار.

يجال ألون: هذه وثيقة الموساد؟

يجانيل يادين: هي وثيقة الموساد؛ ردًا على شعبة المخابرات العسكريّة. أنا أقرأ من النسخة التي أرسلت إلى شعبة المخابرات العسكريّة من الموساد. قرأتُ بعض الجمل فقط. إنها مفصّلة جدًا جدًّا، وتترك انطباعًا موثوقًا للغاية في مصدرها.

يجال ألون: من الخبرة القليلة التي راكمتها في هذا الأمر؛ لأنني لا أتعاطى مع هذا بشكل مباشر ولا بشكل دائم - أن الموساد ليس مخبّيًا للأمال بشكل عام. لديه مستودع هائل من المعلومات. لم أرَ هذه الوثيقة.

يجانيل يادين: إنه [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكريّة الإسرائيليّة]، وليس الموساد.

يجال ألون: ما فهمته هو أن الولايات المتحدة ستطلب منا، والسفير أيضًا، أن السفير يطلب أن تُرسل له معلومات وتقديرًا للموقف؛ حتّى ينقلها إلى برجر<sup>(٦٥)</sup> كما يبدو لي، مساعد كيسنجر الذي كان همزة وصل بين كيسنجر والسفير. في المقابل، يقول لي العميد لينور إن [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكريّة الإسرائيليّة] أيضًا يطلب [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكريّة الإسرائيليّة]

---

(٦٥) لورنس ايجلبرجر. [المترجم]



الإسرائيلية] تقديرًا للموقف، وليس أكثر من ذلك. ليس ردودًا على معلوماتهم، وإنما تقديرًا للموقف حول ما نعتقده، ما نقديرنا نحن للموقف. وعندئذٍ، رأيتُ أن الشيء الوحيد الصائب – هو أن أضمن أن يكون تقدير الموقف موثوقًا بقدر المستطاع، وقد تمكنت من قراءته قبل إرساله.

يجائيل يادين: نبع سؤالي كله من نقاش جرى. أعتقد أن أحد أدوارنا هو - وكاننا كلّفنا عبر الحديث مع اليهود- أن نمنحهم أيضًا إمكان تعلّم درس للمستقبل. هذا ليس واجبنا... نبع كل هذا من أنه عندما يتلقى إنسان تقديرًا مخابراتيًا للموقف، أو طلبًا، فمن المحبذ – هكذا كان يبدو لنا، وهذا هو السبب في أننا نطلب رؤية المصدر أحيانًا- رؤية المعلومة ذاتها أيضًا التي تؤسس المخابرات عليها تقديرها. إذ ليس من قبيل المصادفة أن السفارة في واشنطن تقول فجأة في اليوم نفسه إن الأمريكيتين يطلبون منا تقديرًا للموقف. هذا لا يأتي اعتباطًا. لديهم معلومات – هم لم يقرأوا في الصحف- لديهم معلومة جادة جدًا. إذا كان لينور لم يخبرك بالمصدر ولم ينقله إليك، فهذا على غير ما يرام. وأنا لا أدخل الآن في مسألة من ليس على ما يرام، وما الذي ليس على ما يرام، ولكن من الغريب أن هذه المعلومة – في ذلك الوقت الذي لم تكن فيه رئيسة الحكومة موجودة- تصل إليك ولا تطلع عليها ذاتها. (إنها معلومة من داخل ملف ١٠٥)

يجال ألون: أنا لا أعمّم من هذه الحقيقة إزاء الكل. أنا أتصور أنني لو كنتُ رئيسًا للحكومة، المسؤول أيضًا بحكم صلاحيته عن وزير الدفاع، وهينة الأمن، وعن الحكومة كلها – لكنتُ اطلعت على هذا التقرير في يوم وروده. أنا متأكد من أن رئيسة الحكومة تتلقى... ويوجد تكنيك أيضًا بشأن كيفية الحصول على المادّة. ليس كل المادّة التي ترد، تُنقل. هي تمر بتصفية، يجب أن تمر بتصفية.

علاقتنا مع الأمريكيتين فيما يخص تبادل المعلومات – هي في واقع الأمر علاقات متواصلة، ليس فقط في الأيام العادية، وإنما في الأوقات أيضاً التي تبدو أكثر توترًا بعض الشيء. لم يبدُ الأمر غريبًا بالنسبة إلى حين طلب الأمريكيون منا تقديرًا للموقف؛ لأننى سبق وعرفت أن هناك وضعًا. أحاطنى علمًا بذلك قبلانّ العميد لينور بوصفه مخوّلًا لإبلاغي. ما كان ربّما سيبدو غريبًا فى نظرى بوصفى قائمًا بعمل رئيسة الحكومة – إذا قيل لى إن الأمريكيتين معنيون بموقفنا إزاء الوضع. لم يكن فى هذا أى شيء شاذ. لم أكن فى حاجة إلى الاستنتاج من ذلك بأن لديهم شبه معلومة مهمة كهذه، وبأننى ربّما لم أدر بها بعد. حيث إننا كل الوقت نبلغ الأمريكيتين بما يجرى لدينا. يوجد تبادل مستمر للمعلومات.

يجائيل يادين: أنا أستنتج من ذلك أن العميد لينور – عندما قال إن هناك طلبًا أيضًا موازيًا من [حذفت كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] – لم يطلعك على هذه المادّة.

يجال ألون: كانت هذه عبر الهاتف. وأنا حتى هذه اللحظة لم أر هذه الوثيقة، ولا حتى بين الوثائق التى رأيتهُا قُبيل هذا اللقاء، من بينها وثائق لا دخل لى بها، مثل جلسات عقدت آنذاك فى غيابي. هذه الوثيقة ليست عندى هنا على المكتب. لم أرها.

نيينتسال: إذا تحدّثنا – كما يفعل البروفيسور يادين – من زاوية أى الدروس يمكن استخلاصها فى المستقبل – فإن الموقف على النحو التالى: يتبوأ رئيس الحكومة فى إسرائيل وضعًا مهمًا جدًّا، ويسيطر على مصادر معلومات وخلافه، ويتابعها بشكل مستمر. الوضع الذى يقوم فيه أحدهم بعمل رئيس الحكومة، يمكن أن ينشأ فى كثير من الأحيان؛ لأن هناك ضرورات كثيرة

تبيح السفر، وغير ذلك - يحدث غياب<sup>(٦٦)</sup> فيما يخص الأشياء التى يمكن تأجيلها، يمكن القول إن معالجة القائم بعمل رئيس الحكومة، ستكون أقل عمقا بعض الشيء من المعالجة المعتادة، وإن المعالجة المعتادة ستنتظر إلى أن يعود رئيس الحكومة الدائم إلى منصبه. فيما يخص قضايا الأمن، لا مجال لذلك. وهنا يجوز النظر فى أنه يتعين على القائم بالأعمال تحديداً - الذى ليس دائماً فى الصورة- أن يسأل حتى أكثر، وأن يتعمق أكثر؛ وذلك نظراً إلى أنه ربّما لا يستطيع الوقوف بما يكفى على دلالة معلومة ما، أكثر من رئيس الحكومة الذى هو فى الصورة طوال الوقت.

يجال ألون: ربّما يقتضينى هذا أن أصف قليلا منصب نائب رئيسة الحكومة، سواءً وهو نائب أيضا، وليس قائما بالأعمال، أم وهو قائم بالأعمال أيضا، وسأفعل ذلك بإيجاز. نائب رئيس الحكومة هو فى بعض الأحيان منصب مهم جداً، وأحيانا ليس أهم من أى وزير. هذا المنصب ليس منصوفاً عليه فى الدستور الإسرائيلى ليس كما فى الولايات المتحدة الأمريكية. وصلاحياته أيضا ليست محدّدة فى الدستور. المتعارف عليه هو أن نائب رئيسة الحكومة يتعطى مع تلك القضايا التى يكلفه رئيس الحكومة بها؛ وفى حالتنا: تكلفه بها. كنت نائبا أيضا لرئيس الوزراء ليفى إشكول - طيب الله ذكره - .

قبلى كانت هناك حالتان فقط، شغل فيهما وزيران منصبى نائبين، من دون وزارة أخرى: أحدهما كان إلعازر كبلان<sup>(٦٧)</sup> - طيب الله ذكره- فى أيامه الأخيرة، والثانى هو أبا إيبان - أطال الله عمره- . اهتممتُ بأن أعرف من إيبان ماذا كان يعمل عندما كان نائبا. من الواضح أننا لم نستطع إجراء أى مقارنة؛ لأنه كان نائبا بلا حقيبة وزارية، وأنا أعتنى بحقيبة وزارية أفترها جداً وتشغلنى - والحمد لله- بقدر كبير. إلى درجة أننى عندما أخذتُ على

---

(٦٦) يكون الغياب بسبب وفاة أو ما شاكل ذلك. [المترجم]

(٦٧) أول نائب رئيس حكومة وأول وزير مالية فى إسرائيل [المترجم]

عَاتقِي حَقِيبةَ التعلِيم قبل أكثر من أربع سنوات، طلبْتُ من السيدة مِينير أن تعفيني من قائمة من المهام التي عُنيْتُ بها بتكليف من رئيس الحكومة؛ سواءً خلال فترة ليفي إشكول أيضًا - طيب الله ذكره - أم في فترة جولدا مِينير - أطال الله في عمرها - . سأذكر بعضها.

كنتُ منسَقَ عملِيَّات رئيسة الحكومة في القطاع العربيّ، ورئيس اللجنة الوزارية العليا لشؤون القدس، ورئيس اللجنة الوزارية للشؤون العلميّة والتكنولوجيا قبل إلغائها؛ ألغيت بناءً على اقتراح مني. وكنتُ رئيس اللجنة الوزارية لشؤون الاستيطان في المناطق المحتلة. بخلاف كل هذه المناصب، كنتُ أنوب عن جولدا مِينير هنا وهناك. عندما اتضح لي حجم عبء وزير التعليم، جئتُ وقلتُ: هذا ليس مشابهاً. كل ما فعلته حتى الآن، ربُّما تعلق بمكتب رئيسة الحكومة. أنا أطلب أن تعفيني، وعندما تريدان مشورتي، أو أن أنوب عنك عندما تخرجين في إجازة - فأنا تحت أمرك، على الرغم من أنه لم يخطر ببالي شيء آخر ذات مرة. والحقيقة هي أنها عندما تسافر، فإنني أتمتع بكامل الصلاحيّات. فوراً سأشرح فيم أسْتَغْلِها وفيم لا. عندما تكون في البلاد، لا أتمتع بأي صلاحيّات إلا في تلك الحالات التي تطلب فيها أن أنوب عنها في الكنيست؛ لإلقاء بيان في الكنيست، أو لإلقاء خطاب في مؤتمر ما، تعهّدتُ بأن تحضره، ولم تتمكن من الوفاء بالتزامها، وينبغي أن أنوب عنها، أو إذا كانت مريضة - لا قدر الله - وأنا أقوم بالعمل ليس كقائم بعمل؛ حيث إنه طالما هي موجودة في البلاد فهي قائمة على رأس العمل، ولا حاجة إلى قائم بأعمال، وإنما في العمل المادى المرتبط بعمله فراغ.

حكيتُ لكم ما التقرير الذي يتلقاه نائب رئيس الحكومة كنانب، وليس كقائم بعمل. هو أكثر مما يتلقاه ربُّما معظم الوزراء، وأقل مما يتلقاه رئيس الحكومة، أو وزير الدفاع، أو وزير الخارجية، طبقاً لمناصبهم، وعن حق. أنا لا أعترض؛ لأنه لو كانت لدى اعتراضات - لسردتها. لم أطلب لنفسى أى

حقوق زائدة، وبشكل عام لم تكن لى أى استيضاحات من السيدة مينيير حول منصب نائب رئيسة الحكومة ووضعه. تحاشيتُ الانشغال بهذا الموضوع؛ لأننى رأيتُ دائماً فيه منصباً ثانوياً وليس رئيساً، ولو أننى لا أستهين به.

استنتت مينيير أمراً واحداً، لم يكن مألوفاً أيام بن جوريون – طيب الله ذكره – عندما كان نائبه أبا إيبان. استنتت سئة – مرة أخرى، هذا ليس جزءاً من الدستور، لكنها سنة تحولت إلى سابقة ربّما – مفادها أنه طالما هى غائبة – فانا قائم بعملها. لا ضرورة حتى تقريباً إلى إصدار بيان بهذا الشأن؛ هذا يحدث تلقائياً. فى تلك السنوات التى شغلت فيها منصب رئيسة الحكومة، أقل قليلاً من ست سنوات، سافرت مرات عديدة فى سفريات متواصلة جداً، ومرضت أكثر من مرة، ولو أن ذلك كان قليلاً مما بدا أحياناً فى الخارج. وخرجت أحياناً فى إجازات، ولُبت عنها فى إدارة جلسات الحكومة أيضاً، وفى اتخاذ قرارات أيضاً هى من صلاحيات رئيسة الحكومة، وأحياناً أيضاً فى استيضاح أمور بين وزراء فى قضايا مثار خلاف بين وزاراتهم. بالطبع، عندما كانت تتغيب عن البلاد، فإننى أتحمل كامل المسؤولية عن الأمور؛ سيّما الأمنية. لا أخذ على عاتقى اتخاذ قرارات تحتل التأجيل، مثل: إجراء تعيين مهم، أو اتخاذ قرار بشأن موازنة، لا توجد ضرورة إلى اتخاذه فى الأسبوع الذى لا توجد فيه جولدا مينيير فى البلاد تحديداً. لكن إذا كانت ثمة ضرورة لاتخاذ قرارات تنفيذية، أو لعقد جلسة أو تشاور – فإننى بالقطع إما أستجيب لطلب وزير الدفاع، أو أبادر من نفسي. وهاكم دليلاً على ذلك: ذكرت سابقاً سبتمبر ١٩٧٠م. كانت هذه الفترة إحدى الفترات المهمة للغاية فى الشرق الأوسط؛ كانت إسرائيل متداخلة فيها، إن لم يكن بشكل مباشر، فبشكل غير مباشر على الأقل. واندلع خلاف بين وزير الدفاع، موشيه ديآن، ورئيس الأركان حاييم بارليف حول تحريك فرقة مدرّعة. رأى وزير الدفاع أنه لا يجب تحريك قوات، وبرّر ذلك بأنه من شأنه أن يُغضب الأمريكيين، ويجعلنا نبدو وكأننا متورطين. (يادين: هذا فيما يتعلّق بالسوريين) كانت الحرب

الأهلية على أشدها، وكان ثمة تخوف من أن تسقط الأسرة المالكة في الأردن. كانت لنا وللأمريكيين مصلحة في أن تصمد الأسرة المالكة، وكانت لدينا رغبة في ردع السوريين. (لنداو: أيلول الأسود؟) نعم، أيلول الأسود. في مقابل ذلك قال بارليف إنه إذا كانت ثمة إمكانية سياسية لأن نرغب في تحريك قوة بسرعة – فإنه يرى إذن أن من الصواب القول إنه يجب البدء في تحريكها فوراً، إذا كانت مسألة يوم أو يومين. سمعتُ حجة الطرفين، وقضيتُ بأننى لا أعتقد أن الأمريكيين سينظرون بالسلب إلى ذلك. العكس هو الصحيح، سينظرون إليه بإيجاب. أنا معنى حتى بأن يُنشر في العالم أن هذه القوة تتحرك شمالاً. ثانياً، من شبه المؤكد أننا سنريد أداء أى دور، ليس بالضرورة كتدخل مباشر، من أجل ردع السوريين، لذا فصلتُ في الخلاف، وأمرتُ بوجود تحريك فرقة المدرعات، طبقاً لاقتراح رئيس الأركان. اتخذ الأمر كقرار نُقذ طبقاً للجدول الزمنى الذى حدده رئيس الأركان.

موشيه لنداو: هل جرت آنذاك محاولة لإبلاغ الأمريكيين بذلك سلفاً، أم أننا عملنا بمفردنا على مسؤوليتنا؟

يجال ألون: بالتوازي. والحققة هى أن الأمريكيين كانوا راضين عن ذلك، وطلبوا حتى أكثر من هذا بعد ذلك. فى تلك الأثناء، كانت السيدة مينير فى الولايات المتحدة الأمريكية. هم طلبوا حتى أن نكون مستعدين للتدخل المباشر.

أنا سقت لكم نموذجاً متطرفاً جداً؛ لأنه لم تكن ثمة حرب، لكن كانت ثمة ضرورة لتحريك قوة، فيها تهديد لدولة جارة. نحن وضعنا قواتنا فى هضبة الجولان أيضاً فى حالة تأهب من أجل تهديد السوريين، وحشدنا أيضاً لواء مدرعاً كاملاً مزوداً بكل أنواع القوات والعتاد التمويهي، كما لو كانت هناك قوة كبيرة جداً. ونحن نعرف أن هذا التحريك للقوات أدى دوراً كبيراً فى اتخاذ السوريين قراراً بالانسحاب. أعطيتُ لسلاح الجو إذن بالقيام بغارات

لتصوير الحشود العراقية التي كانت في الأردن؛ لردعها عن الالتحام. ومن المعروف لنا من مصادر موثوقة للغاية، أن ملك الأردن أيضًا سرَّ جدًا بالخطوات التي اتخذناها، والتي لم تكن بالتنسيق مع أي جهة كانت؛ بعضها بعد أن حدث ما حدث، وبعضها من خلال تفاهم مباشر. في هذا الأمر، أدى المرحوم يعقوف هرتسوج أيضًا دورًا مهمًا، بوصفه آنذاك مديرًا عامًا لمكتب رئيسة الحكومة والمستشار السياسي لها، الذي عمل معي خلال الأيام التي كنتُ فيها قائمًا بالأعمال.

في وسعي أن أسرد أمثلة أخرى، مثل نموذج عندما كانت [حُذِفَ نحو نصف سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] كان لدينا تعهد بتوريد أنواع من الذخائر [حُذِفَ نحو نصف صفحة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، وعندئذٍ أجريتُ مشاورات تليفونية، شارك فيها وزير الدفاع، والمدير العام لوزارة الخارجية، يُخَيَّلُ إلى أن وزير الخارجية لم يكن موجودًا بالبلاد، أو أن ذاكرتي تخونني وأن وزير الخارجية كان في البلاد آنذاك معه، والجنرال تسور<sup>(٦٨)</sup> الذي كان مسؤولاً عن هذا التوريد. تحيرنا نحن الأربعة فيما يشبه مؤتمرًا سريعًا؛ إذ كان ينبغي لنا اتخاذ قرار سريع، وقضيتُ بعد أن فحصتُ [حُذِفَ نحو سطر كامل بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، قضيتُ بالإفراج عن طلبية السلاح. هذا نموذج ثانٍ لقضية تجمع بين ما هو سياسي وأمني. سواءً أكنت محققًا أم لا، هذا السر لم يُنشر [حُذِفَ نحو ستة أسطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية].

قدمتُ لكم نموذجين من مجالين حول كيف ينبغي للقائم بعمل رئيسة الحكومة أن يتخذ قرارات، وكأنه رئيس حكومة – بكل ما تحمله الكلمة من معنى. وأنا حتى لا أزعج رئيسة الحكومة بمسائل، إذا لم تكن ثمة ضرورة. كانت هناك حالات أزعجتها فيها. وكان لي خلال هذه الفترة، فترة أيلول الأسود،

---

(٦٨) تسفي تسور: سادس رئيس أركان إسرائيلي في ١٩٦١م. [المترجم]

محادثتان هاتفيتان مطولتان معها. هي تجرى اتصالات هناك، وأنا أجرى اتصالات هنا.

لم أكن أريد أن يتولد انطباع من غياب الوثيقة التي اقتبس منها الجنرال يادين، بأن القائم بعمل رئيسة الحكومة لا يطلع على كامل المادة التي ينبغي الاطلاع عليها. هذا ليس نموذجاً نمطياً. يجوز أن هذه الوثيقة سقطت - كما يُقال - في خط التماس بين قطاعين على الجبهة. رئيسة الحكومة تغادر في الفجر، أحصل لدى مغادرتها، يتم إطلاعي على أن هناك حشوداً. أطلب ما إذا كان ينبغي الإعداد لعقد اجتماع تشاوري، فيقال لي: لا. ما كان لي أن أستنتج من هذا استنتاجات.

يجائيل يادين: في هذه النقطة، لا أريد أن يتولد انطباع - حاشا لله - بأنني أحاول اقتحام مشاكل أخرى تماماً، لكن إذا كان هناك إنسان، نائب رئيسة الحكومة، ينبغي له أن يكون رئيس حكومة أوتوماتيكياً عندما تغيب رئيسة الحكومة - فإن المنطق يقتضي أن يكون في الصورة مثل رئيسة الحكومة، على الأقل في جزء كبير من القضايا.

كيف تستطيع أن تفسر اليوم - أقول: لا أقصد أن أفعل هنا - أن المحادثة [حُذِفَتْ كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] التي كانت مهمة جداً، لم تبلغك رئيسة الحكومة - دعنا من المسؤولين الآخرين - بمضمونها، إلا إذا اقتبسنا، في واقع الأمر، قولك إنك اطلعت على الموضوع قبل بضعة أيام فقط؛ لأنه يتعلّق بمشاكل ليست مخبرانية وحسب؟

يجال ألون: هذا سؤال مهم، من المؤكد أنه ليست لدى إجابة مرضية. [حُذِفَ نحو ريع صفحة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. التفسير الوحيد الذي أعطيه له بآثر رجعي، هو: ربّما حدث هذا عندما رقدت في المستشفى. ربّما يعرف بعضكم أنني أصيبتُ بأزمة قلبية ورقدت أربعة - خمسة أو ستة أسابيع في المستشفى. بعد ذلك سافرتُ إلى الخارج لأسبوعين، وربّما بسبب غيابي



عن الحياة السياسية النشطة في فترتين: أولاً: في مستشفى، بعد ذلك أسبوعان راحة تامة، ثم بعد ذلك أسبوعان في أوروبا.

يجائيل يادين: ربُّما حدث هذا حقاً آنذاك. متى عدتَ من الخارج؟

يجال ألون: مساء رأس السنة العبرية، في ٢٦ سبتمبر.

يجائيل يادين: كان هذا اللقاء في ٢٥ سبتمبر.

يجال ألون: يجوز. هذا يعزّز فقط تصوّري. أنا على سبيل المثال لم أكن موجوداً في جلسة مهمة جداً للحكومة، عُقدت لمناقشة خطة أفق ١ لأن هذا بالضبط جرى حين رقدتُ في المستشفى. وأنا قرأتُ محضر هذه الجلسة، ببساطة من منطلق الاهتمام بمعرفة ما يفعله الجيش الإسرائيلي، بعد الجلسة بفترة كبيرة. حينها في الحقيقة عدتُ من الخارج، توجهتُ إلى البيت، وفي غضون ذلك سافرتُ مينير، ومن هُون لهُون - كما يُقال - ، لم أرَ هذا المحضر.

يجائيل يادين: أنا أقول لك كل هذا، أنا أسألك من أجل استخلاص الدرس. لو أنك في الأول من أكتوبر طلبتَ الاطلاع على تقرير [كلمة محذوفة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية].

يجال ألون: لم أعلم بوجوده.

يجائيل يادين: لا، على مسألة أن الأمريكيين طلبوا ردّاً. لو، أقول فقط لو - لتوصلت إلى التقرير [حُذِفَ نحو ثلاثة أسطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية].

يجال ألون: لم أعلم بوجود هذه الوثيقة. ولم أتصور أن سؤال [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] لمندوبنا [حُذِفَ نحو ثلاث كلمات بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، يتأسس على معلومة [حُذِفَت كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. كنتُ متأكّداً من أن الأمريكيين

معنيون بمعرفة ماذا نعتقد. لذا لم أكن قلقًا من غياب وثيقة لم أعلم بوجودها. أنا أتصور أنه لو أن هذه الوثيقة وصلت بعد ذلك بيوم، عندما لم تكن السيدة مينير في البلاد - لكُنّا وصلنا بالتأكيد إلى هذه الوثيقة لأنها مهمة جدًا.

أعطيك نموذجًا آخر - سمعته من العميد لينور - بالنسبة إلى وثيقة كانت لدينا آنذاك، ولم أرها. في الأول من أكتوبر،

يجانيل يادين: هذا موضوع لم تُرد أن تُدخل فيه؛ لأننا نعرف أنه لم يتسلمها. لم نرد إقحامك.

يجال ألون: أنا لا أتدخل، أريد فقط أن أبين أنه قد يحدث أن توجد وثيقة مهمة، تذكر تاريخًا لنشوب حرب، تصل يوم اندلاع الحرب؛ تُنقل إلى رئيس شعبة المخابرات العسكرية، ولا تنقل إلى العميد لينور، ولا تنقل إلى رئيسة الحكومة.

يجانيل يادين: ولا إلى وزير الدفاع أيضًا. هذا معروف لنا.

يجال ألون: رأى رئيس شعبة المخابرات العسكرية ذلك. هذا نموذج دامغ بشكل أكثر.

موشيه لاندאו: لم يكن هذا عفويًا. هذا مرة أخرى موضوع يخضع لتقدير موقف شعبة المخابرات العسكرية.

يجانيل يادين: هو لم يسقط بين الكراسي.

يجال ألون: لكن بشكل عام، تتلقى رئيسة الحكومة مادة من الموساد بشكل مباشر.

يجانيل يادين: لكن الموساد أبلغنا أنه عندما حصل على هذه المعلومة، لم يُرد أن يُحدث هلعًا كل يوم اثنين وخميس، وأنه توجه إلى رئيس شعبة المخابرات العسكرية، وأن شعبة المخابرات العسكرية قالت له: اسمع، الأمر مُحبط.

يجال ألون: أنا لا أحاكم الموساد؛ لأننى أحبّ الموساد. أعتقد أنه كان من الواجب عرض هذه الوثيقة على القائد المباشر للموساد، الذى هو رئيسة الحكومة.

يجائيل يادين: لا مرأى فى ذلك.

يجال ألون: بالتوازي مع الهيئة الأمنية، أنا مضطر إلى أن أقول: أريد ألا نأخذ هنا انطباعاً خاطئاً. فى تلك السنوات التى كنتُ فيها من حين لآخر قائماً بعمل رئيسة الحكومة، كنتُ أتمتع بتعاون كامل من جانب وزير الدفاع، ووزير الخارجية، ووزير المالية - هذه هى الوزارات الرئيسية الثلاث التى تعتنى بها رئيسة الحكومة، والموساد، ناهيك عن مكتب رئيسة الحكومة. لم أصطدم بصعاب تتعلق بفرض السيادة فى التعارض - فى بعض الأحيان - بين رأى وزير الخارجية عندما يرى شيئاً مختلفاً، أو عندما يرى وزير الدفاع أمراً آخر. وعرضتُ عليكم نماذج لأن وزير الخارجية عارض على سبيل المثال طلبية السلاح لـ [حُذِفَتْ كلمة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية].

الرئيس إجرانات: هل أرسلت طلبية السلاح فى النهاية؟

يجال ألون: أرسلت ووصلت. لا أعرف ما إذا كانت قد تمكنت من دخول المعركة.

لاسكوف: فيما يتعلق بالتشاور الذى تجريه رئيسة الحكومة، من الصعب على أن أفهم من البروتوكولات طبيعة المشورة. هل تُستدعون من أجل إسداء المشورة لها فى صلب الموضوع، أم من أجل اقتراح إجراء ما عليها لمعالجة موضوع طرحه أحدهم؟ لأنها عندما تقول يجب عرض هذا الموضوع لنقاش حكومى، فإن الاقتراح على رئيسة الحكومة هو اقتراح يتضمن حلاً، وإسداء للمشورة بشأن الإجراء الذى يجب اتخاذه. لكن الموضوع الذى أثير، كان حول وضع ما. ألا تُستدعون من أجل إسداء نصيحة لرئيسة الحكومة فى

الموضوع المثار أيضاً في حد ذاته؟ كان الموضوع المثار طرح أسئلة، من أجل فهم الموضوع، وعرض ذلك على الحكومة؛ إما في يوم الأربعاء أو في يوم الخميس. ألا يتطلب جوهر القضية في حد ذاته من المجتمعين إساءة نصيحة إلى رئيسة الحكومة؟ حيث استدعيتم فيما يخص ذلك؟

يجال ألون: اللقاءات من قبيل ما جرى يوم الأربعاء - لقاءات نادرة جداً. مما أستطيع أن أشهد به على نفسي، وأنا قريب من رئيسة الحكومة؛ سواء من ناحية منصبى أم عملي، في قضايا عسكرية مباشرة، إذا جرى لقاءان - ثلاثة كهذه، بمشاركتي - لا أستطيع التحدث عن لقاءات أخرى، خلال فترة الولاية الأخيرة، طوال السنوات الأربع، هذا هو الحد الأقصى الذي أتصوره. على سبيل المثال، جرى أحدها عندما عادت جولدا مينيير من الولايات المتحدة الأمريكية في أيلول الأسود، ١٩٧٠م، كان الأمر في الأردن لم يحسم بعد؛ حيث كان لا يزال هناك تخبط حول دورنا في هذه الساحة، وعقدت اجتماعاً تشاورياً مبكراً لسماع آراء مختلفة، فُيِّلَ جلسة الحكومة حول هذا الموضوع. لكن وقتها لم تكن هذه جلسة لاتخاذ قرارات، وإنما قال كل واحد رأيه. هي تريد أن يقول كل واحد رأيه.

لاسكوف: ليقول رأيه أم ليسدى لها مشورة؟

يجال ألون: سيان. إذا قلتُ لها على سبيل المثال: أرى أن علينا أن نستخدم سلاح الجو في مرحلة معينة ضد الجيش السوري.

لاسكوف: هذه مشورة، وليس رأياً.

يجال ألون: مشورة بعد رأى.

لاسكوف: هي دعت إلى اللقاء من أجل الحصول على المشورة، ليس فقط من أجل إجراء بشأن كيفية معالجة ذلك.

يجال ألون: لا توجد زيادة؛ لأن هذه اللقاءات نادرة جدًا. أعرف أنها تُجرى بشكل منتظم جدًا لقاءات مباشرة - بمقتضى منصبها- مع وزير الدفاع ورئيس الأركان. وتوجد بالمناسبة فى هذا الأمر تراتبية واضحة.

يجائيل يادين: أنا أعرف بالضبط ماذا يقصد الجنرال لاسكوف. أريد فى أعقاب سؤاله، حتى يكون الموضوع واضحًا: كانت هناك جلسة تشاورية، وفى واقع الأمر سواء أعرف ذلك أم لم أعرف، سواء أكان هذا إلزاميًا أم غير إلزامي، لكن إذا كان لأحد ممن حضر - ممن استدعى لهذه الجلسة التشاورية- رأى آخر مختلف عن رأى رئيسة الحكومة أو الحاضرين - كان ينبغي أن يقوله باعتباره نصيحة. ولذا فإن الصمت من هذه الناحية، من جانب إنسان كان له حق الحضور فى الجلسة التشاورية، ليعبر فى واقع الأمر عن رأيه أيضًا من خلال الصمت. لماذا أقول هذا؟ كانت رئيسة الحكومة هنا، وقالت لنا إنها تلوم نفسها فى موضوع معين يتعلق بالحرب، تلوم نفسها لكونها لم تفكر فى عمل شيء ما. هكذا قالت لنا وقتئذٍ، فقال لها الجنرال بارليف: مع أن هذه ليست حربًا، لماذا تبكتين نفسك؟ تجلس هنا امرأة، فيما يوجد هنا جنرالات سابقون - هو لا يستثنى نفسه- ولا يقولون شيئًا بخصوص التعبنة. هل ينبغي لك أن تكونى أكثر ذكاءً منهم؟ أى من وزير الدفاع الذى هو جنرال سابق، ونائب رئيسة الحكومة، جنرال سابق، ورئيس الأركان العامة، جنرال حالي، وخلافهم ممن هم موجودون فى الجلسة التشاورية. يوجد ما يشبه؛ سواء أكان هذا معرّفًا أم لا، لدى رئيسة الحكومة - هكذا أفترض- شبه رغبة فى أن تكون واثقة من أن تسمع، فى هذا الموضوع الأمني، رأيًا مهنيًا متخصصًا؛ ليس فقط من القناة الرسمية، وإنما من أشخاص غير عسكريين. علمت أنها استطاعت دعوة جاليلي أيضًا إلى هذه الجلسة التشاورية، وليس أى وزراء آخرين. هى تعتقد أنه يوجد هنا تراكم معرفى وخبرة، لدى أناس تقدر رأيهم. لذا فإن السؤال - وأنا أختتم بهذه النقطة- هو أنك فى الثالث من أكتوبر فى واقع الأمر، لا تعتقد أننا نقف على أبواب حرب، لذا يجب اتخاذ خطوات

تشذ عن الخطوات التي تُتخذ لدى حدوث إمكانية اندلاع اشتباك محلي في سوريا، أو شيء مشابه لهذا. هل هذا صحيح أم لا؟

يجال ألون: هذا صحيح بشكل جزئي، وسأوضح في أي شيء هو صحيح، وفي أي شيء غير صحيح. لا خلاف بشأن وجود حشود للقوات، وهذا أمر مسلم به كمعطى. يمكن أن يكون النقاش حول نيات هذه القوات. يشرح وينشغل المسؤولون بشكل مباشر عن الأمن طوال ساعات النهار والليل وطوال أيام السنة؛ سواءً أكانوا مسؤولي مخابرات، أم قادة عسكريين، أم وزراء، لهم علاقة مباشرة بالوضع - يشرحون أن أموراً كهذه قد جرت. من فترة لأخرى، توجد حشود للقوات، ومناورات وتدريبات كبيرة. توجد حشود للقوات بحجم مماثل، مع أمور خارجة عن المألوف ومن دونها. وإذا قلنا لك إنه ينبغي التعبئة كلما كان هناك تدريب كبير - فإبنا سندمر الشعب، والاقتصاد، وقوات الاحتياط. أرى طالما أن هناك وضعاً كهذا، التعبئة أو عدم التعبئة - فإن هناك ضرورة للنظر في الأمر وتمعنه بشكل أساسي جداً؛ من الناحية الاجتماعية، والاقتصادية، والسياسية على حدّ سواء. الآن، بوصفي مشاركاً في هذا الاجتماع الذي كان يتمحور بوجه خاص حول معلومة وليس خلافات في الرأي، وهو بالمناسبة لم يوصف بأنه جلسة لتبادل الآراء، قيل لك إننا في حالة تأهب، وإننا عززنا القوات تحسباً لاندلاع حرب. (يادين: دار حديث عن إغارات من جانب السوريين) صحيح، وكل شيء يستند إلى معلومات، وليس إلى تقديرات للموقف فقط. وقيل لك إن لدينا ترتيباً بأننا سنعرف موعد الحرب قبل اندلاعها بـ ٤٨ ساعة. إذن إذا كان هناك تأهب، وقيل ردّاً على سؤال إن هناك قوة قريبة من القواعد على الجبهة، في منطقة قريبة من قواعد على الجبهة، في منطقة كروزييم، أنا من خلال الأسئلة، يجب عليكم أن تفهموا ما طبيعة هذا اللقاء، أنا مدعو من أجل تقديم المشورة والنصح.

يجانيل يادين: هنا يوجد سؤال سألَه الجنرال لاسكوف، وأنا أيضًا أسأله: ما دور من يقدم النصح والمشورة؟ هل يقدم النصح والمشورة أم يقدم وهما لرئيسة الحكومة إذن؟

يجال ألون: لا، لا، سأوضح فرضيتي: أعتقد في هذه الظروف أنني أقدم إسهامي عبر طرح أسئلة عويصة. أنا، على سبيل المثال، قُدم لي موضوع الحياة الروتينيّة في مصر، عُرض لي. وأنا حتى قُلْتُ لمساعدتي، أنا لست مطمئنًا إزاء الشعور تحديدًا بشأن هذه الحياة الروتينيّة. في الجلسة ذاتها، طلبتُ أن تكون المخابرات يَقطَعُ تجاه هذا الموضوع: هل هو روتيني أم أنه تظاهر بالروتينيّة فقط؟

الرئيس إجرانات: لماذا عُرض عليك هذا الأمر إذا كان روتينيًا؟

يجال ألون: ربّما هذه خاطرة بسيطة صائبة، من أن يكون هذا الروتين قد جاء ربّما ليَغطّي على شيء ما. لكن ليس إلى الدرجة التي كنتُ فيها مقتنعًا، وأحلتُ ذلك إلى رئيس شعبة المخابرات العسكريّة وإلى كل الأماكن.

يجانيل يادين: هذا تفسيرك، وأنا أقبّله. عندما نقرأ محضر الجلسة في هذه المسألة، ربّما يعنُ تفسير آخر: إنسان يريد أن يكون متأكدًا من أن هذا حقًا روتين؛ لأنه إذا كان روتينًا - فهو مُطمئن.

يجال ألون: أنا قصدتُ حقًا روتينًا، إن لم يكن روتينًا مصطنعًا. الأسئلة الأخرى أيضًا، مثل: قرب القوات الاحتياطية من قواتنا، أو الموضوع السوفيتي - هي لدى دائمًا مؤشر؛ لذا سألتُ هذه الأسئلة، واعتقدتُ أن الإجابات - التي سُنْفَحَص أيضًا - عن هذه الأسئلة، تستطيع أن تساعد. والآن، من الحقائق أنه قد جرت بضعة لقاءات على الأقل قبل اندلاع الحرب. صبيحة يوم الجمعة، أعتقد، جرى لقاء بمشاركة رئيسة الحكومة، ووزير الدفاع، ورئيس الأركان العامة، ورئيس شعبة المخابرات العسكريّة، وسافر رئيس الموساد لمقابلة شخصية ما مهمة.

يجائيل يادين: كنتُ حينها في مستوطنة جينوسار؟

يجال ألون: نعم، والوزير جاليلي على سبيل المثال، كان أيضًا حاضراً في جلسة يوم الأربعاء. في جلسة صباح الجمعة، لم يكن حاضراً. يجائيل يادين: لكنك لم تكن حاضراً هذه الجلسة، أنا أفترض؛ لأنك كنتُ في مستوطنة جينوسار.

يجال ألون: لو أنني كنتُ موجوداً أيضاً في تل أبيب – لما دُعيت إلى هذه الجلسة؛ إنها تتعلق باللقاءات المنتظمة التي تجرى بمقتضى التراتبية. ربّما ألفت عنايتكم، أنا أقصد محضر الجلسة التي لم أشارك فيها، لكنه يتضمّن ردّاً لإثبات الفرضية. أقصد محضر الجلسة الذي دُون ليس – كما يبدو – بواسطة آلة كتابة، وإنما دُوّته رئيس المكتب، المقدم أرييه شاليف، في الخامس من أكتوبر. أنا أسف، لم أقصد هذا، كانت هناك جلستان (يفتّش في أوراقه)

الرئيس إجرانات: كانت هناك جلستان، واحدة مع بعض أعضاء الحكومة في وقت لاحق جداً.

يجال ألون: إذن عُقدت جلسة، شاركتُ فيها رئيسة الحكومة فقط. وبترتيب – هكذا ينبغي أن يكون: رئيسة الحكومة، ووزير الدفاع، ورئيس الأركان، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية، والعميد لينور، والمقدم شاليف. وقد أجروا نقاشاً – طبقاً للتراتبية – حول الهيئة الأمنية حتى الرأس، أي: رئيسة الحكومة. في ذلك اليوم، في وقت متأخر جداً، جرى لقاء دعت فيه رئيسة الحكومة بعض الوزراء الذين كانوا في تل أبيب. في هذه المرة، لو كنتُ في تل أبيب لدُعيت إلى اللقاء الثاني، وليس إلى الأول أبداً. الأول بالتأكيد لا؛ لأنني لم أذع ذات مرة إلى جلسة بهذا التشكيل، طوال سنوات ولايتي كنائب لرئيسة الحكومة، باستثناء حالة واحدة عشية حرب ١٩٦٧م، عندما اشتركتُ مع ليفي إشكول – طيب الله ذكراً – في جلسة الأركان العامة. وحتى هذه



اللحظة، لم أشارك أبداً في جلسات الأركان العامة. في اليومين الأخيرين، عُقد مؤتمر لسلك القيادة العامة، لم أذع إليه؛ أمس أو أول أمس. ربّما كنتُ لا أستطيع المشاركة، لو دُعيت أيضاً. أي: يجب أن تعرفوا أن الوزراء الذين يُدعون ضليعون حقاً في موضوع الأمن. أعتقد أن هذا في الصالح. لكن أريد اقتباس فقرة من الجلسة الثانية، هي فقرة مهمة جداً توضح ما وضع التراتبية.

الرئيس إجرانات: تتعلّق بأعضاء آخرين من الحكومة؟

يجال ألون: نعم، أرجو المعذرة منكم، ستكون فقرة طويلة لكنها دالة جداً. يقول وزير الدفاع ضمن أمور أخرى:

موشيه لاندאו: في أي صفحة؟

يجال ألون: أنا أقصد معظم الصفحة الثالثة، وكل الصفحة الرابعة.

مقتطف من كلام وزير الدفاع: كان لنا حديث سابق مع رئيسة الحكومة أمس، (بالمناسبة، أنا أعرف ماذا كان الحديث السابق، في الصباح) وقلت وقتئذ: إن هذا ليس أمراً جديداً. مبدئياً فكرنا – طبقاً لأمر رئيسة الحكومة – في طرح الموضوع يوم الأحد، في جلسة الحكومة بالقدس. في غضون ذلك، كانت هناك الليلة معلومات جديدة، وسمعنا بذلك من رئيس الأركان العامة. استوضحت الأمر مع رئيسة الحكومة؛ هي ستكون في يوم الغفران بـ تل أبيب – إذا حدث شيء ما فيه. وقبل جلسة الحكومة يوم الأحد، سنكتفى بتصديق رئيسة الحكومة على كل شيء – إذا استدعينا الاحتياط، أو شرعنا في إجراء قصف جوى مضاد. لا أتصوّر أن من الممكن الدعوة إلى عقد جلسة للحكومة بالمعدل ذاته، أنا أنطلق على كل حال من افتراض، بأن هذا سيكون على ما يرام، وقانونياً، وهلم جرا. إذا لم يحدث أي شيء حتى يوم الأحد – فإن التفكير كان عرض ذلك يوم الأحد على رئيسة الحكومة، أفكارنا العامة أيضاً، وليس الخطط التنفيذية المفصلة. ماذا سنفعل إذا حدث ذلك حقاً؟ فيما يتعلّق بـ

هضبة الجولان بشكل خاص، ثمّة توجيهات بالقيام بعمليات قصف جوى وبتعبئة الاحتياط، سناخذ من الحكومة تصديقاً مسبقاً بذلك، وبالطبع س نحاط رئيسة الحكومة علماً من خلال الاتصال الجارى معها فى كل مرحلة. وإذا وجدت أن من الصائب أن تعقد جلسة للحكومة دون أن يعوق ذلك العملية – فلتفعل. الآن نحن فى هذا الوضع، وهذه هى النقطة الرئيسة. هذا هو الإجراء المتبع طوال كل الوقت، ولا يمكن أن يكون ثمّة إجراء آخر، إذا حدث الآن شيء ما فى هضبة الجولان، وكان ينبغي لقائد القيادة أن يفعل هناك شيئاً ما يتوجب فعله، ولا يستطيع، أو لا يتمكن من الاتصال برئيس الأركان العامة – فليفعل ذلك من تلقاء نفسه. فوراً. إذا استطاع الاتصال والحصول على تصديق – فليحصل على تصديق. إذا اعتقد رئيس الأركان أن عليه أن يفعل شيئاً ما على الفور، وليس لديه وقت للاتصال بي، أي: مع وزير الدفاع – فليفعل. نفترض أنه لم يجدني، ووجد رئيسة الحكومة، فليتصل بها مباشرة. إذا فكرت عَرَضاً فى وجوب إعطاء تصديق فوري من أجل فعل شيء ما، وبعد ذلك أحصل على تصديق من رئيسة الحكومة – فسأفعل ذلك. إذا كان ممكناً الحصول على أى تصديق – فسنحصل أولاً على تصديق.

بشكل عام، ما بين أمر البدء فى شيء ما، وحتى التنفيذ من خلال وسائل الاتصال التى لدينا، فإنه يُكتفى هنا بالمرور على كل الرتب. يمكن القول لقائد القيادة إنه يستطيع البدء، ويمكن الحصول على اللحظات المعدودة للحصول على التصديق. إذا وُجِدَتْ أمور إشكالية – فإنه يتعين الحصول على تصديق. أولاً نحصل على التصديق، وبعد ذلك نقوم بالعملية. لكننا موجودون الآن فى هذا الوضع. وبما أن هذا ليس هجوماً من جانبنا، ولا بمبادرة من ناحيتنا – فليس لنا أن نحصل على تصديق. إذا بدأوا فى إطلاق النار أو حركوا ٥٠٠ دبابة على الحدود السورية من أجل احتلال هضبة الجولان – إذن لن يكون ثمّة شك فى وجوب اتخاذ ما ينبغي اتخاذه من أجل منع ذلك، وتعرض خطة مفصلة على رئيسة الحكومة بأننا نتجه إلى فعل كذا وكذا.

أى أن الموضوع التراتبى واضح وبتين. وحيث إننى نفسى لا أتذكر أكثر من لقاءين - ثلاثة، طوال السنوات الأربع من الولاية الأخيرة التى دُعيت فيها لاجتماع تشاورى ما، لمحفل خاص مغلق مقصور على أشخاص بعينهم من هذا القبيل - فإن الأمور إذن يُبَيَّن فيها فى نطاق الصلاحيات، بين رئيس الأركان، ووزير الدفاع، ورئيسة الحكومة، والأمور التى ترى رئيسة الحكومة أن من الصائب عرضها على الحكومة لاتخاذ قرار بشأنها. هناك حالات، وهى نادرة جدًا، تدعو فيها بعض الوزراء لكى يستمعوا إليها، وتستمع إليهم، وليس لاتخاذ قرارات.

يجائيل يادين: إذا لم يكن هذا يبدو عاديًا - فإنه علامة على أنه شيء ما خاص.

يجال ألون: لا شك، لا شك فى أننا رأينا هنا مفاقة للخطر. لكن الانطباع الذى استطعت الخروج به: مالى والحديث باسم الآخرين؛ أى أنه ينبغي أن نعدّ كذلك بعض النقاط، نحن جاهزون عن طريق تعزيز القوات. لم ندخل فى تفاصيل تنفيذية، ليس هذا دورنا، وما كنتُ أفعل لأسباب عديدة، إلا إذا كنت رُبما قائمًا بعمل، لا أعرف، لكن ليس فى هذا المحفل المغلق الخاص. أنا مُضطرّ إلى القول بوجه خاص: إن الانطباع الذى مفاده أنه سيتوفر لنا تحذير أو إنذار قبل ٤٨ ساعة، كان له تأثير فى.

نبينتسال: فى فترات مختلفة كنتُ قائمًا بعمل رئيسة الحكومة، والكلام هنا فى الواقع، من أى شيء يستمد رئيس الحكومة فى واقع الأمر صلاحية اتخاذ القرار؟

يجال ألون: بحكم كونه رئيس حكومة.

نبينتسال: فى أى موضع مكتوب؟ إن الصلاحية تخصّ وزير الدفاع، فى مجال عمله من ناحية، وتخصّ رئيسة الحكومة، بوصفها مسؤولة عن الموساد، الموضوعات المباشرة للموساد على سبيل المثال، من ناحية أخرى. ويحدث

أن تفوض الحكومة رئيسة الحكومة في اتخاذ قرارات كهذه. هل لرئيسة الحكومة بخلاف ذلك شيء بحكم كونها هكذا؟

يجال ألون: في سلسلة قرارات أُتخذت منذ شغلتُ منصبًا بالحكومة، ثلاث ولايات، لكن دعنا نتحدث عن الولايتين الأخيرتين، وإن كان في الأولى أيضًا، عندما كانت هناك لجنة وزارية لشؤون الأمن في الحكومة، عندما كان بن جوريون لا يزال في الحكومة. وكانت هناك لجنة كهذه، لجنة صغيرة، من ٧ - ٩ أعضاء، وكان هناك جنرالان سابقان أيضًا: وزير الزراعة موشيه ديآن، ووزير العمل يجال ألون، ليس بحكم منصبيهما باعتبارهما وزيرين للزراعة والعمل. في سلسلة القرارات، خاصة منذ حرب الاستنزاف، عندما اتضح أن هناك ضرورة للردّ بأشكال مختلفة، ولتنفيذ ردود مختلفة، كانت الحكومة بحكم صلاحيتها كحكومة أو بحكم صلاحيتها كلجنة وزارية لشؤون الأمن، تتخذ قرارات أسميناها بلغة السياسة دستورية، نُصّ فيها في أي حالات يحقّ لرئيس الأركان اتخاذ قرار، وفي أي حالات يحقّ لوزير الدفاع، وفي أي حالات يجب الحصول على تصديق من رئيسة الحكومة، وفي أي حالات يجب اتخاذ قرار من الحكومة كلها.

الرئيس إجرانات: لكن هذا لا يتحدّث عن حالات طوارئ كهذه.

يجال ألون: أنا لا أتحدّث عن حرب كبرى، أنا أتحدّث عن ردود ضدّ عمليّات عصابات، ضدّ عمليّات استنزاف. وفي كل مرة، تراكمت خبرة، وكنا نوسّع القرارات الدستورية؛ لأننا كنا نفهم في غضون ذلك أن الدنيا لن تخرب - إذا قصف سلاح الجو موقعًا ما لمنظمة فتح في الأردن. كان هناك تطوّر ما في تصعيد ردودنا، وفي إعطاء صلاحيّات جديدة لوزير الدفاع ولرئيس الأركان، طبقًا لما نُصّ عليه.

عندما يكون الحديث عن إعلان حرب، مخطط لها من جانبنا، أي: هجوم مضادّ استباقيّ، فمن الواضح أنه لا توجد صلاحية لرئيسة الحكومة. لذا يجب

اتخاذ قرار من الحكومة كلها، وليس حتى من اللجنة الوزارية. إذا كان هناك هجوم مباغت لم يتوقعه أحد – فمن الواضح أن كل واحد، في مستواه، بدءاً من الحلقة المعنية بالمراقبة في مكان ما فيما وراء الجبهة، وانتهاءً بقائد القيادة، وحتى الأركان العامة، وحتى وزير الدفاع، كل واحد يعمل في مجاله، كل هذا من أجل ردّ الصاع صاعين. وعلى الفور تُستدعى الحكومة، على وجه السرعة بأقصى سرعة ممكنة.

هنا نشأ وضع مرحليّ، زاد خطر اندلاع الحرب. ليس واضحاً بعد ما إذا كانت النيات تتجه إلى شنّ حرب كبرى أو إلى شنّ إغارات على نطاق محليّ للغاية، احتلال اثنتين – ثلاث بلدات، أو تغلغل كتيبة مدرّعة وخلافه. وانتوت رئيسة الحكومة الحصول على تصديق مسبقٍ بسلسلة عمليّات – إذا لم يكن فيها هجوم وقائيّ، مثل: قصف حشود عسكريّة في شمال سوريا، وضرب محطات وقود أو محطات قوى كهربائيّة؛ سواءً أكانت أهدافاً عسكريّة أم لا. لم يُدرج بعد في جدول الأعمال بشكل صريح موضوع التعبنة، لكنني أفترض أن موضوع التعبنة كان سيُدرج – إذا جرى هذا قبل الحرب.

يجانيل يادين: هذا ليس طبقاً للنقاش الذي جرى قبل ظهر يوم الجمعة. كل كلام الوزير جاليليّ هناك مفهوم بشكل مختلف. هو يقول أنا لا أريد أن تكونا – رئيسة الحكومة ووزير الدفاع – في وضع تُضطرّان فيه إلى استدعاء الحكومة، وإنما أردتُ أن تريا في قرارنا هنا منحاً للصلاحيّة.

يجال ألون: لا شك في أنه إذا وردت معلومة – وسأخذ هنا كمثال – ، وكان رئيس الأركان العامّة، ووزير الدفاع، ورئيسة الحكومة مقتنعين بأن هناك ضرورة لتعبنة سريعة، إذا كان لا يتحمّ عليهم طلب موافقة الحكومة – أنا متأكد أنه كان سيصدر هذا الأمر بالتعبنة، مثلما فعلت رئيسة الحكومة في يوم الغفران؛ حيث أصدرت أمراً بالتعبنة قبل عقد جلسة الحكومة، واهتمّت بأن

يبلغ سكرتير الحكومة كل واحد من الوزراء بشكل شخصي، من أجل أن يكون في الصورة...

الرئيس إجرانات: أريد أن أقول إن ما تقوله الآن – هو بالنسبة إلى شيء جديد. عندما قرأتُ هذا الكلام، اعتقدت أنهم فكروا في إمكانية أن يباغتوا السوريين والمصريين بحرب تحديدًا. على أي حال، من كلام جاليلي الذي يقول ولذا ربّما تكون مفاجآت، هو يقول هناك مُناخ يجعل زمام الأمور منفلاً وهو يتطرق إلى كلام الزيّات، وزير الخارجية المصري آنذاك، في الجمعية العامة للأمم المتحدة ولا أريد أن أمنع رئيسة الحكومة ووزير الدفاع، وأن يكون هذا من صلاحيّتنا نحن – بقدر ما يكون الأمر حتميًا – قبل أن تجتمع الحكومة.

يجال ألون: أقل من نصف أعضاء الحكومة.

الرئيس إجرانات: لا أعرف ما إذا كان هذا طبقاً لقواعد القانون بالضبط، ما إذا كانت هذه الجلسة بشكل عام تستطيع تخويل مينيّر لتعبئة الاحتياط أم لا. لكن جاليلي على كل حال عرض هذا الاقتراح بالنظر إلى الوضع، وهناك هذا الدعم الذي يقدّمه أولئك المشاركون في الجلسة لرئيسة الحكومة ووزير الدفاع لتعبئة الاحتياط. الآن أنا أسمع منك أن هذا وضع مرحليّ، لم يفكروا بعد في عمليّة ما شاملة، أو في عمليّة ما انتقاميّة سوريّة كبيرة.

يجال ألون: أنا قلتُ هكذا: إذا وردت معلومة موثوقة بأن حرباً وشيكة توشك أن تقع، وينبغي التعبئة فوراً – فإن رئيسة الحكومة ليست ملزمة بعقد اجتماع للحكومة؛ من حقها أن تُصدر أمر التعبئة، أي: السماح للجيش بالتعبئة.

الرئيس إجرانات: هل هذا ما قيل في هذه الحالة، أم أنك تقول إن هذا هو النهج المثبع؟

يجال ألون: هذه هي القاعدة المثبعة.

الرئيس إجرانات: أنا فاهم أن هذا هو المنطق الملزم، لكن متى تقرر هذا؟

يجال ألون: لا أعرف متى تقرر هذا، لكنني أعرف - طبقا للمفاهيم التي ترسخت في عقلي - أن هذه هي القاعدة: أنه إذا ظهرت ضرورة عاجلة للتعبئة، لتعبئة كبيرة، تعبئة عامة، وأن تأجيلها إلى حين عقد جلسة للحكومة فيه مخاطرة أمنية - فإن رئيسة الحكومة، بالتشاور مع وزير الدفاع، مخولة للبت في ذلك.

يجائيل يادين: إذن لماذا يركز جاليلي جدًا على هذا.

يجال ألون: ساصل إلى هذا حالاً. دعك من أنه إذا اندلعت حرب - فإن رئيسة الحكومة مخولة لاتخاذ هذا القرار. هنا عُقدت جلسة، ليست جلسة للحكومة. ببساطة، هناك تفاقم ما معين في الوضع، ربّما لا يبدو التفاقم متطرفاً جداً بحيث يوجب حتمية عقد جلسة للحكومة كلها. أنا أتخيل، أنا لا أشهد بهذا، وأستدعي أنذاك كل من كان موجوداً في تل أبيب. ومن المعتاد بشكل عام - لأسفي - أن كل الوزراء تقريباً موجودون في تل أبيب يومى الخميس والجمعة. عندئذٍ قالت لسكرتيرها: استدع الموجودين في المحيط القريب، في تل أبيب، الموجودين في تل أبيب. وأنا أحتد رأياً هنا، هي لا تلزم الحكومة ولا هذا المحفل المحترم أيضاً. لم تكن هذه جلسة قانونية، أي: هي لم تكن جلسة غير قانونية. تستطيع رئيسة الحكومة أن تستدعي من تريد وكل من تريد، لكن هذه لم تكن مؤسسة ملزمة للحكومة. الوحيدة التي ألزمت الحكومة هنا هي رئيسة الحكومة. لكنها استدعت أعضاء آخرين، وزراء آخرين، للجلسة.

بحكم معرفتي الشخصية بالوزير جاليلي، مثل بضعة آخرين على الأقل هنا، عندما قرأتُ هذا التقرير - ليس من فترة، بالمناسبة - رأيت شيئاً ما جليلاً (نسبة إلى جاليلي) نموذجياً. ها قد اجتمع ٧ - ٨ وزراء، ويوجد لرئيسة الحكومة ووزير الدفاع الدعم الأخلاقي، ونحن نريدك أن تعرفي هذا. من أجل

إذا جاء وزير غذا، وقال: ها قد اندلعت حرب بسبب حقيقة أنهم أعلنوا التعبنة قبل الوقت. ونظرًا إلى أن كلهم رأوا ذلك، فلم أعط الأمر مغزى رسميًا، بالقطع لا. كل الثمانية كان في وسعهم أن يقولوا: لا للتعبنة، ونقول رئيسة الحكومة: نعم للتعبنة، صوتها له وزن. وكذلك العكس، يقول كل الثمانية: نعم للتعبنة، وهي تقول: لا للتعبنة. كان لديها الصلاحية.

يجانيل يادين: فيما يتعلق بما قلته سابقًا، والمتغلغل في وعيك منذ الأزل بأن رئيسة الحكومة تستطيع أن تعلن التعبنة. من المثير أن رئيسة الحكومة كانت لا تزال ضد هذا الرأي. هي تقول: هذه أول مرة أتعرض فيها لموقف كهذا، لا أعرف ماذا كان في حرب ١٩٦٧م، ما إذا كان لرئيسة الحكومة صلاحية أم لا. أخبروني: كيف ينبغي لي أن أتصرف؟

يجال ألون: أنا قلت ما لديّ، وسأسوق لكم مثالين، من المؤكد أنهما أكثر وضوحًا للجنرال لاسكوف وللجنرال يادين. ماذا كان الإجراء المتبع في التعبنة العامة وشنّ حرب ١٩٥٦م؟

يجانيل يادين: أنا خارج اللعبة. أنا قبل الحرب بيوم، كنت أقوم بحفريات<sup>(٦٩)</sup> في حاتسور،<sup>(٧٠)</sup> وأرسل إلى بن جوريون سكرتيره العسكري، المقدم نحمايه أرجوف - طيب الله ذكره - ، وقال لي: لم أستطع السماح لنفسى بوضع تبدأ فيه حرب، ورئيس الأركان السابق مشغول في عمل حفريات.

يجال ألون: أنا أسمّى هذا إنسانية.

يجانيل يادين: حقًا إنسانية.

يجال ألون: إذن، عقد دافيد بن جوريون - بحكم منصبه، بصفته رئيس حكومة ووزير دفاع- اجتماعًا لبعض الوزراء. عقد اجتماعًا، بحسب ما أذكر

---

(٦٩) كان يادين عالم آثار أيضًا، إلى جانب كونه جنرالًا سابقًا. [المترجم]

(٧٠) مدينة قديمة بشمال فلسطين. [المترجم]



جيدًا، ونحن هنا لسنا في لجنة تحقيق بشأن بن جوريون. عقد اجتماعًا للوزراء الذين كان من شأنهم أن يؤيدوا قرار شبن حرب ١٩٥٦م بخاصة. من بينهم اثنان كانا يمثلان الحزب الذي كنتُ عضوًا فيه آنذاك، حزب أهدوت هاعفوداه – بوعليه تسيون، هما: المرحوم يسرائيل بر يهودا، وموشيه كرمل – أطال الله في عمره. . سمح بن جوريون لهذين الوزيرين بإدخال ثلاث شخصيات في الصورة، وجعلهما يُقسِمان بالآ يُشركا ليس أكثر من ثلاث شخصيات. اثنان منهم، كانا على ما أعتقد عضوي كنيسة، هما: يتسحاق طبنكين – طيب الله ذكره – ، وجاليلي، والعبد لله. وافق بن جوريون على أن يبلغاهم، وبأن يتشاورا معهم ويُبلوروا رأيًا في جلسة، في المحفل المحدود الذي عقده.

عندما تهيأت الظروف وكان كل شيء جاهزًا في واقع الأمر لشبن الحرب، وكان المطلوب قرارًا رسميًا فقط من الحكومة – عقد بن جوريون جلسة الحكومة، بحضور وزراء كثيرين، لا أذكر كم، ومرر قرارًا بالأغلبية – ليس بالإجماع – بشبن الحرب. وهذا مثال بارز جدًا في التاريخ السياسي والعسكري لإسرائيل.

الرئيس إجرانات: لكن مع هذا كان هناك قرار للحكومة.

يجال ألون: التعبئة تمت قبل الجلسة. إطلاق النار تم بعد الجلسة.

لاسكوف: يجوز استخدام الأمر (٨)، <sup>(٧١)</sup> وبعد ذلك يجب الحصول على تصديق الحكومة ولجنة الخارجية والأمن.

يجال ألون: إذن، تمت التعبئة قبل، ونشبت الحرب بعد مصادقة الحكومة فقط.

الرئيس إجرانات: لا أعتقد أن هذا يصمد في اختبار القانون. إنها حالة، بادرنا هنا فيها بشبن الحرب. كنتُ ساطالب بأن يصدر بالتأكيد في هذا قرار حكومي، لكننا في وضع آخر.

---

<sup>(٧١)</sup> أمر تعبئة فورية لجنود الاحتياط في حالات الحرب. [المترجم]

يجال ألون: سأسوق مثالا مغايرًا، هو أنه على الرغم من أننا كنا المبادرين بالحرب، فإن التعبئة تمت ليس بعد قرار حكومي، وإنما قبل قرار حكومي.

الرئيس إجرانات: أعتقد أن هذا صائب؟

يجال ألون: لا، لم أكن راضيًا عن الإجراء برمته.

الرئيس إجرانات: تستطيع أن تقول إذا كان حدث هذا آنذاك فقط، فكم بالأحرى أن يحدث في حالة كحالة اليوم.

يجال ألون: أنا أشرح كيف تبلورت في وعيي صلاحيات رئيسة الحكومة.

يجانيل يادين: أعتقد أنه يجب التفريق هنا بين أمرين. من الناحية القانونية بالنسبة إلى الجمهور، من الجائز رُبما التعبئة طبقا للأمر (٨). ينبغي أن يعلن. المشكلة هنا ليست القانون بالنسبة إلى الجمهور، وإنما العلاقة التي بين رئيسة الحكومة وأعضاء الحكومة.

يجال ألون: صحيح، لكن التعبئة تمت قبل قرار الحكومة.

الرئيس إجرانات: إنه السؤال نفسه، العلاقة بين رئيسة الحكومة وأعضاء الحكومة. إما أنها تحتاج إلى موافقة مسبقة أو لا تحتاج إلى موافقتهم سلفا. هذا هو السؤال.

يجال ألون: أسوق مثالا ثانيًا: حرب ١٩٦٧م. كان رئيس الحكومة ووزير الدفاع ليفي إشكول.

الرئيس إجرانات: هذا مثال مهم الذي سقته الآن.

يجال ألون: إنه مثال من الواقع. كان رئيس الحكومة ووزير الدفاع ليفي إشكول - طيب الله ذكروه - ، وكان يتسحاق رابين رئيسًا للأركان - أطل الله في عمره - . في لحظة معينة قرّر إشكول، أو أقنعه أحدهم، لا أعرف، في

هذه الحالة لم أكن بجواره لأننى كنتُ آنذاك فى موسكو، قرّر ضرورة إجراء تعبئة عامّة. عقد الحكومة، وقرّر التعبئة العامّة.

الرئيس إجرانات: الحكومة قررت.

يجال ألون: لكن – أنا أسوق مثالا – لماذا قرّر التعبئة العامّة؟ حيث كان هناك قبل ذلك فقط تقدير للموقف بأنه لن تكون هناك حرب فى غضون ثلاث سنوات أو سنتين. لكن حجم قوات العدو أو رُبما طبقا لمعلومات مخابراتيّة أخرى، أقتنعوه بأن الخطر كبير للغاية.

يجانيل يادين: كان هذا طبقا أيضا لاقتراح رئيس الأركان العامّة فى هذه الفترة.

يجال ألون: لم أفحص الإجراء بدقة. عرض إشكول اقتراحا على الحكومة بحكم منصبه – هو شغل منصبا مزدوجا، لكن هذا لا يقتضى أن يكون مزدوجا – ، وطلب سؤال الحكومة. كان لديه وقت لفعل ذلك. إشكول نفسه الذى اتخذ قرارا سليما فى الوقت السليم، سقط ضحية لقراره، لأنه هكذا لدينا. تفعل الأمر الصواب، تُعلن التعبئة فى الوقت السليم، لكن لا تشرع على الفور فى إطلاق النار. تبدأ فى تلقى الانتقادات لكونك ترددت – كما يُزعم – ولم تطلق النار، لم تخرج للحرب. لست متأكدا ما إذا كانت صدمات تلك الأيام لم تُحدث تأثيرها فى حساب الراى بشأن تعبئة أو عدم تعبئة الاحتياط عشية حرب يوم الغفران. هذا القلق من أن تكون فى حالة تعبئة بجيش كبير ولا تشن حربا.

نيينتسال: على أى حال، أمور مثل: اتخاذ قرار بتحريك لواء مدرع فى سبتمبر ١٩٧٠ أو استمرار الإمداد العسكرى [حذفت كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، لدى رئيسة الحكومة صلاحية فى هذا الأمر.

يجال ألون: نعم. آنذاك اتخذت قرارًا بتحريك اللواء المدرع، وأبلغت الحكومة بذلك، لكن بعد أن بدأوا في تنفيذ القرار.

نيينتسال: بعد ذلك أحيطت الحكومة علمًا.

يجال ألون: وأحيطت لجنة الخارجية والأمن بالكنيست أيضًا علمًا.

الرئيس إجرانات: إذا لخصنا إجابتك، فإنك ترى أنه إذا رأت رئيسة الحكومة أن الأمر يقتضى ذلك – فإن من حقها أن تعبى الاحتياط.

يجال ألون: إذا اقتضى الوضع العسكرى ذلك، وكان هناك تخوف من أن نضار عسكريًا إذا أُجِّل القرار إلى حين اتخاذ الحكومة قرارًا، إذا اقترح عليها وزير الدفاع أو رئيس الأركان أو الوزير المختص – فإن من حقها أن تقرّر من دون الحكومة، إذا شاءت. الأفضل إذا كان هناك وقت لعقد اجتماع للحكومة. هي، بالمناسبة، تحرص جدًا على إشراك الحكومة فى التصديق حتى على عمليات عسكرية صغيرة. أتذكر أنه خلال فترة حرب الاستنزاف كان يُعرض على اللجنة الوزارية لشؤون الأمن – فى بعض الأحيان – طلب تصديق بإغارة لكتيبة فيما وراء القناة، أو حتى سرية فيما وراء القناة. كانت هناك حالات رفضنا فيها مقترحات بالتصويت ضدّ عملية عسكرية معينة.

موشيه لاندאו: اختفت اللجنة الوزارية لشؤون الأمن من الأفق، نشأ فراغ بسبب هذا. هكذا أرى – من كل ما سمعنا – أن الحكومة كلها صارت من جانب هيئة كبيرة ويوجد بها بخاصة خطر تسريب مائة سرية؛ ولذا يُخشى فى بعض الأحيان من عرض كل المعلومات المتوفرة أمامها. ولا توجد لجنة وزارية محدودة؛ لذا يمكن أن ينشأ كما نشأ هنا فى الثالث من أكتوبر وفى الخامس – السادس من أكتوبر. هل هذا الوضع – فى رأيك – مرض، أم ألا ينبغى استئناف اللجنة الوزارية المحدودة لشؤون الأمن؟

يجال ألون: فى رأيي، ثمة ضرورة لوجود لجنة وزارية محدودة. أنا أتذكر السيدة مينير فى حيرة إزاء هذا الموضوع. تتشكل اللجنة الوزارية لشؤون الأمن طبقاً لاعتبارين. على فكرة، ليس الشؤون الخارجية. المقصود هو الأمن وحسب. تحدت اللجنة الوزارية لشؤون الأمن فى الماضى طبقاً لمعيارين: منصب الشخص، والاعتبار الائتلافى<sup>(٧٢)</sup> على سبيل المثال، لا يعقل ألا يجلس فى اللجنة الوزارية لشؤون الأمن – بالإضافة إلى رئيسة الحكومة، التى هى رئيس اللجنة – وزير الدفاع، ووزير الخارجية، ووزير المالية. لأنهم ثلاث شخصيات ثمة علاقة – طبقاً لمناصبهم – بين الأمن والشؤون الخارجية، والعكس صحيح، وثمة علاقة بين الأمن والاقتصاد، بالمفهوم الواسع، وبمفهوم الموازنة أيضاً. لا يُعقل ألا يُمثل حزب شريك فى الائتلاف الحاكم عبر مُمثل مخول فى اللجنة الوزارية لشؤون الأمن.

موشيه لاندאו: أنت تقول إن هذا لا يُعقل – تقول ذلك بوصفك سياسياً؟

يجال ألون: لا يُعقل لأنه لن يكون هناك حزب سيشترك فى الائتلاف، ولن يقول: ألسْتُ أهلاً لأن أكون شريكاً فى أمر مصيرى للغاية مثل موضوع الأمن؟ لكن هنا تبدأ المشكلة، التى لا أتفق معها. عندما نريد بناء اللجنة الوزارية لشؤون الأمن، على غرار تشكيل الحكومة، أى: طبقاً لنسب القوى الحزبية – فإن هذا خطأ. لأنه فى نهاية الأمر، طبقاً للائحة عمل الحكومة، يكفى وجود وزير واحد يختلف فى رأيه، فى أى لجنة وزارية دائمة، مع رأى اللجنة – يمكن أن تكون لجنة وزارية للشؤون الاقتصادية، لجنة وزارية لشؤون التشريع وخلافه – كى يُعاد الموضوع إلى الحكومة.

موشيه لاندאו: فى اللجنة الوزارية لشؤون الأمن أيضاً؟

---

(٧٢) الاعتبار الائتلافى: الأحزاب المكونة للائتلاف الحكومي. [المترجم]

يجال ألون: نعم. إلا إذا كان الموضوع عاجلاً، إذا كان ينبغي اتخاذ قرار في غضون نصف ساعة لإعطاء أمر للجبهة. لكن إذا كان الأمر يتعلّق، فلنقل: بإقامة فرقة مدرّعة جديدة، كانت تُعرض أمور كهذه على اللجنة، وهي ليست مسألة اتخاذ قرار بعشوائية، والجرى من أجل تنفيذه في اليوم ذاته.

الرئيس إجرانات: أنت تتحدث عن عضو حكومة ليس باللجنة. وزير كهذا أيضاً.

يجال ألون: أو أنه غير راض عن القرار وهو أقلّيّة. من حقه أن يعرض ذلك على الحكومة – إذا وجد ذلك صائباً.

يجائيل يادين: إذا كان القرار ليس بالإجماع – فمن حقّ أحد الوزراء أن يعرض ذلك على الحكومة.

يجال ألون: هذا ينطبق على جميع اللجان الوزارية الدائمة. يحدث أحياناً أن تقول الحكومة، بعد أن ناقشت في جلسة، ليس الشؤون الأمنيّة على وجه التحديد، أي موضوع آخر، تقول: حسن، لقد أجرينا نقاشاً حول هذا الموضوع، فلنُجِله إلى اللجنة، وهي التي تقررّ بشكل نهائي، حتى لو كانت لجنة من اثنين معترضين. إذن هذا معروف سلفاً.

ماذا حدث؟ حدث أنه إبّان تشكيل لجنة الليكود القومي، اتسعت الحكومة كلها. ونتيجة لذلك، اتسعت اللجنة الوزارية لشؤون الأمن، مع حرص زائد على نسب القوى الحزبيّة. وفجأة، وجدت السيدة مينيّر نفسها في وضع غريب. في اللحظة التي خرج فيها أنصار جحل<sup>(٧٣)</sup> من الحكومة، بقينا مع لجنة وزارية بحجم – ربّما تخونني الذاكرة – ١٥ وزيراً، ربّما أكون مخطئاً ربّما ١٤ من

---

(٧٣) تكتل حزبي، نشأ من حزبي: حيروت والحزب الليبرالي. حصل على ٢٧ مقعداً في الكنيست الخامس. [المترجم]

١٨. يحدث، إذن، أنه بسبب جفتي<sup>(٧٤)</sup> أو أى وزير آخر، ميخائيل حازاني، أن تكون لدينا مؤسسة مُنضَّخمة وكبيرة. إذن، فبالى الجحيم؛ إما أن تكون لجنة وزارية صغيرة، أو أن تكون الحكومة كلها لجنة وزارية لشؤون الأمن، وأن تطبق عليها كل قواعد السرية، بما فى ذلك الرقابة. حاولت جولدا - إذا لم تخشى الذاكرة- أن تتفاوض مع الأحزاب كي توافق على تمثيل أقل عددا، وعندئذ تتشكل اللجنة بحجم معقول، أقل من عشرة. لم تنجح، وعندئذ حولت الحكومة كلها إلى لجنة وزارية لشؤون الأمن.

يجائيل يادين: هى قالت لنا إن هناك اعتباراً آخر. يوجد وزراء من حقهم أن يكونوا أعضاء فى اللجنة بحكم المنصب ويوجد وزراء من غير الائتلاف. لكن كان هناك اعتبار ثالث - هو اعتبار الشخصيات. هناك شخصيات. نفترض أن الجنرال رابين كان وزيراً للزراعة، ليس من المعقول ألا يكون عضواً باللجنة الوزارية لشؤون الأمن. وهذه الاعتبارات الثلاثة تُضخم اللجنة. يجال ألون: لكن إجابتي قاطعة. فى رأيي، توجد ضرورة للجنة وزارية لشؤون الأمن، أقل عدداً، وأكثر سرية. وعندئذ يحدونا الأمل فى أن تواكب الاحتياجات الأمنية بمعدل تواصل أكبر، وبمعرفة أكثر للحقائق.

الرئيس إجرانات: وهل يكون تشكيلها طبقاً للوظائف التى أشرت إليها؟

يجال ألون: أنا أقبل الإضافة التى أشار إليها الجنرال يادين بأن هناك وظيفة ثالثة، لكننا حتى إذا اضطررنا إلى التضحية بقدر معين بالوظيفة الثالثة.

موشيه لاندאו: ينبغى أن تكون اثنتين.

يجال ألون: اثنتان أمر حتمى فى رأيي. إنهم أناس يشغلون مناصب معينة، ويمثلون أحزاباً معينة.

---

(٧٤) حاييم جفتي: وزير الزراعة فى عشر سنوات متتالية فى خمس حكومات، فى الفترة (١٩٦٤م - ١٩٧٤م). [المترجم]

موشيه لاندאו: هذا ينفع مع حكومة أقلية فقط.

يجال ألون: لكن ليس طبقاً لمعيار حزبي. أريد أن ألفت عنايتكم إلى أمر آخر ربّما لا تعرفونه. بما أنني كنتُ بين المتفاوضين مع بن جوريون حول إقامة أول لجنة وزارية لشؤون الأمن، هو أصرّ على ألا تتلقى اللجنة الوزارية لشؤون الأمن - ومرّر ما أراد - تقارير مخابراتية؛ أي أنها لا يحقّ لها أن تطلع على وثائق مخابراتية من المخابرات العسكرية والموساد. كان هذا عرفاً. اللجنة الوزارية لشؤون الأمن لا تحصل على وثائق مخابراتية للاطلاع عليها. لا يستطيع عضو لجنة وزارية لشؤون الأمن أن يقول: أريد أن أقرأ جميع تقارير الموساد أو المخابرات العسكرية في هذا الموضوع. في مقابل ذلك، كان رئيس الأركان العامة يأتي، في أوقات متباعدة جدّاً، في أي نقاش يتصل بتقدير للموقف، برئيس شعبة المخابرات العسكرية، وإذا اقتضى الأمر - كان يقدّم تقريراً مخابراتياً أيضاً للموقف، لكنه لم يكن يحضر الوثائق ليطلع عليها الوزراء. هذه حقيقة مهمة.

نيينتسال: هل ترى ثمة إمكانية لأن يقل أو يتقلص موضوع الاعتراض في جلسة الحكومة؟ هذه إحدى الصعاب الكبرى.

يجال ألون: أرى أنه إذا كان الأمر يتعلّق بقرارات تحتمل التأجيل في التنفيذ - فإنه ينبغي الحفاظ على هذا الخيار. وبالمناسبة، أيضاً عندما تكون هناك لجنة وزارية لشؤون الأمن، والوقت بين أيدينا، فليس معنى ذلك أن تُعلن الحرب من قبل لجنة وزارية لشؤون الأمن. هي تفحص الموضوع، تدرس الأمر، تُبلور قراراً، وعندئذٍ، عندئذٍ أيضاً ينبغي عرض ذلك على مؤسستين أخريين: على الحكومة، وعلى لجنة الخارجية والأمن - إذا كان هناك وقت. وإذا لم يكن هناك وقت - فهي مخولة.

موشيه لاندאו: قرار التعبئة تحديداً كان من المناسب أن تتخذه لجنة وزارية محدودة.



يجال ألون: نعم، جدًا. لم تكن ثمة صعوبة حتى في استدعائها بالطائرات، من القدس، ومن جينوسار. في غضون نصف الساعة - ساعة.

يجائيل يادين: أريد الانتقال إلى موضوع آخر. قبل جلسة الحكومة؛ لأنه في هذه الجلسة السؤال الذي أودّ طرحه الآن، لم يعد له محل. أنت كرّرت بضع مرات - وهذا بديهيّ - أن أحد عناصر ثقتك، في الثالث من أكتوبر أيضًا، هو المعلومة الواضحة بأنه سيتوقّر لنا إنذار، بما أن هذا قد قيل...

يجال ألون: من مؤسستين.

يجائيل يادين: أنت ترى في هذا ما يشبه - ليس أنك ستواجه من هذه الناحية نفسك - أنت ترى في هذا تفسيرًا لكونك لم تفكر في تلك اللحظة أن هذا موضوع من اليوم للغد. الآن أريد أن أطلب منك رأيًا مهنيًا، هل تعتقد أن إعلان الهيئات التي فوق الجيش، التي يقول لها الجيش؛ رئيس الأركان العامة، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية؛ نحن سنعرف قبل ٢٤ أو ٤٨ ساعة...

يجال ألون: ما كنتُ ساكتفي بـ ٢٤ ساعة.

يجائيل يادين: هل هذا كافٍ؟

الرئيس إجرانات: لم أسمع السؤال.

يجائيل يادين: هل ألون يعتقد أن المعلومة والتأكيد من جانب رئيس الأركان، بأننا سنحصل على إنذار قبل الحرب بـ ٢٤ ساعة أو ٤٨ ساعة - كافٍ بالنسبة إليه. هو يقول إن ذلك بالنسبة إليه كافٍ للتفكير. كان سؤالى هو: هل هو يعتقد أن ذلك التبشير أو المبرّر، ينطبق على كل العناصر المدنية إذا جاء رئيس الأركان، وقال لهم: يا سادة، سوف أعرف قبل ٢٤ ساعة، مسبقًا، لدى جميع المصادر. هل ينبغي أن يريح هذا بالهم؟

الرئيس إجرانات: المدنيون؟

يجائيل يادين: أنا تحدثتُ عن المدنيين.

يجال ألون: هل تتحدث عن الوزراء؟

يجائيل يادين: الذين هم فوق رئيس الأركان.

يجال ألون: عن الوزراء، عن نفسي.

يجائيل يادين: عن نفسك، قلتُ لي. رئيسة الحكومة...

يجال ألون: عندما تسمع: أن حالة التأهب من الدرجة (ج) قد أعلنت، وعندما تسمع وترى بعينيك، من دون الدخول في التفاصيل، أن دبابات متجهة إلى هضبة الجولان، وعندما تحصل على إجابة عن سؤال أن هناك قوات احتياطية قريبة من الجولان، وأن من الممكن نقل لواء مدرع آخر في غضون ٢٤ ساعة، بالإضافة إلى القوات الاحتياطية – فإن هذا كان سيريح بالي من ناحية التعبنة.

يجائيل يادين: فهمتُ رأيك. لناخذ للحظة رئيسة الحكومة، وحتى وزير الدفاع. إذا في يوم الجمعة – هذا ببساطة للرأي المهني، هذا لا يلزمك – يلزمك من ناحية الرأي المهني فقط – ولا يلزمنا بالتأكيد – إذا جاءت العناصر العسكرية، وأنا أعني رئيس الأركان، وقالت للعناصر المسؤولة عنها أكثر مما قلت أنت الآن؛ ليس فقط أنه سيتوفر لدينا إنذار، وإنما ستكون لدينا مؤشرات أخرى من أجل تعبنة الاحتياط، وأن الجيش النظامي في حالة التأهب الكامل، وأنه منتشر، وأننا لا نخشى من ناحية التصدي؛ لأنه ستكون لدينا مؤشرات وخلافه – هل في رأيك هذا كافٍ حتى تقبل رئيسة الحكومة وآخرون ما تقوله المرجعية الأعلى – رئيس الأركان – في أمرين أساسيين: موضوع المخابرات، وموضوع استعداد الجيش الإسرائيلي وقدرته على التصدي.

يجال ألون: ما أقوله الآن قد يكون حكمة بعد فوات الأوان.

يجائيل يادين: حكمة بعد فوات الأوان، لقد قال ذلك كلٌّ من رئيسة الحكومة ووزير الدفاع على حدٍّ سواء.

يجال ألون: من الضروري أن أكون أكثر تشبُّعًا على الدوام بالمعلومات المخبرائية. على سبيل المثال، أنا أتصوّر أنني - كرئيس حكومة - أستطيع بسهولة أن أواجه تسفى زامير رئيس الموساد، وإيلي زعيرا رئيس شعبة المخابرات العسكرية، في حضور وزير الدفاع ورئيس الأركان. أعرف أن زامير - الآن أعرف - من المدققين جدًا.

يجائيل يادين: ليس في هذه الحالة.

يجال ألون: لا أعرف، هكذا قيل لي.

يجائيل يادين: نحن نعرف منه أنه قال في هذه الحالة تحديدًا إنه لن تكون هناك حرب.

يجال ألون: أنا أقول إن هذه معضلة رهيبة في دولة كدولتنا، أن بها في فترات متقاربة تعبئة عامة. بشكل عام، يمكن أن تكون هناك تسوية. ما هذه التسوية؟ رُبُّما اقترح وزير الدفاع في يوم الغفران بالنسبة إلى تعبئة معززة، تتكون قوتها قبل ذلك بيوم أو يومين. ليس بالضرورة أن يكون الخيار دائمًا بين وضع تاهب من الدرجة (ج) في الجيش النظامي، وفي الجيش الإلزامي، وبين التعبئة العامة الشاملة. من الممكن أن يكون بين هاتين الإمكانيتين تعبئة جزئية أيضًا، من فرقة إلى فرقتين، حسب الضرورة، حسب الانطباع. لست واثقًا من أنني أستطيع أن أتخلص... تو ديفورس ماى سيلف.

يجائيل يادين: إذا كنت لا تستطيع - فلا تجب. السؤال هو: هل يعاود المستوى العسكري الأعلى، الذي هو المسؤول، يعاود القول للمستوى المدني الذي يرأسه - هل هذا كافٍ؟

يجال ألون: عندما قرأتُ التقارير المخبرانية بعد المعركة، لم أكن سعيدًا؛ ليس فقط بتوصيات شعبة المخابرات العسكرية، وإنما بالخلاصات أيضًا التي كانت تلى هذه التوصيات. لكن مرة أخرى، لا أستطيع أن أتخلص من التخوف من أننى ربُّما حكيم بعد فوات الأوان.

لاسكوف: الطريقة التي عرضتَ بها إسهامك في الاجتماع التشاوري لدى رئيسة الحكومة، كان عبر طرح أسئلة. أنا أريد أن أعرض عليك وضعًا نتج عن الإبلاغ بأن ثمة حقيقة، وهي أن التشكيل العسكري السوري كان تشكيل طوارئ. تقدير للموقف بأنهم يخشون منا، وتقدير بأنهم ربُّما يشنون عملية عسكرية...، وتقدير – أكثر تأسيسًا – بأنه من دون مصر لن يكون ثمة هجوم شامل. أما فيما يخص مصر، فتشكيل طوارئ، ومناورة، وخشية منا. عندما يُقال لك: تشكيل طوارئ، ويُقال لك: غير ذلك، إنه انتشار كبير للقوات – فماذا يعنى هذا؟ ألم يكن الأمر يوجب طرح سؤال من أجل حتى التوضيح لرئيسة الحكومة، التي هي أكثر مدنية منكم جميعكم، ماذا يعنى هذا التشكيل؟ هل هو دفاعي – هجومي، أم هجومي – دفاعي؟ وأنه في كلتا الحالتين، ما هو واضح أن محور التشكيل العسكري – صوب سيناء، صوب إسرائيل، وأنه بالقطع تشكيل هجومي؛ لأنه لو كان دفاعيًا – لقالوا إنه دفاعي. ورئيسة الحكومة – كما أدلت بشهادتها هنا – لم تكن رئيس أركان سابقًا، خرجت بشعور بأنه لا توجد طوارئ. ألم يوجب ذلك – أريد ببساطة أن أسترجع جو النقاش – القول، عندما تقول إنه تشكيل طوارئ، فماذا تعنى؟ فقد أسهمت من خلال طرح أسئلة.

يجال ألون: يُقال في حق رئيسة الحكومة – وهذا يمكن الاطلاع عليه في البروتوكولات – إنها سألت أسئلة ممتازة.

يجانيل يادين: اطلعنا على ذلك.

يجال ألون: بما أن لها حقّ الأسبقية في الأسئلة وفي إدارة الجلسة – فابنى أعتقد أنها سرقت معظم الأسئلة التي ينبغي طرحها. عندما أفكر في أمر تشكيل الطوارئ السوري، إذن قبل كل شيء أتساءل: ما تشكيل الطوارئ؟ تشكيل الطوارئ يمكن أن يكون لغايات دفاعية، ويمكن أن يكون لغايات هجومية، كما قلت أنت. طبقا للعقيدة العسكرية السوفييتية، الواضحة للجيش الإسرائيلي، فإن التحول من تشكيل دفاعي إلى تشكيل هجومي – هو مسألة دقائق. بمعنى أن السوفييت لا يفرقون بين انتشار لغايات دفاعية، وآخر لغايات هجومية. مع كل اللامنتقية التي نوليها للجانب الثاني – وكما يبدو يوجد في اللامنتقية أيضًا منطقتها الخاص بها – استطعنا أن نقدر بأنه إذا تورط السوريون في إغارة في العمق أو في إغارة خاطفة ما – فإنهم يُجازفون بحرب كبرى معنا. وعندئذ، عليهم أن يحذروا البدء في ذلك، إلا إذا كانت الجبهة المصرية معهم؛ أي أنهم لا يحتاجون الجبهة المصرية من أجل شنّ هجوم كبير فقط، وإنما من أجل شنّ إغارة وقحة للغاية أيضًا، قد تعطينا الذريعة لشنّ هجوم كبير عليهم.

إذن مرة أخرى، أنا مضطرّ إلى القول – وأنا متأكد من هذا – إنه لولا المعلومة الخاصة بوجود يقظة في الجيش، بأن الجيش يقظ، بأنه يتأهب، بأنه يعزّز القوات، وبأننا سنحصل على إنذار قبل ٤٨ ساعة – ربّما انتابتني أنا أيضًا المخاوف بقدر كبير، وما كنتُ خجلتُ من ذلك. لأنه ليس مريحًا عندما تسمع عن هذه الحشود. لكن كان ينبغي رؤية طبيعة الجلسة؛ كي تعرف أنها كانت حديثًا أكثر منها جلسة.

يجانيل يادين: سأركّز قليلًا على هذه النقطة، في اتجاه معاكس، ليس في اتجاهك، لكن من نقطة الانطلاق نفسها. أنا أعود في الحقيقة إلى سؤالى السابق. إذا بشكل دائم من مايو ١٩٧٣م – حيث كان التخوف الأول، وأُخذت الترتيبات القصوى – إذا كان من الممكن التفكير فيما هو إسرائيلي – إذا أبلغ

قائد القيادة، ورئيس الأركان السابق الذى كان قبل مايو، ورئيس الأركان المسؤولين عنه، منذ ذلك الوقت، وبشكل دائم: هل تكفى ٣٠٠ دبابة فى سيناء من أجل التصدى - إذا أخذنا على حين غرة؟ أنا أتحدث الآن بكل الصدق عن عملية المسؤولية من أعلى إلى أسفل. هل يكفى هذا، حتى تقول العناصر المدنية - أنا أتحدث من وجهة نظر دفاعهم عن أنفسهم - : نحن عناصر مدنية، يوجد هنا جيش، كل العناصر من أعلى ومن أسفل تقول لنا: إن هذا كافٍ. هل نحن مُلزمون بأن نذهب لنفحص الأمر أم لا؟

يجال ألون: أنا مُضطرّ إلى القول بأننى أتذكر موضوع ما هو إسرائيلي - مايو - أقل من أحداث أكتوبر؛ لذا لا أستطيع الربط بين الاثنين. أنا سألت نفسى غير مرة خلال الحرب وبعدها، عندما حاولتُ أن أستخلص لنفسى دروساً؛ إذ لا بدّ للإنسان أن يعتبر: هل التشكيل العسكرى فى وضع تأهّب من الدرجة (ج)، لنفترض أنه فى أعلى درجاته، وفى أفضل أحواله... (يادين: لم أدخل إلى هذا.) لنفترض أن التأهّب كان تأهّباً، وأن القوات التى كان ينبغي أن توجد فى المكان - كانت موجودة، هل هذا يكفى لشنّ هجوم؟

لاسكوف: ما الذى فهمته من الحالة (ج)؟ أن القوات منتشرة فى المنطقة؟

يجال ألون: لو كنتُ سألتنى قبل الحرب: ماذا يعنى تأهّب من الدرجة (ج)؟ فليست واثقاً من أننى كنتُ سأعطيك إجابة. لم أكن ضليعاً جدّاً فى التفاصيل. عندما لا تعمل بهذا، فإنك لا تكون ضليعاً. اليوم أعرف، إذن لنفترض أننى لم أعرف كل التفاصيل. لنفترض للحظة واحدة، أن حالة التأهّب من الدرجة (ج) تُنفذ كما عرّضت الأركان العامة، ولم تكن ثمة أعطال أو أخطاء أو عدم انضباط - هل كان انتشارنا كافياً لمجابهة هجوم مباغت؟ من منطلق افتراض بأن وقوع هجوم مباغت أمر محتمل. أنا أعترف بأننى بدأتُ أفكر - فى أعقاب الحرب - فى أن القوات غير كافية، وإن كنتُ أسمع - لن أذكر أسماء، لا أريد توريط الدنيا كلها - من أناس لهم ماضٍ عسكرى عريق، يقولون: إذا

كانت القوات معبأة، طبقاً للعقيدة العسكرية السائدة في الجيش الإسرائيلي - لتصدت بالقطع لأي هجوم، أو كانت ستحدث، على الأكثر، هنا أو هناك ثغرة صغيرة، وكانت ستسدّها. لا يمكن الحفاظ على جبهة محكمة طوال السنة، حتى وإن صمدت القوات وقتاً كبيراً. من السهل أن تصمد وقتاً كبيراً؛ لأن هذا جزء من عملها.

يجانيل يادين: هنا نستطيع الوصول إلى نقاش مهم للغاية، في رأيي. مشكلتي ليست اليوم. ليست أننا لم نعلق على ملاحظتك، بأنه إذا تم هذا كما هو مألوف في الجيش الإسرائيلي، ولم تكن هناك أخطاء - هذا لا يعنى أننا نتفق مع هذا التقدير... ما هي بالضبط.

يجال ألون: أنا نفسي لدى حيرة في هذا الشأن.

يجانيل يادين: هذه إحدى المشاكل التي ينبغي أن ندرسها. مشكلتي مختلفة، ليست بعد قوات الأوان. ما يعنيني الآن العلاقات بين المستويات المدنية، المسؤولية البرلمانية، المسؤولية الحكومية، وبين هيئة مثل الجيش. إذا قبل، ليس الآن - أعود إلى السؤال: إذا عاودَ رئيس الأركان، وقائد القيادة السابق والحالي أيضاً، القول للعناصر التي ترأسهم، بصورة مؤسسة؛ سواء في الخطة أم في النقاشات الشفوية أم في الاجتماعات التشاورية في كل هذه الشهور: بعد مايو، توجد لنا هنا قوة جاهزة، منظمة، ومدروسة، لكي تصمد. إذا جرى - لا قدر الله - مع ذلك شيء ما هنا - سننتظر المؤشرات، وسيكون إنذاراً. في رأيك، كنانب لرئيسة الحكومة الآن، ليس كجنرال سابق، تعيش المشاكل الخاصة بالمسؤولية الحكومية - هل هذه حجة لرئيسة الحكومة، ولوزير الدفاع، ولتبرير أم لا؟

يجال ألون: هذا سؤال مهم. بشكل عام إذا اتفق شخصان على رأى واحد في موضوع أمنى، فمن شبه المؤكد أن كل وزير، ورئيسة الحكومة، وكل الحكومة، سيعتبر ذلك رأياً موثقاً يمكن الوثوق به. ما أقصدهما: وزير

الدفاع، ورئيس الأركان. يحدث أحياناً أن تكون هناك خلافات في الرأي بين وزير الدفاع ورئيس الأركان. وبما أن رئيس الأركان ليس مديراً عاماً يخضع لوزيره فقط – هو القائد الأعلى لقوات الجيش الإسرائيلي – ، فإنه يستطيع إذن أن يأتي برأى مخالف أيضاً لرأى وزيره، وهو ما لا يحدث ربّما مع المدير العام لوزارة التعليم.

هو لن يأتي للاعتراض أمام رئيسة الحكومة على قرار لي. الوزير يقرّر. رئيس الأركان شيء آخر. إذا استمعت الحكومة أو رئيسة الحكومة أو نائب رئيسة الحكومة إلى رأى مهنى خطير من الشخصيتين الرئيسيتين فى هيئة الأمن: وزير الدفاع ورئيس الأركان – فى معظم الحالات، أقدر أن ذلك يُقبل بوصفه أمراً يمكن الوثوق به. إذا ثار نقاش بينهما – فهذا أمر آخر.

نيبنتسال: يتكوّن تقدير الموقف فى واقع الأمر من عنصرين مختلفين: الوضع الميدانيّ، والوضع التكتيكيّ، وهذا تقدير سياسى شامل أيضاً. وينبغى أن يعرف كل واحد هذا؛ أنه بقدر تشعب الأمر – فإنه مركز فى ثلاثة – خمسة أسطر بتقدير شعبة المخابرات العسكرية للموقف. تدخل هنا عناصر مختلفة جداً. بقدر ما يتعلّق الأمر بتقدير تكتيكيّ للموقف، بتقدير ميدانيّ للموقف، من سيأتى ويدّعى المعرفة هنا أفضل من شعبة المخابرات العسكرية التى تهيمن على كل العناصر [حذفاً نحو سطر وربيع السطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. لكن عندما يكون واضحاً أن شعبة المخابرات العسكرية – لكى تصل إلى تقدير الموقف – تدخل اعتبارات، منها أيضاً: كيف أنها تفسّر لنفسها عقلية رؤساء الدول وتفكيرهم، وهى مع ذلك لم تتمرّس بعد جيداً فى أن تكون رئيس دولة، ورئيس دولتين فى وقت واحد كذلك أيضاً. هى تقول: لو كنت مكان الرئيس السورى – لن أذهب للحرب من دون مِصْر. وفيما يتعلّق بـ مِصْر، تقول: طالما لم يحدث قصف جوى للعمق – فلن أذهب للحرب. هنا مع



ذلك، ألا يبدأ دور عناصر أخرى أيضاً لتُبَلِّور لنفسها آراءً خاصةً بها، وليس مهمًّا ما قاله رئيس شعبة المخابرات العسكرية؟

يجال ألون: كانت هناك حالات في السنوات الأخيرة، شهدت خلافات في الرأي بين وزراء، ولنقل: وزير الدفاع. فلنأخذ مثلاً، نصفه سياسى ونصفه عسكري: هل كان يُتوقع أم لا تدخّل، خلافاً للتدخل، تدخّل لقوات سوفيتية في حرب الاستنزاف؟ كان وزير الدفاع، على سبيل المثال، يرى أن خطراً كهذا كان قائماً. هو اعتقد كذلك في حرب ١٩٦٧م، واستمر هذا في النقاشات. أنا على سبيل المثال، كان لى تقدير مختلف. كلانا استمَدَّ المعلومات - بقدر أو بآخر - من مصدر واحد، هو ربّما أكثر قليلاً؛ فأنا لم أكن مطلعاً على المعلومات الجارية، لكن ما قيل للحكومة وللجنة الوزارية لشؤون الأمن، عندما كانت موجودة. هذا مثال.

أنا أتذكر أنه كانت هناك حالة عندما عرض وزير الدفاع ورئيس الأركان مقترحات عملياتية لإغارات مهمة جدًّا، وعارضتهما، وجرى نقاش عام وتصويت، وكانت هناك أغلبية ضدَّ المقترحات. وكانت هناك حالات على العكس.

أنتم محقون عندما تتوقعون من وزراء الحكومة أن يسمحوا لأنفسهم بالتوصّل إلى استنتاجات مختلفة عما يوصى به كل من وزير الدفاع ورئيس الأركان على حدّ سواء؛ سواء أكان هذا موضوعاً يتعلّق بعمليات عسكرية أم يتعلّق بتقدير موقف. لكن ينبغي أن نفهم أن هذا صعب جدًّا؛ لأن الوزراء - باستثناء حالات استثنائية - لا يطلعون في التّوّ على المعلومات المخابراتية التي بمقتضاها - ضمن أمور أخرى - يُبلّور رأي، كما هو الحال بالنسبة إلى رئيسة الحكومة ووزير الدفاع. لأنه ينبغي معاشة ذلك.

يجائيل يادين: أنا لا أتحدّث عنهم، وإنما عن رئيسة الحكومة ووزير الدفاع.

يجال ألون: أنا أقول حتى رئيسة الحكومة. عندما يأتون لإبلاغها أو إبلاغه، وزير الدفاع ورئيس الأركان على حد سواء، وإذا اتفق قائد القيادة ورئيس شعبة المخابرات العسكرية على رأى واحد - فهذا ليس سهلاً. لكن أنا بالقطع لا أستبعد أنه على الرغم من وجود رأى موحد لعناصر الأمن، فأنت تتخذ قراراً استثنائياً؛ سواءً أكان تعبئة أم تقديراً للموقف.

يجائيل يادين: سأخذ مثلاً آخر. إنها مشكلة توريقي. أنا أسأل السؤال ليس لأننى ليس لى رأى، وإنما أريد تجميع آراء، ربُّما أصل بعد ذلك إلى رأى آخر. نفترض أنك بوصفك وزيراً للتعليم تريد أن تنفِّذ مشروعاً لإكساب المدارس الشعبىة أمراً معيَّناً. أنت تستدعى رئيس قسم التعليم التابع لك، ورئيس المدارس التعليمية لديك، وتقول لهما: هذا هو المستهدف، وأريد منكما أن تقدِّما خطة. ما الوسائل التى تحتاجانها؟ كم مُدرِّساً تحتاجان؟ كم مدرِّسة تحتاجان؟ كم من الأموال تريدان على أن تقدِّما لى الخطة بعد شهر؟ يقدمان لك الخطة بعد شهر، فتتظر فيها، وتفترض أن المسؤولين التابعين لك هما أفضل من لديك للقيام بهذا الدور، وأنهما يقولان لك ردّاً على سؤالك: إذا حصلنا على هؤلاء الثلاثمائة مدرس، وعلى المائتى غرفة، وعلى هذه الميزانية - فإننا بدءاً من الأول من نوفمبر سنعلم خمسة آلاف طفل من هذا النوع. ثم يتضح لك بعد ذلك أنهما أخطأ. فهل تعتقد أن من البديهيّ، بوصفك وزيراً، خلافاً للمسؤولية الرسمية البرلمانية، إذا فعلت كل ما تعتقد أنه ينبغى فعله واتخذت كل الإجراءات، أخذت الأفضل، وأعطيتهما الوسائل القصوى التى طلباها منك - هل كنت تعتبر نفسك - ناهيك عن المسؤولية البرلمانية - مسؤولاً؟ أم أنه توجد طريقة أخرى للعمل؟

يجال ألون: هذا يتعلّق بحجم الأخطاء. هناك أخطاءٌ تُعدّ هامشية. ولا أعتقد أنه كان ينبغى لى أن أعتبر الأمور الهامشية التى لم ألاحظها سبباً لاستخلاص نتائج، لنقل: تحمل مسؤولية. لكن إذا كنت قد اتخذت قراراً بعد أن اطلعت

على وثائق قدمها لى كبار الخبراء، قرارًا أضلنى بمائة وثمانين درجة، صحيح أننى اعتمدتُ على المدير العام وعلى رئيس السلطة التعليمية، لكن صحيح أنهما أقنعانى بأن هذا على ما يرام، وما كان ينبغى لى أن أكون مقتنعًا. إذن، إذا كان هذا موضوعًا فوق مهنى مثل موضوع هندسيّ، إذا أجرى المهندس حسابات لمبنى - فليست لدى الأدوات لقياس ذلك.

يجانيل يادين: هل ٣٠٠ أو ٣٥٠ دبابه أمر مهنيّ؟

يجال ألون: لكن إذا كان هذا تعبئة أم لا. لكن أنا أفترض أنه لو كانت هذه كارثة كبرى - ما استطعت أن أنتصل من المسؤولية؛ لكونى ربّما لم أبدأ يقظة كافية إزاء أمر يحتاج توضيحًا إضافيًا.

سأعطيكُم مثالًا أفضل: كان لدى قبل عامين شيء ما ليس على ما يرام من ناحية بدء السنة الدراسيّة؛ نظرًا إلى أننا مرتبطون بالعديد من البلديات والمجالس المحليّة. استدعيتُ المدير العام للوزارة، وقلت له: اسمع يا إلهاد، تعال ننتهج نهجًا معمولًا به فى الجيش، ولكن سنفعله بصورة مدنيّة. اعمل تدريبًا من دون وحدات عسكريّة على فتح المدارس (يسمى اختصارًا تبوع)، بمعنى: إذا كان ينبغى فتح المدارس فى الأول من سبتمبر - فلنقم بإجراء تدريب فى أغسطس؛ إما فى جميع أرجاء الفطر أو فى بعضها، ولتعلن أن العام الدراسي سيبدأ يوم الثلاثاء من الأسبوع القادم، ثم افحص الخلل الذى وقع. وعندئذٍ، ستكون أكثر اطمئنًا عشية الأول من سبتمبر. اكتشف المدير العام العديد من أوجه الخلل. لم يتمكن من إصلاح كل الخلل، لكنه عرف على الأقل أوجه الخلل. ونبه رئيس البلدية أو نبهنى إليها، وعندئذٍ عرفت ما أخذته على عاتقي، وما لم يصلح أيضًا. لكن لو اتضح أن ثلث المدارس لم تُفتح فى الأول من سبتمبر؛ بسبب العديد من أوجه الخلل التى ربّما تكون مبرّرة فى حدّ ذاتها، وكنتُ على علم بها - لشعرتُ بالتاكيد بعدم الارتياح.

يادين: وهذا بعد أن قلت للأشخاص المناسبين أن يفعلوا الترتيبات المناسبة؟

يجال ألون: معنى هذا أنني لم أكن يقظاً لاحتمال أن يكون نصف المدارس مغلقاً.

نيينتسال: هذا أمر افتراضي، لكن هل استخلص أحد ما في إسرائيل بالفعل استنتاجاً من خطأ ما كبير، أم لم يحدث؟

يجال ألون: هذا موضوع آخر. لكن أريد أن أكمل الإجابة عن سؤال الجنرال يادين السابق. يوجد هنا جدل بين سياسى ومهنيين. ليس بالضرورة أن يكون رئيس حكومة تحديداً. نأخذ مثالا من حرب ١٩٦٧م. كان ثمة جدال كبير حول ما إذا كان يتعين مهاجمة هضبة الجولان في اليوم الخامس للحرب أم لا. لاسكوف: أريد أن أنهى السؤال الذى سألته: أنت تقف أمام تشكيل عسكرى طوارئ، وتأهب كامل فى اتجاه هضبة الجولان، وتشكيل عسكرى طوارئ وتأهب كامل فى اتجاه سيناء. ولنقل: ٢٤ ساعة إنذار قبل اندلاع الحرب. ألا يتناقض هذا، طبقاً للتشكيل العسكرى السوري، مع أنه يستطيع فى غضون أربع وعشرين ساعة أن يتحول من حالة الكمون إلى البدء فى إطلاق النار؟

يجال ألون: إذا كنت متأكداً - طبقاً لمفهومي - من أنه سيكون لدينا إنذار مدته ليست ٢٤ ساعة، وإنما كما قيل لنا فى يوم الأربعاء نفسه: مدته ٤٨ ساعة، وأنا أعرف أن هناك تأهباً كما هو موجود، وأعرف أن تفسير المعلومات هو أن السوريين يترقبون هجوماً من جانبنا - إذن لكنت مع ذلك أعطيت فرصة للمزيد من التدقيق المخابراتي. بمعنى أنني لا أستطيع الحكم حيال يوم الخميس- الجمعة، لكن حيال يوم الأربعاء؛ حيث شاركت بالفعل فى الجو الذى ساد، وفى المعلومات التى كانت، وفى التوافق على وجوب فحص جانبين - ثلاثة أخرى. لا أعرف لو كنت رئيساً للحكومة - هل كنت سأصدر أمراً فى ذلك اليوم بدراسة إجراء تعبئة عامة للاحتياط أم جزئية، لا أعرف، وما سأقوله أيضاً سيكون حكمة متأخرة. لكننى أعترف أن السؤال الذى يطرحه الجنرال لاسكوف فى صلب الموضوع. لديك انتشار شبه كامل للقوات على

الجهتين، وتعرف أن هناك منذ سنة ونصف – سنتين خطأ متطورة للغاية عن خطة عمل معروفة لنا. وبالمناسبة، هذا بفضل الموساد، أو ليس هذا وقت المضي نحو حرب؟

أنا أقول إنه إذا كان لدينا وقتنا تشكيل عسكري قادر على التصدي للضربة الأولى ولدينا إنذار قبل الضربة بـ ٤٨ ساعة – ما كنت أنزعج إذا أُرِجَتْ الفحص ليوم – يومين آخرين، لأرى ما المعلومات الجديدة. لأنني لو كنت دخلت في إنذار في هذا الأمر، يوم الأربعاء – أنا أتصور أنني ما كنت أحب ذلك عن رفاقي، وكنت سأردد ذلك. كنت قلقاً، لكنني أقول بحق: إن التأهب بالنسبة إليّ، واليقين بأن هناك إنذاراً مسبقاً قبل ٤٨ ساعة – كانا عنصرين مهمين في تكوين رأيي الشخصي.

أريد أن أضغّ الاجتماع التشاوري الأخير. في الرابع من أكتوبر، كنت في مستوطنة جينوسار، يوم الخميس، لم يزعجني أحد بأى مشكلة، وما كانوا ملزمين أيضاً. في يوم الجمعة، كنت كل اليوم في مستوطنة جينوسار، إنه الخامس من الشهر.

الرئيس إجرانات: هل حضرت الجلسة الحكومية؟

يجال ألون: لم أحضر لا الجلسة الصباحية، ولا التي عُقدت ظهراً. لم أذع، لم أعرف بعقدها، ولا بالثانية أيضاً. في يوم الجمعة أيضاً، كنت في المنزل في مستوطنة جينوسار، لم أتلّق أى معلومة، أى تليفون، عن اللقاء وعن المفاوضات. ومعنى أن أحداً لم يُبلغني بشيء: أن كل شيء على ما يرام. في يوم السبت، الذي هو يوم الغفران، في السادسة صباحاً تقريباً أو قبل ذلك بقليل أو بعد ذلك بقليل، هاتفني العميد لينور من تل أبيب في مستوطنة جينوسار، وقال إن معلومة مهمة وصلت، وإنني مُطالب بأن أكون قريباً من تل أبيب. هو قال في حقيقة الأمر إنني مطالب بالحضور إلى تل أبيب. قُنت له: إذا سافرت بالسيارة – فسوف أصل بين ٨:٣٠ – ٩. هل ثمة ضرورة للمجيء

بوسيلة أخرى، قصدتُ هليكوبتر، وهى وسيلة نقل من استخدامها بشكل عام لأسباب اقتصادية.

الرئيس إجرانات: قلتُ له، متى ستصل؟

يجال ألون: ٨:٣٠ - ٩. فقال لي: إذا أتيت بين ٨:٣٠ - ٩، فهذا على ما يرام. وعندئذ، سافرت بالسيارة، ووصلت نحو التاسعة - لن أقسم على الثواني، فأنا لا أتذكر بالضبط - إلى ديوان الحكومة فى تل أبيب، إلى مكتب رئيسة الحكومة. وهناك اتضح لى أنني وصلتُ فى حقيقة الأمر فى ذيل الجلسة، فى نهايتها. وأنه لسبب ما، لم أتيتنه،

الرئيس إجرانات: إلى الاجتماع التشاورى فى الصباح، ليس إلى الجلسة؟

يجال ألون: لا، ليس إلى الجلسة، إلى الاجتماع التشاوري، الذى كان فى الثامنة.

الرئيس إجرانات: هو انتهى فى الساعة ٩:٢٠.

يجال ألون: لم يقولوا لى عندما دعوني، إنه اجتماع تشاوري قد تحدّد فى وقت لاحق جدًا بعض الشيء؛ لذا قال لي: تعال بالسيارة، فجنّت بالسيارة. ربّما لو كنتُ جنّت بالطائرة العمودية - لما كان الفارق الزمنى كبيراً؛ فإلى أن يتم تشغيلها، وإلى أن أصل إليها وخلافه، ربّما كان الفارق نصف ساعة. فى البروتوكول مكتوب أنني جنّت خلال الجلسة؛ لذا تمكنت من سماع طرف من النقاش الذى تعرفونه - كما يبدو - حول حجم التعبنة، وحول وسائل التعبنة. بعد ذلك، عندما انفضت الجلسة، وقبل أن تنعقد الحكومة، وقبل أن ترى رئيسة الحكومة سفير الولايات المتحدة الأمريكية، قلتُ لها - يُخيل إلى أن لينور أيضاً كان حاضراً، وربّما إيلى مزاراحى أيضاً مدير مكتب رئيسة الحكومة - : أن الساعة ٦ مساءً، التى قالوا عنها الساعة ١٨٠٠، الصفر، ساعة الصفر، ساعة بداية الحرب من جانب العدو، لا تبدو معقولة فى نظري؛ لأننى أستطيع

أن أصدق أنهم يريدون أن يدركوا وقتًا ما من القتال في ساعات المساء، ثم الدخول في كنف الظلام، وسألت: ربّما لم يقولوا الساعة ٦، وإنما ١٦:٠٠؛ أي: الساعة الرابعة. لم تكن لدى هذه المعلومة، وأنا مضطّر إلى القول يا سادة، حتى هذه اللحظة التي أجلس فيها معكم: لا أعرف من أين دخلت إلى الحسابات الساعة ٦ مساءً. تقصّيتُ وتقصّيتُ، سألتُ تسفيكا زامير، رئيس الموساد، سألتُ رئيس الأركان، ولم يُجرّني أحدٌ جوابًا عن الأساس الذي استند إليه في أن ساعة القتال المصريّة – السوريّة هي السادسة. لذا عندما أعربتُ لرئيسة الحكومة عن بعض أفكارى، قلتُ لها: الساعة السادسة لا تبدو معقولة في نظري، لا تبدو لي منطقية. إنها ساعة متأخرة جدًّا، إنها قريبة جدًّا من غروب الشمس. ربّما مع الغروب. أكتوبر شهر خريفى. ربّما يقصدون ١٦:٠٠، أي: الساعة الرابعة. هي أيضًا بعد ذلك سألت عن هذا.

يجانيل يادين: فى ذيل الجلسة عندما حضرت، هل سألت من أجل ماذا عُقدت الجلسة؟ وما المعلومات؟ ألم تطلب الاطلاع على المعلومات؟

يجال ألون: لا. انطلقت من افتراض بأن هذا الاجتماع التشاورى حتى أمس قال: لن تكون حربا، قال لى لينور، وبعد ذلك عادت وقالت السيدة مينير، إنها تلقّت فى الرابعة صباحًا مرة أخرى – لا أتعهّد إن كان هذا فى الرابعة أو الرابعة وعشر دقائق – مكالمة تليفونية من اللواء زامير.

الرئيس إجرانات: متى قالت لك هذا؟

يجال ألون: فور انتهاء الجلسة.

الرئيس إجرانات: فى ذلك الاجتماع التشاورى؟

يجال ألون: نعم، انتهى الاجتماع التشاورى، قالت رئيسة الحكومة إنه وردت معلومة – عبر الهاتف، من اللواء زامير، الذى كان فى إحدى العواصم

الأوروبية، في لندن— بأن الحرب ستبدأ اليوم. هذا المساء، معذرة، قبل المساء. وبأن هذه المعلومة موثوقة، بمعنى...

يجائيل يادين: إن كانت قالت لك، أو لينور إن الحرب ستبدأ قبل المساء — فلماذا سألتها إن كان ثمة خطأ في ١٦ بدلاً من ٦؟  
يجال ألون: لأنه قيل لي في ٦.

يجائيل يادين: لكنك تقول إن المعلومة...

يجال ألون: لا، لا، لا...

الرئيس إجرانات: في الاجتماع التشاوري قيل لك: في ٦ مساءً؟

يجال ألون: في جلسة الحكومة أيضاً تحدثوا عن ٦. قبل هذا، أبلغني لينور، أو رئيسة الحكومة — لا أتذكر بالضبط من— ، قال لي: المعلومة تقول إنه هذا المساء في ٦. قلتُ: لحظة، نشوف تسفيكا. بما أني أعرف من المصدر، قال لي لقبه — عندئذ لا ينبغي لك وقتنذ أن تسأل، يوجد هاتف، لكنني قلتُ: لحظة، الساعة ٦ تبدو لي غريبة في نظري.

يجائيل يادين: كل سؤالي كان أنك قلتَ الآن إن ما قالته رئيسة الحكومة — هو أن الحرب ستبدأ قبل المساء؟

يجال ألون: لا، في المساء، قيل في اجتماع الحكومة.

يجائيل يادين: ليس بعد الجلسة؟

يجال ألون: لا، أيها الجنرال يادين. عندما كنتُ هناك، في الاجتماع التشاوري صباحاً، لا أذكر أنه قيل ٦...

موشيه لاندאו: يقول رئيس الأركان قبل نهاية الجلسة: كل الاستعدادات تقول إن "حرب ستبدأ اليوم في الساعة ١٨.



يجال ألون: لم أفكر فى أننى ينبغى أن أكون غلباوى الجلسة. جئت متأخراً، اتخذوا قراراً لصالح تعبئة أربع فرق، سلام، وانصرف الجميع. انصرفوا للعمل. بقيتُ معها ومع لينور، سألتُ: ما المصدر؟ فقال لى لينور: إنه تسفيكا. ومن ثم، كان واضحاً لى وقتئذٍ أن هذا تمام مائة بالمائة، وعندئذٍ قلتُ له: لحظة واحدة، لماذا ٦، ربُّما ١٦؛ لأنه يبدو لى أن ١٦ أكثر وضوحاً؛ لأنه عندئذٍ توجد لدينا ساعتان من الضوء، وعلى الفور سيحلّ الظلام وسيساعدهم.

موشيه لاندائو: هكذا حقاً كانت المعلومة، قبل آخر ضوء، كانت هذه هى المعلومة.

يجال ألون: لا أعتقد أننى رأيت المعلومة الخاصة ببدء الحرب حتى اليوم، هل هى لديك؟

موشيه لاندائو: هى وردت هكذا فى نشرة المخابرات اليومية لشعبة المخابرات العسكرية.

يجال ألون: ما سمعته من رئيس الأركان - أعتقد أننى وصلت إلى الجلسة تقريباً آنذاك - هو أن الساعة ١٨٠٠، من المبلغ ذاته، بعد ذلك قلتُ لرئيس الأركان: اسمع، عندما تحدثتُ مع لينور ومع جولدا مينيير، بأن هذا التوقيت لا يبدو معقولاً فى نظري، لم أتشكك فى أنه توجد معلومة بأن التوقيت فى الساعة ٦، أنا تساءلتُ فقط ما إذا كان التوقيت ١٦ وليس ٦.

موشيه لاندائو: هذا ما ترسّخ لدى رئيسة الحكومة؛ لأنها تكرر هذا.

يجال ألون: هذا ما كان فى الاجتماع التشاوريّ.

الرئيس إجرانات: هذا على كل حال ما أردتُ أن تقوله لنا؟

يجال ألون: هذا أكثر مما أردتُ أن أقوله...



## الفصل السادس: شَهادَة أبا إِيّبان، وزير الخارِجيَّة



## الفصل السادس: شهادة أبا إيبان، وزير الخارجية

فى ١٠ ديسمبر ١٩٧٣م

أفرجَ عن الوثيقة فى ٢٠١٢م

رئيس اللجنة إجرانات: نُقسم بالشرف أن تقول الحقيقة؟

أبا إيبان: نعم.

رئيس اللجنة إجرانات: مَنْ الذين يُرافقونك؟

أبا إيبان: مدير عام وزارة الخارجية السيد أفراهام كيدرون، والمُساعد السياسى السيد إيتان بنتسور.

رئيس اللجنة إجرانات: فى البداية، نريد منك أن تقول رأيك فى التحقيق الذى نقوم به؛ حيث إن لوزارة الخارجية أو أنت - كوزير للخارجية - تأثيراً فى هذا الأمر.

أبا إيبان: أستاذين الرئيس واللجنة فى أن أطرّق إلى توقّعاتى وتوقّعات وزارتي، وتقديرى وتقدير وزارتي بشأن احتمال نشوب الحرب فى الأيام التى سبقتها. وملخص القول هو أن الحرب كانت بمنزلة مفاجأة لى ولوزارتي؛ فقد كان نشوب الحرب - فى حدّ ذاته - يتنافى مع كل التقديرات التى كانت لدينا حول الوضع العسكري، أو بمعنى أدق: التقديرات التى كانت لدينا من الجانب الفنى للموقف آنذاك.

رئيس اللجنة إجرانات: تقديرات فنيّة عسكرية أم عامّة؟

أبا إيبان: نعم، تقديرات عسكرية. وهنا ينبغي أن أذكر أنه فيما يتعلق بتقدير فرص نشوب الحرب، فإن وزير الخارجية ووزارة الخارجية يستقيان هذا التقدير من عدة مصادر، أهمها: التقديرات الأسبوعية واليومية التي تصدر عن المخابرات العسكرية.

والمصدر الثاني هو تقديرات الحكومات الصديقة التي اعتادت أن تشاركنا المشورة، والتقديرات فيما يتعلق بالوضع في الشرق الأوسط.

المصدر الثالث هو تقييم مغزى بيانات الحكومات العربية وأعمالها المرشحة لدخول الحرب. وفي هذا الصدد، أقصد بالطبع مصر وسوريا.

ولكن مما لا شك فيه أنه عند وضع تقديراتنا، يكون هناك وضع خاص للمعلومات والتقديرات كافة التي تصل إلينا من المخابرات العسكرية؛ لأن الحرب تنشب عامة على خلفية استعدادات معينة ظاهرة للعين. ولذلك، فإن رصد الواقع الميداني وتقييمه وتفسيره، له دور ليس بالقليل في التقديرات التي تضعها وزارتي، هذا فضلاً عن عدم وجود تقديرات أخرى تُناقض النتائج التي توصلت إليها المخابرات العسكرية الإسرائيلية. وسوف أذكر التقديرات التي دارت في ذهني إلى أن وصلت أنباء من القدس في ٦ أكتوبر عن وجود احتمالات قريبة لنشوب الحرب. ففي ٤ أكتوبر، انعقدت لجنة رؤساء الأجهزة الأمنية<sup>(٧٥)</sup> بمشاركة ممثلي الموساد ووزارة الخارجية والمخابرات العسكرية، وكان تقدير الموقف – كما جاء على لسان العقيد جرا<sup>(٧٦)</sup> كما يلي:

١. بدأ السوريون في تعزيز الجبهة منذ فترة، وهم حالياً في حالة تأهب قصوى. كذلك دفعوا سربين من طائرات الـ سوخوي. وورد تقرير من

---

(٧٥) هيئة أنشئت عام ١٩٤٩م، تضم رؤساء الأجهزة الرئيسية داخل منظومة المخابرات الإسرائيلية [المترجم]

(٧٦) العقيد جدعون جرا، نائب مساعد رئيس المخابرات العسكرية للأبحاث في ذلك الوقت. [المترجم]

مندوب [حُذِفَتْ كلمة واحدة بمعرفة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] بمكتب الأمم المتحدة هنا في إسرائيل.

يجانيل يادين: [حُذِفَتْ كلمتان بمعرفة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] كيدرون: لا.

أبا إيبان: لا أعلم، على أى حال لم يُذكر الاسم؛ حيث قيل: إن السورين طرحوا أمامه بشكل غير مباشر فكرة الاتصال بالجيش الإسرائيلي مثلما حدث سابقاً، ولكن ليس فى إطار إعلان الهدنة. وعلى الرغم من هذه الحشود الكبيرة، كانت تقديراتنا أنه ليس من المتوقع شنّ هجوم سورى موسّع فى القريب، وأن هذه الحشود ترجع إلى تخوُّفهم منّا، والتي على ما يبدو أنهم استقوها من الروس.

وأضاف العقيد جرا فى ٤ أكتوبر أنه بالنسبة إلى الجبهة المصرية، فهناك مناورة للتدريب على احتلال سيناء، وهو ما أدّى إلى حشد قوّات كبيرة، وإلغاء الإجازات واستدعاء الاحتياط... إلخ. وبالنسبة إليهم أيضاً، لا يبدو أنهم يعدّون لشنّ هجوم. وفى الوقت الحالى، يقوم الروس بنشاط سياسى غير مألوف فى مصر.

اللجنة المحترمة... هذا هو ما صدر عن الجيش الإسرائيلى فى تلك الجلسة، وأنا أوكد أهمية تلك الجلسة؛ حيث تُعَبَّر لجنة رؤساء الأجهزة الأمنية بمنزلة اللقاء الروتينى الوحيد، الذى يجمع الجهات كافة المطلوب منها تقييم التطوّرات الأمنية والسياسية. ومن هنا، يتضح أن وزارة الخارجية، التى شاركت فى هذه الجلسة من خلال المدير العام، لم تكن مُطالبّة بإبلاغى باقتراب الحرب.

رئيس اللجنة إجرانات: لم تكن مُطالبّة بإبلاغك؟

أبا إيبان: أي: لم يكن هناك في هذه المداولات ما يجعل وزارتي تبلغني بوجود تخوف من نشوب حرب.

يجائيل يادين: هل كنت وقتها في إسرائيل؟

أبا إيبان: وقتها كنت في مقر الأمم المتحدة بـ نيويورك. في ذلك اليوم، الرابع من أكتوبر، تأهبت للقاء وزير الخارجية الأمريكي الدكتور كيسنجر. وكان هذا اللقاء قد حُدد قبل ذلك بعدة أسابيع. كان ذلك في بداية سبتمبر، عندما كنت في واشنطن، قبل تعيين الدكتور كيسنجر وزيراً للخارجية، في صباح الخامس من سبتمبر أثناء مأدبة إفطار بمنزل السفير.

رئيس اللجنة إجرانات: سبتمبر أم أكتوبر؟

أبا إيبان: في سبتمبر طلب مني عندما أكون في الولايات المتحدة مرة أخرى في أكتوبر - أن نعقد لقاءً موسّعاً، والمَح لي بشكل واضح إلى أنه سوف يتولى قريباً منصب وزير الخارجية. لقد راجعت الحوار الذي دار بيننا في سبتمبر، فلم أجد أن صدرت كلمة منه أو مني عن احتمال نشوب حرب قريبة. في المقابل، تحسباً للقاء ٤ أكتوبر، الذي جاء بعد أن التقى كيسنجر مع وزراء خارجية الدول العربية - طلبت من وزارتي إطلاعي على تقييم الوضع الأمني. في ٢ أكتوبر، وصلتني برقية في نيويورك، وقد حملت تقديرًا مماثلاً.

رئيس اللجنة إجرانات: برقية من وزارتك؟

أبا إيبان: نعم، وذلك استجابة لطلبي تليفونيًا بأن أتلقي تقديرًا محدثًا للموقف قبل لقائي بالدكتور كيسنجر. لقد انصبّ طلبي بشكل خاص على معرفة الوضع العسكري. أما الأطروحات السياسية، فقد كانت جاهزة معي. وتلقيت برقية تضمنت ما يلي:

١. كبير ضباط العمليات - كما ورد من مكنتي لـ بنتسور الذي رافقني إلى نيويورك، وكان مسؤولاً عن حصولي على المعلومات قبل أي لقاء سياسي ...



يجائيل يادين: مَنْ كبير ضباط العمليات هذا؟

أبا إيبان: إننى أواصل القراءة. لقد أخبر كبير ضباط العمليات بمقرّ الأمم المتحدة ب القدس رجالنا، أنه أثناء زيارته الأخيرة لـ سوريا فيما بين ٢٤ – ٢٧ سبتمبر، قال له مسؤول جهاز الاتصال...

موشيه لاندאו: هذا تكرر للمعلومات التى حصل عليها المدير العام فى لجنة الأجهزة الأمنية.

رئيس اللجنة إجرانات: الحوار الذى سبق أن ذكرته؟

أبا إيبان: نعم.

ا. هذا تكرر لما قيل فى لجنة رؤساء الأجهزة الأمنية. فقد قيل فى البند الثانى: بسبب مخاوف السوريين.

رئيس اللجنة إجرانات: لقد انعقدت جلسة لجنة رؤساء الأجهزة الأمنية فى ٤ أكتوبر، وأنداك نوقش هذا الحوار. ولكن يبدو أن هذا كان معروفا من قبل، فقد سبق أن تردّد الكلام نفسه فى الثانى من أكتوبر.

أبا إيبان: المعلومات متماثلة؛ فقد تلقّيتُ معلومات الثانى من أكتوبر، وهذه المعلومات نفسها تردّدت على مسامع مدير عام الخارجية فى ٤ أكتوبر.

ب. بسبب مخاوف السوريين من أن تكون المعركة الجوية التى وقعت فى ١٣ سبتمبر بمنزلة استفزاز وتمهيد لهجوم إسرائيليّ، ومن جانب آخر التخوّف المصرى من عملية إسرائيلية ضدّ مصر. توجد حالة تأهب قصوى فى سلاح الطيران السوريّ، أُعلّنت حالة تأهب كاملة على جبهة الجولان، تشمل: ٦٥٠ دبابة و٩٢ بطارية مدفعية.

في المقابل، استمرت حالة التأهب القصوى في سلاح الطيران والدفاع الجوى المصريين، وأقول: إن الدافع وراء هذه الحشود مرجعه هنا إلى التخوف السورى والمصرى من وقوع هجوم إسرائيلى.

رئيس اللجنة إجرانات: هل انتهت البرقية؟

أبا إيبان: هناك موضوعات عن الصين وأمور سياسية.

رئيس اللجنة إجرانات: هل هذه الأمور تتعلق بموضوعنا بشكل مباشر؟

أبا إيبان: لا. كان هناك تخوف لدى السياسة السوفييتية من التقارب المصرى للولايات المتحدة والعلاقات بين سوريا والأردن، وأمر آخر قد يكون ذا مغزى غير مباشر؛ حيث ذكروا فى المخابرات العسكرية أن الخطاب الذى ألقاه بريجنيف فى طشقند، لم يتطرق إلى قضية الشرق الأوسط. وهذا يعبر بصدق عن الأفضلية المحدودة التى توليها موسكو لقضية الشرق الأوسط.

حاييم لاسكوف: هذه المعلومات من المخابرات العسكرية أيضاً؟

أبا إيبان: نعم، مصدرها المخابرات العسكرية.

رئيس اللجنة إجرانات: هل يمكن الحصول على نسخة من هذه البرقية؟

أبا إيبان: نعم سيدي.

رئيس اللجنة إجرانات: نُقِّم البرقية، وتعتبر المستند رقم ٨٣.

أبا إيبان: خلال محادثتى مع الدكتور كيسنجر، بُحِثت قضايا سياسية كثيرة، ولكن...

نوينتسال: ورد فى هذه البرقية أيضاً أن هناك تقارباً ملحوظاً فى علاقات الدولتين. وفى نهاية سبتمبر، أرسلت ست قاذفات قنابل من طراز سوخوى ٢٢ من الاتحاد السوفييتى إلى العراق، عبر جسر جوى فوق تركيا. وهذا فى إطار تشكيل يضم ٢٤ قاذفة من هذا الطراز.

يجائيل يادين: لقد ورد ذلك فى إحدى الصحف.

أبا إيبان: إن لم أكن مُخطئاً، الدولتان هما: العراق والاتحاد السوفيتي. ولم تكن هناك أى إشارة فى كلامه أو كلامى تتعلق بمخاوف من نشوب معارك قريباً.

حاييم لاسكوف: ما تاريخ المقابلة؟

أبا إيبان: فى ٤ أكتوبر. وكى أدلل على عدم إدراك الولايات المتحدة بأن هناك أزمة وشيكة، أشير إلى الموضوع الرئيس فى المحادثات. فقد كان هناك اقتراح من الدكتور كيسنجر بأنه بعد الانتخابات الإسرائيلية التى كانت ستجرى فى ٣٠ أكتوبر، أعود مرة أخرى إلى الولايات المتحدة، وهذه المرة إلى واشنطن؛ حيث كان يعتقد أن وزير الخارجية المصرى - الدكتور محمد الزيات آنذاك - سيكون فى الولايات المتحدة، وعندها سيتطوع الدكتور كيسنجر لمعرفة إمكانية تحريك عملية المفاوضات. وقال لي: لو جئت مرة أخرى فى نوفمبر - سيكون الزيات هنا. لم أعترض على التوجيهات التى قالها فى هذا الموضوع. جاءت هذه الملاحظة بعد أن قلت: إن الدول الصديقة قد أوضحت لنا أن غياب الجراك السياسى فى غير صالحنا، وقد أضفت أنا أن استمرار الجمود ليس أيديولوجيتنا.

نيينتسال: عندما نتكلم مع وزير الخارجية الأمريكى، بمن نقصد بالدول الصديقة؟

أبا إيبان: بداية، بعض المسؤولين الأمريكين. بعد ذلك فى اليوم نفسه، التقيتُ بوزيرى خارجية الدانمارك وهولندا وبعض الدول الأفريقية، التى كانت تعتبر صديقة وقتها، كوزير خارجية ساحل العاج، على سبيل المثال، وقد قالوا جميعاً إن هذا الجمود قد استفحل. ومرة أخرى كدليل على تصوّر الدكتور كيسنجر للموقف، فإننى أقتبس ما قاله. كان هذا الملخص بالعبرية وضعه

سكرتير أول السفارة، ومستشار السفارة، ولكنه هنا يقتبس بالإنجليزية، أي:  
نقلا عن الملخص سالف الذكر:

There will not ... without discussion ... is not in the  
interest of anybody

وتساءل كيسنجر: ماذا سنقول للصحافة؟

رئيس اللجنة إجرانات: كل هذا كان في ٤ أكتوبر؟

أبا إيبان: نعم، وقد اقترح أن نقول للصحافة إننا سنواصل الحوار في نوفمبر.  
نبينتسال: عندما قال إن لدى سيسكو جوزيف أربع خطط، هل كان يعنى أنه  
لدى الأمريكيين أكثر من خطة؟

أبا إيبان: قال ذلك على سبيل الدعابة، بمعنى أن لديه الكثير من الخطط، ولكن  
كيسنجر كان معترضاً على مصطلح مشروع أمريكي، فليس هناك أمر  
كهذا...

يجائيل يادين: هل ستنتقل إلى الخامس من أكتوبر؟

أبا إيبان: نعم.

يجائيل يادين: فى ذلك الوقت وما سبقه، كانت هناك برقيات إيجابية للغاية بين  
[حذفت كلمتان بمعرفة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، وبين جهات لدينا.  
بالفعل لا أتذكر التاريخ الذى تلقى فيه سيمحا دينيتس<sup>(٧٧)</sup> استفساراً أمريكياً  
بشأن الحشود. وعلى الرغم من وجود معلومات؛ سواء لديك أم لديه، فإن  
الحديث بينكما لم يتناول هذا الموضوع على الإطلاق... كيف تفسر ذلك؟

---

(٧٧) السفير الإسرائيلي بواشنطن آنذاك. [المترجم]

أبا إيبان: لأن ظاهرة الحشود لم تكن في حد ذاتها غير عادية. وعلى سبيل المثال، فقد سجّلت سنة مواقف، ما بين نوفمبر ١٩٧٠م وأبريل - مايو ١٩٧٣م، حشد فيها الجيش المصرى قواته ولم تقع أى اشتباكات. وأما أكثر المواقف تأزُّماً بالنسبة إلى التقديرات الإسرائيلية والأمريكية، فقد كان فى مايو ١٩٧٣م.

رئيس اللجنة إجرانات: هل كنت فى إسرائيل فى مايو ١٩٧٣م؟  
أبا إيبان: نعم. أتذكر أنه كان يسود توثر شديد، واجتمعت الحكومة أو أُجريت مشاورات بسبب هذه الحشود.

رئيس اللجنة إجرانات: هل شاركت فى هذه المشاورات؟  
أبا إيبان: شاركت فى بعض المشاورات. ونظراً إلى كونى مسؤولاً عما يرد من الجهات الخارجية، خاصة من الولايات المتحدة، فقد دلت المعلومات التى كانت لدى على وجود خلافات داخل الإدارة؛ حيث اعتقدت جهات معينة...  
رئيس اللجنة إجرانات: أى إدارة؟

أبا إيبان: الإدارة الأمريكية. كان هناك تقديران داخل الخارجية الأمريكية.  
[حُذِفَ نصف الصفحة ١٥ والنصف العلوى من صفحة ٢١ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

أبا إيبان: [حُذِفَ نحو سطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] ولكن فى ذلك الموقف، وفى الأسبوع نفسه، كانت هناك تقديرات مختلفة فى الخارجية الأمريكية [حُذِفَ سطران ونصف السطر بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]. فقد رأى قسم الشرق الأوسط بالخارجية الأمريكية أن الوضع الحالى لن يتغيّر فى الخريف؛ لأن العقبات التى تعترض السادات ما زالت قائمة، وأشار إلى الدور الكابح الذى يلعبه فيصل وسطوع نجمه فى الشأن العربى.

نبينتسال: ما السبب فى رأيك؟

أبا إيبان: يوجد تقارب فى الفكر وفى وجهات النظر بين السادات وفیصل، ويحظى السادات بتفاهم كبير مع فیصل، أكثر منه مع القذافي. ولذلك يتوقع هذا الرجل حدوث تقارب بين فیصل والسادات، وأن وجود حشود بلا معنى أو الاعتقاد بوجود نيات هجومية – لا يعنى أن هناك نية مؤكدة للهجوم، وهو ما لم يُعتبر أمراً مُزعجاً فى الولايات المتحدة، فى حين ساد التوتر فى إسرائيل.

يجائيل يادين: هل تقصد حالياً؟

أبا إيبان: بل فى شهر مايو، فقد مرّ ذلك التوتر من دون نشوب حرب. وبالنسبة إلى سؤال البروفيسور يادين، بشأن تلك المحادثة التى جرت بينى وبين الدكتور كيسنجر، فكما كانت لدى تقديرات بأن تلك الحشود كانت لأغراض دفاعية، اتضح من خلال البيان الذى ألقاه بعد عدة أيام أنه كانت لديه التقديرات نفسها.

نبينتسال: ألم يعلم أحدهما ما الذى لدى الآخر؟

أبا إيبان: هذا يفسّر لماذا كان كل واحد منا مطمئناً بشأن النيات.

رئيس اللجنة إجرانات: هل يمكن الحصول على الوثيقتين اللتين أخذتَ عنهما؟

أبا إيبان: نعم.

رئيس اللجنة إجرانات: الشاهد يقدّم المستند رقم ٨٤، والمستند رقم ٨٥.

يجائيل يادين: كان السؤال: لماذا لم يقدّم أحدهما – لا السيد إيبان، ولا الدكتور كيسنجر – بطرح المشكلة؟ وكانت الإجابة أن كلا منهما كان على قناعة بأن الأمر غير جاد، وليس هناك توتر؛ ولذلك لم يطرحا المشكلة...

نيينتسال: فى الأول من أكتوبر، وَرَدَ سؤال عاجل [حُذِفَت ثلاث كلمات بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] إلينا عن رؤيتنا للوضع، وطلبوا تقديرنا وتلقوا الردّ وقتها.

أبا إيبان: فى محادثتى مع وزير الخارجية الأمريكى، من المعتاد تسجيل الموضوعات التى سُبِّحَتْ. ونظرًا إلى حقيقة أن كلينا - مثلما اتَّضح - لم يَرِ أن هناك فرصة قريبة لنشوب حرب، تناولنا الفرصة السياسية السانحة، وبخاصة إذابة الجمود، واقترح استئناف الاتصالات فى نوفمبر. وعندما أقول للدكتور كيسنجر: إننا لا نعتقد أن هناك حربًا - فهذا ليس كلامًا مُرسَلًا.

يجائيل يادين: هناك أمر وحيد يسترعى الانتباه - وإن كان بعد فوات الأوان، وهو إذا كانت مصادرهم ومصادرنا، قد فسرت أن التخوُّف السورى والمصرى، ينبع أساسًا من أننا قد نهاجمهم - ألم يكن فى الإمكان ترغيب هذا الطرف أو ذاك فى أن يسأل: هل حقًا يوجد أمر ما وراء نيَّاتكم أو نيَّاتنا فى هذا الشأن؟

أبا إيبان: كما هو متَّبَع عندما يكون هناك سوء تقدير لدى الطرف الآخر، اعتدنا على إزالة تلك المخاوف، ودائمًا ما يكون ذلك عبر القنوات المخابراتية. بالنسبة إلى سوريا عامَّة، ليس من الممكن - ولم يكن من الممكن وقتها - أن يكون هناك تأثير للولايات المتحدة. أما مع مصر، فلم تكن هناك علاقات دبلوماسية متينة، ولكن كانت هناك اتصالات أخرى مع الولايات المتحدة فى مجال المخابرات - حسب اعتقادي.

رئيس اللجنة إجرانات: سؤال عامّ، ولا أدري إن كان من الممكن الردّ عليه: فى جميع تقديراتك وتقديرات الدكتور كيسنجر ومسؤولى الخارجية الأمريكية، الذين اعتقدوا أنه لا توجد فرصة قريبة لاندلاع الحرب - هل كان هناك تأثير للأهواء؟

أبا إيبان: هذا سؤال ذاتي - نفسي. يُحتمل جدًا أننا كنا لا نرغب في نشوب حرب؛ ولذا عندما تأتي أطراف محلّ ثقة، وتفسّر ما يحدث بأنه إجراء دفاعي أو أوهم - فمن المحتمل جدًا أن يُستقى الأمر في إطار هذا الجو العام. ولكن إضافة إلى ذلك، ينبغي أن أذكر أننا كنا نعمل طوال هذا الوقت وشهورًا كثيرة من قبله على افتراض أن قوتنا رادعة للغاية، وأنها قوة ساحقة، لدرجة أن السادات لن يحاول مهاجمتنا، إلا إذا فقد عقله وتصرّف بمبدأ على وعلى أعدائي. كان الردّ الذي نتلقاه دائمًا من الجهاز العسكري - هو أنه حتى لو حاول مهاجمتنا، فسوف يلقي هزيمة سريعة ماحقة. على سبيل المثال، عُقد اجتماع مشترك لتدارس الموقف، وحضر سفراؤنا من عواصم أوروبا هذا الاجتماع في سبتمبر هذا العام - إن لم أكن مُخطئًا. اجتمعوا في القدس وفقًا لتعليماتي.

رئيس اللجنة إجرانات: من دول أوروبا الشرقية؟

أبا إيبان: لا، من ١٧ دولة لنا معها علاقات دبلوماسية. وقد خُصّص صباح أحد الأيام لمحاضرة لرئيس المخابرات العسكرية وللأسئلة والأجوبة. وعندما سأل بعض السفراء: هل هناك احتمال لأي هجوم مصري؟ كانت الإجابة: إن هذا الأمر محل شك كبير؛ لانعدام هذه الفرصة، وانتفاء نفعها. وحتى لو حدث - فسيكون ردنا شاملاً وساجقاً.

حايم لاسكوف: هل سجّل ذلك؟

أبا إيبان: نعم.

نيتينتسال: ألم يُشير أحد إلى أنه حتى لو كنا واثقين من نتائج الحرب فإن هناك فارقاً بين حرب لم تبدأ على الإطلاق وبين حرب مضمون انتصارك فيها، وأنه من المهم جدًا أن نعرف هل ستندلع الحرب أم لا، حتى لو كنا على ثقة بالنصر؟



أبا إيبان: لم يكن هناك تقدير مؤكّد باحتمال نشوب حرب، ولكن طبقاً للقاموس المهنيّ، فإن الاحتمال ضعيف؛ لأن السادات رجل حكيم ومثّر، وهو يعلم تماماً أنه لن يستطيع الفوز بأى شيء سوى الهزيمة الساحقة والسريعة.

نيبنتسال: هل كان الاعتقاد أنه سيبدأ الحرب، حتى لو كانت فرصته ضعيفة، وأنه سيعتمد على أن مجلس الأمن سيوقف الحرب، وبذلك سيحرك المفاوضات؟

أبا إيبان: لقد بحث هذا الأمر. سمعتُ هذا الرأي كثيراً من حكومات أجنبية. وحسبنا أتذكر، كانت هذه خلفية سؤال أحد سفرائنا بأنه حتى لو لم يستطع تحقيق نتيجة عسكرية – فهل يمكن أن يُقدّم على هذه الخطوة نتيجة الإحباط أو اليأس، أو من خلال دافع سياسي؟ فكانت الإجابة عن ذلك: هذا احتمال ضعيف، ولكن في حال حدوث ذلك، فسوف يتلقّى ضربة تُزيد من قوة ردعنا، وليس العكس. أي: كان الجو مُفعماً بالثقة الذاتية تماماً؛ ليس بالنسبة إلى احتمال إقدام السادات على عملية عسكرية، فمن غير الممكن أن تعرف بشكل مُطلق ما الذي سيفعله الآخرون، ولكن حتى لو فعل ذلك – ستكون النتيجة هزيمة ساحقة للغاية.

موشيه لاندאו: هل سَجّل محضر بهذا الكلام؟

أبا إيبان: لا، سَجّل ملخّص بواسطة أحد موظفي الوزارة.

موشيه لاندאו: هل يمكن الحصول عليه؟

أبا إيبان: نعم. من المعتاد طرح هذا الملخّص من أجل أن يطّلع الذين لم يشاركوا في اللقاء على ما دارَ فيه، وكذلك من أجل الجِفظ في سجلاتنا.

رئيس اللجنة إجرانات: اهتم بتقديمه لنا.

أبا إيبان: ما أقوله الآن قد يتعلّق بسؤال الدكتور نيبنتسال. أمام هذه التقديرات والاحتمالات بوقوع حرب من عدمه، وأمام مقولة: إن الحشود والخطب

البلاغية العربية، قد يكون القصد من ورائها خلق توتر دولي على حسابنا. كان هناك تقدير بأن الحشود الموسمية والـ [حُذِفَت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، إنما تهدف بالذات إلى إجبار العالم والأطراف الخارجية على اتخاذ إجراء عاجل على حسابنا. وأمام هذه المشكلة، كان الموقف الذي اتخذته في عدة مناسبات في الكنيسة أو خلال المشاورات، أنه من الأفضل أن نعمل وفقًا للاحتمالين معًا: احتمال نشوب الحرب، واحتمال أنها حملة تخويف سياسي.

لا ينبغي لنا تشجيع هذه الحملة. وعلى سبيل المثال، فقد قلتُ عن ذلك في الكنيسة في ٢٨ مايو: إن الخلاصة هي أنه يجب أن نتوخى الحذر والجديّة في المجال الأمني؛ تحسبًا لأي احتمال خطير، مع عدم تجاهل إمكانية وجود حملة تخويف دولية، ولا يجب علينا أن نخدم هذه الحملة.

لقد سئلتُ في عدّة مناسبات في لجنة الشؤون الخارجية بالكنيسة، وفي مناسبات أخرى: هل يعتقد الوزير أن الحرب ستندلع أم لا؟ وكان رديّ، أنه لا ينبغي أن تؤثر هذه المسألة في عملنا. وذات مرة، قلتُ إنه ينبغي للجهاز العسكري أن يفترض أن الحرب ستنشب. أما بالنسبة إلى الجهاز السياسي، فينبغي له أن يفترض أن هناك إمكانية للتفاوض حول السلام. ولكن ينبغي أن أقول: إن الأجواء في الرابع من أكتوبر، خلال لقائي مع الدكتور كيسنجر كانت...

يجائيل يادين: أريد أن أسأل سؤالاً في هذه النقطة، كان قد راودني خلال بعض المناقشات الأخرى. في المشاورات التي شاركت أنتَ فيها، نبع خوفنا من أن تكون هناك محاولة تخويف للضغط على الدول الكبرى حتى تضغط بدورها علينا، وقد انتابني هذا الإحساس في عدّة محافل. السؤال هو: كيف فسّرتَ مصطلح يجب ألا نخدم هذه اللعبة؟ قيل في هذا الصدد: إن هذا ما سيحدث بالفعل، لو اتّخذنا ذات يوم إجراءات إزاء هذه الحشود. وهناك من

قال: لو بالغنا فى الاستعدادات العلنية أمام الخارج، ومنها مثلاً: فحص المخابىء، وترتيبات الدفاع المدنى وغيره— فإننا بذلك سنخدم حملة الضغط والتخويف العربىة، ونزيد من الضغط علينا. بماذا تقصد أنه لا يجب المشاركة فى حملة التخويف السياسىة، وما تفسير ذلك؟

أبا إيبان: كان قصدى أنه فى حال وجود توثر، يجب على الجهاز الأمنى اتخاذ أقصى إجراءات اليقظة والتأهب. وعلى الجهاز السياسى أن يضع احتمال أن المصريين يريدون إجبار أو إرغام الأطراف الخارجىة على الضغط علينا، تحت ضغط بأن هناك احتمالاً للحرب. وعلى ذلك، أتذكر أحياناً أننى شخصياً قلتُ لأطراف خارجىة: إننى لا أعتقد أن هناك حرباً، ولكنهم يريدون أن تعتقدوا ذلك، حتى تفرعوا وتتوثرُوا. وهنا أطرح مثلاً واقعياً: عندما تولت الإدارة البريطانىة الحالية الحكم — فى يونيو ١٩٧٠م، إن لم أكن مُخطئاً—، كنتُ أجرى محادثات فى لندن مع وزير الخارجىة دوجلاس، فقال هو وبعض أقرانه: أنتم غير مبالين تماماً، هناك تقدير بأن مصر سوف تقوم بعمل حتى نهاية هذا العام. مصر ستهاجم حتى لو لم تكن لديها فرصة للنصر.

يجائيل يادين: متى كان هذا؟

أبا إيبان: كان ذلك فى العام الأول لحكم حزب المحافظين، فى يونيو ١٩٧٠م. رئيس اللجنة إجرانات: لقد تولوا الحكم فى أبريل ١٩٧٠م.

أبا إيبان: وأنا قلتُ: إننى أعتقد أن هذا لن يحدث. فطبقاً لأفضل معلوماتنا وتحليلاتنا، هذا لن يحدث. هم يريدونك أن تعتقد ذلك. فقال: أحياناً يكون الإسرائيليون على حق. ثم التقيته مرة أخرى فى تاريخ لاحق عام ١٩٧١م، وأتذكر أننى واجهت مشكلة كيف أقول له: ألم أقل لك يا سيدى، ولكننى قلتُ بشكل لائق: أين نبوءتك؟ ماذا حدث؟ ها هو وقف إطلاق النار على حاله، بل إن هناك استعداداً للدخول فى حوار.

رئيس اللجنة إجرانات: أنت قلت ذلك؟

أبا إيبان: نعم.

نبينتسال: لقد فهمتُ سؤال البروفيسور يادين بشكل مُغاير بعض الشيء؛ كان يقصد، على الأرجح: هل كان يريد الانسياق وراء حرب الأعصاب هذه؟ وهل كان لهذا تأثير أيضًا في قراراتنا العسكرية عشية الحرب، وكذلك في مايو ١٩٧٣م، أثناء تلك الأزمة؟

أبا إيبان: كانت لنا مصلحة سياسية، خاصة بقدر ما كان هذا مُجازًا، ولكنه يصبّ في المصلحة السياسية؛ في تخفيف التوثر النابع من وجود توقعات بالحرب. أنا لا أطرّق إلى موضوع التأهّب، وإنما إلى موضوع التقدير السياسي.

رئيس اللجنة إجرانات: سنُضطرّ إلى التوقّف الآن بسبب التأبين في الكنيسة. أعتقد أن ذلك سوف يستغرق ساعة.

أبا إيبان: أسئلة سيّدى جاءت فى لبّ إعطاء صورة حقيقة؛ حيث وقعت تغييرات مُهمّة.

رئيس اللجنة إجرانات: سنتوقّف الآن، ونستأنف الجلسة الساعة ١٥:١٢.

**الجزء الثانى من جلسة ١٠ / ١٢ / ١٩٧٣م – الساعة ١٢:٥٠**

رئيس اللجنة إجرانات: هل أفهم أن هذا الملخّص الذى ذكرته، كان عن ختام المداولات مع سفراننا؟

أبا إيبان: نعم.

رئيس اللجنة إجرانات: هذا المستند رقم ٨٦. من فضلك، سنتيح لك مواصلة الحديث عن الصورة الحقيقية.

أبا إيبان: أريد أن أوضح نقطة كنتُ قد أجبت عنها في عُجالة، عند ختام الجزء الأول من الجلسة. أقصد سؤال البروفيسور يادين: هل كانت لإسرائيل مصلحة سياسية في عدم تشجيع التقديرات الخاصة باقتراب الحرب؟ وقد أجبت بالإيجاب. فما معنى ذلك؟ هذه الإضافة ستكون هي الإجابة. بقدر اعتقادنا بأن الحرب لن تنشب، كان من مصلحتنا أن نُزيل إحساس حكومات أخرى باقتراب الحرب؛ إلا أن هذه الحكومات لم تأخذ بهذه النظرية، بل اعتبرتها مُطلقاً لنتيجة مؤداها أنه بما أن وقف إطلاق النار هشّ وضعيف - عليكم أن تفعلوا شيئاً؛ أي أن تقدّموا تنازلات، وأن تكتفوا بالقليل، حتى لا تتدلع الحرب. وبما أننا خُضنا على مر سنين عديدة مثل هذه المجادلات مع أطراف خارجية، التي كانت دائماً ما تقول: إن وقف إطلاق النار مصيره الانهيار. ونحن نقول: إننا لا نرى أي دلالات على ذلك؛ لهذا فنحن نأمل في أن يؤدي الجمود إلى دخول مصر المفاوضات.

رئيس اللجنة إجرانات: دلالات على بدء الحرب؟

أبا إيبان: نعم. في الخامس من أكتوبر حدثت تطوّرات؛ حيث وقعت الأمور التالية: في الساعات الأولى من الصباح، وصلت برقية إلى سفارتنا بواشنطن من المستشار السياسي لرئيسة الوزراء، السيد جازيت. وقد استقبلها السفير المفوض، السيد شاليف؛ لعدم وجود السفير دينيتس بالبلاد. وعلى الفور، أبلغني السيد شاليف بأمر البرقية، وقد كنتُ وقتها في نيويورك. جاء في البرقية: يبدو أنه سيكون من الضروري التحدّث اليوم إلى وزير الخارجية الدكتور كيسنجر، وبعد قليل ستصل برقية تتضمّن تفاصيل الهدف من المحادثة. كذلك جاء في البرقية، أنه لو كان الدكتور كيسنجر موجوداً في

نيويورك - فعلى السيد شاليف تحديد لقاء بينى وبين الدكتور كيسنجر هناك؛ وإذا كان فى واشنطن - فعلى السيد شاليف التحرك فور وصول البرقية الأخرى.

فى هذه البرقية، لم تُرد كلمة عن مضمون البرقية الأخرى. ولكن فى حديث تليفونى لى مع السيد شاليف، تكهّنت بأن ذلك يتعلّق بموقف عسكرى ما؛ لأنه من الصعب التكهّن بضرورة عقد اجتماع آخر وعاجل، إلا لهذا السبب. اتُخذت الترتيبات لعقد لقاء بينى وبينه بعد الظهر؛ حيث اتضح أنه موجود فى نيويورك. كان وقتها مشغولاً بسلسلة لقاءات مع وزراء خارجية آخرين، ولم ننجح فى تحديد موعد محدّد، ولكن اتّفقَ على أنه عندما تُصل المادّة المطلوبة، أتصل به. وطبقاً لمضمونها، سنرّجل موعداً، أو طريقة ما للتواصل.

مرّت كل ساعات الصباح وأغلب ساعات بعد الظهر، ولم تصل المادّة. وإذا لم أكن مُخطئاً؛ لأننى أتكلّم من الذاكرة، وصَلت البرقية الأولى إلى السفارة ما بين الساعة ٩ - ١٠ صباحاً، وكان فى الحسبان أنه عندما تصل الثانية، سأجتهد كى ألتقيه فى الساعة الرابعة. صحيح أنه كان لى ارتباط آخر فى الرابعة، ولكن لو وردت مادّة عاجلة كنت سأطلب لقاءه. اتصل السيد شاليف بالسيد جازيت، وسأله عن موعد وصول المادّة، ومرت ساعات ولم تصل. وأخيراً وصلت البرقية فى الساعة الخامسة والنصف.

يجائيل يادين: كل هذا بتوقييت نيويورك؟

أبا إيبان: نعم. فى هذه الأثناء، سأل مساعدو الدكتور كيسنجر سواء من واشنطن أم نيويورك: هل ما زلنا نرغب فى المقابلة؟ لقد أصبح الوقت متأخراً، والوزير سيكون مشغولاً. اقترح الجنرال سكوكروفت - المساعد العسكرى للدكتور كيسنجر، كما أنه أيضاً المتحدّث باسم الوزير - أنه من الأفضل عندما تُصل المادّة تُحوّل إليه - أي: للجنرال سكوكروفت؛ لأنه يستطيع التوصل إلى الوزير فى أى لحظة.

رئيس اللجنة إجرانات: ماذا حدث قبل ذلك؟

أبا إيبان: وصلت المادّة الساعة الخامسة والنصف، وقد تضمّنت طلبًا بنقل رسالة إلى كيسنجر باسم رئيسة الوزراء تتضمّن هذه الأمور؛ رسالة أولاً، ثم بعد ذلك تقريرًا موجزًا – وثيقة تمثّل تقريرًا موجزًا عن الوضع الأمنيّ.

رئيس اللجنة إجرانات: هل كانت المادّة مجرد رسالة؟

أبا إيبان: كانت رسالة قصيرة سوف ألخصّها، وكذلك وثيقة سوف أطلع اللجنة عليها. جاء في الرسالة: وأبلغت الأمور إلى سكوكروفت برمتها، أي...  
يجائيل يادين: بواسطة من؟

أبا إيبان: بواسطة السيد شاليف. عفوًا، لقد طلب لقاء الجنرال سكوكروفت.

رئيس اللجنة إجرانات: ألم يكن هذا بالتليفون؟

أبا إيبان: لا.

نيينتسال: في نيويورك أم في واشنطن؟

أبا إيبان: في واشنطن. هذا الرجل في واشنطن يعرف دائمًا مكان الدكتور كيسنجر. وقد قال: إنه بدلاً من الوقوف في طابور اللقاءات مع وزراء الخارجية في نيويورك، من الأفضل إبلاغه بالرسالة، ووفقًا لمضمونها سيحدّد عقد اللقاء من عدمه.

رئيس اللجنة إجرانات: ماذا تضمّنت الرسالة؟

أبا إيبان: جاء في الرسالة أنه وفقًا للمعلومات التي تتجمّع لدينا، يجب أن نضع في الحسبان أن الاستعدادات العسكرية في سوريا ومصر، وحالة التأهب التي أعلنت في قوات هاتين الدولتين؛ وبخاصّة حشد القوات على خط وقف إطلاق النار – يمكن أن تتّبع من: (أ) تقدير يقينيّ لدى هاتين الدولتين أو إحداهما، بأن إسرائيل تنوى مهاجمتهما أو مهاجمة إحداهما، أو (ب) الاستعداد من جانبهما،

كلتيهما أو إحداهما، لمهاجمة إسرائيل. وذكرت رئيسة الوزراء أنه إذا كانت هاتان الدولتان تخشيان مهاجمة إسرائيل لهما - فإنها تؤكد لوزير الخارجية أنه لا صحة لذلك تمامًا. وعلى الجانب الآخر، إذا شئت هاتان الدولتان أو إحداهما عمليات عدوانية ضد إسرائيل فمن الأهمية أن نعلن مسبقاً أن إسرائيل سوف ترد بمنتهى الشدة والقوة. ترغب إسرائيل في أن يؤكد وزير الخارجية الأمريكي على هذين الأمرين لدى العرب والسوفييت. كذلك جاء في البرقية، أنه ينبغي للسفارة إبلاغ هذه البرقية إلى كيسنجر، إضافة إلى الرسالة التي تتناول تقديرًا مخابراتيًا صادرًا عن المخابرات العسكرية الإسرائيلية في ذلك الصباح.

رئيس اللجنة إجرانات: هل هذه رؤية عسكرية؟

أبا إيبان: إنها رؤية مخابراتية صادرة عن المخابرات العسكرية الإسرائيلية.

رئيس اللجنة إجرانات: التي صدرت عن الجيش الإسرائيلي؟

أبا إيبان: التي صدرت في ذلك الصباح [حُذِفَت كلمتان بمعرفة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] في واشنطن. هذا التقرير الموجز يصف احتمال وقوع هجوم عربي بأنه احتمال ضعيف. فهو يفسر الحشود - أي: بعد تحديد هذه الحشود - بالقول: في تقديرنا، يرجع السبب الرئيس لإعلان حالة الطوارئ الحالية لدى السوريين، إلى مخاوفهم التي بدأت في بداية سبتمبر، وتزايدت للغاية بعد المعركة الجوية التي وقعت في ١٣ سبتمبر. وتتبع هذه المخاوف من تقدير سورى بأن إسرائيل ستهاجمها. ونظرًا إلى عدّة اعتبارات سياسية، فأبني أستاذن في تقديم هذا التقرير الموجز باعتباره وثيقة للجنة.

بالنسبة إلى النشاط المصري، فقد جاء عنه: أجرى الجيش المصرى مناورة موسّعة على مستوى التشكيلات، من المتوقع انتهاءها في ٧ أكتوبر. وبعد ذلك، وردت كلمة مناورة أربع مرات في توصيف هذه العمليات.



يجائيل يادين: هذه الوثيقة موجودة لدينا؟

نيينتسال: هل سنحصل على البرقية؟

يجائيل يادين: ينبغي أن نحصل عليها.

نيينتسال: هل نستطيع الحصول على البرقيتين: التي وردت في الصباح، والتي وردت بعد الظهر؟

أبا إيبان: بالتأكيد نعم. البرقية ليست هنا، ولكنني أعرف قصة هذا الموضوع والتقرير. سأقدم مصدر البرقية التي نقلت عنها.

رئيس اللجنة إجرانات: في تلك الأثناء ستقدم التقرير الموجز؟

أبا إيبان: نعم. وعلى سبيل الذكر، الجنرال سكوكروفت ليس سكرتيراً فقط، بل إنه يشارك في اجتماعات مجلس الأمن القومي. إنه بالفعل مساعد كيسنجر في منصبه الثاني؛ ف كيسنجر ليس فقط وزيراً للخارجية، بل إنه أيضاً رئيس مجلس الأمن القومي. يعمل سكوكروفت بالسكرتارية العسكرية لمجلس الأمن القومي. كان رد فعله وكأنما سمع معلومة غير مثيرة للقلق.

يجائيل يادين: هل بشأن الرسالة أم التقرير الموجز؟

أبا إيبان: لقد قرأهما معاً، وقال إنه سينقلهما لوزير الخارجية، السيد كيسنجر.

رئيس اللجنة إجرانات: هل كان رد فعله هادئاً؟

أبا إيبان: كان كمن شعر بالارتياح؛ لأنه أضاف بقوله للسيد شاليف: أنا نفسي طلبت اليوم تقديراً مخابراتياً.

موشيه لاندائو: لم يكن رد فعله هادئاً، إنما رأى أنه تلقى معلومة مطمئنة.

رئيس اللجنة إجرانات: بمعنى آخر، قال: إن ذلك أمر مطمئن.

أبا إيبان: لقد ذكر للسيد شاليف أنه هو نفسه طلب مرتين في ذلك اليوم تقديرًا مخابراتيًا أمريكيًا حول الموقف، وأن تقدير الأجهزة الأمريكية يقول: إن ما يحدث، ما هو إلا مجرد إجراءات دفاعية.

رئيس اللجنة إجرانات: هل أرسلتم هذا التقدير بعد ذلك؟

أبا إيبان: أرسلَ ردّ فعل سكوكروفت إلى إسرائيل على الفور، وذهبنا لأداء صلاة *صلاة 77-77* - كل بُذري<sup>(٧٨)</sup> لقد حلّ علينا تقريبًا يوم عيد الغفران، في ظل كل هذه المحادثات التليفونية. في صباح عيد الغفران نحو الساعة السادسة صباحًا، في الساعة ٦:٢٠، كنتُ في الفندق بـ نيويورك. طرق الباب السيد بنتسور، وفي يده برقية.

رئيس اللجنة إجرانات: هل السيد بنتسور سفير؟

أبا إيبان: لا، إنه مُلحق.

يجانيل يادين: كانت الساعة ١٢ في إسرائيل؟

أبا إيبان: نعم. كانت البرقية مُرسلة إلى عن طريق الوزير جاليلي.

نيينتسال: متى أرسلت؟

أبا إيبان: مكتوب من تل أبيب الساعة ١٥:١٠ - مكتوب فيها: إنه بناءً على طلب رئيسة الوزراء:

١. أفادت مصادر مخابراتية موثوق بها أن المصريين والسوريين سيشنون هجومًا منسقًا قبل مساء اليوم.

رئيس اللجنة إجرانات: اليوم، هل تقصد السادس من أكتوبر؟

---

(٧٨) كناية عن الصلاة الجماعية التي تُتلى ليلة صوم الغفران [المترجم]

أبا إيبان: نعم. كذلك جاء في البرقية: هل الهدف هو احتلال الجولان، وعبرور القناة والتمركز على الجانب الغربى منها؟

ب. طبقا لهذه المصادر، الأردنيون لن يُشاركوا. ميدانياً، توجد حشود كبيرة فى وضع دفاعى وهجومى؛ سواء فى الجولان أم بالقرب من السويس.

ج. دعت رئيسة الوزراء السفير الأمريكى لاجتماع فى الساعة العاشرة، يشارك فيه السفير دىنيّس.

يجانيل يادين: هل كان موجوداً فى إسرائيل؟

أبا إيبان: كان والده قد تُوفى فى ذلك الأسبوع. واستطردت الرسالة: سوف نُبلغك.

د. سيعجل دىنيّس بالعودة إلى واشنطن، وسنبُلك بالتفاصيل.

ه. كيدرون معنا فى تل أبيب.

هذا هو ختام الرسالة... التوقيع: جاليلي.

أود أن أذكر أنه فى الفترة ما بين وصول التقرير والرسالة الساعة ٥:٣٠ وبين وصول هذه البرقية المزعجة، حدث تغيير حادّ غير متدرّج فى حالتى النفسية؛ أي: تباينت الانطباعات تماماً بين هذه وتلك. فى الساعة الخامسة والنصف، كنّا نبُلق التقرير، وسمعنا من سكوكروفت أن لديهم أيضاً - أي: الأمريكيين - تقديراً للموقف.

نيينتسال: أرجو أن تأذن لي. فى البرقية السابقة، طلب منك أن تُطالبهم بالقيام بأى إجراء، وليس فقط مجرد كلمات مهتنة، بل طلب منهم أيضاً اتخاذ إجراء. هل فعلوا ذلك؟

أبا إيبان: سأصل إلى ما جاء فى حديثى مع كيسنجر حول هذا الموضوع. لم تتضمن البرقية الأولى من رئيسة الوزراء عنصر الوقت. لقد قيل حقاً إن

هناك احتمالان: الأول: أنهم يخشون من أن نهاجمهم، والثاني: أنهم سيهاجموننا، والولايات المتحدة مُطالبَة بأن تبْلغ موقِفنا.

نيبنتسال: لا يوجد أى عنصر زمني، ولكن البرقية الثانية جاءت بعد برقية الصباح الخاصة بالتأهُّب للتحدُّث إلى كيسنجر. هل أعطت البرقية الأولى أى تلميح بأن هناك أمرًا مُهمًا وعاجلاً؟

أبا إيبان: بالتأكيد. وتم الإبلاغ على الفور. قالوا لي، وأيضًا كيسنجر بعد ذلك: لقد فات الأوان، وأنا أعتقد أن ذلك كان من تقدير سكوكروفت نتيجة الأمرين معًا؛ أي: هذه البرقية مع تقريرنا المخابراتي، وتقريرهم المخابراتي، الذي يقول إن هناك استنفارًا مخابراتيًا. لقد سمعت – ولكن بعد فوات الأوان – أنهم اعتقدوا أن ما يحدث ليس إلا تكررًا لما حدث في مايو ١٩٧٣ م.

نيبنتسال: هذا يعنى أن هذه معلومة مطمئنة، وأنا أعنى البرقية الثانية. كان التقدير أنه لو كان الدكتور كيسنجر قد تلقى هذه البرقية فى الخامسة والنصف، كان سيبلغنا بعد يوم أو بعد فترة بموقف السوفييت والسوريين والمصريين فى هذا الأمر.

يجائيل يادين: ألم يحذّرهم فيما بعد؟ ألم يبلغهم شيئًا؟

أبا إيبان: كان لدى انطباع بأنه لم يحذّرهم. على كل حال، عندما تحدثتُ إليه فى اليوم التالي، قال إنه سيقوم بهذه الأمور، وإنه سيتكلّم مع السوفييت ومع المصريين، وذلك بعد أن أبلغته بمضمون البرقية التى تلقّيتها من إسرائيل.

رئيس اللجنة إجرانات: متى كان ذلك؟

أبا إيبان: اتصلتُ على الفور بالدكتور كيسنجر، وكان فى فندق ولدروف – استوريا بـ نيويورك. وبعد عدّة جهود تليفونية، توصّلتُ إليه فى حدود الساعة ٦:٣٠ – ٦:٤٠، تقريبًا الساعة ٦:٣٠.

يجائيل يادين: مساءً؟

أبا إيبان: فى الصبح، بعد وصول البرقية من إسرائيل.

نيينسال: هل كان ذلك فى السادس من الشهر؛ أى البرقية الثالثة؟

يجائيل يادين: توصلت إلى الدكتور كيسنجر بعد نصف ساعة من تلقيك البرقية؟

أبا إيبان: ورُبما فى أقل من ذلك.

يجائيل يادين: هل وصلت إليه مباشرة، أم عبر التليفون؟

أبا إيبان: بالتليفون. توصلت إليه بعد نصف ساعة، وقلت له إننى تلقيت هذه المعلومات. قال إنه استيقظ وإنهم بدأوا يعرضون عليه فقرات من لقاء رئيسة الوزراء مع كيتنج<sup>(٧٩)</sup> اقترحت عليه التصرف فوراً، بأن يوضح للعرب والسوفييت الموقف أولاً، ثم يمنع الهجوم ثانياً. قال إنه سيفعل ذلك، ولكن من أجل استغلال الوقت، اقترح أنه أثناء قيامه بهذه الإجراءات، أجرى أنا اتصالاً بالدكتور فالدهايم.

رئيس اللجنة إجرانات: أنت الذى اتصل بالدكتور فالدهايم؟

أبا إيبان: نعم، ومن أجل أن يظلّ تليفونى متاحاً طلبت من تكوع بالتليفون أن يربّب هذه الأمور من منزله مع الدكتور فالدهايم.

رئيس اللجنة إجرانات: هل تولّد لديك انطباع فى هذه المحادثة بأنه لم يحدّر لا المصرّيين ولا السوفييت؟

أبا إيبان: كان هذا هو انطباعي، وقد تعاضم هذا الانطباع بعد ذلك عندما طالعتُ تصريحاته فى مؤتمرات الصحف. وهنا أصل إلى تقديرى وتفسيرى بأنه كان ينوى بالطبع القيام بهذا فى ذلك اليوم. بمعنى أن ما تلقاه عشية عيد الغفران، فى الخامس من شهر أكتوبر؛ أى: الرسالة والتقارير المخابراتي

---

(٧٩) كنت كيتنج: سفير الولايات المتحدة آنذاك فى إسرائيل. [المترجم]

الإسرائيليين وتقديرات المخابرات الأمريكية، رسمت عنده صورة للموقف، جعلته يستطيع أن يستوضحه وليس بالضرورة في...

نيبنتسال: ولكن عندما قال لك الجنرال إن هذه المعلومات تبدو له مطمئنة، ألم يستوقفك هذا الرأي؟

أبا إيبان: أنا لم أتحدث معه، شاليف هو الذى قدّم هذه الوثائق، وقال له الجنرال: فى حقيقة الأمر، لقد طلبتُ مرتين هذا الصباح تقديرات مخابراتنا، وهم يعتقدون أن ما يحدث ليس إلا إجراءات دفاعية.

نيبنتسال: لم يكن هذا هو ما قصّته رئيسة الوزراء برسالتها. فى هذه الرسالة، لم تطلب منهم تقديرات، بل طلبت إجراءات بعينها، ونحن لم نصبر عليها.

موشيه لاندאו: لقد أبلغ بالرسالة.

أبا إيبان: أبلغ بها، وقال إنه سينقلها إلى الدكتور كيسنجر، وإنه سينقل طلبنا وبرقيتنا إلى الدكتور كيسنجر، ولكنه قال إنه طلب بنفسه تقديرًا مخابراتيًا للموقف، وهذا هو مضمونه. عندئذٍ جرت مكالمات تليفونية كثيرة بينى وبين الدكتور كيسنجر، وليست كلها مسجلة؛ وكانت بمعدل مكالمة كل عشر دقائق تقريبًا. لم تكن الحرب قد نشبت، واتصل هو بي، وقال إنه تحدث إلى السوفييت وإلى المصريين، وقال إن السوفييت - يقصد دوبرينين<sup>(٨٠)</sup>...

رئيس اللجنة إجرانات: فى أى ساعة تقريبًا قال ذلك؟

أبا إيبان: رُبما كان بعد ١٥ - ٢٠ دقيقة، حيث اتصل بـ دوبرينين وبوزير الخارجية المصري، أعتقد فى غضون نصف ساعة، الساعة ٧ - ٧:١٥. فى غضون نصف الساعة.

---

(٨٠) أناتولى دوبرينين: السفير السوفييتى لدى الولايات المتحدة آنذاك. [المترجم]

رئيس اللجنة إجرانات: نحو الساعة صباحًا؟

أبا إيبان: نحو الساعة ٧:١٥، شيء من هذا القبيل. وقال عن السوفييت إنهم كانوا مُراوغين، وبالنسبة إلى محدثه المصري...

يجائيل يادين: من كان هذا؟

أبا إيبان: لم أسأل، ولا أعلم ما إذا كان قد تحدّث إلى الدكتور الزيات أم إلى شخص آخر في القاهرة. زعم المصريون أن إسرائيل تهاجم الممرات، والساحل المصري في خليج السويس في منطقة السُخنة، وأن هناك نشاطًا عسكريًا بحريًا.

يجائيل يادين: عند الساحل المصري في خليج السويس؟

أبا إيبان: نعم، في الجنوب في منطقة اسمها السُخنة، هناك توجد منطقة أخرى اسمها الرّغفانة والسُخنة. وبالطبع، أضاف أنه لو كان هناك هجوم كما يُقال فلا بدّ من الردّ عليه. وسألني عن هذا وقال لي: إنني أجد صعوبة كبيرة كي أصدّق هذه القصة، ولكنه أضاف أيضًا أن الحكومات تقوم بتصرفات غريبة

يجائيل يادين: هل قال كل الحكومات أم حكومتك؟

أبا إيبان: في البداية وبأسلوبه المميز، استخدم التعميم وقال كل الحكومات، ثم بعد ذلك خصّنا بقوله: حكومتك تقوم بتصرفات غريبة

وأضاف الدكتور كيسنجر أنه لا يصدّق ذلك، قائلا: لو فعلتم أمرًا كهذا، اعتقد أن المنطق لا يقبله، ولكن أرجو، أرجو، أرجو أن تحصل على إجابة مباشرة من رئيسة الوزراء؛ حيث يهتمي ألا أخمن، وإنما أتلقّى تكذيبًا. اتصلتُ تليفونيًا برئيسة الوزراء، كي أسمع منها ذلك، فقالت: كذب وافتراء، وطلبت مني إبلاغه بذلك على وجه السرعة. أسرعت لإبلاغه بذلك، فقال إنه كان يتوقّع هذا التكذيب، ويراها مناسبًا، ولكنه قال: إن ذلك أمر مثير للقلق لأن: "لماذا يبحثون عن سبب للحرب إلا إذا كان هناك ما يدفعهم لذلك". حاولتُ أن

أستوضح ما إذا كان يوجد مراقبون للأمم المتحدة فى هذه المنطقة، وأطلعتُ على الخريطة، فكان من الواضح لى أنه لا يوجد مراقبون هناك، إنما كانوا منتشرين عند القطاع الشمالى بالقرب من قناة السويس؛ أى إنهم اختاروا موقعًا ليس به من يستطيع الوقوف على حقيقة الأمر.

رئيس اللجنة إجرانات: فى أى منطقة؟

أبا إيبان: فى خليج السويس، فى منطقة لم يسبق أن كان فيها مقرّ للمراقبين.

رئيس اللجنة إجرانات: هل تقول فى خليج السويس؟

موشيه لاندאו: قال إنها أمام أبو رديس؛ هل هذا يعنى أنها كانت عملية بحرية ضدنا؟

أبا إيبان: نعم، عملية بحرية مثلما فهمتُ، حيث توجد لنا وحدات بحرية، وكان هذا هو الانطباع الذى تولّد لدى من البيان المصريّ. كيف نتصرّف؟ وهنا أتذكّر أنه قال بشكل صريح: فى مجلس الأمن، تكلمتُ عن الأزمة، ولم يُقدّم المصريّون تفصيلاً دقيقاً لهذه المعركة، التى لم يكن لها وجود فى الأساس. وبمرور الوقت، تخلّوا عن هذه الذريعة.

يجائيل يادين: لقد قلتُ إن ذلك كان فى الساعة ٧ - ٧:١٥. عندما اتصلتُ برئيسة الوزراء، فى أى توقيت تقريباً؟

أبا إيبان: فور حديثه معي، نحو الساعة السابعة.

يجائيل يادين: هل تفترض أنك قد تلقيتَ المحادثة فى الساعة السابعة والنصف؟

أبا إيبان: قلتُ إنها ما بين السابعة والسابعة والنصف.

يجائيل يادين: هذا يعنى أن الساعة وقتها كانت الواحدة والنصف ظهرًا بتوقيت إسرائيل؟



أبا إيبان: رُبُّما قرابة الساعة الثامنة، لأننى بعد عدة دقائق اتصلت بالسيد كيدرون. فى المرحلة التالية، أصبَحْتُ اتصالاتى مع كيدرون.

رئيس اللجنة إجرانات: قبل أن تتحدَّث إلى رئيسة الوزراء؟  
أبا إيبان: لا، بعد ذلك.

رئيس اللجنة إجرانات: هل كانت مكالمتك مع رئيسة الوزراء فى الثامنة تقريبًا؟

يجائيل يادين: هنا يمكن أن نتوقف. عندما تحدَّثت إلى رئيسة الوزراء، ألم تَقُلْ لك إن الحرب قد بدأت؟ لقد بدأت الحرب فى الساعة ٧:٥٠ بتوقيت نيويورك، وهذا يعنى أن المحادثة كانت ما بين الساعة ٧:٣٠ – ٧:٥٠.

أبا إيبان: ما بين الساعة ٧:٣٠ – ٧:٥٠، لأنه فى أحد اتصالاتى مع كيدرون – ولا أتذكَّر موضوع الحديث وقتها، رُبُّما عن الدكتور فالدهايم – قال لي: لقد بدعوا الحرب منذ عشر دقائق أو شيء من هذا القبيل، أو ربع الساعة.

رئيس اللجنة إجرانات: هل تحدَّثت إلى كيدرون فور انتهاء محادثتك مع رئيسة الوزراء؟

أبا إيبان: تحدَّثت إلى كيدرون، وقلْتُ له إنها أخبرتنى بهذا.

رئيس اللجنة إجرانات: متى تحدَّثت إلى كيدرون؟

أبا إيبان: بعد تلك المحادثة، تحدَّثت إلى كيدرون. وقبل أن أقول له شيئًا، قال إنه كان يسعى إلى العثور عليّ.

رئيس اللجنة إجرانات: وهل قال لك إن الحرب قد بدأت؟

أبا إيبان: نعم، قال لي إنها بدأت. لقد أجريتُ جميع مكالماتى من الفندق من خلال خطَّ تليفونى، إلى جانب خطَّ تليفونى خاصَّ تم تركيبه من أجلى أثناء إقامتى هناك، خطَّ أمريكى مباشر.

بعدما اندلعت الحرب تَلَقَّيْتُ تقريرًا - وأعتقد أنه ليس بعد ذلك بكثير - عن محادثة بين رئيسة الوزراء وكيسنجر. كانت نسخة التقرير - ولم تُحدَّد فيها التوقيعات - متضمنة نص الحديث. قالت رئيسة الوزراء إنه يمكن تفسير هذه الحشود على أنها...

يجائيل يادين: في أي توقيت تقريبًا، في الساعة العاشرة؟

أبا إيبان: جَرَتِ المحادثة في الساعة العاشرة، وأعتقد أن هذا التقرير وصل بعد ساعة.

رئيس اللجنة إجرانات: كانت العاشرة صباحًا بتوقيت إسرائيل.

حاييم لاسكوف: متى وصل التقرير إلى الولايات المتحدة؟

أبا إيبان: رُبَّمَا يستغرق الأمر ساعة أو ساعتين. لا أعلم متى صدر، رُبَّمَا نستطيع الحصول على النسخة المدوّن بها التوقيت.

حاييم لاسكوف: الساعة الثامنة، بتوقيت نيويورك.

نيينتسال: لقد علم كيسنجر أمر هذه المحادثة. عندما اتصلتَ به تليفونيًا، قال إنه تَلَقَّى فقرات من المحادثة من كيتينج؟

أبا إيبان: لقد تَلَقَّى شيئًا ما من كيتينج، تقريرًا في التوقيت نفسه الذي علمتُ فيه بالموقف من جاليلي. على كل حال، لقد علم من كيتينج أنه كان في مقابلة مع رئيسة الوزراء. وهناك قيل ما قاله جاليلي، وهو موجود في البرقية، إضافة إلى أننا جنحنا إلى تفسير وجود هذه الحشود بتفسيرات مختلفة.

رئيس اللجنة إجرانات: متى أخبرك جاليلي؟ هل في البرقية التي ذكرتها؟

أبا إيبان: نعم. هنا قالت رئيسة الوزراء باختصار: إنه حتى الأمس كان يمكن الأخذ بالأراء كافة بشأن الحشود، ولكن الآن ليس هناك إلا تفسير واحد، وطَرَحَتِ المُعطيات كافة التي تعضد هذا التقدير.

يجائيل يادين: من الذى أرسل البرقية إليك؟

أبا إيبان: أرسلها كيدرون إليّ؛ حيث إنه حضر اللقاء إلى جانب دينيتس وجازيت.

رئيس اللجنة إجرانات: هل أرسل إليك نسخة من الحوار؟

أبا إيبان: أرسل ملخصًا، مجرد تقرير عن الحوار.

رئيس اللجنة إجرانات: هل هو معك هنا؟ هل يمكنك أن تمدّنا به؟

أبا إيبان: نعم، هذا إضافة إلى التوجيهات المباشرة إلى بأن أعلن أن الهدف من وراء كلام رئيسة الوزراء هو إبلاغهم بالمعلومات، وبأننا لن نبدأ بالحرب، وأنه حتى الأمس كان تقديرنا أن الانتشار العسكرى هو انتشار دفاعى وليس هجوميًا، أما اليوم فمن الواضح أنه ليس كذلك.

رئيس اللجنة إجرانات: هل يمكنك أن تقدّم لنا هذه البرقية؟

أبا إيبان: نعم، وكذلك أمور تتعلق بأعمال وتحركات سوفيينيّة.

رئيس اللجنة إجرانات: سيكون هذا المستند رقم ٨٩.

موشيه لاندאו: أيّ: عن ترحيل العائلات الروسية من سوريا ومصر.

أبا إيبان: لقد لخصت حتى الآن موضوع كيف علمت أمر الحرب؟ مرحلة بمرحلة.

يجائيل يادين: The War And I

أبا إيبان: فيما بعد وفى الأيام التالية، انشغلتُ بأمرين.

نيينتسال: ماذا قال فالدهايم لـ تكوع؟

أبا إيبان: قال فالدهايم إنه يبحث عن المصريين والسوريين، كما أنه علم أيضاً من الدكتور الزيأت موضوع الهجوم البحري الإسرائيلي، فأبلغه تكوع بنفى رئيسة الوزراء لهذه القصة، وبما قالت له.

رئيس اللجنة إجرانات: هل قال إنه يبحث عن المصريين والروس؟  
أبا إيبان: لقد تواصل مع المندوبين المصريين، وتحدثت إلى شخص اسمه نجيب، وإلى المندوب السوري الذي كان يشغل منصب نائب وزير الخارجية السوري.

نيينتسال: ومع الروس أيضاً؟

أبا إيبان: يجب أن أنعش ذاكرتي في هذا الشأن.

نيينتسال: ألم يفعل أى شيء؟

أبا إيبان: نعم، اتصل بهذه الأطراف. لقد قلت له: إننى أناشيدك باسمي وأيضاً باسم الدكتور كيسنجر، لأنه لا يريد أن يترك تليفونه.

رئيس اللجنة إجرانات: ما الذى أسفرت عنه المحادثة التى أجراها معهم؟ ماذا كان ردّهم؟ هل تكلموا عن الهجوم البحري؟

أبا إيبان: ينبغى أن أنعش ذاكرتي. أعتقد أنها الردود نفسها التى تلقاها الدكتور كيسنجر.

نيينتسال: هل تكلم أحد فى ذلك اليوم عن مجلس الأمن؟

أبا إيبان: نعم. الآن هناك قضية أخرى، ربّما أستطيع بها مساعدة اللجنة فى جلسة إضافية. كنت فى ذلك الأسبوع مشغولاً بموعد لانعقاد مجلس الأمن، وقد تشاور معى الدكتور كيسنجر مفترضاً أننا نحتاج إلى بضعة أيام.

رئيس اللجنة إجرانات: هل تقصد بذلك اليوم السادس من أكتوبر؟

أبا إيبان: نعم.

رئيس اللجنة إجرانات: هل تشاور معك حول موعد انعقاد مجلس الأمن؟

أبا إيبان: نعم. لقد بدأ هذا الأمر في ذلك اليوم واستمر على ذلك، مفترضًا أننا وكذلك الولايات المتحدة مثلنا، نحتاج إلى عدة أيام من دون وقف إطلاق النار حتى نستطيع صدّ هذا الهجوم. أي: كان هذا مجرد عرض، وصدور ردود أفعال مثلما حدث في ١٩٦٧م بأن إسرائيل سوف تصدّ بالتاكيد الهجوم خلال أيام معدودة؛ ولذلك من الأفضل عدم صدور قرار فوري من مجلس الأمن بوقف إطلاق النار. كان هذا هو أحد المواضيع التي بُحِثت في ذلك الأسبوع.

ومن منتصف الأسبوع فصاعدًا، تداخل الموضوع الثاني؛ ألا وهو طلباتنا بالحصول على معدات عسكرية. لقد تحدّثتُ إلى الدكتور كيسنجر ربّما نحو عشرين مرة في ذلك الأسبوع. وأخيرًا، وصلت إلى واشنطن يوم السبت ١٣ أكتوبر. ونظرًا لوجود بعض الوثائق تتعلّق بما بعد الحرب، فإنني أفضل إنعاش ذاكرتي، وربّما المثل مرة أخرى أمام اللجنة - لو رَغِبْتُ في ذلك؛ لأن الأمور مُختلطة في ذهني ما بين الأحداث التي سبقت نشوب الحرب، وأحداث هذا الأسبوع الصعب.

رئيس اللجنة إجرانات: هل بذلك تُنهي كلامك في هذا الموضوع؟ هل يمكنك المثل بعد ظهر اليوم؟

أبا إيبان: الكنيست منعقد لبحث موضوع الأسرى. هل توافق اللجنة على حضوري غدًا؟

رئيس اللجنة إجرانات: ممكن في الساعة الخامسة.

[انتهت الجلسة ١٤ الصباحية]

## لجنة التحقيق - يوم الغفران

### الجلسة ٤٧ - بعد الظهر

#### الشاهد - وزير الخارجية أبا إيبان

الرئيس إجرانات: أبدى لك أسفنا لأننا جعلناك تنتظر قليلا؛ نظرا إلى أننا لم ننتهِ من الجلسة مع الشاهد السابق في الوقت الذي حدّدناه، ولم يكن ممكنا إنهاؤها قبل أن تكتمل. أعتقد أن الخبر الذي نشرته صحيفة معاريف لم يصدر منك. هل كان لديك مضمون هذه الشهادة؟

أبا إيبان: كنتُ سأسأل عما إذا كانت اللجنة تنشر أسماء من يمثلون أمامها؛ لأنني لم أنشر هذا.

الرئيس إجرانات: كان معنا مدير عام وزارة الخارجية. قلت له صراحة: إن المداولات سرية بموجب قرار لجنة الخارجية والأمن بالكنيسة، وإنه لا يمكن إبلاغ أحد بمضمون شهادته، ولا التحدث مع أي شخص عن هذا. لم أقل هذا؛ لأنني كنتُ أعتقد أنه أمر بديهي.

أبا إيبان: كان هذا أمرا بديهيًا، وهو أمر بديهي، ومطلوب أيضا سيدي الرئيس؛ ليس المضمون فقط، بل إنني أيضا لم أبلغ أحدا بوجودي هنا.

الرئيس إجرانات: أنت شخصيًا لست مسؤولاً عن هذا.

أبا إيبان: ليس فقط أنني غير مسؤول. أنا لست مسؤولاً، وأسف أيضًا على هذا.

الرئيس إجرانات: وماذا بشأن وزارتك، هل هناك من سرّب تلك الجلسة؟

أبا إيبان: أنا على استعداد للأسئلة.

الرئيس إجرانات: أعتقد أن هذا الأمر يحتاج تحقيقاً، وأنه يجب إخطارنا بنتيجة هذا التحقيق؛ لأن الأمر خطير. هذا قرار نجسده هنا في صورة المداولات التي نُجريها؛ إنها سرية، سرية.

أبا إيبان: هذا أيضاً ما أدركته. رأيتُ ذات مرة أن رئيس المخابرات العسكرية مثل أمامكم ودُهِلت؛ رأيتُ هذا في صحيفة ها آر تس.

الرئيس إجرانات: إذا رأوا أنك أو أى شاهد آخر تدخلون هذا المبنى، فإن أى صحفى يرى ذلك، يمكن أن يفترض أنك تدلى بشهادتك.

أبا إيبان: الحقيقة أنني عندما صعدتُ إلى هنا تعرّف على مواطنون كثيرون، ولا أستطيع الحيلولة دون هذا، وسيارتي تقف في الخارج. ولكن من المؤكد أن هذا جعلنى أشعر بالاستياء. كنتُ أزمع أن أسأل ما السياسة؟ لأننى قرأتُ خبراً يُفيد بأن وزراء آخرين استدعوا، ودُكرت أسماؤهم في الخبر.

يادين: مضمون الشهادة بوجه عام صحيح، وأبلغنا به منذ ساعات عدداً من الصحفيين؛ الذين كانوا يعرفون أنك سوف تمثل أمام اللجنة فى الساعة الرابعة والنصف، ومن المؤكد أن هذا لم يصدر من هنا.

لاسكوف: لم يتسرّب حتى الآن أى شيء من هنا، من هذا المبنى.

أبا إيبان: سوف أستوضح ما إذا كانت السكرتيرات تعرفن أنه ليس من حقهن – ولم يكن من حقهن – الإبلاغ عن مكان وجودي. الموضوع الأخير، وهو ما يقلقنى أكثر، أنه يتحتم على أن أكون هنا فى الساعة الرابعة والنصف، ولم أكن أعرف تقريباً إلى أن أبلغتتى السكرتيرات بهذا منذ ساعتين أو ثلاث. سوف أستوضح ما إذا سأل شخص غير مسؤول عن مكان وجودي، سيقولون له إننى فى مكان ما. سأحاول استيضاح الأمر.

الرئيس إجرانات: هل كنت تريد أن تُضيف شيئاً إلى شهادتك فى الجلسة السابقة؟

أبا إيبان: كنتُ أريد أن أقول بإيجاز كيف انعكست الأمور في الأسبوع الذي أعقب اندلاع الحرب، والحقيقة هي أن هذه الأمور تعكس في الساحة الدولية مناخ الحرب في إسرائيل. كما قلتُ بالأمس: كنتُ مشغولاً بموضوعين في الأسبوع الذي أعقب اندلاع الحرب: موضوع وقف إطلاق النار، وموضوع شراء السلاح، وأختم بقولي: إن الخط الذي انتهجته في الأيام الأولى - وفقاً لقرارات الحكومة - كان محاولة الحيلولة دون انعقاد مجلس الأمن، وفي كل الأحوال منع اتخاذ قرار حتى يوم الأربعاء أو الخميس.

الرئيس إجرانات: هل كان هذا هو هدفكم؟

أبا إيبان: نعم، أي: عندما تشاورتُ مع الحكومة حول ما يجب القيام به إزاء احتمال انعقاد مجلس الأمن، كان الاتفاق هو بذل قصارى الجهد؛ لكيلا يكون هناك قرار بوقف إطلاق النار لفترة يومين أو ثلاثة، من منطلق الإحساس بأن الوضع صعب للغاية، كانت هناك تقارير مُقلقة جداً بشأن الوضع العسكري. من ناحية أخرى، كان التوقع هو أنه في منتصف الأسبوع قد يطرأ تحسن في الوضع، وننتقل من حالة الدفاع إلى حالة الهجوم، عندئذ سيكون مطلوباً أن ينعقد مجلس الأمن، ليس قبل هذا على أى حال. وكانت هناك محادثات لا نهاية لها مع وزير الخارجية الأمريكي ومع رئيس مجلس الأمن والمندوب الأسترالي، وذلك بهدف التوصل إلى سبل للحيلولة دون انعقاد مجلس الأمن.

الرئيس إجرانات: هل تحدثتَ معه عن هذا؟

أبا إيبان: نعم، والولايات المتحدة تعاونتُ معنا في هذا، إلى أن رأت يوم الثلاثاء أنها إذا لم تدعُ لانعقاد مجلس الأمن - فقد يدعو عنصر آخر لانعقاده، على خلفية اقتراح بأن يكون هناك وقف لإطلاق النار، على أساس العودة إلى خطوط الرابع من يونيو ١٩٦٧ م.

الرئيس إجرانات: وهل كان هناك احتمال كهذا يوم الثلاثاء؟



أبا إيبان: المجلس انعقد فعلاً.

الرئيس إجرانات: انعقد يوم الثلاثاء؟

أبا إيبان: المجلس انعقد مساء يوم الاثنين بمبادرة أمريكية، عندما كان واضحاً آنذاك أنه لو لم تدعُ أمريكا لانعقاده - فسوف يدعو عنصر آخر لانعقاده، وفضلنا قبول المبادرة التي اقترحت بموافقة منا وفقاً لإطلاق النار، على أساس العودة إلى خطوط ما قبل يوم الغفران؛ أى أن ينسحب المصريون من الأماكن التي احتلوا شرق القناة، وينسحب السوريون من المواقع التي احتلوا داخل مرتفعات الجولان. كان واضحاً لنا أنه ليس هناك احتمال لقبول هذا الاقتراح، ولكن كان هذا هو الاقتراح الذي قُدم رسمياً، وقد أيدناه.

يادين: اقتراح رسمى أمريكي؟

أبا إيبان: لم يكن هدفنا هو العمل على صدور قرار؛ لأن الاقتراح الآخر الذي جرى الحديث عنه، كان يتمثل في وقف إطلاق النار على أساس الوضع الذي كان سائداً في حينه. وكنت أعرف أن الوضع السائد حينئذٍ، يعنى قراراً غير إيجابى جداً بالنسبة إلينا؛ أى إن الأمل الأول هو أن نكون في غضون ثلاثة أيام في وضع يدعونا إلى المطالبة بوقف إطلاق النار، ليس قبل هذا. فيما بعد، لم تتحقق الآمال في تحسين الوضع كما كان متوقعاً، كما كان مرغوباً، وكان كيسنجر يتحدث معي كل يوم تقريباً بالتليفون، بينما كان السفير يتحدث معه أيضاً ليسأله عما نريده في هذا الشأن. وفي يوم ٩ من الشهر، تلقيت برقية عما وصلت إليه مناقشات الحكومة، وما إذا كنا لا نزال نريد كسب وقت. كنت أتلقى تقارير يومية، كان الوزير جاليلي يرسلها إلي بشأن ما وصلت إليه مناقشات الحكومة.

يادين: آخذين في الاعتبار عنصر الوقت، هل هذا يعنى الإرجاء؟

أبا إيبان: الإرجاء، نعم.

الرئيس إجرانات: إننا نريد إرجاء أى قرار؟

أبا إيبان: نريدُ إرجاء أى قرار؛ ليس الإرجاء إلى الأبد، ولكن عدّة أيام أخرى ستكون مفيدة، لأنه سيكون هناك أمل فى أن تنتقل إلى وضع الهجوم، لا أن نصبح فى وضع يتمثل فى وقف إطلاق النار فى النقطة التى كنا عندها، بما يؤثر فىنا سلباً.

فى منتصف الأسبوع، يوم ٩ من الشهر، كان نشاطى موجّهاً أيضاً إلى هذا الموضوع – إرجاء جلسة أو قرار لمجلس الأمن. وفى التوقيت نفسه تقريباً، يوم ٩، بدأنا نقوم بكل ما يمكن القيام به، لكى نتلقّى من إسرائيل طلباً، لتسريع إرسال شحنات أسلحة من الولايات المتحدة، وقوائم طويلة من العتاد اللازم. كنتُ على اتصال يومى بالسفير، وفى يوم السبت، عندما كان مشروع الحصول على أسلحة متعثراً، أمضيتُ يوماً فى واشنطن، وأنا أجرى محادثات مع كيسنجر حول هذا الموضوع.

الرئيس إجرانات: هل كنتُ موجوداً فى واشنطن يوم ١٣ فى الشهر؟  
أبا إيبان: نعم.

الرئيس إجرانات: فى محادثات مع كيسنجر حول هذا الموضوع؟  
أبا إيبان: نعم. فى ذلك اليوم، كانت التعليمات التى لدى هى أنه إذا كان هناك مشروع لوقف إطلاق النار – لا يجب رفضه.

الرئيس إجرانات: لا يجب رفضه؟

أبا إيبان: لا يجب رفضه، ولا طلب تأجيلات أيضاً؛ لأنه من الواضح أنه لا ينطوى على احتمال تغيير الواقع لصالحنا على الجبهة المصريّة خلال بضعة أيام، بينما فى الشمال...

الرئيس إجرانات: لا يوجد احتمال ماذا؟

أبا إيبان: ليس هناك احتمال لإصلاح الموقف في الجنوب.

الرئيس إجرانات: في غضون عدّة أيام؟

أبا إيبان: في غضون عدّة أيام. ورغم تحسّن الوضع في الشمال بعد إخراج قوات سورّيّة من أماكن كثيرة، على الرّغم من أن السورّيّين كانوا لا يزالون موجودين في عدّة أماكن في مرتفعات الجولان، طلب منّي ألا أقبل - باسم إسرائيل - مسؤولية إرجاء وقف إطلاق النار. ولكن حتى ذلك الحين، لم يكن العرب يريدون وقف إطلاق النار، بل إنهم عارضوا أى وقف لإطلاق النار على أساس الوضع السائد يوم ٢١ أكتوبر. أريد الإشارة إلى أنه في تاريخ معيّن، اعتقد يوم الأحد أو الإثنين؛ أي: الرابع عشر أو الخامس عشر من أكتوبر، عدنا ثانية إلى الرغبة في ألا يكون هناك وقف لإطلاق النار؛ لأننا كنا آنذاك في ذروة النشاط الهجومي، مع خطة لعبور القناة، ومن ناحية أخرى بدأ تدفّق السلاح بكثرة يوم السبت. وفي يومى ١٣ و ١٤، زاد معدّل تسارع الجسر الجوي. في ضوء هذا الوضع والنجاحات على الجبهة، عدنا إلى حالة عدم الرغبة في إجراء مناقشات من أجل وقف إطلاق النار، وكان التأكيد يتركز على المطالبة بالإسراع بإرسال شحنات الأسلحة وزيادة حجمها.

الرئيس إجرانات: هل بهذا تكون انتهيت؟

أبا إيبان: نعم.

لاسكوف: لدى سؤال بشأن عام ١٩٧٣م، من منظور التقديرات السياسيّة. وقعت بعض الأحداث التي كانت نقطة تحوّل، مثل: الفيتو الأمريكي في مجلس الأمن يوم ٢٦ يوليو، بداية قطع العلاقات مع إيدى أمين، امتداد الخطّ الفرنسي المناوئ لنا والموالى للعرب في أوروبا، النفط العربى - كل هذه الأحداث؛ سواء أكانت منفصلة أم مجتمعة، خلقت بشكل ما ليس فقط مناخا من العزلة حولنا، بل ربّما أيضًا -إذا كان لديكم هذا الاعتقاد - مناخًا مشجّعًا

للمصريين على التفكير فى استخدام القوة بوصفها جزءا من سياستهم؛ من أجل التوصل إلى تفاهم ما فى هذا الشأن، ونحن على مشارف رُبْع سنة من عام ٧٣، أو قبل ذلك، بوجوب القيام بشيء كهذا. هل جرى تقييم الأمور كل أمر على حِدة أم مُجتمعة؟ هل كانت هناك صورة كهذه؟

أبا إيبان: ليس بالضرورة، كان الاعتقاد على هذا النحو: كان الاعتقاد، وقد كان اعتقاداً أمريكياً صريحاً جداً، لأننا سمعناه فى مايو. كان الاعتقاد هو أنه كلما حققت مصر بعض النجاحات على الصعيد السياسى، وكلما فُكِّرت فى أنها باستخدامها لسلّاح النفط بفاعلية سوف تحقّق المزيد من النجاح – زادت فرصة أن تحارب مصر فى ساحة قوّة. هى قوّة فى الوضع الجغرافى السياسى، وهى قوّة من حيث التضامن الأفريقى، وهى قوّة من حيث قدرتها على الضغط على أوروبا فى مسألة النفط. وفى مايو ١٩٧٣م، قالوا فى وزارة الخارجية الأمريكية، فى قسم الشرق الأوسط، حيث قالوا لنا: لماذا كان هذا القسم يعتقد أنه لن تكون هناك حرب؟ قالوا إن السادات سيواصل ضغوطه السياسية.

الرئيس إجرانات: من قال هذا؟

أبا إيبان: الأمريكيون – وزارة الخارجية. قلتُ بالأمس – إن لم أكن مُخطئاً: إن هذه الوزارة كانت تعتقد أنه لن تكون هناك حرب رغم الحشود العسكرية. كان مبرّرها هو...

الرئيس إجرانات: كان هذا فى مايو؟

أبا إيبان: فى مايو ١٩٧٣م. الاعتقاد الذى لم يكن وارداً هو أن السادات قرّر اختبار قوته فى المواجهة السياسية، حيث كانت المعطيات لصالحه، وستكون لصالحه أكثر كلما تقرب إلى فيصل، وقد بدأ يتقرب إلى فيصل، وعندئذ لن يكون له فقط سلاح مكانته فى أفريقيا؛ لأن مصر هى الدولة رقم واحد فى

أفريقيًا من الناحية العسكرية، من حيث علاقتها بدولة عظمى، ولكن أضيفت أيضًا ورقة النفط، ولذلك سيكون في مقدورهم أن ينجحوا أيضًا في أوروبا. وكان التقدير هو أنه سيركّز على المعركة السياسية، وأدى هذا إلى أن يقول الأمريكيون إنه سيكون هناك حوار ومفاوضات؛ لأن الوقت ليس في مصلحة إسرائيل، وأى أقوال مهادنة ودبلوماسية لن تستطيع تحسين الوضع؛ حيث إن العرب أقوىاء بقدرتهم على الضغط، لذلك من الأفضل إخراج هذا الموضوع من إطار موضوعات جس النبض العالمية، وإدراجه ضمن إطار من المفاوضات. ولكن فيما يتعلق بالحرب، فإن التطورات التي تحدثت عنها أكدت وجهة النظر التي تقول إن مصر لن تدخل حربًا لأنها ضعيفة عسكريًا، وسوف تواصل الضغط سياسيًا.

لاسكوف: هل كان هذا أيضًا هو موقف وزارة خارجيتنا؟

أبا إيبان: هذا ما كنّا نعتقده. ولو أننا سألنا عما إذا كان هناك على الساحة ما يتناقض مع هذا الأمر، ونظرًا إلى أن الرأي الأمنى السائد كان يُفيد بأنه ليس متاهبًا لدخول حرب – كان لدينا شعور طوال معظم تلك الشهور بأن جبهتنا هي جبهة ضغط سياسي، وضغط اقتصادي، وضغط مقاطعة، وضغط متمثل في نفوذ عربي متزايد.

الرئيس إجرانات: ضغط سياسى ممن؟

أبا إيبان: لأنه نظرًا إلى أن مصر ليست قادرة على تحقيق أى مكاسب على المستوى العسكري، فإنها ستظل تُناضل على الساحة التي تمتلك فيها قوة، ولن تتجه إلى ساحة تقول كل تقديراتنا وتقديرات الآخرين إنها الساحة التي ترى مصر أنها التي قد تنهزم فيها. لماذا تُعرض نفسها لهزيمة عسكرية، بينما أمامها فرصة لتحقيق مكاسب سياسية؟

لاندأو: حسن؁ ولكن مصر أصيبت بخيبتى أمل كبيرتين خلال عام ٧٣: كانت تعلق آمالا على قمة بريجنيف - نيكسون؁ وخابت آمالها تماما. وعلقت آمالا كثيرة على مناقشات مجلس الأمن؁ وصدر الفيتو الأمريكى. إذن بقى سلاح النفط الذى كان ولا يزال فى وضع غير مستقر؁ وبقى تأييد دول أفريقيا؛ وهو أمر أقل قيمة عالميا - ألم يكن لهذا تأثير فى التقدير السياسى؟

أبا إيبان: كان هناك تقدير كهذا فى أغسطس؛ لأن الصراع العربى السياسى الذى كان بوجه عام صراعا ناجحا؁ شهد صعودا وهبوطا. لا أتذكر التاريخ؁ ولكننى أتذكر أنه كان لى لقاء مع مراسلين سياسيين فى أغسطس؁ وتجسدت الأمور من خلال حديث مع إحدى الصحف؁ قلت فيه: إن العرب حاليا مقيّدون فى حركتهم السياسية. لقد سارت الأمور على النحو التالى: هناك أصيبوا بخيبة الأمل تلك فى مجلس الأمن؁ وهناك بدأوا المناقشات فى مايو؁ ولم يُسفر ذلك عن أى نتيجة؁ على الرغم من أنهم - كما أبلغت الحكومة - لم يعتبروا هذا فشلا؛ حيث تعاطف معهم ثلاثة عشر من خمسة عشر؁ وأنهم أخفقوا فقط بسبب الفيتو.

بدأوا لا ينجحون حتى فى المؤتمرات الدولية. كانت هناك معركة فى منظمة الصحة العالمية؁ حيث حاولوا تجميد عضويتنا فيها؛ لأن هذا هو أقصى ما يستطيعون تحقيقه. كان ذلك فى الصيف؁ اقترحوا تجميد عضوية إسرائيل فى هذه المنظمة. كان التعليق أقصى ما يستطيعون المطالبة به وتحقيقه. المجلس هو فقط الذى يستطيع أن يحدّد العضو وغير العضو. فى هذا الشأن؁ حشدوا أصواتا تكفى لإفشالهم. كان هناك مؤتمر لـ منظمة العمل الدولية؁ ووضعوا فى جدول الأعمال عدّة قرارات إدانة لـ إسرائيل؁ ولكن هذا شُطب من جدول الأعمال.

حدث هذا أيضا فى المجموعة الأوروبية؁ رغم ذلك قبلوا مبدأ اتفاق جديد مع إسرائيل. كانت هناك سلسلة من الإخفاقات؁ ولكن هذه كانت حالة عابرة.

وأشير أيضًا إلى أنه على الرغم من كونهم مُقَيِّدين، تحققت عدّة إنجازات. فمثلًا في مسألة الطائفة اللبنانية، حصلوا على قرارات من المنظمة الدولية للطيران المدني. لقد ركزوا على الطائفة اللبنانية بوجه خاص.

لاندאו: أى إن هذا لم يغيّر التقدير من أساسه؟

أبا إيبان: لا. لو كان هذا الوضع قد استمر – عندئذٍ يتحتم على أن أقول: إن الأمل كان يتكلم أكثر من الحقائق التى ستكتشفونها فيما بعد. كان الأمل يتمثل فى أنه إذا كانت مصر مُحمّجة فى المؤسسات الدولية، ولا تحول دون ارتباطنا بـ أوروبا، وأفريقيا ما زالت تجهض آمالها هناك – ربّما تأتى للتفاوض.

لانداو: حسن، إذن هناك احتمال من اثنين: إما أن تأتى للتفاوض، أو تستخدم الخيار العسكرى لكى تحرّك الأمور. من المؤكد أن هذا كان واضحًا فى حينه.

أبا إيبان: إلى حدّ أننا قلنا آنذاك فى أحاديث مع عناصر خارجية: إن استراتيجيتنا هى الحدّ من الخيارات المصرية: أولاً: إلغاء الخيار الحربى عن طريق تعزيز ميزان القوى والردع، ثانيًا: إغلاق الطريق أمام خيار الإكراه السياسى.

الرئيس إجرانات: ماذا كان الأمر الأول؟

أبا إيبان: سدّ الطريق أمام الخيار العسكرى المصرى. كان الافتراض هو أن الوضع يسير على هذا النحو. بعد ذلك، إغلاق الطريق أمام خيار الحل المفروض عن طريق جهود ترمى إلى حرمانها – بقدر ما نستطيع – من تحقيق مكاسب مهمّة؛ ولا سيّما حرمانها من التوصل إلى حلّ بالإكراه، تُجبرنا عليه الدول العظمى. عندئذٍ يبقى خياران: التفاوض، أن تفضّل التفاوض لأن الحرب غير مُمكنة.

يادين: سؤال أخير قبل أن أنتقل إلى سؤال آخر. من بين كل تلك الخيارات، ليس واضحاً لي بالضبط حتى من خلال الفرضيات التي طرحتها باسم وزارة الخارجية الأمريكية، ولكنى أتكلم الآن عن وزارة خارجيتنا - ماذا كان تقدير وزارة الخارجية، تقديرك الشخصي، لنقل: خلال شهور الصيف، ليس واضحاً لي - هل سيستخدمون هذا أم لن يستخدموه؟ هذا غير واضح لي.

أبا إيبان: كانوا سيستخدمونه، ولو أنه كانت هنا عدّة تقديرات، واستمعت الحكومة إلى عدد من استعراضات الموقف؛ خاصة الاستعراض الذي قدّمه الدكتور دينشتاين المسؤول عن هذا المجال.

يادين: ماذا كان تقدير وزارة الخارجية؟

أبا إيبان: إن مسألة النفط تعطّيهم قوة ضغط؛ ولا سيّما على أوروبا.

يادين: وإنهم سوف يستخدمون هذا؟

أبا إيبان: كان التقدير هو أنهم سيتّردّون في استخدام هذا ضدّ الولايات المتحدة، بسبب نظريتنا التي كانت نابعة - بشكل كبير جدّاً - من مشاورات مع الولايات المتحدة التي كانت المرجعية الكبيرة هنا. لقد قالوا ما قاله نيكسون وروجرز للجنة الخارجية في مجلس الشيوخ بأن حاجتهم لأن يبيعوا، تتساوى مع حاجتنا لأن نشترى، وسوف يتّردّون في الإضرار بأنفسهم.

يادين: لمن كان هذا التقدير؟ لوزارة خارجيتنا؟

أبا إيبان: نعم، للحكومة كلها، وهنا عزز ثقة الولايات المتحدة بنا.

يادين: أي إن تقديرنا كان أنهم لن يستخدموا سلاح النفط ضدّ أمريكا؟

أبا إيبان: ضدّ أمريكا، وأن للأمريكيين تأثيراً كبيراً في المملكة العربية السعودية، وأن دولا أخرى كانت أقل أهمية في هذا الشأن، من أجل تحييد هذا



السلاح. وحتى آخر وقت، كان الافتراض هو أن لـ أمريكا تأثيراً في فينصل أكبر من تأثيرها في السادات، وهى فقط التى كانت توجّه سياسته.

يادين: هذا يعنى أنك تؤيد الوثيقة التى أصدرها قسم البحوث فى وزارتكَ فى أواخر أغسطس / أوائل سبتمبر، وتفيد بأن القسّم يرى أن فينصل لن يستخدم سلاح النفط بوصفه سلاحاً؟

أبا إيبان: أن يستخدم هذا السلاح بوصفه سلاحاً، لا أقول هذا بشكل باتّ، ولكن أقول إنه سوف يهدّد، ولكنه سيتردّد فى تنفيذ تهديده.

يادين: هذا يعنى أن ما كتبوه فى هذه الوثيقة، كان يستند إلى تصريحات فينصل وابنه؛ يذكرون أولاً تصريحات فينصل وابنه، ثم يُضيفون تقديرهم، ويستنتجون من هذا أنهم لن يستخدموا النفط سلاحاً.

أبا إيبان: كمن يستخدم سلاحاً على سبيل التهديد، ولكنه لن يستخدمه فعلاً.

يادين: أى إنهم لن يستخدموا السلاح فعلاً.

أبا إيبان: نعم.

يادين: كان هذا تقديراً مألوفاً؟

أبا إيبان: نعم.

لاندאו: أريد أن أسأل عن آلية اتخاذ القرارات السياسية عندنا. كانت هناك فى الماضى لجنة وزراء لشؤون الخارجية والأمن - محدودة، وأنا لا أتكلّم عن الحكومة كلها، التى تجتمع بوصفها لجنة لشؤون الأمن بهدف زيادة السريّة، ولكن كان هناك كيان محدود. هل تستطيع أن تقول لى حتى أى وقت، ومتى توقف هذا الكيان عن القيام بنشاط؟

أبا إيبان: على حدّ ما أتذكر، فإن هذا الكيان توقّف عن العمل بعد الانتخابات الأخيرة؛ أى منذ أربع سنوات، حيث قبل هذا تلك اللجنة المحدودة، بالمناسبة كان اسمها لجنة شؤون الأمن فقط، وليس الخارجية.

لاندאו: نعم، عفواً، أنا نفسى شعرت بهذا.

أبا إيبان: لأن العُرف المُتبع كان تلاوة أى تقرير سياسى أمام الحكومة كلها؛ لأنه بوجه عام لا تكون هناك ضرورة لاتخاذ قرارات. كانت هناك لجنة وزراء لشؤون الأمن، لم تعد لجنة محدودة. أنا لا أتذكر كل تسلسل الأحداث، لقد وصل عدد المشاركين فيها إلى ١١ من ١٨ وزيراً - إن لم أكن مُخطئاً. وعندما اجتمعت الحكومة، كانت الفكرة هى أن تكون التركيبية وظيفيّة؛ أى إنه يجب أن يشارك فى هذا الكيان أشخاص من واقع وظيفتهم أو خبرتهم الخاصة: رئيسة الوزراء، ووزير الدفاع، ووزير الخارجية، ووزير المالية. هذه اللجنة كانت تفحص أيضاً السياسة الماليّة.

الرئيس إجرانات: هل كانت هذه هى لجنة الوزراء المحدودة لشؤون الأمن؟

أبا إيبان: نعم. كانت وجهة النظر هى أن تكون لجنة محدودة، أولئك الوزراء المُلزمون بهذا بموجب وظائفهم، ولكنها لم تُعد محدودة.

الرئيس إجرانات: هل كان هذا حتى الانتخابات، وحتى تشكيل الحكومة بعد الانتخابات؟

أبا إيبان: نعم. فيما بعد، اتسعت هذه اللجنة؛ لأنه كانت هناك أيضاً اعتبارات انتلافيّة. قيل إنه بلجنة كهذه، يمكن أن يكون الوزراء المختصّون بهذا من حزب واحد، ويتحمّ أن تشارك فيها باقى الكتل الأخرى: الـ مِغْدال والليبراليّون، ويجب إعطاء تمثيل للشُعب داخل كتلتنا، ومن الضروري أن يكون الـ مابام موجوداً. وعندما أُضيف هذا الاعتبار إلى الوضع الوظيفى للوزراء، يكون عدد الوزراء غير الأعضاء فى اللجنة قد تقلّص. ورأت رئيسة

الوزراء أنه إذا كان الحال على هذا النحو – فلماذا لا تُشارك الأعضاء القلائل غير الموجودين باللجنة؟

لاندאו: هل يعنى هذا أنه منذ ذلك الحين فصاعدًا، حَلَّت الحكومة كلها محل هذه اللجنة المحدودة، حتى من الناحية الموضوعية؟ أريد أن أعرف: هل الموضوعات التى كانت تُناقش قبل ذلك فى اللجنة المحدودة، أصبحت تُناقش فى الحكومة بكامل هيئتها؟

أبا إيبان: لا. بالإضافة إلى جلسات الحكومة، كانت تُجرى مشاورات بمبادرة من رئيسة الوزراء، وهذا الأمر معمول به حتى الآن. أى إنه تُجرى مشاورات، يُشارك فيها كل من: رئيسة الوزراء، ووزير الدفاع، ووزير الخارجية، ونائب رئيسة الوزراء، والوزير جاليلي، ورئيس الأركان العامة، والموظفون.

لانداو: وأنت أيضًا؟

أبا إيبان: نعم.

لانداو: هل شاركت فى كل تلك المشاورات التى كانت غير رسمية؟

أبا إيبان: التعليمات فى مكتب رئيسة الوزراء هى أنه عندما يكون هناك شيء كهذا، يُعقد اجتماع لعدد من الوزراء، وهذا يحدث بمعدل يفوق معدل جلسات الحكومة.

لانداو: رأينا مثلًا مشاورات كهذه أُطلق عليها مشاورات سياسية – عسكرية مهمة، بشأن التوثر فى أبريل – مايو من تلك السنة. على حدّ ما أتذكر، فإنك لم تُشارك فى تلك المشاورات. هل هذا معروف؟

أبا إيبان: حدث هذا مرة واحدة؛ لأننى كنتُ متوَعِّكًا.

لانداو: هذا ما كنتُ أريد أن أسأل عنه.

الرئيس إجرانات: هل كنت متوَعِّكًا؟

أبا إيبان: أتذكّر أننى كنتُ ذات يوم فى هِرْتَسِيلِيَا، وطلبت أن أظَلَّ فى المنزل يومًا. وسألتُ عما إذا كانت هناك أمور تُسْتَدْعَى وجودي، فقبل لى إننى أستطيع الحصول على تقرير من أحد المشاركين. ولكن من الواضح أن هذا الأمر مألوف؛ لأن هناك عشرات الاجتماعات، إضافة إلى ما ذكرته، وأحيانًا ما يغيب أحد الأشخاص. فمثلا يُستدعى الوزير سايبير، ولكنه لا يُشارك دائمًا، ولكننى أعتقد أنه من المُستدعين إلى هذا الاجتماع؛ لأنه كان يطلب منى فى بعض الأحيان أن أكون على اتصال به؛ لأن الظروف لا تسمح له دائمًا بالحضور.

لاندאו: نحن نعرف من خلال ما قرأناه فى الصحف، أنه فيما يتعلّق بالأسابيع الأخيرة التى سبقت اندلاع الحرب، كانت هناك مأخذ بأن الحكومة لم تتعدّ لمناقشة المعلومات التى كانت موجودة، وبدلاً من هذا جرت مشاورات من هذا النوع. فى هذا الشأن، أريد أن أسأل – بعد أن اطلّعتُ على محضر الجلسة التى اشتركتَ فيها – : هل كانت تلك المشاورات مجرد مشاورات تحضيرية؛ حيث سُطرح الموضوعات بالكامل فيما بعد على الحكومة بكامل هيئتها، أم أن القرارات صدرت فعلاً فى هذا الكيان المحدود؟ أنا أعتبر هذا سؤالاً مهماً.

أبا إيبان: أحيانًا كانت تلك التفاهات تؤدّى إلى اتخاذ قرارات؛ قرارات أمنية بوجه خاص، قرارات بالقيام بعمل سياسى ما، حيث كان يبيو لرئيسة الوزراء والوزراء أن هناك فى سياسة الحكومة تعزيزًا لما نأخذ من قرارات. أى إن ما نقرّره، توفّر قرارات الحكومة غطاءً له.

الرئيس إجرانات: أريد أن أسمع الردّ مرة أخرى.

أبا إيبان: فى بعض الأحيان، لم تكن تلك المشاورات تنتهى بقرار يطالب الحكومة بالمصادقة على شيء ما، بل كانت تنتهى بقرار بالقيام بشيء ما. بالتأكيد، لأن قرارات الحكومة تُعتبر كافية لتعزيز مثل هذه القرارات. هناك أوامر دائمة من هذا القبيل. يحقّ لرئيسة الوزراء ووزير الدفاع اتخاذ إجراء ما، ورأت رئيسة الوزراء أنه يُفضل ضمّ ثلاثة أو أربعة آخرين.

الرئيس إجرانات: لم أفهم، معنى هذا أنه كان من المعتاد أن تُجرى مشاورات بمبادرة من رئيسة الوزراء مع بعض الوزراء، وكان يمكن خلالها اتخاذ قرارات مهمة؟ هل دعمت الحكومة ذلك؟

أبا إيبان: معنى هذا أن الدعم كان يتمثل فى أننا كنا نبلغ الحكومة بأنه كانت هناك مشاورات، هكذا كنا نعمل. أحياناً كان أحد الوزراء يُبدى ملاحظة، ويقول إن ما هو مقترح هنا - هو شأن جديد، ولا يمكن القول إن قرارات الحكومة تُعطى صلاحية مُسبقة بهذا. لنعقد فوراً اجتماعاً للحكومة، ونطرح هذا الأمر فى جلسة الحكومة القادمة. أريد أن أقول إن الحالتين قائمتان: تفاهات تُترجم إلى عمل، وتفاهات تستدعى عقد اجتماع للحكومة أو طرح الموضوع على الحكومة.

لاندאו: على أى حال، هل تقول إن هذا الأمر كان مدعوماً دائماً بتوجيه عامّ صريح أو ضمنى من مناقشات الحكومة؟

أبا إيبان: نعم، كان هذا رأياً شخصياً، ولا أعتقد أننى يمكن أن أكتشف عن رأى الشخصى. هذا يعنى أن رئيسة الوزراء تقرّر أحياناً عقد اجتماع للحكومة، وأحياناً عقد اجتماع مع بعض الوزراء. وبعد التوصل إلى تفاهات، يكون هناك احتمالان: إما العمل وفق هذا التفاهم، افتراضاً بأنه من المؤكد أن الحكومة ستكون لديها رغبة فى أن نعمل. والاحتمال الآخر هو طرح هذا الأمر على الحكومة. وفى الفترة الأخيرة، أتذكر حالات كثيرة أوجبّ فيها الوزراء المجتمعون القيام بعمل ما، وكان مطلوباً من سكرتير الحكومة أن

يُجرى اتصالات هاتفية مع وزراء الحكومة. أى إن الجميع كانوا يتشاورون: ماذا تظن يا سيدي؟ هل يمنح تأييده للموضوع؟

نبينتسال: هل شعرت ذات مرة بالاستياء أو الغضب؛ لأن هذه المشاورات جرت دون مشاركتك؟

أبا إيبان: ليس لدى علم بتلك المشاورات التى لم أشارك فيها؛ سواء بسبب وجودى خارج البلاد أم لأنه كانت لدى أسباب شخصية تدعونى لعدم الحضور؛ بسبب إجازة أو بسبب مرض. ولكن يمكننى أن أتكلّم فقط عن تلك المشاورات التى كنتُ على علم بها. من المألوف أن رئيسة الوزراء تتشاور مع مَنْ تعتقد أنه مناسب. أفترض أنه كانت هناك تآلفات متعددة، إلا أن التشكيل الذى أشرتُ إليه كان تشكيلَ مُشاورات، عشرات المشاورات. لا أتذكر أنه كان يمرّ أسبوع دون أن يجتمع هذا الخُماسي.

الرئيس إجرانات: فى شؤون الأمن؟

أبا إيبان: بشكل شبه دائم؛ فى شؤون الأمن أو فى شؤون سياسية تتطلّب ردًا فوريًا.

لاندאו: هل توجد دائمًا محاضر للاجتماعات؟

أبا إيبان: توجد دائمًا كاتبة. لا أتذكر أن وضعًا كهذا يُمكن ألا يُسجّل كتابة. بوجه عام، هناك ميزة أخرى لهذا التشاور، وهو أنه يُتيح الإمكانية للمشاركة الكاملة لبعض الأشخاص غير الأعضاء فى الحكومة، ولكن لرأيهم وزنًا.

الرئيس إجرانات: مثل رئيس الأركان العامة؟

أبا إيبان: رئيس الأركان العامة، رئيس الموساد، رئيس المخابرات العسكرية (أمان). بوجه عام، يُرافقنى المدير العام أو أى شخص من وزارتي، وينضمّ المستشاران السياسى والعسكرى إلى رئيسة الوزراء. أى إنه عندما يجتمع هذا الخُماسي، يكون هناك على الأقل من ٧ إلى ٨ مرافقين.

لاندأو: اسمح لى أن أسألك عن محضر جلسة، لم تشارك فيها. أنا أيضا لا أقتبس لفظيًّا، ولكن يتكوّن انطباع من خلال قراءة هذا المحضر، بأنه يُجرى نقاش أيضا حول ما سيُطرح على الحكومة. ربّما أكون مبالغًا، ولكن على نحو: ما الذى يجب أن يطرحه هذا الكيان على الحكومة؟ هذا يعنى أن مركز ثقل القرار ينتقل إلى هذا الكيان، بدلًا من أن يكون فى الحكومة. هل شهدت ظواهر من هذا القبيل فى المشاورات التى شاركتَ فيها؟

أبا إيبان: نعم، أتذكّر أنه بعد مناقشة شأن ما، بعد إجراء مشاورات، جرى نقاش حول ما إذا كان يجب أن نعمل وفق ما أجمع عليه هنا، وما إذا كنا سنطرح هذا الأمر على الحكومة – نعم أم لا؟ هذا الأمر نوقش فى العديد من الجلسات.

لاندأو: نعم، ولكن هل كان الخط الذى تسيرون على هُده أنذاك هو: يتحمّم علينا أن نطرح الأمر على الحكومة؛ لأنه ليست لدينا تعليمات أو صلاحيّات، أو لننخذ بأنفسنا قرارًا فى هذا الشأن؛ لأننا نعرف ما مصلحة الدولة؟

أبا إيبان: فى بعض الأحيان، كان التّهج هو أن سلطة العمل وصلاحيّته تكونان فى يد رئيسة الوزراء أو فى يد أحد الوزراء؛ لذلك لا ضرورة لطرح الأمر. وكان يُقال أحيانًا: إنه نظرًا إلى أن الأمر محلّ خلاف، ففى حالة عدم طرحنا للموضوع – سيغضب أعضاء الحكومة. وفى بعض الأحيان، كان هناك رأى يقول: إن الإجماع عندنا مقدّس جدًّا، بحيث لن يفكر أحد فى الاعتراض على هذا. وأحيانًا كان هناك رأى يقول: إنه من أجل مزيد من الضمان، ربّما يتّصل سكرتير الحكومة. أتذكّر مرة أو مرتين لم أحضر إحدى الجلسات بسبب ضرورى مناسبة مهمّة، أو بسبب المرض – أن سكرتير الحكومة اتّصل وسأل: هل توافق على هذا الأمر؟ هل ترى أن المشاركين يعتقدون أنه الصواب؟

لاندأو: لدى سؤال آخر. نحن نرى أن وزارة الخارجية وأنت شخصيًا، تستندون إلى تقدير عسكري، ورُبما أيضًا - كما نلاحظ هنا- إلى تقديرات على المدى القصير، كما تراها شعبة المخابرات العسكرية، أو تحديدًا قسم البحوث في شعبة المخابرات العسكرية. هل ترى أن هذا وضع سليم؟

الرئيس إجرانات: كنتُ أودّ أن أطرح سؤالًا قبل هذا. هل تأثر تقديركم بأن مصر وسوريًا تعتزمان الحرب، بما تضمّنه تقدير شعبة المخابرات العسكرية؟ أبا إيبان: لا شكّ في أن هذا عامل حاسم.

لاندأو: هذا هو النموذج البارز.

أبا إيبان: عندما تكون هناك مثلًا الكثير من الخطب ذات الطابع الحربي، أو دول أخرى تسأل عمّا إذا كنتَ واثقًا من أنه لن يحارب - كنا نسأل شعبة المخابرات العسكرية، وكانوا يقولون: إنه لا توجد على الساحة أى إشارة إلى هذا. كنتُ أطلب من العميد لينور، الذى كان رجل الاتصال بجميع العناصر، استيضاح الأمر مع العناصر كافة، وإذا قال إنه لا يوجد ما يشير إلى أى استعدادات - سيكون هذا الخطاب مجرد خطاب سياسي. ولكن ليس من الصائب أن نقول: إن هذا كان المصدر الوحيد والحصري؛ لأن الوزارة تتلقّى أيضًا معلومات من الموساد، وأحيانًا كان رئيس الموساد يزورني، ويقول إنه يريد إطلاعى على تطوّر ما.

لاندأو: ولكن بوجه عام، ليس الموساد هو الذى يمدّ شعبة المخابرات العسكرية بالمعلومات، والجهة التى تتولّى إعداد المعلومات وتقييمها - هى شعبة المخابرات العسكرية. هذه هى القاعدة المعمول بها.

أبا إيبان: نعم، ورود المعلومات من شعبة المخابرات العسكرية، كان يجرى بشكل منتظم جدًّا. هناك التقرير الأسبوعي، واليومي، والتقارير الخاصة، والمحادثات الأسبوعية مع رئيس شعبة المخابرات العسكرية، بمشاركة مدير



عام وزارتنا في المحفل الذي يضم رؤساء الأجهزة الأمنية؛ واتصالنا بالموساد هو بالتأكيد أقل انتظاماً واستمرارية.

لاندau: لدى الآن سؤال آخر. رجال شعبة المخابرات العسكرية عسكريون، وهم بطبيعة الأمور يضعون تقديرات لمدى قصير: ماذا يوجد على الساحة؟ ويقومون بحصر العتاد، وعلى أساس ذلك يقيمون قدرة القوات العسكرية التي تواجه بعضها البعض، ولكن هذا التقييم الشامل لا يمكن أن يقتصر على هذا؛ فهنا يلزم تقييم سياسى بالمفهوم الأوسع. هل ترى أن هذه المهمة تؤدي بشكل يرضى أعضاء شعبة المخابرات العسكرية؟ وثانياً: حتى لو أدت هذه المهمة بشكل يدعو للرضاء – ألم يكن من الأفضل – من قبيل التمحيص – أن يكون هناك تقدير آخر مستقل، ربّما يتضمن وزنًا وثقلًا خاصًا للاعتبارات السياسية؟

أبا إيبان: أعتقد أن مهمة شعبة المخابرات العسكرية هي طرح الحقائق العسكرية، وأيضاً طرح تفسير لتلك الحقائق وتحليلها. هذا لا يعنى الجناح العسكرى – أي: الوزراء – من ضرورة قبول هذا التقدير أو عدم قبوله. ولو أنه كلما كان هذا يتعلق بشؤون عسكرية...

لاندau: ليست لديهم إمكانية للمناقشة.

أبا إيبان: نعم، فمثلاً عندما أتلقي استعراض شعبة المخابرات العسكرية، أكون ميّالاً للتأثر بما تقوله عن الواقع العسكري، أكثر من التأثر بوجود بنود كثيرة في الجمعية العامة، وبما يمكن أن يحدث في مجلس السوق المشتركة؛ حيث المعلومات هناك تكون في معظمها مُستقاة من البرقيات التي تأتي عبر وزارتنا، وهي بوجه عام لا تأتي لنا بجديد.

لاندau: أفهم من هذا أن الردّ على سؤالي هو أنك راض عن المنظومة القائمة؟

أبا إيبان: لا. بمناسبة ما حدث، أعتقد أن أى مواطن، وبالأحرى أى شخص يتولّى هذه الوظيفة، يعيش حالة من الحساب مع النفس؛ ليس فقط فيما يتعلق

بقضية بعينها، بل أيضاً فيما يتعلّق بأساليبنا. وفي ضوء ذلك، كان لدى اهتمام بما يجري في دول أخرى. ففي الولايات المتحدة مثلاً، توجد تعددية للتقديرات التي تصل إلى صانع القرار، إلى الرئيس. هناك المخابرات العسكرية، هناك وكالة المخابرات المركزية (CIA)، وهناك قسم بحوث في وزارة الخارجية، رُبما يعتمد أساساً على البرقيات العلنية؛ ذلك لأنه عن طريق دراسة المعلومات العلنية للمحادثات في ثلاثين عاصمة، يمكن أحياناً الخروج بشيء ما. رُبما تكون هذه التعددية صائبة، في حالة موافقة الجميع، فلا بأس. وفي حالة وجود خلاف، رُبما يكون هذا جرس إنذار من أجل التشاور، والخروج بفكرة أكثر تدقيقاً عن كل اقتراح. أعتقد أن هناك عيباً في هذا. هناك عيوب كثيرة في التعددية تتمثل في التنافسية، ولكن من المؤكّد أنني يمكنني تفهّم منطق وجود عنصرين يدرسان واقعاً ما بشكل مستقلّ.

ياديين: في هذه النقطة، أريد أن أطرح السؤال بصورة مختلفة تماماً. لا أريد التطرّق إلى موضوع أن قسم البحوث في وزارة الخارجية، أصدر في ٤/٣٠ وثيقة للموساد، وليس لشعبة العمليات - شعبة المخابرات العسكرية، بل كل من يحصلون على معلومات من وزارة الخارجية، أعتقد وزارة الخارجية أيضاً - جاء في هذه الوثيقة أن الحرب حتمية قبل أكتوبر تقريباً. هناك وثيقة من قسم البحوث - هي في الواقع بمنزلة تكهّن بما سيكون، إذا جاز القول، وثيقة للموساد، وليس لشعبة العمليات - شعبة المخابرات العسكرية. قسم البحوث لا يضيف ملاحظاته، ولكن هذه الوثيقة تقول إن الحرب حتمية في حدود فترة أكتوبر. كان التاريخ هو ٧٣/٤/٣٠. أنا أقرأ من هذه الوثيقة، وهي ورقة من قسم البحوث مخصّصة للنشر. المستند ٢٦. ولكنني لا أريد الوقوف عند هذا، بل أريد التطرّق إلى مشكلة أعمق، وهي أن الوضع غير طيب - هذا واضح. وإذا كنت قد فهمت ذلك الآن، نتيجة محاسبة النفس الآن، بعد أن حدث ما حدث - هل أنت على علم بالوثيقة المُنوَّنة باسم تقرير شيرف - ياديين عن كيفية بناء أجهزة المخابرات، الصادرة في عام ١٩٦٣م؟

أبا إيبان: لدى علم بها؟

يادين: أى إنك كنت تعلم؟

أبا إيبان: لا أعلم ما إذا كان فى هذا التاريخ.

يادين: ولكن قبل الحرب؟

أبا إيبان: أجرينا أكثر من مرة مناقشات فى وزارتنا حول إمكانية الحصول على مزيد من الموارد، ومزيد من القوة البشرية، ومزيد من الثقل لقسم البحوث. أنا أعرف أن المدير العام الحالي، اهتم بهذا. وإن لم أكن مُخطئاً، فقد أشرككم أيضاً فى بعض الآراء؛ أى إنه كانت هناك جهود؛ إن لم يكن للحصول على ميزانيات أكبر، فمن أجل الحصول على قوة بشرية أكبر. هذا الأمر لم ينجح؛ لأن الفرضية كانت تقول إنه لا يجب الاتجاه إلى التعددية. كل ما قلناه إننا سنفعل هذا، هذا وذاك - كان الردّ عليه أن هذا يتم فى شعبة المخابرات العسكرية، وتستطيعون أنتم أن تجنبوا ثمار هذا العمل. هذا يتم فى شعبة المخابرات العسكرية، لماذا يكون هناك جناح آخر؟ والنصيحة التى تلقيناها من مفوضية الجهاز، وشعبة الميزانيات، وشعبة القوة البشرية، وتأثير العناصر الأخرى. كان التفاهم الذى توصلنا إليه هو أنه ما دام شيء ما يقوم به شخص ما - فما الذى يدعو إلى إنشاء جهاز يتولى مسؤولية الأمر ذاته.

نيبنتسال: ولكن فكرة التعددية مطلوبة إلى حد كبير.

أبا إيبان: أريد أن أقول: إن هذه التعددية لم تلقَ موافقة.

يادين: لم أنتهِ من سؤالى بعد. أريد أن أقرأ عليك بندين من تلك التوصيات، بالشكل الذى صدرت به، والتى كان أساسها هو أن يكون هناك اعتراف باستخدام التعددية فى التقديرات، وعدم الاعتماد على مصدر واحد فقط. كان هذا هو حجر الأساس لهذا الهيكل. مكتوب هناك ما يلي: أكدنا فى الفرضيات الأساسية أنه من المفضل ألا يتلقى رئيس الوزراء (لم يكن وارداً آنذاك وجود

رئيسة وزراء امرأة) تقديرات سياسية من عنصر واحد فقط. المقصود بالطبع هو الصعيد السياسى - العسكرى. لذلك توصى اللجنة بدراسة إمكانية...

(بقية الاقتباس)

١٥ - بتعزيز قسم البحوث...

(بقية الاقتباس)

أى إن سؤالى هو: هناك مسؤولية فى هذا الشأن، ولا أعرف ما إذا كانت هناك تعليمات، ولكن الأمر يتعلق بهذه الوثيقة. إن المسؤولية ملقاة على كاهل وزارة الخارجية لإنشاء قسم بحوث كهذا؛ تكون تقديراته مستقلة، ويوازن حقيقة أنه لو لم يحدث هذا - فقد ينشأ وضع تعتمد فيه تقديرات رئيسة الوزراء فى هذه الناحية على دراسة بحثية أخرى. سؤالى هو: ما الذى يمكن عمله؟ مثلاً، تلقينا ردًا من رئيس قسم البحوث ورؤسائه بأنه يوجد فى هذا القسم - لا أتذكر بالضبط - ١٢، ١٣ شخصًا، بعضهم يتعامل مع كل أنواع الملفات، وما شابه ذلك. كل قسم: سوريا والعراق وغيرهما، تتولى مسؤوليته سيّدة واحدة لا تعرف اللغة العربية، والقسم الآخر كله يوجد فيه رجل واحد تقريبًا، وهكذا. ألم يكن هذا الوضع يتطلب تحركًا جادًا من جانب وزارة الخارجية تجاه الحكومة، تجاه رئيسة الوزراء، تجاه الوزارة نفسها، بما يفيد وجود خطر كبير جدًا فى تشكيلة أجهزة المخابرات، وليس فقط أنه يجب إضافة شخص آخر أو اثنين، بل يجب إضافة ٢٠ - ٣٠ شخصًا؛ حتى تكون وزارة الخارجية راضية عن أن قسم البحوث فيها قائم على الأقل، لكى يكون قادرًا على إعطاء تقديرات سياسية - عسكرية. كيف تفسّر هذا الوضع؟ لقد انتابتنى الدهشة عندما سمعت عن هذا الوضع ممن هم على صلة بالموضوع.

أبا إيبان: أتذكر مناقشات جرت حول هذا الموضوع فى عام ١٩٦٦م، عندما توليت منصب وزير الخارجية، وكان هذا فى أوائل عام ٦٧، وكان المدير

العام فى ذلك الحين هو السيد جـدعون رافائيل. كان الموضوع هو كيف نحسّن التشكيل الشرق – أوسطى عندنا؛ أي: القسم الذى يتولّى شؤون الشرق الأوسط، والذى يجرى اتصالات مع دول فى الشرق الأوسط لنا معها علاقات وطيدة: تركيا، وقبرص، واليونان.

يادين: شرق – أوسطيون؟

أبا إيبان: شرق – أوسطيون. بهدف العمل على أن يصدروا من قسم البحوث تقديرات ذات وزن. كان الردّ فى المقام الأول هو أن هذا الأمر اقترح فى عام ٦٣.

يادين: مع من كانت هذه المناقشات؟

أبا إيبان: مناقشات داخل الوزارة، مع المدير العام، ومع السيد جازيت الذى طلبت منه أن يكون مسؤولاً عن التشكيل الشرق – أوسطى؛ أملاً فى أن يعطى دفعة لهذا الموضوع. كان الردّ هو أن هذا الموضوع اقترح قبل ثلاث أو أربع سنوات، ولم يُنفذ؛ أى إننى لم أكن أول من يتطرق إلى هذا الموضوع. كان الردّ هو أنه قد قُدم التقرير قبل ثلاث سنوات، ولم تُتَح إمكانية تطبيقه. ثانيًا: لجأنا إلى عدة جهات، ولا سيّما مفوضية الجهاز التى أحالتنا – وأعتقد أنها توجّهت بنفسها – إلى جهات تتولّى المسؤولية عن هذا المجال: شعبة المخابرات العسكرية، الموساد؛ ذلك لأنه كان واضحًا أنه دون تعاون من جانب تلك الجهات – سيكون من الصعب جدًّا إنشاء جهاز له وزنه وثقله. كان الردّ بوجه عام هو أنه نظرًا إلى أن هذا تم...

الرئيس إجرانات: للحصول على تعاون من؟

أبا إيبان: شعبة المخابرات العسكرية، الموساد، جيش الدفاع فى مجمله. حتى يتحقّق هذا، يجب أن تكون هناك بعض الرغبات الرئيسة للاتحاد. لم يفلح هذا. ربّما إضافة موظفين أو ثلاثة، ولكننا لم ننجح فى إنشاء شيء ذى وزن، على

الرُّغْم من أن قِسم البحوث يعدّ تقديرات، ولكن من المعروف أن أدواته يجب أن تكون متمثلة في عدد كبير من العمالة الشاملة. المجال الذي يمكن أن يعمل فيه شخص واحد، نجد أن الكثيرين يعملون فيه بدلاً من أن يُسند إليهم عمل في مجال آخر. على أي حال، بعد مشاورات مع عناصر أخرى، كانت مفوضية الجهاز تقرّر لنا أحياناً إضافة قليلة، ولكنها لم تصادق على زيادة كبيرة في عدد العاملين في مجال البحوث؛ وكان المبرّر هو أن هذا العمل يتم في أماكن أخرى، والخط العام للحكومة هو الحيلولة دون التعدّدية.

ياديين: من الذي أصدر هذه التعليمات بمنع التعدّدية؟

أبا إيبان: مفوضية الجهاز، وهي تعمل بوجه عام...

الرئيس إجرانات: ولكن مفوضية الجهاز لم يكن في مقدورها أن تكون هي الجهة صاحبة القرار في هذا الشأن.

أبا إيبان: يبدو أن التوجيه العام الذي كانت تعمل بمقتضاه - هو الحيلولة دون وضع تقوم فيه وزارات كثيرة بالعمل ذاته.

نييننتسال: أليس من حقّ وزارة الخارجية أن تُناضل من أجل عمل ترى أنه حيوي ومهمّ؟

أبا إيبان: كانت هناك حروب، ولكنها فشلت. وحيث ينضمّ إلى تحفّظ مفوضية الجهاز تحفّظ شعبة المخابرات العسكرية، بداية من عام ١٩٦٣م - كان واضحاً أن الوزيرين لم ينجحاً في تطبيق تلك التوصيات، على الرُّغْم من إلزامهما بهذا.

ياديين: مع كل الاحترام، أنا مُضطرّ إلى القول أن الرأي الذي يقول إن مفوضية الجهاز هي التي تحدّد السياسة، وتقرّر ما إذا كان يمكن إنشاء قسم بحوث ذي شأن في وزارة الخارجية أو لا - هو رأي لا يبدو لي صائباً؛ لذلك فإن سؤالي هو: هل عرضت على رئيسة الوزراء تلك المشكلة المستعصية؟

أبا إيبان: لا أتذكر أن أحدًا تحدّث معها عن هذا الأمر. أتذكّر أنه كانت هناك مشاورات مع وزارة الدفاع، ومع رئيس شعبة المخابرات العسكرية، ومع مسؤولي الشعبة، وكان هناك انطباع بأن وزارة الدفاع وشعبة المخابرات العسكرية تعتقدان أن الأمر مُغطّى، والموساد يتبنّى الاعتقاد ذاته. أى إنه عندما نلجأ إلى مفوضية الجهاز - فهي لا تتخذ القرار بنفسها، بل من المؤكد أنها تدرس آراء وزارات أخرى. الوضع يشبه - وأنا أريد أن أكون صريحًا - وضع ال-إمباير ستيت بيلدينج. كما لو كانت وزارة الخارجية تريد إضافة لبنة عمل أخرى، ورُبّما لا يكون لهذا ما يمكن أن يُضيف شيئًا؛ لأن كل شيء يتم في أماكن أخرى.

نيتينتسال: ألم يكن من الواجب أن تُقال الكلمة الأخيرة للحكومة؟ أى وزير يستطيع أن يقول للحكومة إنه يعتقد أن هناك عملاً ما يلزم القيام به، لكى يؤدّى مهمته على الوجه اللائق، ووزارة المالية لا توفر له الميزانية؛ أو أن مفوضية الجهاز لا تعطيه، وهو يستطيع فى هذا الشأن أن يتوجّه إلى الحكومة لإبداء رأيه.

أبا إيبان: نحن نتوجّه إلى الحكومة بوجه عام، إذا كنّا نرى أن هناك أدنى فرصة للنجاح. ولكننى لا أتذكّر طلبًا مُقدّمًا إلى الحكومة بتوسيع وزارة أو إضافة درجة وظيفيّة، وكان هناك احتمال بتحقيق نجاح فى ذلك، بينما وزارتا المالية والدفاع وجهات أخرى تُبدى تحفظها من هذا. فى الواقع، لم تكن جهودنا فى تلك السنوات تتركّز على كيفية إضافة شيء، بل على كيفية العمل على التقليل والترشيد. أريد أن أضيف مبررًا نفسيًا، فبداية من فترة ١٩٦٧م فصاعدًا، كان هناك انطباع بأن الشأن المخابراتى كان ناجحًا. أى إننى أشير هنا إلى المناخ العام الذى كان سائدًا فى أعقاب هذا الانتصار الرائع والكبير؛ حيث نالت مخابراتنا شهرة كبيرة فى ذلك الوقت، وليس فقط جيش الدفاع وقادته وجنوده، وليس فى إسرائيل وحدها، بل فى جميع أنحاء العالم. هذا ما

نقرأه فى كل الأدبيّات فى إسرائيل وفى الخارج. أى إنه لم يكن هناك انطباع بأن شيئاً ما ليس على ما يرام، ولم يكن هناك ما يوحى بأن الوضع غير طيّب؛ وبالتالي يمكن إنشاء جهاز آخر إضافي. كان هناك جهدان مبذولان: أحدهما فى عهد جازيت، وفيما بعد من جانب السفير ساسون.

الرئيس إجرانات: هل هذه هى المذكرة التى أعدها السيد جازيت؟

أبا إيبان: نعم. كما اقترح على السيد ساسون عدّة توسعات، ولكن لم يكن المناخ يوحى بأن هناك ما يشوب الوضع الحالي.

الرئيس إجرانات: أى إن هذا لم يُسفر عن أى شيء؟

أبا إيبان: لا. كانت الوزارة كلها تُناضل فى وقت واحد من أجل الحفاظ على الوضع القائم، والحصول على ميزانيّة إضافية لمعادلة التضخم والجدول.

لاسكوف: أريد أن أبدأ من النقطة التى قلتَ فيها إنه عندما تُنشر هذه المعلومات، من المهم أن يقوم كل مستوى ببحثها وتقييمها. أُشرتَ مثلاً إلى أن أى تقدير سياسى لقسم البحوث فى شعبة المخابرات العسكرية، لم يكن يلقى القبول؛ بينما أى تقدير عسكرى يلقى القبول، وأُشرتَ إلى التعددية. أريد أن أضع أمامك صورةً للتعددية فى الولايات المتحدة مقابل حالة واحدة كانت عندنا: برلينج بلوكد، وكوريا، والهند الصينية، وسوريا، ومصر، والعراق، وليبيا، والهند الصينية حتى اليوم، السويس ٥٦، والمجر ٥٦، والسويس ٦٧، وجمهورية التشيك ٦٧، وبنجلاديش، والسويس - الجولان ٧٣، إضافة إلى النفط. تعددية!

الرئيس إجرانات: ما كل هذا؟

لاسكوف: كل هذا فشل لتقدير سياسى - عسكرى لمنظومة مخابرات الولايات المتحدة. سوف أعيد السؤال: هل هذا هو السبب؟ أم ربّما تلك النقطة التى قلّتها، فى أنهم لو لم يأخذوا الأمور على أنها مُنزّلة من السماء (عفوًا)، بل



على أنها أمور يمكن الاعتراض عليها أو التفكير فيها بشكل ما - ربّما ما كنّا قد وصلنا إلى ما وصلنا إليه؛ لأن التعدّدية بشكلها هناك فشلت، كما فشلت أيضا التعدّدية السوفييتية، كذلك فشلت إجراءات كثيرة اتخذوها حتى عندما حاولوا خداع المصريين والسوريين فى مناطقنا. فشلوا فى الد برلينج بلوكد. فى نهاية المطاف، فشلوا فى كوريا، ما زالوا ناجحين فى الهند الصينية، ونجحوا فى العراق، ولم ينجحوا فى ليبيا، ولا فى مصر أو سوريا، ونجحوا فى المجر لأنهم جلبوا التتار من الشرق الأقصى، ونجحوا فى جمهورية التشيك لأنهم جلبوا التتار من الشرق الأقصى، ونجحوا فى بنجلاديش لأنه - على ما يبدو - كان هناك فى الصين والولايات المتحدة ميس كارياج، ونجحوا فى مسألة النفط، ولو أنهم لم ينجحوا فى السويس - الجولان فى ١٩٧٣م. لذلك أعتقد أن ما يطلق عليه الإنجليز (إنفيلجائس) له حلول مؤسسية بحتة. ماذا ترى؟

أبا إيبان: كما قلت: حتى الفترة الأخيرة، لم أكن أنا أيضا أعتقد أن فى واقعنا شيئا يحتاج إلى الإصلاح، ولكن حدث ما حدث. وقد تكون تلك الإخفاقات التى تحدّث عنها الفريق لاسكوف راجعة إلى أنه كانت أمام الرئيس تقديرات كثيرة، واختار التقدير غير السليم. إلا أن ما خرجت به من انطباع، على أساس تلك التجربة التى مررنا بها، هو أنه لو كان هناك تقديران - لأصبح الأمر يسيرا... لدى انطباع بأن شعبة المخابرات العسكرية تحمل على كاهلها مسؤولية ضخمة. فلو فكّرت فى أنه يتحمّ عليها أن تقول فى هذا الشأن: نعم، سيهاجمون أو لن يهاجموا - أعتقد أن هذه مسؤولية كبيرة، ولو أن أحدا آخر وصل بالأمر إلى حدّ اتخاذ قرار - لمنحنى هذا بعض العزاء؛ لأن هذا تقدير يختلف مثلا عن التقدير الذى يُفقد بما إذا كانت تتزانيا ستقطع العلاقات. لا يمكن وضع تقدير غير دقيق على كفة ميزان. لذلك، وكما قلت، من منطلق انتقاد الذات: أعتقد أنه لو كان فى الإمكان إبلاغ الوزراء بالاستنتاجات التى توصّلت إليها جهتان منفصلتان بحثنا الموضوع، ومن ثم إذا كان هناك

تقديران متشابهان - يكون الاتجاه هو القبول، وفي حالة وجود خلافات في الرأي نقول: فلننتظر، نتوقف، الأمر خطير، هناك تقديران، وهنا تُجرى مناقشات أكثر عمقا وصعوبة من المناقشات التي تُجرى الآن.

لاندאו: على الأقل شيء ما على غرار أدبوكتوس ديابولي؟

أبا إيبان: نعم. لم يثبت أنه في الحالة الأمريكية كان الوضع سيكون أفضل، لو كانت هناك عناصر تقدير أقل. لقد أشرت إلى حقيقة أنه في مايو ١٩٧٣م، بعد اتصالاتنا مع الولايات المتحدة، كان هناك تباين في الرأي حول هذا الموضوع؛ هل تعني تلك الحشود أنه ستكون حرب أم لا؟ كان أحد الجانبين يعتقد أن معنى هذا هو أنه ستكون هناك حرب في غضون شهر أو شهر ونصف، بينما قال الجانب الآخر إنه لن تكون حرب. وقال الرئيس ووزير الخارجية المقولة المطمئنة أكثر.

الرئيس إجرانات: كان هذا في مايو، فيما يتعلق بوثيقة [حُذِفَت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]

أبا إيبان: نعم.

نيبنتسال: أريد أن أسأل هل كان انطباعك خلال السنة أو السنتين الأخيرتين هو أن الأمور يمكن أن تستمر على هذا النحو، أم التوتر سيزداد حدة، الوضع يزداد صعوبة، والأحداث قد تتفجر؟

أبا إيبان: الموقف الذي تبنيته، وأعربت عنه في عدة مناسبات - هو أنه ليس شيئا طيبا ألا يكون هناك نشاط دبلوماسي حول مشكلتنا. ماذا أعني بعبارة ليس شيئا طيبا؟ كنت أرى أن هذا سيزيد من تردى وضعنا السياسي.

الرئيس إجرانات: ما الشيء غير الطيب؟

أبا إيبان: الجمود؛ عدم وجود من يهتم بهذا الموضوع. بل لقد طرأ بيالي أن نشاطا لا يُسفر عن أى نتائج - قد يكون أفضل من عدم القيام بأى نشاط. في

ضوء هذا، تحدثت مع كيسنجر في سبتمبر وفي أكتوبر لكي يقوم بإجراء ما، ولكننى لا أتحدث الآن، وأقول: إننى كنت أقصد أنه ستكون هناك حرب، عندما قلت إن الجمود هو أمر غير طيب. لم أكن أعتقد أنه ستندلع حرب. كنت أعتقد أنه لا يوجد احتمال للحيلولة دون إضعاف موقفنا السياسي، إذا كنا نواجه العرب فى الساحة العالمية، وهم يملكون قوة أكبر من قوتنا. لدينا أكثر من احتمال للحيلولة دون حدوث مشاكل، قطع علاقات واتهامات، إذا أجرينا حواراً؛ أى إن النتائج السلبية التى توقعت حدوثها بسبب عدم القيام بنشاط، لم تتضمن احتمال الحرب.

نيبنتسال: قيل لنا إنه يُحتمل جداً ألا يكون السادات واثقاً من الانتصار فى الحرب، وإن هدفه الأساسى هو أنه بدخوله الحرب، يمكنه أن يحرك الوضع الذى كان جامداً أكثر من اللازم، ولن يتحرك بأى وسيلة أخرى. هذا تفكير لا يصل إلى حد التفكير السيئ الذى لا يمكن أن يرد فى الحسبان. أعني: ألم تطرأ تلك الفكرة فى كل المناقشات التى جرت فى وزارة الخارجية؟ ألم تُناقش ذات مرة؟

أبا إيبان: نعم بالتأكيد، ولكن كانت هناك اعتبارات تعمل فى الاتجاه العكسي، أنا كنت أميل أيضاً إلى تبني هذه المخاوف. ما الأمور التى كانت تعمل عكس هذا الاتجاه؟ أولاً: مضت سنوات، ولم يفعل هذا. أتذكر التواريخ والمناسبات التى كاد فيها أن ينفجر، بقوله: نفسى فداء للفلسطينيين؛ من أجل أن تخرج القضية من حالة السبات. ثانياً: كان هناك مقال مثير للاهتمام كتبه هيكى - لا أتذكر التاريخ - وحل فيه هذه النظرية، وقال إن هذا الأمر غير مستحب. هذا تفكير يثير الاهتمام. معنى ذلك أن هذا النقاش كان يدور عندهم، وقد تساءل عن وجوب رفض ذلك، وكان هناك انطباع بأنه رفض ذلك، ورئيسه رفض ذلك؛ لأن أى نشاط عسكرى يضع موضوعنا على جدول الأعمال - لن يكون

صائبًا في حالة تلقينا لضربة مدوية، العكس إذن هو الصحيح – سيؤدي هذا إلى إضعاف موقفنا سياسيًا.

الرئيس إجرانات: متى كان هذا؟

أبا إيبان: أتذكر هذا المقال. سأحاول أن أفقش عنه، وأعثر عليه، وأرسله إلى اللجنة. كان هذا النقاش يجري عندهم، واتضح أنهم ما داموا يعتقدون أنه حتى لو كان هناك نشاط محدود، ولم نستطع التمرکز فيه... وهو يقول: إذا استطعنا من خلال نشاط محدود التمرکز شرقى القناة والوجود هناك، وتكبيد العدو خسائر كبيرة، هذا ينطوى على منطق. ونظرًا إلى أن هذا لا يمكن أن يحدث، فهو سيضعف معركتنا السياسية ولن يقويها.

نيبنتسال: واحتمال عدم حدوث ذلك، ألم يؤخذ في الاعتبار؟

أبا إيبان: أنا أقول إن هذا الأمر جرت دراسته، ولكننى لم أثبت ذلك لسببين: أنه طوال سنة أو سنتين، طوال ثلاث أو أربع أو خمس سنوات، لم يكن الأمر على هذا النحو. ثانيًا: أن المصريين كان لديهم رأى مشابه، ويبدو أن مخابراتنا كانت ترى أن هذا مُحتمل، ولكن لم يحدث مطلقًا أنه قيل لنا إن هذا الأمر مُحتمل، وإنهم يرون استعدادات غرب القناة. بالمناسبة، كان انطباعنا هو أنه لا يمكن أن يحدث شيء مفاجئ.

نيبنتسال: عفواً، لم يقولوا إنه لا تبدو دلائل. قيل إنه تبدو دلائل كثيرة، ولكن لها مبررًا. قد يكون ذلك بسبب مناورة يقوم بها المصريون، أو لأن السوريين يخافون منا، ولكن قيل صراحة: إنه تبدو دلائل.

أبا إيبان: كنتُ أشعر أن أى عملية عسكرية تعنى عبور مانع مائي، والانقضاض على خط تحصينات – لا يمكن أن تجرى بالسرعة التى تجعلنا لا نستطيع الاستعداد. الآن، بعد أن حدث ما حدث، أعتقد أن هذا ليس صائبًا. ولكننى لا أعتقد أن هذا هو التفكير الذى راودنى آنذاك.

الرئيس إجرانات: أريد طرح السؤال التالي: أمامي وثيقة المهام الرئيسة لجمع المعلومات لشعبة المخابرات العسكرية عن الفترة ١٩٧٣م / ١٩٧٤م، وأحد البنود هو الدول العظمى. التفاصيل كثيرة، سأقرأ بعضها فقط: سياسة الاتحاد السوفيتي في المنطقة، نيّات الاتحاد السوفيتي تجاه المنطقة، نيّاته تجاه إسرائيل...

(بقية الاقتباس)

هذه مهام جمع معلومات، ولكن من حيث الجوانب السياسية لتلك الموضوعات، تُعدّ هذه أيضًا مهام تقدير، تدخل في نطاق عمل وزارة الخارجية. هل كان هذا يتم بشكل منهجي؟ هل بما يمكن أن نطلق عليه بوز بوليسي كوميشن (لجنة سياسة)، أي: كيان ما يحلل سياسة الاتحاد السوفيتي؟ لأن هذا يمكن أن يكون له تأثير واضح في المشكلة الأمنية، والخطر الأمني، وخطر الحرب. لذلك أعتقد أن نظرة شعبة المخابرات العسكرية ضيقة، تعتمد على معلومات حقيقية فورية، على خبر أو خطاب مثلاً. هل أوضحتُ سؤالي؟

أبا إيبان: ربّما كانت هناك وثائق لم تُرسل؛ لأن علاقتها بموضوعنا غير مباشرة، إلا أن وزارة الخارجية أجرت - وتُجري - عدّة مشاورات بمشاركة السفراء، مؤتمرات وزراء، وأحيانًا بمشاركة عناصر أخرى في إسرائيل، حول بعض الموضوعات، وتقريبًا حول كل تلك الموضوعات؛ هناك بعض ما كُتب عن هذا، مثلاً: المتوقّع في مجال سياسة المجموعة الأوروبية، تحت العنوائين: أوروبا السياسية، وأوروبا الاقتصادية - التجارية، التوجّهات في الاتحاد السوفيتي وفي الكتلة الشيوعية بالشرق الأوسط، والكثير من التقديرات بشأن المتوقّع مع الولايات المتحدة. ولكن عندما نقول إن هذا يتعلّق أيضًا بالسؤال عما إذا كانت ستتدخل حرب أم لا، تكون معظم الأسئلة ذات الصلة باحتمال اندلاع حرب - أسئلة غير مباشرة إلى حدّ كبير. وعندما يتعلّق الأمر بـ الاتحاد السوفيتي والولايات المتحدة، نجد أن التأثير الأمني واضح.

بالنسبة إلى الاتحاد السوفيتي، يجب أن أقول إنه منذ أن انفصلنا عنه في أعقاب حرب يونيو ١٩٦٧م كان الموقف العام عندنا، ولا شك في أننا كنا متأثرين بأن لهم اتصالات كثيرة مع الجانب الآخر. وفي أعقاب سياسة الوفاق، وبسبب عدم رغبة الاتحاد السوفيتي في أن ينشأ وضع قد تتعرض فيه مصر لهزيمة عسكرية، وفي ضوء التجربة في مؤتمرات القمة الأخيرة التي خيَّب فيها الاتحاد السوفيتي آمال المتطرفين العرب، وبسبب الأنباء الكثيرة التي ترد من موسكو - كان الموقف العام هو أن نقول: حلاً سياسياً. وكنتُ أستمع كثيراً إلى ما تبثه الإذاعة من موسكو، وأقرأ متابعات ورسائل من موسكو إلى العرب. كان الرأي السائد هو أن الاتحاد السوفيتي سيتعاطف مع العرب مائة في المائة، وأنه سيسلح العرب مع بعض التحفظ، ولن يعطيهم كل شيء، ولن يعطيهم سلاحاً يُغري بدخول الحرب، ولكنه سيعطيهم أسلحة كثيرة جداً، وسوف يعارض أي مصلحة لإسرائيل، إلا أنه لا يريد حرباً. كانت تلك في المقام الأول مجموعة أمريكية - أوروبية وتضم الاتحاد السوفيتي نفسه، ورومانيا التي تعتقد أنها على معرفة خاصة بالدوافع السوفيتية، والإسكندنافيين الذين يعتبرون أنفسهم خبراء بهذا الموضوع. ساعدنا في عقد عدد من الندوات لخبراء في الشؤون السوفيتية.

كان الرأي الأرجح قبل الحرب هو أن الاتحاد السوفيتي لا يريد الحرب، وأنه إذا اندلعت حرب - سوف تكون الهزيمة من نصيب المصريين، وعندئذ سيكون أمامه قرار مؤلم: إما أن يسمح بهزيمة مصر ويفقد كل هيئته بوصفه سَنَدًا، أو أن يضمن عدم هزيمة مصر؛ وهذا يقتضي منه تدخلاً، يؤدي إلى تدخل من جانب الولايات المتحدة، ويتسبب في هدم سياسة الوفاق.

ولكن عندما أحاول أن أتذكر كل المحادثات، أجد أنني تقريباً لم أجر محادثات مع وزير خارجية أو مع أحد الساسة دون أن أخيم المحادثات بالسؤال: ما هي اعتقادك وجهة الاتحاد السوفيتي؟ لا أتذكر متى قال لي أحدهم إن وجهتهم هي

الحرب، باستثناء شخص واحد فى الولايات المتحدة؛ حيث يوجد هنا تبالين فى رأى [حُذِفَت كلمة واحدة بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، أو أشخاص [حُذِفَت كلمتان بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية] يقولون: جميعكم واهمون؛ أى إنكم مخدوعون؛ سواء رئيسنا أم حكومتنا أم وزير خارجيتنا. هذا يعنى أن هناك من يقول: إن الروس لا يريدون سوى توثُر محسوب. أعتقد أننى ابتدعت هذا المصطلح: كونترول أوف تينشن. هذا وصف للسياسة السوفيتية: أن يكون هناك توثُر، ولكنه لا يصل إلى حد التفجُر، ولكن كان السؤال هو: هل سينجح فى هذا؟ إلا أن الرغبة هى أن يكون هناك توثُر. معظم العناصر قالوا إنهم لا يريدون حربًا. شخص واحد قال: وأيضًا حرب.

الرئيس إجرانات: أيضًا ستكون هناك حرب؟

أبا إيبان: نعم.

الرئيس إجرانات: أى شخص؟

أبا إيبان: لا أتذكّر سوى بعض الأشخاص فى الولايات المتحدة اعترفوا بأنهم قلة، إلا أن معظم الحكومات: أمريكا، وأوروبا، وأفريقيا، ورومانيا، والدول الإسكندنافية، قالت: إن الاتحاد السوفيتى منفرد فى سياسته، ولكنه لا يريد حربًا.

يادين: أنا على دراية بكل تلك المصادر، ولا أستهين مطلقًا بهذه المصادر العلنية. كل شخص يعرف أن أحد هذه المصادر هو الاستماع إلى الإذاعات، ولكن رئيس الموساد طلب منا عدم التطرُّق إلى هذا فى الوقت الحالى. من حين لآخر، كانت ترد معلومات يبلغك بها، ولكن لا يبلغ بها قسم البحوث – أعتقد أنه كانت هناك حالات كهذه؟

أبا إيبان: نعم.

يادين: أنت قلت هذا أيضًا. هل تتذكر فيما يتعلق بهذه الأمور [حذف نحو سطر وربيع بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية]، هل رأيتهما؟ هل قرأتهما؟  
أبا إيبان: أيضًا قرأتهما.

يادين: قرأت؟

أبا إيبان: نعم، نعم. الاتحاد السوفيتي لا يريد الحرب، وكانت هناك أيضًا تلميحات من شخصيات سوفيتية، من الصعب معرفة مدى صدقها، إلا أنهم حرصوا على إشاعة ذلك، وكان هذا مألوفًا - دون تحفظ - تقريبًا في العالم كله؛ خاصة بعد أن خرجوا من مصر، ولا سيّما بعد أن بدأ السادات يشكو من أنهم لا يعطونه سلاحًا، ويصدّونه ويكبّحون جماحه دائمًا، إلى حدّ أن العرب انضموا إلى المجموعة التي تقول إن الاتحاد السوفيتي لا يريد الحرب. بالمناسبة، بشأن هذه الحرب، لا أعتقد أن هناك حتى الآن دليلًا قاطعًا على أنهم كانوا يريدون الحرب، وانطباعي هو أنهم كانوا يريدونها.

أبا إيبان: الدكتور كيسنجر الذي يَعتبر نفسه - ويعتبره الآخرون - خبيرًا بهذه الأمور، ردّ في مؤتمره الصحفي يوم ١٢ أكتوبر، وقال: كانت شكواه الوحيدة من الاتحاد السوفيتي - هي أنه كان يعرف أنه ستندلع حرب؛ لم يكونوا يريدونها، ولم يتشاوروا مع الولايات المتحدة كما يقضى بذلك مفهوم الوفاق. معنى هذا أنه حرص على عدم توجيه اتهام له.

الرئيس إجرانات: قال إن السوفييت كانوا يعرفون؟

أبا إيبان: قال إن السوفييت كانوا يعرفون ولم يحذروهم، وهذا أمر خطير جدًّا. وقد أحصى عدّة أخطاء أخرى من هذا القبيل.

الرئيس إجرانات: متى قال هذا؟

أبا إيبان: في مؤتمر صحفي يوم ١٢ أكتوبر. كان هذا مؤتمرًا صحفيًا مثيرًا جدًّا، وقد تحدّث فيه أيضًا عن التقديرات المخبرية الإسرائيلية والأمريكية.



كان حذراً جداً، ونفس الحذر توخاه عندما تحدّثت معه، وقلت إنه اتهم الاتحاد السوفيتي بأنه لم يقل لنا، وأنه كان مُفرطاً في التسليح، وأنه حرّض دولاً عربية أخرى على المشاركة في الحرب، وفيما بعد ساق أمريكا إلى شفا مُواجهة، ولكنني لم أسمع الأمريكيتين يقولون ذات مرة: إن الاتحاد السوفيتي كان يريد هذه الحرب، وإنه كان صاحب مبادرتها.

الرئيس إجرانات: سؤال أخير قبل أن أنتهي. هل لديك أى أفكار بشأن إقامة مجلس أمن قومي (ناشيونال سيكيوريتي كاونسل)؟

لاسكوف: مجلس للتقدير القومي (بورد فور ناشيونال إستيميت).

الرئيس إجرانات: أو مجلس أمن قومي (كاونسل أوف ناشيونال سيكيوريتي). هل لديك أفكار في هذا الصدد بشأن المستقبل؟

أبا إيبان: في وقت ما، قمتُ بجهد مبدئي في هذا الموضوع. وقد نَبَعَت الفكرة من حديث لي مع الراحل الدكتور هيرتسوج، الذي اقترح أن تُشكّل العناصر التالية مؤسسة ما: ممثل عن رئيس الوزراء، والمستشار السياسي لرئيس الوزراء (كان رئيس الوزراء هو الراحل السيد إشكول)، وممثل عن وزارة الخارجية، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية، ورئيس الموساد؛ حيث يكون هؤلاء بمنزلة مؤسسة لإعداد التقدير القومي، بمشاركة الطاقم اللازم لهذا. إن لم أكن مُخطئاً، يمكنني أن أقول إن بعض الوزارات اعترضت على هذا، وأعتقد أن وزارة الدفاع لم تكن تريده. الاجتماع الأسبوعي لممثلي المؤسسات، ما يُطلق عليه لجنة رؤساء الأجهزة الأمنية – هو في الواقع ما تبقى من هذه المؤسسة، وهو كيان مهم، ولكنه ليس موساد. لقد تعلّمت شيئاً عن موضوع مجلس الأمن القومي من خلال اتصالات كثيرة مع الدكتور كيسنجر وبعض رجاله، وأعتقد أنه من الأفضل أن ندرس هذا الأمر؛ ذلك لأنه لا ينطوي فقط على مشاركة جميع العناصر التي يجب أن تشارك في وضع السياسة ذات الصلة بالأمن القومي، بل إنه يمكن القول إنه في الإمكان أن يتم

هذا الأمر هنا عندما نجتمع، ولكن يتبع هذا الكيان طاقم متفرغ لهذا الشأن. ليس فقط وزيراً الدفاع والخارجية اللذان تشغلها أعباء ومهام كثيرة أخرى، بل إن هناك متخصصين يخدمون الموساد.

الرئيس إجراءات: أليست هذه إحدى مهام لجنة الخارجية والأمن عندنا؟

أبا إيبان: هذا على المستوى البرلماني، إلا أن هذه ليست هيئة تشمل الطاقم المتخصص الذي يبحث ويدرس، كذلك فإن أعضاء الكنيست هؤلاء لا يعملون في هذا المجال فحسب، ولا يوجد شيء كهذا على المستوى الحكومي، وأعتقد أنه عندما تتعقد الحكومة ثنائية، سوف نعرف الآراء. لا أعرف ما رأي زملائي في هذا الموضوع، ولكنني أعتقد أنه عندما نفكر في الولايات المتحدة من دون هذا، لا أعرف من الذي يمكن أن يتخذ قراراً على أساس بحوث وقبول خيارات؛ لأن مجلس الوزراء هناك ليس هو المسؤول عن هذا. في الواقع، هذا الكيان هناك يفوق مجلس الوزراء في اتخاذ القرار.

الرئيس إجراءات: شكراً جزيلاً.

(انتهت الجلسة)

## الفصل السابع: شهادة إسرائيل جاليلي، وزير الدولة للإعلام



الفصل السابع: شهادة يسرائيل جاليلي، وزير الدولة للإعلام

الجلسة الأولى في ١٣ فبراير ١٩٧٤م

أُفرج عن الوثيقة في ٢٠١٢م

رئيس اللجنة إجرانات: من يُرافِئك؟

يسرائيل جاليلي: أرنون عزرياهو.

رئيس اللجنة إجرانات: ما وظيفته؟

يسرائيل جاليلي: مُساعد.

رئيس اللجنة إجرانات: هل تُقسم بصِدْق أن تقول الحقيقة؟

يسرائيل جاليلي: أقسم بصِدْق أن أقول الحقيقة.

رئيس اللجنة إجرانات: لا يجب أن أذكر أن الشهادة سرّية، وكذلك جلسة

النقاش سرّية، وهذا ينطبق عليك أيضًا يا أرنون.

رئيس اللجنة إجرانات: هل تستطيع أن تُخبرنا ماذا كانت المعلومات بشأن نيّة

مِصْر وسوريا في شَنّ الحرب قبل اندلاعها بأسبوعين؟

يسرائيل جاليلي: أفترض أن حضراتكم على علم تام بالمادّة؛ لذا أفضل ألا

أتطرّق إلى تفاصيل عند سردي للكلام، بل سأردّ على الأسئلة. لكن من

الأفضل أن أضع ترتيبًا لتطوّرات الأحداث والمعلومات، حسبما أعلمها

وأذكّرُها؛ وذلك عبر بذل جهد مئى ألا أُقرن ادّعاء الذكاء – إن جاز التعبير –

عند الحديث؛ فهذا الأمر دائمًا ما ينطوى على خطورة.

يبدو لي أنه من المناسب القول أيضاً: إنه منذ النصف الثاني من أبريل عام ١٩٧٣م، بدأت ترد معلومات حول وجود استعدادات لدى سوريا ومصر لشنّ حرب، عن طريق شعبة المخابرات العسكرية التابعة للجيش الإسرائيلي.

ولهذا الغرض، وبفضل تلك المعلومات، عُقدت جلسة مُشاورَة دُعيت إليها رئيسة الوزراء يوم ١٨ أبريل. وقد كان التوقع آنذاك أن اندلاع الحرب يمكن حدوثه من منتصف مايو فصاعداً. وبالفعل، في يوم ٢٤ أبريل عُرضَ الموضوع على الحكومة، ولكن بعد ذلك وَرَدَت معلومات حول تأجيل سوريا ومصر شنّ الحرب. كانت هذه المعلومات تستند إلى أساس ضعيف في استيعابها؛ نظراً إلى حقيقة أن الرئيس المصري كان يُعلن مراراً عن مواعيد لشنّ الحرب، وبعد ذلك كان يتراجع عن تصريحاته.

ويجب القول إنه منذ هذا الوقت، تعاظمت في وعينا الاعتراف بمصادقية شعبة المخابرات العسكرية (أمان)، التي كانت تُتابع تصريحات الرئيس المصري بنوع من الشكّ وبتعامل واقعي، باستثناء أنه في شهر مايو - إن لم أكن مُخطئاً- كانت هناك آنذاك حالة من التوتر الشديد. فقد تطورت الأمور على هذا النحو حتى وقعت حادثة الطائرات السورية في يوم ١٣ سبتمبر، بإسقاط الطائرات السورية الثلاث. وحتى في هذا الموضوع، عُقدت جلسة للحكومة، وأخبرتنا الجهات المعنية: الأجهزة الأمنية، ووزير الدفاع، ورئيس هيئة الأركان العامة، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان)، أنه يمكن حدوث إطلاق نار غير منتظم، لكنهم لا يعتقدون أننا نوشكُ بالفعل على الدخول في حرب.

في نهاية سبتمبر ومع مطلع أكتوبر، بدأت ترد معلومات - رأيتُم بالتأكيد مصدرها- حول دخول الجيش السوري في حالة طوارئ لانتشار القوات، ودفعه للقوات إلى الجبهة الأمامية، وكذلك عن دفع قوات إلى قناة السويس في القطاع المصري. إلا أن تلك المعلومات فُسِّرَت - بالنسبة إلى سوريا- بأنها

خوف من هجومنا عليها، وفي القطاع المصري قُسرَت بأنها مناورة عسكرية لأفرع الجيش المصري، كان المصريون يُجرونها من أن إلى آخر.

يجب القول إنه طوال الوقت، كان هناك تقدير من جانب كل من: رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان)، ورئيس هيئة الأركان العامة، ووزير الدفاع؛ مع وجود فروق طفيفة مختلفة وبدرجات مختلفة بين تقديراتهم، لكن في نهاية الأمر كان يوجد تقدير بأننا لا نوشك على الدخول في حرب.

لقد ورد الكلام - لو أردتُم ساقتبس منه - سواء في الجلسات المشتركة بين لجنة الخارجية والأمن ولجنة المالية في الكنيست، أم في جلسات الحكومة. عندما يُناقشون سنويًا الموازنة السنوية، تلتقى لجنة المالية بلجنة الخارجية والأمن، ويعرض وزير الدفاع ورئيس هيئة الأركان العامة عليها توقعات تطورات الأحداث، وتقديرات حول ما هو متوقع. هذه المرة - بمناسبة مناقشة الخطة الخمسية للجيش الإسرائيلي التي تُسمّى أوفيق - كانت هناك فرصة لدى الحكومة بأن تسمع إلى تقديرات أساسية من وزير الدفاع ورئيس هيئة الأركان العامة، التي بموجبها يضعون خطط تعزيز الجيش الإسرائيلي وتقديراته، ولم تظهر في تلك التقديرات أيضًا حقيقة اندلاع حرب.

يجب أن أقول هنا في جملة اعتراضية: إنه يبدو لي أنني ساكون صادقًا لو أگدتُ عليكم الاقتراض الذي تصرف بموجبه كل من: الحكومة الإسرائيلية، والجيش الإسرائيلي. كان التقدير الرئيس هو أن الحرب أمرٌ لا مفر منه؛ أي إنه لا يجب النظر إلى الوضع القائم: الأمن والسياسي على أنه أمر ثابت، وأن هناك وضعًا يُمكن أن يُبقيه ثابتًا على هذه الحالة إلى الأبد. توجد دوافع قوية لدى مصر وسوريا لتغيير الوضع القائم، وعدم ترك الوضع الذي نشأ بعد حرب يونيو ١٩٦٧م على حاله؛ بمعنى أن الحرب هي أمرٌ لا مفر منه، ستُصبح الحرب شاملة، ويمكن أن تندلع الحرب في الوقت نفسه على عدة جبهات. لكننا كنّا نفترض أن الجبهة المصرية ستبقى هادئة، غير أنه ليس من

الواقعي أن تندلع حرب شاملة في كلتا الجبهتين بمساعدة دول عربية أخرى؛ لذا يجب تعزيز الجيش الإسرائيلي، وتجديد كتائب الجيش وأفرعه، وكذلك برنامج التسليح. إن لم يكن هذا الافتراض موجوداً - لم نكن سنصل إلى اكتساب الرُّخْم والقوة التي بفضلها تغلبنا على العدو في حرب أكتوبر ١٩٧٣م. كانت هناك حالة من تعاضم القوة المؤثر بشدة في الجيش الإسرائيلي، كما تستطيعون الوقوف عليها من خلال تلقى البيانات الدقيقة.

ما أريد قوله هو: إن وتيرة حالة تعاضم القوة بالمعنى المعروف - بما يتناقض مع التقديرات - كانت تتمثل في أن الحرب ليست حقيقية؛ بمعنى أنه كانت تنتظرنا بضع سنوات من التهذنة. أنا أحسب ذلك لصالح الجيش الإسرائيلي في طلباته التي قدّمها للحكومة الإسرائيلية بشأن إطار ميزانيّة عمليّاته العسكريّة، على الرُّغْم من أنه نفّذ عمليّاته العسكريّة في ظل وجود عقبات ماليّة؛ فقد حظى بإنفاق موارد ضخمة، وبتقديم جهود ملحوظة من جانب الحكومة كذلك، ولا سيّما من جانب حكومة الولايات المتحدة، من أجل الحصول على مصادر التسليح المفتوحة التي توقّرت لنا في حرب أكتوبر ١٩٧٣م.

أعود وأكرر كلامي: في نهاية شهر سبتمبر، مطلع أكتوبر، بدأت ترد معلومات مثيرة للقلق. [حُدِفَ بواسطة الرقابة العسكريّة قرابة تسع كلمات]، حتى يوم ٣ أكتوبر، استدعت رئيسة الوزراء مرة أخرى كلا من: وزير الدفاع، ورئيس هيئة الأركان العامة، ونائب رئيسة الوزراء، وخادمكم المطيع. وفي هذه الجلسة، استمعنا إلى كل من: وزير الدفاع، ورئيس هيئة الأركان العامة، ورئيس شعبة المخابرات العسكريّة (أمان) من أجل استعراض الوضع. ومع وجود فوارق طفيفة مختلفة بينهم، كان التقدير أن احتمال شنّ الحرب ضعيف للغاية، كما لم ترَ رئيسة الوزراء وجوب عقد جلسة طارئة للحكومة؛ فقد كان الاتفاق معها أن يُطرح هذا الموضوع للنقاش



على الحكومة يوم الأحد، يوم ٧ أكتوبر. إلا أن المعلومات تواترت، وأثارت قلق وزير الدفاع؛ لذا عُقدت جلسة تشاور للوزراء الذين كانوا في تل أبيب يوم ٥ أكتوبر. وفي يوم ٦ أكتوبر، عُقد اجتماع للحكومة، وبعدها بساعتين أو ثلاث أجرى استدعاء جزئي لقوات الاحتياط.

أريد القول هنا: إن أحد المؤشرات التي ظهرت في الأول من أكتوبر، يتمثل في أنني أجريت محادثة مع وزير الدفاع، كانت تنطوي على قلق مستمر بشأن الوضع في القطاع السوري. جرت المحادثة بمبادرة مني؛ نظرًا إلى أنني رئيس لجنة شؤون الاستيطان، وعلى أي حال ينتابني الشعور بالقلق إزاء المستوطنات في هضبة الجولان. أوضح لي وزير الدفاع أنه يوجد سبب للقلق، ويقترح أن نعقد اجتماعًا على الفور عند عودة رئيسة الوزراء من الخارج إلى البلاد من رحلتها، لمناقشة هذا الموضوع. وقد حددت مع رئيسة الوزراء خلال محادثة هاتفية بـ ستراسبورج موعد الجلسة التي عُقدت يوم ٣ أكتوبر.

وعلى هذا النحو، أكرر تأكيدى أن تقدير الجهات الأمنية، كان يتمثل في أنه يوجد احتمال ضعيف لاندلاع الحرب. ويبدو لي أنكم إذا أردتم الوقوف على هذا الأمر بدقة – فمن الأفضل رؤية الشهادة؛ لأننى – إذا اعتمدت على الذاكرة – قد أخطئ في الاقتباس وسرد الكلام. لولا هذا التقدير – لكننا بالتأكيد سنبكر في موعد قرار استدعاء قوات الاحتياط.

وهنا يجب الإشارة إلى أن التقدير بشأن الاحتمال الضعيف لاندلاع الحرب في الجبهتين في الوقت نفسه، في موعد قريب جدًا، قد تعاضم عن طريق الثقة التي كنّا ننمّع بها طوال الآونة الأخيرة في قدرة الجيش الإسرائيلي على الصد؛ أى إن الجيش الإسرائيلي يمتلك المؤهلات والقدرة، فضلًا عن قوة الجيش النظامي، ومساعدة سلاح الطيران في صد الهجوم، علاوة على ثقتنا

فى أن يتوقّر لدينا إنذار مبكر، يمكّننا من استدعاء قوات الاحتياط، وألا نسقط ضحية للمفاجأة.

قبل لنا فى مواقف مختلفة بصورة أكيدة للغاية عن طريق الجهات الأمنية، ليس فقط حول مسألة الاحتمال الضعيف لاندلاع حرب شاملة، بل أيضًا حول قدرة الجيش الإسرائيلى على الصّد، وكذلك حول إمكانية أن يتوقّر لدينا إنذار مبكر. فى جلسة الحكومة يوم ٦ أكتوبر، قنّر وزير الدفاع عبور الجيش المصرى لـ قناة السويس بأنه مغامرة، وقال لنا رئيس هيئة الأركان العامة ورئيس شعبة العمليات عدة مرات إنه سيتوقّر لدينا إنذار مبكر، ربّما لا يكون قصيرًا. ولكن على أى حال، أنفقت موارد مالية كبيرة جدًا فى الأعوام الماضية فى المجال المخابراتي، والرادارات، والوسائل الإلكترونية المعقّدة.

[حُفّ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية ثلاثة سطور تتألف من ١٢ كلمة]

كما أن التقدير حول الاحتمال الضعيف والاعتماد على قدرة الصّد والإنذار، قد أرشد رئيسة الوزراء والوزراء الذين استدعّهم لمشاورات مبكرة، ووجّه الحكومة أيضًا فى السادس من أكتوبر فى جلسات نقاشها، بينما فى أثناء جلسة الحكومة وردت المعلومات عن أن الحرب قد اندلعت.

يجانيل يادين: بمقتضى منصبك فى الحكومة الذى لا أعرف كيفية تحديده بشكل رسمى، ما الذى تعتاد دومًا تلقّيه من مادة من المعلومات التى وردت من شعبة المخابرات العسكرية (أمان)؟

يسرائيل جاليلي: بالنسبة إلى مسألة دَوْرى فى توزيع المعلومات، فأنا لا أشغل أى منصب رسمى، ولكن وفقًا لتعليمات رئيسة الوزراء وقرار وزير الدفاع، فأبنى أتلقّى نشرات معلومات أسبوعية، وتقريرًا مخابراتيًا أسبوعيًا، وتقريرًا مخابراتيًا شهريًا من شعبة المخابرات العسكرية (أمان)، إلى جانب تقرير من وحدة النشاط التخريبي المعادي. كما يجب أن أشير إلى أنه وفقًا لتعليمات

أيضاً من رئيسة الوزراء، يُطلَعنى سكرتير رئيسة الوزراء للشؤون العسكرية من أن إلى آخرَ على مادة أخرى، قد يعتقد أنه يجب أن يُطلَعنى عليها؛ سواء بشأن المؤتمرات مع رئيسة الوزراء، أم بشأن جلسات التشاور التي تُجريها، أم حتى من أجل مُلَخَّصات جلسات الحكومة. كما أنني أهتمُ بإعداد مُلَخَّصات جلسات الحكومة، وهذا الأمر يتطلب مهارة شديدة، وأحياناً مهارة التدقيق في الأشياء.

رئيس اللجنة إجرانات: تقول إنك تهتمُ بإعداد مُلَخَّصات جلسات الحكومة، هل تقصد في هذا الموضوع أم بشكل عام؟

يسرائيل جاليلي: لا، أريد أن أقول هنا أيضاً: إننى لا أشغل أى منصبٍ رسمى فى مسألة إعداد مُلَخَّصات جلسات الحكومة، بل تطوّرت الأمور على هذا النحو؛ حيث تطوّر إعداد مُلَخَّصات جلسات الحكومة، بتطوّر معين مني. وأنا معتاد القول: إنه فى أية جلسة يُدلى فيها أى شخص من المشاركين برأيه، عليه أن يعرف رأى الجلسة. فى أغلب الأحوال، أعرض مُلَخَّص الجلسة على رئيسة الوزراء خلال الجلسة. اسمحوا لى مرة واحدة بالعودة للحظة، إلى الجلسة التي كانت... [لم يكمل حديثه - المترجم]

يجائيل يادين: [مقاطعاً - المترجم] لحظة واحدة، أستمحك عذراً للحظة. بالنسبة إلى التقارير المخبراتيّة التي يُطلق عليها اسم غنيّة بالمعلومات، فهي ليست تقريراً أسبوعياً، بل تقارير بـ الاستئصال يُصدرونها على مدار اليوم عندما توجد معلومات مهمّة أحياناً؛ ليست معلومات أصلية، بل تقريراً غنيّاً بالمعلومات من شعبة العمليات، هل تتلقّى ذلك؟

يسرائيل جاليلي: لا، لمزيد من الدقة يجب القول إن...

يجائيل يادين: ألا فى حالة أن يُطلَعنى يسرائيل لينور عليها.

يسرائيل جاليلي: إلا فى حالة أن يُطلَعنى يسرائيل لينور عليها.

كما أنه فى بعض الأحيان، يُعطىنى إسرائيل لينور مادة، يعتقد أنها على قدر كبير من الأهمية البالغة، ويتلقى هذه المادة من الموساد، وليس من شعبة المخابرات العسكرية.

يجائيل يادين: قبل أن تُنتهى على نفسك، كنتُ أريد أن أنهى حديثى - إن أمكن - حول مشكلة المعلومات. هل يُضايقك هذا؟ (السيد جاليلي: لا، لا أنا تحت أمركم). الأمر الثانى الذى قلته سابقاً: إنه فى شهر سبتمبر كانت هناك معلومة مهمة، [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية بمقدار أربع كلمات]، ونتيجة لذلك جرتُ مشاورات مع الأمريكان. هل تعرف نوعية المشاورات مع الأمريكان، فيما يتعلق بهذه المعلومة محلّ النقاش؟

إسرائيل جاليلي: بدلاً من الاعتماد على ذاكرتي، يبدو أنه من الأفضل بالنسبة إلى الرد على ذلك، إذا اعتمدتُ على كلام وزير الدفاع فى جلسة الحكومة يوم ٦ أكتوبر.

يجائيل يادين: لقد ذكرتُ سلفاً أنه فى شهر سبتمبر وصلت معلومة مهمة [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية بمقدار تسع كلمات]، إلى رئيسة الوزراء.

إسرائيل جاليلي: ما أقوله هو: فى أعقاب هذا اللقاء الذى تسلمت فيه رئيسة الوزراء المعلومات فى يوم ٢٥ سبتمبر - إن لم أكن مُخطئاً - نُقلت هذه المعلومات على الفور إلى وزير الدفاع، ورئيس هيئة الأركان العامة، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان). كل ما يُمكن أن أقوله لكم من ذاكرتي: إنه فى يوم ٦ أكتوبر، قال وزير الدفاع الكلام التالى:

الأمر يتلخّص فى أن هذه المعلومات قد بدأت عندما جاء الأمريكان إلينا، وقالوا إن لديهم معلومات مؤكّدة بأن العرب يوشكون على الهجوم علينا، وقد قلنا للأمريكان: إن هذا الأمر ليس صحيحاً.

يجائيل يادين: هذا ما أردتُ معرفته.

يسرائيل جاليلي: حدث هذا الكلام منذ عدة أيام، يوم السبت من الأسبوع الماضي. إنه أمر بعيد عن الحقيقة، درسناه ولكننا لا نرغب بشدة في تصديقه. ظننّا أن هذه مُجرّد مغامرة من جانب العرب؛ فلماذا يحتاجون إلى شنّ هجوم علينا؟ قلنا للأمريكان: انظروا إلى ما يحدث: فبالنسبة إلى مصر، فهم يُجرون مناورة عسكرية كبرى، يجرونها سنويًا، وما ترونها تحريكًا للقوات – هو في المُجمل مُجرّد مناورة عسكرية. بعد ذلك قال لنا الأمريكان إننا مُحقّقون. ويقول وزير الدفاع في جملة اعتراضية: لقد استجابوا.

يجائيل يادين: رغبتُ في معرفة أمر ما. لقد قلتَ جلسات التشاور في أعقاب الخبر المذكور آنفًا، هل تعتمد على هذه المعلومات من يوم ٦ أكتوبر أم أنك علمتَ ذلك بعد أن تلقّيتَ هذا الخبر آنذاك؟ ماذا كان الردّ؟ وكما هو معلوم لك، فإن الردّ على الأمريكان قد صدّقتُ عليه رئيسة الوزراء بصفة شخصية، كما ورد في شهادتها.

يسرائيل جاليلي: المعلوم بالنسبة إليّ، أنه بعد جلسة التشاور في صباح يوم ٦ أكتوبر، لا أنا مُخطئ، بل بعد جلسة التشاور في صباح يوم ٥ أكتوبر...

رئيس اللجنة إجرانات: في يوم ٥ أكتوبر، بعد جلسة التشاور مع أعضاء مختلفين في الحكومة؟

يسرائيل جاليلي: نعم، بعد جلسة التشاور يوم ٥ أكتوبر في تل أبيب. وقد شارك فيها مجموعة من الوزراء برئاسة رئيسة الوزراء، ووزير الدفاع، وفيها أشاروا إلى أنه يجب إبلاغ الأمريكان بتلك المعلومات. وفي اليوم نفسه، صدرتُ برقية – يمكن الوقوف على هذه الوثيقة – إلى الولايات المتحدة، كانت تتركز إلى تقدير شعبة المخابرات العسكرية (أمان)؛ لم أشارك في كتابتها، لكنني أعلم أنها قد صدرتُ هذه الوثيقة.

يجانيل يادين: فى واقع الأمر سؤالى هو: عندما ذكرت كل هذه الأمور الآن، يمكن أن يكون السؤال أكثر تحديدًا. عندما وردت الرسالة الأمريكية التى تُحدّر من احتمال نشوب حرب، عُقدت حينها جلسة تشاور للردّ عليهم، وكان الردّ عليهم بمعلومة أعدّتها شعبة المخابرات العسكرية (أمان)، وصدّق عليها رئيس هيئة الأركان العامة، ووزير الدفاع، وصدّقت عليها رئيسة الوزراء فى نهاية الأمر، وأرسلت إليهم. هل كنت مشاركًا فى جلسات التشاور هذه فى حينها، أم لا؟ هل تتذكّر؟

يسرائيل جاليلي: فى يوم ٥ أكتوبر؟

يجانيل يادين: لا، بل قبل ذلك بأيام كثيرة.

يسرائيل جاليلي: إننى لا أتذكّر. لا، على ما يبدو لي.

يجانيل يادين: فى يوم ٥ أكتوبر، كان هذا بالفعل ردّ الأمريكان على سؤالنا، وأذاك قال الأمريكان إنهم فى الواقع لا يعتقدون ذلك.

يسرائيل جاليلي: أنا أقصد البرقية.

ما قلّته كان يتعلّق بأنه فى يوم الجمعة بعد الظهيرة، علّمتُ أن هناك برقية يوشكون على إرسالها إلى الأمريكان، تتركز إلى تقدير من شعبة المخابرات العسكرية (أمان)؛ لم أشارك فى كتابتها، لكننى رأيتها بعد ذلك. قبل ذلك، لم أكن موجودًا فى أى اجتماع ناقش مسألة الردّ على الأمريكان.

يجانيل يادين: الآن، هناك سؤال آخر. لقد أخبرتنا أنه فى الأول من أكتوبر، كنتُ تشعُر بالقلق حيال الوضع على الجبهة السورية، وبمبادرة منك، توجّهتُ إلى وزير الدفاع بالسؤال فى هذا الشأن. هل تعلم أنه فى يوم ٢٥ من شهر سبتمبر؛ أي: قبل ذلك اليوم بخمسة إلى ستة أيام، عشية رأس السنة، توجّه وزير الدفاع بمبادرة منه – ربّما ليس بمبادرة منه، لا أعلم – إلى هضبة الجولان؟ (جاليلي: نعم، بالتأكيد). كان يشعُر بالقلق الشديد حيال الوضع هناك.

وفى الأول من أكتوبر، حدثت بالفعل تطورات لعدة أمور، كانت قد جرت بالفعل قبل ذلك.

يسرائيل جاليلي: نعم، أعلم ذلك. لقد أبلغنى وزير الدفاع بهذه الزيارة وبشعوره بالقلق، عندما حدثته فى الأول من أكتوبر. وقبل ذلك بفترة، اجتمعنا أيضاً مع وزير الدفاع ووزير الزراعة، ووجدت أن وزير الدفاع يشعر بالقلق الشديد إزاء وضع المستوطنات فى هضبة الجولان. حاولنا العثور على نصيحة بشأن ما نفعله بخصوص الحماية: تغيير مبان... إلخ، وكانت لدينا أفكار بعيدة المدى فى الموضوع محل النقاش.

يجائيل يادين: أنت بالتأكيد لم تقرأ ملخصات محاضر جلسات هيئة الأركان العامة، وبالتأكيد لم تشارك فى جلسات هيئة الأركان العامة، ولكن هل تعلم أنه فى جلسة هيئة الأركان العامة يوم ٢٤ سبتمبر - بحسب ملخص محاضر جلسة هيئة الأركان العامة - أبلغ وزير الدفاع رئيس هيئة الأركان العامة أن رد هيئة الأركان العامة لحل مشاكل عسكرية فى سوريا، لا يلبي متطلبات الوضع؛ لذا فهو يريد منهم أن يضعوا خطة ورداً بشأن الوضع هناك. هل كنت على علم آنذاك - يوم ٢٥ سبتمبر - بشأن حالة التأهب، التى كانت تُعدها هيئة الأركان العامة للمنطقة الشمالية؟

يسرائيل جاليلي: أعترف لك هنا بأن هذه هى المرة الأولى التى أسمع فيها هذه المعلومات.

يجائيل يادين: هذا من ملخص محاضر جلسة بهينة الأركان العامة.

يسرائيل جاليلي: هذه هى المرة الأولى التى أسمع فيها هذا الأمر. أعود وأؤكد أن وزير الدفاع كان يقظاً، بل ومتوثراً بشأن الوضع فى هضبة الجولان، ووضع المستوطنات بشكل خاص. لقد كان يحرص من أن إلى آخر على التأكيد على التمييز بين الجبهة الشمالية والجبهة الجنوبية؛ ليس من ناحية البعد

عن المستوطنات الرئيسية، بل بسبب طبيعة المنطقة، ولا سيما المستوطنات. فما أعظم التشجيع الذى يُمكن أن يمثله هذا الأمر للسوريين، لو أنهم نجحوا فى أن يدمروا، أو يخرقوا أى مستوطنة من المستوطنات!

يجائيل يادين: لدى سؤال آخر فى هذا الموضوع؛ لأن هذا الأمر ربّما تستطيع أن تخبرنا به من وجهة نظرك.

فى تلك الجلسة الخاصة بهيئة الأركان العامة، أو لمزيد من الدقة، بعد عدة ساعات من الجلسة، عرّض وزير الدفاع على رئيس هيئة الأركان العامة، وأخبره أنه يريد التوجّه إلى هضبة الجولان، وتفحص الاستعدادات هناك، وأنه لن يأخذ بالتشاور فى هذا الأمر (هذا ما أراه وفقًا لمُلخّصات محاضر الجلسات)؛ لأن الأمر قد يتسبّب فى حالة من الهلع. السؤال هو: هل هى حالة الهلع فى المستوطنات، أم كان التسبّب فيها - على أية حال - يُمثّل اعتبارًا ما فى قرارتنا؟ هل نأخذ إجراءات أم لا؟

يسرائيل جاليلي: أعتقد لا، لا أتذكر.

يجائيل يادين: كان هذا الأمر فى هيئة الأركان العامة؟

يسرائيل جاليلي: لا، أنا لا أشارك بالفعل فى جلسات هيئة الأركان العامة، إننى هنا أخضع للسؤال حول معلوماتي؛ باعتبارى عضوًا فى الحكومة (يادين: صحيح). أنا أعتبر نفسى عضوًا عاديًا، ولستُ عضوًا استثنائيًا فى الحكومة. أريد القول: إننى لا أتذكر أننا امتنعنا عن التصرف، أو عن التصديق على أى إجراء ضرورى لأسباب أمنية تتعلّق بالخوف؛ كى لا يُثير هذا الأمر حالة من الهلع. وأنا لا أتذكر أننا امتنعنا عن اتخاذ أى شيء بالنسبة إلى هضبة الجولان؛ خشية التسبّب فى حالة من الهلع.

يجائيل يادين: سؤال بسيط آخر، وهذا فقط من أجل محضر الجلسة. من مُنطلق أنه يوجد لدينا كل الأسئلة التى أطرّحها، وهذا أمر واضح بالنسبة



إليك؛ استناداً إلى المادة المخبرية والأدلة الموجودة بحوزتنا، فالذى أريد معرفته: لقد قلت إنك اتصلت هاتفياً برئيسة الوزراء فى ستراسبورج من أجل عقد جلسة... [لم يكمل حديثه - المترجم]

يسرائيل جاليلي: [مقاطعاً - المترجم] لم أقل من أجل، بل قلت أثناء.

يجائيل يادين: أثناء المحادثة الهاتفية، من صاحب مبادرة عقد هذه الجلسة للتشاور فى الثالث من أكتوبر؟

يسرائيل جاليلي: اعتقد أنه يمكننى القول: إن ما أثار قلقي، يتمثل فيما يلي:

(أ) أجريت محادثة هاتفية مع وزير الدفاع بشأن مسألة هضبة الجولان، وقد قال إنه يوصى بأن تُعقد جلسة فورية عند عودة رئيسة الوزراء. فرددت عليه قائلاً: إنه بمناسبة المحادثة الهاتفية معها اليوم - التى جرت فى وقت سابق - سوف أضمن إتمام عقد الجلسة؛ لذا فعلت ذلك. كذلك سمعت من رئيسة الوزراء فى يوم ٣ أكتوبر قبل بدء الجلسة، أنه فى المساء عندما قابلت رئيسة الوزراء وزير الدفاع فى المطار فى اللد، حدثها فى هذا الشأن.

يجائيل يادين: آخر سؤال لي، أنا لا أعلم إن كنت قد قرأت محاضر جلسات تشاور يوم الجمعة ٥ أكتوبر، قبل جلسة الحكومة. جلسة تشاور مع كل من: رئيسة الحكومة، ووزير الدفاع، ورئيس هيئة الأركان العامة، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان)، وقد شاركت فيها أيضاً. لقد راودنى شعور أنك شعرت بقلق متزايد، فلنقل: أكثر من وزير الدفاع، أو رئيس هيئة الأركان العامة (هذا تأويل من عندي)، تقول بلطف: إنك كنت تريد أن يصدر قرار بالفعل فى حينه، وأن يعلم كل من: رئيسة الوزراء ووزير الدفاع، أنهما لو احتاجا إلى اتخاذ إجراءات أخرى، مثل: أمر استدعاء قوات الاحتياط الذى نشب جدالٌ بسببه حول من بشكل عام الشخص الذى يحوز صلاحية استدعاء قوات الاحتياط؟ لقد أردت أن يعلم الأعضاء أن الحكومة تدعهم. ما كانت

خلفية شعورك بالقلق المتزايد - وهذا ما شعرتُ به وفقًا لمحضر الجلسة -  
في هذا الأمر الخاص باستدعاء قوات الاحتياط؟

يسرائيل جاليلي: أسأتذني الأجلاء، أنا لن أخفي أن ما يُثقل كاهلي قليلاً أنه  
ربّما يكون في كلامي ما يُثير الرّيبة في شخصي، ويتمثل في أنني أقدم نفسي  
بوصفي شخصاً مُلهماً؛ وهو أمر ليس في طبيعتي، وليستُ لدى نيّة في أن  
أتصرّف على هذا النحو. لكن الحقيقة يجب أن تُقال: لقد كنتُ أشعر بالقلق  
والتوتر بشدة. إنني ألتقي كثيرًا مع مُعلّمين، وقادة في الجيش في مناسبات  
اجتماعية مختلفة، وتوجد لدى فرضية - أكرّرها تقريبًا في داخلي - أننا يجب  
أن نكون مُهَيَّئين ومُسْتَعِدِّين لهجوم وقائي؛ فلا يوجد لديك شيء أخطر من أن  
تسقط ضحية. وأنا أضرب مثالاً على ذلك بما حدث في شهر مايو عام  
١٩٦٧م؛ حيث أتذكّر كلام رئيس هيئة الأركان العامة وقادة آخرين، ممّن  
عدونا بفترة هدوء (أقصد الفريق يتسحاق رابين رئيس هيئة الأركان العامة  
آنذاك)، وإذا بنا في مطلع يونيو من العام نفسه نجد أنفسنا في خضمّ الحرب.  
وأنا معتاد القول: إنه من حسن طالعنا، يوجد لدى الجيش الإسرائيلي عقيدة،  
تتمثل في عدم الاعتماد على التقديرات بأنه لا توجد حرب توشك على  
الاندلاع؛ حيث يجب علينا أن نكون دائماً مستعدين لهجوم وقائي. لذا، رأيتُ  
من مُنطلق إحساس راودني، ورأيتُ أنه من واجبي تسليط الضوء وبشدة على  
مسألة استدعاء قوات الاحتياط، ومنح رئيسة الوزراء ووزير الدفاع الثقة في  
أنهما يملكان صلاحية استدعاء قوات الاحتياط، ما دام وجدا الأمر مناسباً.  
لذلك فإنني في هذه الجلسة، يوم ٥ أكتوبر، تحدّثتُ مرتين: الأولى: سألتُ  
رئيس هيئة الأركان العامة قليلاً من الأسئلة، إن كانا يريان أنفسهما يحوزان  
صلاحية إصدار كل التعليمات المطلوبة أم يحتاجان إلى قرار ما من الحكومة  
في الموضوع محلّ النقاش؟ وعندئذٍ، يجب أن نضمّن أن يصدر هذا القرار.  
وأنا أقول: يمكن أن يحدث تطوّر سريع، قد يخرج عن إطار التصرّف المُمكن  
بواسطة الدستور (الدستور هنا المقصود به الدستور البسيط). وفيما يلي أقول:

إننا يجب علينا أن نقول لرئيسة الوزراء ووزير الدفاع إنهما يستطيعان أن ينظرا إلى أنفسهما على أنهما يحوزان الصلاحية أيضا في إصدار التعليمات حول مراحل استدعاء الاحتياط، إذا رأيا هذا الأمر مناسباً، وحتى قبل أن تُعقد جلسة الحكومة. أنا واثق بأنهما كانا سيفعلان هذا أيضاً، من دون أن تُعطيهما الحكومة الصلاحية.

ولكن على الرغم من ذلك، كان واقعنا على هذا النحو: في يوم ١٥ مايو عام ١٩٦٧م، قال كل العرفيين والمُتَّجِّمين: إن أماننا عامين من دون حرب، وفي مطلع شهر يونيو من العام نفسه اندلعت الحرب. أنا متأثر بشدة من وتيرة كلام المتحدث باسم رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان)؛ لأنني أعتقد أنه يوجد جهاز مخابرات من طراز رفيع المستوى، كما انتبهت إلى ما قاله رئيس هيئة الأركان العامة: إنه يوجد احتمال ضعيف. ومع ذلك، فهو لا يتحمل مسؤولية القول: إنه توجد أدلة على أن الحرب لن تتدلع. من منطلق ذلك، لم أكن أرغب في أن تكون هناك عراقيل أمام النشاط الميداني (أقصد: سواء قوات الاحتياط أم النشاط الميداني في عدم وجود موافقة).

يسرائيل جاليلي: وبالطبع إذا تبين أن الأمر يُمثل خطراً شديداً، عندئذٍ يجب عقد جلسة نقاش في إطار لجنة وزارية للشؤون الأمنية حول خطوط عملنا العسكري. إن كنا نسير إلى دمشق – فلن نسير إلى دمشق؛ لأن بنود الدستور التي تلاها أرنون هنا لا تُناسب الحرب، بل مناقشات بين حرب وأخرى. أريد أن أضيف أمراً، لافتاً انتباهكم لذلك. أريد إضافة أنه يوجد عامل؛ وهو أنني قد تأثرت بما هو موجود على الساحة الدولية، وبالتهافتات التي صاحبت بيان شخص تافيه أمام الجمعية العامة للأمم المتحدة. توجَّهت في اليوم نفسه بالسيارة، وسمعت أن هناك مندوباً تافيه في الأمم المتحدة اقترح إلغاء عضوية إسرائيل منها، وكانت هناك تهافتات تُدَوَّى في أذناي، مثل: حيُّوا مصرَ معي، وقد قلت ذلك لرئيسة الوزراء قبل أن ندخل إلى جلسة التشاور.

رئيس اللجنة إجرانات: قلت إنه توجد أجواء ما توحى بفوضى سياسية؟

يسرائيل جاليلي: توجد أجواء ما توحى بفوضى سياسية؛ ولذلك يمكن أن تحدث مفاجآت. لم أكن ببساطة أريد أن أحرم رئيسة الوزراء ووزير الدفاع من موافقتنا أيضاً، فنحن الذين تلقينا الدعوة اليوم. وإذا كان هذا الأمر ضرورياً قبل أن تجتمع الحكومة - فهذا يدل على إحساسي.

رئيس اللجنة إجرانات: السؤال هو: بسبب شعورك تحديداً؛ أنك خشيت من المفاجآت - هل كان يجب في حينه فعلاً اتخاذ هذا الإجراء الخاص باستدعاء قوات الاحتياط؟

يسرائيل جاليلي: اقتطع سؤالك جملتي في منتصفها؛ حيث أوشكت القول: إنني أحذر من التباهي. كما أوشكت القول: إنني على الرغم من أنه كان يراودني شعور خطير كهذا، لم أقترح أيضاً استدعاءً فورياً لقوات الاحتياط. ومع ذلك، أستطيع توضيح الأمر لنفسى. فعندما أسأل نفسى: كيف أبرر التناقض بين التأثير وبين عدم اقتراح الأمر؟ أستطيع تفسير ذلك لنفسى فقط بالمفاهيم التى كنت أحوزها بشأن قدرة الجيش الإسرائيلى على الصّد، وأنه سيتوقّر إنذار كافٍ. أريد أن أذكر لكم أنه فى يوم ٥ أكتوبر، قال رئيس هيئة الأركان العامة: إننا اتخذنا كل إجراءات الاستعداد فى الجيش الإسرائيلى، وبعد ذلك أعلنت حالة التأهب القصوى بإلغاء الإجازات فى كل الوحدات على الخطوط؛ وبخاصة فى سلاح الطيران، وفى سلاح المدرعات. وفى حالة إعلان حالة التأهب القصوى، لا استدعى قوات الاحتياط، وننقذ حالة التأهب كاملة بواسطة قوات الجيش النظامي. فى مناسبة أخرى، قيل: إن استدعاء قوات الاحتياط سيجرى فقط - لو ظهرت مؤشرات أخرى. أنا أعلم أن موقف رئيس هيئة الأركان العامة، كان طوال الوقت يتمثل فى أننا نعيش على الجبهة السورية والمصرية حالة من الاحتواء التام؛ وبالتالي نشعر بثقة كافية فى أنفسنا من ناحية القدرة على صدّ الضربة.

سواء رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان) أم رئيس هيئة الأركان العامة، فقد تحدّث كل منهما عن أننا ستكون لدينا إمكانية... على سبيل المثال فى شهر أبريل، أريد أن أجسّد لكم كيف كنا نتبّنى مفاهيم فى وقت محدّد، وأن هذه المفاهيم تبرز بوصفها عنصراً حاسماً فى إصدار القرارات. على سبيل المثال فى شهر أبريل عام ١٩٧٣م، أخبرنا رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان) أنه بالنسبة إلى عبور قناة السويس تحديداً، أشعر بثقة أننا سنعلم بذلك مقدّماً، وسنعطى إنذاراً ليس تكتيكياً فحسب، بل وميدانياً أيضاً؛ أي: قبل ذلك بعدة أيام. كما قال رئيس هيئة الأركان العامة فى الجلسة ذاتها فى شهر أبريل: إننا نعتقد أننا سيتوقّر لدينا إنذار فى الوقت المناسب. كما قال رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان): إذا وُجّه إلى السؤال حول موضوع الإنذار – أستطيع المجيء والقول: إن فرصة شعبة المخابرات العسكرية (أمان) فى أن تُعطى إنذاراً بالنسبة إلى عبور القناة – هى فرصة معقولة بالتأكيد. وفى يوم ٣ أكتوبر، قال رئيس هيئة الأركان العامة: أعتقد أننا سنتلقّى معلومات إضافية بأن المصريين يستعدّون لتنفيذ هجوم بمُباعثة كاملة.

يجائيل يادين: بالمناسبة، هل علمت إلى أى أساس كان يستند الشعور بالثقة التامة لدى رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان) فى هذا الشأن، وكذلك لدى رئيس هيئة الأركان العامة – بأننا سنتلقّى إنذاراً واضحاً فى هذا الموضوع؟

يسرائيل جاليلي: لقد قلتُ فى بداية كلامى إننى علمتُ الإنجازات الكبرى فى المجال الإلكتروني [خُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية بمقدار ١٥ كلمة]، لقد غدّدت هذه المعلومات ثقتنا بأنفسنا؛ ولا سيّما أنه فى أكثر من مرة حصلنا بواسطة تلك المصادر على معلومات ذات قيمة حاسمة، وتضمّن ذلك أيضاً معلومات علمتها جهات أخرى. فقد غدّى دون أدنى شكّ ثقتنا فى أن تكون... [لم يكمل حديثه المترجم]

يجائيل يادين: [مقاطعا - المترجم] هل كنت متأكدًا طوال الوقت من أن كل هذه الإجراءات معمول بها؟

يسرائيل جاليلي: بكل تأكيد.

يجائيل يادين: ألا زلت متأكدًا؟

يسرائيل جاليلي: بعد ذلك قيل لي: إنه توجد علامات استفهام حول العمل بكل هذه الإجراءات. لقد سمعتُ من رئيسة الوزراء أنه توجد علامات استفهام حول ما إذا كانت هذه الإجراءات معمولًا بها. وأنا أتحدث فيما يتعلق بالجبهة المصرية.

يجائيل يادين: أقول لك إنه لا توجد علامات استفهام.

يسرائيل جاليلي: إذن توجد علامة تعجب بدلاً من علامة الاستفهام؟ كان معمولًا بها في أي جانب أم لم يكن معمولًا بها؟

يجائيل يادين: لم يكن معمولًا بها.

نيينتسال: إنها استنتاجات في هذه المرحلة.

يجائيل يادين: لا، فانا أقول أدلة، وليس مجرد استنتاجات.

يسرائيل جاليلي: أدلة على أن هذه الإجراءات لم يكن معمولًا بها؟

يجائيل يادين: نعم. هل شعرت بالمفاجأة؟

يسرائيل جاليلي: لقد أصابني هذا الأمر بالذهول، [مستدركاً - المترجم] لا، بل بالمفاجأة.

يجائيل يادين: فلنقل ذلك: ألم يخطر ببالك أن تسأل: إلى أي وقت كنت واثقًا بأن الإجراءات معمول بها؟

يسرائيل جاليلي: كنتُ واثقاً بأن المعلومات الواردة من المصادر التابعة للموساد، وما عُرض في الصور الجوية من بيانات مادية وحقيقية، سلّمنا إيّاها شعبة المخابرات العسكرية (أمان) - هي من نوعية المعلومات التي تلزمنا بتشغيل قرون الاستشعار لدينا لكي نعلم ما المرجّح أن يحدث؟

نيبنتسال: أنا أدرك أنه لم تكن لديك أيضاً فكرتان، وأقول هذا بلا أى ادّعاء. يمكن أن تكون لديك ملاحظات، ويمكن ألا يكون لديك شيء، ولكننى أريد فقط أن أعرف. كانت توجد فكرتان في هذا السياق: (أ) في جلسة التشاور في يوم ٥ أكتوبر، عشية يوم الغفران، أُعلِنَ أن رئيس الموساد قد سافرَ بشكلٍ عاجلٍ إلى خارج إسرائيل في مسألة الإنذار. كان يمكن أن يطرح شخصٌ ما الفكرة، ولا يوجد لدى ادّعاء ضدّ مَنْ لم يطرحها؛ فقد كان يمكن أن يقول: إن هذا في الواقع إنذار، وإن السفر إلى لندن خارج البلاد استغرق وقتاً. لا توجد ثقة تامة بأن يُصبح الإنذار مثيراً للاهتمام فقط عندما يأتون للاستماع إليه. إنهم يقولون إن رئيس الموساد هُرع إلى خارج إسرائيل في مسألة الإنذار، ربّما يكون هذا إنذاراً. هذه فكرة كان يمكن أن تُثار.

أما الفكرة الثانية التي كان يمكن أن تُخطر ببال، وعلى ما يبدو لم تُخطر ببال أى شخص - هي أننا نسأل بالطبع حتى المسؤولين - بحسب درجة مسؤوليتهم المباشرة عن الموضوع - عن فكرة أنه ربّما تكون كل هذه المناورة العسكرية في مصر، التي تفسّر كل هذه التشكيلة الهجومية الكبيرة - مُجرّد نوع من التضليل. فضلاً عن ذلك، لو كانت هذه المناورة العسكرية تضليلاً، أو أن ما لدينا ليس مُجرّد إنذار - فهذا الأمر يُعطّل الإنذار؛ لأنه عندئذٍ أيضاً سيكون كثير من المعلومات مثل تلك التي حصلتم عليها [حذَفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية بمقدار ٣ كلمات] تُفسّر نفسها أو تُخضع للتفسير. هذا الأمر يخصّ المناورة العسكرية؛ لأن جزءاً كبيراً من المعلومات التي كان يجب علينا تلقيها، كانت تتعلّق آنذاك بالعمليات، والخطوات الميدانية التي يمكن

تفسيرها أيضًا على أنها تخصّ المناورة العسكرية. وبواسطة هذا الأمر، يتعرّض كل الإنذار للتعطيل: كله أو جزء كبير منه؛ نظرًا إلى أن الإنذار بالتراجع ليس محلّ اهتمام بنسبة ١٠٠% ممن يتلقون المعلومات، بل إن النسبة هنا تلعب دورًا؛ حيث إن نسبة المعلومات التي تحصل عليها، ويكون جزء منها غير فعال عن طريق تفسيرها، ويكون هذا التفسير هو أنها مناورة عسكرية – حينئذٍ فإن الإنذار لديك ليس مضمونًا بشكل تامّ. كان يمكن أن تُخطر هاتان الفكرتان ببالي. إذن، فأنا أسألك أيضًا: هل خطرنا ببالك؟

يسرائيل جاليلي: بالنسبة إلى استدعاء رئيس الموساد، ستتألف إجابتي من عنصرين: الأول: ما كنتُ أعلمه حتى يوم ٦ أكتوبر، وما أعلمه الآن؛ لا يمكنني الفصل بين الأمور. في يوم ٥ أكتوبر في نهاية جلسة التشاور التي دعت إليها رئيسة الوزراء في تل أبيب، عندما أوشك زملاني الوزراء على الذهاب... [لم يكمل حديثه - المترجم]

رئيس اللجنة إجرانات: [مقاطعًا - المترجم] في نهاية جلسة التشاور مع أعضاء الحكومة؟

يسرائيل جاليلي: نعم. عندما مضى زملاني بالفعل كل منهم إلى سبيله، كنتُ حاضراً عندما تحدّثتُ رئيسة الوزراء بغضبٍ وتذمّر مع سكرتير الشؤون العسكرية الخاص بها، عن أنها علّمت في وقت متأخّر أن رئيس الموساد قد استدعى بواسطة... [لم يكمل حديثه - المترجم]

يجائيل يادين: [مقاطعًا - المترجم] هل حدث هذا يوم السبت أم يوم الجمعة؟

يسرائيل جاليلي: حدث هذا يوم ٥ أكتوبر بالمصادفة، حدث هذا قبل الظهر.

نيتينتسال: أنا أقصد جلسة التشاور تلك التي سبقت الجلسة التي تحدّث فيها رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان). ففي هذه الليلة، تحدّث عن الطائرات الروسية وما إلى ذلك. كانت هذه هي الخلفية الفورية لجلسة التشاور



هذه، لكنه ذكر أيضًا أن رئيس الموساد تسفيكا قد غادر في هذه الليلة بشكل عاجل إلى خارج إسرائيل في موضوع الإنذار. والقصد من سؤالى هو: ألم تُطرح مغادرة رئيس الموساد أى فكرة؟

يسرائيل جاليلي: لو سمحتم لى أن أكمل إجابتي. سيدي، أنا لم أشارك فى أى جلسة تشاور فى صباح يوم ٥ أكتوبر، وإنما شاركت فى الجلسة الوزاريّة التى دُعيت إليها رئيسة الوزراء. لقد ذكرت هنا تفصيلية مهمة أخرى؛ ألا وهى أننى تقابلت فى الساعة ١١ صباحًا مع رئيس لجنة الخارجية والأمن بالكنيست، وتحديثُ إليه لمُدّة ١٠ دقائق قبل الساعة ١٢ ظهرًا، قائلًا: إننى ذاهب إلى جلسة تشاور؛ بسبب الشعور بالقلق حيال الوضع على الجبهتين، ولم أعلم أن رئيس الموساد قد غادر إلى خارج إسرائيل، كما لم أعلم أن رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان) تحدّث عن مغادرة رئيس الموساد إلى خارج إسرائيل، ولم أعلم شيئًا أيضًا عن موضوع ترحيل الروس من مصر وسوريا. لقد حضرتُ مباشرة إلى جلسة تشاور الوزراء - إن لم تُخلى ذاكرتي- فى الساعة ١٢ ظهرًا (إما ١١ أو ١٢ ظهرَ يوم ٥ أكتوبر) عندما انتهت جلسة التشاور هذه، ولم تصدر عن الجلسة كلمة.

رئيس اللجنة إجرانات: لحظة، أريد أن أفهم، هل تقابلت مع رئيس لجنة الخارجية والأمن فى منتصف جلسة التشاور أم قبل جلسة التشاور؟  
يسرائيل جاليلي: نعم.

رئيس اللجنة إجرانات: هل حدث هذا فى منتصف الجلسة؟

يسرائيل جاليلي: لقد حدث هذا يوم ٥ أكتوبر، قبل الجلسة.

رئيس اللجنة إجرانات: عندما حضرت إلى الجلسة، هل كانت قد بدأت بالفعل؟

يسرائيل جاليلي: لا، لقد حضرت مع بداية الجلسة.

رئيس اللجنة إجرانات: إذن، هل كنت موجودًا طوال الجلسة؟

يسرائيل جاليلي: نعم، كنتُ موجودًا طوال الجلسة.

رئيس اللجنة إجرانات: أنا أتفهّم كلامك؛ فأنت لم تتحدّث مع أى شخص قبل الجلسة. ربّما سمعتَ عن استدعاء رئيس الموساد إلى خارج إسرائيل بشأن موضوع الإنذار وترحيل العائلات الروسية؟ لكن ألم تسمع طوال الجلسة عن هذين الأمرين؟

يسرائيل جاليلي: يبدو لى أنه قد أعلن عن ترحيل الروس فى الجلسة، ولكن بشأن استدعاء رئيس الموساد - إن لم أكن مُخطئًا - كان سؤال الدكتور نيينتسال موجّهًا إلى المحادثة التى دارت بين كل من: وزير الدفاع، ورئيس هيئة الأركان العامة، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان)، ورئيسة الوزراء فى صباح يوم ٥ أكتوبر، قبل لقاء الوزراء. يُحتمل أنه قد ورّد الحديث حينها عن مغادرة رئيس الموساد. لقد عدتُ مع زملايى الوزراء فى نهاية هذه الجلسة، وفى هذا الشأن أنا على ثقة من نظرى وسمعى؛ فقد كنتُ موجودًا عندما أبدتُ رئيسة الوزراء استياءها - على مسامع سكرتير الشؤون العسكريّة- من أنها لم تعلم فى وقت مبكر، أن رئيس الموساد قد استدعاه أحدُ مصادره المهمّة إلى خارج إسرائيل. بعد أكتوبر، علمتُ أن رئيس الموساد استدعى إلى خارج البلاد بكلمة سرّ، كان يمكن أن نعلم منها أن الأمور تعنى اندلاع الحرب.

رئيس اللجنة إجرانات: متى علمتَ ذلك؟ هل علمتَ بعد اندلاع الحرب؟

يسرائيل جاليلي: بعد انتهاء كل شيء.

يجائيل يادين: إحدى المعلومات التى دقّت ناقوس الخطر - هكذا قيل لنا- لدى المخابرات...[لم يكمل حديثه - المترجم]

يسرائيل جاليلي: [مقاطعًا - المترجم] بالمناسبة، إن كنتُ قد قلتُ ذلك بالفعل، يمكن أن تسألوا رئيسة الوزراء فى موضوع استدعاء رئيس الموساد إلى

خارج البلاد. إن لم أكن مُخطئاً، قالت لي رئيسة الوزراء إنها بعد فترة من الوقت علمت أن رئيس الموساد قد أُسْتُدعي، لكنها علّمت كلمة السرّ في وقت متأخّر.

يجائيل يادين: نعم. لقد أبلغنا رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان) - كما أن الأمر مسجّل في محاضر الجلسات، وكما علمنا من آخرين - أن الأمر الذي في الحقيقة دقّ ناقوس الخطر لدى رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان)، تمثّل في المعلومة التي وردت ليلاً بين يومى الخميس والجمعة من الأسبوع نفسه حول ترحيل الروس من سوريا ومصر. وأتذكّر كان ولا يزال يقول بالفعل... [لم يكمل حديثه - المترجم]

يسرائيل جاليلي: [مقاطعاً - المترجم] فى يوم الخميس؟

يجائيل يادين: فى الليلة التى بين مساء يوم الخميس وصباح الجمعة. لقد علّم ذلك بالفعل فى منتصف الليل.

يسرائيل جاليلي: سأخرج اليوم بثروة كبيرة من المعلومات.

يجائيل يادين: لكن ليس هذا قصدى أن أزوّدك بالمعلومات، بل أطرح سؤالاً. لذا فى يوم الجمعة صباحاً، كانت هناك جلسة تشاور عند رئيسة الحكومة، عُقدت فى أعقابها جلسة تشاور للوزراء، وهى الجلسة التى ذكرتها؛ التى دقّت ناقوس الخطر بالفعل. وأنا هنا بينما أنظر إلى محضر الجلسة الخاص بتلك الجلسة الوزارية، والتى قلت إنك فى أعقابها كنتَ شاهداً على توبيخ رئيسة الوزراء لـ يسرائيل لينور، فإننى أرى رسالة رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان) للضيف الأشخاص المحترمين الذين كانوا فى الجلسة، والذي كان يضمّ بالإضافة إليك كلا من: حزاني، بارليف، وبيريس، وهليل، ووزراء آخرين ممّن دُعوا إلى الجلسة. فى الصفحة رقم ٢ من محضر الجلسة، ورد ما يلي: حدث شيء غريب الليلة؛ فقد أرسل الروس بصورة مفاجئة ١١ طائرة

نقل إلى الشرق الأوسط: ٥ منها إلى سوريا، و ٦ إلى مصر. بينما تمثل تخميننا في أن: هذه الطائرات تستهدف إجلاء شيء ما، ومن الواضح أنه ليس معدات عسكرية، ربّما يكون أشخاصًا. نحن لا نعلم بالضبط ماهيته وكميته. أعلنت هذه المعلومة، وكان بالفعل كل من: رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان)، ورئيسة الوزراء، ورئيس هيئة الأركان العامة، ووزير الدفاع على علم بها نتيجة جلسة التشاور السابقة. نحن فقط الذين لم نكن نعلم لأي غرض أرسلت هذه الطائرات، بل نعلم أن الروس يغادرون في حالة من الفرع والتسرّع مع ما يصل إلى ٣٠ كيلو جرامًا أو شيء من هذا القبيل. لم تكن مسألة الطائرات هي القضية هنا، بل كانت مسألة الرحيل المتسرّع. وإذا بهذه المعلومة لا يُعلن عنها في هذا الاجتماع.

أوجه سؤالاً إليك الآن. إن كنت تستطيع التذكّر، فقد كنت حاضراً في الجلسة، وما سمعته وما لم تسمعه في الجلسة مدوّن في ملخص المحضر. هل - على عكس هذا الاجتماع - علمت أن الروس يُرحّلون عائلاتهم، وأنا لدينا معلومات حول هذا الأمر من مصدر حسّاس جدّاً؟ لأن هذا الأمر لم يُعلن في هذا الاجتماع.

يسرائيل جاليلي: (أ) كما تعلمون، فإنني لم أكن موجوداً في جلسة التشاور التي سبقت هذه الجلسة، وليس هذا أمراً مستحيلاً، ولا أستطيع القول وأنا متأكّد. لكن لن يكون الأمر معقولاً أنني عند وصولي إلى هذه الجلسة، أو أثناء الجلسة، قال لي سكرتير رئيسة الوزراء للشؤون العسكرية شيئاً حول موضوع ترحيل العائلات الروسية، لكنني لا أستطيع القول بالضبط.

موشيه لاندאו: السؤال مختلف. يتبيّن من البيانات التي قدّمها البروفيسور يادين أن رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان) لم يُقدّم في هذا الاجتماع كل المعلومات التي كانت بحوزته.

يجائيل يادين: التعبير الأصح: المعلومات التي دُفّت ناقوس الخطر.

يسرائيل جاليلي: لم يُوجَّه إلى سؤال بشأن هذا الأمر، ولكننى أفكر فى أمر خطير. إن كان فى جلسة تشاور كهذه توجد معلومة استخباراتية من هذا القبيل – هل كان رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان) على علم بها، بينما رئيس هيئة الأركان العامة ووزير الدفاع لم يُعلما بها الوزراء؟!

يجائيل يادين: أريد العودة إلى السؤال الذى طرحته. أولاً: هل كنت تعرف الأمر؟ فأنت تقول: إن هذا ليس أمراً مستحيلاً.

يسرائيل جاليلي: هذا ليس أمراً مستحيلاً. على أى حال، لكى أستطيع الإجابة بشكل مؤكّد عن هذا السؤال، يجب أن أسأل سكرتير رئيسة الوزراء للشؤون العسكرية؛ لأننى أستطيع التأكّد كيف عرفت ذلك منه، هل بهمسة منه أم فى ملاحظة مكتوبة؟ لكن يبدو لى أن الأمر لم يحدث.

يجائيل يادين: نظراً إلى أن السؤال قد طرحه صديقى لاندوا، أردت أن أ طرح عليك سؤالاً. إن كنت علمت أمرَ ترحيل العائلات الروسية من سكرتير رئيسة الوزراء للشؤون العسكرية فى بداية الجلسة أو حتى أثناء الجلسة، فلقد قلت الآن: هذا أمر خطير جداً أن معلومات من هذا النوع لم يُبلغ بها الوزراء – فلماذا لم تُصبر فى ملاحظة مكتوبة لرئيسة الوزراء على أنه من الأفضل إبلاغ الوزراء؟ فهذا الأمر لم يكن كما قال رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان)؛ لأنهم لم يعلموا ماذا كان يحدث فى جلسة التشاور السابقة، إلا إذا كنت لا تعلم الأمر فى حينه.

يسرائيل جاليلي: أكرّر كلامى وأقول: الأكثر من هذا، أن هذا الأمر يبدأ فى إثارة اهتمامى أيضاً إن كنت قد علمته أم لا. أحد أوّل الأشياء التى سأفعلها، أننى سأطلب سكرتير رئيسة الوزراء للشؤون العسكرية لكى يُنشّط ذاكرتى؛ فربّما يكون فى هذه المعلومة – إن كنت عرفت بها – تفسير لشعورى بالتوتر فى تلك الجلسة، ربّما. لكن بالقدر الذى تُسغنى به ذاكرتى الآن، لم أعلم الأمر سوى بعد الجلسة.

يجائيل يادين: لذا أردتُ في وقت سابق أن أعرف ما الذى علمته؟

يسرائيل جاليلي: لو كنتُ علمتُ الأمر، فسؤال البروفيسور يادين فى مَجله؛ لأنه فى هذه الحالة سيكون بإمكانى التنبيه على رئيسة الوزراء أنه من الأفضل أن تُبلغ الوزراء بهذه المعلومة المخبراتيّة.

رئيس اللجنة إجرانات: بغرض التوضيح، أريد ببساطة أن أعرف ما الذى علمته؟ لقد علمتُ أمرًا آخر من محضر الجلسة، وهو أنه قد وصلت طائرات روسيّة إلى سوريا ومِصر. هل علمتُ هذا الأمر؟ لقد قال رئيس شعبة المخابرات العسكريّة (أمان) إنه لا يوجد تفسير لذلك حتى الآن، إلا أن هذا الأمر استثنائيّ. لكن، ألم تعلم أن المقصود هو ترحيل العائلات الروسيّة؟

يسرائيل جاليلي: (أ) أوضح المصريّون لنا طوال الوقت أن لديهم مخاوف من هجومنا عليهم. على ما يبدو، يمكن أن يكون هذا أيضًا تفسيرًا للترحيل السوفييتيّ.

يجائيل يادين: متى أوضّح ذلك؟

يسرائيل جاليلي: بضع مرات؛ سواء فى جلسة التشاور فى يوم ٣ أكتوبر أم...[مستدركا - المترجم] أستطيع التأكّد من ذلك.

يجائيل يادين: أنا أتحدّث الآن عن يوم ٥ أكتوبر، يوم الجمعة.

يسرائيل جاليلي: لقد سُنلتُ: كيف كان يمكن تفسير حقيقة وصول طائرات؟

رئيس اللجنة إجرانات: ليس هذا سؤالى، لكننى أريد فقط أن أعرف كيف فهمتُ هذا التصريح؟ هل عرفت أن المقصود هو ترحيل العائلات الروسيّة فى هذه الجلسة أم أنه - بكل بساطة - قد وصلت ١١ طائرة، بعضها إلى سوريا والبعض الآخر إلى مِصر، وفقًا لما قاله رئيس شعبة المخابرات العسكريّة (أمان)؟ هذا ما ورد فى محضر الجلسة، لكن ألم تعلم أن المقصود هو ترحيل العائلات الروسيّة؟

يسرائيل جاليلي: بالقدر الذى تُسعفنى به ذاكرتى الآن، دخلتُ الجلسة دون أن أعلم أنه قد وصلت طائرات روسية لترحيل العائلات الروسية، لكن لى أكون دقيقاً تماماً، أقول: إننى سأسال سكرتير رئيسة الوزراء للشؤون العسكرية، وسيخبرنى إن كان قد أطلعنى على ذلك قبل الجلسة أم أثناءها، أنا لم... [لم يكمل حديثه - المترجم]

رئيس اللجنة إجرانات: [مقاطعاً - المترجم] لكن باستثناء ما أخبرك سكرتير رئيسة الوزراء للشؤون العسكرية، مما قيل فى الجلسة على لسان رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان) - ألم تعلم الأمر استناداً إلى ذلك؟  
يسرائيل جاليلي: أنا آسف، لم أفهم السؤال.

رئيس اللجنة إجرانات: فى ردك على سؤالى، قلت إنك عندما دخلتُ الجلسة لم تعلم أن الحديث يدور عن ترحيل العائلات الروسية؛ إذ ربّما أخبرك سكرتير رئيسة الوزراء للشؤون العسكرية أثناء الجلسة أو قبلها، ولكننى لم أسأل عن هذا المصدر المحتمل. هل علمت ما قاله رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان) فى الجلسة أم استنتجته؟

يسرائيل جاليلي: ما قاله رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان) تُسميه شوكة فى الظهر؛ لذا فهو يصف هذا الأمر فى محضر الجلسة بأنه أمر غريب. إنه لا يعطى تفسيراً للأمر؛ حيث لم يوضّح أن هذه الطائرات قد وصلت لى تُرحّل بشكل سريع العائلات الروسية.

رئيس اللجنة إجرانات: هذا ما أردتُ سماعه منك.

موشيه لاندאו: سنستوضح هذا الأمر بالتأكد من رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان)، لكن هذا يدفعنى إلى طرح سؤال آخر. سمعنا من رئيسة الوزراء عن مشكلة التخبّطات فى الحكومة نفسها، ويبدو لى من المادّة التى بحوزتنا، أننا قرأنا أحياناً فى إحدى جلسات التشاور العسكرية والسياسية -

كما يُطلق عليها في محاضر الجلسات- أنه قد دُرِسَ أمر عرض معلومات محدّدة على الحكومة بكامل أعضائها. لا أعرف إن كانت هذه إحدى تلك الحالات، ولكننا سوف نسمع عن هذا أيضًا من رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان). ما أفهمه أنه - نتيجة لذلك - قد صدّرت أحيانًا قرارات مهمة في هذا الاجتماع المصعّر، مما يتعارض مع المطلوب وفقًا للقانون لدينا؛ نظرًا إلى أنه بمقتضى القانون، فإن الحكومة هي التى تمتلك إصدار القرارات فى المسائل المتعلقة بالحرب والسلام، والمتعلقة بالمسائل الأمنية، وتستطيع أن تمنح صلاحيّاتها للجنة فرعية. لكن إن كان الأمر على هذا النحو، فهذه الجهة ليس لها توصيف قانونى تام؛ فهذا الأمر لا يتفق مع القانون. أنا أسأل: هل تتفق معى على أنه قد نشأ وضع من هذا القبيل، أن الحكومة أحيانًا - من منطلق جهل تام بالأمر- لم تكن فى وضع إصدار قرار صحيح؟ وإن كان الأمر كذلك، ما الذى يمكن فعله لإصلاح هذا الأمر؟

أريد أن أشير فى هذا السياق، أنه منذ عدة سنوات كانت توجد لجنة مصعّرة للشؤون الأمنية، وعُرضت عليها المسائل الحساسة، التى لم يكن من الفطنة عرضها على الحكومة بكامل أعضائها. هذه الجهة - لأسباب معينة أوضحتها لنا رئيسة الوزراء - اختفت من المشهد السياسى.

رئيس اللجنة إجرانات: أنا أدرك أنك لم تنتهِ من الردّ على أسئلة الدكتور نيينتسال.

موشيه لاندאו: أنا آسف، انجَرَفْنَا إلى موضوع آخر.

يسرائيل جاليلي: إن لم تختِى ذاكرتي، كان زميلى نائب رئيسة الوزراء - خلال جلسة النقاش يوم ٣ أكتوبر- هو الذى قد طرَحَ سؤال أنه ربّما تكون هذه الإجراءات بغرض التضييل. لكن حسبما تُسعِفنى الذاكرة، يجب أن أقرّ بأن الأمر لم يشكّل عنصرًا خطيرًا فى اعتباراتنا؛ ليس بشكل عام، ولا فى علاقته بمشكلة الإنذار.



أنا أُمَنح الإذن لنفسى للإدلاء بملاحظة. سألنى القاضى لاندאו عن هذه الاجتماعات التى تدعو إليها رئيسة الوزراء مجموعات مختلفة من الوزراء من أن إلى آخر. ليست هذه الاجتماعات بغرض اتخاذ قرارات، ولا تُجرى فيها أعمال تصويت. إنها اجتماعات استشارية، وتُصدر قرارات فى أعقاب جلسات التشاور تلك بشكل ضيق النطاق، وتكون تلك القرارات ضمن نطاق صلاحية رئيسة الوزراء، بعد أن تتشاور مع مَنْ تراه جديرًا بالتشاور معه، وكذلك الاعتماد على نتائج تلك الاجتماعات. تُتخذ أحيانًا قرارات على مسؤوليتها الشخصية، بعد أن تستمع إلى آراء أعضاء آخرين؛ وهى لا تقبل آراء الأعضاء الذين تدعوهم إلى جلسة التشاور. لا أعتقد أنه يوجد قانون بعينه يمنع رئيسة الوزراء من دعوة وزراء، ومسؤولين للأخذ برأيهم، ومن إصدار قرار بعد ذلك. هذا أمر يقع ضمن نطاق سلطتها. كما لم تُحلّ هذه الاجتماعات يومًا محلّ اجتماعات الحكومة، ولم تُحزّ صلاحية مادية أو تنفيذية. إن رئيسة الوزراء ووزير الدفاع هما اللذان يحوزان الصلاحية، كل منهما بحسب منصبه، لكن هذه ملاحظة عابرة.

أستطيعكم عذرًا مقدّمًا عن أننى لم أسيطر على نفسى فى الردّ بشكل مُختصر جدًا. أنا أعتقد أن التخبّطات مشكلة فادحة لا مثيل لها؛ سواء من ناحية الأمن أم من ناحية الصحة العامة. كما أدرك أن أى نظام يُمكنه أن يستخدم السرية والرقابة بشكل استبداديّ، وبالتالي يجب علينا أن نكون متيقّظين بشأن الاستخدام السيئ لمصطلح السرية. لكننى أعتقد أننا إن لم ننجح فى معالجة هذه العلة – سنجد أنفسنا أمام حالة من فساد المسؤولية الرسمية، ومخاطر جماهيرية من الطراز الأوّل.

رئيس اللجنة إجرانات: تقصد أى علة؟

يسرائيل جاليلى: علة التسريبات التى إن لم تُعالجها – سنجد أنفسنا نعيش فى حالة من الفساد فى حياتنا العامة الرسمية، ومخاطر لا يفوقها شيء.

يَدْمُرُ هذا الخطر إمكانية وجود نمط استشاري حرّ ومسؤول، يردع أشخاصاً بعينهم. أنا على قناعة بأن هذا الأمر يعود أيضاً إلى الجيش الإسرائيلي؛ حيث يقولون رأيهم بصراحة، وفق أفضل ما لديهم من إحساس بالضمير والمسؤولية، فربّما يكتشفون لدى هؤلاء الأشخاص خوفاً أو جُبْنًا، أو ربّما يَنقُلون عن هؤلاء الأشخاص كلامهم. أنا أسف بشدة لأنني أظنّ أن ظاهرة التسريبات تضرب بجذورها في عدة مؤسسات حكومية؛ إذ نجد أشخاصاً يُبدون رأيهم وفقاً لما يرغبون في نشره، وليس وفقاً لما يَفْتَضِيهِ الأمر. لم أت - حاشا لله - لأقول: إن الأمر يمثل قاعدة. فقد شَهِدْتُ أكثر من مرة معاناة رئيسة الوزراء، عندما وَجَدَتْ نفسها مُمزَّقة بين الشعور بالواجب - بأن تُبلغ الحكومة أشياء، باعتبارها مؤسسة - وبين أهوال نُقُضْ مضجعها خِشية التسريبات. توجد حالات كهذه، ففي عشية يوم ما يتحدّث وزير خارجية الولايات المتحدة مع سفير إسرائيل في الولايات المتحدة، وإذا بنا في اليوم التالي نقرأ عن حوارهما في إحدى الصحف اليومية، قبل أن يَعْلَمَ الأمر كل الوزراء الذين يجب أن يعلموا ذلك. لقد أصابَتْ كارثة التسريبات الاجتماعات الحكومية أيضاً، ولكن دون أدنى شك، فقد تَخَلَّغْتُ وتسلَّلت بين مسؤولين بارزين يملكون حقّ نشر المادّة، من الوزراء ومساعدتهم. ليس لدى أي سبب لأن أكون واثقاً بأن هذا الأمر لم يتسلَّل إلى لجان الكنيست.

عندما أصبحتُ عضواً في الحكومة في عام ١٩٦٥م، كنتُ على عِلْمٍ بهذه الكارثة. تبادلْتُ كلاماً مع رئيس الوزراء الراحل ليفي إشكول - رحمه الله - وقرَّرنا تشكيل لجنة "وزراي" لمنع التسريبات. وبسبب حداثتي الكبيرة بالحكومة، عيَّنوني رئيساً للجنة. وبعد مرور نحو شهر، توجَّهْتُ إلى رئيس الوزراء الراحل ليفي إشكول، وقلْتُ له: إنني أَسْتَقِيلُ من هذا المنصب. إنني أقدم طلبى أمامك، فلا تُبلغ الحكومة باستقالتي، وحلّ دون إصدار نكتة حدوثٍ تسريبٍ بأن رئيس اللجنة الوزارية لشؤون التسريبات استقال من منصبه. إنني أعلم أنه لا يوجد صحفي واحد، لم يُعلن عن رضاه عندما تبيَّن له أن هذه

اللجنة قد مائت كَمَدًا. إننى أفكر فى هذا الأمر بعد إخفاقنا الرسمية؛ حيث لم نتمكن من العثور على طريق وسط بين هيئة معلومات موكل إليها نقل هذه المعلومات، بما يتناسب مع دولة ديمقراطية، وبين سرية أسرار الدولة؛ مما ينطوى على خطر إلحاق الضرر بجديّة جلسات النقاش فى الحكومة، عندما لا يُمنح أعضاؤها المعلومات الدقيقة فى الوقت المناسب بشأن وثائق وتفاصيل – خشيّة التسريبات. أنا أعلم أن هيبتنا اهتزّت دوليًا بفضل مسألة التسريبات، وقد أشار وزير خارجيّة الولايات المتحدة إلى هذا الأمر أكثر من مرة بغضب شديد. وأنا موّقن بأن هذا الأمر يضرّ بكفاءة الحكومة. هذا ما لدى لأقوله فى الموضوع محلّ النقاش.

موشيه لاندائو: هل حقيقة ما قيل لنا: إن هذه الحكومة انتلافية، والأشخاص فيها يُمثلون جهات بعينها، ويجب عليهم أن يُقدّموا تقارير لها عن سير أعمالهم – هل لهذه الحقيقة يد فى ذلك؟ أنا لا أتحدّث الآن عن حالات تسريبات متعمّدة.

يسرائيل جاليلي: حَسَبَ رؤيتي، يوجد تأثير لهذا الأمر، إلا أن التأثير الحاسم يتمثل فى ملاحقة صورة شخصيّة معينة. وحَسَبَ معرفتي، فإن هذا الأمر قد انتشر فى الجيش الإسرائيلى وبكثرة بعد حرب يونيو ١٩٦٧م. كما نجد ظاهرة الصحفيين المتحدّثين باسم فلان، والمتحدّثين الرسميين باسم علان. وأطلع أحيانًا فى الصحيفة السؤال الذى يوشيك وزير ما أن يطرحه على الحكومة فى الجلسة التى لم تُعقد بعد. أنا مدرك بشكل كافٍ صعوبة معالجة هذه الظاهرة؛ سواء الصعوبة الموضوعية أم صعوبة اتّخاذ إجراءات مناسبة. إن هذه مشكلة إجراءات تتمثل فى التنصّت، وملاحقة أشخاص والتحقيق معهم. يوجد من بين الوزراء من قال أكثر من مرة: إننى لا أريد أن أكون مُتهمًا فى الصحافة، أخضعونى لجهاز كشف الكذب.

موشيه لاندائو: فيما يتعلّق بسؤالى السابق، أريد أن أقرأ كلامًا من محضر جلسة التشاور، على نحو التى عُقدت فى يوم ١٨ أبريل ١٩٧٣م. كان

الموضوع يدور حول المعلومات الموجودة آنذاك بشأن خطر اندلاع حرب. تقول رئيسة الوزراء: يبدو لي أننا لن نكون على حق إن لم نُخبر الحكومة أنه كانت هناك دلائل فيما مضى. اعتقدنا أن هذا الأمر سيحدث، وهذا ما أصابنا بخيبة أمل. يوجد هذه المرة سبب، ليس بشكل مؤكد، ولكن يوجد سبب للتعامل مع الأمر بجدية، ربّما بجدية شديدة.

وتواصل كلامها فيما يلي: يجب على الحكومة أن تعلم وجود دلائل على نشوب الحرب، وتعلم احتمال أننا نتحدث عن أسابيع؛ فالسادات يتحدث عن مسألة أسابيع فقط. وأنت تقول: إن قضية الحكومة تُعدّ في نظري أمرًا عاجلاً، وهذا بسبب الجلسة الأخيرة للحكومة. كتبتُ ملاحظة لموشيه، جاء فيها أن بيرل كاتمنلسون أخبرني ذات يوم أنه يحتاج إلى وقت للاستعداد للمحاضرة؛ لكي يعرف بوضوح ما يجب قوله وما سيمتنع عن قوله (هنا مكتوب ما الذي يجب قوله). صحيح، ما الذي سيمتنع عن قوله. كتبتُ لموشيه أنه على ما يبدو أن إيلي زعيرا كان لديه فترة طويلة من الوقت للاستعداد لجلسة الحكومة. لقد استعدّ جيدًا لكي يعرف ما سيمتنع عن قوله هناك. وتقول رئيسة الوزراء: لقد استعدّ لذلك متعمدًا. كانت توجد تعليمات من هذا القبيل، وهذا أمر جيد. إنني أقول: إنه إذا كان من المستحيل أن نُقدّم للحكومة معلومات كاملة عن الأمر، ونسحب منها صلاحيتها؛ لأنها غير قادرة على إصدار قرار - إذن، يجب أن يصدر القرار استنادًا إلى معلومات كاملة. نحن نرى في هذه الحالة أننا لأسبابٍ أفترض أنها مشروعة في حد ذاتها؛ بسبب التسريبات - نريد المشورة بشأن ما يجب عرضه وما لا يجب عرضه. فهذا أمر يبدو لي غير مرحّب به تمامًا.

يسرائيل جاليلي: أنا أقول: إن هذه في وجهة نظري مشكلة خطيرة جدًّا، إذا ما قلنا لمسؤول كبير أو لضابط كبير ما يقوله للحكومة وما لا يقوله، إنها مشكلة.

ليس وضعًا سليمًا أن يُرتَّب ضابط كلامه في عقله، وأن يستعدّ لما لن يقوله للحكومة؛ خشية التسريبات. هذا لا يُعدّ مُناخًا صحيًّا في العلاقات بين الضابط والحكومة، في معرفة الضابط بواجبه تجاه الحكومة، هذا الوضع ليس سليمًا. ثانيًا: أريد القول يا سادتي: إننا نحظى بقليل من التدليل. أنا لا أعلم هل توجد حكومات أخرى تحظى بهذا القدر من المعلومات المخبرانية الدقيقة والموثوق بها بالطريقة التي حظينا بها؛ وذلك لأنني لستُ عضوًا في حكومة الولايات المتحدة، أو في حكومة الاتحاد السوفيتي، أو في حكومة فرنسا، وحكومة إيطاليا. إنها معلومات نفيسة وخطيرة، ليس لها مثيل.

إن مشكلة التخلي عن المصادر المخبرانية أو كشف المصادر المخبرانية – هي مشكلة خطيرة من الدرجة الأولى على وجود الدولة. لقد أجبتُ عن سؤالك سيدى بأننى أعانى من ظاهرة التسريبات. وأعتقد أنه لم يحدث ما كان يجب فعله من أجل التغلب على هذه الظاهرة؛ بالوقوع بين خطورة المعلومات المخبرانية والأمنية، وبين الفساد فى الفترة على اتخاذ القرار وصلاحيّة الحكومة. إننى أقول: إن كارثة التسريبات يمكن أن تتسبّب فى هاتين الكارثتين على حدّ سواء.

موشيه لاندאו: الحلّ القائم عندي لهذه المشكلة هو إعادة إحياء اللجنة الوزارية المُصغّرة التى كانت موجودة، والتى سوف تُعرض عليها مادّة حسّاسة للغاية، والتى يُمكنها بأى شكل أن تمتلك قدرًا أكبر بكثير من الحفاظ على السريّة. لقد اقترحتُ هذا الحلّ هنا أيضًا على رئيسة الوزراء، كما أسمع أنه توجد صعوبات سياسية تواجه هذا الحلّ. إنهم لا يستطيعون – فى رأيي – أن يُواجهوا هذا الاحتياج إلى أن يُؤايموا الوضع القائم مع ما يتطلبه القانون؛ لأن الحكومة إذا عيّنت لجنة وزارية، ومَنَحَها الصلاحيّات فى هذه الأمور، أعتقد أن هذا الأمر الذى سيُلَبّى هذا الاحتياج – سيُخلّق وضعًا دستوريًّا.

يسرائيل جاليلى: أنا لا أرفض وجود لجنة وزارية مُصغّرة للشؤون الأمنية.

وهذا حسب رأيي المتواضع وخبرتي الطويلة، وفق عدة شروط:

(أ) أن تكون مُصَغَّرَةٌ بالفعل، ولا يتزايد أعضاؤها حتى تصل إلى حجم الحكومة كلها.

(ب) الأساس في نظري، أن تُشكَّلَ اللجنة وفقًا لاختيار رئيسة الوزراء، وفقًا لاختيارها بمعنى الكلمة.

وهنا أحتاج إلى تفسير أمر ما. فبشكل عام، لا يجب الافتراض أن اللجنة الوزارية المُصَغَّرَةُ للشؤون الأمنية، من الأفضل أن تضم أشخاصًا بحسب مناصبهم. لكن نظرًا إلى أن الأدوار تُوزَّع وفق اعتبارات انتلافية، فإن هذه اللجنة إذا تشكَّلت عن طريق الوزراء بحسب مناصبهم [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية بمقدار ١٦ كلمة]

يمكن أن أتخيل وجود وزير الداخلية، الذي في رأيي يجب أن يكون عضوًا بين مجموعة من هذا القبيل.

موشيه لاندאו: وزير الداخلية؟ يجب أن يكون الأمر بحسب مؤهلاته الشخصية أم... [لم يكمل حديثه - المترجم]

يسرائيل جاليلي: لا، فانا أتحدث من ناحية منصبه. في رأيي، يجب أن يكون وزير الداخلية موجودًا في اللجنة، وبالتأكيد يجب أن يُشارك وزير المالية في لجنة من هذا القبيل، وفضلاً عن رئيس الوزراء، ووزير الدفاع، ووزير الخارجية، أعتقد أنه يجب أن يُشارك وزير الداخلية أيضًا. ونظرًا إلى أن تلك الأدوار تُحدَّد وفقًا لاعتبارات انتلافية، لم أكن لأحدّد أساس اللجنة الوزارية المُصَغَّرَةُ للشؤون الأمنية بتوزيع الوزراء بحسب توزيع الأدوار، بل مُصَغَّرَةٌ حسب ما ترئيّه رئيسة الوزراء.

وهنا أريد إضافة شيء آخر للسؤال الذي لم يُطرح عليّ؛ لأن هذا الأمر يتعلّق بالموضوع، وهو الأمر الذي أُطلق عليه اسم مجلس وزراء الحرب.

موشيه لاندאו: موضوع قريب جدًا من هذا.

يسرائيل جاليلي: فى رأيي، يجب علينا أن نضع قاعدة، وفقًا لدلالة موضوعية. لقد قيل منذ فترة: إن الجيش الإسرائيلي قد أعلن عن الحالة (ج). فعلى سبيل المثال، تشرع تلقائيًا مجموعة متنوعة من الوزراء فى العمل، وتعمل مع رئيس الوزراء - بمسؤولية مشتركة باسم الحكومة، ومن خلال إبلاغ الحكومة - بإدارة شؤون الحرب.

أعود وأؤكد: إن التجربة التى مَضَتْ مع اللجنة الوزارية لم تحل مشكلة التسيريات [حذف بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية قرابة ثلاثة سطور بمقدار ٤٢ كلمة]

أنا معتاد على قول ذلك: من اجتماع جلسة الحكومة، يبدو لى أنه يوجد رُبَّمَا ٢٠٠ شخص فى إسرائيل كانوا يتلقون رواتب لى يعرفوا ماذا حدث هناك. يوجد سرب من النحل ممن يتلقون رواتب لى يعلموا ذلك؛ سواء فى الصحافة الأجنبية أم فى الصحافة الإسرائيلية. ماذا حدث هناك؟ إنهم يشئون حربًا، وينقضون على أعضاء الحكومة، يُصدرون قرارًا بشأنهم، ونهايتهم التى سوف يصلون إليها.

لا أستطيع القول إن خبرتى تُشير إلى أن اللجنة الوزارية المُصَغَّرة، التى قررت الحكومة إلغائها فى عام ١٩٧٠م - لم تتعرض للتسيريات.

موشيه لاندאו: هل تقصد اللجنة المُصَغَّرة التى أخذ أعضاؤها فى التزايد، لدرجة أن عدد أعضائها مائل تقريبيًا عدد أعضاء الحكومة؟

يسرائيل جاليلي: دون أدنى شك، يُعقل الاعتقاد أنه كلما كانت اللجنة مُصَغَّرة أكثر - تقلّ حالات التسيريات أكثر، وتوجد فرصة فى رقابة فاعلة. ولكننى أعود وأكرّر القول: إنه فضلًا عن مسألة التسيريات، يجب أن نأخذ تشكيل اللجنة وأداءها فى الاعتبار؛ حيث يمكن أن تمثل الاعتبارات الائتلافية عقبة

هنا. فضلاً عن ذلك، يجب الاعتراف بأنه لو صدر قرار بشأن اللجنة الوزارية المصغرة، التي لن تُصادر من الحكومة أى صلاحية من صلاحياتها الأساسية فى قضايا حاسمة - لا يمكن الإبقاء عليها فى إطار لجنة مصغرة.

نبينتسال: ربّما بشكل يتعارض قليلاً مع رأى القاضى لاندوا، لا أعلم... أنا أعلم أنه يوجد مجال تُصدر فيه الحكومة - طوعية - قرارات فى أمور تُدفع فى اتجاه العزلة، ومعلومات معينة، تنأى بنفسها عن قبولها. فى المجال الميدانى الخاص بالموساد ومصادر شعبة المخابرات العسكرية (أمان)، يمكن إصدار القرارات بشكل عام، يمكن أن تحدّد معلومة بعينها بالذات بشأن المصدر المخابراتي، وبشأن طبيعة هذا المصدر، والكثير من الأمور. وفى موضوع التسريبات الذى نناقشه هنا، يوجد تأثير له، لكن بشكل عام يجب على الحكومة أن تقول إنها تتخذ كل الإجراءات الفاعلة الخاصة بهذه المؤسسات، وإنها تستطيع - طوعية - أن تضع حدّاً للمعلومات التى تتلقاها.

يمكن أن يكون من المريح أيضاً لأعضاء الحكومة أنفسهم ألا يعلموا كل شيء. أعلم أن الأمر لا يخصّني، فأنا أيضاً لا أريد أن أعرف أموراً لا تخصّني، لكننى يمكن أن أصدر قراراً دون أن أعلم ذلك، وأنا لا أرغب فى أن أكون دائماً على علم بالأمور. إن الأشخاص الذين يسافرون إلى الخارج، لا يرغبون فى أن يُصبحوا مُتهمين بتسريب المعلومات، كما يرغبون فى ألا يقعوا فى وضع يستطيع أى شخص أن يضغط عليهم.

يوجد مجال لأن تضع الحكومة قيوداً على نفسها، وأنا أقول هذا أيضاً فيما يتعلّق بالكلام الذى قيل فى جلسة التشاور فى ربيع عام ١٩٧٣م. يوجد مجال لدراسة ما يجب على أعضاء الحكومة أن يعلموه؛ ففى نظر أعضاء الحكومة، تكون الأمور كما يرونها.

رئيس اللجنة إجرانات: أريد أن أشير إلى أن ما تسمعه ممّا لا يُعدّ نتائج نهائية، لكنه مُجرّد أفكار نطرحها هنا، لكى نسمع رأيك فيها.



يسرائيل جاليلي: أريد القول - تعليقاً على كلام الدكتور نيينتسال - : إن الأمر يبدو معقداً في نظري؛ حيث يوجد هنا تشابك بين قضايا أمنية وقضايا سياسية. نظراً إلى العلاقات التي تربطنا بحكومة الولايات المتحدة؛ ولا سيما أننا نصل مع أي حكومة كانت إلى شبكة من العلاقات الودية، وكلما نجحنا في الوصول إلى علاقات ودية - فإن ما سيحدث هو أنهم سوف يشركون إسرائيل في المعلومات المعروضة بشكل علمي للغاية على الإدارة الأمريكية، والمتعلقة بالشخص الذي نتواصل معه بالكلام. وهذا النوع من المعلومات بالتحديد؛ أي: معلومة هوية المصدر، يُعدّ أمراً جوهرياً في تقييم المعلومة. وهذا يتطلب إعادة النظر في الرأي السياسي لعضو الحكومة.

أما إذا تحدثنا مع وزير خارجية الولايات المتحدة في موضوع شراء معدات عسكرية، أو في موضوع بيع معدات عسكرية للأردن، وتنقلات الأسطول السادس، وغير ذلك من الموضوعات - فإن هذه الأمور تُسم بأهمية سياسية من الدرجة الأولى. وعموماً، كان يجب التوصل إلى أن الأشخاص الذين يجلسون في الاجتماع الحكومي المفوض، قد علموا الأمور عند انتهائها. وأنا أريد القول: إن هذا الأمر يدفعني إلى الشعور بالفخر. وأنا لا أعلم إن كنت سأكون عضواً في الحكومة القادمة أم لا، إلا أنني واثق بأن أي رئيس وزراء، أو أي وزير دفاع مُخلص لمنصبه، لن يتخلى عن أسرار الدولة، حتى لو كان بالفعل مُعرضاً لخطر التسريبات.

إنّ، أنا موافق على حتمية وجود ثقافة الالتزام بقسم الولاء، والزهدي في المعرفة، وتوخي الحذر، والتغلب على الشعور بالفضول. وعلى الرغم من ذلك، أقول إنه توجد نوعية من المعلومات الأمنية والمخابراتية، لا يمكن الوصول فيها إلى رأي صائب موثوق به ومسؤول، إلا إذا استطعت بالفعل أن تقيم أصل الشخص المصدر، صاحب المعلومات. هنا أرغب في القول: إن هذا الأمر يتعلق بكيفية أداء الحكومة؛ أي أن الحكومة لو كانت لا تعاني من

مشكلات التسريبات - لكان يمكن أن نعزز من أداء الحكومة عن طريق إعداد الوثائق الداعمة، والبيانات التي تُعدّ أمرًا مهمًّا في إصدار الرأى الصائب، واتخاذ الوزراء للقرارات.

أنا على سبيل المثال، أعتقد أننا نحتاج إلى عملية إصلاح معيّنة، وأن نضمن لأنفسنا تغيير الوضع القائم. فمن هذا الجانب، ألا يكون لدينا فقط مركز واحد حصري لتقييم المعلومات المخبرانية، وتقدير الوضع. يوجد لدينا حتى الآن مركز واحد، وهو موجود في الجيش الإسرائيلي، وأقصد به شعبة المخابرات العسكرية (أمان). تُعتبر بقيّة الجهات - جهات لجمع معلومات. أنا أشعر بالأسف على أن مسؤول وزارة الخارجية، الذي كان يجب أن يكون فاعلاً وشريكاً - مُبعداً بشدة في هذا الموضوع. لا يوجد لدينا مركز مدني مماثل وغير مرتبط بالتسلسل القيادي في الجيش الإسرائيلي.

من مصلحة رئيسة الوزراء، ومن مصلحة الحكومة في نظري، أن يكون هناك مركز من هذا القبيل. كما أعتقد أنه من الضروري إنشاء مؤسسة - بالاتفاق، وبشكل نزيه - لنشر المادّة المخبرانية.

فهنا على سبيل المثال، عندما سألت البروفيسور يادين عن المادّة التي أتلّفها، فأجبت. كما أنني أعتقد أنه يجب أن يكون هناك توصيف للأشخاص الذين يحصلون على مادّة استخباراتية. فالشخص الذي يحصل على المادّة، يجب عليه أن يُشير إلى أنه قرأها. وبهذه الطريقة، يجب أن نضمن أنه يوجد قاسم معلوماتي مشترك خاصّ بمعرفة البيانات، ولن يكون هناك مجال لسؤالي: متى علمتَ ترحيل السوفييت؟ هذا الكلام يجب أن يكون مدوّنًا وموثّقًا؛ حيث إنني إذا احتجّبتُ إلى معرفة هذا الكلام، فإنه يجب أن يكون مدوّنًا وموثّقًا. وهذا الأمر فقط سيُفيد في تعريف الوضع.

أعتقد أن هذا الأمر يتعلّق بفكرة مجلس الأمن القومي. على أي حال، كنتُ أوصي بأنه يجب على الحكومة في اجتماعها بكامل أعضائها أن تناقش أكثر

القضايا الجوهرية الخاصة بتقييم موحّد: عسكرياً، واقتصادياً، وسياسياً - حتى لو على حساب استعراض مناقشة قضايا الأحداث الجارية. إذا نظرتم إلى لائحة جلسات النقاش الخاصة بالحكومة الإسرائيلية - حسّناً حصلتم عليها؛ حيث طلبت من سكرتير الحكومة أن يقدّمها لكم- سنجد أن الحكومة تُخصّص وقتاً للاستماع إلى استعراض القضايا، وكذلك لعقد جلسات نقاش للقضايا الأمنية. كنتُ ساوِصي الحكومة بأن تتحكّم في مناقشاتها للقضايا الأمنية؛ حتى تستطيع مناقشة تقديرات موحّدة: سياسية، واقتصادية - ولو على حساب استعراض قضايا الأحداث الجارية أيضاً. نحن نخصّص وقتاً طويلاً لقضايا الأحداث الجارية، ونخصّص قليلاً من الوقت للنظر في تقديرات شاملة للوضع.

نييننتسال: هل تعتقد أن هذا يرتبط - بقدر ما- باهتمام متزايد جداً بالفسطة وبالأسلوب العقلاني في إدارة الأمور لدينا؟

يسرائيل جاليلي: أنا لا أتحمل مسؤولية الإدلاء بتقديرات في هذا الشأن، لكن ردّي هو أن الأمر كان يجب أن يتم على المستويات الفكرية كافة - أيّا كانت- في الحكومة.

نييننتسال: هل هذا الأمر بالتأكيد أكثر سهولة، كلما كان المستوى الفكري مرتفعاً؟

يسرائيل جاليلي: دون أدنى شك. لكن الأمر يكون أكثر سهولة، كلما كانت هناك أجهزة لذلك، وكان هناك مزيد من التنظيم في الاهتمام بهذه القضايا. وكما أقول: إن هذا الأمر يوجب ضبط الوضع في وزارة الخارجية، وإنشاء مركز مدني آخر للتقديرات؛ لا يكون مرهوناً بالتسلسل القيادي في المؤسسات الأمنية.

يجائيل يادين: أريد أن أطرح عليك سؤالاً واحداً في هذا الشأن: هل سمعتَ ذات يومَ عمّا يُطلقون عليه في اللغة المخابراتيّة الاصطلاحية تقرير شيرف – يادين عن هذه القضية؟ هل رأيتَ هذه الوثيقة؟

يسرائيل جاليلي: اطلعتُ عليها.

يجائيل يادين: هل رأيتهَا؟

يسرائيل جاليلي: اطلعتُ على هذه الوثيقة منذ وقت طويل، أطلعني عليها في وقتها رئيس الوزراء الراحل... [لم يكمل حديثه – المترجم]

يجائيل يادين: [مقاطعاً – المترجم] هل كنتَ آنذاك عضواً في الحكومة في عام ١٩٦٣م؟

يسرائيل جاليلي: لا، وعلى الرغم من هذا، أطلعني في حينه رئيس الوزراء الراحل ليفي إشكول على الوثيقة. حدث هذا في الفترة التي عيّن فيها إشكول إيسر هارنيل. لا أتذكّر بالفعل وصفه للأمر، لكن أعتقد أنه على إثر هذه الوثيقة – لم أقل وفقاً لهذه الوثيقة – لكنني أتذكّر أنه أطلعني على هذه الوثيقة في أعقاب تعيين إيسر هارنيل. لقد أُنِدْتُ آنذاك تعيين الرَّجُل في المنصب، ولكن – حسبما تُسَعِّفُنِي ذاكرتي في هذا الشأن – حدث احتكاك بين هارنيل الذي كان يعتقد أنه يحتاج إلى صلاحيات أكبر من رئيس الموساد، وبين رئيس الموساد الذي كان في ذلك الوقت مستعداً للموافقة على تعيينه. بعد ذلك، فسَدَتْ العلاقات بين هذا الثلاثي: رئيس الموساد، وهارنيل، ورئيس الوزراء. وقد حدث هذا الأمر بسبب حادث معيّن، وللأسف الشديد، استقال هارنيل من منصبه. قال لي رئيس الوزراء الراحل إشكول آنذاك إنه قد خَزَمَ أمره على ألا يفرض على كل من: رئيس الموساد، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان)، ورئيس جهاز الأمن العام – أي شخصية كانت بعد ذلك؛ لأن هذا الأمر يتسبّب في احتكاكات، وفساد في العلاقات، وغير ذلك من أمور.

أنا لم أكن مقتنعًا بهذا؛ بأن هذا الأمر جوهري. لم أعد منذ ذلك الحين إلى الموضوع بأى شكل من الأشكال، ولا أتذكر إن كانوا قد عادوا إلى الموضوع. ولكنهم عادوا التفكير فى الأمر عندما عُيِّن ياريف مستشارًا لرئيس الوزراء لشؤون النشاط التخريبي المُعادي.

يجائيل يادين: هذا بالضبط السؤال الذى أردتُ طرحه، لكننى لا أريد الخوض فى نقاش طويل. إن إشكول الراحل قد عُيِّن آنذاك مسؤولاً عن الأجهزة الأمنية، وهذه لم تكن توصيتى فى تقرير شيرف - يادين. كان يوجد هناك بالتحديد مُقترح، يتمثل فى النقطتين اللتين قلتُ إنه يجب إصلاحهما. هاتان هما النقطتان الرئيستان فى المقترح: تدعيم شعبة الأبحاث بوزارة الخارجية بالكوادر وما إلى ذلك، وتعيين مستشار مسؤولٍ عن التقديرات المخبرانية المستقلة جنبًا إلى رئيس الوزراء.

كانت هناك جلسة نقاش فى لجنة الخارجية والأمن آنذاك، وقد رأينا محضر الجلسة. قال إشكول فيها إنه لا يميل إلى فعل ذلك. أيّده أعضاء آنذاك، كما لم يؤيده أعضاء آخرون. السؤال الذى أطرحه عليك: كيف حدث هذا؟ على الأقل فى السنوات الست الأخيرة، لم تُثر هذه المشكلة مُطلقاً لدى أعضاء الحكومة مرة أخرى، هل ذلك لأن الوضع كان معروفًا؟

يسرائيل جاليلي: توجد هنا قضية: ما الذى يوجد بين وزير الدفاع، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان)، ورئيس جهاز الأمن العام (الشاباك)، ورئيس الموساد من ناحية، وبين رئيسة الوزراء فى القضايا المخبرانية الجارية من ناحية أخرى؟ توجد مادة غزيرة. يجب أن تكون هناك قدرة على تمييز الفروق داخلها، كما يتطلب هذا خبرة طويلة أيضًا. يجب تنمية الحواس بشأن نوعية المصادر، كما يجب أن تكون هناك قرون استشعار؛ لأن هذه المادة ببساطة غزيرة. أستمحكم عذرًا - لأسبابٍ تتعلق بفكر الحيوانات -

كيف يمكن وصف مسألة وصول هذه المادة الغزيرة إلى رئيسة الوزراء، دون أى تصنيف، ودون أى تمييز للفروق داخلها؟

رئيس اللجنة إجرانات: أنا مُنتبّه لمسألة أنك ترغب فى المغادرة الساعة ١٢.

يسرائيل جاليلي: أريد فقط الردّ على البروفيسور يادين؛ حيث يوجد فى هذا جزء من الإجابة عن السؤال الذى طرحته على بشكل مباشر.

أقول: إننى أوصى بشدة بأن نكون منبّهين؛ لأن هذا موضوع خطير جدًّا؛ ألا وهو موضوع كَيْفِيَّة وصول مادة غزيرة بشكل يوميّ، ويجب أن تكون رئيسة الوزراء على علم بها. وتتمثّل المشكلة فى القدر الذى يجب أن تُجرى به عملية انتقاء هذه المادة الغزيرة؛ حيث يجب أن تُجرى عملية انتقاء للمادة بقدر معيّن فى الموساد، وعملية انتقاء للمادة فى شعبة المخابرات العسكرية (أمان)، وعملية انتقاء للمادة فى جهاز الأمن العام (الشاباك)، ونحن نتحدّث هنا عن مصدر آخر، وهو وزارة الخارجية. فضلاً عن هذا، توجد البرقيّات السياسيّة التى تُعدُّ مصدرًا خطيرًا أيضًا. إذن، فإن مشكلة عملية الانتقاء من كل هذه المادة المخابراتيّة من أجل رئيسة الوزراء - هى مشكلة خطيرة للغاية، وتستلزم وجود شخص يمتلك القدرة على تمييز الفروق، والتحلّى بالخبرة. ويؤدى سكرتير رئيسة الوزراء للشؤون العسكريّة هذا الأمر حتى وقتنا هذا. يبدو لى أنه قد أدّى ذلك بشكل تجذّر الإشارة إليه، وبشكل يستحقّ الإشادة؛ ولاسيّما أنه كان يستوضح طبيعة معلومات معيّنة من مصادرها؛ أي: من شعبة المخابرات العسكرية (أمان)، ومن الموساد، ومن جهاز الأمن العام (الشاباك)؛ لكى يتأكد من صحّة المعلومة قبل أن يرفع تقريره أو مع رفعه للتقرير إلى رئيسة الوزراء. وهكذا شغلت هذه الوظيفة - بقدر معيّن - بواسطة سكرتير رئيسة الوزراء للشؤون العسكريّة.

يجب على أن أوكد أن سكرتير رئيسة الوزراء للشؤون العسكريّة تُثقل الأعباء كاهله بشدة أيضًا بواسطة مناصب أخرى، تستلزم اقتطاع كثير من الوقت.

ليس بالضرورة أن تكون عسكرية بشكل مباشر، وليس بواسطة موضوع...  
[مستدركا - المترجم] فهو على سبيل المثال، يمثل حلقة الوصل بين رئيسة الوزراء وبين قضايا [حذف] بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية بمقدار كلمتين]، مما يستلزم التحلى بقدر كبير جدًا من اليقظة، وهذا يقطع من وقته.

لكن لو طرحنا السؤال: هل من الضروري أن يكون في مكتب رئيس الوزراء؛ أي: بجوار رئيس الوزراء؟ نعم، يجب أن يكون هناك شخص يمتلك القدرة على التمييز، ويتحلى بالخبرة، ولا يحوز - بأى شكل من الأشكال - صلاحيات تجاه رؤساء الأجهزة، بل يُفَرِّز المادة، ويوجّه الاهتمام إلى الأشياء التى تستحقّ الاهتمام، ويتأكد من معلومات بعينها يجب التأكد منها، فضلا عما هو موجود على الورق. فى نظري، فإن هذا الأمر مرّحب به بشدة، أو أن يؤدّى هذا الدور سكرتير رئيس الوزراء للشؤون العسكرية، ولكننا عندئذٍ سنكون مضطرين إلى التخفيف عنه فى مناصبه الأخرى، أو أن يُنقَذ الأمر بواسطة شخص متميز.

أنا ببساطة أستمحكم عذرا. لقد تحدثت مع برطوف؛ إذ إننى أنتظر أختى التى يجب أن تصل من الولايات المتحدة، لذلك طلبتُ - إن أمكن - أن أغادر الساعة ١٢، لكننى تحت أمركم.

رئيس اللجنة إجرانات: هل هناك مزيد من الأسئلة يرغب الأعضاء فى طرحها؟

يجائيل يادين: فقط لمحضر الجلسة. لقد تفحصتُ جلسة يوم ٣ أكتوبر، ولم يُشير نائب رئيس الوزراء هنا إلى المناورة العسكرية، التى يمكن ألا تكون مناورة عسكرية، لا توجد ملاحظة من هذا القبيل، لم تُذكر ملاحظة كهذه.

يسرائيل جاليلي: قلت: لو تسعفنى الذاكرة، ولمزيد من التأكد، سأفحص هذا الأمر هنا؛ فربما أتطرق أيضا إلى فقرة مختلفة. على أى حال، أنا أقرّ بكامل

الثقة بأن احتمال التضليل لم يكن واردًا في وعيي، ولا أعتقد أنني كنت في ذلك استثناءً لأعضاء آخرين.

رئيس اللجنة إجرانات: أريد الإشارة إلى أنك قلت إنك تريد أن تتأكد من هذه المسألة، بالنسبة إلى استخدام [حذف بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية بواقع كلمتين]، أنك ستتأكد من ذلك، دون أن تُبلغ أى شخص حقيقة أنك علمت هذا الأمر من هنا.

يسرائيل جاليلي: لقد قلتُ إننى أريد التأكد من شيء آخر. أريد أن أراجع مع سكرتير رئيسة الوزراء للشؤون العسكرية: هل أخبرنى ومتى أخبرنى بشأن ترحيل السوفييت؟ أما فى مسألة [حذف بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية بواقع كلمة]، فلن أتطرق إليها تمامًا.

رئيس اللجنة إجرانات: شكرًا جزيلاً لك.



شهادة يسرانييل جاليلي، وزير الدولة للإعلام

الجلسة الثانية في ٢٠ فبراير ١٩٧٤م

أفرج عن الوثيقة في ٢٠١٢م

رئيس اللجنة إجرانات: <sup>(٨١)</sup> أدرك أنك أنهيتَ شهادتك، ولكنك ستُجيب عن أسئلتنا فيما يتعلق بك، إلا إذا كنتَ حقًا تريد إضافة أي أمور أخرى.

يسرانييل جاليلي: سأطلب توضيح أمر ما، تعهدت بتوضيحه في المرة السابقة. قلتُ في المرة السابقة، في الردّ على سؤال: ما معلوماتك فيما يتعلق بموضوع مغادرة الروس؟ ولماذا لم تُعلق على النقص الذي شابَ كلام رئيس شعبة المخابرات العسكرية أثناء الجلسة مع الوزراء، في الخامس من أكتوبر؟ تعهدتُ بالتوضيح، وقلت إنني سأسأل السكرتير العسكري، وإنني أعتد سلفًا على ما سيقول، وهذا ما فعلته.

يُضخّ إذن من كلام السكرتير العسكري، أنه قد اتّصل بي في الخامس من أكتوبر نحو الساعة السابعة والنصف صباحًا، وقال لي إن هناك معلومة عن مغادرة السوفييت، وقال إن السوفييت مغادرون، ولم يقل شيئًا آخر. وعندما حضرتُ إلى الجلسة، لم أكن أعلم أي تفاصيل أخرى عمّا قاله رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان) خلال الجلسة مع الوزراء، وكان هذا في الساعة

---

(٨١) شيمعون إجرانات (Shimon Agranat): قاض، ورئيس المحكمة العليا في إسرائيل في الفترة (١٩٦٥م - ١٩٧٦م). كما كان رئيس اللجنة المعروفة باسمه لجنة إجرانات، وهي لجنة تحقيق رسمية، شُكلت في عام ١٩٧٤م من أجل التحقيق في مواطن القتل والإهمال (التقصير) في المصطلح الصهيوني) التي سبقت حرب أكتوبر ١٩٧٣م، وفي مواطن الخلل التي شابت أداء الجيش الإسرائيلي، والقيادة السياسية المسؤولة عنه في الأيام الأولى للحرب. [المترجم]

الثانية عشرة، إن لم أكن مُخطئًا. ونظرًا إلى أنني لم أستخلص أى أمر آخر، فبالتالى لم أستطع الإحاطة بالفارق بين ما كنتُ أعلمه، وبين ما ذكره رئيس شعبة المخابرات العسكرية للوزراء. إذن، حتى لو كنتُ عَلِمْتُ أنه يوجد فارق بين ما ذكره للوزراء وبين ما كنتُ أعلمه – فينبغى ببساطة أن أُطِيعكم على الإجراءات.

فلم يكن يخطر ببالي أن أعلق على ذلك؛ لأننى لستُ المسؤول عن رئيس شعبة المخابرات العسكرية، يوجد مسؤولون عنه، ولم أكن أتحمل مسؤولية أن أعلق له على أنه قد أسقط هذه التفصيـلة أو غيرها، أو هذه البيانات أو غيرها؛ ولا سيّما أننى لم أكن أعلم التفاصيل حول مغادرة السوفييت، التى سمعتُ عنها فى السادس من أكتوبر من وزير الدفاع فى جلسة الحكومة، عندما عرض الموضوع. وبقدر ما تُسَعِّفنى ذاكرتى، لم تُذكر هذه التفاصيل فى الجلسة المُنعقدة صباح عيد الغفران؛ لأنها قد ذُكرت بالفعل من قبل لرئيسة الوزراء، ولم تُذكر فى هذه الجلسة.

يجائيل يادين: <sup>(٨٢)</sup> فى الجلسة المُنعقدة فى الخامس من أكتوبر؟

يسرائيل جاليلي: ذُكرتُ التفاصيل فى الجلسة المُنعقدة فى الخامس من أكتوبر، ولكننى لم أحضر هذه الجلسة. كانتُ جلسة التشاور فى صباح الخامس من أكتوبر، وكانت هناك جلسة نقاش عند رئيسة الوزراء، لم أشارك فيها. شاركتُ بعد ذلك فى جلسة لجنة الوزراء، ثم فى الساعة الثامنة صباح السادس من أكتوبر، شاركتُ فى جلسة نقاش عند رئيسة الوزراء؛ إلا أنهم فى هذه الجلسة لم يُكرِّروا التفاصيل التى تحثُّوا عنها فى صباح يوم الخميس، فى

---

<sup>(٨٢)</sup> يجائيل يادين (Yigael Yadin): عضو لجنة إجرانات، ورئيس الأركان الثانى للجيش الإسرائيلى فى الفترة (١٩٤٩م – ١٩٥٢م)، وعالم آثار، وسياسى إسرائيلى؛ حيث كان نائب رئيس الحكومة منذ عام ١٩٧٧م. اشتهر فى مجال علم الآثار التوراتى، من خلال حفرياته وكتابه فى مناطق عدة، مثل: حاصور، وقرمان فى صحراء يهودا، ومجيدو. [المترجم]

الجلسة التي لم أحضرها. وقد سَمِعْتُ التفاصيل الكاملة عن مغادرة السوفييت من وزير الدفاع خلال جلسة الحكومة في الساعة الثانية عشرة، كما يمكن الاطلاع على ذلك من محضر الجلسة.

ونظرًا إلى أنني قد تعهّدت بتوضيح هذه النقطة، فما أنا أفعل ذلك.

نيينتسال: <sup>(٨٣)</sup> أفهم مِمَّا تقوله أنك لم تكن تعلم، وهذا بالفعل انتهينا منه، وهذا يتضمن الإجابة: أنك لم تكن تعلم أن الحديث يدور عن مغادرة العائلات، وهذه تفاصيل ذات صلة بالموضوع.

يسرائيل جاليلي: لم أكن أعلم أن الحديث عن ٣٠ كيلو جرامًا وعن كل التفاصيل الأخرى، باستثناء ما قاله اللواء زعيرا <sup>(٨٤)</sup> خلال جلسة الوزراء في الساعة الثانية عشرة، يوم الخامس من أكتوبر.

يجائيل يادين: بالإضافة إلى تصريح لينور <sup>(٨٥)</sup> عن مغادرة السوفييت؟

---

<sup>(٨٣)</sup> يتسحاك إرنست نيينتسال (Yitzhak Ernst Nebenzahl): عضو لجنة إجرانات، وكان مراقب الدولة الثاني لإسرائيل في الفترة (١٩٦١م - ١٩٨١م)، خلفا للقاضي موزس سيجفريد (Moses Siegfried) الذي تولى في الفترة (١٩٤٩م - ١٩٦١م). [المترجم]

<sup>(٨٤)</sup> إيلي زعيرا (Eli Zeira): كان لواءً في الجيش الإسرائيلي، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان) في فترة حرب أكتوبر ١٩٧٣م. اعتبرته لجنة إجرانات المسؤول الرئيس عن المفاجأة التي نفذها الجيش المصري في حرب أكتوبر ١٩٧٣م، وما ترتب على ذلك من الهزيمة؛ نظرًا إلى أنه لم يوفر عنصر الإنذار الذي اعتمدت عليه إسرائيل في الحرب ضدّ مصر؛ لذا كان من بين توصيات لجنة إجرانات - إقالته من منصبه. وفي عام ٢٠٠٤م، اتهمه رئيس الموساد تسفي زامير بالكشف عن هوية أشرف مروان - صهر الرئيس الراحل جمال عبد الناصر - المصدر الرئيس الذي اعتمد عليه الموساد في معلوماته في فترة حرب أكتوبر ١٩٧٣م، وما قبلها. [المترجم]

<sup>(٨٥)</sup> يسرائيل لينور (Israel Lior): كان عميدًا في الجيش الإسرائيلي. ومنذ عام ١٩٦٦م، تقلّد منصب السكرتير العسكري لكل من: ليفي إشكول، وجولدا مينيير. وفي المقابل،

يسرائيل جاليلي: نعم، ولكن لم يرد هناك أى ذكر عن مغادرة العائلات.

نيينتسال: هل ترى من المناسب أن أضيف أيضًا أنك لو كنت تعلم الأمر - لم تكن لتبدي تعليقًا، على الرغم من أن هناك تفاصيل مهمة، تتعلق بموضوع حيوى للدولة، مثل تقدير ما إذا كانت ستندلع حرب أم لا؟ أنا لا أستطيع أن أسمع ذلك من دون أن أبدى تحفظًا معينًا عليه، فإيا ما كان الشخص - حتى لو كان وزيرًا فى الحكومة الإسرائيلية - الذى سيأتى ويقول: إن الترتيبات تسير على هذا النحو، ولم أكن لألفت انتباه الحضور لهذا الأمر - فهذا يعنى أن ترتيبات التناغم بينهم ستكون أكثر أهمية من سلام الدولة أو حربها. لا يمكننى أن أقبل هذا على الإطلاق.

يسرائيل جاليلي: دكتور نيينتسال، ليس من واجبى أن أحدد ما يمكن لسيادتكم أن تقبله أو ترفضه، إلا أنه من الواجب على أن أطلعكم على أسلوب التصرف؛ إذ إننى لست متفردًا فى تصرفى فيما يتعلق بهذه الحادثة. يوجد مسؤولون عن رئيس شعبة المخابرات العسكرية أو رئيس الموساد، وعندما يذكر رئيس شعبة المخابرات العسكرية أو رئيس الموساد معلومات؛ سواء فى جلسة الحكومة أو فى جلسة نقاش الوزراء - فالمسؤولون عنه فقط مخوّلون لأن يعدّلوا، أو يكملوا، أو يضيفوا، أو يحذفوا، ولا يملك الوزراء أى صلاحية نحو رئيس شعبة المخابرات العسكرية أو رئيس الموساد. وأنا لا أقرّر إن كان هذا الأمر صحيحًا بشكل عام أم غير ذلك، إلا أننى رأيت ببساطة أنه من واجبى الإشارة إلى ذلك؛ لأننى قد سئلت سؤالًا مباشرًا، وأجبتُ قائلًا: (أ) لم أكن أعلم. (ب) أيضًا لم أكن أعلم، ولم يكن من واجبى التعليق على رئيس شعبة المخابرات العسكرية، بأنه أسقط هذه البيانات أو غيرها.

---

= عيّن لينور مستشارًا لرئيسة الوزراء لشؤون مكافحة الإرهاب، خلفًا للواء  
أهارون ياريف فى يوليو ١٩٧٣م. [المترجم]

رئيس اللجنة إجرانات: نظريًا، يُعتبر السؤال في هذه الحالة من مُنطلق أنك لم تكن تعلم. والسؤال الآخر – كما علق زميلي دكتور نيبنتسال – هو: إذا كان الأمر يتعلّق بموضوع حيوى جدًّا؛ إذا كانت هناك تفاصيل مهمّة، ويجب أن نقرّر كيف نتصرّف معها، وهناك احتمالات أخرى – فانا أميل إلى الرأى القائل: إنه كان ينبغي أن تُضيف هذه التفاصيل. سنفترض إمكانية أن يكون رئيس شعبة المخابرات العسكرية قد نُسبى هذه التفاصيل، أو لأى سببٍ آخر لم يعتقد أنه ينبغي أن يذكرها – فهذا أمر مهم جدًّا. لكننى لا أعتقد أنه يجب أن أتطرّق إلى توضيح هذا الأمر، طالما أن المسألة ليست جوهرية. هنا لم تكن تعلم، وكذلك لم يكن لديك ما تُعلّق به أو تُضيفه؛ ولكن إن كنّا نناقش مسألة حيوية جدًّا تتعلّق باحتمال اندلاع الحرب – فانا لا أميل إلى قبول هذا الرأى.

يسرائيل جاليلي: فيما يتعلّق بالسؤال الذى طرحَ عليّ، شعرتُ بنبرة تذمّر أو اتهام أو تعجّب على أقلّ تقدير. وأنا أردّ على ذلك بقولي: (أ) لم أكن أعلم. (ب) أمّا من ناحية سلامة توفير المعلومات لكم، فحتى إن كانت هذه المعلومات تعكس إجراءات غير سليمة، فينبغى أن أقول – ورُبّما لن يتعامل العسكريون مع هذا الأمر بمزيد من الدهشة – : إنه عندما يظهر مرسوم إلى جانب المسؤول عنه، فمن المُسلم به أنه يتلقّى تعليمات من المسؤول عنه؛ عمّا يذكره وما لا يذكره. من الممكن أن يكون لديه داع للكشف عن مصدر أو أى شيء آخر. وبالطبع، إذا كان يمكن أن تُغيّر هذه التفاصيل الصورة من النقيض إلى النقيض، أو أن تُرجّح الكفّة لصالح اعتبار معيّن – فمن المنطقى ألا يجب وقتها التمسك بالرسميات، وينبغى لمن لديه المعلومات أن يَضَعها على الطاولة.

نيبنتسال: هناك طريقة أخرى. على سبيل المثال، أرسل ملاحظة مكتوبة إلى الوزير المسؤول ونبّهه رُبّما نسيت، أو شيئًا من هذا القبيل.

يسرائيل جاليلي: بالتأكيد، لا ريب في أنه يُمكن إرسال ملاحظة مكتوبة إلى الوزير المسؤول أو إلى رئيسة الوزراء، يرد فيها: من دون هذه التفاصيل، ستكون جلسة النقاش معيبة والتفكير غير مترابط؛ ولذلك من الأفضل ذكر هذه التفاصيل. يمكن فعل ذلك، ولكن ليس بصورة تُثير انتباه المروّس، عندما يكون المسؤول عنه حاضراً.

رئيس اللجنة إجرانات: هل هذا هو الأمر الوحيد الذي أردتَ إضافته حسبما أفهم، أم ربّما يكون لديك شيء آخر تريد أن تضيفه لنا؟

يسرائيل جاليلي: لقد كنتُ مقتنعاً بأننى هنا من أجل الردّ على أسئلة، ولكن إذا سُمِحَ لى أن أعرض أمام اللجنة المؤقّرة تقديراتى وآرائى حول الموضوع محلّ النقاش – سأكون سعيداً جداً بابتاحة هذه الفرصة.

رئيس اللجنة إجرانات: ربّما سنطرح الأسئلة أولاً، ونترك هذا الأمر إلى وقت لاحق.

حاييم لاسكوف: <sup>(٨٦)</sup> استطعتُ أن أفهم من كلامك في جلسة النقاش السابقة أنه يوجد مجال لذلك، حسبما [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية قرابة ست كلمات] هو المصدر الذى كان يجب أن يُعطينا إنذاراً، وأردتُ أن أتأكد من ذلك. هل هذا بالتحديد ما قصدتَ قوله؟

---

<sup>(٨٦)</sup> حاييم لاسكوف (Haim Laskov): شخصية إسرائيلية عامّة. كان فريقاً في الجيش الإسرائيلي، وعضواً في لجنة إجرانات. فى الفترة (١٩٥١م – ١٩٥٣م)، تولى منصب قائد سلاح الطيران، على الرغم من أنه لم يكن يوماً طياراً. تولى منصب الرئيس الخامس لهيئة الأركان العامة الإسرائيلية (١٩٥٨م – ١٩٦٠م). كما تقلّد مناصب عسكرية أخرى، منها: قائد المنطقة الجنوبية (١٩٥٦م – ١٩٥٨م)، ورئيس شعبة العمليات ونائب رئيس هيئة الأركان العامة (٢٨ أغسطس ١٩٥٥م – ٢٤ يوليو ١٩٥٦م). [المترجم]

يسرائيل جاليلي: لم أكن أتبع توصيفا مُبالغاً فيه للغاية. كنتُ أقول: إن قاعدة جبل أم خشيب <sup>(٨٧)</sup> برُمَّتْها مهمةٌ جدًّا من وجهة نظرنا، [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية قرابة خمس كلمات]، لكنني لم أكن أصِف أن هذا المصدر كان ينبغي أن يكون المؤشِّر الأساسى أو الرئيس، ومع ذلك لا أستطيع أن أنكر أنه مُدهش جدًّا، وما سمعته أن [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية قرابة كلمة واحدة] لم يُشغَل.

حاييم لاسكوف: سؤالي هو: [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية قرابة عشر كلمات].

يسرائيل جاليلي: أحد [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية قرابة كلمة واحدة].

يسرائيل لاسكوف: ممَّن حصلتَ على هذه المعلومات [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية قرابة ثلاث كلمات] هل من زيارة قاعدة جبل أم خشيب؟

يسرائيل جاليلي: نعم. [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية قرابة ثلاثة أسطر تتألف من ثلاثين كلمة]

حاييم لاسكوف: فى سياق كلام رئيسة الوزراء فى إحدى المناسبات، ذكَّرت أنه قد وقعت كارثة، وكانت هذه الكارثة فى التقدير الخاطئ، ولم تُشير إلى نقص المعلومات. هل كانت تعلم شيئاً عن هذا الأمر؟

يسرائيل جاليلي: بقدر ما علمتُ من رئيسة الوزراء، أنها قد علمت فقط بعد الحرب أن [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية قرابة كلمتين] لم

---

<sup>(٨٧)</sup> محطة المراقبة الإلكترونية على جبل أم خشيب ( Electronic Surveillance Station at Umm Khisheib): تقع منطقة أم خشيب فى شمال غرب شبه جزيرة سيناء. وقاعدة جبل أم خشيب هى وحدة التحكُّم الإقليمى الإسرائيلى رقم (٥٤٥)، وأنشئت هذه الوحدة لأغراض الرُّصد والإنذار الإلكتروني. [المترجم]

يُشَغَّل. وتصريحها عن ذلك، أنه قد حدث خطأ قاتل في تقدير البيانات المخبرانية قبل أن تعلم الأمر، ويبدو أن هذا التصريح كان سيحتل مكانة لو أن [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية قرابة كلمة واحدة] كان مشغلاً، ولم يكن يُغَيَّر من تقدير شعبة المخابرات، ورئيس هيئة الأركان العامة، ووزير الدفاع.

رئيس اللجنة إجرانات: لم أفهم إجابتك.

يسرائيل جاليلي: قالت رئيسة الوزراء إنه قد حدث خطأ قاتل في تقدير البيانات المخبرانية، خطأ قاتل تجلّت فيه الأجهزة الأمنية وكذلك القيادة السياسية. وبسبب هذا الأمر، لو لم يكن قد حدث خطأ في تقدير البيانات المخبرانية – بأنه يوجد احتمال ضعيف للحرب – لكانوا سيُبْكَرون موعد تعبئة قوات الاحتياط. هكذا قالت رئيسة الوزراء في إحدى المناسبات، وفي الأحاديث معي. وقد سُئِلْتُ: ما العلاقة بين هذا التصريح وبين حقيقة أن [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية قرابة كلمة واحدة] لم يُشَغَّل؟ وأنا أرُدُّ على هذا السؤال بقولي: لو كان [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية قرابة كلمة واحدة] مشغلاً، لكان غيّر من تقدير رئيس شعبة المخابرات العسكرية، ورئيس هيئة الأركان العامة، ووزير الدفاع، وكانوا توصّلوا إلى تقدير شامل بأن الاحتمال قوى – حينذاك كانت ستتغيّر الصورة بأكملها. ولكن لو كان [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية قرابة كلمة واحدة] مُشغلاً، وأن تقدير كل من: رئيس شعبة المخابرات العسكرية، ورئيس هيئة الأركان العامة، ووزير الدفاع، كان أيضاً في هذه الحالة بأن الاحتمال ضعيف – حينذاك فإن الوصف بأنه حدث خطأ قاتل كان سيحتل أيضاً مكانة لو كان [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية قرابة كلمة واحدة] مُشغلاً.

حاييم لاسكوف: في حديثك في المرة السابقة، تحدّثت عن مجلس حرب، ولجنة وزارية للشؤون الأمنية، وأمور من هذا القبيل؛ وهذه ليست أموراً



جديدة. ماذا حدث فى ذلك جعلها خطيرة إلى هذه الدرجة، وضرورية إلى هذا الحد؟ فهذه ليست أموراً جديدة: مجلس الأمن، ومجلس الحرب، ونقل مادة مخابراتية، وقراءة المادة المخابراتية، وغير ذلك من أمور – كلها أمور قائمة حتى قبل حرب أكتوبر ١٩٧٣ م.<sup>(٨٨)</sup> ما الذى حوّل الأمر بالنسبة إليك الآن بالتحديد، وجعلك تُشدّد للغاية على هذه الأمور؟

يسرائيل جاليلي: أزعّم أن الفِطنة بعد فوات الأوان ثروة مهمة جدًّا، لو استخدمناها فى تقدير الماضي، وخاصةً إذا طبّقناها من أجل المستقبل. فحكمة ما بعد حرب أكتوبر، تدفعنى إلى شعور حادّ بأن تلك السمات المميزة، التى تحدّثتُ عنها فى المرة السابقة – التى لا تعتمد على مركز واحد لتقدير الوضع، أو مجلس حرب واحد – هى سمات حيوية. لو كنّا احتفلنا بانتصار مجيد من دون أزمات، ومن دون معاناة، ومن دون صراع داخلي؛ بسبب أخطاء فى التقدير المخابراتى – لكان يمكن ألا أشعر بالقدر نفسه من الخطورة بضرورة إجراء تلك الإصلاحات. ولكن ما حدث دفعنى إلى جدّة الردّ بأن هذه الأمور ضرورية للمستقبل.

إن تجربة تصرف القيادة السياسية والأمنية فى فترة حرب أكتوبر، تُعلمنى أن هذه السمات المميزة ضرورية، ولستُ مُقتنعاً بأنها لو كانت موجودة – لكنّا تجنّبنا الخطأ. ولكن ليس لدى شكّ فى أن وجود هذه السمات المميزة، يُمكن – بمزيد من الثقة – أن يُقلّل من احتمال وقوع الخطأ البشرى المُحتمل.

حاييم لاسكوف: أريدُ بالفعل أن أصل إلى خطأ [حذِفَ بواسطة الرقابة العسكرية الإسرائيلية بمقدار كلمتين]. ولكنك على سبيل المثال، تقترح مسؤولين. إذا كنتُ أتعلّم – ونتعلّم فقط من الأخطاء – وأخذتُ الولايات المتحدة باعتبارها لا تمثّل نموذجًا بالنسبة إلى الجميع، ولكنها قدوة، ولو أخذتُ

---

(٨٨) حرب يوم الغفران فى المصطلح الصهيونى. [المترجم]

حصار برلين فى ١٩٤٠م، والمفاجأة فى كوريا؛ ولو أخذتُ الهند والصين وفيتنام الذين نجحوا منذ فترة قصيرة فى أن ينفذوا بجلدهم، ولو أخذتُ السويس فى عام ١٩٥٠م والمجر، والعراق فى عهد نورى وقاسم، وكوبا، والسويس ١٩٦٧م، والتشيك، وبنجلاديش، وسوريا ومصر ١٩٧٣م - لو أخذت كل هذه الأمور كبيرة - سأضطرّ إلى أن أتى وأقول لك: إن طريقتنا ليست سيئة على الإطلاق، بالنظر إلى حالات القصور التى حدثت؛ أى أن الخطأ أو السبب فى الفشل موجود فى مكان آخر. إن الخطأ يخضع لنوع ما من التغطية التى ليست بالتأكيد مُنظمة، وليست أيضًا بالتأكيد توجيهاً وتدفقاً وغيره للمعلومات، وليست بالتأكيد فى القدرة على قراءة الكثير من المادة المخبريّة، إلا أنه موجود فى مكان ما آخر.

يبدو لى أننى أريد أن أنقل ذلك إليك إلى سؤال؛ حيث إن الخطأ موجود بصورة أكبر فى مجال افتراض أنك ستحصل على إنذار، وعندما تحصل عليه، ستلاحظ فى الحقيقة الخطأ. وكان الخطأ متعلقاً آنذاك بالمجال البشري، بعقول فذة، بأشخاص متفرّدين لديهم ذلك الأمر. ويبدو لى أن أشخاصاً من هذا القبيل، لا يمكن أن يَنشؤوا فى بيئة، تتسم بأن قاعدة تجنّب الاحتكاكات فيها هى قاعدة كبيرة؛ لأنك فى بيئة التكيف الاجتماعى، من الصعب أن أفترض أن كل الأجهزة والطرق والتقنيات، وأن هذا مسموح الاطلاع عليه وهذا ممنوع الاطلاع عليه، والتقسيم إلى شرائح، وما إلى ذلك - من الصعب أن أرى أنهم سيوفرون الحل.

أنا مُضطرّ إلى أن أصبّ إلى السؤال: أين ترى الخطأ؟ كنتَ مقرّباً من رئيسة الوزراء، وشاركتَ فى معظم جلسات النقاش. نحن مُضطرّون إلى أن نرصدَ هذا الخطأ - وإن كان يمكن القول عمليّة الخداع - وإلا من الصعب التوصل إلى استنتاج. أين ترى الخطأ؟

يسرائيل جاليلي: أشعر بالمسؤولية عن كل كلمة أقولها، على الرغم من أنني مُقَنَّع بأن لجنّتك ستستمع فقط إلى تصوّر أحد الأشخاص، الذي كان مشاركاً في الحدث، وليس كمن يُصدر أحكاماً. لن أتحمّل مسؤولية أن أصير حكماً، لولا عملية التحقيق. فعندما أفكر بصوت عالٍ، أقول على هذا النحو:

(أ) أرى أن الفجوة ومصدر الخطأ، يكمنان في أن الجهات المسؤولة عن أمننا، كانت مقتنعة بأنها تمثلك أدوات تقدير شبه مؤكدة، أو بمعنى آخر: الاعتماد الزائد للأجهزة الأمنية على ضرورة المعلومات كبيانات كافية لإصدار تقدير شبه مؤكد في موضوع، مثل: نشوب الحرب من عدمه.

(ب) الاعتماد المُبالغ فيه للأجهزة الأمنية على عنصر الإنذار؛ حيث إن أحد الأمور التي تعلّمناها بنفسي، أنه لا يجب علينا الاعتماد على هذا العنصر بالدرجة ذاتها التي كان الاعتماد عليه قبل حرب أكتوبر؛ فليست لدينا أي اتفاقية مع العناية الإلهية بأن الإنذار سيُخبرنا موعد نشوب الحرب.

(ج) الاعتماد المُبالغ فيه على القدرة على الصّد، وهذا بالفعل موضوع آخر سوف أقسّمه إلى أجزاء بشكل مستقلّ.

وهذه الأمور برُمّتها أسهمت في تأخير تعبئة قوات الاحتياط.

ومن الكلام الذي قلّته حتى الآن – إن كان صحيحاً – تنبّئ أيضاً نتائج أخرى فيما يتعلّق بهيكل الجيش، وتصرف الجيش، وما غير ذلك، ولكن هذا الأمر لا يدخل في نطاق الأمور التي أتحدّث عنها.

إذن، أكرّر وأعمّم وأقول: إن التقدير عن الاحتمال الضعيف، وعن القدرة على الصّد، وعن الثقة التامة في الإنذار، وعن الاحتمال القوي للإنذار، وكل هذه الأمور مُجتمعة – مع فروق طفيفة للأجهزة المخبرانية – مثلت مُعطيات استندت إليها القيادة السياسية ذات الطابع السياسي. ولهذا السبب أيضاً، فإن

القيادة السياسية تتحمل المسؤولية عن الخطأ وعن التقدير، الذي أذى إلى التأخير في تعبئة قوات الاحتياط.

رئيس اللجنة إجرانات: أنت تقول إن القيادة السياسية أيضاً مُشتركة في هذا الأمر، أتقصد أنها مسؤولة عنه؟

يسرائيل جاليلي: أزعم أن القيادة السياسية مسؤولة عن الأمر برُمته، وليس وحدها في هذا الأمر؛ فهي في تقديراتها تعتمد على أشخاص كانوا مسؤولين عن ذلك، وهذا مجال آخر. ولكن القيادة السياسية اختارت هذه الأشخاص، ويبدو لي أنه في مجتمع ديموقراطي ونيابي، لا يمكن أن تُعفى القيادة السياسية نفسها من المسؤولية العامة.

موشيه لاندאו: <sup>(٨٩)</sup> يجب التفريق هنا بين المسؤولية البرلمانية والمسؤولية الشخصية لهذا السياسي أو ذاك، ماذا تقصد؟

يسرائيل جاليلي: أقصد المسؤولية العامة، وهو مصطلح أكثر رحابة من المسؤولية البرلمانية.

يجائيل يادين: القيادة السياسية، أتعنى الحكومة؟

يسرائيل جاليلي: القيادة السياسية تعنى الحكومة. فداخل الحكومة تستطيع بالطبع أن تُجرى تمييزاً من ناحية فروق مختلفة، لكنني لن أخوض في ذلك.

يجائيل يادين: ولكنك عندما تقول القيادة السياسية في هذه المرحلة، فإنك تقصد الحكومة بخلاف الجيش؟

---

<sup>(٨٩)</sup> موشيه لاندאו (Moshe Landau): كان عضواً في لجنة إجرانات، وقاضياً في المحكمة العليا في إسرائيل خلال الفترة (١٩٥٣م - ١٩٨٢م)، والرئيس الخامس للمحكمة العليا في الفترة (٥ مارس ١٩٨٠م - ٢٩ أبريل ١٩٨٢م). تقلد عدة مناصب قضائية، حاز على إثرها على جائزة إسرائيل في القضاء عام ١٩٩١م. [المترجم]

يسرائيل جاليلي: إن الحكومة والوزير فى الحكومة هما الجهة المسؤولة عن هذه الساحة (يادين: سأصل إلى هذا فيما بعد). أريد هنا فقط أن أعلق على الأمر، وأسمح لنفسى بذلك. نجد بعد الحرب أحد زملائى الوزراء، الذى أعلن بثقة تامة مبالغ فيها، أنه لو كان مشاركاً فى جلسة النقاش قبل يوم السادس من أكتوبر، لكان - بلا شك - سيقترح تعبئة قوات الاحتياط.

حاييم لاسكوف: لم يكن هذا سؤالى.

يسرائيل جاليلي: أعلم ذلك، ولكننى قد قلت لكم: إننى أسمح لنفسى بالتعليق على هذا الأمر؛ فهذه ظاهرة مثيرة للاهتمام. فى جلسة الحكومة فى الساعة الثانية عشرة من يوم السادس من أكتوبر، كانت هذه الجلسة غنية بالمعلومات أكثر من أى وقت مضى فى أى جلسة تشاور سابقة؛ بما فى ذلك المعلومات عن أن رئيس الموساد قد استدعى، وأنه كانت هناك ساعة محددة سيندلع فيها الهجوم ومغادرة السوفييت، وورد أيضاً أنه تمت تعبئة أربع فرق، وأن هناك تعبئة عامة لسلاح الطيران، وما إلى ذلك. وعلى الرغم من هذا وحتى الساعة الثانية ظهراً، عندما دخل السكرتير العسكرى لرئيسة الوزراء، وقال: لقد اندلعت الحرب، لم يقترح أحد تعبئة قوات الاحتياط، مع أنهم تحدثوا عما يجب القيام به. بل على العكس من ذلك، كان هناك وزراء ساقوا الأدلة على أنه ربّما يكون هذا مجرد فتح، وما إلى ذلك. وأنا أقول ذلك لإقرار الحقيقة.

إلا أننى أعتقد أنه فى نظام الحكم البرلماني، تكون الحكومة مسؤولة عن الأحداث التى تقع ضمن نطاق اختصاصها. ولقد طرح تقدير البيانات المخبريّة على رئيسة الوزراء، وشارك وزراء آخرون أيضاً فى هذا الأمر، وكذلك خادمتكم المطيع. ويوجد هنا مجال للتمييز، فيما يتعلق بنصيب الأشخاص من المسؤوليّة، الذين كانوا مسؤولين عن ذلك الأمر بشكل مباشر فى الأجهزة الأمنيّة، إلا أنه لا يوجد فى ذلك ما يدعو إلى إعفاء الحكومة من المسؤوليّة.

أريد أن أضيف شيئاً، فيما يخصّ سؤال الفريق لاسكوف. ينبغي أن أقول: إن أحد الأمور التي تجرحني، وأشعر فيها بانعدام حسن النية – هو افتراض أنكم (الحكومة) كنتم رهنَ حُكم مركز واحد لتقدير الوضع: الأجهزة الأمنية، والجيش الإسرائيلي.<sup>(١٠)</sup> والأصحّ أن يكون هناك مركز تقدير آخر، مدني، مماثل، مُستقلّ. لو كان انتصارنا في حرب أكتوبر، ينتهي من دون الأزمات الرهيبة – لكان يمكن ألا يكون هذا السؤال مُزعجاً إلى هذه الدرجة. ولكن لأنه قد حدث إخفاق، فإن هذا الادّعاء مضبوط، على الرُغم من أنني غير مُقتنع بأنه لو كان هناك مركز تقدير آخر – لكان سيُنقذنا، ويضمّن لنا تجنّب الوقوع في الخطأ.

يجائيل يادين: تقول هذا فقط على أساس الفِطنة بعد فوات الأوان؟ أنا أكرّر السؤال الذي طرحته عليك في المرة السابقة، فيما يتعلّق بتقرير هذه اللجنة الخاصّ بشيرف – يادين؛ ليس لأنهما كانا معنيّين بالأمر – على الأقلّ لم يكن أحدهما بالطبع كذلك – إلا أنه نوع من تناغم الآراء؛ حيث إنهم قد رأوا ذلك وقتها، واستمرّ هذا الموضوع لسنوات في وضع من هذا القبيل.

يسرائيل جاليلي: لا يُمكنني تطبيق حكمة اليوم.

يجائيل يادين: أسألك إن كان هذا الأمر يدخل بالنسبة إليك في إطار الفِطنة بعد فوات الأوان؟

يسرائيل جاليلي: يُمكنني القول إنني كنتُ أتحدّى بالذكاء أيضاً قبل فوات الأوان، ولكنني لا أستطيع الإشارة إلى أنني كافحتُ من أجل ذلك الأمر؛ لذلك لن أحمّد بما لم أفعل.

حاييم لاسكوف: من المُحتمل أنني لم أطرح السؤال بشكل واضح.

---

(١٠) جيش الدفاع الإسرائيلي في المصطلح الصهيوني. [المترجم]

لم يكن سؤالى عن فرص تقليل الأخطاء بالنسبة إلى من ينبغي له أن يتخذ قراراً بأن يختار بين احتمالين، أو يمكن أن يكون كلاهما مرفوضاً، وأن العدو سينفذ الاحتمال الثالث.

كانت وجهة نظرى أن نتوصل إلى ماهية الخطأ الذى ارتكب؛ حيث لم يكن فى قيادات بعينها ذلك الحكم المستقل، الذى يمكن أن يأتى ويقول: أنا أقصد الاحتمال الثالث الذى سينفذه العدو، فى مقابل الاحتمالين اللذين طرحتموهما.

سؤالى الثانى هو: خلال الفترة القريبة من هذه الأمور، هل وقعت بعض الأحداث داخل أجهزة المخابرات، تتعلق بالمعلومات التى وصلت، والتقدير الذى صدر، والنتائج الموصى بها استناداً إلى هذا التقدير؛ تلك الأحداث التى ثارت لديك بعد فوات الأوان؟ هل حدث الخطأ بسبب هذا الأمر، وبالتالي ظهرت الأفكار فى أنه يجب البحث هنا عن شيء ما؟ فأحياناً لا نعلم عن ماذا نبحث، ولكنها حقيقة الحاجة، والشعور بأن هناك شيئاً ما، يقدم نوعاً ما من الحلول.

يسرائيل جاليلي: لا أتذكر شيئاً من هذا القبيل.

حاييم لاسكوف: سأذكر لك. إن خلفية استقالة إيسر هارنيل،<sup>(٩١)</sup> وعملية مطار اللد،<sup>(٩٢)</sup> وعملية أولمبياد ميونخ:<sup>(٩٣)</sup> كل واحد من هذه الأحداث،

---

<sup>(٩١)</sup> إيسر هارنيل إيسر هالبرين (Isser Harel Isser Halperin): شخصية عسكرية وسياسية معروفة. كان رئيس الشاباك (جهاز الأمن العام) فى الفترة (١٩٤٨م - ١٩٥٢م)، ورئيس الموساد فى الفترة (١٩٥٢م - ١٩٦٣م). كما كان عضواً فى الكنيست الإسرائيلى فى دورته السابعة (١٩٦٩م - ١٩٧٤م). وفى المقابل، ألف هارنيل خلال الفترة (١٩٧١م - ١٩٨٥م) عشرة كتب، تتحدث فى معظمها عن ذكرياته المخابراتية والأمنية. [المترجم]

<sup>(٩٢)</sup> مذبحه مطار اللد (Lod Airport Massacre): عملية تفجيرية نفذت فى مطار اللد - مطار بن جوريون حالياً - فى ٣٠ / ٥ / ١٩٧٢م على يد ثلاثة يابانيين ينتمون إلى منظمة الجيش الأحمر اليابانى التى كانت تربطها علاقة وطيدة بالجهة الشعبية لتحرير فلسطين. وفى هذه العملية، لقي ٢٤ شخصاً مصرعهم، وأصيب نحو ٧١ آخرين. [المترجم]

يختلف عن الآخر في طبيعته، ووقت وقوعه، ويثقله، وعلاقته بالأمر، إلا أنه من ناحية طبيعة الحدث وطريقة التفكير فيه، فإن من يأخذون البيانات، يُقدِّرون ويقولون: إن هناك احتمالاً ضعيفاً لنشوب حرب. كان هذا هو الأمر، وأنا لا أبحث عن مسؤول، ولكنني مُجبرٌ على أن أعثر على شيء ما، كما أنني مُجبرٌ على أن أفهم الأمر. وأنت مع هذا على مقربة من التوصل إلى النقطة نفسها، التي تعتبر أساس أو أسس الأخطاء التي أوصلتنا إلى ما وصلنا إليه في حرب أكتوبر؛ حيث إنك أيضاً مستشارٌ لرئيسة الوزراء وما شابه ذلك.

يسرائيل جاليلي: تلك الوقائع الثلاث المذكورة، هي - إن جاز لي استخدام الاستعارة - كقطرة في بحر وكالغبار العالق بالميزان، في مقابل نجاحات الأجهزة الأمنية في التنبؤ والرصد السابقين للأحداث، التي تحققت على إثر هذه المعلومات، والنجاح في منع وقوعها، أو توجيه السلوك عندما تقع تلك الأحداث.

إن كان ينبغي لي أن أحلل تلك الحوادث الثلاثة، فإنني أعتقد - بقدر ما أعلم عن الأمر - أن الموضوع مختلف تماماً. ففيما يتعلق بخلفية استقالة هارنيل، يتعلق الموضوع - على حد علمي - بتجاوز الصلاحيات، والحماسة السياسية، والوضع غير السليم في التقرير المقدم لرئيسة الوزراء؛ لذلك لا أرى لذلك أي صلة بموضوع النقاش. أما فيما يخص الحادثتين الأخرتين، فلست أرى كذلك وجه

---

(٩٣) مذبحه ميونيخ (Munich Massacre): إحدى أشهر العمليات التي تركت أثراً في المجتمع الإسرائيلي، وهي عملية احتجاز أحد عشر رياضياً إسرائيلياً في أولمبياد ميونيخ ١٩٧٢م، نفذتها منظمة أيلول (سبتمبر) الأسود. أسفرت العملية عن مقتل الأحد عشر رياضياً إسرائيلياً ضمن بعثة الأولمبياد الإسرائيلية، بالإضافة إلى خمسة من منفذي العملية الفلسطينيين. وكدليل على صدق هذه العملية في إسرائيل، خلدت إسرائيل الحادث من خلال إطلاق اسم العملية على أحد الميادين في الناصرة العليا (נֶצְרַת עֲלִיָּית). [المترجم]



شبه؛ سواءً فيما يتعلّق بـ عمليّة أولمبياد ميونيخ أم عمليّة مطار اللد؛ فهذه ميادين لم تكن ضمن منطقة الرقابة الصّارمة المسؤولة عنها الأجهزة الكبرى. ولهذا السبب، لا اعتقد أن هناك وجه شبه.

موشيه لاندائو: سأعطيك مثالا آخر، لا أتذكّر إن كان قد دُكر بالفعل في الجلسة السابقة معك؛ ألا وهو خروج المستشارين الروس من مصر. بقدر ما قيل لنا، فإن هذا الحدث عموماً لم يكن معلوماً في الواقع لأجهزة المخابرات لدينا قبل يوم مغادرتهم. ألم يكن ينبغي أن يُثير هذا الأمر شكوكاً، فيما يتعلّق بقدرتنا المخابراتيّة على جمع المعلومات في مصر؟

يسرائيل جاليلي: لا يجب أبداً التباهي بأن المخابرات تستطيع جمّع المعلومات الكاملة. في مقابل هذا، نجحت المخابرات في توفير معلومات لا تُقدّر بثمن، أبعد مما يُمكن أن نُؤمّله من معلومات عاديّة. أتذكّر أنني في حالة معيّنة، قد أثرت انتباه المعنّين بالأمر فيما يتعلّق بـ [حذف بواسطة الرقابة العسكريّة الإسرائيليّة بمقدار كلمة صغيرة جداً] مصدر [حذف بواسطة الرقابة العسكريّة الإسرائيليّة بمقدار كلمة واحدة] الموساد، أنه ربّما من الأفضل أن ندقّق في أعماله، وأن نتفحّص طبيعته؛ فرّبما لا توجد هنا ازدواجيّة خاصّة بمن يُدلى بالمعلومة، وما إلى ذلك.

حاييم لاسكوف: أشرت من قبل إلى ما يتعلّق بهذه المسألة، أقصّد: حالة الفوضى السياسيّة التي بدأت قبل مدة من إغلاق قناة السويس في عام ١٩٦٧م – ولستنا من أغلق قناة السويس – حيث يظهر فجأة أن جميع الذين تضرّروا منذ أن أغلق المصريون قناة السويس – يتذمّرون. واستمرّت حالة الفوضى السياسيّة: حدث هذا الأمر في الشرق الأقصى، وبعد ذلك في أوروبا، وأفريقيا، وأمريكا الجنوبيّة. سعدتُ بأنك قد لفت انتباهي إلى التعبير الذي ورد.

هل فى مرحلة ما، لم تُقدّم مبادرة، أو تطرح سؤالاً، أو وجدت أنه من الصواب أن تُجرى مخابرات سياسية؟ لأن الحرية أو الفوضى السياسية، تُعطى لمن يُريد استخدامها حرية العمل. أنا لا أتصور أننا لم نكن قد اكتسبنا سُمعة سيئة بأن المصريين كان لهم مطلق الحرية فى التصرف. ولا يرتبط هذا الأمر بالتحديد بمعلومات الموساد ذاتها، أو بهذا الجمع للمعلومات أو بشيء آخر، بل بتقدير الوضع السياسي؛ حيث يدخل الروس المحيط الهندي، ويعارضوننا. وأيضاً موضوع النفط. وفى نهاية الأمر بالخط العريض: أنهم فى عام ١٩٤٦م، قد أشاروا للمرة الأولى إلى الموضوع بالفعل. هل حدث ذلك الأمر؟

يسرائيل جاليلي: بقدر ما يتعلق بى هذا الأمر، أثرت انتباه زملاى أكثر من مرة:

(أ) إلى التراخى الخطير الذى أصاب هذا الفرع التابع لوزارة الخارجية. وكذلك أوصيتُ بتشكيل أطقم للبحوث السياسية؛ خاصة فيما يتعلق بالاتحاد السوفيتى وتحركاته، والتطورات فى أفريقيا. وفى الحقيقة، كان الموساد فى الفترة الأخيرة هو الذراع التى وقّرت لنا أيضاً معلومات سياسية، كما وقّرت لنا من أن إلى آخر تقديرات خاصة بالاستعدادات السياسية.

يجائيل يادين: هل كان يجب على المصدر أن يكون فى قسم البحوث التابع لوزارة الخارجية؟

رئيس اللجنة إجرانات: هل علقت على هذا الأمر أم لا؟

يسرائيل جاليلي: نعم، لفت انتباه زملاى أكثر من مرة إلى أن وزارة الخارجية فى هذه المسألة، تعاني من خلل فى الموضوع محل النقاش.

يجائيل يادين: هل تعلم لماذا كانت تُعانى من خلل فى هذا الشأن؟

يسرائيل جاليلي: هذا الأمر يتطلب بحثاً شبة أثري.

يجانيل يادين: سألنا وزير الخارجية في هذا الشأن، وتمثل رده في أنه طمّح طوال الوقت إلى تعزيز قسم البحوث وتقويته، إلا أن مفوض الخدمة المدنية<sup>(٩٤)</sup> قد رفض أن يُعطيه الموافقة على الميزانية للأشخاص؛ من المألوف أن يكون هذا سبباً في ألا يدعموا قسم البحوث. فسألنا رئيسة الوزراء: هل بلغك هذا الأمر؟ وتمثل ردها في أنه لم يُطرح عليها الأمر.

يسرائيل جاليلي: أنا أسف، لا أعتبر ذلك إجابة خطيرة. لم أسمع أبداً عن تقديم وزير الخارجية لشكوى رسمية بأن هذا الفرع في وزارته، قد توقّف عن العمل بواسطة مفوض الخدمة المدنية. باستثناء ذلك، في النطاق الأوسع لميزانية وزارة الخارجية، فمن وجهة نظري، إن كانت هناك مشكلة في الميزانية، فإن لها الأولوية الكبرى عن الأنشطة الأخرى لوزارة الخارجية. بمعنى أن وزارة الخارجية قد رأت خياراً لنفسها بأن تعمل من دون هذا الجهاز، من خلال الاستعانة بالأجهزة الأخرى. وربما توجد جذور لهذا الأمر في حروب اليهود الدائرة بين وزارة الخارجية والمؤسسات الأمنية، التي كنتُ أعرفها حتى قبل أن أصبح عضواً في الحكومة.

نيينتسال: تمتلك خبرة في الأمور المهمة التي تلاحظ بواسطتها أي شيء، حتى لو عدّة مرات، وهذا أمر أساسي انتهينا منه. ولكن، هل علقت يوماً على هذا الموضوع في جلسة نقاش في الحكومة؟

---

<sup>(٩٤)</sup> مفوضية الخدمة المدنية Civil Service Commission: وحدة حكومية إسرائيلية مسؤولة عن تنفيذ سياسة الحكومة وإدارة الموارد البشرية. أنشئت المفوضية عام ١٩٥٠م في إطار وزارة المالية، وتتبع حالياً مكتب رئيس الحكومة. من أهم وظائفها: تعيين الموظفين الحكوميين وتأهيلهم، والتصديق على إقالتهم، فضلاً عن الإعلان عن الوظائف الحكومية المختلفة. وعلاوة على ما سبق، فإن المفوضية مسؤولة عن تحسين الخدمات العامة، وصياغة قوانين الخدمة المدنية الإدارية وتطبيقها على موظفي الحكومة، كما أنها مسؤولة عن الموافقة على هيكله الوحدات التنظيمية بالوزارات، وتقسيم الصلاحيات بينها. [المترجم]

يسرائيل جاليلي: لا، أنا أفترض أن أعضاء اللجنة المحترمين قد أخذوا انطباعًا بأننى أسعى إلى التحدث بدقة. قلتُ: إننى قد لفتُ انتباه زملائى أكثر من مرة - بمن فيهم رئيسة الوزراء - إلى هذا الوضع غير السليم، ولم أ طرح الأمر للنقاش.

حاييم لاسكوف: ألم يؤثر غياب المخابرات السياسية فى القدرة على إعادة النظر غير المرهونة بأى معلومات أخرى ورّكت؟

يسرائيل جاليلي: لا أعلم ذلك، لا أستطيع القول إننى أعلم ذلك الأمر.

حاييم لاسكوف: السؤال القادم: لقد تحدّثت عن موضوع نشر المعلومات، والحفاظ على سرّيّة الموضوع - هل هذا الأمر بسبب نقص فى القوانين، أم لأنه لا توجد إمكانية اتخاذ إجراء ضد من يُسرّب المعلومات؟ لأنه يبدو لى أن القوانين موجودة، وإن لم تكن موجودة - فبال تأكيد لا توجد صعوبة فى سنّها؛ إذ إن المحاكم موجودة. إنها مسألة استخدام القانون، والمسؤوليّة والصلاحيّة من أجل وضع الأمور فى نصابها الصحيح. وحينئذٍ - فإنه وفق ما نقول - سيكون مانتا صديق بلا مصدر رزق، ولكن هناك نقصًا فى الأيدى العاملة.

يسرائيل جاليلي: على قدر علمي، فإن المُعالجة الفاعلة للموضوع تتطلّب اهتمامًا بالقانون. فمن الصعب أن أطلعكم على الأمور المطلوبة، ولكننى أتذكّر أننا طلبنا المشورة؛ حيث جلسْتُ أكثر من مرة مع وزير العدل يعقوف شيمشون شابير (١٥)، ومع المستشار القانونى للحكومة، وتوصّلنا إلى الاعتراف بأن القوانين القائمة لا تكفى؛ لذا يتطلّب الأمر إصدار قوانين جديدة.

---

(١٥) يعقوف شيمشون شابير (Ya'akov Shimshon Shapira): المستشار القانونى الأول لإسرائيل فى الفترة (١٩٤٨م - ١٩٥٠م)، وتولى منصب وزير العدل فى الفترة (١٩٦٦م - ١٩٧٣م) بعدما عيّنه رئيس الحكومة ليفى إشكول عام ١٩٦٦م. [المترجم]

وبالتالي، قدّمتُ اقتراحَ التعديلات القانونية إلى الكنيست، وكان هذا الاقتراح كالطامة الكبرى من الناحية الجماهيرية، وأخجم الناس دومًا عن ذلك الأمر.

باستثناء ذلك، اعترف بأن معالجة الموضوع تتطلب التحلي بالصمود أمام العواصف الجماهيرية، وأمام المضايقات التي تشوب العلاقات مع الزملاء، ورئيًا أيضًا باتخاذ إجراءات غير عاطفية، مثل: التعقيب، والتنصت. وقلتُ في المرة السابقة: إنني توليتُ وقتها لبضعة أسابيع منصبَ رئيس لجنة منع التسريبات، حتى جئتُ إلى رئيس الوزراء الراحل ليفي إشكول<sup>(٩٦)</sup>، وقلتُ له: إن لم تكن مستعدًا لاتخاذ هذه الإجراءات وغيرها، فإن استقالتى موضوعه أمامك. من فضلك فقط، لا تُعلن عن هذا الأمر في جلسة الحكومة؛ لنلا يَنْتَشِر أن المسؤول عن منع التسريبات قد استقال من اللجنة. أنا أعتقد أن التوصل إلى عدم الرواج، واتخاذ إجراءات غير عاطفية، وتحمّل انتقادات الكنيست - هي أمور لها ما يُبرِّرها. كما أن الجماهيرية في هذا الموضوع مُضطربة ومُشوَّشة، ولكن هذا الأمر مبرر؛ لأننا إذا تصرفنا بشكل مُختلف - فنحن ماضون إلى كارثة، ولن ترغب الحكومات في التحدُّث معنا.

حاييم لاسكوف: أنت تستخدم مصطلح الأجهزة الأمنية: رئيس شعبة المخابرات العسكرية، ووزير الدفاع، ورئيس هيئة الأركان العامة، بأشكال مختلفة. كنتُ أريدُ أن أفهم إن كان لديك وراء هذا الأمر أى تمييز بين الوظائف المختلفة، أم أنك تنتظر إليهم على أنهم هيئة واحدة؟

يسرائيل جاليلي: اعتبرهم هيئة واحدة بدرجة كبيرة، وهذا بسبب شخصية وزير الدفاع الحالي؛ لأننى باعتبارى شخصًا مدنيًا، ليست واضحة أمامه

---

<sup>(٩٦)</sup> ليفي إشكول (Levi Eshkol): خَلَفَ دافيد بن جوريون في رئاسة الحكومة، فكان ثالث رئيس للحكومة الإسرائيلية في الفترة (١٩٦٣م - ١٩٦٩م). تقلد عدة مناصب، أهمها: وزير الزراعة (١٩٥١م - ١٩٥٢م)، ووزير المالية (١٩٥٢م - ١٩٦٣م)، ووزير الدفاع (١٩٦٣م - ١٩٦٧م). [المترجم]

المسارات العسكرية، ولا قيمة لرايه المهني. ومع ذلك، فإن رئيس هيئة الأركان العامة سابقاً، يَتَمَتَّع بخبرة كبيرة، وكذلك بطبيعة الأمر قدرته على التمييز، وإمكانية تدخله في الأمور، وغياب القواعد الواضحة التي تُقَيِّد هذا التدخل في الجيش، وتطمس الفارق بين الوزير المدني وبين المسؤولين ذوي الصفة العسكرية. ولهذا السبب، أفترض وجود نوع ما من التمييز، يمكن إجراؤه هنا. لكن في واقع الأمر، بالنسبة إلى تقديرات الموقف، وتحديد التحركات الرئيسية للجيش، وبنية الجيش، وما غير ذلك، وميزانية الدفاع – فأنا أعتبرها وحدة واحدة، واعتدت أن أعتبرها كذلك في السنوات الأخيرة.

حاييم لاسكوف: أليس هناك فارق بين ضابط الأركان والقائد، وبين القيادة التي تُديرُ الجيش من الناحية السياسية، وبين التي تُدير الجيش من الناحية العسكرية؟

يسرائيل جاليلي: أكرّر القول: إن التحقيق الدقيق في موضوع بعينه، في حقيقة أن نُصِل إلى تمييز بين نطاق مسؤولية رئيس شعبة المخابرات العسكرية و... [لم يكمل حديثه – المترجم]

حاييم لاسكوف: [مقاطعاً – المترجم] ولكن التمييز بالنسبة إليك غير قائم؟

يسرائيل جاليلي: لم أقل إنه بالنسبة إلى لا يوجد تمييز من هذا القبيل. لقد قلت: إنه بدراسة كل موضوع معين، هناك مجال وحقيقة أنه يُمكن التوصل إلى التمييز بين حقل اختصاص كل من: رئيس شعبة المخابرات العسكرية ورئيس هيئة الأركان العامة، فيما يتعلق برئيس شعبة المخابرات العسكرية؛ وكذلك يمكن التوصل إلى التمييز بين حقل اختصاص رئيس شعبة المخابرات العسكرية ونطاق مسؤولية رئيس هيئة الأركان العامة واختصاصه، فيما يتعلق بوزير الدفاع؛ أو حقل اختصاص وزير الدفاع، فيما يتعلق برئيس هيئة الأركان العامة.

وفيما يتعلّق بالأمر الرئيسي الخاصّة بتقديرات الوضع التي تُرسل إلى الحكومة، وميزانيّة الدفاع، وتحديد بنية الجيش، والتحركات الرئيسية للجيش – فيما يتعلّق بهذه الأمور، أُعتبر أن تلك المستويّات الثلاثة شبه وحدة واحدة.

موشيه لاندאו: حتى وزير الدفاع أم بشكل عام؟

يسرائيل جاليلي: بشكل عام. أقول: على سبيل المثال، إن كان هناك وضع يتعلّق بموضوع الحرب – لكان يظهر تقدير خاص بوزير الدفاع، وتقدير مختلف لرئيس هيئة الأركان العامّة، وكانت الحكومة تتبّنى لنفسها هذا القرار في مقابل قرار آخر، وهذه حالات نادرة، وأنا تقريباً لا أتذكّر حالات كهذه.

على أي حال، إن ما يتّصل بحرب أكتوبر، فيما يتعلّق بتقدير احتمالات الحرب، والقدرة على الصّد، وموضوع العبور، وموضوع الإنذار، وفي تلك القضايا كلها – تعتمد الحكومة على التقديرات المشتركة لوزير الدفاع، ورئيس هيئة الأركان العامّة، ورئيس شعبة المخابرات العسكريّة. لأنه منذ ذلك الوقت الذي يُسلم فيه تقرير رئيس شعبة المخابرات العسكريّة إلى الحكومة، ولم يُبدِ كل من: رئيس هيئة الأركان العامّة ووزير الدفاع تحفظهما عليه، أو أنهما لا يُقدّمان تقديراً آخر – فإنني أطرّق إلى التقرير كما لو كان صادراً من وحدة واحدة. وبدراسة كل موضوع على حدة، يوجد مجال للتمييز. إذا شُغل [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكريّة الإسرائيليّة قرابة كلمتين] أو لم يُشغَل [حُذِفَ بواسطة الرقابة العسكريّة الإسرائيليّة قرابة كلمتين]، وإذا لم يكن هناك تمييز لرئيس شعبة المخابرات العسكريّة بنقل معلومات معيّنة، التي بعد ذلك تبين – أو كان يمكن أيضاً قبل ذلك أن نفهم – أن هذه معلومة كان ممنوعاً أن تُحول بينها وبين أولئك الذين بحاجة إلى دراستها – ففي هذا الأمر، لا يجب زيادة عبء المسؤوليّة على الآخرين. لكن بالنسبة إلى الحكومة في مسألة يوم الغفران، رأيتُ – ولا زلتُ أرى – الأجهزة الأمنيّة كوحدة واحدة.

رئيس اللجنة إجرانات: كنتَ قريبًا لمدة طويلة من موضوع الأمن؛ سواء في عملك أم على أرض الواقع، أليس كذلك؟ يُمكنك أن تُبدى رأيك في مسألة: ما الحدّ الفاصل بين اختصاص وزير الدفاع، برئيس هيئة الأركان العامة؟ وهذا يعنى أنكَ تستطيع أن تُعطينا توصيفًا، يُحدّد متى يستطيع وزير الدفاع أن يقرض رأيه على رأى رئيس هيئة الأركان العامة؟ وإلى أى درجة يستطيع التّدخل في قراراته؟ ومتى يكون رأيه حاسمًا؟

بجائيل يادين: إن ما ليس مسموحًا بشكل رسمي، يمكن أن يكون - بشكل غير رسمي - مسموحًا له كل شيء. ولكن ما الذى ينبغي أن يكون عليه الوضع؟ هذه صياغتي لهذا السؤال.

رئيس اللجنة إجرانات: لا، أنا أعرض هذا الأمر من ناحية الاختصاص؛ وهذا ليس سؤالًا سهلاً، وأنا أوافق على هذا الأمر. لا أعرف إن كان هناك أحد ما استطاع أن يحلّ هذا السؤال ذات يوم، ولكننى أخرج من افتراض أن الحكومة هى القائد الأعلى للجيش. ففي الولايات المتحدة، نجد أن الصلاحيّة العليا بالنسبة للعمليات العسكرية فى أيدي الحكومة، ووزير الدفاع فى الحكومة هو المسؤول عن هذا الملف. ويُمكن أن تحدثّ حالات - وقد حدثت حالات - يكون فيها وزير الدفاع رجلاً عسكريًا سابقًا، وهذا الأمر بالطبع يُعطيه سلطة معيّنة. ولكن من ناحية اختصاصيّة خالصة، إلى أى درجة يستطيع التّدخل فى قرارات رئيس هيئة الأركان العامة واتخاذِهِ للقرارات الحاسمة؟

يسرائيل جاليلي: سأحاول الردّ على ذلك فى إطار التفكير بصوت عالٍ، وأطلب كثيرًا من الصّفح - إذا اتّضح أنكم ستكتشفون فى إجابتي تناقضًا أيضًا؛ لأن هذا الأمر لا يُمكن نسخه من كتاب، ولا تصوير واقع قائم، وإنما مجرد تفكير بصوت عالٍ.

(أ) لا يمكن أن تكون فى هذا الأمر تعميمات؛ حيث إنه من تجارب الحياة، يتعلّق الأمر بدرجة كبيرة جدًّا بهويّة وزير الدفاع وشخصيّة. هناك فارق من



وجهة نظري: في الحياة، ومجالات التدخل، وسلطة التدخل غير المكتوبة بين وزير الدفاع كرجل عسكري، وبين وزير الدفاع كشخص مدني. أتذكر على سبيل المثال، أن وزير الدفاع دافيد بن جوريون<sup>(٩٧)</sup> - رحمه الله - الذي لم يكن رجلاً عسكرياً على الإطلاق، إلا أنه اعتمد بشكل كبير على حواسه الاستراتيجية، وعلى الحسّ الزمني الذي يربط احتياجات سياسية بعمليات عسكرية؛ حيث تحمّل مسؤولية اتخاذ القرار الحاسم في الأمور التي اعتقد المتخصصون أنه يتخطى المفروض عليه، بل إنهم تذرّوا واحتجّوا، ولكنهم قبلوا الأمر.

ربّما من الممكن أن نفسّر هذا بشخصية بن جوريون مُتعدّدة الصلاحيّات. لا أريد هنا ضرب أمثلة على أي حالات، يوجد فيها بين أعضاء اللجنة المحترمين أشخاص يتذكّرون هذا الأمر من واقع تجربتهم الشخصية؛ سواء أكان رأيهم حينئذٍ مُماثلاً أم مُخالفًا. ولكنني أتذكر أحداثاً مُثيرة جدًّا خاصّة بتدخّل وزير الدفاع في القضايا التي كانت - بدرجة حاسمة - قضايا عسكرية - فنيّة؛ لدرجة تحديد عدد المدافع التي يجب نصبها في هذا المكان أو غيره، ونقلها إلى مكان آخر ثم إلى غيره، من مكان إلى آخر.

أقول: إنه كان هناك من أن إلى آخر اعتراض على ذلك الأمر، ولكن كان هناك قبولٌ بالمحتوم. لم تُصل الأمور قط إلى المفاجآت أو إلى عقد جلسة

---

<sup>(٩٧)</sup> دافيد بن جوريون (David Ben-Gurion): أحد أبرز الشخصيات الصهيونية؛ حيث كان الرئيس الأول للحكومة الإسرائيلية ووزير الدفاع لفترتين (١٩٤٨م - ١٩٥٤م)، و(١٩٥٥م - ١٩٦٣م). عُرف عن بن جوريون ولعه الشديد بالصهيونية وضرورة تحقيق مبادئها، كما عُرف بتدبّنه وتعلّقه بالعهد القديم - كتاب اليهود المقدس. كان له العديد من الإسهامات السياسية لإسرائيل، بخلاف توليه رئاسة الحكومة ووزارة الدفاع؛ حيث تولّى رئاسة الوكالة اليهودية (١٩٣٥م - ١٩٤٨م) الذراع التنفيذية للهستدروت (اتحاد النقابات) الصهيوني العالمي، الذي يعمل على ترسيخ الاستيطان في فلسطين، علاوة على تقلّده منصب وزير التعليم والثقافة لمدة خمسة أشهر عام ١٩٥١م، إلى غير ذلك من المناصب. [المترجم]

نقاش للحكومة بكامل هيئتها، وما إلى ذلك. إن الأمر الأكثر معقولية، فيما يتعلّق بوزير الدفاع، أنه نفسه شخص عسكري محنّك، وشخص عسكري متفوّق. والأمر هنا مرهون - بدرجة كبيرة - بنسيج العلاقات بين وزير الدفاع ورئيس هيئة الأركان العامة. وأنا على اقتناع بأن هذا الأمر مختلف بين وزراء الدفاع ورؤساء هيئة الأركان المختلفين؛ حيث من المرجّح أنه يمكن تمييز الاختلافات في هذه الحالة، عندما عمّل وزير الدفاع موشيه ديان<sup>(٩٨)</sup> مع رئيس هيئة الأركان العامة حاييم بارليف<sup>(٩٩)</sup> وبين وزير الدفاع موشيه

---

<sup>(٩٨)</sup> موشيه ديان (Moshe Dayan): شخصية عسكرية وسياسية شهيرة، وهو أحد قادة منظمة الهاجاناه. تولى عدّة مناصب عسكرية وسياسية، وكان من بين أهمّ المناصب العسكرية التي تقلّدها، شغله لمنصب قائد المنطقة الجنوبية (١٩٤٩م - ١٩٥١م)، وكذلك تولى قيادة المنطقة الشمالية لعام ١٩٥٢م، وكان رئيساً لشعبة العمليات بين العامين (١٩٥٢م - ١٩٥٣م)، ثم ترقّى ليصبح الرئيس الرابع لهيئة الأركان العامة للجيش الإسرائيلي (١٩٥٣م - ١٩٥٨م). أما على الناحية السياسية، فقد تولى منصب وزير الزراعة (١٩٤٩م - ١٩٥٤م)، كما كان وزير الدفاع للمرحلة الأكثر تاريخية في المنطقة بين الأعوام (١٩٦٧م - ١٩٧٤م)؛ حيث شهد حروب: يونيو ١٩٦٧م، والاستنزاف، وأكتوبر ١٩٧٣م، علاوة على منصبه كوزير للخارجية (١٩٧٧م - ١٩٧٩م). وتجدر الإشارة إلى أنه قد استقال من منصبه كوزير للدفاع في أعقاب صدور التقرير المرحلي للجنة إجرانات في ١ أبريل ١٩٧٤م، على الرغم من أن اللجنة لم توجه إليه أيّة تهمة ولم تُحمّله أيّة مسؤولية شخصية عن الهزيمة. [المترجم]

<sup>(٩٩)</sup> حاييم بارليف (Haim Bar Lev): شخصية عسكرية شهيرة، ومعروفة في الوطن العربي بأنه الشخص الذي يُنسب إليه خط بارليف. تولى العديد من المناصب العسكرية والسياسية، من أهمّها: قائد سلاح المدرعات (١٩٥٧م - ١٩٦١م)، ورئيس شعبة العمليات (١٩٦٤م - ١٩٦٦م)، ورئيس هيئة الأركان العامة (١٩٦٨م - ١٩٧٢م) خلال حرب الاستنزاف، كما كان قائد الجبهة الجنوبية خلال حرب أكتوبر ١٩٧٣م (تولّى المنصب ١٠ أكتوبر) خلفاً لـ شموئيل جونين (جوروديش) الذي فشل في إدارة الجبهة خلال الحرب. علاوة على ما سبق، تولى بارليف منصب وزير التجارة والصناعة (١٩٧٢م - ١٩٧٧م)، كما كان وزيراً للشرطة ووزارة الأمن الداخلي فيما بعد (١٩٨٤م - ١٩٩٠م). [المترجم]

دَيَّان وهو يعمل مع رئيس هيئة الأركان العامة دافيد إلغازار (١٠٠) ينطبق الأمر ذاته على أنه يمكن تمييز الأسلوب الذي كان بين وزير الدفاع دافيد بن جورريون - رحمه الله - وبين رئيس هيئة الأركان العامة موشيه دَيَّان، وبين رئيس هيئة الأركان العامة الفريق حاييم لاسكوف. وهذا الأمر مرهون أيضاً بدرجة الصرامة ودرجة الاستعداد التي يريد رئيس هيئة الأركان العامة أن يقيدها، وأحياناً يصل أيضاً هذا الأمر إلى الاستياء والتوتر. من الصعب تحديد هذا الأمر بشكل عام.

كنتُ أقول: إننى يمكننى أن أتصور الكلام الذى يقوله رئيس هيئة الأركان العامة؛ حيث يمكن أن يقول: إننى لا أستطيع أن أفعل الأمور وفق ما تراه، أو وفق ما تأمر به؛ لذا أنا مستعد لتقديم استقالتي لك، أو إننى لا أستطيع أن أدم هذا التقسيم للميزانية؛ فهذا الأمر يتعارض مع ضميري، أو إن هذه الميزانية مبتورة، لا تمكّننى من تحمّل المسؤولية، أو إن التقسيم الداخلى للميزانية بهذه الصورة، يتعارض مع ما أظنه لازماً.

وحينئذٍ، قد يقبل وزير الدفاع الاستقالة، وقد يعمل وزير الدفاع أيضاً وفق رأيه، أو يتوصلاً إلى حلّ وسط. ويمكن أن يحدث هذا الخلاف أيضاً فيما يتعلق بالتعيينات أحياناً. على أى حال، يُمكننى أن أتصور أن وزير الدفاع

---

(١٠٠) دافيد إلغازار دادو (David Elazar Dado): شخصية عسكرية إسرائيلية ذائعة الصيت، خلّدت اسمها على مناطق فى إسرائيل، مثل: شاطئ دادو فى حيفا. تولى عدّة مناصب عسكرية، من بينها: قائد اللواء السابع المدرّع (١٩٥٨م - ١٩٥٩م) = التابع للمنطقة الشمالية، ثم قائد سلاح المدرّعات (١٩٦١م - ١٩٦٤م)، وقائد المنطقة الشمالية (١٩٦٤م - ١٩٦٩م) خلال حرب يونيو ١٩٦٧م؛ حيث استطاع خلال هذه الفترة الاستيلاء على هضبة الجولان. بالإضافة إلى ما سبق من مناصب، تولى دادو رئاسة شعبة العمليات (١٩٦٩م - ١٩٧٢م). كما لم يتوقّف إسهام دادو عند هذا الحدّ، بل تولى منصب رئيس هيئة الأركان العامة (١ يناير ١٩٧٢م - ٣ أبريل ١٩٧٤م) خلال حرب أكتوبر ١٩٧٣م؛ وهو المنصب الذى وضعت له لجنة إجراءات النهاية، بعد صدور تقريرها المرحلى فى ١ أبريل ١٩٧٤م. [المترجم]

الذى يَمُنَح مساحة أَرْحَب من الحَسْم فى القرارات لرئيس هيئة الأركان العامة، وأن رئيس هيئة الأركان العامة هذا يَتَمَنَع فى هذا الشأن بقدر أكبر من رئيس آخر لهيئة الأركان العامة - لا توجد فى هذا الأمر قواعد عامة، باستثناء أن يقول رئيس هيئة الأركان العامة: إنه وَفَقاً لما يُمْلِيه عليه ضميره، ليس مستعداً لأن يفعل الأمور، وَفَقاً لما يراه وزير الدفاع مناسباً، أو يرى أنه من المناسب أن يتدخل فيها، وهو مستعدٌ حينئذٍ فى هذه الحالة لأن يقدّم استقالته. أنا تقريباً لا أعلم - أو على أى حال لا أتذكر - القواعد التى تَقَيِّد سلفاً سلطة تدخل وزير الدفاع؛ حيث تتغير الإجراءات التى تُستند إلى التجربة فى الموضوع محلّ النقاش.

رئيس اللجنة إجرانات: هل هذا أمر عملى بالفعل من الناحية القانونية أم وَفَقاً لما تفهمه أنت؟

يسرائيل جاليلي: من الناحية القانونية، لا أعلمُ تَصْنِيفاً يُقَيِّد سلطة وزير الدفاع إزاء رئيس هيئة الأركان العامة؛ ففى الحياة تتحدّد القيود، وتُقرّر الحدود وأساليب العمل. ولكن من الناحية القانونية، لا أتذكر على أى حال فى هذا الوقت أى حدود تُقَيِّد وزير الدفاع إزاء رئيس هيئة الأركان العامة.

موشيه لاندאו: حتى فى القرارات التكتيكية والميدانية؟

يسرائيل جاليلي: لا أعلم من الناحية القانونية، إلا أنني ربّما أعلم قيذاً واحداً فقط على وزير الدفاع الذى يَنْقُل أوامره للجيش بواسطة رئيس هيئة الأركان العامة؛ أما رئيس هيئة الأركان العامة، فهو القناة الوحيدة بين الحكومة - عن طريق وزير الدفاع - إزاء الجيش. وأنا على اقتناع بأن وزير الدفاع يُتيح لرئيس هيئة الأركان العامة مساحة كبيرة من الاستقلالية، ولكننى لا أعلم وجود تعريفات مُقَيَّدة فى القانون.

يجائيل يادين: أريد أن أواصل طرح مجموعة من الأسئلة في هذا الموضوع المهم، بدأها الفريق حاييم لاسكوف عن وزير الدفاع، ورئيس هيئة الأركان العامة، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية، وأكملها الآن رئيس اللجنة إجرانات. إن جزءاً من أسئلتى - بدرجة قليلة - سيكون ذا طابع استفزازي مُتعمَّد؛ لأننى أريد صقل الإجابات فى هذا الموضوع، وهذا الأمر تحديداً ليس تعبيراً عن الراى.

لاحظتُ فى محاضر جلسات الحكومة - وفق ما وصلنا فى الحقيقة منذ سنة أو سنتين - ظاهرة لا أتذكرها، ورُبَّما كانت أيضاً قبل ذلك. ولكن بشكل عام، فى كل من: جلسات الحكومة، وتقديرات الوضع، وتقديرات المخابرات، وتقديرات الخطط وما إلى ذلك - لا يعرض وزير الدفاع المشكلة الأمنية وحده، بل يعرضها كل من: رئيس هيئة الأركان العامة، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية؛ حيث يدعى كل منهما إلى الحضور إلى الحكومة من أجل إبداء آرائهما. إذا كانت المسؤولية تجاه الحكومة تخصّ وزير الدفاع فى حالات كهذه، وتخصّه وحده - فكيف يمكن تفسير هذه الظاهرة؟ ما المقصود بذلك الأمر؟

يسرائيل جاليلي: ما المقصود؟ هذا سؤال يُخرجني، لو حدّثتموه. ما المقصود بذلك؟ لذلك لا أنوى الإجابة.

يجائيل يادين: المقصود من ناحية المسؤولية.

يسرائيل جاليلي: أفضل الإجابة عن السؤال كما طرح من قبل: كيف تُفسّر هذا الأمر؟

يجائيل يادين: نعم يُمكنك ذلك، أنا أسألك.

يسرائيل جاليلي: أنا أفسّر هذا الأمر، ولكن بالنسبة إلى سؤال: ما المقصود بذلك؟ يجب أن نسال وزير الدفاع فى هذا الشأن، لكننى أفسّر هذا الأمر،

لنفسى ولكم أيضاً هنا، بتفسيرين: الأول: أن وزير الدفاع يُريد أن يُشرك فى مسؤولية عرض الأمور على الحكومة كلا من: رئيس هيئة الأركان العامة، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية؛ ليس لأنه نبي أو ملك أو إنسان رقيق، ولكنه يريد إشراكهما - هما بالذات - فى عرض الموضوع معه؛ وذلك لأنهما يستطيعان الردّ على التفاصيل، كما ستكون الحكومة مطمئنة لأنها تعلم التفاصيل كلها، وستدرك الحكومة أنه لا يخفى عليها أى تفصيلة، هذه أو غيرها، ولديها بيانات كاملة. ويمكن تحقيق ذلك بهذه الطريقة؛ إذ لا يظهر فقط وزير الدفاع، بل وأيضاً رئيس هيئة الأركان العامة ورئيس شعبة المخابرات العسكرية، اللذين هما بطبيعة الحال خبراء فى هذه الأمور.

إلا أننى أريد القول فى هذا الموضوع مَجَلّ النقاش: إن وزير الدفاع موشيه دَيّان ليس حريصاً للغاية على مظاهر التسلسل القياديّ، من ناحية إمكانية التحدّث وجهاً إلى وجه مع مرؤوسيه. يبدو لى أنه سمّح أيضاً لكثير من رؤساء آخرين لهيئة الأركان العامة بالمثل أمام لجنة الخارجية والأمن التابعة للكنيست. وأنا الآن مُمتنع عن إبداء رأيي، سواء أكان هذا الأمر مَجَلّ ترحيب أم لا؛ فثمة جوانب هنا وهناك، وأعتقد - بشكل عام - أن هذا الأمر مَجَلّ ترحيب.

أنا أفسّر هذا الأمر - مثلاً قلتُ - بأمريّن: الأول: أن وزير الدفاع يُريد مسؤولية كاملة فى الحكومة وفى القيادة العسكرية؛ بمواجهة الموضوع بأقصى درجة من التفصيل، وتحقيق الأمر بأن يتمكّن الجميع من معرفة التفاصيل كافة، حيث يسهّل الوصول إليها؛ وكأنه يقول: ها هم الأشخاص ماثلون أمامكم.

وربّما يوجد هنا أيضاً شيء ما يميّز موشيه دَيّان؛ ليس لأنه لا يهتمّ بالتفاصيل، فهو يهتمّ بالتفاصيل، ولكن لأنه يُتيح للأشخاص المسؤولين عرضَ الأمور، ويبقى هو من أجل عرض الخطوط العامة.

يجائيل يادين: هل بهذه الطريقة - أيًا كان التفسير - تكون غالبية هذه الأمور بمبادرة من وزير الدفاع، أم بعدم اعتراضه بالتأكيد على مثول هؤلاء الأشخاص؟ وذلك لأنه يوجد نوع من التباهي المتعمد الذي يُبديه وزير الدفاع أمام الحكومة، بقوله: عليكم أن تعرفوا أنني لستُ وزيرَ دفاع؛ لأنني كنتُ رئيسًا سابقًا لهيئة الأركان العامة. وأنا في هذه الموضوعات التي تتعلق بإبداء آراء خاصة برؤساء هيئة الأركان العامة أو آراء فنية - لستُ سباحم المِغوار سبيتز<sup>(١٠١)</sup> فأنا وزير عيّنتُ بواسطة حزب، وأُنتخبت. وفي هذه الموضوعات التي ينبغي للحكومة أن تستمع فيها إلى رأي فني خاص برئيس الأركان، فما هو رئيس هيئة الأركان العامة، أنتم تستمعون إليه؛ لأنني لستُ هنا رئيسًا خارجًا لهيئة الأركان العامة؟ - أأنا تقبل هذا الأمر؟

يسرائيل جاليلي: أفضل القول: إنني لم أُميّز هذا المغزى الخاص بدعوة رئيس هيئة الأركان العامة، ورئيس شعبة المخابرات العسكرية.

نيتينتسال: ألا يُشبه الأمر قليلًا إحضار سفير إسرائيل في الولايات المتحدة إلى القدس أم أن هناك أيضًا حالات من هذا القبيل؟ لأنه كما يبدو لي، أحضره كذلك وزير الخارجية إلى الحكومة ليتحدث هناك.

يجائيل يادين: لقد كان قصدي بوصفها طريقة عمل. فكما رأيتُ، لم تُنَعقد جلسة نقاش أمنية في الحكومة؛ حيث لم يُستدعَ رئيس هيئة الأركان العامة، ولا رئيس شعبة المخابرات العسكرية، لكي يدلي ليس فقط بمعلومات، بل أيضًا حكمه على سياسة الجيش.

يسرائيل جاليلي: لا أعتقد أن هذا المثال قابل للتطبيق في هذه الحالة.

---

<sup>(١٠١)</sup> مارك سبيتز (Mark Spitz): سباح أمريكي، فاز بسبع ذهبيات خلال أولمبياد ميونخ ١٩٧٢م، وهو رقم قياسي يُسجل خلال بطولة واحدة منذ انطلاق الأولمبياد، ولم يُحطمه إلا مايكل فيلبس الأمريكي الجنسية في أولمبياد بكين عام ٢٠٠٨م، بحصوله على ثماني ذهبيات. [المترجم]

يجانيل يادين: ثمة سؤال ثان الآن. لقد قلت من قبل: إن مسؤولية وزير الدفاع... [لم يكمل حديثه - المترجم]

نينتسال: [مقاطعاً - المترجم] معذرة، أعتقد أن الوزير أراد الإجابة عن سؤالي.

يسرائيل جاليلي: أقول إنني لا أعتقد أن هذا المثال يُشبه ما يمكن مقارنته بالحالة محلّ النقاش؛ لأن سفير الولايات المتحدة نادراً ما يأتي إلى هنا، ونادراً ما يُطلب منه الحضور إلى الحكومة. وعلى الجانب الآخر، نجد أن المجال الأمني أساسي؛ حيث يوجد اهتمام بسماع المعلومات من مصدرها الأساسي. وبالتالي، لا يوجد لهذا المثال تقريباً مغزى مؤثّر؛ فنادرًا ما يدعو وزير الخارجية مديرًا عامًا مكتبه لحضور جلسات النقاش.

وأفسّر الأمر بأن موضوع الأمن هو موضوع رئيس، كما أن موشيه ديان ليس كثير الإلحاح في مسألة التسلسل القيادي، وليس شديد الحرص في المسألة محلّ النقاش؛ فهو يريد أن تعرف الحكومة الأمور من مصدرها، كما أنه - في أكثر من مرة أيضًا - لا يُصرّ على وجود أي فارق بينه وبين رئيس هيئة الأركان العامة خلال جلسات نقاش الحكومة، ولا يشعر بالانزعاج من أنه ربّما - عن طريق ذلك الأمر - يوجد شك في سلطته.

يجانيل يادين: لقد حاولتُ الوقوف على المسؤولية الإضافية لوزير الدفاع، قلت - من بين أمور أخرى: على الرُّغم من ذلك، فهو مسؤول عن تعيين الأشخاص في الجيش وما إلى ذلك. إذن، من يُعيّن رئيس هيئة الأركان العامة في إسرائيل؟

يسرائيل جاليلي: يَقرّح وزير الدفاع على رئيس الحكومة رئيسًا لهيئة الأركان العامة، وإذا قبل رئيس الحكومة الاقتراح - فإنه يُعرض على الحكومة للتصديق عليه.



يجائيل يادين: فى الواقع، يُعيّن رئيس هيئة الأركان العامة من قِبَل الحكومة، ورُبَّمَا بشكل رسمى عن طريق رئيس الحكومة، ولكن فى الوقت الذى تُصدّق فيه الحكومة على هذا الأمر، فإنها تتحمّل مسؤوليّة تعيين رئيس هيئة الأركان العامة.

يسرائيل جاليلي: بالتأكيد.

رئيس اللجنة إجرانات: من يوقّع على خطاب التعيين، وزير الدفاع أم رئيس الحكومة؟ أدرك أن وزير الدفاع فى الواقع يقترح ويوصي، والحكومة تُقرّر أو تُعيّن.

يسرائيل جاليلي: الحلقة الخاصة برئيس الحكومة هى الحلقة المهمة فى هذا الموضوع. يقترح وزير الدفاع على رئيس الحكومة، ورئيس الحكومة هو الذى يُقدّم هذا الأمر للحكومة للتصديق عليه. وإن لم أكن مُخطئاً، فإن خطاب التعيين يوقّع عليه بواسطة رئيس الحكومة. هذا ما يبدو لي، ويمكن بسهولة أن نتأكد من الأمر.

يجائيل يادين: أفهم من هذا العُرف أن الحكومة مُتَّفقة على أن تعيين رئيس هيئة الأركان العامة هو عمل مُهمّ للغاية لأمن الدولة؛ نظراً إلى أنه المسؤول الأعلى من الناحية العسكرية؛ ولذلك فإن هذا الأمر ليس قسراً على نطاق وزير الدفاع فحسب، ولكن الحكومة تتحمّل المسؤولية الكاملة عن هذا الموضوع. أليس هذا صحيحاً أم لا؟

يسرائيل جاليلي: بالطبع، ولكن لا يَخطرُ ببال أن يُعرَض اقتراح على الحكومة بتعيين رئيس هيئة الأركان العامة، ليس مُقدّماً من قِبَل وزير الدفاع.

يجائيل يادين: الآن يأتى السؤال الثانى: على حدّ علمك، هل فى الحالة محلّ النقاش الخاصة برئيس هيئة الأركان العامة الحالي، يُمكن أن يكون الوضع معكوساً؛ بأن يرغب وزير الدفاع فى تعيين رئيس آخر لهيئة الأركان العامة،

فى حين أن الحكومة أو بعضًا منها يفرض عليه تعيين هذا الرئيس لهيئة الأركان العامة؟ فى الواقع، يستطيع وزير الدفاع دائمًا الاستقالة من منصبه، إن لم يكن موافقًا على هذا التعيين، ولكن العملية ليست بهذه البساطة؛ بأن يوصى وزير الدفاع والحكومة تصدّق، إلا أنه يمكن أن تكون هناك عمليات داخلية تؤدّى إلى تعيين هذا أو غيره، وطبعًا من دون إعفاء وزير الدفاع من المسؤولية. لقد قلتُ: إن هذا جزء من أسنلتى الاستفزازية؛ وبالتالي فأنا أسأل بشكل ملموس: هل تعلم شيئًا عن تعيين هذا الرئيس لهيئة الأركان العامة؟ وهل كان هذا هو الاقتراح الأساسى لوزير الدفاع أم لا؟

يسرائيل جاليلي: لا أعلم شيئًا عن وجود أى اقتراح آخر لوزير الدفاع فيما يتعلّق بتعيين رئيس هيئة الأركان العامة الحاليّ، ولا يَحْطُرُ ببالٍ عموماً أنه يمكن فرضه على وزير الدفاع.

يجائيل يادين: بالطبع لا يفرض عليه رئيس هيئة الأركان العامة.

يسرائيل جاليلي: أنا أدلى برأىي، قائلًا: إن هذا الأمر غير وارد؛ لأن هذه مسؤولية وزير الدفاع، وينبغى له أن يؤدّيها بأفضل ما يُمليه عليه ضميره، وعلى رئيس الحكومة أن يؤدّيها فى الواقع استنادًا إلى اقتراح وزير الدفاع، ولكن حَسْبَمَا أوتى من علم. كما أن الحكومة تتحمّل مسؤولية كبيرة جدًّا؛ إذ إن هذا الأمر لا يُماتل تعيين مدير عام هذا المكتب، أو مدير عام مكتب آخر.

نينتسال: وهؤلاء أيضًا تُعيّنهم الحكومة، كما أنها تُعيّن السفراء.

يسرائيل جاليلي: هذا الأمر ليس مُشابهًا. لا أعرف أى وظيفة مميزة تُماتل وظيفة رئيس هيئة الأركان العامة – ربّما فى مجال آخر، ربّما فى المؤسسات القضائية وما شاكلها – بقدر ما توجد مسؤولية للرئيس أو الكنيست. ولكن هذا الأمر لا يُشبه أى وظيفة أخرى، ولا تستطيع الحكومة أن تُعفى نفسها ولو من جزء واحد من المسؤولية عن التعيين، حتى لو جرى هذا التعيين بناءً على

اقترح وزير الدفاع. وأنا لا أتصور أن وزير الدفاع - أيًا كان هو - سيُعَيِّن رئيس هيئة الأركان العامة قسراً.

رئيس اللجنة إجرانات: إن ما يُدهشني أن هذا الأمر لا يُنظّمه القانون، وهذه مجرد ملحوظة هامشية على إثر أسئلة الزملاء. هناك تعليمات عامة في القانون الأساسي الخاص بالحكومة، بأن ما ليس منصوصاً عليه، تستطيع الحكومة أن تفعله.

فيما يتعلّق بالمستشار القانوني، هناك قانون يُقرّ بأن وزير العدل يقترح، والحكومة تُصدّق، وليس منصوصاً على أمر كهذا، فيما يتعلّق بما وصفته بأنه وظيفة مميزة، وأنا أُنْفِق مع هذا التقدير.

أنا لا أشكو منك أو أنتقدك على وجه التحديد، غير أنني فقط أقول: إنه من المدهش جداً أن أمراً كهذا ليس منظماً. ربّما يوجد لذلك سبب منطقي، لا أعلم. في النهاية، أُنَبِّئ الحكومة رأيها في الوظائف الأخرى، وأبدى الكنيست رأيه، عندما كتبوا قانون التعيينات.

يسرائيل جاليلي: بداية، أنا أتقبّل النقد؛ فهو أمرٌ له ما يبرّره، ولكن هناك أموراً غامضة. فعلى سبيل المثال، أثناء جلسات النقاش الحالية حول تشكيل الحكومة والخطوط العريضة للحكومة، اتّضح أمر غامض. فعندما شكّلوا الحكومة الحالية، كنتُ شاهداً على الحدث، ولم أشارك في عملية التشكيل. وعندما حاولنا الآن دراسة الخطوط العريضة للحكومة - باعتبارها أساس الخطوط العريضة للحكومة الحالية - تبيّن أنه لا توجد ولو كلمة واحدة عن الجيش الإسرائيلي، والسياسة في المناطق الفلسطينية، وسياسة الجسور المفتوحة (١٠٢) وكل الناس أصابهم الدُهل.

---

(١٠٢) سياسة الجسور المفتوحة (Open bridges policy): هي سياسة انتهجتها الحكومة الإسرائيلية برئاسة موشيه ديان بعد حرب يونيو ١٩٦٧م بمدة قصيرة. كان لهذه السياسة العديد من الأهداف الخطيرة، منها: تهجير الفلسطينيين عبر

حاييم لاسكوف: القانون الشفوي.

يسرائيل جاليلي: إن القانون الشفوي ليس توصيفاً رسمياً؛ القانون الشفوي هو تعريف إما فقهي أو حزبي. ثمة أمور غامضة، ربّما تُنطوى على أسباب سابقة، أو من فترة دافيد بن جوريون – رحمه الله – أو ناتجة عن نوع من الإحجام عن الأمر لرُبّما الاهتمام بالموضوع سيثير كل أنواع القلاقل، ولم تُطراً أى حاجة في الحياة لتفسير هذا الموضوع.

ولكن لا يوجد خلاف على العُرف السائد بأن وزير الدفاع يقترح على رئيس الحكومة رئيساً لهيئة الأركان العامة، ويقترح رئيس الحكومة بدوره على الحكومة. وبعد ذلك، تُقام مراسم تغيير رؤساء هيئة الأركان العامة بحضور رئيس الحكومة، وفي هذه المراسم يُسلم التعيين، وإن لم تُحتَى الذاكرة، يُوقع خطاب التعيين بواسطة رئيس الحكومة.

يجائيل يادين: لماذا تعتقد أن هذه وظيفة مميزة، مقارنة بكل أنواع المسؤولين الآخرين في الدولة؟

يسرائيل جاليلي: لأن الموضوع مَعنى بمصير الدولة، ولأن هذه الأمور تتّبع قانون العقوبات، كما أن هذه الوظيفة تتطلّب مهارات متنوّعة، ومعلومات فنيّة، وإحساساً بالناس، وتمييزاً إدارياً، وقدرة على اتّخاذ القرار الحاسم، وقدرة على القيادة، وصرامة الشخصية أكثر مما يوجد في أى فرع آخر أعرفه في إسرائيل.

يجائيل يادين: هذا يعنى أنه رئيس هيئة الأركان العامة في واقع الأمر، من دون أن يَرد هذا الأمر في القانون الأساسي؛ لأن في قانوننا الأساسي هناك أمراً واحداً ناقصاً؛ حيث لم يَرد من هو القائد الأعلى للجيش. ولذلك، فأنا أسأل

---

تسهيل انتقالهم من الضفّة الغربيّة إلى الأردن عبر جسرىّ النبي (جسر الملك حسين)، وجسر دامية (جسر الأمير محمد)، اللذين يربطان الضفّتين: الغربيّة والشرقيّة، كنوع من أنواع التهجير الهادئ. [المترجم]

عما إذا كان الشعب فى الحقيقة أو الحكومة على الأقل، يَعتبران رئيس هيئة الأركان العامة فى الواقع بمنزلة القائد العام للجيش؟

يسرائيل جاليلي: هذا الأمر مرهونٌ بدرجة كبيرة بطبيعة وزير الدفاع المسؤول عن رئيس مُخلص لهيئة الأركان العامة. وعلى سبيل المثال، عندما كان ليفى إشكول - رحمه الله - وزيرَ الدفاع - على الرغم من أنه كانت هناك سفينة خاصة لرئاسة الحكومة ووزير الدفاع - لم يعتبره أحدُ قائدَ الجيش، وذلك على الرغم من أن الجميع أدركوا سلطته.

إن الأمر مختلفٌ فيما يتعلّق بوزير الدفاع الذى يحوز مجداً عسكرياً، ليس مصادفةً، وليس اصطناعياً، وإنما يستندُ إلى معرفة مهنية وخبرة فنية. ومع ذلك، أريد أن تكون لرئيس هيئة الأركان العامة مكانة رفيعة فى إسرائيل، وفى حياة الشعب؛ لأنه فى ظلّ عدم وجود وزير دفاع مثل موشيه ديان، فإنهم بالتأكيد يعتبرون رئيس هيئة الأركان العامة القائد الفعلى للجيش.

يجائيل يادين: أريد أن أشرح لنفسى رأيك، إن كان هناك فارق من ناحية المسؤولية أو كان وزير الدفاع شخصاً من هذا القبيل أو مختلفاً، لكن لا يزال غير واضح بالنسبة إليّ: لماذا لا يزال يعتقد شخصٌ ما أن وزير الدفاع، الذى كان رئيساً سابقاً لهيئة الأركان العامة - كان رئيساً عظيماً لهيئة الأركان العامة، ورجلاً عسكرياً بارزاً؟ ولماذا هو الشخص الذى يتحمّل المسؤولية الأكبر؟ لأنه يجب عليه أن يخوض فى تفاصيل عملياتية فنية خاصة بتقديرات الجيش، وكم يجب أن يكون عدد القوات؟

إحدى القواعد التى فهمتها، أنهم فى الجيش الإسرائيلى يُغيّرون رؤساء هيئة الأركان العامة كل ثلاث أو أربع سنوات؛ على افتراض أنه سيكون الرئيس الأفضل مهنية لهيئة الأركان العامة. ويكون التغيير بعد ثلاث أو أربع سنوات؛ سواء بسبب السن، أم بسبب المهنية الأكثر، أم بسبب أن أى شخص يتبنى

اعتقادًا معيَّنًا، يُمنع من الاستمرار في قيادة الجيش، ويُمنع من تقلد منصب رئيس هيئة الأركان العامة، ويجب تغييره.

على الرغم من أن موشيه دَيَّان جدير جدًا بالتقدير، وقد مرّت عليه بالفعل – على ما يبدو لي – نحو أربع فترات وظيفيّة منذ أن كان رئيسًا لهيئة الأركان العامة – هل هو الذى اعتقد أن العمليّة-الفنيّة الخاصّة برئيس هيئة الأركان العامة لدينا تختلف عن الموجودة لدى أى شخص آخر؟ هل عَيَّن في الحقيقة وزيرًا للدفاع؛ لأنه كان هناك افتراض بأنه سيكون رئيسًا خارقًا لهيئة الأركان العامة؟

يسرائيل جاليلي: لقد عَيَّن وزيرًا للدفاع على مشارف حرب يونيو ١٩٦٧م<sup>(١٠٣)</sup> من أجل أن يكون مُخلّص الشعب ومُنقّذه على مشارف حرب، فى مقابل رئيس الحكومة الذى فى الحقيقة – لا أقول إن كان هذا الأمر له ما يبرره أم لا– يمنحه الجمهور الثقة كزعيم عسكريّ، ولاقى حينئذٍ وزير الدفاع موشيه دَيَّان قبولًا لدى الشعب، وبموجب هذه المطالبة طُلب منه أن يتولّى هذا المنصب. كان من الممكن ضمّ حزب رافى<sup>(١٠٤)</sup> إلى الحكومة أيضًا فى مناصب أخرى، واقترح وقتها المسؤولون – الذين انضمّوا إلى الحكومة– موشيه دَيَّان لهذا المنصب. ووقتها، عُرض على الجمهور، ونُشر فى الصحف، وأذيع فى وسائل الإعلام، أننا بذلك نحظى بزعيم عسكريّ، كما عُرض بعد ذلك على أنه الشخص الذى جَلَبَ لنا النصر.

---

(١٠٣) حرب الأيام السّنة فى المصطلح الصهيونيّ. [المترجم]

(١٠٤) حزب رافى (Rafi): حزب قائمة عمّال إسرائيل رשימת פועלי ישראל، هو حزب سياسى إسرائيلى أسّسه دافيد بن جوريون عام ١٩٦٥م، إثر الانتشاق من حزب ماباى – Mapai – מפא"י بسبب الخلاف الشديد الذى نشب بين دافيد بن جوريون رئيس الحكومة وزميله فى الوزارة والحزب آنذاك ليفى إشكول حول قضية لافون المشهورة، ولأن بن جوريون كان يريد دفع مجموعة من شباب الحزب كـ موشيه دَيَّان وشمعون بيريس لاستلام دفّة القيادة بعد تنحيه، فى حين كان ليفى إشكول وجولدا مينيير يعارضان هذا التوجّه. [المترجم]

يجانيل يادين: هل وزير الدفاع يتقلد منصبه في هذه الأيام بموجب تغييره مع ليفي إشكول أم بموجب انتخابات أخرى، وإقراره آخر، وتصديق الكنيست في فترة متأخرة؟

يسرائيل جاليلي: رسميًا، وزير الدفاع الحالي هو وزير دفاع في حد ذاته، بموجب انتخابات جديدة، وحكومة جديدة، ورئيس حكومة جديدة وما إلى ذلك. ولكن من دون أدنى شك، يوجد في هذا الأمر درجة كبيرة - إن لم تكن حاسمة - من الاستمرارية. كما أنه على الرغم مما حدث، إذا شكّلت الآن حكومة، واقترح على وزير الدفاع الحالي أن يشغل منصب وزير الدفاع في الحكومة القادمة أيضًا - فسيكون هذا الأمر بحكم الاستمرارية بدرجة كبيرة.

يجانيل يادين: حسنًا. هذا يعني أنك تعتقد ذلك سواء أكان وزير الدفاع رجلاً عسكرياً أم كان رجلاً غير عسكري. لقد كانت لدينا أيضاً حالة من هذا القبيل، كان فيها لافون<sup>(١٠٥)</sup> وزيراً للدفاع، الذي على الرغم من أنه لم يكن رجلاً عسكرياً، فإنه اعتقد أنه يستطيع التدخل؛ من منطلق أن هذا الأمر مسموح له، أو بالأحرى ينبغي له الخوض في التفاصيل الخاصة بحجم القوة المطلوبة، وأسلوب انتشار هذه القوة، بينما يأتي إلى وزير الدفاع كل من: رئيس هيئة الأركان العامة، وهيئة الأركان العامة ذاتها، وألوية القيادة والتسلسل العسكري بالكامل، ويقولون: هكذا يجب أن نفعل، وهذا رأيهم وما إلى ذلك.

---

(١٠٥) بنحاس لافون (١٩٠٤م - ١٩٧٦م) (Pinhas Lavon): سياسي ووزير دفاع إسرائيل في الفترة (١٩٥٤م - ١٩٥٥م). ارتبط اسمه بالقضية المشهورة المعروفة باسم قضية لافون، أو فضيحة لافون في عام ١٩٥٤م، واعتُقل فيها أحد عشر يهودياً مصرياً؛ إثر اتهامهم بزرع قنابل في كل من: دور السينما، ومكاتب بريد، ومراكز معلومات تابعة للولايات المتحدة في القاهرة والإسكندرية؛ بهدف إفساد العلاقات المصرية - الغربية، في الوقت الذي كانت تتفاوض فيه مصر مع بريطانيا حول إخلاء قناة السويس. [المترجم]

لنفترض أنه لم تحدث كارثة، ولم تندلع حرب، ولكن حدث وضع كهذا قبل سنة، واعتقد رئيس هيئة الأركان العامة أنه يجب أن يكون في سيناء بشكل دائم لواءان في المقدمة ولواء واحد في المؤخرة، وكانت هذه هي عقيدة الجيش برُمته، كان يأتي وزير الدفاع ويقول له: أنا لا أقبل قراركم هذا، صنعوا لواءً في المقدمة ولواءين في المؤخرة. إذا كان رئيس هيئة الأركان العامة قدّم استقالته بسبب تدخل من هذا القبيل، وكان الموضوع وصل إلى الحكومة، ماذا كانت ستعتقد الحكومة، وماذا كان سيظنّ الجمهور؟

يسرائيل جاليلي: يحتوى هذا السؤال على جزأين، أستطيع الإجابة عن الجزء الأول بقدر كبير من الاقتناع، وعن الجزء الثانى بقدر كبير من التخمين.

بالنسبة إلى الجزء الأول، أعتقد أن وزير الدفاع سيُحسن صنعاً إذا اعتمد على رئيس هيئة الأركان العامة وهيئة القيادة في اتخاذ القرارات المهنية على هذا التغيير أو غيره، شريطة ألا يكون مُقتنعاً بأن هذا القرار الخاص برئيس هيئة الأركان العامة هو قرارٌ كارثي.

ثانياً، يمكنني أن أتصور أن تتشكّل علاقات بين رئيس هيئة الأركان العامة ووزير الدفاع، تُحسّم فيها الأمور بدرجة كبيرة بتبادل الرأي، والاهتمام بالملاحظات، من دون إشراك رئيس هيئة الأركان العامة في سلطة وزير الدفاع.

ثالثاً، الموضوع المطروح هنا كمثال: منظومة الدفاع على جبهة السويس، أو منظومة الدفاع في الجولان؛ أغنى كل المشكلة الخاصة بالتناسب بين القوة النظامية والاحتياط، وقوة الاقتصاد فيما يُطلق عليه اسم فترة السلم، تضمّ كل هذه المفاهيم عنصراً فنياً حاسماً، ولكنها تضمّ أيضاً عنصراً من الإدراك السياسى العام في سلطة الوزير، ولا يجب الفصل بين الأمور.



يجائيل يادين: لم أقصد سؤالاً بعيد المدى إلى هذا الحد، لقد ضربت مثلاً واقعياً حيث قلت: لواء في المقدمة أو لواءان في المقدمة.

يسرائيل جاليلي: فيما يتعلق بالمثل الواقعي، يبدو لي أنه يجب على وزير الدفاع في هذا الموضوع أن يعتمد على رئيس هيئة الأركان العامة، وإن لم يستطع الاعتماد عليه في هذا الموضوع، فلا يمكن أن يكون رئيساً لهيئة الأركان العامة تابعاً له.

يجائيل يادين: هذا يعني أنه في الساعة الحادية عشرة صباح يوم السبت، في اجتماع هيئة الأركان العامة، كان رئيس هيئة الأركان العامة يعرض أمام وزير الدفاع كيفية استعداد الجيش للدفاع الأول، بما يُلائم خططاً شاملة معروفة؛ ٣٠٠ دبابة وما إلى ذلك، ويقول له: إننا مُستعدون في الجنوب بلواء واحد في المقدمة على الجبهة، ولواءين في المؤخرة للضربات المضادة. وفقاً لرأيك، هل يجب أن يقبل وزير الدفاع هذا الأمر؟

يسرائيل جاليلي: متى كان هذا الأمر؟

يجائيل يادين: في يوم السبت الساعة الحادية عشرة والرابع.

نيينتسال: أضيف: يحقّ لوزير الدفاع أن يقبل هذا الأمر.

يجائيل يادين: ليس من ناحية السلطة الرسمية.

نيينتسال: بل، من الناحية الموضوعية.

يجائيل يادين: لقد قلت من قبل إنه سيكون غريباً جداً إذا ما تدخل وزير الدفاع في هذه الموضوعات.

يسرائيل جاليلي: أطلب بشدة، وأنا واثق بأنه طلب لا داعي له، ولكنني على أي حال، أطلب بشدة أن تتحققوا من إجابتي؛ فربما تكتفيها درجة معينة من الفطنة بعد فوات الأوان. ولكنني أقول: يجب بشكل عام على وزير الدفاع أن

يعتمد على رئيس هيئة الأركان العامة في موضوع اختيار موقع الوحدات، وعدد الأولوية. ففي السادس من أكتوبر، أو الخامس من أكتوبر، على مشارف اندلاع الحرب، من المُبرَّر أن يُدعى وزير الدفاع رايه بمزيد من الجِرس في موضوع كهذا؛ ولا سيَّما أن وزير الدفاع رجل عسكري، ربَّما سيميز الأمور التي يكتنفها الغموض. ولكن بشكل عام، فإن السلطة والمسؤولية عن تحديد موقع الأولوية على الجبهة وعددها، هو أمر يتحمَّله رئيس هيئة الأركان العامة.

بجانب يادين: لقد ذكرت تلميحات، كان يوجد هنا شبهة أذكى بما فيه الكفاية قد فهموا هذه التلميحات: أمثلة من عهد بن جوريون، تدخُّله وعدم تدخُّله في الموضوعات العمليَّة أو غير العمليَّة. أنا لا أعتقد أن كل ما فعله بن جوريون أو ما لم يفعله في علاقاته برئيس هيئة الأركان العامة – أوامر مقدَّسة لكل وزير دفاع سيأتي بعد ذلك. ومع ذلك، يمكنني أن أتصوَّر أن هذا الأمر كان يمكن أن يؤثر – كخطِّ مُوجَّب – في أي وزير دفاع، سواء أَرْضَى بذلك أم لم يَرْضَ. ولكنك قلت: إنهم تذرَّوا، ولكنهم قِيلوا الأمر.

ألا تتذكَّر أنه عندما قرَّر وزير الدفاع على الفور مهاجمة اللُّطرون<sup>(١٠٦)</sup>، لم يكن هناك أي اعتبار لعدد الأولوية أو نوعيتها، وكان هذا قرارًا سياسيًا استراتيجيًا للغاية في العلاقة مع القدس؛ ليس فقط لأن رئيس هيئة الأركان العامة لم يقبل هذا الأمر، ولكن أيضًا لأن جزءًا من أعضاء الحكومة لم يقبل ذلك. وعلى إثر ذلك، شكَّلت لجنة تحقيق من قِبَل الحكومة، أو من قِبَل جزء منها، للتحقيق في سبب تدخُّل وزير الدفاع حتَّى في موضوع من هذا النوع. هل حدث هذا الأمر أم لا؟

---

<sup>(١٠٦)</sup> (Latrun): بلدة فلسطينية محتلة منذ ١٠ أغسطس ١٩٤٨م، تقع على بعد ٢٥ كم غرب القدس، و ١٤ كم جنوب شرق الرملة. [المترجم]

يسرائيل جاليلي: لقد تذكّرتُ مثالا آخرَ، ربّما يكون وثيق الصلة بالموضوع، كان قبل معركة اللطرون أيضًا. حدّث موقفَ كان فيه يوحنان رنتر (١٠٧) – رحمه الله – يوشيك أن يتولّى منصبه كرئيس لهيئة الأركان العامة، وحدّث هذا الأمر على مشارف تولّيه هذا المنصب. كان يجائيل يادين في ذلك الحين ضابط عمليات هيئة الأركان العامة. كان يوجد عدد قليل من المدافع، وكانت المشكلة تكمن في أين تُنصب هذه المدافع، وفي أحد الأيام الصافية، أتينا: يوحنان رنتر، ويجائيل يادين، وعبدُكم المطيع، إلى منزل وزير الدفاع دافيد بن جوريون، وأثناء الحديث، اقترح بن جوريون تحريك المدافع، أو مدافع الهاون، من قطاع بُحيرة طبرية إلى قطاع جبال القدس. اعتقد ضابط العمليات يجائيل يادين أن هذا أمر خاطئ؛ لأن مدافع الهاون لا يُمكنها العمل في قطاع جبلي.

يجائيل يادين: اسمح لي بالتعديل؛ لأننى فى هذه الحالة لا أجلس حاليًا كعضو فى اللجنة، وذلك لأن النقاش قد دار حول المدافع. وبأفضل ما تسعفنى الذاكرة، لم يكن الأمر على هذا النحو بالتحديد، ولكن هذا الأمر ليس مهمًا. إن مدافع الهاون فى واقع الأمر سلاحٌ نموذجى للعمل فى الجبال، ولذلك أقول: لقد دار النقاش حول المدافع.

يسرائيل جاليلي: قلتُ فى البداية مدافع، وبعد ذلك لم أكن متأكدًا؛ فقلتُ مدافع هاون. على أى حال، أثبتت ضابط العمليات – بحجة – لوزير الدفاع الخطأ الذى شاب طريقته من الناحية الفنية، من الناحية الفنية فقط، مؤكدًا ذلك بقوله:

---

(١٠٧) يوحنان رنتر (Yohanan Retner): كان مهندسًا معماريًا، ورجلًا عسكريًا، وأحد قادة منظمة الهاجاناه الصهيونية. كان قائد القيادة القطرية لمنظمة الهاجاناه فى الفترة (١٩٣٧م – ١٩٣٩م). تولى رئاسة أركان الجيش الإسرائيلى خلال حرب ١٩٤٨م، ولكنه سرعان ما قدم استقالته من المنصب؛ نظرًا إلى مواجهته بعض المشكلات التى حالت بينه وبين بقائه فى المنصب. كما تقلّد منصب رئيس شعبة التخطيط فى الجيش الإسرائيلى بعد إنشائها عام ١٩٤٨م. [المترجم]

إننى لا أخوضُ الآن فى ترتيبات الأولويات، التى تُصير قرارًا بناءً عليها، ولكن يتعلّق الأمر بمسألة أين ومتى تُفعل المدافع، وهذا الأمر أنا أعلم به منك. حَدَثَ تَوَثُرٌ فى هذا الأمر، حدث تَوَثُرٌ بدرجة كبيرة؛ حيث استنتج يوحنا رتنر من هذا الحدث أنه لن يستطيع أن يشغل منصب رئيس هيئة الأركان العامة، وأرسل إلى خطابًا - احتفظ به حتى يومنا هذا - حول هذا الشأن، وقد جاء فيه: إنه فى إطار علاقات من هذا النوع، ربّما سيتمكّن بن جوريون من أن يعمل، ولكن رتنر لن يستطيع العمل فى إطار علاقات من هذا القبيل، بينما سيُحدّد وزير الدفاع أين تُنصب المدافع.

والآن فيما يتعلّق بـ معركة اللطرون، فإن ما أتذكّره هو أنه قد حَدَثَتْ ظروف مؤسفة، مرّ بها اللواء السابع الذى كان قد أُسس حديثًا، وكان يضمّ عددًا كبيرًا من المهاجرين، ولم يحصل جزء كبير من هذا اللواء على أكثر من يومين أو ثلاثة أيام تدريبية.

فى هذا الوقت، أوصى كلّ ضباط هيئة الأركان العامة الذين أتذكّرهم بعدم تنفيذ عملية الهجوم على اللطرون، ولكن فى جلسة نقاشٍ مثيرةٍ وعاصفةٍ، قرّر وزير الدفاع تنفيذ العملية. لقد كانت جلسة نقاشٍ رهيبةٍ، وهذه إحدى تجارب الحياة الرهيبة التى يمرّ بها كل واحد منّا؛ لدرجة أننى أتذكّر أن ضابط عمليات منظمة الهاجاناه <sup>(١٠٨)</sup> قال لـ بن جوريون: ستكون هذه العملية مذبحة، أو ربّما قال مجزرة، لا أتذكّر أى الكلمتين قد استخدم، يبدو لى أنه قال: إن هذه العملية ستكون مذبحة؛ لا يجب أن نشنّ هذا الهجوم، يجب أن نلغيه.

---

<sup>(١٠٨)</sup> منظمة الهاجاناه (Haganah): منظمة عسكرية صهيونية استيطانية، أسست فى القدس عام ١٩٢١م، وقادت عدّة معارك منذ ١٩٢١م حتى ١٩٤٨م كان لها دور كبير فى قيام إسرائيل، ثم شكّلت مع غيرها من المنظمات الصهيونية العسكرية المماثلة قوام الجيش الإسرائيلي. [المترجم]

وفى إطار تنفيذ هذه التعليمات، طلبَ ضابطُ العمليات إلغاءً آخرَ. إن لم تُخفى  
الذاكرة، فإن وزير الدفاع وقتها لم يقبل توصيةَ ضابط العمليات فقط، وإنما  
أقرَّ بأن القائد المسؤول - إن لم أكن مخطئاً، كان اللواء شلومو شامير (١٠٩) -  
هو من سيُقرَّر إلغاء العملية من عدمه. ومن دون أن أُصير تقديراً الآن  
بخصوص إمكانية تنفيذ هذه العملية أم لا، ينبغي أن أقول: إننى أقرَّ بأنه بعد  
ذلك الأمر بمدة طويلة، فى دوائر هيئة الأركان العامة، ودوائر القادة الذين  
كانت تربطنى بهم علاقات زمالة، كانوا يضربون المثل بهذا التدخل الخاص  
بوزير الدفاع، على أنه أمر غير معقول، وغير مقبول.

يجائيل يادين: هذا بالتحديد ما قصدته من دون الخوض فى التفاصيل. قصدتُ  
بشكل مبدئى، أنه آنذاك كانت هناك بالفعل رؤية، على الرغم من أننى كنتُ  
مشاركاً فى الأمر. وأقول لك: إنه لا يوجد هنا وجه مقارنه؛ لأن المشكلة  
عندئذٍ، كانت مشكلة استراتيجية - سياسية حول موقف الحكومة وما إلى ذلك،  
ولكن كانت توجد رؤية بأنه لا يجب على وزير الدفاع - الذى كان حتى فى  
هذه الحالة رئيس الحكومة - أن يتدخل فى الاعتبارات العملية، إلا إذا كان  
يتخلّى عن أصوله؛ ولا سيما أن المشكلة هنا كانت مشكلة عامة.

يسرائيل جاليلي: ألا تتذكر أنه فى حرب يونيو ١٩٦٧م، غيّر وزير الدفاع  
تحركات الجيش أثناء زيارته فى سيناء؟

يجائيل يادين: لا أعلم، إلا أن ما أعلمه فقط هو أنه قد حدث تغيير واحد  
أساسى، سياسى - استراتيجى، عندما تغيّرت الخطة الأساسية الخاصة  
بسيناء، التى كانت تستهدف تدمير الجيش المصرى فى الجزء الأوسط، وتمثل

---

(١٠٩) شلومو شامير (Shlomo Shamir): أحد أشهر القادة العسكريين فى السنوات  
الأولى لقيام إسرائيل؛ حيث كان القائد الثالث لسلاح البحرية الإسرائيلية (١٩٤٩م -  
١٩٥٠م)، وأول من حصل على رتبة لواء فى هذا المنصب. علاوة على ذلك،  
كان شامير القائد الثالث لسلاح الطيران الإسرائيلى (١٩٥٠م - ١٩٥١م).  
[المترجم]

التغيير فى أن الجيش الإسرائيلى سيصل أيضاً إلى شرم الشيخ. وبالطبع، يتطلب هذا الأمر إجراء تغييرات. يبدو لى أن تلك الأمور بالتاكيد من مسؤولية الحكومة ووزير الدفاع، وليس هيئة الأركان العامة – بأن يتخذوا قرارات حول الأهداف. سؤالى هو: من تلك الأيام التى ذكرتها، هل تتذكر حالة تدخل فيها بن جوريون فى كيفية نصب الأولوية، أو كم عدد الأولوية الذى يجب أن يُنصب لأجل هذا الأمر؟

هناك فارق كبير بين تدخلات من هذا القبيل، وبين التدخلات الخاصة بالأهداف الاستراتيجية – السياسية. لذلك أسألك عن شيء لا أتذكره: هل هذا الخط من العلاقات بين وزير الدفاع ورئيس هيئة الأركان العامة، التى تحدثت حينئذٍ، وأنت ذكرت هذا الأمر – لم يضر شيئاً فشيئاً برؤية الوزراء؛ ولا سيما وزير الدفاع الذى كان يوماً رئيساً لهيئة الأركان العامة، وكانت لديه كل هذه المناوشات مع الوزير المسؤول عنه، الذى تولد لديه انطباع بأن الوزير ربّما يتدخل بشكل أكبر من اللازم أو أقل من اللازم، ويخلق لديه رؤية؟

أنا كوزير دفاع لا أتصرف كرئيس سابق لهيئة الأركان العامة، ولكننى سأتعامل مع رئيس هيئة الأركان العامة، مثلما أردت أن يتعامل وزير دفاع مع رئيس لهيئة الأركان العامة. لذلك، فى الشؤون العملية التى تقع ضمن نطاق سلطة هيئة الأركان العامة: كيف تُنصب القوات، يمينا أم يساراً؟ فإن هذا الأمر ليس من وظيفتي؛ فلم أعين كوزير للدفاع لأجل هذا الأمر. أليس فى هذا الأمر أى نوع من التمييز السليم من ناحية المسؤولية الخاصة بوزير لرئيس هيئة الأركان العامة؟ هذا هو السؤال؛ لذلك سألتك أكثر من مرة عن تفرد رئيس هيئة الأركان العامة.

يسرائيل جاليلي: ولذلك، فإن الإجابة مُعقدة. فى الحقيقة، إن تلك الأمثلة التى سُفّتها، كالمثال على نصب المدافع، وأيضاً مثال عملية الأطرون، قد أوضحت التمييز بين وزير الدفاع وبين السلطة المهنية. وفيما يتعلق بوزير الدفاع، كان

بن جوريون يمتلك درجة معينة من التسامح، ولكنها فقط درجة معينة، لم يكن غفراً تاماً بين الرفقاء، وأقول: إن هذا الأمر لم يصل قط إلى درجة التحقيق التي نشهدها في يومنا هذا؛ وهذا الأمر بفضل شخصيته العظيمة.

يجائيل يادين: هل حدث ذلك الأمر؟ هل استقالت هيئة الأركان العامة؟

كان هناك عفو لوزير الدفاع عن تدخل من هذا النوع، بسبب شخصيته. أما بالنسبة إلى هيئة الأركان العامة، هل تصرفت بشكل صحيح أم لا؟ فانا لا أناقشها حالياً.

يسرائيل جاليلي: نتحدث عن أي استقالة لهيئة الأركان العامة؟

يجائيل يادين: أتحدث عن هيئة الأركان العامة نحو وزير الدفاع، وخصوصاً في قضايا الجيش. أنت تقول: إنه قد حدث موقف كهذا حينذاك؛ بسبب شخصية وزير الدفاع الذي سامحوه، ولكن كانت هناك حالات – على الأقل حالة واحدة – استقال فيها رئيس هيئة الأركان العامة؛ عندما اعتقد أن وزير الدفاع يتدخل في سياسة تعيين القادة.

يسرائيل جاليلي: أجل.

يجائيل يادين: لم يكن هناك آنذاك هذا الاحترام المطلق.

يسرائيل جاليلي: أشكرك على هذه الملاحظة. ساضع الأمور في نصابها، حسبما تبدو لي، من دون أن أسوق الادعاءات بأن الدقة هي فقط من نصيبي.

أقول: إن تلك الحقائق الخاصة بالتدخل المفرط – حسب معرفتي آنذاك – لم تتغير أيضاً الآن. وحسب معرفة الكثير من الأمور، لم يكن التدخل مفيداً، بقدر ما أضر بموضوعات، لا تقع ضمن نطاق المسؤولية المباشرة لوزير الدفاع.

وفيما يتعلّق بـ بن جوريون، أقول: إنه قد تحلّى بدرجة معيّنة من التسامح (أعتذرُ عن المقاطعة)؛ لأنه بشكل عام، لم تتحسّن بدرجة كبيرة حالة بن جوريون في علاقاته مع رؤوسيه.

أما بالنسبة إلى استقالة هيئة الأركان العامة، فكان هناك مستويان من استقالة هيئة الأركان العامة؛ ليس كهيئة بشكل عام، ولكن كأشخاص. أنا أفترض أن السيد يادين يتطرّق إلى الاستقالة الثانية؛ نظرًا إلى أن وزير الدفاع لم يُصدّق على التوصية الخاصة بسلسلة التعيينات التي اقترحت عليه من جانب هيئة الأركان العامة، وقرّر سلسلة تعيينات أخرى. ونتيجة لذلك، تقدّم معظم ضباط هيئة الأركان العامة باستقالتهم.

أكرّر وأقول: لقد تطوّر داخل هيئة الأركان العامة إدراك المسؤولية المحدّدة، والشعور بالوضع والدور الملقى على عاتقهم بدرجة معيّنة من الاستقلالية، والاعتراف بأنه يجب احترام سلطة وزير الدفاع في كل الأمور التي تقع ضمن حدود سلطته؛ ولكن لا يجب السماح له بالتدخل في الأمور التي يمكن في النهاية أن تتسبّب في خسائر فادحة للجيش في فترة الحرب.

وأعتقد أنني لن أجد صعوبة في ضرب أمثلة على أن وزير الدفاع في عام ١٩٦٧م، في حرب يونيو خلال زيارته للجبهات، رأى أنه من الواجب عليه أن يتدخل في تحركات الجيش؛ ليست تدخلات من قبيل تحديد الأهداف: هل يجب التوجّه إلى شرم الشيخ أو الوصول حتى السويس؛ لأن العنصر السياسي في هذه الموضوعات هو الذي يحسم الأمر، وإنما في الأمور التي يحسم فيها العنصر العسكري الأمر؛ فهذا الأمر ينبثق من اعتماده على خبرته. ولذلك، من منطلق أنه خبير بالأمر، تعرّض بدرجة أقل لاستياء رؤوسيه أو التصادم معهم.



يجائيل يادين: ربّما نستطيع الحصول على هذا الأمر مكتوبًا، وسأكون سعيدًا بأننا لا نريد إزعاجك مرة أخرى بحالات واقعية، تدخل فيها وزير الدفاع في حرب يونيو ١٩٦٧م في تحرّكات عملياتية فعلية.

يسرائيل جاليلي: سأحاول.

رئيس اللجنة إجرانات: سنأخذ الآن استراحة قصيرة.

[يأخذ أعضاء اللجنة والشاهد استراحة قصيرة، ثم يستكملان التحقيق – المترجم]

موشيه لاندائو: لدى ملاحظة وسؤال؛ أما الملاحظة فتتعلّق بتعيين القضاة، الذي تطرّقت إليه في ملاحظة عرّضية؛ أقصد السلطة القضائية.

يسرائيل جاليلي: مناصب القضاة.

موشيه لاندائو: لأنك ذكرّت الكنيسة، أريد أن يكون واضحًا للجميع أن الكنيسة في حدّ ذاتها، ليس له أى دور فيما يتعلّق بالسلطة القضائية، باستثناء مشاركة اثنين من أعضائه في لجنة تعيينات القضاة.

يسرائيل جاليلي: هذا ما قصدته.

موشيه لاندائو: أقول إن الكنيسة في حدّ ذاتها، ورئيس الدولة بصفته، لهما دور – وهو مجرد دور رسمي – فيما يتعلّق بتعيين القضاة، وهذا الأمر فقط من أجل محضر الجلسة.

والآن جاء دور السؤال، سؤالي هو: يتحدّثون عندنا عن تسييس الجيش، خاصّة فئة الضباط الكبار، وقد طرحوا عليك أسئلة لأنك خبير بالشؤون الأمنية، وتمتلك خبرة سنوات طويلة. كنت أريد أن أسمع رأيك أيضًا في هذه

العُقدة، وإلى أى درجة طال التدهور هذا الموضوع فى السنوات الأخيرة؟ أو ربّما تكمن الأمور- على أى حال فى الجزء الأكبر منها - فى التاريخ العسكرى لسنوات سابقة فى إسرائيل؟ هل نشأت داخل الجيش - حاشا لله - جماعات على أى أساس من الولاء خلافا للجيش؟ ولو حدث ذلك الأمر، ماذا يمكن أن نفعل لمعالجة الوضع؟

يسرائيل جاليلي: لا أعلم شيئا عن أنه قد نشأت داخل الجيش فى الآونة الأخيرة جماعات على أساس ولاء سياسى، وبقدر ما يتطرّق مصطلح تسييس إلى التجمّعات الفئويّة على أساس العلاقة الجزبيّة السياسيّة، أعتقد أنه فى الموضوع محلّ النقاش، قد طرأ تحسّن ملحوظ فى الجيش الإسرائيلي؛ منذ الانتقال من ظروف الهاجانه إلى الجيش الإسرائيلي. وأنا تقريبا لا أتذكّر أننى قد علّمتُ أو أخبرونى فى السنوات الأخيرة - فى السنوات التى كنتُ فيها عضواً فى الحكومة - بوجود شكوى رسميّة، أو حقيقة أنه يوجد أى تجمّع لهذا الفصيل السياسى أو غيره داخل الحكومة؛ وأنا أتحدّث عن السنوات التى كنتُ فيها عضواً فى الحكومة. كما أننى لم أسمع أيضاً فى الآونة الأخيرة عن وجود شكاوى رسميّة من تعيينات فى الجيش لها علاقة سياسيّة حزبيّة، وأقول إن هذا الأمر قد استمرّ حتى حرب أكتوبر ١٩٧٣م، وأنا لا أعلم فى الآونة الأخيرة بوجود شكاوى مُقدّمة لوزير الدفاع أو رئيس هيئة الأركان العامّة، بأن هناك تعيينات ذات مغزى سياسى.

إلا أن مصطلح التسييس يمكن أيضاً أن يُفسّر بشكل مختلف، ألا وهو أن يحدث هذا التسييس بناءً على رغبة ضباط فى الانتقال من الخدمة العسكريّة إلى وظائف سياسيّة، مما يؤدى إلى البحث فى العلاقات وسبيل الدعم، وهم ما زالوا فى الخدمة العسكريّة. وربّما يؤدى ذلك أيضاً إلى البحث فى مفاوضات الساسّة حول المستقبل السياسى للضباط، بينما لا يزال هؤلاء الضباط يخدمون فى الجيش النظامى، وأنا لا أتحدّث فى هذا الموضوع عن قوات الاحتياط. كما

يؤدي ذلك إلى البحث في التدهور الذي تفشّى بعد حرب يونيو ١٩٦٧م، وكذلك ظاهرة التسويق الشخصي التي من السهل أن تتخدر أيضاً إلى علاقات مع الصحفيين، والصحف، والكيانات السياسية، وكذلك التعبير عنها في الكنيست. وأنا أعتقد في النهاية أنه يوجد تغيير للأسوأ في هذا الموضوع.

يجب أن نفكر جيداً كيف يمكن التغلب على هذا الأمر، باستثناء الجانب التعليمي. وفقاً لرأيي، فإن هذا الأمر يمكن القيام به فقط عن طريق عملية مشتركة للعناصر المدنية مع السلطات العسكرية، وكذلك يمكن القيام بهذا الأمر عن طريق إرساء قواعد حاكمة.

أنا أعتبر أن هذه الظاهرة الخطيرة التي ظهرت في إسرائيل؛ الخاصة بمعارضة انخراط أشخاص في الحياة السياسية، مثل رابين<sup>(١١٠)</sup> وفايتسمان<sup>(١١١)</sup> - هي خطأ كبير جداً. كما أعتقد أن الخدمة العسكرية تُحوّل للأشخاص العمل السياسي - وأجروا على القول: إنكم بالتأكيد لن تسلموني لزميلي في الحزب - أكثر من أي عمل في فرع العقولة التابع لحزب العمل؛ حيث إن سنوات العمل في الجيش الإسرائيلي تُؤهل الشخص لأداء أي وظيفة، إذا كان جديرًا بها، وليس هناك أي خطأ في هذا الأمر. كما أنه ليس هناك

---

<sup>(١١٠)</sup> يتسحاق رابين (Yitzhak Rabin): أحد أبرز الشخصيات العسكرية والسياسية الإسرائيلية. كان واحداً من قادة منظمة الهاجاناه الصهيونية، والرئيس السابع لهيئة الأركان العامة في الجيش الإسرائيلي (١٩٦٤م - ١٩٦٨م). ثم بعد ذلك، أصبح سفير إسرائيل في الولايات المتحدة (١٩٦٨م - ١٩٧٣م). ولم يقتصر الأمر على ذلك، بل تولى منصب رئيس الحكومة الإسرائيلية لفترتين (١٩٧٤م - ١٩٧٧م، ١٩٩٢م - ١٩٩٥م)، ووزير الدفاع (١٩٨٤م - ١٩٩٠م). اغتيل في ٤ نوفمبر ١٩٩٥م، خلال مهرجان مؤيد للسلام في إسرائيل. [المترجم]

<sup>(١١١)</sup> حايم فايتسمان (Chaim Weizmann): كيميائي يهودي، وقائد صهيوني بارز، أسهم بقوة في استصدار وعد بلفور ١٩١٧م، وساعد بريطانيا في الحرب العالمية الأولى من خلال خبرته كيميائي. كان الرئيس الرابع لاتحاد النقابات الصهيونية (الهستدروت) (١٩٢١م - ١٩٣١م، ١٩٣٥م - ١٩٤٦م)، ثم أصبح الرئيس الأول لإسرائيل. [المترجم]

أدنى شك في أن أشخاصًا من قبيل اللذين ذكرتهما، مؤهلون للعمل السياسي. وأعتبر تلك المعارضة، التي واجهوها منذ عام عند دخولهم العمل السياسي - ظاهرة سلبية.

وعلى الرغم من المعارضة التي واجهاها، يتباهى كثير من الناس الآن بانخراطهما في العمل السياسي. ولكنني أرى أنه من الأفضل الإقرار بأن أي فترة تهدئة، لن تكون انتقالًا مفاجئًا للوضع؛ وخاصة إذا حدث انتقال مفاجئ للوضع - بمعنى أنه حتى قبل عملية الانتقال، هناك بالفعل تهيئة لأرض العمل - حينئذ سيفشل الأمر.

يجانيل يادين: من الواضح أن هناك فارقًا بين رابين وفايتسمان، ويمكن أن نضم بارليف إلى نموذج فايتسمان وليس رابين؛ إذ إن رابين لم يخرط في الحياة السياسية من الجيش بشكل مباشر، وأنا أتفق معك في ذلك.

ولذلك، نظرًا إلى أننا هنا لا نعقد ندوة حوار، ولكننا نريد أن نفهم مجريات الأمور؛ فإن سؤالى الذى أطرحه مجددًا هو: هل تقول كلامك هنا من منطلق ذكاء من فطن للأمر متأخرًا أم من فطن للأمر فى وقته؟ فعندما أصبح بارليف مباشرة عضوًا فى الحكومة، أو عندما حدث الأمر نفسه مع فايتسمان، هل حذرت أيضًا من هذا الأمر؟ هذا هو السؤال، ونريد أن نفهم مجريات الأمور: كيف وصل الأمر إلى ما هو عليه؟

يسرائيل جاليلي: صرحتُ برفضى لهذا الأمر، ولا أستطيع القول إننى قد حذرتُ من حدوثه، وإنما صرحتُ بأن هذه الظاهرة غير مرغوب فيها، وقلتُ إن انخراط رابين فى العمل السياسى أمرٌ مطلوب بدرجة أكبر، ويُفضل أن تكون هناك فترة توقف، ليس من أجل تأهيل الرجل <sup>(١١٢)</sup> - كما طالب الكثير بذلك - وإنما لأجل الفصل بين الأمور بدقة شديدة.

---

<sup>(١١٢)</sup> يقصد: رابين. [المترجم]

رئيس اللجنة إجرانات: أردتُ في هذا السياق أن أطرح عليك سؤالاً آخر. اعتقد أنه في الفترة الأخيرة قبل اندلاع الحرب، ولمدة طويلة، ازدادت عادة إلقاء الخطابات العامة بواسطة رئيس هيئة الأركان العامة، في أوقات متقاربة بشكل كافٍ. هل هذه الظاهرة مطلوبة؟

يسرائيل جاليلي: أفضل تقنين خطابات رؤساء هيئة الأركان العامة.

نيينتسال: هل هو تقنين ذاتي؟

يسرائيل جاليلي: إنه تقنين ذاتي قبل كل شيء، كما يبدو لي أنه بقدر ما سيكون هناك إجماع لكل من رئيسة الوزراء ووزير الدفاع، فإنه كان من الأفضل أن نمنع تطور قيمة إلقاء الخطابات؛ نظراً إلى كونها روتينية وشبه صحفية، إن لم تكن مبتذلة. وكان المطلوب مزيداً من التقنين لخطابات رؤساء هيئة الأركان العامة، من دون أن أخوض في موضوع مصداقية الخطابات عموماً.

رئيس اللجنة إجرانات: هل خطابات رئيس هيئة الأركان العامة – وأنا أتحدث عن الفترة السابقة للحرب – هل تحصل خطابات رئيس هيئة الأركان العامة على أي تصديق من قِبل وزير الدفاع ورئيسة الوزراء؟ هل تخضع هذه الخطابات للرقابة قبل إلقائها؟

يسرائيل جاليلي: لا أعلم شيئاً عن أن خطابات رئيس هيئة الأركان العامة تخضع لرقابة وزير الدفاع، ولكن ما أعلمه هو أنها لا تخضع لرقابة من هذا النوع من قِبل رئيسة الوزراء. لا أتذكر حالة واحدة عن أن خطاب رئيس هيئة الأركان العامة قد ورد إلى رئيسة الوزراء من أجل المراجعة، أو إبداء الملاحظات عليه.

موشيه لاندאו: ولا حتى عندما يكون المقصود بالأمر هو الخارج؛ أي: العدو، حيث يوجد تحذير للعدو، ويوجد أيضاً خطاب من هذا القبيل من جانب رئيس هيئة الأركان العامة.

يسرائيل جاليلي: لا أعلم أن خطاب رئيس هيئة الأركان العامة قد ورد إلى رئيسة الوزراء لأجل المراجعة، وإبداء الملاحظات الخاصة بها.

رئيس اللجنة إجرانات: أعتقد أنني في إحدى جلسات النقاش حول خطر الحرب - حَسْبَمَا يبدو لي في يوم الثامن عشر من إبريل- ، رأيتُ إحدى الخُذَع التي اعتقدتم حدوثها، بأنه تُردّ خطابات من جانب رئيس هيئة الأركان العامة لتخضع للدراسة والنقاش، وقد حَصَلَت هذه الحالة على نوع من الصلاحيّة.

يسرائيل جاليلي: أتخيّل أنه في جلسة التشاور بين رئيسة الوزراء ووزير الدفاع، أو مع بقيّة الوزراء، أتخيّل أنه تردّ عبارة: المطلوب أن يُصدر رئيس هيئة الأركان العامة تصريحًا في الموضوع محلّ النقاش، ولكن هذا أمر محدّد وعمليّاتيّ.

وبقدر ما إن الحديث عن مشاركة رئيس هيئة الأركان العامة في الأنشطة الإعلامية، والحفلات العامة، والمؤتمرات الصحفية، والمننديات الاقتصادية، واجتماعات الحركات الشبابية، ولجنة العامل الصهيوني<sup>(١١٣)</sup> ومشاريع جمع التبرعات، ومنظمة البوندس<sup>(١١٤)</sup> تلك المناسبات التي يَظْهَر من خلالها رؤساء هيئة الأركان العامة لدينا - فإنني أعتقد أنه من المنطقيّ، أن يخضع هذا الأمر إلى التقنين. وأنا لا أقول باستبعاد رئيس هيئة الأركان العامة من ذلك الأمر، ولكن المطلوب أن يكون هذا الأمر مُقَنَّأ.

---

<sup>(١١٣)</sup> هابوعيل هاتسيوني في المصطلح الصهيوني، وهي المؤسسة العليا للهستدروت (اتحاد النقابات) الصهيوني العالمي، وأسست في أعقاب المؤتمر الصهيوني الحادي عشر، عام ١٩١٣م. [المترجم]

<sup>(١١٤)</sup> منظمة البوندس (State of Israel Bonds): منظمة يهودية عالمية، أسست عام ١٩٥٠م، بمبادرة دافيد بن جوريون وعدد من القادة اليهود الأمريكيين؛ لدعم الاقتصاد الإسرائيلي [المترجم]

إن جاز لى القول، وأطلب بشدة من رئيس اللجنة أن يُوقَفنى إن كنتُ أتجاوز حدودي: يبدو لى أنه يجوز لى أن أقول الكلام الذى أريد قوله الآن؛ حيث إن هناك ترقبًا كبيرًا جدًا لاستنتاجات اللجنة ونتائجها، بل يمكن القول إن هناك حالة من التوتر. وأنا لا أتحدث عن تطلُّ، أو كلام نميمة رخيص، أو عن البحث عن كبش فداء، وإنما عن نوع من محاولة التلخيص الموضوعى لما حدث.

إن جاز لى أن أستغرق عشرَ دقائق من وقتكم، للحديث عن هذا الموضوع. فانا أريد أن أقول لكم:

عشيَّة يوم السبت الماضى، كنتُ فى مزرعة رامات هاكوفيش<sup>(١١٥)</sup> كان الجميع موجودًا فى المزرعة: كل الشباب، وجزء كبير من الزملاء الذين أنهوا خدمتهم فى الجيش الإسرائيلى. سألتهم قائلًا: عن أى موضوع تريدون أن أحاضرَكم؟ أم ربُّما تريدون منى أن أجيبَ عن أسئلتكم؟ قام شخص أعرفه منذ سنوات طويلة، وكان قد فقد ابنه، وردَّ على قائلًا: تحدَّث عن شيءٍ تعتقد أنه يُهمُّنا. فرددتُ عليه قائلًا: سأحدِّث عن شيءٍ أعتقد أنه يُهمُّكم، وسأحدِّث أيضًا عن شيءٍ أعتقد أنه يجب أن يُهمُّكم. وابتدأتُ حديثى بكلمة واحدة: ماذا حدَّث فى السادس من أكتوبر؟ وأردفتُ بقولي: إننى أريد أن أذكرَ لكم المنهجية فى كيفية دراسة هذا الموضوع. الأمر الأول: يجب عليكم أن توضِّحوا لأنفسكم أنه ربُّما يكون هناك جانبٌ من الحقيقة فى الادِّعاء بأن سياسة الحكومة الإسرائيلية هى التى تمخَّضت عنها هذه الحرب، أو أن افتراضنا صحيح بأن هذه الحرب كانت حتمية، وبأن إسرائيل لم يكن لديها إمكانية تحول بينها وبين نشوب هذه الحرب أو غيرها، وأننا لم نصيِّع فرص تحقيق السلام؛ لنحول دون نشوب هذه الحرب، وهذا هو الافتراض الأول.

---

<sup>(١١٥)</sup> رامات هاكوفيش Ramat HaKovesh مستوطنة زراعية، تقع فى المنطقة الوسطى ضمن التقسيم الإدارى لإسرائيل. [المترجم]

أما الافتراض الثانى فهو أنه يجب عليكم أن تختبروا أنفسكم، قائلين: هل أعدت الحكومة الإسرائيلية جيشًا لوقت الحرب؟ إن كنت أقول - وذلك ما قلته فى رامات هاكوفيش - : إن إسرائيل فى الواقع كان لديها افتراض بأن الحرب مُرتقبة - فهل أعددتنا الجيش للحرب؟ سواءً فى التدريبات، أم القوى البشرية، والسلاح وما إلى ذلك، أم أنه ربّما سيتبين لكم أنه كانت تتولى إدارة شؤونكم حكومة، لم تُعدّ الجيش الإسرائيلي للحرب، وذلك على الرغم من أنها افترضت بأن الحرب مُرتقبة.

ثم قلتُ لهم: ينبغي لكم أن تفكروا فى مسألة ثالثة، وأن توضّحوها لأنفسكم. عندما تُنشر نتائج لجنة التحقيق، يمكن أن يُساعدكم هذا الأمر فى التوصل إلى الحكم على الموضوع، يجب أن توضّحوا لأنفسكم: هل أثبتت العقائد العسكرية - التى حارب الجيش الإسرائيلي وفقًا لها- جدّارتها، أم ربّما لم يُعدّ الجيش الإسرائيلي نفسه، ليس من أجل الحرب التى دارت رحاها؟ وبعد ذلك، يجب أن تسألوا أنفسكم: كيف كانت حالة تأهب الجيش الإسرائيلي؟

وحينئذٍ قام أحد الزملاء، وطرح على سؤالاً، قائلًا: يمكن أن نخبرنى ما الذى تُحاكمون به أنفسكم؟ أنتم أيّها الوزراء، ما الذى تُحاكمون به أنفسكم؟ فرددتُ عليه بصراحة، قائلًا: لا أستطيع أن أخبرك ما الذى تُحاكم به أنفسنا، ولكننى أستطيع أن أخبرك ما الذى أُحاكمُ به نفسى. فأنا أسأل نفسى: وفقًا لما توفّر لدى من معلومات، كيف لم أقدر أن الحرب حقًا توشك أن تتدلع؟ وإن كنتم ستسألوننى لماذا لم تُقدر ذلك الأمر؟ فإبنى أردّ عليكم بقولي:

لم أقدر ذلك، لأننى:

(أ) اعتمدتُ على التقديرات التى تتعلّق بالاحتمال الضعيف لنشوب الحرب.

(ب) اعتمدتُ على التقديرات التى تتعلّق بالقدرة على الصّد، التى يوفّرها الجيش النظامى المُعزّز.



(ج) اعتمدتُ على التقديرات التي تتعلّق بالقدرة على الصّد، التي يوقّرها الإنذار.

وأنا أمثل للمحاكمة أمام اللجنة باعتباري عضواً في الحكومة، متسائلاً: هل كان هناك حقاً سببٌ كافٍ للاعتماد على تلك البيانات؟ ومن ثمّ، ما الذي يوجبه الأمر؟

أدركُ أنه توجد هنا مشكلة خطيرة جدّاً خاصّة بالفصل بين ما الذي ينبغي للجيش الإسرائيلي أن يفعله فيما يخصّ تحقيقاته الداخلية، وبين علامات الاستفهام التي يمكن أن تُوضَعَ حول حقيقة إجراء الجيش الإسرائيلي التحقيقات بنفسه.

وعلى أي حال، أريد إنهاء موضوع النقاش، بقولي: إن الترقّب مشوبٌ بالتوتر، هذه حالة من التوتر الأخلاقي التي توجد لدى الشرائح الجادّة في الجمهور، وليس لدى أولئك الذين يتسرّعون في إصدار الأحكام بأنفسهم، من دون أن يكون لديهم ملخّص البيانات كاملاً.

أردتُ أن أجسّد أمامكم أنني أخضع لحالة من الترقّب المشوب بالتوتر والثقة التامة؛ باعتباري عضواً في الحكومة، وعلى علم بأنني أيضاً أمثل أمامكم، مثل أعضاء آخرين في الحكومة؛ من أجل أن تُستخلصوا جميع النتائج اللازمة من دراسة المادّة المعلوماتيّة، ومن إصدار حكم حازم وموضوعي.

أشكّرُ لكم إتاحتكم الفرصة لي للتعليق على هذا الأمر.

رئيس اللجنة إجرانات: أشكركَ على الإدلاء بشهادتك، أيها الوزير جاليلي.



## الفصل الثامن: شهادة حاييم تسادوق، رئيس لجنة الخارجية والأمن بالكنيست



الفصل الثامن: شهادة حايم تسادوق، رئيس لجنة الخارجية والأمن  
بالكنيست

فى ٦ يناير ١٩٧٤م

أفرج عن الوثيقة فى ٢٠١٢م

رئيس اللجنة إجرانات: هل تقسم بصدق أن تقول الحقيقة؟

حايم تسادوق: نعم، أقسم بصدق أن أقول الحقيقة.

رئيس اللجنة إجرانات: هل تعلم أن هذه الجلسة سرية وأن شهادتك سرية؟

حايم تسادوق: نعم.

رئيس اللجنة إجرانات: مهنتك الأساسية المحاماة، فمتى انتُخبتَ عضواً  
للكنيست؟

حايم تسادوق: منذ عام ١٩٥٩م.

رئيس اللجنة إجرانات: كما توليتَ منصب وزير التجارة والصناعة لفترة،  
فمتى كانت؟

حايم تسادوق: فى الفترة من يونيو ١٩٦٥م وحتى نوفمبر ١٩٦٦م.

يجائيل يادين: متى توليتَ منصب رئيس لجنة الخارجية والأمن؟

حايم تسادوق: منذ بداية الدورة البرلمانية السابعة، نوفمبر ١٩٦٩م.

نيينتسال: هل كنتَ عضواً فى اللجنة أيضاً قبل ذلك؟

حاييم تسادوق: نعم، من نوفمبر ١٩٦٤م وحتى يونيو ١٩٦٥م. وفي يونيو ١٩٦٥م، انضمت إلى الحكومة. وبثركى للحكومة فى نوفمبر ١٩٦٦م، عدتُ ثانية عضواً فى لجنة الخارجية والأمن، وفى نوفمبر ١٩٦٩م، انتُخبتُ رئيساً للجنة.

رئيس اللجنة إجرانات: أردنا أن نسألك عن الدور الذى تلعبه لجنة الخارجية والأمن فى كل ما يتعلق بمسؤوليتها عن أمن الدولة، بما فى ذلك المعلومات التى تُرد إليك. فإلى أى مدى تؤثر فى قرارات الحكومة فيما يخص هذا الشأن، أو إلى أى مدى تتناولون أداء الحكومة بالنقد فيما يخص هذا الأمر؟

حاييم تسادوق: لجنة الخارجية والأمن واحدة من تسع لجان بالكنيست، أما من جهة دورها فيما يتعلق بالموضوعات الخاصة بالشأن الخارجى والأمن، فهو لا يختلف عن الدور المنوط بأى من اللجان الأخرى فيما يخص تلك الموضوعات، حيث تقوم بما تقوم به اللجان الأخرى كافة، أى: سن القوانين الخاصة بالشأن الأمنى، مثل: قانون الخدمة العسكرية، وإقرار بنود القوانين التى تتطلب تصديقا من لجنة الخارجية والأمن وفقاً لما يقره القانون، وإبداء الرأى فيما يتعلق بجدول الأعمال اليومى المُرسَل إليها من قِبَل الكنيست.

وربما يكمن الفرق بين هذه اللجنة وبين اللجان الأخرى فى أنه نظراً إلى كون الموضوعات المتعلقة بالشأن الأمنى وكثير من الموضوعات المتعلقة بالشأن الخارجى، هى موضوعات سرية، ومن غير الممكن مناقشتها علانية، فإن اللجنة تقوم بالدور الذى تقوم به سائر لجان الكنيست. ومن ثم جرت العادة على تسميتها الكنيست المصغر للشؤون الخارجية والأمن.

وبمقتضى النظام المتبع منذ بداية هذه الدورة؛ ذلك النظام القائم بين وزير الدفاع وبينى، فإن رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان) يحضر إلينا مرة شهرياً، ويُطلعنا على تقرير مخابراتي. وبعد أن نستمع إليه، يوجه أعضاء اللجنة الأسئلة التى يردّ عليها بدوره. وبالمثل، ينتهج هذا النظام رئيس الأركان

العامّة؛ إذ يحضر أيضًا مرة في الشهر، وإن كان ذلك يتم على فترات متباعدة، فإنه يحدث بشكل منتظم، واللواء جازيت منسق الأعمال المدنية في الأراضي الفلسطينية. وتتميز طبيعة اللقاءات مع رئيس الأركان العامّة ورئيس المخابرات واللواء جازيت بأنها لقاءات معلوماتية؛ أي إننا لا نتحاور أو نتناقش معهم، بل نستمع إليهم ونسألهم للاستيضاح. أما المناقشات والحوارات، فتكون مع وزير الدفاع ورئيس الوزراء اللذين يحضران أمام اللجنة بشكل منتظم أيضًا، فهما يحضران مرة تقريبًا كل شهر.

رئيس اللجنة إجرانات: مرة كل الشهر؟

حاييم تسادوق: تقريبًا مرة كل شهر، أظنّ أن وزير الدفاع يحضر أكثر من رئيس الوزراء... لا، بل تساوى حضورهما تقريبًا. باستثناء الأمور المخوّلة للجنة وفقًا للقانون؛ أي: سنّ القوانين، والتصديق على المراسيم واللوائح والبنود الخاصة بكل قانون، والمخوّل للجنة التصديق عليها وفقًا للقانون، وبلورة الاستنتاجات المتعلقة ببعض الأمور المحدّدة، التي يُرسلها إليها الكنيست كإقتراحات لجدول الأعمال.

رئيس اللجنة إجرانات: هل تناقش اللجنة الاقتراحات التي يرسلها إليها الكنيست؟

حاييم تسادوق: نعم، هناك هيئة برلمانية للنظر في الاقتراحات المتعلقة بجدول الأعمال. وتعدّ اللجنة مناقشات حول القضايا كافة الخاصة بالشؤون الخارجية والأمن، إلا أنها غير مخوّلة لاتخاذ القرار.

نيينتسال: هل للجنة دور فيما يتعلّق بميزانية الأمن؟

حاييم تسادوق: فيما يتعلّق بميزانية الأمن، فإن هذه اللجنة تجتمع مع لجنة المالية في هيئة لجنة مشتركة. وهذه اللجنة المشتركة تمثّل الكنيست فيما يخصّ ميزانية الأمن؛ أي إن ميزانية الأمن التي يُصدّق عليها الكنيست،

تتضمن المبلغ الشامل فقط الخاص بميزانية الأمن، أما التصديق على البنود التفصيلية لميزانية الأمن، فيوكل إلى اللجنة المشتركة المشكلة من كلتا اللجنتين، وهذا وفقاً لما يقره قانون الميزانية.

رئيس اللجنة إجرانات: هذا يعنى أن اللجنة المشتركة هي التي تصدق فعلياً على تفاصيل الميزانية؟

حاييم تسادوق: صحيح.

رئيس اللجنة إجرانات: وهل هذا يقره القانون؟ قانون الميزانية؟

حاييم تسادوق: نعم، وفقاً للبند السادس من قانون الميزانية للعام المالي ١٩٧٣م، ولكن هناك بنداً مشابهاً يُدرج من عام لآخر ينص على أن المبلغ المخصص في بند الإنفاق رقم ١٥ لوزارة الدفاع، سيطلق عليه فيما بعد اسم ميزانية الأمن. وسوف يُحدد تقسيم ميزانية الأمن لبنود فرعية وبنود إنفاق تفصيلية، وفقاً لاقتراح مُقدم من الحكومة، بواسطة لجنة مشتركة من لجنة المالية ولجنة الخارجية والأمن في الكنيست، ولهذا دلالة جوهرية.

موشيه لاندאו: هل هذا الاجتماع لهاتين اللجنتين بكامل هيئتهما، أم للجان فرعية؟

حاييم تسادوق: أجريت هذه المناقشة على غرار مناقشة إجمالية الميزانية في الكنيست؛ حيث إن اجتماع هاتين اللجنتين بكامل هيئتهما يؤدي ما يؤديه الكنيست مجتمعاً بكامل هيئته؛ فيما يخص إجمالية الميزانية، وفيما يخص سائر الوزارات. فبعد القراءة الأولى في اللجنة المشتركة والمجموعة بكامل هيئتهما، تُنتخب لجنة فرعية مصغرة من أعضاء هاتين اللجنتين، تقوم فيما يخص ميزانية الأمن، بما تقوم به لجنة المالية فيما يخص إجمالية الميزانية.

رئيس اللجنة إجرانات: أنت تقول إن اللجنة المشتركة تُشكل من...

حاييم تسادوق: تشكل من داخلها، من أعضاء كلتا اللجنتين.



رئيس اللجنة إقرانات: هذا يعنى أنه من هاتين اللجنتين تُشكّل لجنة فرعية؟  
فما دورها؟

حاييم تسادوق: إنها تقوم - فيما يخص ميزانية الأمن - بالدور نفسه الذى تقوم به لجنة المالية فيما يخص إجمالى الميزانية، وميزانية سائر الوزارات؛ أى إنه بعد القراءة الأولى فى هذه اللجنة المشتركة والمجتمعة بكامل هيئتها، فإنها تناقش التفاصيل وتعيدها مرة أخرى للقراءة النهائية.

نبينتسال: من رئيس اللجان الفرعية؟

حاييم تسادوق: رئيس اللجنة المالية هو رئيس اللجنة المشتركة، ورئيس اللجنة الفرعية كذلك.

رئيس اللجنة إقرانات: تسير الإجراءات إذن على النحو التالي، توجد لجنة مشتركة مكوّنة من أعضاء اللجنة المالية، وأعضاء لجنة الخارجية والأمن. تعين هذه اللجنة بدورها لجنة فرعية من بين أعضائها، وتحدّد هذه اللجنة الأخيرة تفاصيل الميزانية، وتعيد ما تخلص إليه من اقتراحات إلى اللجنة المشتركة، التى ترفض تلك الاقتراحات أو تقبلها.

حاييم تسادوق: صحيح، ففى مرحلة مبكرة للغاية، وقبل أن ترسل اللجنة المجتمعة بكامل هيئتها واللجنة المشتركة الميزانية إلى اللجنة الفرعية، يكون من حقّ اللجنة المشتركة إجراء ما يشبه القراءة الأولى للميزانية.

رئيس اللجنة إقرانات: اللجنة المشتركة؟

حاييم تسادوق: نعم.

رئيس اللجنة إقرانات: تعيدها إلى اللجنة الفرعية؟

حاييم تسادوق: تعيدها إلى اللجنة الفرعية، التى تعيدها بدورها إلى اللجنة المشتركة المجتمعة بكامل هيئتها للقراءة النهائية.

رئيس اللجنة إعلانات: هذا فيما يخص الميزانية، مع مراعاة أن لجنة الخارجية والأمن ما هي - في حقيقة الأمر - إلا جهة تستقبل معلومات، وليس لها أى تأثير فى اتخاذ القرار.

حاييم تسادوق: هذه جهة تستقبل معلومات، وتجرى مناقشات حول الشؤون الخارجية والأمن مع أعضاء الحكومة ممن لهم صلة بالأمر. ففي هذه الهيئة، تُعرض المعلومات، ولكن الحكومة - قبلها - تكون مسؤولة عن الشأن الخارجى والأمن؛ بمعنى أنها تكون مسؤولة أمام الكنيست عن الشؤون الخارجية والأمن. أما فى حالة الأمور التى لا يمكن مناقشتها أمام الكنيست - وهو فى كامل هيئته - ، فإنه يُفَعَّلُ صلاحيته فى الرقابة على أداء الحكومة عن طريق هذه الهيئة المختصة بالشأن الخارجى والأمن. إلا أن الجهة التى تُقرّ السياسة، وتصدر القرارات النافذة فى تلك الأمور، كما هو الحال مع سائر الأمور الأخرى وفقاً لما يقره الدستور - هى السلطة التنفيذية.

نيينتسال: لكن كما هو معلوم فى المناقشات الخاصة بالميزانيات، يتركز الحديث على الإمداد والتموين وسياسة التعبئة. وكثير من الأمور الجوهرية، يُناقش فى إطار مناقشة الميزانية.

حاييم تسادوق: نعم، إنه فى إطار مناقشة الميزانية طرأ تغير، لا سيما فى الآونة الأخيرة، وتحديدًا فى السنة الأخيرة. وبمرور الوقت أگدت - بما لا يدع مجالاً للشك - أنه حال رغبت اللجنة فى تغطية كل ما يتعلّق بميزانية الأمن، فإنها فى هذه الحالة لن تستطيع إجراء مناقشة فاعلة. وعندئذٍ، تقدّمتُ باقتراح إلى رئيس اللجنة المالية، واتفقنا سويًا على أن نننقى بين عام وآخر بعض الموضوعات التى نحاول أن نناقشها بشكل أكثر عمقا. وقد وقع اختيارنا فى المرة الأخيرة على موضوعات الإمداد والتموين، والقوة البشرية، والإنشاءات وخططها. لكننا لم نكن نننوى قصر المناقشات على هذه الموضوعات فحسب،

فلربُّما كنّا فى العام المقبل سنرْكز على جزء من هذه الموضوعات، وعلى موضوعات أخرى.

لاسكوف: هل توجد فى قانون تعبئة الاحتياط بنود تنصّ على وجوب تصديق لجنة الخارجية والأمن قبل التعبئة أو بعدها؟

حايم تسادوق: نعم، فما أذكرُهُ - وفقًا لقانون الخدمة العسكرية- ما يُطلقون عليه خدمة الاحتياط الخاصة؛ أي: ليست خدمة الاحتياط فى الأوقات العادية. لاسكوف: مرسوم ٨.

حايم تسادوق: نعم، يوجب تصديق لجنة الخارجية والأمن بعد القرار. وينصّ القانون على أن المرسوم يدخل إلى حيّز التنفيذ فور صدوره، ولا يُعمل به بعد فترة معيّنة، أظن بعد أربعة عشر يومًا، لست متأكّدًا. لاسكوف: أسبوعان، على ما أظن.

حايم تسادوق: نعم، إلا إذا صدّق عليه من قبل لجنة الخارجية والأمن إبّان هذه الفترة. وهناك أيضًا أمور تتعلّق بالقوانين وبنود القوانين، تستلزم تصديقًا من لجنة الخارجية والأمن.

نيينتنسال: هل سبق لوزارة العدل أن سلّطت الضوء على صلاحيّات هذه اللجنة؟

حايم تسادوق: أذكر أن وزارة العدل سبق لها أن سلّطت الضوء على صلاحيّات سائر اللجان، وقد كانت لجنة الماليّة هى الأولى بين تلك اللجان فى هذا الشأن. أما لجنة الخارجية والأمن، فقد كانت الصلاحيّات المخوّلة لها نسبيّة إلى حدّ ما، مقارنة بلجان أخرى؛ فلم تكن لهذه اللجنة صلاحيّات قانونيّة كبيرة، حتّى إن نشاطها فى مجال التشريع لم يكن واسعًا.

رئيس اللجنة إقرانات: فى الفترة السابقة على المعركة، إلى أى مدى تحققت من إمكانية...

نبينتسال: أريد أن أسأل سؤالاً آخر حول طبيعة العمل داخل اللجنة: باستثناء الشأن الأمنى، هل تُناقشون موضوعات تتعلق بالشأن الخارجى؟  
حاييم تسادوق: نعم.

نبينتسال: هل يحضر وزير الخارجية أيضاً أمام اللجنة؟

حاييم تسادوق: كان وزير الخارجية يحضر على فترات متتابعة مثل رئيس الوزراء ووزير الدفاع، ورُبَّما لمرات أكثر أحياناً. وقُبيل انعقاد هذه الجلسة، طلبت دراسة هذا الأمر بشكل دقيق، وتبين لى أنه حتى حرب ١٩٧٣م، وإبان الدورة البرلمانية السابعة، حضر رئيس الوزراء سبع وثلاثين جلسة، وحضر وزير الدفاع ثمانى وثلاثين جلسة، وحضر وزير الخارجية خمسين جلسة.

نبينتسال: هل تستطيع اللجنة خلال مناقشة وزير الخارجية أن تتناول بالنقاش الأمور التى تطرقت إليها مع رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان)؟ هل تستطيع أن توجه إليه سؤالاً يتعلق بهذا الأمر؟

حاييم تسادوق: إن اللجنة وأعضاءها يعتبرون أن لديهم كامل الحرية فى توجيه أى سؤال فى هذا الصدد، باستثناء بعض الأمور التنفيذية الخاصة بالمستقبل، وفى حالات خاصة تُستثنى بعض الأمور التى حدثت بالفعل. فعلى سبيل المثال، لا توجه اللجنة أسئلة خاصة بتحديد مصادر المعلومات، وتكتفى فى ذلك بالاستماع إلى المعلومات وتقييمها؛ وبخاصة ذلك التقييم الذى يُبنى على تلك المعلومات.

رئيس اللجنة إقرانات: هل اللجنة لا توجه أسئلة تتعلق بنوعية مصادر المعلومات أو تتعلق بمصادر المعلومات؟

حاييم تسادوق: توجه أسئلة تتعلق بالمصادر.

يجائيل يادين: ولكن هل هذه اللجنة مخوَّلة للرقابة على الهيكل التكويني لوزارة الخارجية، وعلى المسؤوليات الملقاة على عاتقها؟ أم أن عملها يقتصر على الشأن السياسي فحسب؟  
حاييم تسادوق: أعتقد أن الرقابة...

يجائيل يادين: التعيينات مثلا، التعيينات في وزارة الخارجية على سبيل المثال. حاييم تسادوق: صلاحية التعيين في يد وزير الخارجية، وبتصديق من الحكومة، ولكن التعيينات لا تستلزم هذا التصديق. وكجزء من الرقابة على أداء الحكومة، يحقّ لأحد أعضاء اللجنة أو اللجنة بشكل عام أن يتوجّه بالسؤال أو يوجّه النقد إزاء تعيين هذا أو ذاك، إلا أنها لا سلطة لها على هذا التعيين.

يجائيل يادين: اتَّفَقْنا أننا لا نزال نعاود التركيز على القضايا الخاصة بالصلاحيات، ربّما قبل المعلومات. عندئذٍ سأكمل هذا السؤال، إذ إنه يقال بشكل ملموس إن اللجنة المالية أو اللجنة المشتركة، ربّما تكون أكثر حنكة. فعندما نريد دراسة الهيكل التكويني لوزارة الخارجية بشكل دقيق من ناحية الأداء، بما يتفق مع عملها عندئذٍ يُوكل الأمر إلى اللجنة المشتركة أو إلى لجنة الأمن.

حاييم تسادوق: هل قلتَ وزارة الخارجية؟

يجائيل يادين: أتحدّث عن وزارة الخارجية، هل نتطرّق أيضًا إلى مسألة الهيكل التكويني للوزارة، من حيث كونه مؤهلا لتنفيذ ما يُوكل إليه من أعمال؟ حاييم تسادوق: ثمة فارق في هذه المسألة بين وزارة الخارجية ووزارة الدفاع؛ إذ إن السبب وراء فحص الهيكل التكويني لوزارة الدفاع، هو مناقشة الميزانية. أما ميزانية وزارة الخارجية، فلا تُناقش بهذه الطريقة الخاصة التي

وصفتها حتى الآن، بل إنها تُناقش بطريقة عادية، مثلها في ذلك مثل أى وزارة أخرى.

يجائيل يادين: هذا بالضبط يصبّ فيما أقول، فثمة قسم خاص في وزارة الخارجية يُطلق عليه القسم البحثي، له بعض الرؤى الخاصة ببعض الأمور السريّة التي لا يمكن مناقشتها أمام الكنيست بكامل هيئته، سواء أكانت أموراً تتعلّق بالميزانية أم بشيء آخر. لذلك، فإننى أتساءل الآن بشكل واقعي: هل كنتم على علم بوجود القسم البحثي في وزارة الخارجية؟ هل يوجد شيء كهذا؟ حاييم تسادوق، لا أستطيع أن أجيب باسم اللجنة في هذا الشأن، لكن أستطيع الإجابة بالأصالة عن نفسي: لقد علمت.

يجائيل يادين: لا، أنا أتحدّث عن اللجنة. حسناً، ألم تكن رئيساً لها؟ حاييم تسادوق: نعم. لقد علمت أن هناك هيئة كهذه.

يجائيل يادين: ألم تكن اللجنة على علم بذلك؟ أم أنها لم تناقش هذا الأمر؟ حاييم تسادوق: لا أذكر أن هذا الأمر قد نوقش بشكل خاص في لجنة الخارجية والأمن على مدار السنوات الأربع الأخيرة؛ لذا لا أستطيع أن أجزم بأن اللجنة بهيئتها كانت على علم بالأمر.

يجائيل يادين: حسناً، معلوماتك الشخصيّة مهمّة بالنسبة إليّ، ولكن ألم تجلس في نهاية الأمر ها هنا كرئيس للجنة، قائلًا إن اللجنة بهيئتها لم تناقش هذه المسألة؟

حاييم تسادوق: على ما أذكر، لا.

يجائيل يادين: حسناً، هذا مهم؛ إذ إن هذا القسم البحثي كان لا بدّ له من دور محدّد فيما يخصّ المخابرات، لا سيّما من ناحية تقييم بعض المعلومات. فهل تطرّقت أو تطرّقتُم – كلجنة – يوماً ما إلى تلك المسألة؟ هل هذا القسم مؤهل

لأداء دوره؟ هل هو مؤسس بشكل عام على نحو يمكنه من أداء دوره؟ إننى - فى حقيقة الأمر - لا أتطرق إلى هذا السؤال؛ فلست أعلم إذا كان وزير الخارجية قد طلب منه الحضور يوماً ما أمام اللجنة أو أمامك، ربّما بصفته عضواً فى الحكومة، وقد كان فى فترته تقرير للجنة خاصة عينها رئيس الحكومة آنذاك، دافيد بن جوريون، سُميت بلجنة شيرف - يادين. كانت هذه اللجنة على صلة بجهاز المخابرات، وكان بها فروع خاصة، لكل منها اهتمامات محدّدة منها ما يختصّ بالدور الذى تقوم به الوزارة، ومنها ما يختصّ بالهيكل التكويني، ومنها ما يختصّ بالقسم البحثى فى وزارة الخارجية. ألم تُناقشوا هذا الأمر من قبل؟

حاييم تسادوق: لا، أعيد قولي: إننى كنتُ على علم بوجود هذا التقرير. أما اللجنة، فعلى مدار فترة رئاستى لها لم تُناقش المسألة المتعلّقة بالقسم البحثى بوزارة الخارجية على وجه التحديد، فالمصادر التى كانت تستقى منها اللجنة المعلومات وتقيّمها، تتمثّل تقريباً وبشكل حصريّ فى رئيس شعبة المخابرات العسكرية.

يجائيل يادين: حسناً، لا زلت غير راغب فى التطرّق إلى هذا النوع من الأسئلة التى تطرّق إليها رئيس اللجنة؛ فلا زلت أتحدّث الآن عن الدور الذى تلعبه اللجنة من ناحية الصلاحيّات والهيكل التكويني. يُقال مثلاً: إنه إذا كان فى لجنة شيرف - يادين قد نُصّ على ضرورة تدعيم القسم البحثى فى وزارة الخارجية بشكل خاص؛ سواء من الناحية الكميّة أم من الناحية الكيفيّة، كى يستطيع أن يكون قسماً مستقلاً فى تقديره المعلوماتى - فهل عندما رأيتم، أثناء مناقشة ميزانية وزارة الخارجية، أن كل الهيكل التكويني لهذا القسم يتشكّل من أحد عشر أو اثنى عشر فرداً على سبيل المثال، فيبدو لي...

نيتينسال: كان التقرير سرى، لم تكن اللجنة على علم به.

يجائيل يادين: يقول رئيس اللجنة بنفسه إنه على علم بذلك.

حاييم تسادوق: لقد علمتُ بوجوده.

يجائيل يادين: لكن ألم تعلم بمضمونه؟

حاييم تسادوق: لا.

نيبنتسال: كان تقريراً سرياً.

لاسكوف: هل كان رئيس الموساد، ورئيس الشاباك يحضران أمام لجنة الخارجية والأمن؟

حاييم تسادوق: نعم، ولكن قليلاً. ففي هذه الدورة البرلمانية السابعة، حضر رئيس الموساد أمام اللجنة إحدى عشرة مرة، بينما حضر رئيس الشاباك ست مرات.

يجائيل يادين: لدى سؤال آخر فى الموضوع السابق، وإن كانت الإجابة جلية بالنسبة إليّ، إلا أننى أردتُ أن يكون الأمر أكثر جلاءً. لقد سبق أن قال لنا وزير الخارجية - من بين أمور أخرى - إنه لم يكن بمقدوره تدعيم القسم البحثى أو تكبيره من الناحية الكمية؛ أي: من حيث عدد الأفراد، وليس من الناحية الكيفية؛ حيث عارض رئيس الجهاز الإدارى أو مفوض الخدمة المدنية زيادة عدد الأفراد، إذ زعم أنه عن طريق ذلك، ستكون هناك ازدواجية بين وزارة الخارجية وبين المؤسسات البحثية، لذلك لم يكن فى استطاعته زيادة الميزانية. فهل مثل هذا النوع من المشكلات المتعلقة بضغوط الميزانية أو العناية بمفوض الخدمة المدنية، لم تُناقشها اللجنة من قبل؟

حاييم تسادوق: لا، وإذا سمحتم لي: لقد كنتُ فى فترة مبكرة للغاية من انعقاد هذه الدورة البرلمانية على علم بحقيقة أن لجنة الخارجية والأمن - أو بتعبير أدقّ اللجنة المشتركة لشؤون الميزانية - غير مزوّدة بأليات ذاتية تمكنها من فحص ميزانية الأمن.



وبعد إذن اللجنة، فقد طرحْتُ هذا الموضوع على الكنيست في إطار مناقشة ميزانية الأمن في السادس من مارس ١٩٧٢م. وإننى إذ أستشهد بفقرة أتلوها على اللجنة، حيث قلتُ: إنه يجب فحص ميزانية الأمن حتى يمكن تحديد المبلغ الضروري المطلوب لاحتياجات الأمن الأساسية؛ إذ لا توجد أى آليات لفحص ميزانية الأمن، عدا الآليات المتبعة داخل المنظومة الأمنية ذاتها. ولست أقصد الصلاحيات الدستورية الكاملة المخولة للحكومة تحديد حجم ميزانية الأمن في إطار تحديد الميزانية بشكل عام، والمخولة كذلك للكنيست الذى يتناول هذا الموضوع من خلال لجنة مشتركة من لجنة المالية ولجنة الخارجية والأمن، التى تعُدّ الجهة التى تصدّق على ميزانية الأمن، ولكننى أتحدّث عن آليات عملية لإجراء فحص يؤدّى إلى نتيجة مُجدية؛ فلا وزير المالية ولا رئيس الوزراء ولا لجان الكنيست لديهم آليات كهذه، وهى آليات أراها - من وجهة نظري - ضرورية.

وإننى إذ أقول ذلك، لا أشكك في مصداقية الآليات المتبعة ذاتيًا داخل الأجهزة الأمنية أو فعاليتها، لكن نظامنا قائم على منظومة من الآليات والتوازنات، وعلى منظومة من هيئات تقترح وأخرى تقرّر وثالثة تصدّق. لذا، فلكى يمكن أن تؤدّى كل هيئة دورها كما ينبغي، لا بدّ أن يكون لكل واحدة منها آليات خاصة.

أما فيما يخص ميزانية الأمن، فإلى جانب الآليات الموجودة بالفعل داخل الأجهزة الأمنية، هناك حاجة إلى آليات ضرورية تحوّل مناقشة هذا الأمر - فى الحكومة والكنيست - إلى مناقشة فعّالة.

موشيه لاندאו: هذا من مضبطة الكنيست، فى أى صفحة؟

حاييم تسادوق: مضبطة الكنيست، يوم السادس من شهر مارس عام ١٩٧٢م، الصفحة رقم ١٦٣٨.

يجائيل يادين: لقد تعلمتُ هذا الأسبوع أن كل شخص كان يتحتم عليه أن يعلم أن مراقب الدولة – كما سمعتُ من رئيس الكنيسة – هو عضو في الكنيسة. هل هذا التوصيف صحيح، دكتور نيينتسال؟ هكذا قال السيد يشعياهو في الإذاعة بالأمس.

نيينتسال: إذا كان رئيس الكنيسة قد قال ذلك – فسنقبله.

حاييم تسادوق: هذه سلطة إضافية إلى جانب الكنيسة.

نيينتسال: هذه هيئة منفصلة عن الكنيسة، ومسؤولة أمامه.

يجائيل يادين: إنه كيان لديه آليات يضرب بجذوره إلى سائر موظفي الدولة. وإنني في ذلك أعاود الاستشهاد ثانية بما قاله رئيس الكنيسة بالأمس. ولا أزال أناقش موضوع وزارة الخارجية في اللحظة الآتية، فأتساءل إلى أي مدى تعمقت لجنة الخارجية والأمن في تناول ما لديها من معطيات، سواء على مستوى البنية أم الميزانية أم القوة البشرية، في إطار قدرتها على تنفيذ العمل؟ وإنني على استعداد لتوسيع دائرة السؤال بشكل عام؛ لكي لا يكون مقصوراً على وزارة الخارجية على وجه التحديد.

حاييم تسادوق: يوجد في قانون مراقب الدولة إجراءات محدّدة لمناقشة التقرير الذي يصدر عنه، والذي يرد بداية إلى لجنة المالية، وبعد ذلك يُعرض على الكنيسة بكامل هيئته. ولم تُناقش لجنة الخارجية والأمن – بصفتها – تقرير مراقب الدولة، يبيّن أن بعض أعضائها قد اطلع على هذا التقرير بصفتهم الشخصية، كلٌّ حسب رغبته، واهتماماته، وما شابه ذلك.

نيينتسال: سيدي، معلوم أنه حال طرح موضوع يتعلّق بمعلومات خاصّة بتقارير مراقب الدولة، فإنك لن تكون آخر من يتطرّق إلى هذا الأمر، بل ستستخدم هذه المعلومات بشكل لا ريب فيه؟

حاييم تسادوق: أعتقد ذلك، ولم أكن لأقترح أن يصير مراقب الدولة عضواً في لجنة الخارجية والأمن، وهو ما يُمكنُ اللجنة من فحص بعض الأمور أو تقديم بعض الإيضاحات. ولكنني أتصور - بشكل مؤكد - أنه على قدر توافر مادة في يد مراقب الدولة تساعد اللجنة على أداء عملها، فإنه يستحسن وجودها في حوزة لجنة الخارجية والأمن، وهى مادة التى تجمع فى يدى مراقب الدولة بشكل قانوني.

يجانيل يادين: هل يتضمن تقرير مراقب الدولة مادة سرية لا يستطيع نشرها، بل غاية ما يستطيع أن يفعله، هو إرسالها إلى لجنة الخارجية والأمن فحسب؟  
نيينتسال: فقط للجنة المالية. فما لا يُنشر، يُرسل فقط للجنة المالية.

يجانيل يادين: ليس من ناحية المشكلات الأمنية، والمشكلات السرية بسبب طابعها الأمني؟

نيينتسال: باستثناء المساس بالعلاقات الخارجية، فلا تُنشر أمور تقرر لجنة المالية عدم نشرها لأسباب تتعلق بأمن الدولة. وعندئذ، تستطيع تلك اللجنة مناقشتها.

حاييم تسادوق: فيما يتعلق بالميزانية، وفيما يخص القسم البحثي في وزارة الخارجية. فمن خلال خبرتي كعضو في الحكومة، فإنني على علم بأنه قبل البلورة النهائية للميزانية التي تعرضها الحكومة على الكنيست، تحدث أحياناً مناقشات حادة إلى حد ما بين مختلف الوزارات؛ حيث يصر كل وزير على الميزانية التي يرى أن وزارته في حاجة إليها. ولكن بعد البلورة النهائية للميزانية وطرحها على هيئة البرلمان، تبدو وكأنها ميزانية واحدة تلتف حولها الحكومة بأكملها، ولا تعلم اللجان التي تناقش تلك الميزانية - ما لم تُسرب أخبار - شيئاً عن النقاشات التي سبقت الصياغة النهائية للميزانية، وعن البدائل المختلفة التي فضّل أحدها على الآخر.

وإذا كنت أتحدث عن ضرورة وجود آليات مستقلة للجنة، فإنني أعني الآليات المستقلة التي تساعد اللجنة في مناقشة تلك البدائل، حال تسرب أخبار عنها. ففي هذه الحالة، يكون عضو لجنة الخارجية والأمن قادراً على الاستجواب، غير أن هذه الآليات غير قائمة بالفعل. وعلى العكس من ذلك، فغاية ما هنالك أن ثمة ميزانية واحدة مكتملة الصياغة تُعرض على الكنيست ولجانه. وكذلك في حالة خروج وزير الخارجية غير راضٍ عن ميزانية وزارته، بما في ذلك ميزانية القسم البحثي، فإن مناقشته الخاصة بهذا الشأن مع مفوض الخدمة المدنية ووزير المالية، لا تصل إلى الهيئة البرلمانية.

لاسكوف: أريد أن أسأل، باعتبار لجنة الخارجية والأمن برلماناً مصغراً، فإلى أي مدى يوجّه إليها النقد؟ وهل توجّه أيضاً تحذيراً ما في بعض الأمور؟ أو أنها مخولة للتصويت بما يشبه سحب الثقة، إذا ما كانت تمثل الكنيست في هذه الأمور؟

حاييم تسادوق: تُعرض الموضوعات على اللجنة أحياناً قبل القرار، وأحياناً بعده.

رئيس اللجنة إجرانات: قرار من؟

حاييم تسادوق: قرار الحكومة، وفي حال عرض الموضوع على اللجنة قبل القرار، فإن أعضاء اللجنة يُعربون عن آرائهم إزاءه. ولم يحدث ذات مرة إجماع من قبل أعضاء اللجنة – باستثناء التكتلات الحزبية – يؤيد تحديداً فكرة عرضتها الحكومة على اللجنة. ولكن وفقاً لدستورنا، فإن الحكومة لديها الحرية في التفكير في هذا الأمر من عدمه، وهي المخولة لاتخاذ القرار. وعندما يُعرض الموضوع على اللجنة بعد اتخاذ القرار، عندئذٍ يُعرض تقريباً كما لو كان موضوعاً يُعرض على الكنيست بكامل هيئته. أي إن الحكومة قد حددت سياسة ما، ويُعرض الموضوع على اللجنة لمناقشته بعد ذلك. ولم يعرب أعضاء اللجنة – وأنا منهم – ذات مرة عن رأيهم في حالات تخرج

عن إطار التعجيل باتخاذ قرار وتنفيذه، ولا تزال الموضوعات لا تُعرض على لجنة الخارجية والأمن. ولكن من الأفضل عرض تلك الموضوعات على اللجنة قبل ذلك، دون المساس بصلاحيّة الحكومة في اتخاذ القرار وتنفيذه.

لاسكوف: ولكن لم يصل التصويت إلى حدّ سحب الثقة؟

حايم تسادوق: لا، لم نصل قبل ذلك لوضع تستطيع فيه لجنة صغيرة في هيكلها، أن تشكّل أغلبية تكون مستعدة للتصويت بسحب الثقة من الحكومة؛ فسحب الثقة كان يحدث من قبل الكنيست بكامل هيئته؛ حيث إن سحب الثقة كان يوجب التصويت في الكنيست وهو بكامل هيئته، وذلك وفقاً لما يقرره الدستور.

نيينتسال: لكي نكون أكثر دقة، يجب القول إن اللجنة ليست صغيرة في هيكلها، باعتبار أن هناك بعض الكتل غير ممثلة بها.

حايم تسادوق: صحيح، هناك قاعدة تقضى بأن الكتل الحزبية التي يزيد عدد أعضائها عن الحد الأدنى – هي التي تحظى فقط بالانتخاب الذاتي؛ إذ إن لها تمثيلاً في جميع اللجان، وكذلك في لجنة الخارجية والأمن. أما الكتل الحزبية الأكثر صغراً فلا تمثّل لها في لجان الكنيست التسع، ولا في بعض منها. وبالتالي فهي غير ممثلة في لجنة المالية ولجنة الخارجية والأمن.

رئيس اللجنة إجرانات: ما المعلومات التي تواردت قبل السادس من أكتوبر لدى لجنة الخارجية والأمن في كل ما يتعلّق باحتمال نشوب الحرب مع سوريا ومصر. ما المناقشات التي دارت في اللجنة حول هذا الشأن؟

حايم تسادوق: لو كنت تقصد الأيام العشر الأخيرة، ففي هذه الأيام...

رئيس اللجنة إجرانات: سبتمبر. هل تستطيع أن تطلعنا على الصورة التي كانت ماثلة أمام لجنة الخارجية والأمن من سبتمبر وحتى السادس من أكتوبر؟ أم أن هذه المادة غير حاضرة في ذهنك؟

حاييم تسادوق: إننى أنشط ذاكرتى فيما يتعلّق بالفترة الحاليّة؛ أي...  
موشيه لاندائو: متى كانت آخر مرة يحضر فيها رئيس شعبة المخابرات  
العسكريّة إلى لجنّتكم؟  
حاييم تسادوق: حضر إلينا رئيس شعبة المخابرات العسكريّة لآخر مرة فى  
١٤ سبتمبر ١٩٧٣.

رئيس اللجنة إجرانات: احكِ لنا عن هذه الفترة!  
تسادوق: أريد أن أضع أمام اللجنة بروتوكول هذه الجلسة؛ إذ لم يكن فيها ما  
يُنْبئ باحتمال نشوب حرب بشكل أكيد.  
موشيه لاندائو: فيما يتعلّق بالسؤال عن الاحتمال القائم على مدار العام بنشوب  
حرب، هل كان هناك توتر أيضًا فى أشهر الربيع؟ هل تذكر شيئًا يتعلّق بهذا  
الأمر؟

حاييم تسادوق: فى مايو، كانت لدينا عدّة جلسات، خلصت إلى أن رئيس شعبة  
المخابرات العسكريّة قد ذهب إلى أن احتمال نشوب الحرب هو احتمال  
ضعيف، فى حين أن رئيس الأركان، وكذلك وزير الدفاع قد اختلفوا معه من  
عدّة أوجه؛ حيث إنهم لم يقبلوا ما ذهب إليه. وأذكر فى يونيو أن رئيس  
الأركان أخبرنا أنه فى أعقاب ما حدث فى مايو، كانت هناك عمليّات إعادة  
تنظيم لبعض الوحدات، وإقامة وحدات إضافية، وإجراء بعض التغييرات.  
وفى هذه المناقشات التى دارت فى شهر مايو، اعتقد أننى أصدقكم القول فى  
أن غالبيّة أعضاء اللجنة قد مالوا إلى عدم اعتبار احتمال نشوب الحرب  
احتمالا ضعيفا، وقالوا كذلك إنه إذا كان هذا الاحتمال ضعيفا - فإنه يستلزم  
أيضا تأهّبًا متواصلا.

أذكر أننى آنذاك وفى هذا النقاش، قد استخدمت التعبير نأمل الخير، ونستعد  
للشر.

موشيه لاندאו: هل يوجد بروتوكول لهذه الجلسة؟

حايم تسادوق: يوجد بروتوكول لجميع الجلسات.

رئيس الجلسة إجرانات: هل يمكننا الحصول عليها؟

حايم تسادوق: نعم، بكل تأكيد. سأحضر البروتوكول الخاص بهذه الجلسة المنعقدة في شهر مايو، والبروتوكول الخاص بالجلسة الأخيرة مع رئيس شعبة المخابرات العسكرية في الرابع عشر من سبتمبر.

موشيه لاندאו: وبعد هذه الجلسة المنعقدة في شهر مايو، ألم يُطرح هذا الموضوع على اللجنة؟

حايم تسادوق: لم يُعرض كموضوع رئيس، وذلك تقريبًا في جلسة أو جلستين. ولكن في كل مرة حصلنا فيها من رئيس شعبة المخابرات العسكرية على تقدير موقف مخابراتي، فإنه كان يحكى لنا عن الوضع عند العدو، وكيف يقدر هذا الوضع. ولكن هذا كان يحدث دائمًا في إطار إطلالة عامة على موضوعات مختلفة، بما في ذلك الموضوعات الحيوية، مثل: خطف طائرة أو إسقاط طائرة، أو عملية خاصة نفذها الجيش. في شهر مايو، أجرينا نقاشًا كان تقدير الموقف المخابراتي هذا - هو محور الحديث فيه.

موشيه لاندאו: وبعد ١٤ سبتمبر؟

حايم تسادوق: بعد ١٤ سبتمبر، أستطيع أن أحصى الجلسات التي عقدتها لجننتنا. ففي ١٧ سبتمبر، كانت عندنا جلسة استمعنا خلالها إلى سفيرنا في واشنطن السيد دينيتس. وفي ٢١ سبتمبر، كانت عندنا جلسة مع رئيس الأركان العامة، وكان بها نقاش، استمعنا خلاله إلى التقرير الخاص بالثلاث عشرة طائرة سورية التي أسقطت. وفي الجزء الآخر من الجلسة نفسها، حضرت رئيسة الوزراء والأشخاص المعنيون بموضوع الهجرة من الاتحاد السوفيتي.

رئيس اللجنة إجرانات: فى هذه الجلسة؟

حاييم تسادوق: لقد كانت هذه الجلسة المنعقدة فى ٢١ سبتمبر جزأين: جزء خاص برئيس الأركان ويتطرق إلى الثلاث عشرة طائرة التى أسقطت، وجزء خاص برئاسة الوزراء حول موضوع الهجرة من الاتحاد السوفيتي.

نييننتسال: وماذا عن موضوع معسكر شنאו؟

حاييم تسادوق: حتى الآن لا، أكثر من موضوع جوكسون.

فى ٢٦ سبتمبر، كانت عندنا جلسة مع اللواء جازيت بشأن بعض العمليات عند مدخل رفح، وفى ٣٠ سبتمبر، كانت عندنا جلسة مع نائب رئيس الوزراء السيد ألون، واشترك فيها أيضًا السفير باطيش سفيرنا فى فيينا، ودار النقاش حول أعمال المخربين هناك. وفى ٤ أكتوبر، كانت عندنا جلسة مع رئيسة الوزراء، أطلعتنا فيها على نتيجة لقائها مع كرايسكي. أما الجلسة التى كانت بعد ذلك، فكانت فى الساعة السابعة مساءً يوم السادس من أكتوبر يوم عيد الغفران.

رئيس الجلسة إجرانات: من حضر آنذاك؟

حاييم تسادوق: رئيسة الوزراء، ومعها اللواء ياريف.

موشيه لاندאו: هذا يعنى أن اللجنة كانت بعيدة بالفعل عن دائرة المعلومات التى جُمعت عشية الحرب؟

حاييم تسادوق: صحيح.

نييننتسال: فى عيد الغفران، كان هناك جدال أم نقاش؟

حاييم تسادوق: أخبرنى الوزير جاليلى تليفونيًا فى يوم عيد الغفران نحو الساعة العاشرة أنه — وفقًا لمعلومات دقيقة جدًا ذات أسانيد من أرض الواقع—



سيكون هناك عمل مشترك بالتنسيق بين مصر وسوريا مع حلول ظلام يوم عيد الغفران.

رئيس اللجنة إجرانات: متى قال لك هذا؟

حاييم تسادوق: أعتقد أنه بين الساعة التاسعة والعاشره يوم عيد الغفران. وقال لى أيضا إنه فى الساعة الثانية عشره ستجتمع الحكومة، وتبحث عن عضو الكنيسيت بيجن؛ إذ كانت رئيسة الوزراء تريد استدعاءنا – بيجن وأنا – قبل اجتماع اللجنة لإطلاعنا على الوضع.

يجائيل يادين: قبل اجتماع الحكومة؟

حاييم تسادوق: لا، قبل اجتماع اللجنة.

رئيس اللجنة إجرانات: لى يطلعوكم على معلومات؟

حاييم تسادوق: نعم، اجتمعت الحكومة الساعة الثانية عشره، كما هو معلوم. وبعد الظهر بساعات، تواردت الأنباء من الإذاعة عن نشوب الحرب، وأيضا أخبرونى بذلك. وعندئذ، نسقتُ الجلسة مع رئيسة الوزراء واللجنة فى المساء ذاته.

نيينتسال: ماذا كان فى الجلسة؟

حاييم تسادوق: إذن، سأضيف أيضا هذا البروتوكول إلى البروتوكولات التى سأخضيرها. كان فى هذه الجلسة إجماع عام على أنه حال وجود العديد من الأسئلة – فإنه من الأجدر طرح الأسئلة الخاصة بالفترة التى سبقت يوم عيد الغفران، وأن توجّل مناقشة هذه الأسئلة إلى ما بعد الحرب، وأن يتم التركيز على هذا اليوم والأيام التى تلت الحرب، وعلى الجهود الدبلوماسية المصاحبة للحرب. طرحت عدّة أسئلة، وكان هناك من قال: عندى أسئلة لن أسألها اليوم. وكان الإجماع: هذا الأمر لن نتطرّق إليه اليوم.

نبينتسال: ماذا قالت الحكومة؟

حاييم تسادوق: فيما يخصّ اليوم الأخير، أُعلنَ في ساعة مبكرة أنه قد وصلت معلومات.

رئيس اللجنة إجرانات: قيل إن الحكومة فوجئت؟ هل كانت بالفعل مفاجأة؟

حاييم تسادوق: لا أذكر إذا كان هذا التعبير قد تم تداوله، أرى - من وجهة نظري- أن الأمر لم يكن مفاجأة بالنسبة إلى الحكومة.

موشيه لاندائو: هل أنت راضٍ عن هذا الوضع الذي تبتعد فيه اللجنة التي تترأسها عن دائرة المعلومات تمامًا؟

حاييم تسادوق: لا، لست راضيًا.

موشيه لاندائو: إذا كان الأمر كذلك، فإن الموضوع القادم هو: كيف ترى إمكانية...

رئيس اللجنة إجرانات: ماذا حدث في ١٤ سبتمبر؟ ماذا كان تقدير الموقف عند رئيس شعبة المخابرات العسكرية؟ كان ذلك بعد إسقاط الطائرات.

حاييم تسادوق: لم نناقش مسألة إسقاط الطائرات، حيث ناقشنا ذلك في جلسة متأخرة مع رئيس الأركان؛ لأن رئيس شعبة المخابرات العسكرية لا يُدلى بتصريحات بشأن العمليات، وإنما يُعطى معلومات وتقديرات موقف العدو. لست أذكر الآن أنه قد بدأ خلال مناقشته آنذاك وجود خطر حرب في المستقبل القريب. وسأرسل إليكم أيضًا هذا البروتوكول، حيث سجّلت ثلاثة بروتوكولات لهذه الجلسة المنعقدة: في مايو ١٩٧٣م، وفي ١٤ سبتمبر ١٩٧٣م، وفي ٦ أكتوبر ١٩٧٣م.

موشيه لاندائو: أيمكنني طرح سؤال مفاده: ماذا يمكن أن نفعل كي نجعل لهذه اللجنة وضعًا أكثر فاعلية في مسألة حيوية كهذه؟

حاييم تسادوق: أعتقد أن المشكلة تبدأ قبل اللجنة؛ إذ إنها تبدأ في أروقة السلطة التنفيذية، واللجنة هي المرحلة الأخيرة في هذا الإجراء. ولدى عبرة مما حدث، وهي أن القيادة السياسية يجب أن تحصل على تقدير الموقف المخابراتي من أكثر من مصدر داخل الأجهزة الأمنية. أتحدث وفقاً لتقدير الموقف اللحظي عن إطار السلطة التنفيذية. فأننا، على سبيل المثال، نستطيع أن نطلعكم على إمكانية أنه إلى جانب الأجهزة الأمنية التي تجمع المعلومات وتقيمها، يمكن أن يكون بجوار رئيس الوزراء طاقم مهني ليس سياسياً، ويكون ذا قدرة تنفيذية تكون لها رؤية مباشرة فيما يتعلق بالمعلومات، ويكون قادراً على أن يبلور لنفسه تقديراً مشابهاً أو مخالفاً لما يأتي به رئيس شعبة المخابرات العسكرية.

إذا حدث ذلك، عندئذٍ سيُطرح أمامي - بصفتي رئيساً للجنة التساؤل: هل أكتفى بورود التقديرات المختلفة للجنة الخارجية والأمن، أم أن تكون للجنة الخارجية والأمن - إلى جانب هذه الآليات المتنوعة في السلطة التنفيذية - وسيلة خاصة بذلك؟ كنتُ أريد أن أفحص ذلك الأمر بعد إجراء الجزء الأول.

من المحتمل بشكل كبير أنه إذا كانت لجنة الخارجية والأمن في وضع يمكنها من الحصول على تقديرات موقف مخابراتية مختلفة، بحيث تُعرض عليها أيضاً تقديرات الموقف المخابراتية المختلفة المعروضة على القيادة السياسية في الحكومة - فإننا في هذه الحالة قد نخلص إلى استنتاج مفاده أنها لن تكون في حاجة إلى آلية مستقلة. لكن قبل أن نصل إلى هذا الوضع، فلستُ على علم بضرورة وجود آلية برلمانية متخصصة أخرى من عدمه.

أرى أن التنوع في الآليات الخاصة بالسلطة التنفيذية وكثرتها له دور حيوي، ويأتي على رأسها المستوى البرلماني.

نبينتسال: بصفتك كنتَ وزيراً، هل هذا الأمر في السلطة التنفيذية يختص به رئيس الحكومة أم الحكومة؟

حاييم تسادوق: عندما كنتُ في الحكومة، كانت هناك لجنة وزارية لشؤون الأمن. وعندما تقلدتُ منصب وزير التجارة والصناعة، لم أكن عضواً بها، ولا أعلم إذا ما كانت المعلومات الكاملة قد عُرضت على لجنة وزارية أصغر أم لا، ولم يُعرض الأمر على الحكومة بكامل هيئتها. وعلى أى حال، لم يحدث الأمر بشكل منتظم.

نيينتسال: فى رأيك، هل يكفي أن يُعرض ذلك على رئيس الحكومة؟

حاييم تسادوق: أعتقد أنه من الصعب الإجابة عن هذا السؤال بشكل حاسم؛ فهذا يتعلق بأهمية الموضوع وخطورته. وعلى حد علمي بما حدث عشية عيد الغفران، أعتقد أنه كان من الأجدر عرض هذه المعلومات على اجتماع سياسى أوسع.

رئيس اللجنة إجرانات: هذا فى إطار الحكومة؟

حاييم تسادوق: نعم، كما هو معلوم أنه إذا خلصنا إلى استنتاج مفاده أنه لا خطورة من مغبة نشوب الحرب فإن خطورة الأمر ستكون تابعة للحدث؛ أي: رؤية ما بعد الحدث.

رئيس اللجنة إجرانات: المشكلة - كما هو معلوم - معقدة للغاية. أتفهم أنه رُبما من الصعب إعطاء إجابة مُرضية، فيما يتعلق بالرقابة البرلمانية على القضايا الأمنية، وعلى القضايا الخارجية التى تتداخل أحيانا مع تلك القضايا الأمنية. أما عن الصورة المتبعة حالياً، ففى حقيقة الأمر ليست هناك رقابة برلمانية كافية بخصوص هذه الموضوع. فما قلته والخاص بالحكومة، لم يكن يمثل رقابة كافية؛ فهل هذا كافٍ لإجراء رقابة برلمانية؟ أنتم أنفسكم متقيدون بما تصرّح به لكم هذه المؤسسة المخابراتية أو أخرى فحسب. وما لا يُصرّح به لكم - لسبب أو لآخر - ، فلا تكون هناك إمكانية لإجراء رقابة عليه.

حاييم تسادوق: إن الرقابة البرلمانية لا ترضيني، أعتقد أن نقطة الضعف في الرقابة البرلمانية هي أنه لا يحضر أمام رئاسة البرلمان ولجانه متخصصون.

رئيس اللجنة إجرانات: لماذا لم تفعلوا شيئاً بخصوص هذا الموضوع؟

حاييم تسادوق: هكذا سار نظام الكنيست على مدار تلك السنوات. أستطيع القول إنه في الفترة التي ترأست فيها هذه اللجنة، فقد خلصت إلى هذا الاستنتاج في فترة مبكرة للغاية، وقمت بتغطية خاصة بميزانية الأمن. ولم يقتصر الأمر على هذه التغطية الخاصة بميزانية الأمن؛ ففيما يخص مجالات السياسة الخارجية، أجريت اتصالات مع مؤسسات ثقافية عليا. حيث حضر إلينا على مدار هذه الدورة البرلمانية شخصيات من معهد شيلوت، وشخصيات من الجامعة العبرية وآخرين؛ لمناقشة موضوعات سياسية مختلفة.

رئيس اللجنة إجرانات: مَنْ حضر من الجامعة العبرية؟

حاييم تسادوق: ليس لدى ههنا قوائم، يمكنني إحضار القائمة الكاملة أمام اللجنة. ولكنني لدى هنا قائمة الموضوعات، مثل: النظام الاقتصادي للدول العربية، وحزب البعث، والحركات الراديكالية في العالم العربي، والتيارات الاجتماعية السياسية في مصر. لدى هنا قائمة بسبعة موضوعات كذلك التي نوّشت في اللجنة، ليس مع شخصيات تابعة للجهاز الحكومي، ولكن مع شخصيات تنتمي إلى مؤسسات ثقافية عليا.

فمن وجهة نظري، تتمثل نقطة الضعف في عدم وجود جهاز مستقل، تكون له رؤية في كل المادة المعلوماتية، هذا من جهة، ومن جهة أخرى تكون لديه مصداقية في أداء دوره أمام اللجنة والهيئة البرلمانية فحسب.

موشيه لاندائو: في مقال نُشر في صحيفة ها آرتس، كان ثمة اقتراح للسيد ابن زئيف بتقسيم هذه اللجنة؛ بحيث يختص جزء منها بالعمل بشكل خاص في الشأن الأمني. ولربّما سيُمكن هذا الأمر رئيس اللجنة أو أى شخص آخر من

التخصّص تحديدًا في المسائل الخاصة بالاستراتيجية بعيدة المدى. هل اطلعت على هذا المقال؟ وما رأيك في هذا الاقتراح؟

حاييم تسادوق: نعم. فيما يخصّ التقسيم، فإن شؤون الخارجية والأمن عندنا متداخلة للغاية. لعلكم تسمحون لى أن أحكى لكم حكاية قصيرة: فمنذ فترة قصيرة، حضر هنا نظيرى النرويجي، وعندما أحضره إليّ، قال لى إنه رئيس لجنة الشؤون الخارجية والدستور. وعندما تساءلت عن هذا المصطلح الغريب، قال لى إنه مستخدم منذ فترة انفصال النرويج عن السويد، وقد ظلت الشؤون الخارجية والدستور فى إطار لجنة واحدة فى البرلمان النرويجي. فقلت: كم كنت أودّ أن يجيء اليوم الذى يسألنى فيه شخص ما عن سبب التداخل عندنا بين الخارجية والأمن. أستطيع أن أجيب أيضًا أن السبب تاريخي فحسب، وإن كان ليس تاريخيًا كذلك.

أعتقد فى ظل الوضع القائم الآن أن تقسيم لجنة الخارجية والأمن إلى لجتين، سيكون تقسيمًا مُصطنعًا.

وفىما يتعلّق بالتخصّص، أعتقد أنه يجب التمييز بين السياسيين والخبراء؛ حيث يحضر إلى لجنة الخارجية والأمن أعضاء من الكنيست. وأستطيع القول إن عضو الكنيست هذا أو ذاك فى لجنة الخارجية والأمن، إما أن يكون سفيرًا سابقًا، أو رئيس أركان سابق، ولكن الشكل العام لهذه اللجنة – كما هو الحال أيضًا مع الحكومة – هو تشكيل من السياسيين. لا أعتقد أن القضية هى أن جزءًا من أعضاء اللجنة – الذين هم سياسيون – سيصبحون خبراء فى شؤون الخارجية والأمن. أعتقد أن القضية تتمثل فى أنه سُعرض على رئاسة اللجنة آليات مهنية لعدد من الخبراء فى مجالات شتى.

لاسكوف: نقول إن الخلل كامن فى السلطة التنفيذية. هل هذه هى المرة الأولى التى تتعرض فيها لجنة الخارجية والأمن لظاهرة فجائية، بمعنى أننا قد فوجئنا؟

حايم تسادوق: الآن لا أذكر حدثاً مشابهاً.

لاسكوف: سأذكرك بحدثين؛ الأول هو حادث اغتيال اللد، والثاني حادث اغتيال ميونخ. فقد عُرضت الأمور على اللجنة، وواجهت اللجنة بالتأكيد هذا الذي فوجئنا به، كانت هناك بالتأكيد حوادث سابقة، ألم يكن بالفعل آنذاك مجال...

حايم تسادوق: هذه كانت أحداث الاغتيال في ميونخ، نحن نعلم الحقائق. وبعد ما حدث، شكلت رئيسة الوزراء لجنة للتحقيق في الأمر، وعُرضَ تقرير هذه اللجنة على لجنة الخارجية والأمن، حيث دار حوله نقاش. لو كنتُ أذكر بشكل صحيح – فإن اللجنة قد وضعت يدها من الأساس على الاستنتاجات التي خلصت إليها لجنة التحقيق هذه.

لاسكوف: أتصور أن لجنة الخارجية والأمن قد حصلت على تقارير بشأن عمليات المخبربين وأنشطة مشابهاة. فكان هنا وضعان بمنزلة مفاجأة بالنسبة إلينا.

حايم تسادوق: كنت أقول إن لجنة الخارجية والأمن كهيئة برلمانية، ليست وظيفتها أن تحصل على صلاحيات السلطة التنفيذية. لاسكوف: أتحدث عن الرقابة على السلطة التنفيذية.

حايم تسادوق: كل دورها يتمثل في لفت نظر السلطة التنفيذية إلى الأمور التي ترى اللجنة أنها ليست على ما يرام، فبعد حادث اغتيال ميونخ، بات من الواضح أن ثمة موضوعاً يجب دراسته. وبالفعل دُرسَ بواسطة لجنة عيّنتها رئيسة الوزراء، خلصت إلى بعض الاستنتاجات. علمنا بالأمر، ووضعنا أيدينا على أنه كنتيجة لما حدث في ميونخ، فقد عُيِّنَ شخص في مكتب رئيس الوزراء، ينسق الأنشطة المختلفة، وكذا الأفرع المختلفة في أنشطتنا ضد الإرهاب. إذ كان من الواضح لنا أن هذا التنسيق لم يكن كافياً حتى ذلك الحين.

لاسكوف: وماذا حدث بعد اغتيال اللد؟

حاييم تسادوق: بعد عملية اغتيال اللد، دارت مناقشة، طرحنا خلالها أسئلة، واستمعنا إلى الإجراءات التي اتخذت بعد الحادث، كي يمكن تفادي مثل هذا الخطر في المستقبل.

رئيس اللجنة إجرانات: أتفهم أنه بسبب حساسية موضوع الأمن وسرية المعلومات، فإنه من الصعب إجراء مناقشة أمام الكنيست بكامل هيئته؛ ولذلك فالحل من جهة برلمانية أو المنهج ليس الحل، هو أن تُجرى مناقشة كهذه في إطار لجنة خارجية والأمن، هل هذه هي الرؤية؟

حاييم تسادوق: نعم.

رئيس اللجنة إجرانات: لا أفهم. أنت تقول إن غاية ما تستطيع لجنة الخارجية والأمن القيام به هو لفت النظر، وهذا جميل، هذا جزء من الرقابة، ولكن هل هذا يكفي؟ أليس من الضروري أن تكون هناك مناقشة ثاقبة مع إمكانية استخلاص استنتاجات من جهة اللجنة بأي شكل من الأشكال؟ كما يمكن أن تكون في الكنيست؟ وتخضع بالطبع للرقابة العليا للكنيست بشكل نهائي؟

حاييم تسادوق: عندما أقول إن اللجنة تلقت النظر أو تدلى ببعض التوصيات، عندئذ فإنها بالطبع تصنع ذلك بعد مناقشة؛ سواء أكانت فاحصة أم لا، فهذا أمر يخضع لتقدير الموقف.

رئيس اللجنة إجرانات: أقصد المناقشة الأساسية، أم إننا نستمع فقط لما يقوله رئيس شعبة المخابرات العسكرية، ونأتي لنحكّيه اليوم؟

حاييم تسادوق: نستمع إلى ما يقوله رئيس شعبة المخابرات العسكرية.

رئيس اللجنة إجرانات: هل يُعرب عضو عن رأيه، وبذلك تنتهي المناقشة؟



حاييم تسادوق: نستمع إلى ما يقول، ونوجّه إليه تساؤلات، وكذلك أعضاء الكنيسة يوجّهون أسئلة على قدر المستطاع، كلٌّ حسب قدرته. فهذه القدرة محدودة بسبب عدم وجود آليات مهنية للجنة أو لأعضاء الكنيسة، تمكّنهم من عقد مقارنة بين تقدير الموقف الخاصّ برئيس شعبة المخابرات العسكرية وأى تقدير موقف آخر، قائم على رؤية مباشرة بالمعلومات، وعلى فحص الأمور بعين متخصصة.

رئيس اللجنة إجرانات: ولكن بالنسبة إلى المستقبل؟ هل تريد أن تعتمد على أى تغييرات فى أنظمة فحص الوضع الأمنى فى الأوساط الحكومية؟ هل أنت بالفعل لا تغيّر وظيفة لجنة الخارجية والأمن فى هذه الأمور؟

حاييم تسادوق: هذا التعارض – إذا صحّ أن نطلق عليه ذلك – بين الحكومة والكنيسة – هو ظاهرة طبيعية فى نظام برلمانى، وهو موجود أيضاً لدينا. أعتقد أنه فقط فى السنوات الأخيرة، طغت فى الكنيسة الرغبة فى الوصول إلى آليات مستقلة فى كل المجالات، ليس فقط فيما يخصّ لجنة الخارجية والأمن، وهذا ينطبق كذلك على اللجنة المالية وسائر اللجان الأخرى.

من ناحيتى كرئيس للجنة الخارجية والأمن، فإننى على استعداد بالطبع لأن أوافق بكل سرور على قيام هيئة مهنية إلى جوار لجنة الخارجية والأمن، تُعدّ تقدير موقف، وتكون لها رؤية فى كل المعلومات، وتُعدّ تقدير موقف مخابراتى من أجل اللجنة. أعلم أنه حتى تحقيق ذلك الأمر، فإنه من المتوقع الدخول فى معركة مع السلطة التنفيذية. لذلك، كنتُ أقول فى هذه المرحلة إنه إذا حدث تقدّم فى أوساط السلطة التنفيذية كما أتصوّره، وتكون هناك أفرع أخرى وتقديرات بديلة، وهذا هو الشرط الأول؛ أما الشرط الثانى فهو أن تُقدّم جميع هذه التقديرات إلى اللجنة، عندئذٍ سأرغب مرة أخرى فى دراسة ما إذا كان هذا الأمر كافياً بالنسبة إلى اللجنة؛ كي تُبلور لنفسها موقفاً أم آخر للتقديرات من جانب الأجهزة الأمنية وتقدير الطاقم المهنى فى مكتب رئيس

الوزراء. ومن خلال هذه الآليات الثلاث، تصل التقديرات إلى لجنة الخارجية والأمن.

من جهتي، فأنا بالتأكيد موافق بكل سرور على قبول ذلك الأمر، ولكن مع كل إيماني بصلاحيات السلطة التشريعية، أرى أن النقطة الجديرة بالاحترام هي إعادة النظر في الآليات والتقديرات المخبرانية الماثلة أمام السلطة التنفيذية.

نيبنتسأل: اسمح لي أن أضيف شيئاً؛ لقد فهمت سؤال رئيس اللجنة بشكل مغاير إلى حد ما، فما العقوبات المخول للكنيست فرضها أو القوة التي يمتلكها من أجل تحقيق تأثير ما، وفي هذه الحالة للكنيست المصغر؟ فالكنيست قادر دائماً على اتخاذ موقف غير ملزم للحكومة، ذلك الأمر الذي تستطيع لجنة الخارجية والأمن فعله، وبعد ذلك هناك ثلاث عقوبات مخولة للكنيست بكامل هيئته، اثنتان منها ليست في سلطة اللجنة. فغاية ما تملكه اللجنة هو الاستنتاجات الخاصة بالميزانية. وكذلك فالكنيست يمكنه من خلال النقد الدائر به بعد مناقشة الميزانية أن يخلص - عند تصديقه عليها - إلى بعض الاستنتاجات التي تستطيع هذه اللجنة أيضاً التوصل إليها.

في مقابل هذا، فإن الكنيست بكامل هيئته يستطيع القيام بأمرين لا تستطيع اللجنة القيام بهما: يستطيع أن يورق الحكومة أثناء المناقشة العلنية للموضوع، وهذه آلية أساسية للرقابة البرلمانية ليست من سلطة اللجنة. وكذلك، فالكنيست بكامل هيئته يستطيع أن يصوت على سحب الثقة من الحكومة، في حين لا تملك اللجنة صلاحية التصويت على منح الثقة أو سحبها.

حاييم تسادوق: هناك هيئة برلمانية ذكرتها آنفاً، ففي اقتراح جدول الأعمال اليومي، يستطيع عضو الكنيست أو كتلة برلمانية أن يقترح مناقشة أي موضوع، ومن ثمّ فالخيار أمام الكنيست يكون واحداً من ثلاثة: إما أن يحذف الكنيست الموضوع من جدول الأعمال تماماً، أو أن يقرّر مناقشته أمام كامل هيئة البرلمان، أو أن يقرّر إرساله إلى اللجنة. وفي حال إرسال الكنيست

الموضوع إلى اللجنة تكون لجنة الخارجية والأمن المقصودة في هذه الحالة، فإن اللجنة حينئذٍ تختتم جلسة النقاش بعرض الاستنتاجات التي تطرحها على الكنيست، ما لم تكن هناك دواع أمنية تحول دون فعل ذلك.

يوجد خلاف حول قوة تلك الاستنتاجات التي تضعها اللجنة أمام الكنيست، ولكن هذه الاستنتاجات موجودة بالفعل. وهذا الخلاف قائم حول ما إذا كانت هذه الاستنتاجات تنتهي بمجرد توصيات، أم أنها استنتاجات ملزمة. وكذلك في الموضوعات التي ناقشتها اللجنة، وهي كثيرة، وهي موضوعات لم يرسلها الكنيست على سبيل الاقتراح إلى جدول الأعمال، كما أن تلك الاستنتاجات المتبلورة والمعروضة على الكنيست، لم تكن في حوزة اللجنة. أى إن الاستنتاج يمكن أن يكون استنتاجاً غير رسمي؛ بمعنى أن تقول اللجنة للحكومة إنه يبدو لها كذا وكذا، أو إنه إذا وصل الأمر إلى حد التعارض بين السلطتين: التنفيذية والتشريعية – عندئذٍ يأتي دور الكنيست واقتراح سحب الثقة، وكانت هناك حالات من هذا القبيل. ولم تكن هناك حالات خُففت فيها حدة اقتراح سحب الثقة، ولكن بالتأكيد كانت هناك حالات يقترح فيها المعارضون – على أساس المعلومات ومناقشتها داخل اللجنة – على الكنيست بكامل هيئته سحب الثقة، من دون أن تكون هناك حرية للتحدث كالمتاحة داخل اللجنة.

رئيس اللجنة إجرانات: ولكن بشكل نظري، فإن الكنيست يرسل الموضوع – وفقاً لاقتراح – إلى جدول الأعمال، مستخدماً البديل الثالث، ويرسل ذلك إلى لجنة الخارجية والأمن. ولربما تكون هناك مناقشة يمكن الخروج منها باستنتاجات...

حاييم تسادوق: صحيح.

رئيس اللجنة إجرانات: ... يستطيع أن يعرضها على هيئة الكنيست. وهذه وسيلة رقابية؟

حاييم تسادوق: نعم، أستطيع أن أعرض عليك نموذجًا جال بخاطري. فبعد الهجوم على كورال سى فى مضيق باب المندب منذ فترة طويلة، دارت مناقشة فى الكنيست، وعُرض الأمر على لجنة الخارجية والأمن كاقترح لجدول الأعمال. حينئذٍ بلورنا مجموعتين من التوصيات: توصيات يمكن أن تُعرض على هيئة الكنيست، وتوصيات داخلية. ولكليهما الوضع نفسه؛ لأنهما يمثلان المرحلة الختامية لجلسة النقاش فى اقتراح جدول الأعمال. وهذه الاستنتاجات المتعلقة بموضوع كورال سى التى كانت تعدّ أمورًا داخلية، وصيّنا بشأنها باتخاذ إجراءات مستقبلية.

رئيس اللجنة إجرانات: هل عرضتم هذا على الكنيست؟

حاييم تسادوق: لا، لم نعرض هذا على الكنيست، ولكنه وصل إلى الحكومة، ولم نعرضه على الكنيست؛ لأنه موضوع أمنيّ.

أرى الآن أن خلاصة ذلك هو أن ظهور رئيس شعبة المخابرات العسكرية أمام لجنة الخارجية والأمن – يعدّ حديثًا نسبيًا؛ حيث بدأ فى فترة الانتظار نفسها قبل حرب يونيو ١٩٦٧م. وكان عدد مرات حضوره تقريبًا فى الدورة البرلمانية السابقة، أقل من هذه الدورة البرلمانية.

موشيه لاندائو: أرى أنك تتخذ موقفًا – ولنقل إنه موقف حذر – من مسألة تغيير الوضع القائم. فأنت تريد أن ترى تعزيزًا، أو لنقل زيادة فى الآليات فى السلطة التنفيذية، ثم بعد ذلك تقرر لنفسك خيار التوصية بزيادة آليات اللجنة. ما الأسباب الفعلية لهذا الموقف؟

حاييم تسادوق: وبناء على ذلك، ففيما يتعلّق بلجنة الخارجية والأمن فى مجملها، لا أتخذ الموقف الوسط نفسه. لقد اتّخذتُ هذا الموقف، وأرى أنه يجب أن تكون للجنة آليات خاصة. أما فيما يتعلّق بالموضوع المخابراتى المحدّد، فانا أعتقد أنه يجب أن تكون للجنة عدّة تقديرات موقف بديلة، تستطيع

مناقشتها. ولست متأكدًا حتى الآن من أننا لسنا في حاجة إلى زيادة هيئة برلمانية أخرى، إلى جانب الهيئات الأخرى التى يتحتم عليها أن تكون داخل السلطة التنفيذية، وفقا لرأىي. ليس لدى خبرة بهذا الوضع.

موشيه لاندائو: بمعنى أن هذا ليس كما هو موجود فى الولايات المتحدة التى تتدخل فيها لجان الكونجرس - بكل معنى الكلمة - فى موضوعات من هذا القبيل، على حد علمي؟

حاييم تسادوق: أعتقد أنه ينبغي لنا أيضًا أن نكون فى وضع، نستطيع من خلاله التدخل فى صلب الموضوع. فنحن نظريًا ودستوريًا فى هذا الوضع. إذن، إذا أصبحت الأجهزة الأمنية بالصورة التى تجعلنا نطلع على ثلاثة تقديرات مخبرائية متشابهة أو مختلفة - ستتاح لنا إمكانية الدخول فى صلب الموضوع. ولست متأكدًا، كما لا أعتقد أنه يوجد فى الكونجرس الأمريكى جهاز مخبرات مهنى محدد يقع تحت سلطة اللجان. ولكن الأمر الذى يوجد هناك فى الواقع، على حد علمي، وهو الموضوع الذى أتحدث عنه الآن، أن رؤساء الأجهزة المختلفة ومعاونيهم، يحضر كل واحد منهم أمام اللجنة، ويعرض المعلومات التى توصل إليها، وتقديرات الموقف الخاصة به. والحقيقة أن اللجنة لديها رؤى للتقديرات المختلفة، تمكنها من أداء دورها. لا أعتقد - وربما أكون مخطئًا - أنه يوجد أى جهاز مخبرات برلماني، أو هيئة مخبرات برلمانية فى الولايات المتحدة.

رئيس اللجنة إجرانات: هل يوجد شيء ما فى محيط هذه السلطة التنفيذية؟

حاييم تسادوق: نعم. كان هناك شيء ما فى محيط السلطة التنفيذية، فهناك أجهزة أخرى بالإضافة إلى الأجهزة التى بجانب الرئيس. وهذا يطابق ما صرح به سابقًا بأنه إلى جانب أجهزة المخابرات التى لها صلة بالأجهزة التى بجانب الرئيس، كنت أريد أن أرى إلى جانب رئيس الوزراء أو فى

مكتب رئيس الوزراء طاقماً، ليس بطاقم تجميع معلومات، بل طاقماً متخصصاً يكون بمنزلة عين مطلعة ذات استقلالية.

موشيه لاندائو: ماذا كان يمثل حضور رئيس الموساد أمام لجننتكم؟ لقد حضر أيضاً لتقدير الموقف أكثر من مرة؟ لتقدير المعلومات، أليس كذلك؟

حاييم تسادوق: قلتُ إنه في حضور رئيس الموساد، كان محور الحديث عن المعلومات أكثر من الحديث عن تقديرات الموقف.

يجانيل يادين: ولكن أليس حضوره في جلسة مايو، كان لتقديم تقدير موقف؟ حاييم تسادوق: لا أذكر.

يجانيل يادين: وفقاً لما وصل إلينا من معلومات عن طريقه مع جزء من البروتوكول.

حاييم تسادوق: محتمل، لا أذكر.

موشيه لاندائو: لقد قال شيئاً كهذا في اللجنة.

حاييم تسادوق: سوف أضيف بروتوكول اللجنة معه.

موشيه لاندائو: لقد قال: إلى متى سيظلّ المصري لا يفعل شيئاً بعدما أغلقت أمامه سبيل الحلّ السياسي؟ لقد قال شيئاً مثل هذا، أليس كذلك؟

حاييم تسادوق: سأحضر لهيئة اللجنة البرتوكولات، ربّما تكون أكثر عوناً لكم من ذاكرتي.

رئيس اللجنة إجرانات: لقد طلبتُ منك أن تراجع بروتوكولات أخرى ربّما لا تذكرها اليوم، تعود إلى الفترة من مايو إلى أكتوبر؛ فلربّما كانت هناك أيضاً تقديرات موقف من قبل رئيس شعبة المخابرات العسكرية، ورئيس الموساد.

حاييم تسادوق: أذكر تقدير الموقف الخاص بوزير الدفاع، ولكن بدلاً من أن أغير من مضمونه، سأحضر البروتوكولات إلى اللجنة.

يجائيل يادين: على الرغم من كل هذه المناقشة القيمة والمهمة حول ما يجب فعله في المستقبل، فهناك موضوعات تحتاج إلى تفكير. ولكن أساس عمل لجنتنا هو دراسة ما حدث حتى الحرب كما تم تحديده في بيان أوف ريفرينس الذي صدقتم عليه - المعلومات والتقديرات التي تصدر عن الهيئات المدنية - وأنتم - وفقاً للقاعدة العامة لدينا- تُعتبرون تقريباً هيئة مدنية، يجب أن نحصل منها على معلومات، وأن تقدم تقديراً للموقف. هل لديكم إجابة عن ذلك، أم لا؟ ولكنني سأطرق للمشكلة الأولى، أنت تقول إن الدرس الأكبر الذي تعلمته حيال المستقبل - هو أنه مستقبلاً لا يجب أن تحصل الهيئة التنفيذية، وكذلك لجنة الخارجية والأمن، على معلومات وتقديرات من هيئة استخباراتية واحدة.

أما الآن، فأنا أريد أن أصقل الإجابة عن هذا بشكل استفزازي متعمد، وأن أطرح عليك سؤالاً حتى أعطيك إمكان تقديم موقفك من الموضوع المثار: ألم تلاحظ لجنة الخارجية والأمن أن هناك تقصيراً شديداً على مدى السنوات الأخيرة من وجودها؟ ألم تفكر - ولو لمرة واحدة - في أن كل المعلومات التي تحصل عليها الهيئة التنفيذية تأتي من مصدر واحد، وهذا يعدّ خطراً؟ وكيف نفسر أن لجنة الخارجية والأمن لم تقدم رأيها ولو لمرة؟ وعندما أعود تحديداً إلى تقرير يادين - شيرف؛ لأن هذا التقرير كان له صدى وصل به إلى المناقشة من قبل الكنيست، وعندما وصل التقرير إلى الكنيست في تاريخ معروف لدى الجمهور، ظهرت أمام الكنيست شخصية مثل إيسر هارنيل الذي كان يعمل مستشاراً خاصاً لرئيس الوزراء لشؤون المخابرات، رغم أنه ليست لديه صلة بهذه الأمور. وفي أحد الأيام الصافية، حدث ما حدث واستقال. ألم تفكر لجنة الخارجية والأمن أنه عندما استقال - بغض النظر عن المشكلة الشخصية لـ إيسر نفسه - ماذا سيحدث بعدما استقال إيسر هارنيل؟ ومن

سيتولى منصب مستشار رئيس الوزراء لشؤون المخابرات؟ ولقد نتج عن ذلك الأمر فراغ شديد للغاية، بغض النظر عن الشخص ذاته؛ إيسر أم غيره. ألم تسألوا هذا السؤال؟ ألم يطرأ على ذهن اللجنة حالة السيد هارنيل؟

والآن أرغب في أن أقرأ عليكم من تقرير لجنة شيرف - يادين نفسه. لا أريد أن أقرأه كله، فهناك يقال في إحدى الفرضيات الأساسية: من الضروري أن يكون لدى رئيس الوزراء تقديرات عن موضوعات سياسية، وأمنية، وموضوعات أخرى تستند إلى وجهات نظر مختلفة، ولم ترد بالتأكيد من مصدر واحد. وعلى هذا، فهذه الفرضية تعتبر من الاستنتاجات:

الاستنتاج الأول ١٨: تقترح اللجنة بالاعتماد على الفرضيات الأساسية التي أوصينا بها لمنظومة الأجهزة، أنه من الضروري جداً تعيين مستشار لرئيس الوزراء في مجال المخابرات. هذا المستشار الخاص يجب أن يكون ذا قدرات عالية، يكرس كل وقته لهذا المنصب، ويكون تابعاً فقط لرئيس الوزراء. وتكون وظيفته متابعة الأنشطة التنفيذية والتخطيطية للجهات السرية. وصلاحياته كالتالي: (أ) يشارك بشكل دائم في لجنة رؤساء الأجهزة. (ب) يشارك بشكل دائم في كل لقاءات رئيس الوزراء مع أى من رؤساء الأجهزة، أو في أى نقاش لرئيس الوزراء حول النشاط السرى أو الحوار السياسى - الأمنى بشأن النشاط السرى. (ج) يُسمح له بطلب المعلومات من أى جهاز؛ سواء بشكل مباشر عن طريق رئيس الجهاز، أم عن طريق اتصال مباشر مع أقسام هذا الجهاز ووحداته. (د) وفقاً لمبادرة رئيس الوزراء أو تفويض من رئيس الوزراء، يكون هذا المستشار مخوَّلاً لفحص أساليب العمل في الجهاز كله أو فرع منه، لاختبار التقديرات المقدّمة لرئيس الوزراء؛ سواء عن طريق المحادثات مع من قدّموا التقديرات، أم عن طريق الحصول على مادة خام - إذا لزم الأمر.



واستنادًا إلى هذا التقرير السابق، فقد عيّن رئيس الوزراء ليفي إشكول - رحمه الله - السيد إيسر هارنيل لهذا المنصب تحديدًا. وفي أحد الأيام الصافية، استقال هذا الرجل. لذلك، سأقول مرة أخرى: لا يعنيني في هذا الوقت التطرّق إلى أسباب الاستقالة. وأنت - كما أرى من السيرة الذاتية التي قَدِّمْتَها في البداية - كنتَ عضوًا في لجنة الخارجية والأمن من عام ١٩٦٤م تقريبًا.

حاييم تسادوق: هذا التقرير منذ متى؟

يجانيل يادين: لقد قَدِّمَ هذا التقرير في يوليو ١٩٦٣م، ولكنني أقول: عندما استقال إيسر هارنيل، كان هذا تقريبًا في عام ١٩٦٤م (لا أذكر التاريخ)، عندما عيِّنت. ولذلك، سأعاود طرح السؤال الذي بدأت به: هل يُعقل أن لجنة الخارجية والأمن لم تسأل - ولا مرة - الحكومة أو نفسها: من الذي عيّن بدلا من إيسر هارنيل في منصب بهذه الأهمية، الذي تروونه حتى الآن ما زال شاغراً؟

حاييم تسادوق: وفقًا لما تسعفني به ذاكرتي، فإيسر هارنيل استقال عندما كنتُ في الحكومة. لستُ متأكدًا، ولكن هذا ما يبدو لي. كل ما أستطيع أن أفعله لأجيب عن هذا السؤال - هو أن أفحص بروتوكولات تلك السنوات، وأن أقدم للجنة معلومات عن كل ما ذُكر حول هذين الأمرين:

(١) هل ظهر تقرير لجنة شيرف أمام لجنة الخارجية والأمن؟ وكيف؟

(٢) هل كان هناك أي نقاش في اللجنة في أعقاب استقالة إيسر هارنيل؟

ولكنني أستطيع فقط أن أسرد الواقع، فانا لا أذكر أن هذا الأمر طُرح على جدول أعمال اللجنة في الفترة التي توليت فيها رئاستها، أو منذ أن عُدت إلى اللجنة في نهاية عام ١٩٦٦م.

يجانيل ياديين: حسناً، سأطرح سؤالاً مكملًا: إذا افترضنا أنه يوجد من يدعى أن عدم وجود هذا الموظف - مع كل ما حدث في الأجهزة - يعدّ تقصيرًا؛ لا أريد أن أستخدم كلمة تقصير بالمعنى المستخدم، ولكن تقصير بالمعنى العادي، فهناك نوع من التقصير من جانب الحكومة - فهل توافق على أنه وفقًا لصلاحيات لجنة الخارجية والأمن ووظائفها، فإنه يجب أن يوجّه إليها نقد من قبل الكنيست على تقصيرها في عدم تعيين هذا الموظف؟

حاييم تسادوق: كنتُ أقول: إذا كانت لجنة الخارجية والأمن علمت بوجود هذا التقرير، وعلمت أن تعيين إيسر هارنيل جاء تنفيذًا لنتائج التقرير، وأن استقالة إيسر هارنيل تُعدّ تراجعًا عن تنفيذ هذه النتائج - فإنه كان يجب عليها سؤال الحكومة: ماذا حدث هنا؟ وهل ذلك محتمل؟ ولماذا؟ فلربما كانت هناك دراسة أو تجربة تخرج منها الحكومة بنتيجة أن هذه التوصيات ليست صالحة، ولكن الأمر كان يجدر بالتأكيد طرحه للنقاش.

نيينتسال: المسألة ليست أخلاقية فحسب، ولكن جوهر الأمر يكمن في كيفية حضور الشخص نفسه شهرًا أمامكم - رئيس شعبة المخابرات العسكرية - ليقدم تقديره، وليصبح بذلك الأساس الوحيد لكل تقدير موقف يقدم للدولة، هل هذا الأمر لم يثر - ولو لمرة - تساؤل اللجنة عن كفاية ذلك من عدمه؟

حاييم تسادوق: أستطيع الإجابة عن هذا، وأقول: إنني بصفتي رئيس اللجنة وكذلك أعضائها، وفقًا لما تسعفني به ذاكرتي، لم نتطرق إلى هذا الأمر بهذا الشكل على مدى الفترة التي كنتُ عضوًا فيها.

رئيس اللجنة إجرانات: عندما كنتُ عضوًا في اللجنة، من كان رئيسها؟

حاييم تسادوق: دافيد هاكوهين.

رئيس اللجنة إجرانات: ألم يوجّه نقدًا من داخل اللجنة أو من خارجها - كما تعلم - أنه غير راضٍ عن الدور الذي تلعبه اللجنة في شؤون الخارجية

والأمن؟ لقد قلتُ لك من قبل: إننا قد تلقينا منه خطابًا، يفيد بأنه غير راضٍ عن الدور الذي قامت به اللجنة، وأن دورها هامشي. واقترح على رئيس الوزراء آنذاك - ليفي إشكول رحمه الله - أن يقسم اللجنة قسمين، كما ذكرها هنا أنفاً: الأمن على حدة، والخارجية على حدة. لقد أعربت عن رأيك في هذا الموضوع من قبل، ألم يطرح الموضوع من قبل داخل اللجنة؟

حاييم تسادوق: أستطيع أن أقول إنني لا أعلم، لا أذكر. ولكنني بالتأكيد مستعد، وبمساعدة سكرتير اللجنة، لأن ندرس البروتوكولات، ونرى إذا كان لهذا الأمر أي ذكر فيها. فإذا كان قد صرح بهذا الأمر لرئيس الوزراء - فهذا بالطبع لا أستطيع أن أعرفه.

رئيس اللجنة إجرانات: أريد فقط أن أعرف إذا كانت اللجنة قد انتهت منذ سنوات لحقيقة أنها لم تخرق هذا المجال، ولا حتى من الناحية البرلمانية؟

حاييم تسادوق: أنا شخصيًا منذ أن توليتُ منصب رئيس اللجنة، انتهت لأن اللجنة ينقصها أعضاء متخصصون ليقوموا بدورها، وقد صرحت بهذا أمام الكنيست منذ ما يقرب من سنتين. أعتزف أنه حيال منظومة الأجهزة المخبرية على الأخص، لم أطرح الأمر، بل ولم يزعجني كما أزعجني غياب الأعضاء عن إجراءات النقاش، وعن النقاش حول الميزانية. وقد ظهر هذا الأمر أمامي بوضوح بعد حرب يوم الغفران.

رئيس اللجنة إجرانات: ربّما أقول فيما يخص أمر الميزانية اللجنة الفرعية، كما يبدو اللجنة المشتركة، أليس كذلك؟

حاييم تسادوق: نعم.

رئيس اللجنة إجرانات: إنها موجودة الآن، وكنتُ عضوًا فيها من قبل الكنيست. وكانت تجتمع عدّة مرات قبل تحديد الميزانية السنوية، وتناقشها

بشكل سطحي للغاية، وتقتصر على مناقشة مشكلات الميزانية فقط. هذا تقييم صحيح، أليس كذلك؟

حايم تسادوق: لقد حاولت أن أصيف هذا النقاش، وأعتقد أنني امتلكت قدرًا كافيًا من الشجاعة، لأقول أمورًا واضحة عن قناعتى حول قدرة هذه اللجنة على القيام بدورها حول ميزانية الأمن. أذكر، ولكننى أعتقد أن دافيد هاكوهين كان رئيس لجنة الخارجية والأمن فترة أطول من الفترة التى ترأسها.

موشيه لاندאו: أسأل نفسي: هل اللجنة أيضًا غير قادرة على أن تتصرف حيال غياب الآليات الخاصة بها الآن، على الرغم من قوة أعضائها، وما لديهم من معلومات كثيرة عن شؤون السياسة الخارجية؟ وهذا يأتى بتوجيه من قبل وزير الخارجية، وليس من المواطن العادي، كما أن التقدير هنا تقدير استراتيجي، يشمل تجميع معلومات عسكرية محدّدة واعتبارات سياسية. ثانيًا: لماذا لم تحاول اللجنة، ولو حتى اللجنة الفرعية، طلب المعلومات الأولية من الأجهزة، عندما اقتربت حالة الطوارئ؟ فعلى سبيل المثال، لقد صرحت بتلك التصريحات فى تلك السنة، وقلت: يجب أن تكون مستعدًا. لماذا لم يكن هناك قدر من الارتكاز، وأن تطلبوا من رئيس شعبة المخابرات العسكرية الاطلاع على تلك المعلومات الأولية. وإذا كان هناك تخوف من حدوث تسريب – عندئذٍ كان من الممكن أن تُعرض من خلال لجنة مصغرة من داخل هذه اللجنة.

حايم تسادوق: أودّ أن أقول – مع كل الاحتمالات الجيدة والسينة: إن اللجنة لم تطلب أبدًا – على حدّ علمي – فحصًا مباشرًا للمعلومات ومصادر الموضوع. وأستطيع أن أضيف أنها ربّما تكون قد طلبت وحصلت؛ وثمة سؤال آخر: أنها حتى لو حصلت على المعلومات، فلست متأكدًا من قدرتها على إجراء تقييم لها من دون آليات متخصصة. وأذكر الآن واقعة ما، حيث طلبت اللجنة

مراجعة وثيقة معينة، ولم يوافق وزير الدفاع أن يضع الوثيقة تحت تصرف اللجنة؛ باعتبارها وثيقة خاصة بالجيش الإسرائيلي.

رئيس اللجنة إجرانات: أحدث هذا أكثر من مرة؟

حاييم تسادوق: أنا الآن أتحدث عن أمر واحد أذكره، ولا أعلم كيف سارت الأمور بعد ذلك؛ فاللجنة قرّرت أن تختصّ هي بطلب المادة وليس أى عضو بها، وأصرّت على تسليم المادة لها، وأصرّ وزير الدفاع على الرفض. ربّما وصلنا وقتها إلى صراع دستوريّ، ولكن فى تلك الواقعة التى أذكرها الآن، كان هذا تقرير اللجنة فى شأن ما أسموه حينئذ الاستثناءات عند مدخل رفح، حيث تلقت اللجنة مضمون التقرير، لا الوثيقة نفسها، واستسلمت اللجنة للأمر.

يجائيل يادين: حسناً، أوصل سؤالي: أستطيع أن أفهم مسألة الحصول على معلومات أولية من عدمه، ولكن كيف تفسر الآن (فنحن مرة أخرى ننتبه بعد فوات الأوان، على الرغم من أن هذا الأمر لا ينتمى إلى المجال الذى نتحدث فيه) حقيقة عقدكم لجلسات يوم ٢٦ سبتمبر و ٣٠ سبتمبر و ٤ أكتوبر. كما أنكم منذ رأس السنة وقبل يومين من اندلاع الحرب، تناقشون أمر مدخل رفح، وموضوع معسكر شنار، وقضية كرايسكي. فى ذلك الوقت، قرأتُ حينئذٍ فى الصحف كمواطن – ولننحى جانباً الآن مصادر المخابرات – أن هناك حشوداً غفيرة على الجبهة السورية والجبهة المصرية، وحينها ألقى رئيس هيئة الأركان العامة خطاباً فى مناسبة خاصة، مفاده أن الذراع القويّة للجيش...

لاسكوف: خلال حفل تخرج قوات المظلات.

يجائيل يادين: الذراع القويّة للجيش الإسرائيلى ستلحق بالسوريين فى مواقع متوغلة وهكذا؛ لذلك شعر الجمهور بتوتر رهيب. وقد قرأ الجمهور أيضاً ما بين السطور فى الصحف، وشعر بشكل يومئى أن الصحفيين قد ينجحون أو يخفقون فى تمرير أخبار عن حشود هنا وهناك، وعن توترات هنا وهناك.

فكيف يمكن أن نفسر - إذا كان هذا هو الوضع- أن لجنة الخارجية والأمن - في مجملها، أو كل عضو منها على حدة- عندما التقت مع رئيسة الوزراء منذ ٢٦ سبتمبر، لم تبادر لذلك من تلقاء نفسها، ولكن عندما حدث هذا اللقاء منذ أسبوعين ونصف، لم يُثر أى تساؤل، ويريدون أن يعرفوا ما الوضع؟  
حاييم تسادوق: أستطيع فقط أن أسترجع الحقائق.

يجانيل يادين: لا، الحقائق واضحة. أنا أحاول الحصول على تفسيرات.

حاييم تسادوق: ثمة أخبار مشابهة عن وجود حشود، كانت ترد في الماضي في الصحف، في مناسبات مختلفة. وفيما يتعلق بسائر الأعضاء من كل الكتل البرلمانية، وكذلك بالنسبة إليّ، أفترض أننا قد قرأنا تلك الأخبار في الصحف؛ وعلى الرغم من أنها من نوع الأخبار نفسه التي كانت ترد في الماضي، فقد اعتقدت في قرارة نفسي أن الوضع خطير جدًا، وقد دعا وزير الدفاع ورئيس الوزراء إلى مناقشة داخل اللجنة. وأذكر أنه، على سبيل المثال، عُقدت عدة جلسات بدعوة من الحكومة، وذلك استنادًا إلى معلومات وصلت إلى رئاسة الوزراء لم تكن في حوزتنا. وأذكر، على سبيل المثال، أن وزير الدفاع استدعانا بعد تعزيز نظام الصواريخ في أغسطس ١٩٧٠م، وبعد اتفاق وقف إطلاق النار استناد ستيل الذي كان يعدّ خرقًا لاتفاقية استناد ستيل. وأنا أعلم أن هذا كان مسار تفكيرى في الوقت الذى قرأت فيه الأخبار. الحقيقة أنه لم يطلب ذلك أى من أعضاء اللجنة الـ ١٩، ويمكننى فقط أن أفترض أن هذا كان أيضًا مسار تفكير الأعضاء.

يجانيل يادين: أفهم، فنحن في النهاية نريد أن نفهم ماذا يحدث هنا. فتفسير الأمر أن لجنة الخارجية والأمن التي تعدّ بمنزلة كنيسة مصغر، انتهجت تجاه الحكومة نهجًا مغايرًا للنهج الذى يتبعه الكنيست تجاه الحكومة. فعلى سبيل المثال، تكمن الحقيقة في أنه في جميع المجالات الحكومية الأخرى، فإنه حال عدم تقديم وزير ما مشكلة للكنيست، أو أنه قد يعتقد أن الأمور في وزارته

على ما يرام – فإن الأعضاء يتوجهون باستجابات وبأسئلة معضلة للحكومة. فهنا تكون الإجابة، أنه لكون الحكومة لم يكن لديها ما يستحق أن يُعرض – عندئذٍ لا يكون من مهام اللجنة توجيه الأسئلة.

حايم تسادوق: أعتقد أنه لا يوجد فرق في المنهج.

يجائيل يادين: لا.

حايم تسادوق: لا. لماذا؟ الاستجابات يقدمها عضو الكنيست وليست اللجنة؛ فأى عضو كنيست يقدم استجاباً، ويطرحة هو أو أى كتلة على جدول الأعمال، إلا إذا كان الأمر أمنى وسري؛ حيث يستطيع عضو الكنيست أن يقدم استجاباً، أو يقترح اجتماع الكنيست، وي طرح اقتراحاً على جدول الأعمال فى هذا الشأن غير الأمنى. ويستطيع أن يفعل الأمر نفسه مع اللجنة؛ أى إنه يستطيع طلب اجتماع اللجنة للاستماع.

يجائيل يادين: وفقاً لمعرفتك الجيدة بالأمر، ألم يكن هناك شيء كهذا؟

حايم تسادوق: لا، فيما يتعلق بما حدث قبل يوم الغفران...

يجائيل يادين: خلال هذين الأسبوعين ونصف.

حايم تسادوق: لا، حسب معرفتى الجيدة. لم يحدث.

يجائيل يادين: هذا هو الأمر نفسه.

موشيه لاندאו: هل أنت راض عن مدى السرية فى مباحثات لجنتك؟

حايم تسادوق: لدينا دائماً تخبط فى هذا الأمر، وأنا شخصياً كذلك. فالوضع هنا به مصالح عامة متناقضة؛ فهناك مصلحة عامة تتمثل فى ضرورة معرفة الجمهور ما يحدث قدر المستطاع، وهناك مصلحة عامة تتمثل فى أنه من حق اللجنة أن تحتفظ بالمعلومات السرية. وليس فقط هذا الحق، بل إن أعضاءها

يستطيعون بكامل حريّتهم - من دون أن يخشوا النتائج العامّة المترتبة على نشر الأمور- أن يُعربوا عن رأيهم في تلك الأمور السريّة.

لم أواجه معضلة مثل هذه في حياتي: كان هناك نقاش في اللجنة، وكنت أريد أن أنشر أكثر من البيان الرسمي الروتيني الذي اعتدنا نشره. ولكن على الفور، واجهتُ معضلة أنني إذا عبّرت بكلماتي عن عضو آخر - فحينئذٍ سيحدث أحد أمرين، أو كلاهما: إما أن يأتى ويعترض، ويقول في حقّى إننى لم ألتزم الدقة؛ حيث قلتُ كذا وكذا، وهذا يغيّر من مضمون الكلام؛ وإما أن يأتى عضو آخر، ويعترض قائلاً: لماذا نشرت ما قاله هو، ولم تنشر ما قلته أنا عندما كنت أجيبه على ما يقول.

وهكذا تراءى لى أن الخيار هو عدم النشر إلى حدّ ما؛ سواء. أكانت جهة علنيّة أم جهة مغلقة. فيجب أن يكون لكل جهة معلومات سريّة، وكذلك يُمنح الأعضاء حقّ التعبير. وفي رأيي، فإننى مُضطرّ إلى أن أحسم الأمر لصالح آراء اللجنة.

رئيس اللجنة إجرانات: بعد هذا السؤال: هل كان الخوف نابغاً من التسرّيات، وهل نتج عن ذلك مشكلة تغلّغت في أعماق اللجنة، بشكل نفسى أو بشكل عمليّ؟

حايم تسادوق: أعتقد أن السؤال الذى يجب أن تسأله: مَنْ حضر أمام اللجنة؟ رئيس اللجنة إجرانات: لا، اللجنة تستطيع أن تطلب معلومات، نعم إنها تستطيع أن تطالب بالتمسك برأيها؛ سواء أكان هذا سيرضى رغباتها أم لا - فهذه مسألة أخرى. ولكنها على سبيل المثال، تستطيع أن تُعرب عن اعتراضها على هذا، وعن أنها تحتاج المعلومات التى تطلبها. أنا فقط أسأل: هل أثر فيكم هذا الخوف من التسرّيات؟



حايم تسادوق: أنا كرئيس للجنة، أستطيع أن أقول: إننى لم أقيّد حرية أى عضو فى الطلب أو السؤال، أو التعبير عن رأيه، أو فى طلب مادة؛ تخوفاً من حدوث تسريبات. وهذه الهيئة التى أقول إنها لم تكن محصنة تماماً من التسريبات، تعدّ بالنسبة إلى هيئات أخرى مشهورة أقلها تسريباً للمعلومات. وأنا بصفتى رئيس اللجنة، لا أستطيع أن أقول لأى عضو من أعضاء اللجنة لا تسأل هذا السؤال؛ لأن إجابته ستكون: إذا سُرّبت – فسوف تشكل خطراً على أمر ما.

أنا أعمل على أساس أنه لا توجد تسريبات؛ حتى عندما كنتُ أقرأ فى الصحف مرة بعد أخرى. وحتى لا يأتى شخص ما، ويقول إن هذا قد ذُكر فى لجنة الخارجية والأمن – فقد كنتُ أتحقق بنفسى من أى تعقيب لجلسات اللجنة.

نيينتسال: لكن كل من يظهرون فى اللجان بشكل عام، يحرصون على إقامة نوع من الاتصال مع الرئيس قبل انعقاد الجلسات.

حايم تسادوق: نعم.

نيينتسال: وأيضاً فى مثل تلك الموضوعات، فإنهم بشكل عام يتحدثون مع الرئيس عن كيفية الاحتراز من هذا الأمر وما شابه ذلك. هل حدث هذا هناك أيضاً؟

حايم تسادوق: لا، فأنا أمنح أعضاء اللجنة كامل حريتهم فى أن يسألوا أى سؤال يتعلّق بالموضوع مثار النقاش، ولا أقيّد حريتهم تماماً؛ حتى لا يظنوا أن هناك تسريبات.

نيينتسال: هذه ليست إجابة عن سؤالى. فأنا أسأل: هل كان الذين يحضرون أمام اللجنة، يحاولون – قبل الدخول للجلسة – أحياناً أن يتحدثوا معك عن القلق الذى يصيبهم، خوفاً من احتمال التسريب، وعن رغبتهم فى ألا يكون النقاش مفتوحاً؟

حاييم تسادوق: ليس تمامًا. لا، كنتُ أقول، كنتُ أجيب عن هذا السؤال بالسلب، عندما يكون الحديث قبل جلسة معينة، تتناول موضوعًا بعينه. ولكن ترددت على لسان رئيسة الوزراء والوزراء شكاوى من هذا الأمر، ومن أنها تُنشر في الصحف، ومن أنه لا يمكن أن يصدر هذا الكلام عن مصدر آخر إلا اللجنة. رُبما يكون هذا صحيحًا ورُبما لا؛ لأنه دائمًا ما يوجد أشخاص لديهم سبل الحصول على ذلك. ولكنني لا أذكر واقعة بعينها، تتمثل في أنهم جاءوا، وقالوا لي: نريد منك توضيح نطاق النقاش في هذا الأمر للخوف من التسريب، هذا لم يحدث.

نيينتسال: هناك سؤال واحد حول الجلسة في نهاية يوم الغفران، في السادس من أكتوبر. أنا أعلم أنه كان هناك إجماع على عدم التطرق إلى الماضي، ولكن كان هناك أمر آخر سهل التنفيذ، استطاعت اللجنة أن تتناوله، وهو السؤال: ماذا ستقولون للجمهور؟ لقد حدث ما حدث، وفي الساعة الثامنة ستظهر رئيسة الوزراء ووزير الدفاع في وسائل الإعلام، وكانت هناك وسائل مختلفة يمكن التطرق من خلالها إلى ما آلت إليه الأمور. هل فكرت اللجنة في هذه القضية؟

حاييم تسادوق: أنهت اللجنة – بشكل خارج عن المألوف، وعلى غير عاداتها – جلستها في ذلك اليوم ببيان رسمي، لم يكن بيانًا عقيمًا، لكنه كان بمنزلة دعوة للجمهور، وسأقدم هذا البيان. ولكن اهتمامنا في هذا الوقت قبل كل شيء، كان منصبًا على الوضع في الجبهات.

لاسكوف: هناك سؤالان قصيران حول موضوعين وردا أمام اللجنة، هما: هل طرحت أمام اللجنة موضوعات مثل التصرفات الصادرة عن ضابط كبير، وكونها غير ملائمة لخدمته ومهمته وما شابه ذلك، أو موضوعات، مثل: الانضباط أو الاحتياط؟

وهناك سؤال حول الميزانية: أنا أدرك أن اللجنة لم تكن تعلم بالإمكانيات المتاحة لها قبل مناقشة الأمور. ولكن، ألم تدع اللجنة وزارة الدفاع أو الأركان العامة؛ حتى تعرف إذا كانت قد نظمت أمرها، وعن ماذا تنازلوا حتى ينظموا أمورهم؟

حاييم تسادوق: بالنسبة إلى السؤال الأول، فاللجنة لا يعينها شؤون محددة، مثل: تصرفات ضابط أو الانضباط. تستطيع اللجنة أو أحد أعضائها السؤال عن الخطوات التي اتُخذت، ولكن هذه الخطوات التي يجب أن تُتخذ، تأتي في إطار الانضباط العسكري، وقانون القضاء العسكري، وليست خطوات تتخذها اللجنة. فيحضر وزير الدفاع أو رئيس هيئة الأركان العامة، ويسرد ما الخطوات التي اتُخذها في حدود اختصاصه. وبالتأكيد فمن الممكن أن يوجه إليه نقد؛ حيث يستطيع عضو اللجنة أن يقول له: لقد قررت أنه لا سبيل لتحقيق انضباط، ومن خلال علمنا بحقائق الأمور – هناك سبيل لتحقيق ذلك.

أذكر واقعة أعرب فيها أعضاء من اللجنة عن أن العقوبة الموقعة على ضابط كبير، لم تكن ملائمة لخطورة ما صنع، ولكنها فقط أعربت عن رأيها في فعل السلطات المختصة في إطار الصلاحيات المخولة لها.

السؤال الثاني كان عن الميزانية. بالنسبة إلى الميزانية، فالنظام كان كالآتي: لقد قلتُ في الاجتماع المشترك للجانبين: إن هناك قراءة أولى للميزانية. وفي تلك القراءة، ظهر وزير الدفاع، ورئيس هيئة الأركان العامة، ومساعد وزير الدفاع؛ أي: كل القيادة العليا لوزارة الدفاع. ولم يكن النقاش في القراءة الأولى نقاشاً مفصلاً؛ حيث كان تقريباً مثل القراءة الأولى في الكنيست، حول سياسة ميزانية وزارة الدفاع بأكملها. وفي تلك اللجنة الفرعية، ظهر المسؤولون عن ذلك في وزارة الدفاع وفي الجيش الإسرائيلي، تبعاً للموضوعات التي نناقشها. ولكن الجدل داخل وزارة الدفاع والجيش الإسرائيلي، وبين وزارة الدفاع ووزارة المالية، قبل بلورة الميزانية المقدمة – لم يكن متاحاً للجنة.

لاسكوف: فهمت. سؤالي عن مبلغ الميزانية؛ هل اللجنة تطرقت إلى الأشياء التي تم التنازل عنها؟ على سبيل المثال، هل تنازلوا عن ناقلات الدبابات، أو أنه بدلاً من عشرة أيام تسليح – تكون خمسة فقط؟ هل هذا من اختصاصها؟ هل أثار هذا اهتمام اللجنة؟ ولنفترض حدوث اجتزاء من ميزانية المخابرات، أو شيء من هذا القبيل.

حايم تسادوق: بالطبع دائماً في نقاشات اللجنة، تُطرح أسئلة من هذا النوع، وحينها تستمع اللجنة إلى شرح السبب في تحديد هذا العدد من الأيام للتسليح. وأذكر أن اللجنة قرّرت ذات مرة بشأن السلاح الشخصي، أنه لا توجد كميات كافية من السلاح لتزويد كل جندي بسلاح شخصي، وتم الاستماع إلى تفسير الأمر. وهنا أودّ أن أضيف أنه بعد أن تم الاستماع للتوضيح، كان هناك تفاوت بين كلا الطرفين، يتلخّص في أن الأفراد المتخصّصين، كان لديهم حجة مهنية، وتلك هي حياتهم. وعلى الجانب الآخر، ترى مجموعة من الأشخاص المحترمين – مع اعتبار التدرّج في هذا التخصص – أن أي جهاز متخصّص، لا يدخل ضمن نطاق سلطتهم.

رئيس اللجنة إجرانات: هل حدث أن فصلتم الميزانية المقدّمة لكم من وزارة الدفاع؟

حايم تسادوق: لقد وجّهنا اهتماماً كبيراً لهذا الأمر. وعندما اخترنا في المرة السابقة موضوعات تخصّ القوة البشرية والممتلكات والبناء، دار نقاش حول كل موضوع من تلك الموضوعات على مدى جلسات طويلة، ولم يقتصر الأمر على انعقاد اللجنة وتصديقها. وأرغب ببساطة في أن أضع أمام اللجنة الجدول الزمني للنقاش على الميزانية، من الجلسة الأولى وحتى الجلسة الأخيرة، وفي وسط النقاشات للجنة الفرعية، كان هناك نقاش مسهب، وهناك أسئلة تفصيلية. ولكنني أستطيع أن أقول مرة أخرى إن نقطة الضعف تكمن فيما ذكرته سابقاً...

رئيس اللجنة إجرانات: نعم لقد قلتَ هذا، ولكن بشكل عام هذا مقبول.

حاييم تسادوق: ولكننى لا أعتقد أن هذا سيكون وصفًا دقيقًا، إذا قلتُ إن اللجنة لم تكن مهتمة، بل غاية ما هنالك أنها كانت فقط لا تُراقب، ولكنها كانت مهتمة، وتستمع، وتفحص، وتسال. وعندما تسأل، تتلقى تفسيرات، وهذا هو نهاية المسار.

نيينتسال: ولكن فى النهاية، كانت تلك الميزانية إما أكثر أو أقل مما تم تقديمه؟

حاييم تسادوق: فى نهاية الميزانية، هناك تساو – إما بالأكثر أو بالأقل – مع الميزانية المعروضة. وعندما تُرفق بالميزانية توصيات، كنتُ أقول لأعضاء اللجنة غير المتخصصين إنه من السهل تعرف بعض الأمور، مثل: الخدمات الغذائية للجنود، وطرق الترحيلات، والمرتبآت، ولا يسرى ذلك على الموضوعات التى تتعلّق بالطائرات وبالمدرعات.

نيينتسال: هذا يعنى أنه لا يوجد بالفعل أى عنصر فى الدولة، باستثناء الأجهزة الأمنية، يمكنه التطرّق إلى هذا؛ إلى ما يتطلبه الجيش من عتاد، على سبيل المثال؟

حاييم تسادوق: هذا صحيح، وهذا ما قلّته تحديدًا فى الكنيست حول هذا الشأن. وإلى جانب هذا، كنتُ شاهدًا على ما قبل حرب يوم الغفران، إلى جانب أجهزة المخابرات، ولكن ليس بعد الحرب.

نيينتسال: يبدو أنك لا تذكر أننى تحفظت ذات مرة على أن الهيئات المدنية – وبالأخص وزارة المالية – رفيعة المستوى، لا تشارك فى تلك القرارات وحسمها. ولستُ أتحدث هنا عن التخليصات الفنية بواسطة فرع الميزانيات، وعن خبير الشؤون المالية بوزارة الدفاع، ولكن عن المستويات الأعلى. ولقد صرحتُ حينها أننى أرى أن الهيئات المدنية لا تقوم بواجبها، وأن الأجهزة الأمنية تفعل أقصى ما فى وسعها. ولكن الأجهزة المدنية، كان يجب عليها أن

تدلى بدلوها فى هذا الأمر. فمنذ سنتين، تحدّثتُ عن هذا علناً، وتحدّثتُ كثيراً  
عن ذلك فى الكنيسة، فهل تشاركنى الرأى فى ذلك؟

حاييم تسادوق: لقد قلتُ هنا: لا تخضع مثل هذه الهيئات الآن لا لسلطة وزير  
المالية، ولا سلطة رئيسة الوزراء، ولا سلطة لجان الكنيسة. لذلك، فأنا  
أشارك الرأى تماماً.

رئيس اللجنة إجرانات: أشكر شكرياً جزيلاً. هل ستقدّم لنا المادّة التى وعدتنا  
بها؟

حاييم تسادوق: نعم.

يجائيل يادين: وكذلك ما يخصّ إيسر هارنيل؟

حاييم تسادوق: بالتأكيد، بالتأكيد. لقد سجّلتُ ذلك.

## الفصل التاسع: شهادة موشيه كول، وزير السياحة





## الفصل التاسع: شهادة موشيه كول، وزير السياحة

فى ٤ مارس ١٩٧٤م

أُقرجَ عن الوثيقة فى سبتمبر ٢٠١٣م

الرئيس إجرانات: هل تقسم بصدق أن تقول الحقيقة؟

موشيه كول: أقول الحقيقة كلها.

الرئيس إجرانات: الشهادة سرية، والنقاش سري.

الرئيس إجرانات: منذ متى وأنت وزير للسياحة فى الحكومة؟

موشيه كول: منذ ١٩٦٦م، مطلع ١٩٦٦م. كنتُ أيضًا وزيرًا للتنمية والسياحة لمدة ٤ سنوات، و ٨ سنوات وزيرًا للسياحة.

طلبتُ أن أشهد أمامكم؛ لأننى أرى أن ضميرى يُملى على ذلك، وأعرف أن هناك من الناحية القانونية مسؤولية جماعية على كل أعضاء الحكومة. نظرًا إلى أننى عضو فى الحكومة لمدة ثمانى سنوات وعلى مدى ثلاث حروب – حرب الأيام الستة، وحرب الاستنزاف، وحرب يوم الغفران – فإن ما حدث فى تلك الحرب كان بالنسبة إلى صدمة كبيرة جدًا، جعلتني أفكر فى الاستقالة بعد الحرب، إلا أن زملائي قالوا لى إنه نظرًا إلى أننا على مشارف انتخابات، فإن هذا الأمر سيؤخذ على أننى أريد الهروب من المسؤولية. وأخذت بنصيحة زملائي بعدم الاستقالة؛ ذلك لأننا أساسًا فى طريقنا إلى خوض انتخابات، والوقت قصير. الحقيقة أننى لم أكن مُرتاحًا نفسيًا؛ لأننى فكرت فى الاستقالة إدراكًا منى أن هناك مسؤولية جماعية على كل أعضاء الحكومة. قلت لرئيسة

الوزراء أثناء الجلسة، وقلت هذا أيضًا بصورة علنية: إننى لا أعتبر نفسى مسؤولاً، على الرغم من أننى مسؤول من الناحية الرسمية.

لاسكوف: فى أى جلسة؟

موشيه كول: فى إحدى جلسات الحكومة، بعد الحرب، قلت لرئيسة الوزراء: إننى لا أعتبر نفسى مسؤولاً أيضًا بصورة علنية عدة مرات؛ لأننى أرى أننى أتحمل المسؤولية، لأننى شريك فى النقاش، أو شريك فى النصيح، أو مشارك فى الهيئة التى يتخذون فيها القرارات؛ حتى عندما يتخذون قراراً يتناقض مع موقفك، فإنك تكون مسؤولاً. إذا كنت لا تريد تحمل المسؤولية – يتحتم عليك استخلاص نتائج. ولكن حدث هنا أننى كنتُ عضواً فى هذه الحكومة، التى كانت أيضاً لجنة الوزراء لشؤون الأمن؛ لأن هذه الحكومة لم تكن بها لجنة وزراء لشؤون الأمن، كما كان الحال فى الحكومة فى عهد إشكول نظراً إلى عدم وجود لجنة خاصة لشؤون الأمن فى هذه الحكومة – على الرغم من أننى ووزير الأديان ووزير الداخلية، طالبنا بها أكثر من مرة – فالحكومة كلها تُعدّ لجنة وزراء للأمن. ولأننا نتناول قانون عقوبات خطيرة جداً، فقد طرحت على رئيسة الوزراء أربعة أسئلة، فى إحدى الجلسات – أعتقد أن هذا نُشر؛ كان هذا بعد الحرب – طرحت عليها أربعة أسئلة، ولم ترضنى الإجابات. ماذا كانت تلك الأسئلة؟

السؤال الأول: لماذا لم يُعقد اجتماع للحكومة بوصفها لجنة وزراء لشؤون الأمن بين رأس السنة العبرية وعيد الغفران؟ ألم تكن هناك معلومات عن خطر نشوب حرب؟ أتذكر أن رئيسة الوزراء سافرت آنذاك إلى ستراسبورج، وإلى فيينا. أنا متأكد من هذا، لأننى أعرفها جيداً، وأعرف أنه لو كانت هناك معلومات عن خطر نشوب حرب، ما كانت بالتأكيد قد سافرت إلى

كرايسكي<sup>(١١٦)</sup> وما كانت قد سافرت إلى ستراسبورج. ليس لدى أى شك فى ذلك. شيء من اثنين: إما أنه لم تكن هناك معلومات، أو أن التقدير بشأن المعلومات كان على نحو قالت فيه: إنه لا يوجد خطر نشوب حرب. لذلك، فإننى لا أعرف ما إذا لم تكن هناك معلومات، أو لم يكن هناك تقدير. هذا ما يجب أن تعرفوه أنتم.

سألت عن سبب عدم دعوة الحكومة للانعقاد، فقالت لى فى إجابتها: أنا أتلقى الكثير من المعلومات التى تتدقق إلينا، وإذا كنت ملتزمة فى كل مرة بإرسال المعلومات إليكم - لشغلت الحكومة يوميًا. قلت: إننى أرى اختلافًا كبيرًا فى المعلومات بشأن خطر نشوب حرب، أو المعلومات الجارية الموجودة. بوصفها مسؤولة عن الموساد وأيضًا عن جهاز الأمن، يمكننى أن أفترض أنها لم تكن لديها معلومات؛ لأنى واثق - استنادًا إلى تعاون دام سنوات طويلة معها- بأن شيئًا كهذا ما كان يمكن أن يحدث، ذلك لأنه لو كانت هناك مخاوف من نشوب حرب - ما سافرت، ولدعت إلى عقد اجتماع للجنة.

السؤال الثانى الذى طرحته عليها، كان: لماذا لم تدع الحكومة للانعقاد بوصفها لجنة وزراء للأمن، بمجرد تلقى الأنباء عن ترحيل الروس لأسرهم؛ كان هذا فى يوم الخميس، فجر يوم الجمعة. عندما أضيء نور أحمر، لماذا لم تدع الحكومة للانعقاد بوصفها لجنة وزراء للأمن؟ أنا عضو فى لجنة وزراء للأمن، وأتذكر أنه كانت هناك عشية حرب الأيام الستة جلسات لا نهاية لها للحكومة، وكذلك جلسات للجنة الوزراء للأمن، من أجل بحث الوضع. هل يمكن البدء فى حرب وقائية، أم لا يجب البدء فى حرب وقائية. لقد شاركت فى جميع الجلسات. كان هناك شخص آخر يحضر الجلسات، الفريق يادين<sup>(١١٧)</sup> كانت الجلسات صعبة جدًا. ذات مساء كنت أعارض، عندما كان

---

<sup>(١١٦)</sup> برونو كرايسكي: مستشار النمسا. [المترجم]

<sup>(١١٧)</sup> الفريق بجاتيل يادين: رئيس أركان إسرائيلى سابق. [المترجم]

هناك ٩ ضد ٩، آنذاك فى ١٩٦٧م، ولكننى قلتُ فى صباح يوم الأحد إنه إذا كان على أن أحسم قرارى بين تلقى ضربات سياسيّة أو تلقى ضربات عسكريّة – فإننى أفضل تلقى ضربات سياسيّة – فى حالة وجودها – عن تلقى ضربات عسكريّة، وأعطيتُ صوتى مؤيِّداً، كان هذا فى ٤ / ٦ / ٦٧. فى ذلك الحين، قلتُ إنه إذا كان قد أضيء نور أحمر، فلماذا لم تُدع للانعقاد لجنة وزراء لشؤون الأمن؟

لاندאו: هل كانت هناك لجنة وزراء محدودة عشية حرب الأيام الستة؟  
موشيه كول: نعم.

لانداو: وهل كنتُ عضواً باللجنة؟

موشيه كول: نعم، طوال الفترة كلها، منذ كنتُ عضواً بالحكومة.

لانداو: أين انعقدت الجلسة آنذاك، فى الحكومة بكامل هيئتها أم فى لجنة الوزراء؟

موشيه كول: كانت هناك جلسات فى الحكومة، وجلسات فى لجنة الوزراء.

لانداو: قبل اندلاع الحرب؟

موشيه كول: قبل اندلاع الحرب. بل إننى ذهبت قبل فترة ما لرؤية المحاضر المختزلة لتلك الجلسات؛ فما قلته الآن نقلته اقتباساً من تلك الجلسة. قلتُ فى تلك الليلة آنذاك، عندما كان هناك اقتراح فى الحكومة بَلَّغْتُ نتيجته ٩ ضد ٩، حيث دخلتُ فى ذلك الوقت فى نقاش مع عيزر فايتسمان وقلتُ له: أنا لا أوافق الليلة على التصويت مع الحكومة، ولكننى ربّما بعد يوم أو يومين أو يَد. الليلة، وُقِّع معطيات اليوم؛ لأننى لا أريد هدم علاقاتنا مع رئيس الولايات المتحدة. ولكن فى يوم الأحد، قلتُ أيضاً فى لجنة الوزراء لشؤون الأمن التى انعقدت فى الساعة التاسعة قبل جلسة الحكومة، وفى العاشرة عندما صعدنا إلى أعلى،

قلتُ: إننى أفضل تلقى ضربات سياسية عن تلقى ضربات عسكرية؛ لذلك فإننى أصوت فى صف المؤيدين.

قلت إنه لو كانت الحكومة قد دُعيت للانعقاد صباح يوم الجمعة، عشية يوم الغفران، عندما أضيء النور الأحمر، الحكومة بوصفها لجنة وزراء للأمن، لفكرت فى هذا الكلام، لو كانت قد حصلت على الأدلة، وأنه يجب فعلاً إعلان التعبئة أولاً. لم تُدعِ الحكومة للانعقاد، ولم تُدعِ لجنة الوزراء للانعقاد. تَلَقَّيْتُ ردّاً بأنه قد عُقد يوم الجمعة اجتماع للوزراء الذين كانوا موجودين بالمصادفة فى تل أبيب. قلتُ: أنا لا أخرج مؤسسة كهذه؛ ليس هناك فى الحكومة ما يُسمّى مؤسسة وزراء موجودين بالمصادفة فى تل أبيب. لم يكن وزير السياحة حاضراً فى تلك المشاورات. لم يُستدع نائب رئيس الوزراء من مستوطنة جينوسار؛ لأنه على ما يبدو لم يكن مهماً. ماذا يعنى إحضارنا من القدس إلى تل أبيب؟ هذا أمر صعب للغاية؟ ماذا تعنى مشاورات وزراء تل أبيبيين؟ فيما بعد قرأت المحاضر المختزلة. لم يُستدع الوزراء المقدسيون.

للمرة الأولى، دُعيت لحضور جلسة يوم عيد الغفران. كنتُ فى المعبد المحافظ ب القدس فى ٢ شارع أجرون. وأثناء الصلاة، جاءت زوجتى وقالت لي: إن سكرتير الحكومة اتصل بالهاتف، وسأل عن مكان وجودي. الحقيقة أنه اتصل عشية يوم الغفران، ليسأل أين سأكون. قلتُ: إننى سأكون فى المعبد. سألتُ زوجتي: هل هناك أمر عاجل؟ ماذا حدث؟ وهنا قالت: طلب منى أن أتصل به بعد أن أعود من المعبد. إلى هذا الحد. على الرغم من ذلك، لم أشعر بالطمأنينة؛ لأنه إذا كانوا يتصلون يوم عيد الغفران، ويسألون... طلبتُ من الحاخام أن يسمح لى باستخدام الهاتف. صعدتُ يوم عيد الغفران إلى مكتب الدكتور شيندلر، واتصلت بمكتب رئيسة الوزراء فى تل أبيب، وتحدثت مع العميد لينور وسألتُ: يسرائيل، ماذا حدث؟ هل هناك أمر بالغ الأهمية؟ قال: الأمر بالغ الأهمية. هناك حشود، وأنصحك بالحضور فوراً إلى تل أبيب.

غادرتُ المعبد، وبصعوبة أتيتُ لى إمكانية السفر. أقتنى صهري الذي كان بالجيش آنذاك إلى تل أبيب مباشرة، ووصلتُ قبل الجلسة.

كان من الممكن أيضًا ألا أذهب إلى الجلسة؛ لأننى لم أتلّق إخطارًا بأن الأمر عاجل، ويتحتم على الحضور فورًا. لو لم أكن قد اتّصلتُ بالهاتف - ربّما ما كنتُ ذهبتُ، مثلما لم يذهب وزير الداخلية ووزير الأديان. كان هذا يوم عيد الغفران. لم أتمكن من العثور على السائق. لذلك فإن مشاورات يوم الجمعة، قرأتها من خلال المحاضر المختزلة. أعتقد أنكم شاهدتموها.

حسنًا فعل الوزير جاليلي عندما اقترح أن ترى رئيسة الوزراء أنها تملك صلاحية إعلان التعبئة، فى حالة الضرورة. لكن الحقيقة أنه من أجل إعلان التعبئة، يجب أن يكون هناك قرار صادر من مؤسسة ما؛ لذا كان يجب من أجل ذلك عقد اجتماع لمؤسسة: لجنة الوزراء للأمن أو الحكومة. هذا يعنى أننى أنكلم الآن عن ترتيبات اتخاذ القرارات.

بعد ذلك طرحتُ السؤال الثالث: فى ساعات الصباح الأولى من يوم عيد الغفران، كان واضحًا تمامًا أنه ستكون هناك حرب. وسألت: إذا كانت رئيسة الوزراء قد تلقت فى الصباح، فى الساعة ٤ أو ٥ النبأ الذى أبلغوها به بأنه ستكون هناك حرب - فلماذا لم تدعُ إلى عقد اجتماع للحكومة فى الساعة الخامسة صباحًا بمجرد تلقى هذا النبأ؟ لماذا لم تدعُ الحكومة للانعقاد فى الساعة الثانية عشرة ظهرًا؟

فى نهاية المطاف، لم يكن هناك فى الثانية عشرة ما يمكن عمله. كل ما أمكننى القيام به هو أن أستمع إلى ما يمكن أن يحدث فى هذا اليوم، وهل سيكون هناك بدء لإطلاق النار فى الساعة الخامسة بعد الظهر، كما قال وزير الدفاع. إلا أنهم أبلغونا أثناء الجلسة أن إطلاق النيران بدأ، بدأت الحرب. سألت: لماذا أيقظونا ليلا لنصل فى الصباح الباكر، بينما كان كيسنجر فى

موسكو؟ كان هذا أمراً طيباً، هذا ما كان يجب أن يكون. وصلنا في الصباح الباكر إلى مجمع الحكومة في تل أبيب، لبحث وقف إطلاق النار.

إذا كان هناك بلاغ يفيد باندلاع حرب في ذلك اليوم بشكل مؤكد – فلماذا لم يُعقد على الفور اجتماع للوزراء المسؤولين عن مصير الدولة، وعن مصير الأمن؟ كان يجب إيقاظهم في الخامسة صباحاً، أو بمجرد تلقى هذا البلاغ، واستدعائهم لعقد جلسة. لا أريد الآن التطرّق إلى السؤال عما إذا كان هناك مجال لبحث مسألة إطلاق النار من جانبنا أم لا.

سمعتُ بعد ذلك أن رئيس هيئة الأركان العامة اقترح إمكانية القيام بعملية قصف في الساعة ١١ صباحاً، ولكن لو كنا اجتمعنا في الساعة الخامسة صباحاً – لكان يمكن بأى شكل، نظرياً، إجراء نقاش كهذا. ربّما كان القصف العنيف المكثف سيُفسد خطط العدو، ربّما كان سيؤجّل الحرب، لا أعرف.

على أى حال، لو كانت الحكومة قد دُعيت للانعقاد في الساعة ١٢ ظهراً – أرى أن هذا خطأ. فمن الناحية العملية، لم يكن هناك ما يمكن عمله في الساعة ١٢ ظهراً. قالوا لنا، في تلك الجلسة، ومن المؤكد أنكم رأيتم محضر الجلسة الذى يفيد بأن الحرب ستندلع في الخامسة، السادسة مع غروب الشمس تماماً. نحن الآن نعرف لماذا بكروا. فقد قرأنا فيما كتبه هيكل وفي كل تقارير الطرف الآخر – سبب تبكيرهم. كان هذا اتفاقاً بين المصريين والسوريين، الساعة الثانية بعد الظهر. لم يقولوا لنا فقط إنه ستنشب حرب في هذا الوقت، بل إنهم نقلوا ذلك أيضاً إلى خطوط القتال؛ لذلك لم يكونوا مستعدين، ربّما في هذا الوقت. هذا هو السؤال الثالث.

السؤال الرابع: أرسل إخطار إلى سفير الولايات المتحدة في العاشرة والنصف صباحاً أو في العاشرة تقريباً بأننا لن نُطلق النار. عندئذٍ، طرحتُ السؤال: من الذى قرّر ذلك؟ فى هذا الشأن، تكون الحكومة هى المنوطة باتخاذ القرار. لو كانت الحكومة قد دُعيت إلى الانعقاد – فمن المؤكد أنها كانت ستؤخذ قراراً.

كانت ستتخذ قراراً برفض هذا الأمر، إلا أن هذا أمر صعب للغاية. من ذا الذى يتخذ قراراً كهذا بعدم إطلاق النار أو بإطلاق النار؟! فى ٦٧، قرّرت ذلك الحكومة كلها؛ ليس فقط لجنة الوزراء للأمن.

يادين: أنت قلت إنك سألت: لماذا لم تُطلق النار؟ متى طرحت هذا السؤال؟

موشيه كول: طرحتُ فى تلك الجلسة أربعة أسئلة.

الرئيس إجرانات: فى جلسة الساعة الثانية عشرة؟

الوزير موشيه كول: لا أتذكر التاريخ.

الرئيس إجرانات: ولكن هل كان ذلك بعد الحرب؟

الوزير موشيه كول: بعد الحرب. ماذا كان يُمكننى أن أسأل عندما جاءوا، وقالوا لنا إنه فى نفس اليوم ستتشب حرب. استمعنا إلى وزير الدفاع، وفى الواقع بدأ هناك جدل حول ما سيحدث لو أن السوريين...

يادين: سأعود إلى هذا؛ لأن المشكلة وُضعت أمامكم بشأن ما إذا كان يجب إطلاق النار أم لا.

الوزير موشيه كول: لم أطرح السؤال إلا بعد الحرب، هذه الأسئلة الأربعة. كل ما أعرفه هو أنه فى نهاية تلك الجلسة، كان هناك اتفاق ما - لو قرأت محضر جلسة يوم عيد الغفران.

يادين: أنا أفهم أن الاتفاق كان مع إطلاق المصريين للنار. الجلسة توقفت مع إطلاق المصريين للنار.

الوزير موشيه كول: أبلغتُ سكرتير الحكومة أنه لم يكن هناك أى اتفاق؛ لأننى قرأت محضر الجلسة فيما بعد...

الرئيس إجرانات: المحضر يتضمّن اتفاقاً.



الوزير موشيه كول: فى ذلك الوقت، أعلنتُ - على ما أتذكر - أنه لم يكن هناك أى اتفاق؛ لأن الجلسة توقفت دون أى اتفاق، وسألتُ سكرتير الحكومة: كيف سُجِّل اتفاق فى المحضر؟ ذلك لأنه لم يكن هناك أى اتفاق مطلقاً. لقد كتبتُ عن هذا خطاباً لسكرتير الحكومة، وقلتُ إننى أعرف أنه لم يكن هناك اتفاق، إذن لماذا كُتِبَ فى المحضر أن هناك اتفاقاً؟ عندئذٍ، قال لى إن الوزير جاليلى أعطاه فيما بعد اتفاقاً. قلت: ما معنى أنه أعطاك؟ إما أن يقرؤوا هذا الاتفاق فى الجلسة، ويسألوا الوزراء ما إذا كانوا موافقين أو لا.

الرئيس إجرانات: من قال لك هذا، سكرتير الحكومة؟

موشيه كول: نعم. من الذى اتخذ قراراً بهذا الاتفاق؟ الحكومة توقفت أثناء الحرب. لقد أعلنوا أن الحرب بدأت، وبذلك انتهت الجلسة.

يادين: هل يمكن الحصول على نسخة من هذا الخطاب؟

موشيه كول: من الخطاب الموجه إلى سكرتير الحكومة؟ نعم، لدى نسخة من الخطاب. لهذا أريد أن أقول: إن هذا الموضوع، إن الحكومة كلها... كان هذا هو السبب فى أننى طالبتُ فى المفاوضات الانتلافية الآن، وهناك أيضاً تعهد بأن تتشكل لجنة وزراء للأمن، محدودة، وقد وُفِّقَ على هذا. كذلك وافقت رئيسة الوزراء. لماذا؟ حزب المجدال وأنا شعرنا أن الوضع غير سليم. كون الحكومة كلها لجنة وزراء للأمن، خلق وضعاً يُحتمل فيه أن تكون المشاورات والمناقشات تجرى فى إطار كيان لا يملك صلاحيات. وإذا كان الأمر يتعلق بالمعلومات، نعم كانت هناك معلومات، لم تكن هناك معلومات. السؤال عما إذا لم تكن هناك معلومات، أو أنه كان هناك تقدير خاطئ للمعلومات، أو أنهم واءموا المعلومات مع التوقعات بأنه لن تكون هناك حرب لمدة ١٠ سنوات؛ ولذلك أردتُ الحديث عن هذه الأمور.

فمن الناحية الرسمية، جميع أعضاء الحكومة مسؤولون. أما من الناحية الأدبية والضميرية، قلتُ لرئيسة الوزراء أيضًا، وأكرّر هذا هنا: إننى أعتبر أن النظام غير السليم لاتخاذ القرارات فى المناقشات، ربّما كان جزء مما حدث. هل من المُحتمل أنه لو دُعيت لجنة الوزراء لشؤون الأمن للانعقاد – لكان سيحدث الشيء نفسه؟ ربّما كنا اقتنعنا بأنه لا خطر من اندلاع حرب، ولكننى من واقع خبرة ثمانى سنوات، وفى آخر الأمر قامت حروب ثلاثة على مدى تلك السنوات الثماني، أعرف أنه عندما تكون هناك مناقشات عند الطاولة العامة، يكون هناك رأى يوجب توخى مزيد من الحيطة؛ أن نكون أكثر حذرًا.

ولكننى أقول صراحة: إننى لستُ على يقين من أننا كنا سننّخذ قرارًا غير هذا؛ نظرًا إلى أننى أعرف ما المعلومات التى كانوا يأتون بها إلينا. هذا مرهون بالمعلومات التى تفيد بأن هناك خطرًا لنشوب حرب، أو ليس هناك خطر لنشوب حرب، ولكن الحقيقة هى أنه طوال ١٠ أيام بين رأس السنة ويوم عيد الغفران، لم يُدعوا للانعقاد مطلقًا. وعندما كنا مشغولين بـ كرايسكى وستراسبورج وبأمور أخرى، وأنا وزير بالحكومة؛ عضو لجنة الوزراء للأمن – لم أكن أعرف حتى قبل ظهر يوم عيد الغفران. أنا لا أدعى إطلاقًا إلى المشاركة فى مناقشات حول خطر نشوب حرب، وأرى أن هذا أمر صعب بالنسبة إليّ.

كان هذا سبب رغبتى فى الاستقالة بمجرد انتهاء الحرب، ليس أثناء الحرب. أثناء الحرب، أعتقد أن كل المناقشات كانت على ما يرام. ليست لدى أى انتقادات على كل ما حدث منذ بداية القتال، يوم عيد الغفران. كانت الحكومة تجتمع، تبحث كل الأمور، تتلقى تقارير ليلا ونهارًا. كان كل شيء كما ينبغي أن يكون، على ما أعتقد. فى كل الأمور المهمة والعصيبة التى مرت بنا أثناء هذه الحرب؛ ولا سيّما فى بدايتها، أعتقد أن الأمور سارت على ما يرام فى تلك الفترة، من حيث المعايير الإجرائية، من حيث معايير العمل. لقد كنا

شركاء، وكانت هناك مسؤولية، واقترعنا أيضاً، وكانت هناك مناقشات مهمة جداً، جداً، وأقول: إن هذا استمر حتى يومنا هذا.

ربّما كان هذا هو الدرس، ولكن حتى يومنا هذا تُدعى الحكومة للانعقاد فى كل شأن مهمّ، ولكن هذا لم يكن حتى حرب يوم الغفران. فى شؤون أخرى أيضاً، وليس فقط فيما يتعلّق بتلك الحرب. ذات مرة، انتقدتُ بشدة رئيس هيئة الأركان، وسألته لماذا أصدر أمراً باعتراض الطائرة الليبية؟ أعتقد أن هذا كان خطأ فادحاً. وانتقدتُ بشدة رئيس الوزراء ووزير الدفاع، وسألتُ: لماذا اعترضوا الطائرة اللبنانية؟ قلتُ إنه فيما يتعلّق بالطائرة الليبية، لم يكن هناك وقت لعقد اجتماع لمؤسسة؛ لأن هذا كان أثناء الرحلة. ولكن فيما يتعلّق بطائرة لبنانية – إذا كان يجب القيام بهذا أو لا – كنتُ أعتقد أن هذا أمر غير ضروريّ، كما أن الدكتور حبش لم يكن ضرورياً لنا هنا. إذن، كنتُ أدخل كثيراً فى جدل عنيف فى هذا الشأن، ولكننى أقول منذ حرب يوم الغفران...

الرئيس إجرانات: هل قلتُ هذا قبل أن يقوموا بهذا العمل؟

موشيه كول: بعد ذلك. كيف يمكننى أن أقول قبل ذلك؟

الرئيس إجرانات: لم أعلم بهذا. ألم يُطرح هذا على الحكومة؟

موشيه كول: لا، لم يُطرح؛ لذلك كانت لى انتقادات. ولكننى بصفة عامّة أعرف أن رئيسة الوزراء حريصة جداً على المسؤولية، وهى ديمقراطية جداً. ولكننى أرى أن الخطأ ليس فى رغبتها أو عدم رغبتها، بل أرى الخطأ فى عدم وجود مؤسسة محدودة – لجنة وزراء محدودة للأمن. وبالتالي، نشأ عن واقع كهذا أن الحكومة لم تُدع على الدوام للانعقاد كلجنة وزراء للأمن، ولذلك قمنا الآن بعمل ما للحيلولة دون ذلك مستقبلاً. اقترحنا هنا مجلساً للأمن القوميّ، استشاريّ، وأيضاً لجنة وزراء للأمن؛ من أجل دراسة المعلومات: ما المعلومات، كيفية وصولها، وما الذى تعبّر عنه، وما إلى ذلك.

الرئيس إجرانات: أى من تشكيلها يجب أن يكون فى المجلس القومى لشؤون الأمن؟

موشيه كول: اقترحنا أن يكون هناك مجلس قومى للأمن، يضم أشخاصا ذوى خبرة فى المجال العسكرى، ذوى صلاحية، وكذلك فى المجال السياسى. كيان يستطيع أن يعطى الحكومة مشورة فى الأمور المهمة: كيفية تقدير الأمور، كيفية التصرف، وما شابه ذلك. وذلك لأن الحكومة لا تمتلك الآن آليات لدراسة الأمور؛ حيث تُطرح الأمور مباشرة على الجلسة. لو كانت هناك لجنة وزراء للأمن – لكان إلزاما أن تكون لها أيضا آليات لدراسة الأمور.

يادين: هل هناك فى أى مكان آخر مجلس للأمن القومى بالشكل الذى اقترحتموه؟

موشيه كول: لا أستطيع أن أقول إنه يوجد؛ لأن هذا غير موجود فى الولايات المتحدة بمثل هذه الصورة، بل الأمر مختلف. ولكننا كنا نعتقد – من واقع تجربتنا – أن هذا ضرورى.

أعرف أن هناك اختلافات فى رأى فى هذا الشأن، ومن المتفق عليه أن يُوضَّح ذلك فى الحكومة الجديدة التى ستتشكل، كيف؟ كيف يمكن تشكيل هيئة كهذه بوصفها كيانا استشاريا، ولكن مشورتها تكون ذات وزن؟ لسنا مضطرين دائما إلى قبولها، وقررنا أيضا أن تكون هناك لجنة وزراء محدودة لشؤون الأمن على أساس وظيفي، وأن يكون هناك شريك واحد على الأقل من كل حزب انتلافي، ممثل واحد فيها.

لانداو: بما فى ذلك حزب مايمام أيضا.

موشيه كول: نعم، بما فى ذلك حزب مايمام أيضا.

لانداو: إذن، سيُصبح هذا ثانية التدليل نفسه الذى بسببه وصلنا إلى تلك الظواهر التى وصفتها أمامنا.

موشيه كول: سأعطيك مثالا: إذا كان هناك ٣ - فلا توجد هنا أى أمور أساسية.

لاندאו: يجب أن يكون هناك رئيسة الوزراء، ونائب رئيسة الوزراء، وكذلك يجب أن يكون هناك وزير الدفاع، ووزير الخارجية.  
موشيه كول: وثلاثة آخرون.

لاندאו: هذا يتوقف بالطبع على أن تكون هناك فى آخر المطاف حكومة أقلية، أو نفترض أن تكون هناك حكومة...

موشيه كول: أنا حاليًا أتكلم عن التركيبة الآن.

لاندאו: نقول الحد الأقصى، إجمالاً.

موشيه كول: إما ٧ أو ٨. هناك فارق، إذن هناك حكومة من عشرين وعدة أعضاء، ولجنة من ٧ أو ٨؛ وهذا رغم كل ذلك كيان محدود.

الرئيس إجرانات: هل تقترح أساسًا وظيفيًا بالإضافة إلى ٣ أعضاء آخرين؟

موشيه كول: أساسًا وظيفيًا وممثلاً واحدًا من كل حزب مشارك.

لاندאו: إذا كان الأمر كذلك، فأنا أسأل: هل حزب ما بام هو كتلة لهذا الغرض؟ ألسنا نتكلم عن ظواهر كانت موجودة فى الماضى؟

موشيه كول: نعم. فى الماضى كان المابام يشارك دائماً، وأنا أيضاً أعتقد أنه يجب أن يشارك.

صحيح أنه جزء من المعراخ ولكنه رغم ذلك حزب ضمن المعراخ. أنا لا أرى احتمالاً لإخراجه، إنه حزب مهم جدًا ويتحمل مسؤولية الدولة.

لاندأو: هذا يعنى أيضاً أنه لو كان حزب رافى أو حزب أهدوت هاعفودا، أو إحدى الشعب الأخرى غير ممثلة من جانب أحد أصحاب الوظائف – يجب ضمها.

موشيه كول: أنا أفرق بين حزب العمل وبين الأحزاب الأخرى. ولكنى لا أفتى فى هذا الشأن.

لاندأو: أعتقد يا سيدى الوزير أن هذا مهم جداً؛ لأنه عُرِضت علينا معلومات عن التسلسل التاريخى للجنة الوزراء المحدودة التى كبرت وتضخمت بمضى الوقت، إلى أن حظرت رئيسة الوزراء ذلك – وأعتقد أنها محقة، ليس هناك أى معنى لكيان كهذا. إذن، لنجعل الحكومة كلها لجنة وزراء وأمن.

موشيه كول: فى هذا الشأن أختلف مع ما قالته رئيسة الوزراء.

يجائيل يادين: ما هو ردك على القول الذى يبدو لي؛ بأننا لو سرنا وفق هذا المبدأ – مبدأ ممثل من كل كتلة – فإنه فى حالتنا قد ينشأ وضع يكون فيه الأشخاص الذين تقدرهم جداً، مثل: رابين أو بارليف أو ياريف على سبيل المثال، لا أدرى أى أشخاص لديهم بلا شك خبرة أمنية، ولكن لاعتبارات انتلافية هم وزراء شؤون اجتماعية أو وزراء عمل – عندئذ سينشأ وضع تكون فيه لجنة الوزراء لشؤون الأمن كيائاً وظيفياً مضافاً إليه أشخاص من كل حزب، مع كل الاحترام لشخصهم، ولكنهم غير خبراء فى شؤون الأمن، بينما الأشخاص ذوو الخبرة الأمنية هم الذين يبقون خارج الإطار. لذلك يجب ضمهم، وعندئذ سيصل ذلك إلى ١٣ أو ١٤. ما هو ردك على هذا؟

موشيه كول: ردى هو أننى لا أنوى إخراج شؤون الأمن من الحكومة. لأن الحكومة؛ لا سيما فى الفترة التى نعيشها، تتحمل المسؤولية. يجب أن تكون لجنة الوزراء للأمن كيائاً يدرك الأمور، يتلقى أيضاً معلومات ليست من جانب واحد. على سبيل المثال، قلتُ فى إحدى جلسات الحكومة إننى أريد أن

أعرف الفرو والقنطرة عندما أسمع هذه الأمور. وأعطيت أيضًا مثالا، بشأن خط بارليف، لقد قرأت وسمعت عن موضع الخط، وأنه كان هناك جدل في حينه في هيئة الأركان العامة هل هذا الخط الذى تكلف أموالا طائلة ضروري؟ وكان اثنان في هيئة الأركان العامة يعترضان على هذا الخط. كان الأول هو طليك والثانى أريك شارون، واعترضا على هذا الخط. سمعت أنه كان هناك جدل حول هذا. أقول إنه لو كان لأمر كهذا أهمية جوهرية - لاأخذ بشأنه قرار، وهذا مرهون بوجهة النظر. لذلك أعتقد أنه لو طرح هذا على لجنة الخارجية والأمن - كان يجب على الأقل أن تعرف المبررات المؤيدة والمبررات غير المؤيدة. لا يمكن أن يأتوا، ويقولوا لها: هذا هو ما تقترحه هيئة الأركان العامة، هذا ما يقترحه رئيس هيئة الأركان. يجب أن أسمع عن الفرو والقنطرة، وإلا لن أستطيع دراسة الأمور بشكل لائق. لم تكن رئيسة الوزراء توافق آنذاك على هذا، وهى تقول إنه من المؤلف بوجه عام أن تُجرى الإيضاحات أولا فى هيئة الأركان العامة، ويتحتم طرح الموقف على الحكومة، وليست ملزمة بالاستماع إلى المناقشات وما إلى ذلك.

لم أقترح أن يأتوا بلواءات لكى يشيروا إلى مواقف مختلفة. هذا لم أقترحه، ولكنى قلت: إن النظام يجب أن يكون على أساس أننى لو كنت أبحث أمرا كهذا - فأننى مثلا أخذ الموضوع فى سياق الخط الجديد. طرحتُ سؤالا: ها نحن فى الطريق الآن لوضع خط جديد بالقرب من المضائق، على يسار المضائق، ويلزم أن نستثمر فيه أمالا كثيرة. أريد أن أعرف كيف سيبدو هذا الخط؟ هل سيكون خطأ على غرار خط بارليف، أم سيكون خطأ يعتمد أيضا على دوريات؟ ما الذى يقصدونه بهذا الخط، هل هناك جدل حول هذا الخط أم لا؟ هذا الخط يحتاج تكلفة تصل إلى عدة ملايين من الليرات الإسرائيلية. ومن الناحية العسكرية أيضا، فأنى أعرف؛ لأنى أمضيت ٨ سنوات فى الحكومة فى لجنة وزراء للأمن.

على سبيل المثال، فى عهد حكومة إشكول كانت هناك قرارات مهمة فى لجنة الوزراء للأمن. سأعطىكم مثالا: كان هناك نقاش فى لجنة الوزراء للأمن بشأن ما إذا كان يجب أن نتوجه إلى الكرامة<sup>(١١٨)</sup> وكان هناك تصويت على هذا فى لجنة الخارجية والأمن، وربما كان صوتى مرجحاً فى هذا التصويت. وقد صوتتُ بنعم. ولكن فيما بعد، كلفتنا تلك المعركة أرواحاً كثيرة. فى ذلك الحين، سمعتُ المبررات المؤيدة والمعارضة. على مدى أسابيع، ربما عدة شهور، لم أشعر براحة نفسية، وفكرت هل كان هناك مبرر لهذا أم لا؟ لا أتكلم الآن عن الجانب العملى للتنفيذ؛ لأن هذه الأمور ليس فيها ضمان، أنا أتكلم عن قرار خوض الكرامة. فى ذلك الحين، ذهبْتُ بعد ذلك إلى هيئة الأركان العامة وطلبت أن يعطونى (دائماً ما تكون هناك تحقيقات وما شابه ذلك فى هيئة الأركان العامة بعد العمليات) التحقيق والمعلومات المكتوبة؛ ماذا تحدثوا وكيف قُتِموا بعد المعركة. تحدثتُ مع بارليف ومع آخرين. كنتُ مهتماً بهذا لأنى أردت أن أعرف هل كان هذا تفكيراً صائباً أم غير صائب. أنا أعطى هذا كمثال، أستطيع أن أعطى مثالا آخر.

يجائيل يادين: لستُ أفهم قولك: نتجه إلى الكرامة أم لا؟ ليس لدى أى شك فى أن هذا قرار سياسى وليس عسكرياً. قد يكون الدافع عسكرياً، إلا أن القرار سياسى. ليس هناك أى شك فى هذا، وأن هذا يجب أن يُطرح على الحكومة، على لجنة وزراء وما شابه ذلك. ولكن هذا النقاش الذى ذكرته بشأن خط بارليف، عندما نقرأ المحاضر المختزلة لجلسات هيئة الأركان العامة آنذاك، نجد أن هذا نقاش متخصص تماماً بين وجهتى نظر عسكريتين. لم تكن هناك اعتبارات سياسية، بل اعتبارات عسكرية فقط – دوريات، لا دوريات؟

---

<sup>(١١٨)</sup> معركة الكرامة: وقعت فى مارس عام ١٩٦٨ بين القوات الإسرائيلية وقوات العاصفة التابعة لحركة فتح الفلسطينية فى منطقة غور الأردن [المترجم]



الآن نفترض للحظة: كان رأى رئيس الأركان فى آخر الأمر هو وجوب بناء الخط بالشكل الذى بناه، ونفترض أن اللواء شارون كان له آنذاك رأى مخالف – هل تتصور أن يطرحا هذا الأمر فى جلسة الحكومة، وأن الحكومة كانت ستتخذ قراراً معارضاً لرأى رئيس الأركان العامة فى هذا الشأن، وأن رئيس الأركان العامة كان سيقول: إما أننى رئيس لهيئة الأركان العامة أو أننى لست رئيساً لهيئة الأركان العامة؛ لأن النقاش هناك كان متطرفاً تماماً. فى الواقع، هذان وجهتا نظرى ليس مثلاً.

موشيه كول: أفترض أنه لو كان الأمر كذلك لاتخذوا قراراً مؤيداً. ولكنى أعتقد أنه قبل أى قرار، رغم هذا إذا كان هناك نقاش بين اثنين مثلاً، سيكون لنائب رئيس هيئة الأركان العامة رأى مخالف.....

يجائيل يادين: طال لم يكن آنذاك نائباً لرئيس هيئة الأركان العامة.

موشيه كول: إذن أقول: على الأقل كان يجب أن يستمعوا إلى الراى. لا أقول إنهم كانوا سيتخذون قراراً معارضاً فى هذا الشأن، ولكن مع هذا، على ما أعتقد، تعاملوا مع الأمر هنا من الناحية العسكرية وأيضاً من الناحية المالية، لقد بالغوا هنا. مواردنا ليست كبيرة إلى هذا الحد.

يجائيل يادين: لأنى أريد مواصلة الحديث عن هذا الخط فهناك جدل كثير جداً فى الجيش له تأثير مالى هائل، وفى النهاية له أيضاً تأثير عملي. هناك مناقشات كثيرة جداً، على سبيل المثال: هل نشترى مدفعية أكثر ووسائل أقل، دبابات أكثر من هذا النوع ودبابات أقل من نوع آخر؟ هذا يحدث دائماً. هذا نوع من أنواع عمل هيئة الأركان العامة، هذه الأمور تتكرر طوال الوقت، وكل قرار كهذا يعنى مئات الملايين من الدولارات، وقد يكون فى النهاية أكبر بكثير. هل نقصد أن مشاكل من هذا النوع يجب عرضها على لجنة؟

موشيه كول: ليس هذا هو القصد، ولكن مثلاً: إذا كنا في حاجة إلى غواصات أو لسنا في حاجة إليها، جرى ذات مرة نقاش حول هذا. ها هو مثال على أنه كان هناك نقاش: هل نحن في حاجة إلى غواصات، أو يمكن التعايش في ظل عدم وجود غواصات؟ أحياناً يكون الرأي في هذا الاتجاه، وأحياناً يكون في الاتجاه الآخر.

يجائيل يادين: هذا كلام آخر، لأن النفقات هنا هائلة حقاً والمشكلات سياسية - عملياتية.

موشيه كول: سأعطيك مثلاً، أحياناً ما تكون الأمور عملياتية وأيضاً سياسية. معركة الكرامة كانت شأنًا سياسيًا وأيضاً عسكريًا. كنتُ آنذاك قبل أن أصوت مهتمًا جدًا بالرأي القائل: ما التقدير بشأن الثمن الذي سنُضطر إلى دفعه من الناحية الإنسانية؟ لأنني مدني.

يجائيل يادين: لكن بشأن خط بارليف سألت: ماذا كان يمكن أن يكون قرارك، آنذاك وليس الآن، وما أثار ذلك على وزير الدفاع وعلى رئيس الأركان العامة، اللذين انتهجا خطأ معيناً، عكس الآراء الداخلية التي كانت في هيئة الأركان العامة، والآثار على القيادة العسكرية؟

موشيه كول: أجبت عن هذا. كانت هناك اعتبارات كثيرة في لجنة الوزراء للأمن، وكانت هناك أيضاً اعتبارات بشأن ردود الفعل. أتذكر أنه جرى ذات مرة تصويت في لجنة الوزراء للأمن بشأن كيفية الرد، بعد إغراق المدمرة إيلات، في نهاية الأمر كانت هناك مقترحات بديلة. وأخيراً كان هناك تصويت بأغلبية الآراء بقصف معامل التكرير في مدينة السويس.

يجائيل يادين: من الواضح أن هذا في إطار القرارات السياسية. هذا أمر طبيعي، أنا أتكلم عن الآثار المهنية.

موشيه كول: أحياناً يكون هناك مزج بين المشكلة المهنية والمشكلة العسكرية.

الرئيس إجرانات: كيف تَرَدُّ على مشكلة خطر تسريب معلومات ذات تصنيف أمنى عالٍ للغاية؟ عندما يُسأل وزراء من أحزاب مختلفة، من الطبيعي أنهم يُسألون من زعماء حزبهم، أسئلة رئيسة، كيف يحافظون على هذا عندما يكون هناك كيان كبير؟

موشيه كول: أولاً، عندما دخلتُ الحكومة كفرد استعرضت الحكومة، وقلت إن هناك أموراً يتحتم على أن أتناول فيها. حصلت على إذن من الحكومة بأنه يحقّ لي أن أتناول مع شخصين في أمور سرّية: أحدهما كان بنحاس روزن الذي كان وزيراً بالحكومة، والآخر ممثلي في لجنة الخارجيّة والأمن بالكنيست، وهو بالتالي يحتفظ بأمور سرّية. كان هذا الرجل آنذاك هو هراي في فترة ما، وفيما بعد كان هاويزنر. علمت أنني في الأمور السريّة لا يحقّ لي الإعلان عنهما؛ لا في إدارة حزبي ولا حتى في الكتلة بالكنيست. ولم أعلن. كنت في حاجة إلى التّشاور، ذهبت وتشاورت مع هذين الرجلين، أو مع أحدهما وما إلى ذلك. أو على سبيل المثال، وزراء حزب مايم. من بين هؤلاء أتذكر الراحل برزيلي وبنتوف – أطال الله في عمره – وقالوا إنهما حصلوا على إذن بالتّشاور مع شخصين: حوف ويعري، كان معروفاً أنهما من حقهما التّشاور معهما وليس مع أحد آخر.

لاندائو: ومسموح لهؤلاء بالتّشاور مع من يريدون.

موشيه كول: لا، لا، لا.

لاندائو: هذا ما يحدث.

يادين: هل أقسم هؤلاء قسم السريّة للدولة؟

كول: لا أعتقد أنهم أقسموا، ولكن من واقع خبرتي أنا واثق بأن واحداً من هؤلاء لم يتفوّه بكلمة واحدة طوال السنوات الثماني. أنا أمتلك خبرة ممتازة. وأنا واثق بهذا. كنت أعرف أن هناك أموراً تُعد من الأسرار الأمنيّة للدولة؛

محذور الإعلان عنها، وأنا لا أتحدث عنها. بصفة عامة، أعتقد أن هذا الأمر الخاص بالتسريبات لم يتم التحرى عن المكان الذى تأتى منه. لست متيقناً من أنها تأتى من الحكومة. يحتمل أن تكون آتية من عناصر حول الوزارات، وهى التى تكشف المعلومات. فى بعض الأحيان أكون حاضراً إحدى جلسات الحكومة وأقرأ صحيفة الظهيرة، فأقرأ فيها ما أسمعه فى الحكومة كشأن سرى. ذات مرة اقترحت على سبيل المزاح والدعابة دعوة السيدى تسموكى وحاريف لحضور جلسات الحكومة حتى يكونا على الأقل ممن يحتفظون بالسرى.

لاندאו: ألا يمكن حقاً تعريف حكومة إسرائيل بمن يسرب معلومات للسيدى تسموكى وحاريف؟  
كول: أو غيرهما.

لانداو: ذكرت اسمين وأنا أكتفى بهما. هذا على مدار كل السنين.  
كول: لا أعتقد وأنا أعرف الوزراء، وأنا أطلع على أسرار حقيقة من أسرار الدولة. وأنا لا أتحدث عن مزحة أو شيء يسير لا علاقة له بشؤون مصيرية للدولة؛ أنه يمكن الحديث عن هذا فى الكتلة أو فى الحزب، أو فى شؤون اقتصادية، ولكننى أتحدث عن أمور نتحدث عنها صباح اليوم، أمور أمنية أو سياسية تتعلق أيضاً بالحكومات الأخرى. لا أعتقد فى مثل هذه الأمور، ربّما كانت هناك حالات، ولكنى لا أعتقد أنه كان هناك تسريب فى أمور كهذه.

لانداو: إذن من أين يأتى هذا؟

كول: لم يتم التحرى عن الأمر كما ينبغي، أعتقد أن هذه المعلومات، هذه الأمور تصل إلى أشخاص كثيرين جداً ليسوا وزراء مطلقاً.

لاندائو: المناقشات فى الحكومة ذاتها – أفهم أن المعلومات التى تصل الحكومة تتناقلها كل الأيدي- ولكن المناقشات فى الحكومة، حيث يوجد الوزراء، كاتبة الاختزال وسكرتير الحكومة، من أين يأتى هذا؟

كول: ربّما يأتى هذا من أنباء فى الكتل. ربّما يبلغون الكتل. لا أفترض أن الوزراء يبلغون الصحفيين بهذا، لا أعتقد ذلك، ولكنهم يسلمون تقريرًا فى جلسة الكتلة، وما السبب ومن هو الذى يسرّب المعلومات قد يأتى ذلك أحيانًا من لجنة الخارجية والأمن أيضًا. تلك المناقشات تجرى على الموضوعات نفسها بصورة موازية تقريبًا، وهكذا فإن ذلك أيضًا غير واضح، رغم أن هناك التزامًا بالسريّة. هذا فى الواقع أمر صعب جدًّا. ذات مرة سألت أحد الصحفيين: هل سبق الصحفى أهم من المصلحة العليا للدولة؟ فصمت ولم يجبنى.

يادين: المبدأ الذى يلزمك بالتشاور مع شخصين....

كول: لأنى فرد وحيد.

يادين: وأمامهما أيضًا شخصان. لماذا يسرى هذا المبدأ؟

كول: كان هذا اهتمامًا بحقيقة... كان هناك من جانبى على الأقل اعتبار لحقيقة عدم وجود من أتشاور معه.

لاندائو: لديك حكومة. هل هذه مشكلة حزبيّة؟

كول: صحيح. هذه ليست مشكلة حزبيّة. ولكنى أريد أن أستمع أحيانًا إلى رأي.

يادين: إذا كان هذا صحيحًا، هل تعتقد أنه من الصائب أيضًا بالنسبة إلى رئيسة الوزراء، التى قبل أن تطرح الأمر على الحكومة، أليس أمرًا مشروعًا أن تعتقد أنها تريد التشاور مع بعض الأشخاص؟

قول: بالتأكيد. أنا لم أنتقد هذا مطلقاً.

يادين: لم تنتقد المشاورات والمطبخ.

قول: لا. لم أنتقد أى مشاورات أبداً. قال ليفى إشكول إن من حقّه أن يتشاور. قلت لها عدة مرات: سيدتي، من حَقك أن تتشاورى مع من تريدين. ما كانت لى مأخذ عليه، كان بشأن القرارات، وليس بشأن المشاورات. القرارات ينبغي أن تكون فى إطار هيئة ذات صلاحيّات، وإلا كيف تفسر المسؤوليّة الجماعيّة. ليست لدى أى مأخذ بشأن المشاورات المسبقة. أمر طبيعى تماماً أن تكون لدى رئيسة الوزراء الرغبة فى أن تكون مستعدة. حتى أثناء الحرب، كما قلت لكم من قبل، كانت الأمور على ما يرام بنسبة مائة فى المائة على ما أعتقد، كانت تجرى مشاورات قبل جلسات الحكومة، مع رئيس هيئة الأركان العامة وبالتأكيد مع عناصر أخرى، فى مكتبها. اعتبرت أنه من الطبيعى تماماً أن يكون لزاماً عليها أن تأتى مستعدة، أو أنه كان يتحمّ على الراحل ليفى إشكول أن يأتى مستعدّاً، وأجرى مشاورات مع من يريد، مع رئيس هيئة الأركان العامة أو أى شخص آخر. ليس هذا شأنى. هذا أمر طبيعى تماماً. ليست لدى مأخذ على هذا.

كانت مأخذى تتمثل فقط فى نظم اتخاذ القرارات. انتقدت بشدة تلك الجلسة التى انعقدت يوم الجمعة. لم نسمع مطلقاً عن سابقة كهذه لوزراء موجودين بالصدفة فى تل أبيب، ولا يريدون إحضارى من القدس. ما معنى أنهم لا يريدون إحضارى من القدس؟

الرئيس إجرانات: نعود إلى مسألة التسريبات. ألا تعتقد أن النظام يجب ألا يكون حق أعضاء الحكومة فى التشاور مع شخص ما، بل إنه يتمثل فى أن يكون جميع أعضاء الحكومة متفقين على أن هذا مسموح به؟ هذه مسؤوليّة الوزير وهذه مسؤوليّة. من أجل ذلك هو وزير.

موشيه كول: نعم، ولكنى لا أتشاور فى جميع الأمور. فى ٩٠% لا أتشاور.

الرئيس إجرانات: أنا لا أسأل عما تسلكه عمليًا.

موشيه كول: أنت تتكلم عن الحقوق.

الرئيس إجرانات: أنا أتكلم عن النظام، بسبب الطابع الأمنى المهم جدًا. قرأت فى كتاب أنه فى الولايات المتحدة يجلس اثنان من أعضاء الكونجرس، وأتصور أن هذه هى اللجنة الوحيدة، ويقول أحدهما إنه يسمع أن هذه المعلومات لا يمكن أن تُقال حتى لأفراد الأسرة المقربين. على حد علمي، فإن أعضاء الكونجرس غير ممثلين فى مجلس الأمن القومي، بل فقط مختلف رجال الجيش، من الأسطول، من القوات الجوية وهكذا،

كول: وأيضًا وزراء.

الرئيس إجرانات: وزير الدفاع، ربّما وزير الخارجية، بعض الوزراء؛ ليس كل الوزراء. وبالطبع مدير وكالة المخابرات المركزية الذى يُعد فى الواقع مسير المعلومات. ولكن هذه فى الواقع ذراع رئيس الولايات المتحدة. لا أعتقد أنه يمكن أن نعمل هنا وفق هذا النموذج. هذه هى المسألة، مسألة السرية. الأمر ليس ديمقراطيًا، هذا أمر ذكي. إلا أن هناك أمورًا تكون الديمقراطية مضطرة إلى التسليم بها.

موشيه كول: سأعطيك مثالًا عما كان الآن. فى المفاوضات الانتلاقية، أبلغت رئيسة الوزراء أننى فى هذه الفترة - والحكومة مشغولة فى معظم الأحيان بشؤون أمنية - سياسية، لست على استعداد لأن أظل فردًا وحيدًا فى الحكومة، وأعطيتها حكومة فيلى برانت كمثال؛ حيث إذا كانوا يريدون هناك حزبًا صغيرًا كشريك - يكونون ملزمين بالسماح له بتمثيل. أنا أقول إن هذا كان المبرر الدائم (الثابت). أريد أن يكون لى صديق أستطيع أن أستشيريه.

قلت لها أنت تجلسين هنا مع كل حزبك في الحكومة، وأنا لا أستطيع أن أكون وحيداً في هذا الوضع. أعرف أن وزير الأديان وكذلك وزير الداخلية قالوا: نحن شريك، في مقدورنا أن نكون في الحزب، إلا أن الحقائق تتحدد سلفاً. ربّما لم يكن القول مبرراً دائماً، ولكن من المؤكد أنه كان مبرراً في أحيان كثيرة.

عندنا توجد تركيبة لحكومة ائتلافية. هذا ليس مثل الوضع في بريطانيا العظمى، ولا مثل الوضع في الولايات المتحدة. المشاركة يجب أن تكون على الأقل في أكثر الأمور مصيرية للدولة. دائماً ما تكون هناك مشكلات من هذا النوع. هذه تركيبة معينة. سمعت أنه كانت هناك دائماً مشكلات. حتى في عهد ابن جوريون كانت هناك مشكلات، وفي عهد إشكول أيضاً. ولكن كان لدى إحساس، وقد قضيت ثماني سنوات في منصب وزير، كان لدى إحساس بمشاركة أكثر، عندما كانت هناك لجنة وزراء خاصة للأمن عن تلك السنوات الأربع الأخيرة.

لاندאו: ولكن يجب أن نرى كيف نشأ هذا الأمر. من عدة أمور نقولها هنا، اعتقد أنها لا تقود إلى حل. فمثلاً أن نضيف وزيراً ثانياً بهدف التشاور، فإن هذا سيوسع الحكومة مجدداً. فضلاً عن هذا - بصفتي مواطناً - أنا أعارض تماماً هذا التوجه. هذا يوسع... [كلمة مطموسة - المترجم] الوزراء الذين يعرفون هذه المعلومات السرية، ولذلك سوف يزيد من خطر التسريبات. فإذا كنتم تريدون حقاً التعريف بأكثر الأمور سرية أو اتخاذ قرار بشأنها في الحكومة أو في لجنة وزراء - يتحتم عليكم أن تدفعوا ثمناً لهذا. وثن هذا لوزير فرد يظل موعظة لنفسه، وهو ثمن زهيد على ما اعتقد.

كول: لذلك اقترحت أن تكون هناك لجنة وزراء محدودة.

يادين: ولكنها لا تستطيع.



لاندأو: استمعت جيداً لما قلت. أعتقد أنك ترى بنفسك أن هناك أموراً معينة من الأفضل طرحها أمام كيان محدود أكثر داخل الحكومة.

كول: صحيح.

لاندأو: وهنا تُطرح كل مسألة التشكيلة الانتلافية. سأكشف سرّاً: تقول رئيسة الوزراء إن هذا لن يجوز لأنه سيتسع مجدداً إلى حدّ أنه لن تكون له جدوى. وبالتالي أعتقد أنه يتحمّس هنا دفع ثمن، يُحتمل أيضاً أن يكون هناك شركاء انتلافيين، لا يستطيعون الاشتراك في هذا الكيان وفق نسب القوى، أو يُضطرون إلى التخلي عن وزراء لديهم معارف مهنية من الخسارة التفريط فيها داخل الكيان المحدود. لا يمكن أن نحظى بكل الأمور.

كول: سأعطى مثلاً عن ماهية الاعتبارات الثقيلة من لجنة الوزراء لشؤون الأمن، التي لا يعرفها أحد. لم أتحدث عن هذا مطلقاً مع أي أحد من زملائي، ولكنني هنا أتحدث. أثناء حرب الاستنزاف، طرح وزير الدفاع اقتراحاً، في إحدى الجلسات، بأن نقصف كل محطات الطاقة في مصر. اعترضت على هذا بشدة، وقلت إنه سيحدث إضرار في مصر مرة أخرى، ومع تداعيات خطيرة جداً. في الواقع هذا تخريب للاقتصاد كله؛ وهذا من شأنه أن يؤدي إلى تداعيات عندنا أيضاً، حيث يكون هناك ردّ بقصف كل محطات الطاقة عندنا. اعترضت على هذا. كان هذا قبل أن نبدأ في قصف العمق في مصر. لم يكن هذا عمقاً فقط، بل كان أهدافاً. كان هناك ميل في لجنة الوزراء للأمن للموافقة على اقتراح وزير الدفاع. وهنا، وفقاً للصلاحيات المعتادة، قلت إن الموضوع يبدو لي شديد الصعوبة، وأطلب الاعتراض عليه أمام الحكومة. أطلب عقد جلسة خاصة للحكومة لمناقشة هذا الموضوع. هذا حقي. في هذه الأثناء لا يقومون بالتنفيذ عندما يكون هناك اعتراض. وفي الجلسة التالية، تخلى وزير الدفاع عن الاقتراح، وقد طلب عدم تسجيل الاعتراض.

لاندأو: هل كان هناك حقّ اعتراض من لجنة الوزراء لشؤون الأمن؟

كول: نعم. هذا الحق استغلوه، من واقع أسباب معروفة، نادرة أحياناً، عندما يكون الموضوع مهماً وصعباً جداً. لا أتذكر سوى حالات نادرة كان فيها اعتراض كهذا، ولكنى هنا كنتُ أرى أن الموضوع شديد الأهمية، وينطوى على نتائج واستنتاجات؛ ولذلك أريد أن أعترض. مجرد رغبتى فى الاعتراض حالت دون ذلك الأمر، ولم يخرج الموضوع إلى حيز التنفيذ. وتراجع وزير الدفاع عن اقتراحه.

أعطيكُم مثلاً على أنه كانت هناك جلسات وموضوعات أثناء حرب الاستنزاف، وكان يتحتم عليهم اتخاذ قرار فى كل حالة، الذهاب إلى أى مكان فى العمق المصري، وإغارات أيضاً، كانت هناك مناقشات حول كل الأمور. ذات مرة كان إشكول مريضاً، وذهبنا إليه فى غرفة النوم، وجرى هناك نقاش حول شن غارة على نجع حمادي. هذا يعنى أن لجنة الوزراء لشؤون الأمن كانت فاعلة جداً ومسؤولة جداً. لم يخرج أى شيء من هذه اللجنة، لم تكن هناك تسريبات إطلاقاً.

نيبنتسال: لو أن رئيسة الوزراء كانت تقول إن هناك معلومات خطيرة نوعاً ما – ألا تكون لدى الرغبة فى معرفة تفاصيل هذا الأمر الخطير؟ هل كان الوزراء على استعداد للاكتفاء بهذا وعدم طرح أسئلة؟

موشيه كول: بالتأكيد. بالأمس أشدتُ برئيسة الوزراء؛ لأنها لم تقل للوزراء إن كيسنجر كانت لديه قائمة بالأسرى فى سوريا. قالت إنها احتفظت بهذا السر؛ لأنها وعدته بأنه لو نُشر هذا الأمر – ربّما سيقع خطأ فى هذا الشأن. قالت: أمل ألا تكون لديكم انتقادات نحوي. قلتُ: لا، أنا أمدحك على هذا. هذا يعنى أنه لا توجد هنا مشكلات، الأمر ليس مجرد شهوة للمعلومات (للاخبار).

يادين: أريد العودة إلى إشكالية السرية من منظور مختلف تماماً. أريد أيضاً لمشكلة لجنة الوزراء الصغيرة جداً. ظاهرياً، كان يمكن القول إن هناك لجنة وزراء لشؤون الأمن، وهى محدودة جداً، وزراء معينون + أشخاص شبه

رسميين أو خبراء، ولكن ليس حسب المكانة. ولكن الحكومة تضع سلفاً قيوداً بأن تتولى لجنة الوزراء لشؤون الخارجية والأمن أموراً معينة، وهذه الأمور ليست للجنة الوزراء لشؤون الخارجية والأمن صلاحية فيها، بل الصلاحية للحكومة بكامل هيئتها.

هذه طريقة، ولكن فى طريقة كذلك التى نحن بصدها الآن، المائعة وغير المحددة، سأعطيك مثالا على مكن الإشكالية. الدكتور نيبنتسال طرح هنا سؤالاً عما إذا كانت لجنة الوزراء ستكتفى بأن يقولوا لها إن هناك معلومات. لقد خطأ خطوة أخرى، ما كانت تخطوها أى مخابرات، وسأل عما إذا كنتم تكثفون لو قالوا لكم إن هناك معلومات خطيرة. أتصور أن أى مخابرات ما كانت تقول معلومات خطيرة، بل كانت ستقول: لدينا معلومات.

نيبنتسال: هناك حالات كهذه، وهناك حالات كذلك. لقد تحدثت عن حالة بعينها. يادين: المشكلة هى ما نوعية المعلومات، وهل يمكن الاعتماد على المعلومة أو لا يمكن؟ على الفور سأطرق إلى الأسئلة التى كانت تتردد فى الأسبوع الذى سبق الحرب. لكى يستطيع أى كيان أن يتخذ قراراً أحياناً فى أمور مصيرية، يتحتم عليه أن يعرف بدقة، ليس فقط ماهية المعلومة، بل ما إذا يمكن أو لا يمكن الاعتماد على المعلومة. ولكى يستطيع أن يقرر ما إذا كان يمكن أو لا يمكن الاعتماد على هذه المعلومات، يجب أن يعرف بالضبط من الذى يجلب المعلومات، ما نوعيتها، ماذا كانت معلوماته فى الماضى، ماذا ستكون معلوماته فى المستقبل. هناك مشكلات ليست هيئة، لكى يكون من الممكن تقدير المعلومات. هذه الأمور سرية من الدرجة الأولى، بطبيعة الأمور، حتى فى إطار المحافل القيادية المغلقة؛ لأن هذه أحياناً لا تكون فقط مسألة تتعلق بحياة أشخاص، بل هى أيضاً مسألة حرق مصادر يمكن أن تكون ذات أهمية فى حالات أخرى.

كيف يمكنك أن تتخيل كياناً من ١٢ أو ١٠ أشخاص، إذا كان لا يمكن طرح مشكلات عليهم في حالة طارئة معين؟ كانت هذه هي الرسالة في الأسبوع الذي سبق، وأنا لا أتحدث تحديداً عن يوم الجمعة صباحاً. كان كل شيء في النهاية، يتوقف على نوعية مصادر المعلومات.

في النهاية أنا واثق من أنهم لو كانوا قد جلبوا المعلومات بصورة إجمالية إلى هذا الكيان، كما قال الدكتور نيبنتسال، حتى لو قالوا إن هناك معلومات خطيرة ولكن لا يعلنون عن تفاصيلها – فإنني أشك في أن يكون هذا الكيان على استعداد للتفكير في الأمر بشكل مختلف. سأضرب لك مثالا: أنت قلت حقاً إنه كان واضحاً تماماً في صباح يوم الجمعة، لك وللآخرين...

موشيه كول: ليس لي.

يادين: لا، في جلسة الحكومة. أنهم أبلغوكم بأن هناك معلومات تفيد بأن حرباً ستندلع اليوم.

موشيه كول: معلومات مدروسة.

يادين: أنت قلت في تلك الجلسة إنك لا تعترض، أنت تطرح أسئلة: أحياناً، ما الذي يدعونا للبدء في إعلان التعبئة، رُبّما يحاولون إيقاعنا في فخ.

موشيه كول: لم أسأل عما إذا كان يجب إعلان التعبئة. هذا ليس مكتوباً.

يادين: مكتوب. سأقرأ عليك ما قلته بالضبط. أنا لا أدعى شيئاً عليك، لأنك لا تعرف بدقة من الذي أتى بالمعلومات، وما إذا كانت مدروسة مائة في المائة. ومن حقك أن تسأل. أنت في وضع غير مريح؛ حيث يقولون لك إن المعلومات مدروسة، ولا تستطيع أن تسأل ما المصدر، من حقك أن تقول: لحظة، يُحتمل أنهم يحاولون إيقاعنا في فخ. فضلاً عن هذا، بوصفك وزيراً للسياسة تقول في معرض حديثك: إذا أعلننا التعبئة... إلى آخره، قد يكون لهذا تأثير سلبي للغاية على السياحة.

هذا ما قلته فى تلك الجلسة التى انعقدت فى الثانية عشرة. فى الحال سأقرأ عليك ما هو مكتوب. ما سبب ثقّتك فى أنهم كانوا سيُطلعونك يوم الجمعة على الوضع، وكان فى ذلك الحين غير معروف بشكل كامل، وهنا يأتى رئيس هيئة الأركان ورئيس المخابرات ووزير الدفاع - استنادًا إلى معلومات يعرفونها من كل المصادر فى الداخل وفى الخارج - ويبلغون رئيسة الوزراء والوزراء الذين كانوا فى اللجنة: هذه هى المعلومات بشكل عام، لذلك نعتقد أن هذا غير منطقي؛ لذا لا نقترح حتى أن يتم إعلان التعبئة. لماذا نعتقد أنه كان يحدث شيء آخر مختلف؟ أريد أن أفهم الموضوع حتى النهاية.

موشيه كول: قلت من قبل صراحة إننى لست على يقين من أنهم كانوا سيتخذون قرارًا مختلفًا. أكرّر أننى لست متيقنًا، ولكنى أقول إنهم لو جاءوا وقالوا إن هناك احتمالًا لنشوب حرب - ربّما كانت ستُطرح حول الطاولة مقترحات بوجوب اتخاذ المزيد من وسائل الحيطة؛ إن لم تكن تعبئة عامة، ربّما وسائل حيطة أخرى. لم تكن هناك أى إمكانيّة لعقد جلسة من هذا النوع. ماذا كنت أستطيع أن أقوله ظهر يوم السبت، بعد أن قالوا إنه ستندلع حرب فى غضون ساعات؟ كان الجدل يدور حول ما إذا كان هذا سيحدث فى الساعة الرابعة بعد الظهر أم فى الخامسة أم السادسة، وماذا لو بدأ السوريون الحرب فى نفس توقيت بدء المصريين لها، هل نرى أنه ستكون هناك جبهتان ويتحتم علينا العمل فى جبهتين معًا، أم لا. إلى أن جاءوا وقالوا: لقد بدأوا الحرب على الجبهتين معًا.

يادين: لا أريد الدخول فى نقاش، أريد فقط الدخول إلى إشكالية اللجنة الحكومية؛ ولا سيّما لجنة الوزراء، بشأن المعلومات ذات الأهمية لاتخاذ قرار، ولكنها من مصدر سرى للغاية، ومضطرون إلى الحدّ منها بقدر الإمكان.

موشيه كول: كانت هناك أيضًا دلائل على الأرض، لم تكن فقط تعطى معلومات. عندما قمت مع بعض الوزراء بزيارة للجولان وسيناء، وسمعت ما تحدث عنه القادة، وسمعت أيضًا ما قاله الجنود، أجريت أيضًا أحاديث مع الجنود الذين كانوا فى المواقع وما إلى ذلك. لو كان هناك تجميع لمعلومات من جميع الأطراف، كنت فى حاجة إلى أن أسمع هذا فى لجنة الوزراء تلك؛ ليس فقط المعلومات التى تفيد بخطورة الوضع، وليس فقط معلومات من هذا المصدر أو ذاك، بل أيضًا التقارير الواردة من الميدان. لم يكن هناك أى شيء.

نيينتسال: أردت بسؤالى أن أوضح ما إذا كان الوزراء يعرفون إذا كانت هناك معلومات، قد يكون مفيدًا لهم أن يعرفوا المزيد، ولكنهم من ناحية أخرى ملزمون بتقييد أنفسهم.

موشيه كول: لم يسألوا المصدر السرى مُطلقًا.

نيينتسال: لأن الأمر لا يحتمل أن يبلغوا بالمزيد، حتى لو كان هذا سيساعدهم على معرفة المزيد.

موشيه كول: ذات مرة سألت، وأعتقد أن هذا كان بعد الحرب: هل المعلومات التى حصلوا عليها كانت من الفرعين، أي: من الاستخبارات ومن الموساد، وكانت مكتملة، أم كان هناك جدل بين رجال الموساد ورجال الاستخبارات حول هذه الأمور؟ هذه المعلومات لم تكن مركزة فى لجنة الوزراء، ولكن ما داموا يتناقشون فيمكن قول تلك الأمور. كانت رئيسة الوزراء تستدعى أحيانًا رئيس الموساد ورئيس الاستخبارات وكانا يبلغانها بتقارير حول هذه الأمور. قد يكون هناك أيضًا تناقض فى هذه المعلومات، وقد تكون هناك معلومات واردة من الميدان، من القادة.

الرئيس إجرانات: أريد إبداء ملحوظة عامة. نحن الآن نطرح أسئلة، لا تُبدى آراء حتى الآن، ولا يجب أن نخرج باستنتاجات عن رأى اللجنة فى الأسئلة. أنا أقول هذا عن نفسى أيضًا.

موشيه كول: هذا واضح لى تمامًا.

يادين: لقد قلت بالمناسبة إنه كان هناك إجماع على أنه لن تكون هناك حرب لمدة عشر سنوات. من قال هذا؟

موشيه كول: قرأت هذا فى إحدى الصحف.

يادين: لا، أنت وزير فى الحكومة. هل هناك من قال للحكومة إنه لن تكون هناك حرب لمدة عشر سنوات؟

موشيه كول: لا، لم يقل أحد شيئًا كهذا. قرأت على لسان وزير الدفاع أنه قال للطلاب فى التخنيون، وهذا الكلام نُشر فى كل الصحف، إنه ليس من المتوقع اندلاع حرب فى السنوات العشر المقبلة.

يادين: حاولنا جمع كل التصريحات العلنية لوزير الدفاع، ولم نجد شيئًا كهذا. نستطيع أن تقدم لنا خدمة، ربُّما يستطيع أحد أن يعثر لنا على التصريحات بعد التحرى لم نجد شيئًا كهذا فى أى تصريح، بل العكس. ما وجدناه فى التصريحات العلنية هو أنه ستكون هناك حرب هذا العام، وأن الحرب حتمية، ويجب ألا نخدع أنفسنا. ولكنى أسأل عما إذا كان هناك من عرض وجهة نظر كهذه فى الحكومة، وأعطيتنى إجابة.

لاندאו: هل أنت واثق من أن هذا كان فى التخنيون؟ إذا كان الأمر كذلك – ربُّما نستطيع أن نحصر هذا ونرصده.

موشيه كول: أعتقد أن هذا كان فى التخنيون. أنا على استعداد للتحرى عن هذا.

يادين: كان هذا مجرد سؤال للاستعلام، وحصلت على إجابة. سؤالى الأخير ليس سؤالاً، بل هو انتقاد، إذا كان يمكننى أن أقول من قبيل الاستفزاز، على غرار كلام القاضى إجرانات. تفهّمت وجهة نظرك بشأن ضرورة الدعوة إلى عقد جلسة للحكومة. أنا أنفهم هذا، رغم كل تحفظاتى، وأنا لا أحتدّ موقفاً فى الوقت الحالى. رغم ذلك، فإن سؤالى هو: ألم يكونوا جميعاً - الوزراء، حتى أولئك الذين ليسوا أعضاء فى اللجنة - يمتلكون الإحساس والرغبة فى أن يكونوا أصحاب المبادرة؟

وأخيراً فى ٢٥ سبتمبر، نُشر فى الصحافة أن وزير الدفاع ذهب إلى مرتفعات الجولان، وأنه قلق جداً من الوضع هناك، والتقى مع رجال من التلفزيون والصحافة وغيرهم. لماذا لم يطرح أحد طلباً فى الحكومة، يقول فيه: نريد أن نعرف ما يجرى فى مرتفعات الجولان، نريد نقاشاً حول هذا الموضوع. وزير الدفاع يهرول إلى الجولان فى زيارة خاصة، وهو قلق من ذلك اليوم. أنا أتكلّم الآن كمواطن لم يكن يعلم شيئاً. كنت أرى كل يومين فى الصحافة خبراً عن حشود ضخمة فى الشمال وفى مصر، مع دلائل رقابة واضحة جداً. رئيس الأركان يصرح، قبل أسبوع أو عشرة أيام من ذلك: الذراع الطويلة للجيش الإسرائيلى سوف تتمكن من تلك الحشود وما إلى ذلك. كان من الممكن للوهلة الأولى أن نشعر بأن هناك شيئاً ليس على ما يرام، أو على ما يرام. لماذا لم يُطرح هذا السؤال؟

موشيه كول: سأجيبك. كنا دائماً ننظر بتشكك إلى الأنباء والتهديدات الواردة من دول الجوار. ربّما ما كان يجب أن يحدث هذا. الآن أقرأ محضر لقاء هيكل مع الصحفيين فى مصر، وهو يقول إن السادات ضدّ جداً من قرار بشأن ياميت، واعتبر ذلك نيةً إلى تغيير كل المشهد فى سيناء. ربّما كان هذا أحد العوامل التى صدمته جداً و..... إلخ.



جرت عندنا مناقشات حول هذا الموضوع فى اتجاه آخر. كنا بوجه عام نتعامل بجديّة مع المعلومات التى يجلبونها إلينا، وليس مع الأنباء الواردة من الدول العربيّة التى تنشرها الصحافة. كنا نسمع تهديدات كثيرة عن الحرب، إلى حدّ أننا كنا نعتقد كل أسبوع أن حرباً ستندلع، فى المواعيد التى حددها السادات. الحقيقة هى هل مثلاً كانت فى ذلك الأسبوع الذى تتحدّث عنه تتعدّد جلسة للحكومة؟ وحول أى شيء يدور النقاش فى تلك الجلسة؟ حول ما حدث فى القطر فى النمسا وحول سفر رئيسة الوزراء.

يادين: قرأنا عن هذا.

موشيه كول: لا أحد؛ لا رئيس الأركان، ولا وزير الدفاع، ولا أى شخص آخر.

يادين: كان سؤالى لماذا لم يسأل أى من الوزراء، عندما سمعوا أن وزير الدفاع كان فى مرتفعات الجولان؟ لماذا لم يطرحوا سؤالاً عندما صرح بأنه قلق من الوضع؟

موشيه كول: قد تكون على حق، لكنى أيضاً أفترض أن وزير الدفاع بوجه عام – وأنا أقول هذا ثناء عليه – كان معتاداً كثيراً على زيارة الجبهات. كان كثير التحرك والزيارات. كان يلتقى الجنود. ولكن ما يقوله فى هذه المناسبة، لست مضطراً إلى أن أعتقد فى ذلك الوقت أنه كان ينطوى بالفعل على أمر مهم أو ذى شأن. عندما كنت أشارك فى جلسة للحكومة يناقشون فيها موضوع النمسا أو ستراسبورج، كنتُ بالمناسبة أعارض هذه الرحلة قبل السفر، وانتقدت هذه الرحلة بعدها أيضاً. دون أن أعلم أن لهذا علاقة بالأمن. المهم أننى كنتُ أعارض السفر إلى كرايسكي.

يادين: هناك فى هذا الشأن سؤال واحد فقط، وبهذا أكون قد انتهيت. أنت تقول إن سكرتير الحكومة اتصل بك عشية يوم الغفران ليسالك عن المكان الذى ستكون فيه؟

موشيه كول: نعم.

يادين: ألا يثير هذا الأمر تساؤلا لديك؟

موشيه كول: لقد سألته عن السبب. قال لي: قد تكون هناك ضرورة لهذا.

يادين: لم يدل بأى تفاصيل؟

موشيه كول: لم يبلغنى أى تفاصيل.

نيينتسال: كان بديهياً بالتأكيد أن ذلك كان يتعلق بشؤون الأمن أو الشؤون الخارجية، وليس بخفض العملة أو أى شيء آخر.

موشيه كول: لم يقل إنه كان هناك حديث فى هذا الشأن من جانب الوزراء فى تل أبيب. فوجئت بالأمر كله عندما اتصلت بـ تل أبيب من المعبد؛ عندما قال لى لينور: احضر إلى تل أبيب فوراً.

يادين: كنت أقصد اتصال أرنون.

موشيه كول: لم أكن أعلم أن هناك جلسة يوم الجمعة فى تل أبيب.

الرئيس إجرانات: أى قبل يوم من هذا.

موشيه كول: يوم الجمعة.

لاسكوف: أريد أن أطرح عدة أسئلة بشأن الأمن والخارجية، وبعد ذلك كيف كانت تسير الأمور من الداخل؛ لكى أحاول أن أفهم. نظراً إلى أن لجنة الخارجية والأمن تابعة، فإنها لا تأتى بدلاً من الحكومة، بل هى تابعة للحكومة. لماذا لا ينتهجون فى لجنة الخارجية والأمن ما ينتهجونه - على

سبيل الافتراض- فى لجنة الوزراء لشؤون الاقتصاد؛ حيث رئيس اللجنة هو وزير الاقتصاد، أو فى شؤون القدس؛ حيث رئيس اللجنة هو وزير العدل، وفى شؤون الدفاع - وزير الدفاع، وفى شؤون العمل - وزير العمل، وهكذا؟ هنا نرى أنه إذا كانت هذه اللجنة تابعة - فليس من سلطتها اتخاذ قرار، بل الحكومة هى المخولة لاتخاذ القرارات، لماذا يجب وضع رئيسة الوزراء تحت عنصرى ضغط، وأمام خيارين؟

موشيه كول: الإجابة عن هذا كالتالى: عندما كانت هناك لجنة وزراء محدودة للأمن، كان إشكول فى البداية وزيراً للدفاع ورئيساً للوزراء أيضاً. وظل هذا الأمر معمولاً به. ولأنه كان وزيراً للدفاع ورئيساً للوزراء أيضاً، فقد ظل رئيساً للجنة. هذه الحكومة ليست فيها لجنة وزراء للأمن، الحكومة كلها هى لجنة الوزراء للأمن، وبالتالي فإن رئيسة الوزراء هى رئيسة هذا الكيان.

لاسكوف: المناقشات التى تُجرى حول شؤون الأمن فى الحكومة كحكومة وفى الحكومة كلجنة خارجية وأمن، لجنة الخارجية والأمن لا تتوافق مع الحكومة.

موشيه كول: الآن تتوافق.

لاسكوف: بأى شكل من الأشكال الأمر ليس على هذا النحو. هل تتذكر طوال الفترة التى أمضيتها كوزير، أن طرح أى وزير اقتراحاً ولم يُناقش، أو أن وزيراً طرح سؤالاً، ولم يتلقَ عنه إجابة حول الشأن الأمنى بالمفهوم الواسع. قد يكون هذا هو جيش الدفاع الإسرائيلى، قد يكون الموساد أو جهاز الأمن العام (شين بيت)، من لا يمثل أمام هذا الكيان. هل طرح سؤال ولم تُعط عليه إجابة؟ هل أثار أحد الوزراء موضوعاً للنقاش حول هذه الأمور ولم يُناقش؟

موشيه كول: بوجه عام نوقشت هذه الأمور، أو كانت هناك استجابات. فى أغلب الأحوال كان يُعطى رد. وإذا كان هناك طلب لإجراء نقاش فى مسألة

أمنية - يتم هذا في أغلب الأحيان. ولكن كان مسموحًا بالرفض أحيانًا. نفترض مثلًا أن وزير الدفاع يقول: لا أريد الردّ على السؤال.

لاسكوف: هل تتذكر حالة كهذه في الحكومة؟

موشيه كول: منذ أسبوع سألتُ وزير الدفاع عن اختصاصات نائب رئيس الأركان؛ فأنا في لجنة وزراء للأمن، وأريد أن أعرف لأنى أسمع من كل الأطراف.

لاسكوف: هل هذا شأن سياسى أم شأن عسكري؟

موشيه كول: مثلًا، إذا كان اللواء جونين قائدًا لقيادة المنطقة العسكرية الجنوبية وعزلوه من وظيفته، وعيّنوا بدلًا منه بارليف بالإجابة أثناء الحرب، ليس بصفة رسمية، فهو يظل في وظيفته. بعد ذلك عيّنوا بدلًا منه اللواء طال، نائب رئيس الأركان. بعد مُضى شهرين، يعزلون نائب رئيس الأركان من هذه الوظيفة، ويعيّنون بدلًا منه اللواء برين، اللواء أدان.

إذا كانت هذه لجنة وزراء للأمن وليست الحكومة، ولا يوجد عُرف آخر - فمسموح لى أن أطرح سؤالًا: ما سبب هذه التغييرات السريعة في الوظائف؟ لم يكن مألوفًا في الحكومة طوال سنوات، أن يجروا خلال فترة قصيرة جدًّا عمليّات تغيير كثيرة في الوظائف في جبهة واحدة قد تكون هي الجبهة. ما السبب؟ وبعد ذلك أسمع أن نائب رئيس الأركان، ولا سيّما وأنا دولة صغيرة المساحة، وفي دولة صغيرة المساحة، أسمع من الجنود وليس من الجنود فقط، هذا يسبب هبوطًا للمعنويّات في الجيش؛ لأن نائب رئيس الأركان عوقب بسبب ما قاله في شهادته أمام لجنتكم.

لاندאו: من هو الجندى الذى قال لك هذا؟

موشيه كول: روى لى هذا عدد من الجنود، وكان هو فى حالة نفسية سيئة؛ لمجرد أن هناك شيئًا كهذا يتردّد بشأنه. لم أسأل إذا كان قد عوقب أم لا، سألته

عن سبب عزله من قيادة المنطقة العسكرية الجنوبية، ولم يمض على تعيينه أكثر من شهرين، وهو يعيش في حالة نفسية سيئة، إنه ليس مجرد قائد. أكن له تقديرًا كبيرًا، ولكن في الواقع لكونه نائب رئيس الأركان. ذات مرة سألت، وتلقيت إجابة: لست على استعداد للإجابة عن هذا السؤال. مرة أخرى سألت عن سبب عزله من وظيفته. قالوا لي: إنه يمتلك صلاحيات نائب رئيس الأركان.

نبينتسال: أدرك هذا، هل هو رفض للإدلاء بمعلومات، أقل من كونه عدم استعداد للدخول في جدل حول هذا؟

موشيه كول: لا أعرف. تلقيت مرتين رفضًا بالرد. في المرة الثانية كان هناك رد مُرضٍ أكثر.

نبينتسال: هل يجب عليك أن تسلم بهذا؟

موشيه كول: لست ملزمًا بالتسليم بهذا، ولكني سألت مرتين. في المرة الثانية، أجابوني بأنه يمتلك صلاحيات نائب رئيس الأركان. أنا لا أعرف ما صلاحيات نائب رئيس الأركان. أعرف أن نواب الوزراء لديهم دائمًا مشكلة مع المديرين العموميين. وأفترض أن هناك مشكلات بين نائب رئيس الأركان، إذا لم يكن رئيسًا لشعبة العمليات، وبين رئيس الأركان. أفترض أن هناك مشكلات من هذا النوع، مشكلات إنسانية وما شابه ذلك. ولكنك سألت؛ لذلك أرد عليك: بوجه عام، كانت هناك استجابة في الغالب.

لاسكوف: سوف أسأل في عدة موضوعات. على مدى السنة الأخيرة، وفقا لما جاء في محاضر الجلسات، قيل عدة مرات إن قوات الخدمة النظامية + سلاح الطيران، سيكونون قادرين على صدّ هجوم مصري وسوري، إلى أن يتم استدعاء الاحتياط. هل طرحوا أسئلة بشأن هذا الاعتقاد؟

موشيه كول: لا.

لاسكوف: قيل إن سوريا بدون مصر لن تشنّ هجومًا واسع النطاق. هل نوقش هذا التقدير؟ هل هناك من طرح سؤالاً في هذا الشأن؟

موشيه كول: كان هذا في يوم الغفران.

لاسكوف: قبل هذا.

موشيه كول: قبل هذا - لا، لا أتذكر.

لاسكوف: هل أبلغتكم بمعلومات عن إنذار تلقوه، ومدة الإنذار؟

موشيه كول: لا، لا أتذكر.

لاسكوف: هل جرى نقاش أو استعراض لمزايا وقيود هجوم وقائي (استباقي)؟

هل كانت هناك أسئلة أو ملاحظات حول هذا الموضوع؟

موشيه كول: لا، كان ذلك عام ١٩٦٧م.

لاسكوف: كان ذلك أيضًا عام ١٩٧٣م، كما جاء في المحاضر. أيًا كانت الفترة، من حيث علاقاتنا الخارجية، لأننا منعزلون. لسنا منعزلين فقط بل إلى حدّ أن هناك دلائل على التخلّي عن قطاع غزة. هذا وضع يعطى العدو حرية عمل، أكثر من الحرية التي كان يمكن أن يتمتع بها لو لم تكن منعزلين. بينما لو لم نترك قطاع غزة ويمرّرون قرارات بوجوب إخراج إسرائيل من الأمم المتحدة - هل نتذكر أن أحدًا من الوزراء، باستثناء وزير الخارجية، طرح شيئًا بشأن ضرورة الثأر من تلك الإجراءات، والقيام بعمل ما ضدّ هذا التوجّه. هذا التوجه استمر فترة طويلة. على كل حال حتى قرب عام ١٩٦٧م.

موشيه كول: في أحيان كثيرة، كانت هناك مناقشات في الحكومة بعد استعراضات وزير الخارجية، في أعقاب عمليات التصويت في الأمم المتحدة.

لاسكوف: من المنظور الأمني؟

موشيه كول: سوف أتطرق إلى هذا في الحال. مثلا، عندما أبلغنا وزير الخارجية بعمليات التصويت التي جرت في الجمعية العامة، وتصويت دول غرب أوروبا ضدنا، وكذلك دول أفريقيا، كان هناك عدد كبير ضدنا. كانوا خلال الاتصالات يقولون دائما إنهم مضطرون إلى القيام بواجبهم، ولكن ماذا بشأن دول أوروبا التي صوتت ضدنا؟ كان من بين الوزراء من قالوا إن هذا الأمر يدعو للقلق، وإن هذا يضعنا في وضع صعب، وإن الدول الصديقة لنا.... إلخ. إلى جانب هذا، كانت هناك عمليات أمنية عملياتية، كنت أعتقد - كما كان يعتقد وزراء آخرون - أنها تخلق حولنا مناخا غير طيب في العالم، وأنها تسيء إلى سمعتنا. فضلا عن هذا، كانوا يسألون: هل ننوى السلام فعلا أم لا؟ حتى بين الأصدقاء.

لاسكوف: ولكن كانت هناك على الأقل حالتان في الفترة الأخيرة، يمكن بالتأكيد أن تعطينا ملخصا للوضع: عملية اللد وعملية ميونخ.

موشيه كول: لم يكن هذا في مصلحة العرب.

لاسكوف: نحن كنهج وخط، كسياسة، كجهد رسمي لحكومة؟

موشيه كول: أعتقد أننا بعد ميونخ أطلقنا حملة كبيرة لتوضيح خطر الإرهابيين في العالم، كما حاولنا في هذا الشأن القيام ببعض العمليات. كان هناك نشاط واسع النطاق جدًا في هذا الصدد بعد ميونخ. وأيضا بعد اللد كانت هناك أمور صادمة جدًا. ولكن كانت هناك أيضا ردود قاسية ضدنا، في أحيان كثيرة؛ لأنك مثلا لو كنت تريد - أحصيتها لك: رش الحقول في عقربة، حقول العرب، قضية البدو في رفح. أنا أتكلم عن الأصدقاء التي ترددت في العالم حول هذا.

لاسكوف: أنا لا أتكلم عن الأصدقاء في عالم الأصدقاء، بل عن التآكل.

موشيه كول: التآكل، اعتراض الطائرة اللبنانية قبل أسبوع من مؤتمر روما، بينما كنا نكافح ضدّ خطف الطائرات، وها نحن مضطرون إلى الظهور في روما كمتهمين بدلاً من أن نكون مذبّنين. عندما طرحت سؤالاً على رئيس الأركان بشأن اعتراض الطائرة الليبية: لو كانت تطير في اتجاه إسرائيل - فأنا متفهم لهذا، ولكنها بعد نصف دقيقة كانت تتجه نحو مصر. لماذا أصدر هذا الأمر؟ قلت له: إن هذا كان خطأ بحسن نية. خطأ أساء إلى سمعتنا في العالم كله، وأظهر أن هذا هو نهج إسرائيل. كانت هناك ظواهر أدت بإسرائيل إلى حالة من العزلة. ما من شك في أن هذا سبب تآكلاً كبيراً جداً في مصداقيتنا، وفي صدق نيّاتنا بأننا نريد سلاماً أو حلاً في المنطقة.

كان نائب الوزير - نابي- يحضر مؤتمر الدوحة الليبرالية، الذي أتولى فيه منصب نائب الرئيس، وهناك تقدم إليه زعيم الحزب الليبرالي الإيطالي، سنيور ملجودي، وهو صديق حميم لنا، وتقدم إليه تورز وزير خارجية لوكسمبورج، وقالوا، كان ذلك بعد نشر وثيقة جليلي الشهيرة.

قالوا: هل تعتقدون حقاً أن هناك من يثق الآن في اهتمام إسرائيل بالسلام؟ هل تريدون السلام حقاً؟ أم أنكم تريدون الاحتفاظ بهذه الأراضي للأبد. أنتم ضدّ أي تسوية. كيف نستطيع - نحن أصدقاءكم- أن نأخذ ما تقولونه مأخذ الجد، بعد كل هذا؟ وقد تزايد هذا التآكل.

لاسكوف: أعرف كل هذه الأمور التي حدثت. كل هذا جاء في الصحافة. ولكني أريد أن أوضح سؤالاً. في عام ٦٧، أغلق عبد الناصر قناة السويس، صحيح؟ لماذا لم نستطع آنذاك تجميع كل أولئك الذين تضرّروا من إغلاق القناة لنشكل ضغطاً على عبد الناصر؟ وكيف نجح عبد الناصر ومن بعده السادات والروس في تحويل مسار القضية كلها ضدّنا؟

موشيه كول: أنت تعرف أن لندون جونسون حاول تنفيذ الضمان الذي أعطانا إياه أيزنهاور في عام ٥٧ عندما خرجنا من سيناء، وأنه توجّه شخصياً إلى كل



الدول البحرية الكبرى – قبل حرب الأيام الستة – وطلب جميع القوة البحرية المعروفة من أجل فتح المضائق، وباستثناء أستراليا وهولندا لم ترغب أى دولة فى الانضمام. الجميع تهربوا...

لاسكوف: أنا أتكلم عما بعد حرب الأيام الستة.

موشيه كول: ولكن هذا فى النهاية دليل طيب جدًا يا سيدى على أن ضمانات أيزنهاور و ضمانات آخرين غيره، لا تساوى شيئًا. ذلك لأنه عندما كان ينبغى الوفاء بها تجاه إسرائيل، رُبما كان هذا أحد الأسباب التى جعلته ينظر نظرة مختلفة إلى عمليتنا عندما بدأنا الحرب، لأنه فى وقت ما أرسل إلينا برقية جاء فيها: إذا لم تكونوا بمفردكم فسوف تظلون بمفردكم.

ثم توقفنا لمدة يومين. وفيما بعد، عندما اتضح أنه لن يستطيع الوفاء بأى شيء، ولا يستطيع فتح المضائق – وهذا ما ثبت فعلا.

لاسكوف: لم يكن سؤالى عن الضمانات.

موشيه كول: ولكن إذا كان جونسون لم ينجح – فكيف لنا أن ننجح؟ كان لـ جونسون تأثير أكبر من تأثيرنا، وقد حاول فعلا، وكان يريد أن يفعل ذلك. ماذا كان فى مقدورنا أن نفعل؟ الحقيقة هى أنه كان للعرب تأثير أكبر. العالم كله يركع. عندما اتصلت تليفونيا بـ ولتر شيل أثناء حرب يوم الغفران، وقلت له: قد يكون الدم اليهودى أقل أهمية من البترول أرسلت إليهم الرسائل التى تنتهم بشدة أسلوب تعامل أوروبا، وعدم سماحهم للأمريكيين بإنزال الطائرات التى جاءت لمساعدتنا. دولة واحدة فقط، لم تكن لنا علاقات معها، هى التى سمحت بنزول تلك الطائرات، وكان شيئا مخيفا جدًا أن تخنع أوروبا كلها، وأنا حتى الآن مستاء منهم، ومن أصدقائى فى الدولية الليبرالية وخاصة من شيل. من كل هذا التصرف المخزى من جانبهم، واستعدادهم للتخلى عنا، قلت لهم...

هذا واقع شديد القسوة فى العالم، الجميع يتوّددون لأباطرة النفط، وملوك النفط.

لاندائو: هل لديك اقتراح عملى لتوزيع الاختصاصات أو الموضوعات التى ستطرح على الحكومة بكامل هيئتها، أو على لجنة الوزراء المحدودة؟

موشيه كول: أعتقد أن لجنة الوزراء المحدودة، كان يجب فى المقام الأول أن تكون كياناً تحضيرياً يبحث ويبلغ عن أمور، ربّما لا ينبغى إبلاغ الحكومة كلها بها. وهذا أيضاً لأسباب تتعلق بالسريّة.

الرئيس إجرانات: ولكن ليس كياناً يتخذ قرارات؟

موشيه كول: هناك أمور ينبغى أن يتخذ فيها قرارات بمفرده، وأمور أخرى يتحتم عليه أن يطرحها أيضاً على الحكومة للمصادقة عليها. أنا لا أؤيد سحب الصلاحيّات من الحكومة، ولكنى أقول على حدّ ما أعتقد: إن هناك أموراً يستطيع أن يتخذ فيها قراراً بمفرده، عمليّات معيّنة مثلاً - إذا لزم الأمر

موشيه كول: إذا أصبحنا ذات يوم فى وضع كهذا، لن نكون مضطّرين إلى أن نطرح عمليّات على الحكومة بكامل هيئتها. كان هذا متبعاً فى الماضى أيضاً؛ حيث كانت لجنة الوزراء هى التى تتخذ قرارات بشأن العمليّات والمهام، والعمليّات السريعة وما شابه ذلك. ولكن هناك موضوعات نكون مضطّرين إلى طرحها على الحكومة، وهى الموضوعات ذات الأهميّة والثقل الكبيرين، التى تدخل ضمن المسؤوليّة الكلية للحكومة. لذلك لا أؤيد سحب الصلاحيّات، ولكن يجب إعداد دستور. بالمناسبة، هناك دستور معيّن، ولكن ليس فى هذا الشأن. الدستور القائم هو: ما اختصاصات وزير الدفاع بشأن العمليّات. نفترض فى لبنان مثلاً، العمليّات التى قمنا بها، أو أى عمليّات أخرى، أو ما صلاحيّات رئيس الوزراء، كل هذا يستطيع الدستور أن يصدق له بها.

الرئيس إجرانات: إذن ما الفرق بين ما تقترحه عندما تقول إنه فيما يتعلق بعمليات معينة، تستطيع لجنة الخارجية والأمن أن تتخذ بمفردها قراراً بشأنها، ولكن ليس فيما يتعلق بأى أمور أخرى، إذن ليس هناك فرق؟

موشيه كول: أنا أقول إنه إذا كان هناك خطر حرب، خطر هجوم على الدولة أو إذا كان يلزم اتخاذ قرار بتنفيذ عملية وقائية - أعتقد أنه يتحتم اللجوء للحكومة، هذا الأمر لا تستطيع لجنة وزراء أن تقرر. وهناك أمور تستطيع لجنة وزراء أن تقررهما بمفردهما، وأيضاً من سلطة الحكومة. فى هذا الشأن، هناك ضرورة لوجود دستور تفصيلى يحدد كيفية التصرف.

لاندאו: سؤال آخر بشأن مجلس الأمن القومى. لدى إحساس بأن هذه الفكرة لم تنضج بالشكل الكافى، وكما عرفت من الصحف، فإن حزبك هو الذى اقترح هذا. ربّما كانت لديك أفكار أكثر تبلوراً؟ لأنه يبدو لى للوهلة الأولى فى دولتنا لسنا فى حاجة إلى الإكثار من الأجهزة الجديدة، إلا إذا كانت هناك فعلاً فائدة من هذا. فائدة مؤثرة. هذا المجلس، إذا لم يكن قادراً على تجميع أكثر المعلومات سرية، وهذا هو المحك - فسوف تكون هذه ازدواجية للحكومة نفسها. الحكومة هى بمنزلة مجلس، الوزراء يتشاورون فيما بينهم، وبالتالي سنكون فى حاجة إلى مناقشة هذا أيضاً. أنا حتى الآن لست مقتنعاً بأن هذا ضرورى، أو أنه سيضيف شيئاً.

موشيه كول: لم أكن أقصد أن مجلساً للأمن القومى ينبغى له أن يناقش شؤوناً جارية؛ فهذا من شأن لجنة الوزراء للأمن، ومن شأن الحكومة. كنت أقصد أنه ربّما يجب على مجلس الأمن القومى أن يبحث فى وجهات النظر ويناقشها، أن يناقش أموراً أكثر عمومية، أموراً أساسية خاصة بالأمن. وفى هذا الشأن عندما يبدى رأياً، ويكون ضمن أعضائه خبراء فى الأمن وخبراء فى السياسة - يمكن أن يشكل ثقلًا كبيراً للحكومة، وهى تناقش هذا الموضوع. لذلك إذا كان الأمر يتعلق بوجهات نظر، أرى أنه شيء طيب أن يكون هناك كيان

كهذا، يمكن طرح أسئلة عليه، ومطالبته بإبداء رأيه فى موضوعات معينة. كان هذا هو المقصد الرئيس، ولكن ليس...

الرئيس إجرانات: هذا فى الواقع كيان يتألف من خبراء يتم استدعاؤهم من وقت لآخر، هذا ما قلته: عسكريون وسياسيون.

موشيه كول: نعم، ولكن ليس فى شؤون جارية، وإلا كانت هذه ازدواجية لتصعيب الأمور، ولا توجد نية لتصعيب الأمور. ولكن فى هذا الجدل الذى جرى حول هذا الكيان، قال الوزير بيريس إنه يخشى هذا الكيان جدًّا، ولكنه رغم هذا يعتقد أنه من الضرورى وجود جهاز فى ديوان رئيس الوزراء، يجمع أخبارًا ومعلومات، ويبلغ الحكومة والوزراء وأعضاء لجنة الوزراء للأمن بها. تناقشت معه، وقلت له: ليس هذا ما نقصده، وليس هذا هو نفس ما تقترحه. جهاز كهذا يجب أن يكون...

نيننتسال: أعتقد أنه ليس من قبيل القوة أن تتلقى حكومة إسرائيل نصائح من خبراء، وتنتظر إليها على أنها الأساس فى تسيير الأمور.

موشيه كول: أتفق معك. فى مجالات أخرى، نجد أيضًا هذه المشكلة المتمثلة فى تلقى نصائح، ثم عدم الاهتمام بها بعد ذلك. أنا لا أقول إنه ينبغي دائمًا تلقى النصائح، ولكن يجب النظر إليها بكل اهتمام، وإذا لم يُنظر إليها باهتمام — لا يجب تلقى نصائح؛ لأن من يقدمونها تكون نياتهم جادة، ويعطون من وقتهم الثمين. كنت أقصد بهذا الكيان ألا يكون شبيهًا بالمجلس الموجود فى الولايات المتحدة وفى دول أخرى، بل فيما يتعلّق بوجهات النظر وما شابه ذلك. سأعطى مثالًا: كان هناك فى الوقت الحالى جدل...

موشيه كول: بشأن جيش الدفاع الإسرائيلى. التركيز الآن ينصبّ على سلاح الطيران، وعلى سلاح المدرعات. كانت هناك أقاويل بشأن ماهية دور سلاح المشاة فى هذه الفترة: هل يجب أن يؤدّى سلاح المشاة دورًا؟ أنا أتكلّم من

حيث وجهة النظر، فى هذه الفترة نفترض أنه سلاح المظلات، ولكن المشكلة الأساسية هى مشكلة سلاح المشاة. كيف يمكن توجيه ضربة لبنية الجيش الإسرائيلي؟

لاسكوف: هذا دور هيئة الأركان العامة.

موشيه كول: موضوع كهذا، هو موضوع يجب مناقشته وسماع ردود عليه ربّما أيضاً فى مجلس الأمن القومي؛ لأن هذا ليس شأنًا جاريًا، بل هو شأن أساسى يتعلّق بالطبع بكل فترة. كل فترة لها مشكلاتها، وهكذا. فمثلا عندما سألت فى إحدى الجلسات بعد الحرب، سمعنا أن كل ما كان لدى العدو من الأسلحة كان معروفا لنا، أو كان لدينا مثله. ولكن هل مثلا كان جيشنا مؤهلا نفسيًا، ومؤهلا لاحتمال أن ينشأ وضع، تجد فيه مدركاتنا أنها فجأة تقف أمام قوات مشاة مسلحة، بصواريخ محمولة على الكتف، كنا على علم بها؟ لم تكن هناك أسرار. كل شيء كان واردا؛ لأن المصريين كانوا على استعداد للتضحية بالكثير من الرجال، بالآلاف، والدفع بهم، وهم فى الواقع ضحوا بالكثير. ولكن السؤال هو: هل كان ماثلا أمامنا احتمال هبوط معنويات شبابنا فى المرحلة الأولى للحرب، بسبب هذه الموجة التى تجتاحهم، وهى مزوكة بهذا السلاح الشخصى المضاد للدبابات؟ لقد أجبت عن السؤال النوعي: كيف أتخيل؟ من المؤكد أن هناك مجالا لدراسة أمور كثيرة أخرى. هذه أفكار، وليست صياغة نهائية متبلورة.

الرئيس إجرانات: أريد أن أسألك سؤالين آخرين: الأول هو: ألا تعتقد أنه فى مواقف معينة، ولا سيّما عندما تكون هناك مفاجأة حرب، أو احتمال شبه مؤكد باندلاع الحرب – يجب أن تكون لدى رئيسة الوزراء صلاحيات طوارئ معينة، باستدعاء الاحتياط مثلا؟ واتخاذ قرار بهذا دون الدعوة لانعقاد الحكومة؟

موشيه كول: أعتقد ذلك، ولكن يجب أن يكون هناك قرار، فهي تمتلك هذه الصلاحيات.

الرئيس إجرانات: نعم من المؤكد أن هذا يجب أن يكون وفقًا للقانون.

موشيه كول: ولكن حتى الآن ليس هناك.

الرئيس إجرانات: هل تؤيد مجلس وزراء حرب أم لا؟ أي: مجلس وزارى محدود جدًا لإدارة الحرب؟

موشيه كول: أثبتت تجربتي، في ضوء تجربة الحروب التي شاركت فيها، ونحن في مرحلة حروب، أعتقد أنه لا ضرورة لهذا، ما دامت هناك لجنة وزراء، وهناك حكومة. في الواقع كانت الحكومة بمنزلة مجلس وزراء حرب، ولم أكن أرى أن في هذا أى شائبة. الحكومة أدت دورها أثناء الحرب، يوم عيد الغفران، وأعتقد أن هذا كان من منطلق استخدام كل ما تملكه من صلاحيات. كان رئيس هيئة الأركان يحضر، وكذلك وزير الدفاع، مرتين في اليوم، ثلاث مرات في اليوم، نهارًا وليلاً، وأعتقد أن هذا كان بالفعل مجلس وزراء حرب. بالطبع كانت رئيسة الوزراء تتشاور سلفًا.

الرئيس إجرانات: بطبيعة الأمر، كانت المناقشات في الحكومة تستغرق وقتًا طويلاً، كل شخص كان يُبدى رأياً. رأيت أن جلسة المناقشات صباح يوم السبت كانت عنيفة، وفي نهاية الأمر لم تتوصلوا إلى أى نتيجة.

موشيه كول: كانت المناقشات تدور حول ما إذا كان يمكن فتح جبهة موازية مع السوريين أيضاً.

الرئيس إجرانات: كانت هناك مناقشات مطوّلة جدًا، وفي النهاية قال بعض الأعضاء: لقد فوجئنا، ولا نستطيع اتخاذ قرار. يتحتم علينا اتخاذ قرار. هذا ينتقص من فاعليّة النقاش الذى يجريه كيان موسع.

موشيه كول: ولكن لم يكن الوضع هكذا أثناء الحرب. فعلى سبيل المثال، كان هناك قراران قاسيان ومسؤولان جدًا أثناء الحرب: الأول: تركيز كل جهودنا في الفترة الأولى في الشمال؛ لأن المشاكل ستأتى من الشمال، من هناك كان يحيق بالدولة خطر شديد. لم يكن من قبيل المصادفة أن يؤدوا صلاة الشكر في جميع المستوطنات، حيث أوقدوا الشموع. أثناء الانتخابات عندما كنت في المستوطنات، وكان هناك إيقاد للشموع، الجميع أدوا صلاة الشكر إضافة إلى إيقاد الشموع. لأن هناك كان يخيم خطر على الدولة. لذلك كان هناك قرار بتركيز كل الجهود في الشمال، رغم علمنا بأن هذا ربّما ليس في مصلحة الجبهة الجنوبيّة. وكان هناك جدل حول هذا مع أريك، عندما كنا في الجنوب، كان هناك جدل بين القادة العسكريين، عندما قام الوزراء بزيارة إلى هناك بعد الحرب. كان هذا هو القرار الأول.

بعد ذلك، كان هناك قرار آخر صعب جدًا بشأن الانتقال إلى الجانب الآخر للقناة. ظللنا هناك عدة ساعات، استمعنا إلى ما قيل، وحدث جدل وجرت مناقشات، ولكن هذا تم في الواقع بشبه إجماع. لم يكن هذا بالإجماع بنسبة مائة في المائة، ولكنه تم بشبه إجماع. كانت هذه قرارات مصيريّة وصعبة للغاية، وكانت هناك قرارات أخرى. لذلك أعتقد أن هذا النقاش لم يكن عائقًا، فهو فقط أوجب بذل مزيد من الجهد، ولكنه لم يؤثر سلبيًا على إدارة الحرب.

الرئيس إجرانات: شكرًا جزيلاً، أشكرك على شهادتك.

موشيه كول: أشكركم.

الرئيس إجرانات: سنأخذ الآن استراحة قصيرة.





## مسرد الأعلام

(i)

أبا إيلان (١٩١٥م - ٢٠٠٢م): دبلوماسى وسياسى إسرائيلى. شغل منصب وزير خارجية إسرائيل فى الفترة (١٩٦٦م - ١٩٧٤م). كما كان عضواً فى الكنيست لثمانى دورات برلمانية (١٩٥٩م - ١٩٨٤م) عن أحزاب: "ماباي"، والعمل، و"المعراخ". وتجدر الإشارة إلى أنه كان نائب رئيس الوزراء لىفى إيشكول" فى الحكومتين: الحادية عشرة (١٩٦٣م - ١٩٦٤م)، والثانية عشرة (١٩٦٤م - ١٩٦٦م).

أريئيل "أريك" شارون (١٩٢٨م - ٢٠١٤م): شغل منصب قائد الفرقة الإسرائيلية المدرعة (١٤٣ احتياط) على الجبهة المصرية إبان حرب أكتوبر. وكان من مؤسسى حزب "الليكود"، ثم أسس بعد ذلك حزب "كاديما" عام ٢٠٠٥م. علاوة على ذلك، تولى قيادة سلاح المظلات (١٩٥٤م - ١٩٥٦م)، كما شغل منصب قائد المنطقة الجنوبية (١٩٦٩م - ١٩٧٣م) قبل تقاعده، وذلك بالإضافة إلى العديد من المناصب العسكرية. كما شارك فى العديد من الحروب، منها: ١٩٤٨م، والعدوان الثلاثى ١٩٥٦م، ويونيو ١٩٦٧م، وأكتوبر ١٩٧٣م. ومن الناحية السياسية، تولى منصب وزير الدفاع (١٩٨١م - ١٩٨٣م)، ورئيس المعارضة فى الكنيست (١٩٩٩م - ٢٠٠١م)، كما كان رئيس الوزراء الحادى عشر فى الفترة (٢٠٠١م - ٢٠٠٦م). اتهم بالمسؤولية عن العديد من المجازر، أهمها مذبحة صبرا وشاتيلا عام ١٩٨٢م، والتى استقال على إثرها من منصبه وزيرا للدفاع.

أرييه شاليف (١٩٢٦م - ٢٠١١م): كان عميداً فى الجيش الإسرائيلى، شغل منصب رئيس قسم البحوث فى شعبة المخابرات العسكرية (أمان) فى الفترة

(١٩٦٧م - ١٩٧٤م). كما تقلد "شاليف" عدة مناصب عسكرية أخرى، من بينها أنه كان متحدثاً رسمياً باسم الجيش الإسرائيلي في الفترة (١٩٦٣م - ١٩٦٧م).  
أفراهام أدان "برين" (١٩٢٦م - ٢٠١٢م): شغل منصب قائد الفرقة (١٦٢) إبان حرب أكتوبر ١٩٧٣م. تولى العديد من المناصب العسكرية المهمة، أهمها: قائد سلاح المدرعات في الفترة (١٩٦٩م - ١٩٧٤م)، وقائد المنطقة الجنوبية لعام واحد في ١٩٧٤م. وتجدر الإشارة إلى أنه كان أحد قادة البلماح قبل انخراطه في الجيش الإسرائيلي.

أفراهام شلونسكي (١٩٠٠م - ١٩٧٣م): شاعر إسرائيلي، وواحد من أهم الشعراء في تاريخ الشعر العبري الحديث. كما اشتهر في مجالات أخرى، مثل: الترجمة، والكتابة المسرحية، وكذلك كانت له إسهامات عديدة في مجال اللغة العبرية الحديثة.

أفراهام كيدرون (١٩١٩م - ١٩٨٢م): دبلوماسي إسرائيلي. إبان حرب أكتوبر وما بعدها، كان يشغل منصب مدير عام وزارة الخارجية (١٩٧٣م - ١٩٧٦م). وكان قد تولى منصب سفير إسرائيل في عدة دول: القلبيين (١٩٦٥م - ١٩٦٧م)، وهولندا (١٩٧٦م - ١٩٧٧م)، وبريطانيا (١٩٧٧م - ١٩٧٩م)، وأستراليا (١٩٧٩م - ١٩٨٢م).

أفراهام مندلر "ألبرت" (١٩٢٩م - ١٩٧٣م): شغل بعد حرب الاستنزاف منصب قائد تشكيل سيناء وهو الفرقة (٢٥٢) واستمر في قيادته حتى اندلاع حرب أكتوبر ١٩٧٣م. وفي يوم ١٣ أكتوبر، استهدفه الجنود المصريون بصاروخ "ساجر" في القطاع الجنوبي من قناة السويس، وقد قُتل مع مجموعة من جنوده والصحفي المصاحب له.

إفرايم هاليفي (١٩٣٤م - ...): دبلوماسي وسياسي إسرائيلي. شغل منصب مندوب الموساد بسفارة إسرائيل في واشنطن خلال الأعوام (١٩٧٠م - ١٩٧٤م)،

كما كان الرئيس التاسع للموساد (١٩٩٨م - ٢٠٠٢م). بالإضافة إلى ذلك، كان رئيس مجلس الأمن القومي في الفترة (٢٠٠٢م - ٢٠٠٣م)، ورئيس مركز شاشا للدراسات الاستراتيجية منذ إنشائه عام ٢٠٠٣م.

ألفريد "فريدي" عيني: شغل منصب مساعد رئيس الموساد تسفى زامير إبان حرب أكتوبر ١٩٧٣م.

الياهو "إيلي" زعيرا (١٩٢٨م - ...): كان لواء في الجيش الإسرائيلي، شغل منصب رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان) خلال حرب أكتوبر ١٩٧٣م. اعتبرته لجنة إجراءات المسؤول الرئيس عن المفاجأة التي نفذها الجيش المصري في حرب أكتوبر ١٩٧٣م، وما ترتب على ذلك من الهزيمة؛ نظرًا إلى أنه لم يوفر عنصر الإنذار الذي اعتمدت عليه إسرائيل في الحرب ضد مصر؛ لذا كانت إقالته من منصبه من بين توصيات لجنة إجراءات.

اليعزر كابلان (١٨٩١م - ١٩٥٢م): كان ناشطًا صهيونيًا، وعضوًا في إدارة الوكالة اليهودية، والمدير المالي لها خلال الفترة (١٩٣٣م - ١٩٤٨م). كما كان أول نائب لرئيس الحكومة الإسرائيلية، وأول وزير مالية في إسرائيل في عهد "بن جوريون" (١٩٤٨م - ١٩٥٢م)، ووزير الصناعة والتجارة عن حزب "ماباي" (١٩٤٩م - ١٩٥٠م).

أناتولى دوبرنين (١٩١٩م - ٢٠١٠م): دبلوماسي روسي لامع، وشخصية دولية بارزة. في عام ١٩٥٧م، عُين نائبًا لسكرتير عام الأمم المتحدة، وكان السفير السوفييتي لدى الولايات المتحدة قرابة ٢٥ عامًا، لعب خلالها دورًا بارزًا في تسوية الأزمة الكاريبية عام ١٩٦٢م، واستقرار العلاقات السوفييتية - الأمريكية.

أنطون تشخوف (١٨٦٠م - ١٩٠٤م): طبيب وكاتب مسرحي سوفييتي ذائع الصيت. كتب الكثير من القصص القصيرة التي وضعته في مصاف إبداعات الفن الكلاسيكي. من أهم أقواله: "الطب زوجتي والأدب عشيقتي".

أهارون "أهارال" ياريف (١٩٢٠م - ١٩٩٤م): شغل منصب مساعد رئيس هيئة الأركان العامة إبان حرب أكتوبر ١٩٧٣م، وقد كان عضواً في الكنيست الثامن (١٩٧٤م - ١٩٧٧م) ضمن كتلة "المعراخ" البرلمانية. بدأ حياته عضواً في منظمة الهاجاناه، ثم انضم بعد ذلك إلى الجيش البريطاني، وتدرج فيه حتى وصل إلى رتبة نقيب. وفي عام ١٩٤٧م، عاد مرة أخرى للخدمة في منظمة الهاجاناه، ثم صار فيما بعد الرئيس الأول لهيئة الأركان العامة في الجيش الإسرائيلي. بالإضافة إلى ذلك، تقلد منصب رئيس شعبة المخابرات العسكرية (أمان) في الفترة (١٩٦٤م - ١٩٧٢م).

إيتان بنتسور (١٩٣٨م - ...): أحد كبار رجال وزارة الخارجية الإسرائيلية. فمّنذ عام ١٩٧١م وحتى انتهاء عام ١٩٧٣م، شغل منصب السكرتير السياسي لوزير الخارجية. كما تجدر الإشارة إلى تقلده لوظائف دبلوماسية مرموقة؛ ففي عام ١٩٦٧م عُيّن مساعداً لوزير الخارجية، وفي عام ١٩٧٤م تولى منصب المستشار السياسي في السفارة الإسرائيلية في الولايات المتحدة، ثم صار بعد ذلك مديراً عاماً لوزارة الخارجية في الفترة (١٩٩٦م - ٢٠٠٠م).

إيسر هارنيل "إيسر هالبرين" (١٩١٢م - ٢٠٠٣م): كان عضواً في الكنيست الإسرائيلي في دورته السابعة التي شهدت اندلاع حرب أكتوبر (١٩٦٩م - ١٩٧٣م)، وذلك ضمن قائمة بن جوريون "القائمة الوطنية". علاوة على ذلك، كان رئيس الشاباك "جهاز الأمن العام" في الفترة (١٩٤٨م - ١٩٥٢م)، ورئيس الموساد في الفترة (١٩٥٢م - ١٩٦٣م). وفي المقابل، ألف "هارنيل" خلال الفترة (١٩٧١م - ١٩٨٥م) عشرة كتب، تتحدث في معظمها عن ذكرياته المخبرية والأمنية.

(ب)

برنت سكوكروفت (١٩٢٥م - ...): شغل منصب مستشار الأمن القومي الأمريكي في عهد "جيرالد فورد" في الفترة (١٩٧٤م - ١٩٧٧م)، وأيضاً في عهد

"جورج بوش" الأب في الفترة (١٩٨٩م - ١٩٩٣م). في عام ١٩٧١م، عينه "ريتشارد نيكسون" - رئيس الولايات المتحدة آنذاك - مساعدًا عسكريًا له. وخلال الفترة (١٩٧٧م - ١٩٨١م)، خدم بوصفه مستشارًا لإدارة الرئيس "كارتر" في شؤون الحد من التسليح.

برونو كراسكي (١٩١١م - ١٩٩٠م): شخصية يهودية شهيرة، وعُرف بمناهضته للصهيونية كحل للمشكلة اليهودية - كما يسمونها. التحق بعد نهاية الحرب العالمية الثانية بالسلك الدبلوماسي النمساوي، واشتغل في سفارة بلاده في السويد. في عام ١٩٥١م، عُيّن مساعدًا للرئيس النمساوي الاشتراكي. وفي عام ١٩٥٣م، أصبح وكيلًا لوزارة الخارجية. ثم صار وزيرًا للخارجية خلال الفترة (١٩٥٩م - ١٩٦٦م). وفي عام ١٩٦٧، اختير رئيسًا للحزب الاشتراكي وزعيمًا للمعارضة. نجح في تولي منصب مستشار النمسا عام ١٩٧٠م، وبذلك صار أول يهودي يتولى هذا المنصب المهم.

بنحاس روزن (١٨٨٧م - ١٩٧٨م): سياسي إسرائيلي، وأول وزير عدل في إسرائيل؛ حيث خدم في هذا المنصب لثلاث مرات: (١٩٤٨م - ١٩٥١م) عن "الحزب التقدمي"، و(١٩٥٢م - ١٩٥٦م) عن حزب "ماباي"، و(١٩٥٨م - ١٩٦١م) عن "الحزب التقدمي". كما كان ناشطًا صهيونيًا؛ حيث ترأس الهستدروت (اتحاد النقابات) الصهيوني في ألمانيا خلال الفترة (١٩٢٠م - ١٩٢٣م).

بنحاس ساير (١٩٠٦م - ١٩٧٥م): سياسي إسرائيلي. شغل منصب وزير المالية الثالث لإسرائيل (١٩٦٣م - ١٩٦٨م) عن حزب "ماباي"، وتولى المنصب مرة أخرى في الفترة (١٩٦٩م - ١٩٧٤م) عن حزب "العمل"، وهو "أبو الاقتصاد الإسرائيلي" بالنسبة إلى الإسرائيليين؛ نظرًا إلى مجهوده الواضح في تعزيز الاقتصاد الإسرائيلي في بدايات قيام إسرائيل.

بنحاس لافون (١٩٠٤م - ١٩٧٦م): سياسى ووزير دفاع إسرائيل فى الفترة (١٩٥٤م - ١٩٥٥م). ارتبط اسمه بالقضية المشهورة المعروفة باسم "قضية لافون"، أو "قضية لافون" فى عام ١٩٥٤م، واعتُقل فيها أحد عشر يهوديًا مصريًا؛ إثر اتهامهم بزرع قنابل فى كل من: دور السينما، ومكاتب بريد، ومراكز معلومات تابعة للولايات المتحدة فى القاهرة والإسكندرية؛ بهدف إفساد العلاقات المصرية - الغربية، فى الوقت الذى كانت تتفاوض فيه مصر مع بريطانيا حول إخلاء قناة السويس.

بنيامين "بيني" بيليد (١٩٢٨م - ٢٠٠٢م): شغل منصب قائد سلاح الطيران الإسرائيلى إبان حرب أكتوبر وما بعدها (١٩٧٣م - ١٩٧٧م)، وهو بذلك القائد الثامن لسلاح الطيران. تولى عدة مناصب فى سلاح الطيران، منها: قائد السرب ١١٣، والسرب ١٠١، وقائد قاعدة "حاتسور" الجوية. وشارك فى العديد من الحروب، أهمها: العدوان الثلاثى ١٩٥٦م، ويونيو ١٩٦٧م، وأكتوبر ١٩٧٣م.

(ت)

تسفى تسور تشيرا (١٩٢٣م - ٢٠٠٤م): شغل منصب مساعد وزير الدفاع إبان حرب أكتوبر ١٩٧٣م، وهو المنصب الذى تولاه منذ عام ١٩٦٧م. كان عضوًا فى الكنيست السادس (١٩٦٥م - ١٩٦٩م) ضمن قائمة حزب "رافى". علاوة على ذلك، تقلد عدة مناصب عسكرية، منها: رئيس شعبة القوى البشرية (١٩٥٢م - ١٩٥٦م)، ورئيس شعبة العمليات عام ١٩٥٨م، ثم تولى رئاسة الأركان العامة فى الفترة (١٩٦١م - ١٩٦٤م).

تسفى زامير "تسفيكا" (١٩٢٥م - ...): شغل منصب رئيس الموساد الإسرائيلى خلال حرب أكتوبر ١٩٧٣م، وهو المنصب الذى تقلده خلال الفترة (١٩٦٨م - ١٩٧٤م)، ويكون بذلك الرئيس الرابع للموساد. علاوة على ذلك،

تولى مهام عدة مناصب عسكرية، منها: قائد المنطقة الجنوبية (١٩٦٢م - ١٩٦٤م).

(ج)

جاستون إجموند ثورن (١٩٢٨م - ٢٠٠٧م): سياسى من لوكسمبورج، شغل مناصب سياسية مرموقة محلية ودولية؛ حيث شغل منصب رئيس وزراء لوكسمبورج فى الفترة من ١٩٧٤م إلى ١٩٧٩م، ثم رئيس الجمعية العامة للأمم المتحدة عام ١٩٧٥م، ثم رئيس المفوضية الأوروبية من ١٩٨١م إلى ١٩٨٥م.

جدةون جرا: شغل منصب نائب مساعد رئيس المخابرات العسكرية للأبحاث خلال حرب أكتوبر ١٩٧٣م. خدم فى الجيش الإسرائيلى خلال الأعوام (١٩٤٨م - ١٩٧٦م). حاصل على درجة الدكتوراه من جامعة تل أبيب عام ١٩٧٨م. تتمحور اهتماماته البحثية حول دول شمال أفريقيا، وألف كتاباً عن ليبيا عام ١٩٨٢م بعنوان "تهج القذافى فى ليبيا".

جدةون رفائيل "روفر" (١٩١٣م - ١٩٩٩م): شغل منصب مدير عام وزارة الخارجية خلال الأعوام (١٩٦٧م - ١٩٧٢م). تنوع نشاطه بين العسكرية والمدنية؛ حيث خدم فى صفوف الجيش البريطانى خلال الحرب العالمية الثانية، كما كان له دور فى منظمة "الهاجاناه". ولم يقتصر الأمر على ذلك، بل تولى منصب سفير إسرائيل فى بلجيكا ولوكسمبورج خلال الأعوام (١٩٥٧م - ١٩٦٠م).

جدةون هاويزنر (١٩١٥م - ١٩٩٠م): قاض وسياسى إسرائيلى، شغل منصب المستشار القانونى للحكومة، وكذلك وزير العدل فى الحكومة الإسرائيلىة. عُرف بشكل أساسى عندما مثل ادعاء دولة إسرائيل فى قضية "إيخمان". درس القانون فى الجامعة العبرية ثم فى المدرسة العليا للقانون فى القدس. وفيما يخص

لجنة "إجراءات" الخاصة بالتحقيق فيما سمي بالتقصير الحكومي في حرب أكتوبر ١٩٧٣م، أعلن أنه واثق تمامًا من الاستقلال التام للمستشار القانوني للحكومة.

جمال عبد الناصر (١٩١٨م - ١٩٧٠م): أحد أبرز الشخصيات السياسية العالمية، وهو الرئيس الثاني لمصر، الذي امتدت فترة رئاسته منذ عام ١٩٥٦م حتى وفاته عام ١٩٧٠م. يعتبر ناصر أحد قادة ثورة ١٩٥٢م التي أطاحت بالملكية وعلى رأسها الملك فاروق. يرجع إليه الفضل في بناء السد العالي وتأميم قناة السويس. كما يُعرف عنه قرب من الاتحاد السوفيتي، وانتهاجه الاشتراكية مذهبًا اقتصاديًا.

الرابي حملينيل: حاخام يهودي عاش في نهاية القرن الأول وبداية القرن الثاني الميلادي، وكان زعيمًا روحيًا ورئيسًا يهوديًا بعد الثورة الكبيرة وخراب الهيكل الثاني. ينتسب إلى عائلة "هليل الكبير"، وجد الرابي "يهودا هناسي" واضع المشنا.

جورج حبش (١٩٢٦م - ٢٠٠٨م): أحد أبرز القادة التاريخيين للثورة الفلسطينية، وهو شخصية يسارية. أسس الجبهة الشعبية لتحرير فلسطين عام ١٩٦٧م، وهي معروفة بتوجهها الماركسي بالإضافة إلى ذلك، شغل منصب الأمين العام للجبهة الشعبية حتى تدهور حالته الصحية عام ٢٠٠٠م. والجدير بالذكر أنه كان يُلقب من المقربين منه بحكيم الثورة وضميرها.

جوزيف سبسكو (١٩١٩م - ٢٠٠٤م): دبلوماسي أمريكي، كان يعمل في وزارة الخارجية الأمريكية تحت إدارة "هنري كيسنجر". أُعتبر أحد كبار المفاوضين في القضايا الشائكة في الشرق الأوسط. شغل عدة مناصب دبلوماسية مهمة، منها: مساعد وزير الخارجية لشؤون المنظمات الدولية عام ١٩٦٥م، ومساعد وزير الخارجية لشؤون الشرق الأدنى وجنوب آسيا عام ١٩٦٩م.

جولدا مبنير (١٨٩٨م - ١٩٧٨م): شغلت منصب رئيسة وزراء إسرائيل في الفترة (١٩٦٩م - ١٩٧٤م)، وهي بذلك الرئيس الرابع للحكومة الإسرائيلية،



والمرأة الوحيدة التي شغلت هذا المنصب. كانت عضوًا في الكنيست في دوراته من الأولى حتى الثامنة، وذلك عن أحزاب: "ماباي"، و"المعراخ الأول"، و"العمل"، و"المعراخ الثاني". لم يقتصر إسهامها عند هذا الحد، بل شغلت منصب وزيرة العمل خلال الأعوام (١٩٤٩م - ١٩٥٦م)، ووزيرة الخارجية في الفترة (١٩٥٦م - ١٩٦٦م).

حيوفاتي فرانشيسكو مالاچودي (١٩٠٤م - ١٩٩١م): سياسى وبرلمانى إيطالى، شغل منصب سكرتير الحزب الليبرالى الإيطالى فى الفترة من ١٩٥٨م إلى ١٩٦٦م، ثم من ١٩٨٢م إلى ١٩٨٩م. أختير وزيرًا للخزانة فى حكومة "جوليو أندريوتي" الثانية من ١٩٧٢م إلى ١٩٧٣م.

(ح)

حاييم بارليف (١٩٢٤م - ١٩٩٤م): شخصية عسكرية شهيرة، ومعروفة فى الوطن العربى بأنه الشخص الذى يُنسب إليه "خط بارليف". استُدعى للاحتياط مع اندلاع حرب أكتوبر ١٩٧٣م؛ حيث كان مستشارًا لقائد المنطقة الشمالية يتسحاق حوفي، ثم ما لبث أن شغل منصب قائد الجبهة الجنوبية (تولى المنصب ١٠ أكتوبر) خلفًا لـ "شمونيل جونين" (جوروديش) الذى فشل فى إدارة الجبهة خلال الحرب. تولى العديد من المناصب العسكرية والسياسية، من أهمها: قائد سلاح المدرعات (١٩٥٧م - ١٩٦١م)، ورئيس شعبة العمليات (١٩٦٤م - ١٩٦٦م)، ورئيس هيئة الأركان العامة (١٩٦٨م - ١٩٧٢م) خلال حرب الاستنزاف. علاوة على ما سبق، تولى "بارليف" منصب وزير التجارة والصناعة (١٩٧٢م - ١٩٧٧م)، كما كان وزيرًا للشرطة "وزارة الأمن الداخلى فيما بعد" (١٩٨٤م - ١٩٩٠م).

حاييم براون (١٩٤٤م - ١٩٩٨م): شغل منصب مدير مكتب "يجال ألون" نائب رئيسة الوزراء إيان حرب أكتوبر ١٩٧٣م. فى عام ١٩٧٢م، عُين مستشارًا

ومديرًا لمكتب وزير التعليم والثقافة - بجال ألون وقتها، وكان مسؤولاً حينئذ عن إنشاء الجامعة المفتوحة. علاوة على ما سبق، يعتبر "برأون" أحد مؤسسي الجريدة الاقتصادية "جلوبس".

**حاييم تسادوق (١٩١٣م - ٢٠٠٢م):** قاض إسرائيلي، وعضو في الكنيسيت عن أحزاب: "ماباي"، و"العمل"، و"المعراخ" الأول والثاني، وكان يشغل منصب رئيس لجنة الخارجية والأمن في الكنيسيت السابع (١٩٦٩م - ١٩٧٣م)، والكنيسيت الثامن (١٩٧٤م - ١٩٧٧م). كما كان وزيراً للتنمية وأيضاً وزيراً للتجارة والصناعة خلال العامين (١٩٦٥م - ١٩٦٦م)، وبالإضافة إلى ذلك، تقلد منصب وزير العدل في حكومة "رابين" الأولى خلال الفترة (١٩٧٤م - ١٩٧٧م).

**حاييم فايتسمان (١٨٧٤م - ١٩٥٢م):** كيميائي يهودي، وقائد صهيوني بارز. أسهم بقوة في استصدار وعد بلفور ١٩١٧م، وساعد بريطانيا في الحرب العالمية الأولى من خلال خبرته بوصفه كيميائياً. كان الرئيس الرابع لاتحاد النقابات الصهيونية (الهستروت) (١٩٢١م - ١٩٣١م، ١٩٣٥م - ١٩٤٦م)، ثم أصبح الرئيس الأول لإسرائيل.

**حاييم لاسكوف (١٩١٩م - ١٩٨٢م):** كان فريقاً في الجيش الإسرائيلي، وعضواً في لجنة إجرانات. في الفترة (١٩٥١م - ١٩٥٣م)، تولى منصب قائد سلاح الطيران، على الرغم من أنه لم يكن يوماً طياراً. تولى منصب الرئيس الخامس لهيئة الأركان العامة الإسرائيلية (١٩٥٨م - ١٩٦٠م). كما تقلد مناصب عسكرية أخرى، منها: قائد المنطقة الجنوبية (١٩٥٦م - ١٩٥٨م)، ورئيس شعبة العمليات ونائب رئيس هيئة الأركان العامة (٢٨ أغسطس ١٩٥٥م - ٢٤ يوليو ١٩٥٦م)، وأمين المظالم العسكرية الأول في إسرائيل منذ عام ١٩٧٢م وحتى وفاته.

(د)

**دافيد العازار "دادو" (١٩٢٥م - ١٩٧٦م):** شخصية عسكرية إسرائيلية ذائعة الصيت، خلدت اسمها على مناطق في إسرائيل، مثل: شاطئ دادو في حيفا. شغل

منصب رئيس هيئة الأركان العامة (١ يناير ١٩٧٢م - ٣ أبريل ١٩٧٤م) خلال حرب أكتوبر ١٩٧٣م؛ وهو المنصب الذى وضعت له لجنة إجراءات النهاية، بعد صدور تقريرها المرحلى فى ١ أبريل ١٩٧٤م. كما تولى عدة مناصب عسكرية، من بينها: قائد اللواء السابع المدرع (١٩٥٨م - ١٩٥٩م) التابع للمنطقة الشمالية، ثم قائد سلاح المدرعات (١٩٦١م - ١٩٦٤م)، وقائد المنطقة الشمالية (١٩٦٤م - ١٩٦٩م) خلال حرب يونيو ١٩٦٧م؛ حيث استطاع خلال هذه الفترة الاستيلاء على "هضبة الجولان". بالإضافة إلى ما سبق من مناصب، تولى "دادو" رئاسة شعبة العمليات (١٩٦٩م - ١٩٧٢م).

دافيد بن جوريون (١٨٨٦م - ١٩٧٣م): أحد أبرز الشخصيات الصهيونية؛ حيث كان الرئيس الأول للحكومة الإسرائيلية ووزير الدفاع لفترتين (١٩٤٨م - ١٩٥٤م)، و(١٩٥٥م - ١٩٦٣م). عُرف عن "بن جوريون" ولعه الشديد بالصهيونية وضرورة تحقيق مبادئها، كما عُرف بتدينه وتعلقه بالعهد القديم - كتاب اليهود المقدس. كان له العديد من الإسهامات السياسية لإسرائيل، بخلاف توليه رئاسة الحكومة ووزارة الدفاع؛ حيث تولى رئاسة الوكالة اليهودية (١٩٣٥م - ١٩٤٨م) النراع التنفيذية للهستدروت (اتحاد النقابات) الصهيونى العالمى، والذى يعمل على ترسيخ الاستيطان فى فلسطين، علاوة على تقلده منصب وزير التعليم والثقافة لمدة خمسة أشهر عام ١٩٥١م، إلى غير ذلك من المناصب.

دوايت دافيد أيزنهاور (١٨٩٠م - ١٩٦٩م): سياسى وعسكرى أمريكى، والرئيس الرابع والثلاثون للولايات المتحدة الأمريكية عن الحزب الجمهورى خلال الفترة (١٩٥٣م - ١٩٦١م). كان أحد قادة الحرب العالمية الثانية؛ حيث تولى منصب القائد الأعلى لقوات الحلفاء فى أوروبا. وبمقتضى هذا المنصب، كان مسؤولا عن التخطيط لغزو شمال أفريقيا (١٩٤٢م - ١٩٤٣م) وفرنسا وألمانيا (١٩٤٤م - ١٩٤٥م) والمشرف على نجاح عملية الغزو. وفى عام ١٩٥١م،

أصبح القائد الأعلى لقوات حلف الناتو. وقد ارتبط اسم أيزنهاور بالشرق الأوسط، والعالم العربي، من خلال المبدأ المعروف باسمه "مبدأ أيزنهاور". يتجسد هذا المبدأ في الإعلان الصادر عن الكونجرس الأمريكي في عام ١٩٥٦م، والذي حدد الإطار العام للاستراتيجية الأمريكية في الشرق الأوسط، في المرحلة التي أعقبت العدوان الثلاثي على مصر عام ١٩٥٦م ومباشرة، والذي هدف أساساً إلى احتواء التمدد السوفييتي باتجاه المنطقة.

(ر)

رفائيل إيتان "رافول" (١٩٢٦م - ٢٠٠٤م): شغل منصب قائد الفرقة (٣٦) في أثناء حرب أكتوبر ١٩٧٣م، وهي فرقة الاحتياط المتمركزة في هضبة الجولان السورية، والتي كُلفت بمواجهة القوات السورية التي احتلت الهضبة أثناء الحرب. انضم بعد الحرب إلى حزب "شلومو تسيون" الذي أنشأه "أريئيل شارون".

ريتشارد ميلهاوس نيكسون (١٩١٣م - ١٩٩٤م): الرئيس رقم (٣٧) للولايات المتحدة الأمريكية، وشغل هذا المنصب منذ ١٩٦٩م حتى ١٩٧٤م. اضطر إلى التنحي في بداية فترة رئاسته الثانية بسبب فضيحة "ووترجيت" تحت وطأة تهديد الكونجرس بإدانته. كان ينتمي إلى الحزب الجمهوري مترعماً فيه التيار العالمي المضاد للتيار الانغلاقي. في عهده اندلعت حرب أكتوبر ١٩٧٣م، التي خلالها كان أول رئيس أمريكي يمنح إسرائيل مساعدة ضخمة قدرها ٢.٢ بليون دولار خلال فترة الحرب.

(ز)

زئيف شيريف (١٩٠٦م - ١٩٧٠م): سياسي إسرائيلي، شغل منصب وزير الإسكان في حكومة "جولدا مبيئر" حتى مارس ١٩٧٤م، وكان ينتمي إلى حزب "المعراخ". شغل مناصب وزارية سابقة، منها: وزير المالية. وكان عضواً في

الكنيست حتى عام ١٩٧٣م، كما كان أول رئيس مجلس إدارة اتحاد الصحف الإسرائيلية، وغيرها من مناصب عامة.

زلمان أران (١٨٩٩م - ١٩٧٠م): زعيم صهيوني اشتراكي ديمقراطي، كما كان تربوياً وسياسياً إسرائيلياً وعضواً في الكنيست عن حزب "ماباي". عُين وزيراً للتربية والتعليم في إسرائيل لمدة ١١ سنة ما بين ١٩٥٥م و ١٩٦٠م، ثم من ١٩٦٣م حتى ١٩٦٩م.

زيرح فرهفنيچ (١٩٠٦م - ٢٠٠٢م): سياسي ورجل قانون إسرائيلي، من زعماء "هابوعيل هامزراحي" والـ "مفدال". شغل عدة مناصب في الحكومات الإسرائيلية من العاشرة حتى الخامسة عشر؛ فخلال السنوات (١٩٦١م - ١٩٧٤م) شغل منصب وزير للأديان، كما كان أستاذاً للقانون في الجامعة العبرية من ١٩٤٨م إلى ١٩٦٣م. وعلاوة على ذلك، كان عضواً في الكنيست ضمن لجنة الخارجية والأمن، كما أن له العديد من المؤلفات في القانون والتوراة، ونال عدة جوائز من الدولة.

(س)

سيمحا دينيتس (١٩٢٩م - ٢٠٠٣م): عضو كنيست ودبلوماسي إسرائيلي. شغل منصب مدير عام مكتب رئيسة الحكومة الإسرائيلية "جولدا مئير" عام ١٩٧٢م، ثم عينته في عام ١٩٧٣م سفيراً لإسرائيل في الولايات المتحدة الأمريكية. في بداية حرب أكتوبر ١٩٧٣م، بذل قصارى جهده للوصول إلى وزير الخارجية الأمريكية طلباً لإقامة الجسر الجوي بالمساعدات العسكرية التي يحتاجها الجيش الإسرائيلي في الحرب. وكان ينتمى إلى تكتل "المعراخ" الثاني.

(ش)

شالوم عليخم (١٨٥٩م - ١٩١٦م): أديب وروائي وناشر يهودي روسي الجنسية، استخدم لغة الييديش في كتاباته الروائية، جمع حوله الأدباء اليهود الذين

كتبوا بتلك اللغة، من أمثال: مندلى موخير سفاريم، ويهودا ليف جوردون، ودافيد فريشمان وغيرهم. من أهم أعماله: روايات "طوبيا بائع اللين"، "مناحم مندل" وغيرها.

شلمو شامير (١٩١٥م - ٢٠٠٩م): أحد أشهر القادة العسكريين في السنوات الأولى لقيام إسرائيل؛ حيث كان القائد الثالث لسلح البحرية الإسرائيلية (١٩٤٩م - ١٩٥٠م)، وأول من حصل على رتبة لواء في هذا المنصب. علاوة على ذلك، كان "شامير" القائد الثالث لسلح الطيران الإسرائيلي (١٩٥٠م - ١٩٥١م).

شمعون إجرانات (١٩٠٦م - ١٩٩٢م): قاض، ورئيس المحكمة العليا في إسرائيل في الفترة (١٩٦٥م - ١٩٧٦م). كما كان رئيس اللجنة المعروفة باسمه "لجنة إجرانات"، وهي لجنة تحقيق رسمية، شكّلت في عام ١٩٧٤م من أجل التحقيق في مواطن الفشل والإهمال (التقصير "חוסר תפקוד" في المصطلح الصهيوني) التي سبقت حرب أكتوبر ١٩٧٣م، وفي مواطن الخلل التي شابت أداء الجيش الإسرائيلي، والقيادة السياسية المسؤولة عنه في الأيام الأولى للحرب.

شمونيل جونين "جوروديش" (١٩٣٠م - ١٩٩١م): قائد عسكري إسرائيلي برتبة لواء، تولى القيادة الجنوبية في الأيام الأولى لحرب أكتوبر ١٩٧٣م، ثم تولى المنصب بعده "حاييم بارليف". في صيف ١٩٦٩م، عُين قائداً للفرقة الاحتياط (٣٦)، وفي مايو ١٩٧٢م عُين قائداً لشعبة التدريب ثم قائد الفرقة (١٤٣). وفي ١٥ يوليو ١٩٧٣م، حل محل "أرينيل شارون" وعُين قائداً للقيادة الجنوبية. وفي ٢٢ نوفمبر ١٩٧٣م، نُقل إلى قيادة منطقة شرم الشيخ في سيناء. حملته لجنة إجرانات المسؤولية واعتبرته مقصرًا في واجباته، ثم أعفى من الخدمة عام ١٩٧٦م؛ فاتجه إلى الأعمال الحرة في أفريقيا، وبصفة خاصة في الصومال إلى أن مات بأزمة قلبية.

(ع)

عبدى أمين دادا (١٩٢٥م - ٢٠٠٣م): دكتاتور عسكري، ورئيس أوغندا الثالث خلال الأعوام (١٩٧١م - ١٩٧٩م). وصل إلى الحكم من خلال انقلاب

عسكري في يناير ١٩٧١م، عزل فيه الرئيس الأوغندي وقتها "ميلتون أوبوتي". وتميز حكم "عدي أمين" بانتهاك حقوق الإنسان والقمع والتمييز العنصري. ووفقاً للمراقبين الدوليين ومنظمات حقوق الإنسان، تتراوح أعداد القتلى خلال حكمه بين ١٠٠ ألف و ٣٠٠ ألف قتيل.

عيزر فابتسمان (١٩٢٤م - ٢٠٠٥م): قائد عسكري وسياسي ثم رئيس سابق لدولة إسرائيل. تم تجنيده في حرب أكتوبر ١٩٧٣م ضمن الخدمة الاحتياطية، وعمل مساعدا لرئيس هيئة الأركان دافيد إلعازار. قبل أن يترك الجيش، شغل منصب قائد القوات الجوية، ثم رئيس شعبة المخابرات العسكرية. بعد استقالته من الجيش، انضم إلى حزب "جبال"، وشغل منصب وزير المواصلات في حكومة "جولدا مئير" عام ١٩٦٩م. كما شغل منصب وزير الدفاع عن حزب "الليكود" عام ١٩٧٧م، في حكومة "مناحم بيجن".

(ف)

فيصل بن عبد العزيز (١٩٠٦م - ١٩٧٥م): ملك المملكة العربية السعودية في الفترة من ١٩٦٤م إلى ١٩٧٥م. على الرغم من الخلافات التي بينه وبين الرئيس جمال عبد الناصر فإنه بعد حرب ١٩٦٧م عقد مؤتمر القمة العربية في الخرطوم تعهد فيه بتقديم معونات مالية سنوية حتى تزول آثار الحرب عن مصر، كما أنه قرر مع عدة دول عربية قطع البترول عن الدول المساندة لإسرائيل أثناء حرب أكتوبر ١٩٧٣م.

فيلي برانت (١٩١٣م - ١٩٩٢م): سياسي ألماني، شغل منصب مستشار ألمانيا الغربية في الفترة من ١٩٦٩م حتى ١٩٧٤م. كان ينتمي إلى الحزب الاشتراكي؛ حيث انضم إلى حزب العمال الاشتراكيين. حصل على جائزة نوبل للسلام لمحاولته التقريب بين ألمانيا الشرقية والغربية. استقال من منصبه عام ١٩٧٤م بسبب تورط أحد مساعديه في قضية تجسس.

(ك)

كورت فالدهايم (١٩١٨م - ٢٠٠٧م): دبلوماسى وسياسى نمساوى، شغل منصب الأمين العام للأمم المتحدة من عام ١٩٧٢م حتى ١٩٨١م، ثم تولى رئاسة النمسا من عام ١٩٨٦م حتى ١٩٩٢م. خدم فى صفوف الجيش الألمانى خلال الأعوام (١٩٤٢م - ١٩٤٥م)، وبعد الحرب تولى منصب السكرتير الأول لسفارة بلاده فى فرنسا فى الفترة (١٩٤٨م - ١٩٥١م).

(ج)

لندون جونسون (١٩٠٨م - ١٩٧٣م): هو الرئيس رقم ٣٦ للولايات المتحدة الأمريكية، وامتدت فترة رئاسته من ١٩٦٣م حتى ١٩٦٩م، وكان ينتمى إلى الحزب الديمقراطي. بعد عمله لفترة طويلة فى الكونجرس، أصبح نائباً للرئيس، ثم نجح فى تولى الرئاسة بعد اغتيال "جون كندی". كان معروفًا بشخصيته الاستبدادية؛ حيث عمل على زيادة التدخل الأمريكى فى حرب فيتنام من ١٦٠٠٠ جندى إلى ٥٠٠٠٠٠ جندى فى أوائل ١٩٦٨م.

لورانس إجليرجر (١٩٣٠ - ٢٠١١م): رجل دولة ودبلوماسى أمريكى سابق، عمل فترة وجيزة وزيراً للدولة فى ظل حكم الرئيس "جورج بوش" الأب، وكان قد خدم مع الرؤساء: ريتشارد نيكسون، وجيمى كارتر، ورونالد ريجان. بالإضافة إلى ذلك، شغل منصب وزير الخارجية، ومساعد مستشار الأمن القومى "هنرى كيسنجر" من عام ١٩٦٩م وحتى ١٩٧١م. عينه الرئيس "جيمى كارتر" سفيراً لأميركا فى يوغوسلافيا من ١٩٧٧م حتى ١٩٨٠م.

ليفى إشكول (١٨٩٥م - ١٩٦٩م): خلف "دافيد بن جوريون" فى رئاسة الحكومة، فكان ثالث رئيس للحكومة الإسرائيلية فى الفترة (١٩٦٣م - ١٩٦٩م). تقلد عدة مناصب، أهمها: وزير الزراعة (١٩٥١م - ١٩٥٢م)، ووزير المالية (١٩٥٢م - ١٩٦٣م)، ووزير الدفاع (١٩٦٣م - ١٩٦٧م).



(م)

مارك سبيتز (١٩٥٠م - ...): سباح أمريكي، فاز بسبع ذهبيات خلال "أولمبياد ميونخ" ١٩٧٢م، وهو رقم قياسي يُسجّل خلال بطولة واحدة منذ انطلاق الأولمبياد، ولم يحطمه إلا "مايكل فيلبس" الأمريكي الجنسية في "أولمبياد بكين" عام ٢٠٠٨م، بحصوله على ثماني ذهبيات.

محمد أنور السادات (١٩١٨م - ١٩٨١م): الرئيس الثالث لجمهورية مصر العربية؛ حيث تولى الرئاسة بعد وفاة الرئيس جمال عبد الناصر من ١٩٧٠م حتى ١٩٨١م. في إطار الإعداد لحرب أكتوبر، استغنى عن ما يقرب من ١٧٠٠٠ خبير روسي في أسبوع واحد. وفي السادس من أكتوبر، اتخذ قرار الحرب لتحرير سيناء من الاحتلال الإسرائيلي، وعندما انتصرت مصر واحتلت القوات المصرية الضفة الشرقية لقناة السويس، تابع جهوده لاستعادة كامل الأرض من خلال المفاوضات، فطرح مبادرته للسلام مع إسرائيل في عام ١٩٧٧م، وكانت من أهم أعماله على الإطلاق حيث استرجع كل الأرض المحتلة. وفي عام ١٩٧٤م، قرر رسم معالم جديدة لنهضة مصر بعد الحرب، فكان قرار الانفتاح الاقتصادي. كما أعاد الحياة الديمقراطية التي بشرت بها ثورة ٢٣ يوليو ١٩٥٢م، فكان قراره عام ١٩٧٦م بعودة الحياة الحزبية؛ فأنشأ أول حزب برئاسته - وهو حزب مصر الذي تغير إلى الحزب الوطني الديمقراطي.

محمد حسن الزيات (١٩١٥م - ١٩٩٣م): وزير الخارجية المصرية الأسبق في وزارة الحرب التي تشكلت قبل حرب أكتوبر ١٩٧٣م. شغل وظائف أكاديمية في جامعة الإسكندرية والقاهرة، ثم شغل منصب سفير مصر في عدة دول، ثم وظائف سياسية وهي وزير الدولة للإعلام ثم وزير للخارجية، ثم عُين أخيراً مستشاراً لرئيس الجمهورية حتى بلغ سن المعاش.

محمد حسنين هيكل (١٩٢٣م-...): صحفي وسياسي ورجل دولة مصري. كتب توجيهات السادات إلى الفريق أحمد إسماعيل على وزير الدفاع الخاصة بحرب أكتوبر، كما كتب خطاب السادات الذي ألقاه في مجلس الشعب، والذي أعلن فيه استعدادة لإقامة سلام مع إسرائيل. وهو أبرز الصحفيين العرب والمصريين في القرن العشرين، وربما يكون من الصحفيين العرب القلائل الذين شهدوا وشاركوا في صياغة السياسة العربية خصوصاً في مصر. بدأ عمله الصحفي عام ١٩٤٢م، وشغل عدة مناصب صحفية منها رئاسته لمجلس إدارة جريدة الأهرام، ومناصب سياسية وزارية، مثل: توليه منصب وزير الإعلام، وكذلك وزارة الخارجية لمدة قصيرة. له العديد من المؤلفات في الشؤون السياسية والقضايا المهمة، منها على سبيل المثال: خريف الغضب، وحرب الخليج، وأوهام القوة والنصر، وغيرها.

مردخاي بن طوف (١٩٠٠م - ١٩٨٠م): سياسي وصحفي إسرائيلي، من أوائل حركة "الحارس الشاب"، وكان من بين من وقعوا على وثيقة "الاستقلال". شغل مناصب عدة، منها: عضو في الكنيست من الأول حتى الخامس، كما شغل منصب وزير الإسكان ثم وزير التنمية في الحكومات المختلفة من ١٩٤٨م حتى ١٩٦٩م. من مؤلفاته: "اقتصاد إسرائيل حول قضية الطرق"، و"إسرائيل الفلسطينية واليسار"، وغيرها.

مردخاي جازيت (١٩٢٢م-...): دبلوماسي وسياسي وموظف دولة إسرائيلي سابق. شغل منصب مدير عام مكتب رئيس الوزراء في الفترة من ١٩٧٣م حتى ١٩٧٥م، كما عمل نائباً للمدير العام لوزارة الخارجية والمسؤول عن العلاقات مع الولايات المتحدة الأمريكية وكندا. انخرط من خلال عمله في مكتب رئيس الوزراء تحت رئاسة "جولدا مئير" ثم "يتسحاق رابين"، فعمل على تطوير مسارات السلام مع دول الشرق الأوسط.

**مردخاي جور "موطيه" (١٩٣٠م - ١٩٩٥م):** قائد عسكري وسياسي إسرائيلي، شغل منصب الملحق العسكري في السفارة الإسرائيلية في واشنطن في الفترة من أغسطس ١٩٧٢م حتى ديسمبر ١٩٧٣م، قام خلالها بعمل كل الاتصالات الدبلوماسية مع الحكومة الأميركية أثناء حرب أكتوبر ١٩٧٣م. في يناير ١٩٧٤م، عُيّن قائداً للقيادة الشمالية. وبعد أن نُشر تقرير لجنة "إجرائات"، وإقالة رئيس الأركان "دافيد إلغاز"، عُيّن "مردخاي جور" رئيساً للأركان في أبريل ١٩٧٤م. وبعد أربع سنوات، ترك الخدمة العسكرية واتجه إلى العمل المدني، فانضم إلى حزب "العمل"، وانتخب للكنيست، وصار عضواً في لجنة الخارجية والأمن.

**معمر القذافي (١٩٤٢م - ٢٠١١م):** رئيس الجماهيرية العربية الليبية السابق؛ حيث تولى الحكم في ليبيا بعد انقلاب عسكري غير دموي على الملكية عام ١٩٦٩م، واستمر حكمه منذ ذلك الوقت حتى قامت الثورة الشعبية عليه في عام ٢٠١١م، وقُتل على يد الثوار. وكان قد عقد في عام ٢٠٠٨م اجتماعاً لزعماء أفريقيا ومنح لقب "ملك ملوك أفريقيا"، وقد شغل منصب رئيس الاتحاد الأفريقي في الفترة من ٢٠٠٩م إلى ٢٠١٠م.

**مناحم بيحان (١٩١٣م - ١٩٩٢م):** شغل منصب رئيس وزراء إسرائيل في عام ١٩٧٧م عن حزب "الليكود". وفي هذه الفترة، شهد توقيع اتفاقية السلام مع الرئيس أنور السادات برعاية الولايات المتحدة الأميركية برئاسة "جيمي كارتر". وقد نال جائزة نوبل للسلام مناصفة مع الرئيس أنور السادات عن جهوده لتوقيع اتفاق سلام مع مصر.

**موشيه ديان (١٩١٥م - ١٩٨١م):** شخصية عسكرية وسياسية شهيرة، شغل منصب وزير الدفاع في المرحلة الأكثر تاريخية في المنطقة بين الأعوام (١٩٦٧م - ١٩٧٤م)؛ حيث شهد حروب: يونيو ١٩٦٧م، والاستنزاف، وأكتوبر ١٩٧٣م.

ويعتبر "ديان" أحد قادة منظمة "الهجاناه". تولى عدة مناصب عسكرية وسياسية، وكان من بين أهم المناصب العسكرية التي تقلدها، شغله لمنصب قائد المنطقة الجنوبية (١٩٤٩م - ١٩٥١م)، وكذلك تولى قيادة المنطقة الشمالية لعام ١٩٥٢م، كما كان رئيساً لشعبة العمليات بين العاملين (١٩٥٢م - ١٩٥٣م)، ثم ترقى ليصبح الرئيس الرابع لهيئة الأركان العامة للجيش الإسرائيلي (١٩٥٣م - ١٩٥٨م). أما على الناحية السياسية، فقد تولى منصب وزير الزراعة (١٩٤٩م - ١٩٥٤م)، علاوة على منصبه وزيراً للخارجية (١٩٧٧م - ١٩٧٩م). وتجدر الإشارة إلى أنه قد استقال من منصبه وزيراً للدفاع في أعقاب صدور التقرير المرحلي للجنة إجراءات في ١ أبريل ١٩٧٤م، على الرغم من أن اللجنة لم توجه إليه أية تهمة ولم تحمله أية مسؤولية شخصية عن الهزيمة.

**موشيه ساسون (١٩٢٥م - ٢٠٠٦م):** دبلوماسي إسرائيلي، شغل منصب سفير إسرائيل في إيطاليا والفايتكان من عام ١٩٧٣م إلى ١٩٧٦م، ثم عُين بعد ذلك مديراً لمركز البحث والتخطيط الخاص بوزارة الخارجية. وفي مايو عام ١٩٨١م، عُيّن سفيراً لإسرائيل في مصر لمدة سبع سنوات.

**موشيه كول (١٩١١م - ١٩٨٩م):** دبلوماسي وسياسي إسرائيلي، شغل منصب وزير السياحة أثناء حرب أكتوبر لمدة ١١ سنة من ١٩٦٦م حتى ١٩٧٧م. وعلى مدى سنوات عضويته في حكومات "ليفى إشكول" و"جولدا مئير" ويتسحاق رابين"، كافح من أجل إلغاء التمييز بين العرب واليهود في إسرائيل، وكان من المنادين بحل المشكلة الفلسطينية من أجل إحلال السلام في المنطقة.

**موشيه لاندאו (١٩١٢م - ٢٠١١م):** كان عضواً في لجنة إجراءات، وقاضياً في المحكمة العليا في إسرائيل خلال الفترة (١٩٥٣م - ١٩٨٢م)، والرئيس الخامس للمحكمة العليا في الفترة (٥ مارس ١٩٨٠م - ٢٩ أبريل ١٩٨٢م). تقلد

عدة مناصب قضائية، حاز على إثرها على جائزة إسرائيل فى القضاء عام ١٩٩١م.

مهندس كرمشاند غاندى "المهاتما غاندى" (١٨٦٩م - ١٩٤٨م): أبرز زعماء الهند على الإطلاق؛ إذ ناضل فى سبيل استقلال الهند عن الاحتلال البريطانى حتى نالت الاستقلال فى عام ١٩٤٧م. بذل حياته من أجل وحدة الهند بعد الاستقلال، إلا أن جهوده باءت بالفشل تحت وطأة تشدد بعض الهندوس، ودفع حياته ثمناً لذلك؛ حيث قُتل على يد أحد الهندوس، ثم انفصلت باكستان عن الهند.

(هـ)

هنرى كيسنجر (١٩٢٣ - ...): سياسى أميركي، شغل منصب وزير الخارجية الأمريكية من ١٩٧٣م إلى ١٩٧٧م، وكان مستشار الأمن القومى فى حكومة "ريتشارد نيكسون". لعب دوراً بارزاً فى السياسة الخارجية للولايات المتحدة الأمريكية، مثل: سياسة الانفتاح على الصين، وزياراته المكوكية بين العرب وإسرائيل التى انتهت باتفاقية "كامب دافيد" عام ١٩٧٨م.

(و)

والتر شيل (١٩١٩م - ...): سياسى ألماني، تولى العديد من المناصب: الوزير الاتحادي للتعاون الاقتصادي، ووزير الخارجية الألمانية من ١٩٦١م إلى ١٩٦٩م، وأيضاً مستشار ألمانيا الاتحادية خلال الأعوام (١٩٧٤م - ١٩٧٩م). وهو الآن أكبر رئيس ألماني سنّاً (٩٥ سنة)، وهو ينتمى إلى الحزب الديمقراطي الحر.

وليم روجرز (١٩١٣م - ٢٠٠١م): سياسى أميركي، شغل منصب وزير الخارجية الأمريكية فى حكومة "نيكسون" من عام ١٩٦٩م إلى ١٩٧٣م. بذل جهوده لإحلال سلام دائم للصراع العربى الإسرائيلى من خلال ما سُمى "مبادرة

روجرز"، إلا أن تأثيره كان يضمن تدريجياً لصالح مستشار الأمن القومي  
لنيكسون، هنري كيسنجر. وقد نال ميدالية الحرية الرئاسية عام ١٩٧٣م.

(ي)

يحل ألون (١٩١٨م - ١٩٨٠م): قائد عسكري وسياسي إسرائيلي، شغل  
منصب نائب رئيس الوزراء منذ ١٩٦٨م وحتى ١٩٧٧م. انتمى إلى أحزاب:  
"أحدوت هاعفودا"، و"بوعالي تسيون"، و"المعراخ الأول"، وحزب العمل، ثم  
أخيراً "المعراخ الثاني". تولى مناصب: القائم بأعمال رئيس الوزراء، ونائب رئيس  
الوزراء، ثم وزير الخارجية، ثم وزير التربية والتعليم.

يتسحاق ارنست نيبنتسال (١٩٠٧م - ١٩٩٢م): عضو لجنة إجرانات، وكان  
مراقب الدولة الثاني لإسرائيل في الفترة (١٩٦١م - ١٩٨١م)، خلفاً للقاضي  
"موزس سيجفريد" (Moses Siegfried) الذي تولى في الفترة (١٩٤٩م -  
١٩٦١م).

يتسحاق حوفي "حقه" (١٩٢٧م - ...): قائد عسكري إسرائيلي، شغل منصب  
قائد القيادة الشمالية أثناء حرب أكتوبر ١٩٧٣م، ثم رئيساً للموساد خلفاً لـ "تسفي  
زامير" في عام ١٩٧٤م، كما شغل عدة مناصب في هيئة الأركان العامة للجيش  
الإسرائيلي. وفي إطار قيادته للمنطقة الشمالية، خاض قتالا صعباً في الأيام الأولى  
للحرب.

يتسحاق رابين (1922م - ١٩٩٥م): أحد أبرز الشخصيات العسكرية  
والسياسية الإسرائيلية، ولكنه لم يشغل أى منصب رسمي خلال حرب أكتوبر  
١٩٧٣م، وهو رئيس حزب العمل في عام ١٩٧٤م. كان أحد قادة منظمة  
"الهجاناه" الصهيونية، والرئيس السابع لهيئة الأركان العامة في الجيش الإسرائيلي  
(١٩٦٤م - ١٩٦٨م). ثم بعد ذلك، أصبح سفير إسرائيل في الولايات المتحدة  
(١٩٦٨م - ١٩٧٣م). ولم يقتصر الأمر على ذلك، بل تولى منصب رئيس

الحكومة الإسرائيلية لفترتين: (١٩٧٤م - ١٩٧٧م، ١٩٩٢م - ١٩٩٥م) عن حزب العمل، وكان وزيراً للدفاع في الفترة (١٩٨٤م - ١٩٩٠م). حصل على جائزة نوبل للسلام عام ١٩٩٤م، وأُغتيل في ٤ نوفمبر ١٩٩٥م، خلال مهرجان مؤيد للسلام في إسرائيل.

يحائيل بادين (١٩١٧م - ١٩٨٤م): عضو لجنة إجرانات، والرئيس الأول لشعبة العمليات في الجيش الإسرائيلي خلال الأعوام (١٩٤٧م - ١٩٤٩م)، ورئيس الأركان الثاني للجيش الإسرائيلي في الفترة (١٩٤٩م - ١٩٥٢م). كما كان شخصية سياسية؛ حيث تولى منصب نائب رئيس الحكومة منذ عام ١٩٧٧م. اشتهر في مجال علم الآثار التوراتي، من خلال حفرياته وكتاباتاته في مناطق عدة، مثل: "حاصور"، و"قمران" في "صحراء يهودا"، و"مجيدو".

يزهار هراي (١٩٠٨م - ١٩٧٨م): سياسي وبرلماني إسرائيلي، ينتمي إلى الحزب التقدمي الليبرالي الإسرائيلي. ظل عضواً في الكنيست منذ قيام إسرائيل حتى الكنيست السابع. درس العلوم السياسية والصحافة في باريس، ثم درس القانون في الجامعة العبرية في القدس، وحصل على ترخيص مزاولة المحاماة عام ١٩٣٣م. شارك "هراي" على مدى عضويته في الكنيست في مختلف لجانه، منها: لجنة الخارجية والأمن، ولجنة القانون والتشريع، وغيرهما.

يسرائيل "يولي" برزيلاي "أينبرج" (١٩١٣م - ١٩٧٠م): برلماني وسياسي إسرائيلي، شغل منصب وزير الصحة في الحكومة الإسرائيلية عن حزب "مابام"، كما كان عضواً في الكنيست الخامس، وعُين فيه نائباً لرئيس الكنيست.

يسرائيل جاليلي (١٩١١م - ١٩٨٦م): مستشار رئيسة الوزراء "جولدا مئير" إبان حرب الاستنزاف وحرب أكتوبر ١٩٧٣م، وشارك بوصفه عضواً في الكنيست في جميع دوراته: من الكنيست الأول حتى الثامن؛ فيما عدا الكنيست الثاني. كما كان مرشحاً من جانب جميع الأحزاب العمالية، بداية من حزب "العمال

الموحد" وائتلاف "أحدوت هاعفودا - بوعالى تسيون"، ومروراً بـ "المعراخ"، وانهاءً بحزب "العمل الإسرائيلي". وعلى المستوى الحكومي، تقلد منصبه وزيراً للإعلام لمرة واحدة، وكان وزير دولة في خمس حكومات حتى عام ١٩٧٧م.

**يسرائيل طال "طليق" (١٩٢٤م - ٢٠١٠م):** قائد عسكري إسرائيلي، شغل منصب رئيس شعبة العمليات ثم منصب نائب رئيس هيئة الأركان في أثناء حرب أكتوبر ١٩٧٣م. عين عقب الحرب في يناير ١٩٧٤م قائد القيادة الجنوبية خلفاً لـ "شمونيل جونين". من أبرز أعماله، إنشاء سلاح المدرعات الإسرائيلية، ثم إنتاج الدبابة الإسرائيلية "مركافاه"، وفي حرب أكتوبر قاد معارك المدرعات في الجبهة الشمالية. بعد تركه للخدمة العسكرية، أسند إليه منصب مساعد وزير الدفاع للمهام الخاصة؛ حيث أسند إليه إنتاج المدرعة "مركافاه" وتطويرها، والمدرعات القتالية الأخرى.

**يسرائيل لينور (١٩٢١م - ١٩٨١م):** كان عميداً في الجيش الإسرائيلي. ومنذ عام ١٩٦٦م، تقلد منصب السكرتير العسكري لكل من: "ليفى إشكول"، و"جولدا مئير". وفي المقابل، عُيّن "لينور" مستشاراً لرئيسة الوزراء لشؤون مكافحة الإرهاب، خلفاً للواء "أهارون ياريف" في يوليو ١٩٧٣م.

**يعقوب حزان (١٨٩٩-١٩٩٢م):** سياسى إسرائيلي وبرلماني مخضرم، شغل منصب عضو في الكنيست الإسرائيلي منذ قيام الدولة عام ١٩٤٨م وحتى ١٩٧٣م، وكان ينتمى إلى حزب "مابام" ثم "المعراخ". علاوة على ذلك، كان يشغل منصب رئيس مجلس إدارة حزب "اتحاد العمال"، كما كان من زعماء تنظيم "الحارس الشاب: هاشومير هاتساعير". عمل على تقديم خبراته البرلمانية والأيدولوجية العمالية والتعليمية إلى الشباب، ورفض قبول حقبة وزارية، وفضل البقاء في عمله البرلماني في الكنيست.

**يعقوب دافيد هرتسوج (١٩٢١م - ١٩٧٢م):** حاخام وقانونى ودبلوماسى إسرائيلي، شغل منصب مدير عام مكتب رئيس الحكومة في فترة رئاسة "ليفى إشكول" ثم "جولدا مئير" منذ ١٩٦٦م وحتى وفاته عام ١٩٧٢م. عمل على تحسين



العلاقات مع الفاتيكان بعد حرب ١٩٦٧م، وأجرى اتصالات دبلوماسية مع الملك حسين. وكان حاصلاً على درجة الدكتوراه في القانون الدولي من جامعة "أوتوا" في كندا، وهو ابن أخي "حاييم هرتسوج" رئيس إسرائيل الأسبق.

**يعقوب شاريت "كوفي" (١٩٢٧م - ...):** صحفي ومؤلف أغاني ومترجم إسرائيلي، وهو ابن رئيس وزراء إسرائيل الأسبق "موشيه شاريت". درس التاريخ الروسي في لندن، وشغل منصب السكرتير الأول في سفارة إسرائيل في الاتحاد السوفيتي، وطُرد منه عام ١٩٦١م بتهمة التجسس. من أعماله: إصداره يوميات أبيه، كما ترجم بعض المؤلفات من اللغة الروسية ومن اللغة الإنجليزية، بالإضافة إلى أنه ألف بعض كتب المغامرات للشباب، كما ألف العديد من الأغاني.

**يعقوف شمشون شسابيرا (١٩٠٢م - ١٩٩٣م):** المستشار القانوني الأول لإسرائيل في الفترة (١٩٤٨م - ١٩٥٠م)، وتولى منصب وزير العدل في الفترة (١٩٦٦م - ١٩٧٣م)، بعدما عينه رئيس الحكومة "ليفى إشكول" عام ١٩٦٦م.

**يهوشوع رافيف (١٩٢٦م - ١٩٩٠م):** باحث عسكري إسرائيلي، يُعد رجل جهاز الأمن الإسرائيلي على مدار ٢٣ عاماً من عام ١٩٤٢م إلى عام ١٩٧٤م. وضع خلالها بحثاً استراتيجياً خاصاً بأمن إسرائيل ضمن الأبحاث المختلفة الخاصة بجهاز الأمن.

**يوحنان رتنر (١٨٩١م - ١٩٦٥م):** كان مهندساً معمارياً، ورجلاً عسكرياً، وأحد قادة منظمة "الهاجاناه" الصهيونية. كما كان قائد القيادة القطرية لمنظمة "الهاجاناه" في الفترة (١٩٣٧م - ١٩٣٩م). تولى رئاسة أركان الجيش الإسرائيلي خلال حرب ١٩٤٨م، ولكنه سرعان ما قدم استقالته من المنصب؛ نظراً لمواجهته بعض المشكلات التي حالت بينه وبين بقائه في المنصب، كما تقلد منصب رئيس شعبة التخطيط في الجيش الإسرائيلي بعد إنشائها عام ١٩٤٨م.

## المشرف والمراجع فى سطور

### أ. د. إبراهيم عبد الحميد البحرأوي

صاحب هذا المشروع الوثائقي.. أستاذ الأدب العبرى المعاصر المتفرغ بأداب جامعة عين شمس، مؤسس المدرسة العلمية لدراسة المجتمع المعادى عن بعد عبر الأدب، وصاحب أول كتاب فى المكتبة العربية عن أدب الحرب الإسرائيلى عام ١٩٧٢. عضو الفريق الوطنى لدراسة مفاهيم ومشاعر أسرى الحرب الإسرائيليين عام ١٩٧٣، خدم بالقوات الجوية فى نفس العام كضابط مكلف برتبة مقدم. حائز على جوائز مصرية وعربية عديدة منها جائزة الدولة التقديرية فى الآداب، وجائزة الدولة للتفوق فى العلوم الاجتماعية، وجائزة التخطيط المستقبلى العربى من جامعة الدول العربية.

## المترجمون فى سطور

### أ. د. منى ناظم الدبوسى

أستاذ متفرغ بقسم اللغة العبرية بكلية الآداب جامعة عين شمس. من أهم مؤلفاتها المسيح اليهودى ومفهوم السيادة الإسرائيلية، وفلسفة التاريخ الإسرائيلى، ودراسة نقدية لنظرية نحمان كروخمال، وأدب الرحلات عند اليهود بين الأسباط العشرة، ورحلات السندباد البحري، وأدب المدائح عند اليهود، والطائفة اليهودية فى فلسطين من القرن الخامس قبل الميلاد حتى القرن الثانى الميلادى.

### أ. د. سعيد عبد السلام العكش

أستاذ متفرغ بقسم اللغة العبرية وآدابها بجامعة عين شمس. أصدر عددا من المؤلفات العلمية أهمها دراسة معجمية لمصطلحات الأدب مع مسرد عبري/عربي، معجم مصطلحات علم اللغة النظري، وكتاب مفاهيم عنصرية.

### د. منصور عبد الوهاب

عمل فى فترات سابقة باحثا ومترجما بمركز الدراسات السياسية والاستراتيجية بمؤسسة الأهرام وسكرتير تحرير بمركز الدراسات الاستراتيجية بالقوات المسلحة، ومترجم لرئيس الجمهورية حتى ٢٠٠٩ ، ورئيس قسم الترجمة بالمنظمة العربية لمناهضة التمييز. شارك فى الترجمة العبرية لعدد من الأعمال الفنية منها "فيلم أولاد العم".

### أشرف الشرقاوي

أستاذ مساعد اللغة العبرية وآدابها بجامعة المنصورة. نشر عدة كتب "مسرحية الانتفاضة.. ملثمون" للكاتب إيلان حاتسور، ودراسة فى رواية "حمام الطرف الأغر" للكاتب سامى ميخائيل، و"ختام الأمر" للكاتب يعكوف

شبتاي. ترجم عدة كتب منها "أكاذيب عن السلام" للكاتبة "تتيا رينهارت، و"المجتمع المدني في إسرائيل بين التعبئة والوفاق" للكاتبة "ياغيلشاي".

د. بدوى محمد ماضي

أخصائى مكتبات متخصص فى اللغة العبرية وآدابها. من أهم إنتاجه ترجمة ودراسة كتاب "رحلة إلى إرتس إسرائيل عام ٢٠٤٠" وكتاب المخططات الصهيونية الأولى لاحتلال فلسطين فى القصة العبرية.

مصطفى الهوارى

مترجم لغة عبرية بمجلة مختارات إسرائيلية (إحدى إصدارات صحيفة الأهرام) ومجلس الدفاع الوطنى. قام بترجمة عدة دراسات صادرة عن مركز بحوث الأمن القومى الإسرائيلى.

عادل مصطفى

أنهى عمله الوظيفى رئيسا للإذاعة المصرية عام ٢٠١٣. عمل محررا ومترجما بالبرنامج العبري وقدم العديد من البرامج السياسية والحوارية كما عمل لدى مجلة مختارات إسرائيلية الصادرة عن مركز الدراسات الاستراتيجية.

سعد عبد العزيز سليمان

يعمل مذيعا ومحررا ومترجما بالإذاعة العبرية ضمن شبكة الإذاعات الموجهة منذ ١٩٩٧، ومترجما من اللغة العبرية فى مركز الدراسات الشرقية بجامعة القاهرة، كما عمل مشرفا للغة بقطاع الأخبار باللغة العبرية بالتلفزيون المصرى حتى ٢٠١٣.

### حسين عبد البديع

معيد في قسم اللغات الشرقية وآدابها بجامعة القاهرة. يقوم بإعداد رسالة الماجستير حول "الاستيطان في سفرى يشوع والقضاة وأثره في الفكر الصهيونى والتعليم".

### عبد الله حمدي

معيد بقسم اللغة العبرية وآدابها بكلية الآداب جامعة عين شمس، وحاصل على ليسانس اللغة العبرية وآدابها.

التصحيح اللغوى : محمد المصرى.  
الإشراف الفنى : حسن كامل